叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000001

2. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000002

3. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000003

4. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000004

5. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000005

6. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000006

7. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000007

8. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðer; ðər] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni]
THEIR **SILVER** **WEDDING** **JOURNEY**
他们的 银 婚礼 旅行

他们的银婚之旅

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['kɑːlzbæd] ,
They **found** **Burnamy** **expecting** **them** **at** **the** **station** **in** **Carlsbad** **,**
他们 成立 伯纳米 期待 他们 在 这 车站 在 卡尔斯巴德 ,

他们在卡尔斯巴德车站发现伯纳米正在等他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
and **she** **scolded** **him** **like** **a** **mother** **for** **taking** **the** **trouble** **to** **meet** **them** **,**
和 她 责骂 他 喜欢 一个 母亲 为了 采取 这 麻烦 到 见面 他们 ,

她像母亲一样责备他，不该费心费力去见他们。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd]
while **she** **kept** **back** **for** **the** **present** **any** **sign** **of** **knowing** **that** **he** **had** **staid**
尽管 她 保留 后退 为了 这 展示 任何 符号 的 会心 那 他 有 稳重
['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn] ['laipsik] .
over **a** **day** **with** **the** **Triscoes** **in** **Leipsic** **.**
超过 一个 天 和 这 - 在 莱比锡 .

而她目前还没有流露出任何知道他已经在莱比锡的特里斯科家待了一天多的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈfekʃənətli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
He **was** **as** **affectionately** **glad** **to** **see** **her** **and** **her** **husband** **as** **she**
他 曾是 作为 亲切地 高兴的 到 看 她 和 她 丈夫 作为 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
could **have** **wished** **,**
可以 有 希望 ,

他见到她和她丈夫时，脸上洋溢着她所期盼的喜悦和亲切感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt]

but	she	would	have	liked	it	better	if	he	had	owned	up	at	once	about
但	她	会	有	喜欢	它	更好的	如果	他	有	拥有	向上	在	一次	关于

['laipsik] .

Leipsic	.
莱比锡	.

但她更希望他能立刻承认莱比锡的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

He	did	not	,
他	做过	不是	,

他没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ]

and	it	seemed	to	her	that	he	was	holding	her	at	arm's	-	length
和	它	似乎	到	她	那	他	曾是	保持	她	在	武器	-	长度

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

in	his	answers	about	his	employer	.
在	他的	答案	关于	他的	雇主	.

在她看来，他在回答有关他雇主的问题时，似乎有意与她保持距离。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstər] . ['stoʊlɝ] ;

He	would	not	say	how	he	liked	his	work	,	or	how	he	liked	Mr	.	Stoller	;
他	会	不是	说	如何	他	喜欢	他的	工作	,	或者	如何	他	喜欢	先生	.	斯托勒	;

他不愿透露自己对工作的满意度，也不愿透露自己对斯托勒先生的满意度；

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - [tə'geðər] ,

he	merely	said	that	they	were	at	Pupp's	together	,
他	仅仅	说	那	他们	是	在	-	一起	,

他只是说他们当时一起在帕普家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] [ɔːl'redi] ;

and	that	he	had	got	in	a	good	day's	work	already	;
和	那	他	有	得到	在	一个	好的	天	工作	已经	;

而且他今天已经完成了相当不错的工作；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

and	since	he	would	say	no	more	,	she	contented	herself	with	that	.
和	自从	他	会	说	不	更多的	,	她	满足	她自己	和	那	.

既然他不再多说，她也就满足于此了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][baɪ] [striːts] [ðæt] [wuːnd] [daʊn]

The	long	drive	from	the	station	to	the	hotel	was	by	streets	that	wound	down
这	长的	驾驶	从	这	车站	到	这	酒店	曾是	经过	街道	那	伤口	向下

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['maʊnt(ə)n] [taʊn] ,

the	hill	-	side	like	those	of	an	Italian	mountain	town	,
这	爬坡道	-	边	喜欢	那些	的	一个	意大利语	山	镇	,

从车站到酒店的漫长车程，沿着蜿蜒曲折的山路行驶，就像意大利山城的街道一样。

[bɪ'twiːn] [geɪ] ['stʌkoʊd] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

between	gay	stuccoed	houses	,	of	Southern	rather	than	of	Northern	architecture	;
之间	同性恋	抹灰	房屋	,	的	南方	相当	比	的	北方	建筑学	;

在两栋粉刷成灰色的房屋之间，这些房屋具有南方而非北方的建筑风格；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]

and	the	impression	of	a	Latin	country	was	heightened	at	a	turn	of
和	这	印象	的	一个	拉丁	国家	曾是	增强	在	一个	转动	的

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['kruːsəfɪks][plaːntid] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

the	road	which	brought	into	view	a	colossal	crucifix	planted	against	a	curtain	of
这	路	哪个	带来	进入	看法	一个	庞大	十字架	已种植	反对	一个	窗帘	的

[dɑːrk] [griːn] ['foʊlɪɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

dark	green	foliage	on	the	brow	of	one	of	the	wooded	heights	that	surrounded
黑暗的	绿色的	叶子	在	这	眉头	的	一	的	这	树木繁茂的	高度	那	包围

['kɑːlzbæd] .

Carlsbad	.
卡尔斯巴德	.

道路转弯处，映入眼帘的是一个巨大的十字架，它矗立在环绕卡尔斯巴德的一座树木繁茂的小山丘的山顶上，掩映在一片深绿色的树叶之中，这更加深了人们对拉丁国家的印象。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

When	they	reached	the	level	of	the	Tepl	,
什么时候	他们	达到	这	等级	的	这	-	,

当他们达到 Tepl 的水平时，

[ðə; ði] [hɪl] - [fed] ['tɔːrənt] [ðæt] [brɔːlz] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['ʌndər] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz]

the	hill	-	fed	torrent	that	brawls	through	the	little	city	under	pretty	bridges	within	walls
这	爬坡道	-	美联储	激流	那	斗殴	通过	这	小的	城市	在下面	漂亮的	桥梁	之内	墙壁

[ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] ,

of	solid	masonry	,
的	坚硬的	石工	,

这条由山洪汇聚而成的湍急溪流，在坚固的砖石城墙内，穿过美丽的桥梁，奔腾而过这座小城。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌprɑːmə'neɪd] [θrɔŋd]

they	found	themselves	in	almost	the	only	vehicle	on	a	brilliant	promenade	thronged
他们	成立	他们自己	在	几乎	这	仅有的	车辆	在	一个	杰出的	长廊	熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][wɜːrld] .

with	a	cosmopolitan	world	.
和	一个	国际化	世界	.

他们发现自己几乎是这条熙熙攘攘、汇聚了来自世界各地人士的繁华大道上唯一的交通工具。

['dʒɜːmənz] [ɪn] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪsfɪt] ; ['pɑːlɪʃ] [dʒuːz][ɪn] [lɔːŋ] [blæk] ['gæbərdiːn] ,

Germans	in	every	manner	of	misfit	;	Polish	Jews	in	long	black	gabardines	,
德国人	在	每一个	方式	的	格格不入	;	抛光	犹太人	在	长的	黑色的	华达呢	,

形形色色的德国人；穿着黑色长袍的波兰犹太人，

[wɪð; wɪθ] [taɪt] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [blæk] ['velvɪt] ['dɜːrbiz] ; ['ɔːstriən]

with	tight	corkscrew	curls	on	their	temples	under	their	black	velvet	derbys	;	Austrian
和	紧的	开瓶器	卷发	在	他们的	寺庙	在下面	他们的	黑色的	天鹅绒	德比	;	奥地利

['ɑːfəsərz][ɪn] [taɪt] ['kɔːsits] ;

officers	in	tight	corsets	;
警官	在	紧的	紧身胸衣	;

她们头戴黑色天鹅绒圆顶礼帽，鬓角处卷曲着紧紧的发髻；奥地利军官身着紧身胸衣；

[griːk] [priːsts] [ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd] ['brɪmləs] [haɪ] [hæts] ; ['rʌʃənz] [ɪn] ['kæftæn] [ænd; ənd]

Greek	priests	in	flowing	robes	and	brimless	high	hats	;	Russians	in	caftans	and
希腊语	神父	在	流动	长袍	和	无边	高的	帽子	;	俄罗斯人	在	长袍	和

['kɔsæk] [ɪn] ['æstrəkən] [kæps] ,

Cossacks	in	Astrakhan	caps	,
哥萨克	在	阿斯特拉罕	帽子	,

身着飘逸长袍、头戴无檐高帽的希腊神父；身穿长袍的俄罗斯人；以及头戴阿斯特拉罕帽的哥萨克人。

['æksentɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌjʊərə'piːənz] ,

accented	the	more	homogeneous	masses	of	western	Europeans	,
重音	这	更多的	均质	群众	的	西	欧洲人	,

强调了西欧人较为同质化的群体，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ɔːr] [ɪ'tæljənz] .

in	which	it	would	have	been	hard	to	say	which	were	English	,	French	or	Italians	.
在	哪个	它	会	有	到过	难的	到	说	哪个	是	英语	,	法语	或者	意大利人	.

这样一来，就很难分辨哪些人是英国人、法国人还是意大利人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪvɪdli] [drest] ['leɪdiz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪ'mædʒɪnəbli][pə'rizjən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːk]

Among	the	vividly	dressed	ladies	,	some	were	imaginably	Parisian	from	their	chic
之中	这	生动地	穿着	女士们	,	一些	是	可以想象	巴黎人	从	他们的	时尚

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

这些衣着艳丽的女士中，有些人的装扮时尚别致，让人不禁联想起巴黎女郎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [həŋ'gɛriːənz] [ɔːr] ['levənˌtaɪn] [ʌv; əv] [teɪst] ; [sʌm; səm]

but	they	might	easily	have	been	Hungarians	or	Levantines	of	taste	;	some
但	他们	可能	容易地	有	到过	匈牙利人	或者	黎凡特人	的	品尝	;	一些

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

但他们的品味很可能与匈牙利人或黎凡特人相似；一些美国人，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,

who	might	have	passed	unknown	in	the	perfection	of	their	dress	,
WHO	可能	有	通过了	未知	在	这	完美	的	他们的	裙子	,

他们或许会因为穿着完美而默默无闻地离开，

[geɪv] [ðer; ðər] [ˌnæʃə'nælətiˌ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ['wʊd(ə)n] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

gave	their	nationality	away	in	the	flat	wooden	tones	of	their	voices	,
给予	他们的	国籍	离开	在	这	平坦的	木制的	音调	的	他们的	声音	,

他们平淡木讷的嗓音暴露了他们的国籍。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv]

which	made	themselves	heard	above	the	low	hum	of	talk	and	the	whisper	of
哪个	制成	他们自己	听到	多于	这	低的	哼	的	讲话	和	这	耳语	的

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fiːt] .

the	innumerable	feet	.
这	无数	脚	.

在低沉的交谈声和无数脚步声的轻柔低语中，它们清晰可闻。

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd]

The	omnibus	worked	its	way	at	a	slow	walk	among	the	promenaders	going	and
这	综合	工作	它是	方式	在	一个	慢的	走	之中	这	漫步者	去	和

['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɑːlərd] ['loʊkəsts][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wɔːlz]

coming	between	the	rows	of	pollard	locusts	on	one	side	and	the	bright	walls
未来	之间	这	行	的	波拉德	蝗虫	在	一	边	和	这	明亮的	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	houses	on	the	other	.
的	这	房屋	在	这	其他	.

公共汽车缓缓地穿行在熙熙攘攘的人群中，一边是修剪过的刺槐树，另一边是房屋明亮的墙壁。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [teiblz] ,

Under	the	trees	were	tables	,
在下面	这	树木	是	表格	,

树下摆放着桌子。

[sɜːrvd] [baɪ] ['prɪti] [ˌber'hedɪd] ['gɝːlz] [huː] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['restərənt] [ə'krɔːs]

served	by	pretty	bareheaded	girls	who	ran	to	and	from	the	restaurants	across
服务	经过	漂亮的	免冠	女孩们	WHO	跑	到	和	从	这	餐厅	穿过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

由一些漂亮的光头女孩在街对面的餐馆之间来回奔波，为顾客提供服务。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [glæs] ,

On	both	sides	flashed	and	glittered	the	little	shops	full	of	silver	,	glass	,
在	两个都	侧面	闪光灯	和	闪闪发光	这	小的	商店	满的	的	银	,	玻璃	,

两岸闪烁着灯光，小商店里摆满了银器、玻璃制品.....

['dʒuːəlri] , [ˌterə'kɑːtə] [ˌfɪgjə'riːnz] , [wʊd] - ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['frɪpəri] [ʌv; əv]

jewelry	,	terracotta	figurines	,	wood	-	carvings	,	and	all	the	idle	frippery	of
珠宝	,	红陶	小雕像	,	木头	-	雕刻	,	和	全部	这	闲置的	轻浮之物	的

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['træfɪk] : [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ['pærɪs] ,

watering	-	place	traffic	:	they	suggested	Paris	,
浇水	-	地方	交通	:	他们	建议	巴黎	,

珠宝、陶俑、木雕，以及所有游乐园里常见的闲杂人等：他们推荐巴黎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌsærə'təugə] ,

and	they	suggested	Saratoga	,
和	他们	建议	萨拉托加	,

他们建议去萨拉托加。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['kɑːlzbæd][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	then	they	were	of	Carlsbad	and	of	no	place	else	in	the	world	,
和	然后	他们	是	的	卡尔斯巴德	和	的	不	地方	别的	在	这	世界	,

然后，他们就只属于卡尔斯巴德，不属于世界上任何其他地方。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['moʊmənts]

as	the	crowd	which	might	have	been	that	of	other	cities	at	certain	moments
作为	这	人群	哪个	可能	有	到过	那	的	其他	城市	在	肯定	时刻

[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['kɑːlzbæd][ɪn][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [ɪ'fekt] .

could	only	have	been	of	Carlsbad	in	its	habitual	effect	.
可以	仅有的	有	到过	的	卡尔斯巴德	在	它是	习惯性的	影响	.

在某些时刻，这群人可能是其他城市的人群，但在卡尔斯巴德，这群人却只能是卡尔斯巴德的常态。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Do	you	like	it	?	"	asked	Burnamy	,	as	if	he	owned	the	place	,
"	做	你	喜欢	它	?	"	问	伯纳米	,	作为	如果	他	拥有	这	地方	,

“你喜欢这里吗？”伯纳米问道，语气仿佛这里是他的地盘。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sɔː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['retɪsns] , ['æftər][ɔːl] .

and	Mrs	.	March	saw	how	simple	-	hearted	he	was	in	his	reticence	,	after	all	.
和	太太	.	行进	锯	如何	简单的	-	心地	他	曾是	在	他的	沉默寡言	,	后	全部	.

马奇太太最终从他的沉默寡言中看出了他的心地善良。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

She	was	ready	to	bless	him	when	they	reached	the	hotel	and	found	that
她	曾是	准备好	到	保佑	他	什么时候	他们	达到	这	酒店	和	成立	那

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊnli][ruːmz; rʊmz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

his	interest	had	got	them	the	only	rooms	left	in	the	house	.
他的	兴趣	有	得到	他们	这	仅有的	房间	左边	在	这	房子	.

当他们到达酒店时，她正准备祝福他，却发现他的热情让他们订到了酒店里仅剩的房间。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [saɪz] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri]

This	satisfied	in	her	the	passion	for	size	which	is	at	the	bottom	of	every
这	使满意	在	她	这	热情	为了	尺寸	哪个	是	在	这	底部	的	每一个

[ə'merɪkən] [hɑːrt] ,

American	heart	,
美国人	心	,

这满足了她对尺寸的追求，而这种追求存在于每个美国人的内心深处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [maːrks][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] .

and	which	perhaps	above	all	else	marks	us	the	youngest	of	the	peoples	.
和	哪个	也许	多于	全部	别的	标记	我们	这	最小的	的	这	人民	.

而这或许最能表明我们是世界上最年轻的民族。

[wiː; wi] [praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

We	pride	ourselves	on	the	bigness	of	our	own	things	,	but	we	are	not
我们	自豪	我们自己	在	这	大	的	我们的	自己的	事物	,	但	我们	是	不是

[ʌn'dʒenərəs] ,

ungenerous	,
吝啬	,

我们为自己事物的规模感到自豪，但我们并不吝啬。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][faɪnd] [θɪŋz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

and	when	we	go	to	Europe	and	find	things	bigger	than	ours	,
和	什么时候	我们	去	到	欧洲	和	寻找	事物	大	比	我们的	,

当我们去欧洲旅行，发现那里的东西比我们自己的更大时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mæg'nænɪməsli] ['hæpi] [ɪn][ðem; ðəm] .

we	are	magnanimously	happy	in	them	.
我们	是	宽宏大量	快乐的	在	他们	.

我们为之感到无比幸福。

- , [ɪn][ɪts] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [weɪ] , [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [hoʊ'tel][æt; ət][ˌsærə'təugə]

Pupp's	,	in	its	altogether	different	way	,	was	larger	than	any	hotel	at	Saratoga
-	,	在	它是	共	不同的	方式	,	曾是	更大的	比	任何	酒店	在	萨拉托加

[ɔːr][æt; ət][naɪ'ægrə] ;

or	at	Niagara	;
或者	在	尼亚加拉	;

Pupp's 酒店虽然规模完全不同，但比萨拉托加或尼亚加拉的任何一家酒店都要大；

[ænd; ənd] [wen] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [fed] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]

and	when	Burnamy	told	her	that	it	sometimes	fed	fifteen	thousand	people	a
和	什么时候	伯纳米	讲述	她	那	它	有时	美联储	十五	千	人们	一个

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

day	in	the	height	of	the	season	,
天	在	这	高度	的	这	季节	,

当伯纳米告诉她，在旺季，这个农场有时一天能养活一万五千人时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	personally	proud	of	it	.
她	曾是	亲自	自豪的	的	它	.

她本人对此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

She	waited	with	him	in	the	rotunda	of	the	hotel	,
她	等待	和	他	在	这	圆形大厅	的	这	酒店	,

她陪他在酒店的圆形大厅里等他。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekrəteri] [led] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

while	the	secretary	led	March	off	to	look	at	the	rooms	reserved	for	them
尽管	这	秘书	引领	行进	离开	到	看	在	这	房间	预订的	为了	他们

,

,
,

秘书带着马奇去查看为他们预留的房间时，

[ænd; ənd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːk'tægənl] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

and	Burnamy	hospitably	turned	the	revolving	octagonal	case	in	the	centre
和	伯纳米	热情好客	转向	这	旋转	八边形	案件	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [wer] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp] .

of	the	rotunda	where	the	names	of	the	guests	were	put	up	.
的	这	圆形大厅	在哪里	这	姓名	的	这	客人	是	放	向上	.

伯纳米热情地转动了圆形大厅中央的旋转八角形柜子，柜子上挂着客人的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [nuː] ['jɔːkə] [huːz] [neɪmz]

They	were	of	all	nations	,	but	there	were	so	many	New	Yorkers	whose	names
他们	是	的	全部	国家	,	但	那里	是	所以	许多	新的	约克人	谁	姓名

['endɪd] [ɪn][bɜːrg] ,

ended	in	berg	,
结束	在	伯格	,

他们来自世界各地，但有很多纽约人的名字以“berg”结尾。

[ænd; ənd]['θæl] , [ænd; ənd][stɜːrn] ,

and	thal	,	and	stern	,
和	塔尔	,	和	船尾	,

和 thal，和 stern，

[ænd; ənd]['bɔm, 'baʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌsaɪklə'rɑːmə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz]

and	baum	that	she	seemed	to	be	gazing	upon	a	cyclorama	of	the	signs
和	鲍姆	那	她	似乎	到	是	凝视	之上	一个	环形全景画	的	这	标志

[ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

on	Broadway	.
在	百老汇	.

鲍姆觉得她好像在凝视百老汇的招牌全景画。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'merɪkən] [meɪk] ,

A	large	man	of	unmistakable	American	make	,
一个	大的	男人	的	毋庸置疑	美国人	制作	,

一位身材高大、一看就是美国人的男子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt]

but	with	so	little	that	was	of	New	England	or	New	York	in	his	presence	that
但	和	所以	小的	那	曾是	的	新的	英格兰	或者	新的	约克	在	他的	在场	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'merɪkən] ,

she	might	not	at	once	have	thought	him	American	,
她	可能	不是	在	一次	有	想法	他	美国人	,

但他身上几乎没有任何新英格兰或纽约的元素，所以她可能不会立刻把他当成美国人。

[laʊndʒd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] ['tuːθpɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

lounged	toward	them	with	a	quill	toothpick	in	the	corner	of	his	mouth	.
休闲	朝向	他们	和	一个	鹅毛笔	牙签	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根羽毛牙签，懒洋洋地朝他们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [bluː] [aɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['frendli]

He	had	a	jealous	blue	eye	,	into	which	he	seemed	trying	to	put	a	friendly
他	有	一个	嫉妒的	蓝色的	眼睛	,	进入	哪个	他	似乎	尝试	到	放	一个	友好的

[laɪt] ;

light	;
光	;

他有一只嫉妒的蓝眼睛，似乎想在其中注入一丝友善的光芒；

[hɪz; ɪz] [streɪt] [maʊθ] [stretʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [smaɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [tʃɪn] - [bɪrd] ,

his	straight	mouth	stretched	into	an	involuntary	smile	above	his	tawny	chin	-	beard	,
他的	直的	嘴	拉伸	进入	一个	非自愿	微笑	多于	他的	黄褐色	下巴	-	胡须	,

他笔直的嘴唇不由自主地咧开，露出了黄褐色的胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][sɔːft][hæt][soʊ][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] ([ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd]

and	he	wore	his	soft	hat	so	far	back	from	his	high	forehead	(	it	showed
和	他	穿着	他的	柔软的	帽子	所以	远的	后退	从	他的	高的	前额	(	它	显示

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

to	the	crown	when	he	took	his	hat	off	)	that	he	had	the	effect	of	being
到	这	王冠	什么时候	他	采取	他的	帽子	离开	)	那	他	有	这	影响	的	存在

[ʌn'kʌvərd] .

uncovered	.
裸露	.

他把软帽戴得很高，露出了额头（摘下帽子时可以看到头顶），以至于看起来好像没戴帽子一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [sed] : " [oʊ] !

At	his	approach	Burnamy	turned	,	and	with	a	flush	said	:	"	Oh	!
在	他的	方法	伯纳米	转向	,	和	和	一个	冲洗	说	:	"	哦	!

当他走近时，伯纳米转过身，脸红着说："哦！"

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['stoʊlɚ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

Let	me	introduce	Mr	.	Stoller	,	Mrs	.	March	.
让	我	介绍	先生	.	斯托勒	,	太太	.	行进	.

让我来介绍一下斯托勒先生和马奇夫人。

" ['stoʊlɚ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tuːθpɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [boʊd] ; [ðen] [hiː; hi] [siːmd]

"	Stoller	took	his	toothpick	out	of	his	mouth	and	bowed	;	then	he	seemed
"	斯托勒	采取	他的	牙签	出去	的	他的	嘴	和	鞠躬	;	然后	他	似乎

[tuː; tə] [rɪ'membər] ,

to	remember	,
到	记住	,

斯托勒从嘴里拿出牙签，鞠了一躬；然后他似乎想起了什么，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

and	took	off	his	hat	.
和	采取	离开	他的	帽子	.

他摘下帽子。

" [juː; jʊ] [siː] [dʒuːz] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ? " [hiː; hi] [æskt] ;

"	You	see	Jews	enough	,	here	to	make	you	feel	at	home	?	"	he	asked	;
"	你	看	犹太人	足够的	,	这里	到	制作	你	感觉	在	家	?	"	他	问	;

他问："你在这里看到的犹太人够多吗？多到让你有宾至如归的感觉？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [wel] , [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː] , [aɪ] [ges] .

and	he	added	:	"	Well	,	we	got	some	of	'	em	in	Chicago	,	too	,	I	guess	.
和	他	额外	:	"	出色地	,	我们	得到	一些	的	-	呃	在	芝加哥	,	也	,	我	猜测	.

他还补充道："嗯，我想我们在芝加哥也有一些。"

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] " — [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] — " [faʊnd] [juː; jʊ] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ? "

This	young	man	"	—	he	twisted	his	head	toward	Burnamy	—	"	found	you	easy	enough	?	"
这	年轻的	男人	"	—	他	扭曲	他的	头	朝向	伯纳米	—	"	成立	你	简单的	足够的	?	"

"这个年轻人——"他扭头看向伯纳米，"找到你这么容易吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] .

"	It	was	very	good	of	him	to	meet	us	,	"	Mrs	.	March	began	.
"	它	曾是	非常	好的	的	他	到	见面	我们	,	"	太太	.	行进	开始	.

"他能来见我们真是太好了，"马奇夫人说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] — "

"	We	didn't	expect	—	"
"	我们	没有	预计	—	"

"我们没想到——"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stoʊlɚ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tuːθpɪk] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Stoller	,	putting	his	toothpick	back	,	and	his	hat	on	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	斯托勒	,	推杆	他的	牙签	后退	,	和	他的	帽子	在	.

"哦，没关系，"斯托勒说着，把牙签放回原处，戴上帽子。

" [wiːd] [gɑːt] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [maɪ]['dɑːktər][wəʊnt] [let][ˌem 'iː] [wɜːrk] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	We'd	got	through	for	the	day	;	my	doctor	won't	let	me	work	all	I	want	to	,
"	我们会	得到	通过	为了	这	天	;	我的	医生	惯于	让	我	工作	全部	我	想	到	,

[hɪr] .

here	.
这里	.

"我们今天的工作结束了；我的医生不允许我在这里工作到我想工作为止。"

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kjʊr] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Your	husband's	going	to	take	the	cure	,	they	tell	me	.
你的	丈夫的	去	到	拿	这	治愈	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，你丈夫要接受治疗。

[wel] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] , [fɜːrst] .

Well	,	he	wants	to	go	to	a	good	doctor	,	first	.
出色地	,	他	想要	到	去	到	一个	好的	医生	,	第一的	.

他首先想去看一位好医生。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðiːz] ['wɔːtərz] [hɪt] [ɔːr] [mɪs] .

You	can't	go	and	drink	these	waters	hit	or	miss	.
你	不能	去	和	喝	这些	水	打	或者	错过	.

这些水不能随便喝。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] . "

I	found	that	out	before	I	came	.	"
我	成立	那	出去	前	我	来了	.	"

我来之前就知道这件事了。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Oh	,	no	!	"	said	Mrs	.	March	,	and	she	wished	to	explain	how	they	had	been
"	哦	,	不	!	"	说	太太	.	行进	,	和	她	希望	到	解释	如何	他们	有	到过

[əd'vaɪzd] ;

advised	;
建议	;

“哦，不！”马奇太太说，她想解释他们是如何得到建议的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] :

but	he	said	to	Burnamy	:
但	他	说	到	伯纳米	:

但他对伯纳米说：

" [aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt][juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [ten] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	sha'n't	want	you	again	till	ten	to	-	morrow	morning	.
"	我	不会	想	你	再次	直到	十	到	-	明天	早晨	.

“明天早上十点之前我都不想再见到你。”

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

Don't	let	me	interrupt	you	,	"	he	added	patronizingly	to	Mrs	.	March	.
不	让	我	打断	你	,	"	他	额外	居高临下地	到	太太	.	行进	.

“别让我打断你，”他居高临下地对马奇夫人补充道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	put	his	hand	up	toward	his	hat	,	and	sauntered	away	out	of	the	door	.
他	放	他的	手	向上	朝向	他的	帽子	,	和	漫步	离开	出去	的	这	门	.

他抬手摸了摸帽子，然后慢悠悠地走出了门。

[dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

Burnamy	did	not	speak	;	and	she	only	asked	at	last	,	to	relieve	the	silence	,
伯纳米	做过	不是	说话	;	和	她	仅有的	问	在	最后的	,	到	缓解	这	沉默	,

伯纳米没有说话；最后，她只是为了打破沉默才开口问道：

" [ɪz]['mɪstər] . ['stoʊlɚ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ? "

"	Is	Mr	.	Stoller	an	American	?	"
"	是	先生	.	斯托勒	一个	美国人	?	"

斯托勒先生是美国人吗?

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [læf] .

"	Why	,	I	suppose	so	,	"	he	answered	,	with	an	uneasy	laugh	.
"	为什么	,	我	认为	所以	,	"	他	回答	,	和	一个	不安	笑	.

“我想也是吧。”他尴尬地笑着回答道。

" [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

"	His	people	were
"	他的	人们	是

“他的人民是

['dʒɜ:rmən] ['ɛməgrənts] [hu:] ['setld] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌɪndi'ænə] .

German	emigrants	who	settled	in	Southern	Indiana	.
德语	移民	WHO	定居	在	南方	印第安纳州	.

定居在印第安纳州南部的德国移民。

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

That	makes	him	as	much
那	制作	他	作为	很多

这使他同样如此

[ə'merɪkən] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

American	as	any	of	us	,	doesn't	it	?
美国人	作为	任何	的	我们	,	不	它	?

他和我们一样都是美国人，不是吗?

" [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd]

"	Burnamy	spoke	with	his	mind	on	his	French	-	Canadian	grandfather	,	who	had
"	伯纳米	辐	和	他的	头脑	在	他的	法语	-	加拿大	祖父	,	WHO	有

[kʌm] [daʊn] [θru:] [dɪ'trɔɪt] ,

come	down	through	Detroit	,
来	向下	通过	底特律	,

伯纳米谈起他的法裔加拿大祖父，他的祖父曾途经底特律来到美国。

[wen] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz]['bjnɑ:'mi:] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [eɪt]

when	their	name	was	Bonami	;	but	Mrs	.	March	answered	from	her	eight
什么时候	他们的	姓名	曾是	博纳米	;	但	太太	.	行进	回答	从	她	八

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ['ænsestri] .

generations	of	New	England	ancestry	.
几代人	的	新的	英格兰	祖先	.

当时他们的姓氏是博纳米；但马奇夫人回答说，她的祖先来自新英格兰，已有八代之久。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] , [jes] , [pər'hæps] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ]

"	Oh	,	for	the	West	,	yes	,	perhaps	,	"	and	they	neither	of	them	said	anything
"	哦	,	为了	这	西方	,	是的	,	也许	,	"	和	他们	两者都不	的	他们	说	任何事物

[mɔ:r] [ə'baʊt] ['stoʊlɝ] .

more	about	Stoller	.
更多的	关于	斯托勒	.

“哦，对于西方来说，是的，也许吧，”然后他们两人都没有再谈论斯托勒。

[ɪn][ðer; ðər] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mɑ:rtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] [ə'raɪvɪŋ]

In	their	room	,	where	she	found	March	waiting	for	her	amidst	their	arriving
在	他们的	房间	,	在哪里	她	成立	行进	等待	为了	她	在……之中	他们的	抵达

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

在他们的房间里，她发现马奇正和他们运来的行李一起等着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pent] - [ʌp] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] - ['peɪtrən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

she	was	so	full	of	her	pent	-	up	opinions	of	Burnamy's	patron	that	she	,
她	曾是	所以	满的	的	她	五角星	-	向上	意见	的	-	赞助人	那	她	,

她对伯纳米的赞助人积怨已久，以至于她……

[wʊd] ['skersli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌp]

would	scarcely	speak	of	the	view	from	their	windows	of	the	wooded	hills	up
会	几乎	说话	的	这	看法	从	他们的	视窗	的	这	树木繁茂的	丘陵	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - .

and	down	the	Tepl	.
和	向下	这	-	.

他们几乎不会谈论从窗户望出去，特普尔山上下树木繁茂的山丘的景色。

" [jes] , [jes] ; ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	yes	;	very	nice	,	and	I	know	I	shall	enjoy	it	ever	so	much	.
"	是的	,	是的	;	非常	好的	,	和	我	知道	我	将	享受	它	曾经	所以	很多	.

“是的，是的；太好了，我知道我一定会非常喜欢它。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ! "

But	I	don't	know	what	you	will	think	of	that	poor	young	Burnamy	!	"
但	我	不	知道	什么	你	将要	思考	的	那	贫穷的	年轻的	伯纳米	!	"

但我不知道你会怎么看待那个可怜的年轻人伯纳米！

" [waɪ] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	Why	,	what's	happened	to	him	?	"
"	为什么	,	是什么	发生	到	他	?	"

“怎么了？他怎么了？”

" ['hæpənd] ?

"	Happened	?
"	发生	?

发生了什么?

['stoʊlərz] ['hæpənd] . "

Stoller's	happened	.	"
斯托勒的	发生	.	"

斯托勒的事件发生了。

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'redi] ?

"	Oh	,	have	you	seen	him	,	already	?
"	哦	,	有	你	已见	他	,	已经	?

“哦，你已经见过他了吗？”

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,

"	Well	,	if	you	had	been	going	to	pick	out	that	type	of	man	,
"	出色地	,	如果	你	有	到过	去	到	挑选	出去	那	类型	的	男人	,

“嗯，如果你本来就打算挑选那种类型的男人的话，

[juːd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pæt] .

you'd	have	rejected	him	,	because	you'd	have	said	he	was	too	pat	.
你会	有	拒绝	他	,	因为	你会	有	说	他	曾是	也	拍	.

你会拒绝他，因为你会说他太循规蹈矩了。

['hiːz] [laɪk] [æn; ən]['æktər] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['westərn] [ˌmɪljə'ner] .

He's	like	an	actor	made	up	for	a	Western	millionaire	.
他是	喜欢	一个	演员	制成	向上	为了	一个	西	百万富翁	.

他就像一个为西方百万富翁量身打造的演员。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'merɪkən] [ɪn] - [ˌlɛtrɑː'nʒeɪ] - [wɪtʃ] ['bɜːnhɑːrt] [dɪd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Do	you	remember	that	American	in	'	L'Etranger	'	which	Bernhardt	did	in	Boston
做	你	记住	那	美国人	在	-	《局外人》	-	哪个	伯恩哈特	做过	在	波士顿

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ?

when	she	first	came	?
什么时候	她	第一的	来了	?

你还记得伯恩哈特初到波士顿时在《局外人》中扮演的那个美国角色吗?

[hiː; hi] , [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['mænərz] .

He	,	looks	exactly	like	that	,	and	he	has	the	worst	manners	.
他	,	看起来	确切地	喜欢	那	,	和	他	有	这	最差	礼仪	.

他长得就跟照片里一模一样，而且他的礼貌非常差。

[hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

He	stood	talking	to	me	with	his	hat	on	,	and	a	toothpick	in	his	mouth	;
他	站立	说	到	我	和	他的	帽子	在	,	和	一个	牙签	在	他的	嘴	;

他戴着帽子，嘴里叼着牙签，站在那里和我说话;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ,

and	he	made	me	feel	as	if	he	had	bought	me	,	along	with	Burnamy	,
和	他	制成	我	感觉	作为	如果	他	有	买	我	,	沿着	和	伯纳米	,

他让我感觉好像他把我连同伯纳米一起买下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

and	had	paid	too	much	.
和	有	有薪酬的	也	很多	.

而且付的钱太多了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['setɪŋ] [daʊn] , ['beɪzl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðæts]

If	you	don't	give	him	a	setting	down	,	Basil	,	I	shall	never	speak	to	you	;	that's
如果	你	不	给	他	一个	环境	向下	,	罗勒	,	我	将	绝不	说话	到	你	;	那就是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

巴兹尔，如果你不让他安静下来，我以后再也不跟你说话了；就这么定了。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld]

I'm	sure	Burnamy	is	in	some	trouble	with	him	;	he's	got	some	sort	of	hold
我是	当然	伯纳米	是	在	一些	麻烦	和	他	;	他是	得到	一些	种类	的	抓住

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

我确信伯纳米和他之间有麻烦了；他肯定控制了他;

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ;

what	it	could	be	in	such	a	short	time	,	I	can't	imagine	;
什么	它	可以	是	在	这样的	一个	短的	时间	,	我	不能	想象	;

我无法想象在这么短的时间内它会变成什么样子;

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['paʊər] , [hiː; hi] [dʌz] , [ɪn][hɪz; ɪz] !

but	if	ever	a	man	seemed	to	be	,	in	a	man's	power	,	he	does	,	in	his	!
但	如果	曾经	一个	男人	似乎	到	是	,	在	一个	男人的	力量	,	他	做	,	在	他的	!

但如果说一个人似乎真的受制于另一个人，那么他确实受制于他!

" [naʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	Now	,	"	said	March	,
"	现在	,	"	说	行进	,

“现在，”马奇说道，

" [jʊr; jər]['proʊnaʊnz][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊ]

"	your	pronouns	have	got	so	far	beyond	me	that	I	think	we'd	better	let	it	all	go
"	你的	代词	有	得到	所以	远的	超过	我	那	我	思考	我们会	更好的	让	它	全部	去

[tɪl] ['æftər] ['sʌpər] ;

till	after	supper	;
直到	后	晚餐	;

“你的代词用得太多了，我完全无法理解，我想我们最好还是等到晚饭后再讨论这个问题吧；

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['stoʊlɚ] [maɪ'self][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

perhaps	I	shall	see	Stoller	myself	by	that	time	.
也许	我	将	看	斯托勒	我	经过	那	时间	.

到那时，或许我会亲眼见到斯托勒。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlɚ] ,

"	She	had	been	deeply	stirred	by	her	encounter	with	Stoller	,
"	她	有	到过	深	搅拌	经过	她	遇到	和	斯托勒	,

她与斯托勒的相遇深深触动了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ɪn'tensəti] ['ɪntuː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət] -

but	she	entered	with	impartial	intensity	into	the	fact	that	the	elevator	at	Pupp's
但	她	进入	和	公正	强度	进入	这	事实	那	这	电梯	在	-

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

had	the	characteristic	of	always	coming	up	and	never	going	down	with
有	这	特征	的	总是	未来	向上	和	绝不	去	向下	和

['pæsndʒəɚ] .

passengers	.
乘客	.

但她以公正的热情投入到这样一个事实中：普普餐厅的电梯总是向上运行，从来不载乘客向下运行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɪntuː][ɪts] ['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [dɔːr] ,

It	was	locked	into	its	closet	with	a	solid	door	,
它	曾是	已锁定	进入	它是	壁橱	和	一个	坚硬的	门	,

它被锁在带实心门的壁橱里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bel] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	no	bell	to	summon	it	,
和	那里	曾是	不	钟	到	召唤	它	,

而且也没有铃铛可以召唤它。

[ɔːr] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ;

or	any	place	to	take	it	except	on	the	ground	-	floor	;
或者	任何	地方	到	拿	它	除了	在	这	地面	-	地面	;

或者除了地面层以外的任何地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sterz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;

but	the	stairs	by	which	she	could	descend	were	abundant	and	stately	;
但	这	楼梯	经过	哪个	她	可以	下降	是	丰富	和	庄严	;

但她可以走下的楼梯很多，而且很气派；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

and	on	one	landing	there	was	the	lithograph	of	one	of	the	largest	and
和	在	一	降落	那里	曾是	这	石版画	的	一	的	这	最大	和

['ʌgliːəst] [hoʊ'tel] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

ugliest	hotels	in	New	York	;
最丑陋的	酒店	在	新的	约克	;

其中一个楼梯平台上挂着一幅石版画，画的是纽约最大最丑的酒店之一；

[haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

how	ugly	it	was	,
如何	丑陋的	它	曾是	,

真是太丑了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

she	said	she	should	never	have	known	if	she	had	not	seen	it	there	.
她	说	她	应该	绝不	有	已知	如果	她	有	不是	已见	它	那里	.

她说，如果不是亲眼所见，她永远也不会知道。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] , [wer] [ðeɪ] [sʌpt] [ə'mɪd]

The	dining	-	room	was	divided	into	the	grand	saloon	,	where	they	supped	amid
这	用餐	-	房间	曾是	分割	进入	这	盛大	酒吧	,	在哪里	他们	喝	之中

[rə'koʊkoʊ] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] ,

rococo	sculptures	and	frescoes	,
洛可可	雕塑	和	壁画	,

餐厅分为大客厅和小客厅，宾客们在大客厅里用餐，周围环绕着洛可可风格的雕塑和壁画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [və'rændə] ['oʊpənɪŋ] [baɪ][væst] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [teiblz] [wɪ'ðaʊt] ,

and	the	glazed	veranda	opening	by	vast	windows	on	a	spread	of	tables	without	,
和	这	釉面	阳台	开幕	经过	广阔的	视窗	在	一个	传播	的	表格	没有	,

玻璃阳台通向摆放着桌子的大窗户，桌子周围摆满了食物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɑːnsərt] .

which	were	already	filling	up	for	the	evening	concert	.
哪个	是	已经	填充	向上	为了	这	晚上	音乐会	.

晚上的音乐会场地已经坐满了。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [teiblz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz]

Around	them	at	the	different	tables	there	were	groups	of	faces	and	figures
大约	他们	在	这	不同的	表格	那里	是	团体	的	面孔	和	数据

['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] ,

fascinating	in	their	strangeness	,
迷人	在	他们的	奇怪	,

在他们周围的不同桌子旁，到处都是奇异的面孔和身影，令人着迷。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ə'bæʃiz] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

with	that	distinction	which	abashes	our	American	level	in	the	presence	of
和	那	区别	哪个	羞愧	我们的	美国人	等级	在	这	在场	的

[ˌjʊrə'piːən] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] .

European	inequality	.
欧洲的	不等式	.

这种区别让我们的美国水平在欧洲的不平等面前显得黯然失色。

" [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðiːz]

"	How	simple	and	unimpressive	we	are	,	Basil	,	"	she	said	,	"	beside	all	these
"	如何	简单的	和	平庸	我们	是	,	罗勒	,	"	她	说	,	"	旁	全部	这些

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

“巴兹尔，和这些人相比，我们是多么的简单和不起眼啊！”她说道。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊrəp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

I	used	to	feel	it	in	Europe	when	I	was	young	,
我	用过的	到	感觉	它	在	欧洲	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我年轻时在欧洲就经常有这种感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːm] [laɪk] [tuː] ['feɪdɪd] - [ɪn][oʊld] ['vɪlɪdʒ]

and	now	I'm	certain	that	we	must	seem	like	two	faded	-	in	old	village
和	现在	我是	肯定	那	我们	必须	似乎	喜欢	二	褪色	-	在	老的	村庄

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

现在我确信，我们看起来一定就像两张褪色的老乡村照片。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ˌɪntə'lektʃuəl] !
We don't even look intellectual !
我们 不 甚至 看 知识分子 !

我们看起来一点也不像有学问的人!

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [lʊk] [gʊd] . "
I hope we look good . "
我 希望 我们 看 好的 . "

我希望我们看起来不错。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I know I do , " said March .
" 我 知道 我 做 , " 说 行进 .

“我知道我的确如此,”马奇说道。

[ðə; ði] ['weɪtər] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
The waiter went for their supper , and they joined in guessing the different
这 服务员 去 为了 他们的 晚餐 , 和 他们 加入 在 猜测 这 不同的
[ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
nationalities in the room .
国籍 在 这 房间 .

服务员去给他们上晚餐，他们也开始猜测房间里不同国籍的人。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][nɑːt]
A French party was easy enough ; a Spanish mother and daughter were not
一个 法语 派对 曾是 简单的 足够的 ; 一个 西班牙语 母亲 和 女儿 是 不是
['dɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

应付法国客人很容易；应付西班牙母女也不难。

[ðoʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [tuː] ['eldərli] ['meɪd(ə)n]
though whether they were not South - American remained uncertain ; two elderly maiden
尽管 无论 他们 是 不是 南 - 美国人 剩余 不确定 ; 二 老年 少女
['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
ladies were unmistakably of central Massachusetts ,
女士们 是 毫无疑问 的 中央 马萨诸塞州 ,

虽然她们是否不是南美人仍不确定；但两位年长的未婚女士无疑来自马萨诸塞州中部。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [klʌb] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [left] [noʊ] [liːf] [ˌʌn'tɜːrnd] ;
and were obviously of a book - club culture that had left no leaf unturned ;
和 是 明显地 的 一个 书 - 俱乐部 文化 那 有 左边 不 叶子 未翻阅 ;

显然，他们有着读书俱乐部的文化，对书中的每一页都进行了深入研究；

[sʌm; səm] [triːstaɪnz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] [və'niːʃn] ['æksent] ;
some Triestines gave themselves away by their Venetian accent ;
一些 的里雅斯特 给予 他们自己 离开 经过 他们的 威尼斯 口音 ;

有些的里雅斯特人因为带有威尼斯口音而暴露了自己的身份；

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'saɪnəbəl] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]
but a large group at a farther table were unassignable in the strange
但 一个 大的 团体 在 一个 更远 桌子 是 不可分配 在 这 奇怪的
['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klætərd] ['laʊdli] [tə'geðər] ,
language which they clattered loudly together ,
语言 哪个 他们 咔嗒咔嗒地 高声 一起 ,

但是，远处一张桌子上的一大群人用一种奇怪的语言大声交谈，根本无法分辨彼此在说什么。

[wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .
with bursts of laughter .
和 爆发 的 笑声 .

伴随着阵阵笑声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

They	were	a	family	party	of	old	and	young	,	they	were	having	a	good	time
他们	是	一个	家庭	派对	的	老的	和	年轻的	,	他们	是	拥有	一个	好的	时间

,

,

,

这是一场老少咸宜的家庭聚会，他们玩得很开心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bə'roʊniəl] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːr] [waɪt] ['sætn] , [ɔːr] [blæk] [leɪs]

with	a	freedom	which	she	called	baronial	;	the	ladies	wore	white	satin	,	or	black	lace
和	一个	自由	哪个	她	称为	男爵	;	这	女士们	穿着	白色的	缎	,	或者	黑色的	蕾丝

,

,

,

她称这种自由为贵族式的自由；女士们身着白色缎子或黑色蕾丝。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn][sæk] - [koʊts] ; [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]

but	the	men	were	in	sack	-	coats	;	she	chose	to	attribute	them	,	for
但	这	男人	是	在	解雇	-	外套	;	她	选择	到	属性	他们	,	为了

[noʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌaʊt'lændɪʃnəs] ,

no	reason	but	their	outlandishness	,
不	原因	但	他们的	古怪	,

但那些男人都穿着麻布外套；她之所以这样称呼他们，仅仅是因为他们的装束古怪。

[tuː; tə][ˌtrænsil'veiniə,- njə] .

to	Transylvania	.
到	特兰西瓦尼亚	.

前往特兰西瓦尼亚。

[mɑːrtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

March	pretended	to	prefer	a	table	full	of	Germans	,	who	were	unmistakably
行进	假装	到	更喜欢	一个	桌子	满的	的	德国人	,	WHO	是	毫无疑问

[ˌbʊr'ʒwɑː] ,

bourgeois	,
资产阶级	,

马奇假装更喜欢和一桌德国人共进晚餐，而这些德国人无疑是资产阶级。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'fekt] .

and	yet	of	intellectual	effect	.
和	然而	的	知识分子	影响	.

然而，它却具有思想上的意义。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['æspekt] ,

He	chose	as	his	favorite	a	middle	-	aged	man	of	learned	aspect	,
他	选择	作为	他的	最喜欢的	一个	中间	-	老年人	男人	的	学习	方面	,

他选择了一位外表博学的中年男子作为自己的宠儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] ,

and	they	both	decided	to	think	of	him	as	the	Herr	Professor	,
和	他们	两个都	决定	到	思考	的	他	作为	这	先生	教授	,

于是他们俩决定都称呼他为“教授先生”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	they	did	not	imagine	how	perfectly	the	title	fitted	him	till	he	drew	a	long
但	他们	做过	不是	想象	如何	完美	这	标题	适配	他	直到	他	画	一个	长的

[koʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɪð; wɪθ]

comb	from	his	waistcoat	pocket	and	combed	his	hair	and	beard	with
梳子	从	他的	马甲	口袋	和	梳理过的	他的	头发	和	胡须	和

[ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

it	above	the	table	.
它	多于	这	桌子	.

但直到他从马甲口袋里掏出一把长梳子，在桌子上用它梳理头发和胡须，他们才意识到这个称号多么适合他。

[ðə; ði] [waɪn] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtrænsil'veiniə; -njə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʒɑːg(ə)n] [tə'geðər] [æt; ət]

The	wine	wrought	with	the	Transylvanians	,	and	they	all	jargoned	together	at
这	葡萄酒	锻	和	这	特兰西瓦尼亚人	,	和	他们	全部	行话	一起	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

酒让特兰西瓦尼亚人兴奋不已，他们立刻异口同声地交谈起来。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	laughed	at	the	jokes	passing	among	them	.
和	笑了	在	这	笑话	通过	之中	他们	.

他们互相开着玩笑，哈哈大笑。

[wʌn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]

One	old	gentleman	had	a	peculiar	fascination	from	the	infantile	innocence	of
一	老的	绅士	有	一个	奇特	魅力	从	这	婴儿	无辜	的

[hɪz; ɪz] [gʌmz] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [læf] ,

his	gums	when	he	threw	his	head	back	to	laugh	,
他的	牙龈	什么时候	他	扔	他的	头	后退	到	笑	,

一位老先生对孩子仰头大笑时露出的牙龈有一种特殊的迷恋，觉得那牙龈就像孩子一样天真无邪。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ʌpər] [dʒɔː] ['tuːθləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪn'saɪzəz] , ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər]

and	showed	an	upper	jaw	toothless	except	for	two	incisors	,	standing	guard	over
和	显示	一个	上	颚	无牙	除了	为了	二	门牙	,	常设	警卫	超过

[ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] .

the	chasm	between	.
这	深渊	之间	.

并显示上颌除了两颗门牙外，其余牙齿全部缺失，这两颗门牙守护着两颗门牙之间的裂缝。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃoʊkt] , [kɔft] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] , ['hɔkt] , [held] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

Suddenly	he	choked	,	coughed	to	relieve	himself	,	hawked	,	held	his	napkin	up	before
突然	他	窒息	,	咳嗽	到	缓解	他自己	,	骂	,	握住	他的	餐巾	向上	前

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] —

him	,	and	—
他	,	和	—

他突然被呛到，咳嗽着想把痰咳出来，呛咳着，举起餐巾纸挡在身前，然后——

" [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	Noblesse	oblige	,	"	said	March	,
"	贵族	必须	,	"	说	行进	,

“贵族有义务，”马奇说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['aɪrəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

with	the	tone	of	irony	which	he	reserved	for	his	wife's	preoccupations	with
和	这	语气	的	讽刺	哪个	他	预订的	为了	他的	妻子的	忧虑	和

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

aristocracies	of	all	sorts	.
贵族	的	全部	排序	.

他用那种讽刺的语气谈论妻子对各种贵族阶层的痴迷。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [her] [prə'fesər] , [ˌbʊr'ʒwɑː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

"	I	think	I	prefer	my	Hair	Professor	,	bourgeois	,	as	he	is	.
"	我	思考	我	更喜欢	我的	头发	教授	,	资产阶级	,	作为	他	是	.

“我觉得我更喜欢我的发型教授，他虽然有点资产阶级气质。”

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'trɪbjətɪvli] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['teɪbl] ,

"	The	ladies	attributively	of	central	Massachusetts	had	risen	from	their	table	,
"	这	女士们	属性地	的	中央	马萨诸塞州	有	升起	从	他们的	桌子	,

“来自马萨诸塞州中部的女士们从桌旁站了起来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

and	were	making	for	the	door	without	having	paid	for	their	supper	.
和	是	制作	为了	这	门	没有	拥有	有薪酬的	为了	他们的	晚餐	.

他们还没付晚饭钱就往门口走去。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] ;

The	head	waiter	ran	after	them	;
这	头	服务员	跑	后	他们	;

领班追了上去;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mis'teik] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz]

with	a	real	delicacy	for	their	mistake	he	explained	that	though	in	most	places
和	一个	真实的	美味	为了	他们的	错误	他	解释	那	尽管	在	最多	地方

[ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

the	meals	were	charged	in	the	bill	,
这	餐	是	带电	在	这	账单	,

他带着极大的歉意解释说，虽然在大多数地方，餐费都包含在账单里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['kɑːlzbæd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

it	was	the	custom	in	Carlsbad	to	pay	for	them	at	the	table	;
它	曾是	这	风俗	在	卡尔斯巴德	到	支付	为了	他们	在	这	桌子	;

在卡尔斯巴德，人们习惯在餐桌上为他们买单;

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['erər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃər] [tuː; tə]

one	could	see	that	he	was	making	their	error	a	pleasant	adventure	to
一	可以	看	那	他	曾是	制作	他们的	错误	一个	令人愉快的	冒险	到

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] ['oʊvər] [tə'geðər] ,

them	which	they	could	laugh	over	together	,
他们	哪个	他们	可以	笑	超过	一起	,

可以看出，他把他们的错误变成了一次愉快的冒险，让他们可以一起开怀大笑。

[ænd; ənd] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

and	write	home	about	without	a	pang	.
和	写	家	关于	没有	一个	疼痛	.

然后毫不费力地写信回家。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , ['ʃeɪmləsli] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	I	,	"	said	Mrs	.	March	,	shamelessly	abandoning	the	party	of	the
"	和	我	,	"	说	太太	.	行进	,	厚颜无耻	放弃	这	派对	的	这

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

“而我，”马奇夫人说道，毫不羞耻地背弃了贵族党派。

" [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] . "

"	prefer	the	manners	of	the	lower	classes	.	"
"	更喜欢	这	礼仪	的	这	降低	课程	.	"

“更喜欢下层阶级的礼仪。”

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	admitted	.
"	哦	,	是的	,	"	他	承认	.

“哦，是的，”他承认道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['mænərz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [blæk] [wʌnz] .

"	The	only	manners	we	have	at	home	are	black	ones	.
"	这	仅有的	礼仪	我们	有	在	家	是	黑色的	一个	.

“我们家唯一的礼仪就是黑色的礼仪。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

But	you	mustn't	lose	courage	.
但	你	不得	失去	勇气	.

但你绝不能失去勇气。

[pər'hæps][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ][bə'roʊniəl] . "
Perhaps the nobility are not always so baronial . "
也许 这 贵族 是 不是 总是 所以 男爵 . "

或许贵族们并非总是那么高高在上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] ['mænərz] [æt; ət][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,
" I don't know whether we have manners at home , " she said ,
" 我 不 知道 无论 我们 有 礼仪 在 家 , " 她 说 ,

“我不知道我们家里人有没有礼貌，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] .
" and I don't believe I care .
" 和 我 不 相信 我 关心 .

“而且我觉得我不在乎。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] ['diːsənsiz] . "
At least we have decencies . "
在 至少 我们 有 体面 . "

至少我们还有点人性。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪŋgoʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Don't be a jingo , " said her husband .
" 不 是 一个 沙文主义 , " 说 她 丈夫 .

“别那么沙文主义，”她丈夫说。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðoʊ] ['stoʊlɚ] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
Though Stoller had formally discharged Burnamy from duty for the day ,
尽管 斯托勒 有 正式地 出院 伯纳米 从 责任 为了 这 天 ,

尽管斯托勒已经正式解除了伯纳米当天的工作，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [hɪm'self] ,
he was not so full of resources in himself ,
他 曾是 不是 所以 满的 的 资源 在 他自己 ,

他自身资源并不充裕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəl][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][bʌt; bət][hiː; hi]
and he had not so general an acquaintance in the hotel but he
和 他 有 不是 所以 一般的 一个 熟人 在 这 酒店 但 他
[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
was glad to have the young fellow make up to him in the reading - room ,
曾是 高兴的 到 有 这 年轻的 同伴 制作 向上 到 他 在 这 阅读 - 房间 ,

他在酒店里并没有什么熟人，但他很高兴这个年轻人能在阅览室里和他和好。

[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

那天晚上。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər][ten] [deɪz] [oʊld][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] ['eni] [ə'merɪkən]
He laid down a New York paper ten days old in despair of having left any American
他 铺设 向下 一个 新的 约克 纸 十 天 老的 在 绝望 的 拥有 左边 任何 美国人
[nuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
news in it ,
消息 在 它 ,

他绝望地放下了一份十天前的纽约报纸，因为他觉得里面已经没有任何美国新闻了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['sevrəl] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['pepərz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

and	pushed	several	continental	Anglo	-	American	papers	aside	with	his	elbow	,
和	推动	一些	大陆	盎格鲁	-	美国人	文件	旁边	和	他的	弯头	,

他用手肘将几份英美大陆报纸推到一边。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒɝːnəlz] , [ɪn][boʊ'hiːmiən] ,

as	he	gave	a	contemptuous	glance	at	the	foreign	journals	,	in	Bohemian	,
作为	他	给予	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	外国的	期刊	,	在	波西米亚	,

[hʌŋ'geriən] ,

Hungarian	,
匈牙利	,

他轻蔑地瞥了一眼那些用波西米亚语、匈牙利语等语言撰写的外国期刊，

['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] ['lɪtəd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] .

German	,	French	,	and	Italian	,	which	littered	the	large	table	.
德语	,	法语	,	和	意大利语	,	哪个	垃圾	这	大的	桌子	.

德语、法语和意大利语的标签散落在大桌子上。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [lɔːŋ] ['ɪtl] [tɑːkiːm] , ['oʊvər] [hɪr] ,

"	I	wonder	,	"	he	said	,	"	how	long	it'll	take'em	,	over	here	,
"	我	想知道	,	"	他	说	,	"	如何	长的	它将	带走他们	,	超过	这里	,

“我想知道，”他说，“他们在这里要花多长时间。”

[tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɪktʃərz] ?

to	catch	on	to	our	way	of	having	pictures	?
到	抓住	在	到	我们的	方式	的	拥有	图片	?

想了解我们拍照的方式吗?

" [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] [sɪns] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz]

"	Burnamy	had	come	to	his	newspaper	work	since	illustrated	journalism	was
"	伯纳米	有	来	到	他的	报纸	工作	自从	插图	新闻业	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

“伯纳米从图文新闻业创立之初就开始从事报社工作了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,

and	he	had	never	had	any	shock	from	it	at	home	,
和	他	有	绝不	有	任何	震惊	从	它	在	家	,

而且他在家从未因此受到过任何惊吓。

[bʌt; bət][soʊ] ['sensətɪv] [ɪz] [juːθ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] , ['æftər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

but	so	sensitive	is	youth	to	environment	that	,	after	four	days	in	Europe	,
但	所以	敏感的	是	青年	到	环境	那	,	后	四	天	在	欧洲	,

但年轻人对环境非常敏感，在欧洲待了四天后，

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] ['stoʊlɝ] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	New	York	paper	Stoller	had	laid	down	was	already	hideous	to	him	.
这	新的	约克	纸	斯托勒	有	铺设	向下	曾是	已经	可怕	到	他	.

斯托勒在纽约发表的那篇报道，在他看来已经令人作呕了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːlətɪk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['tempəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlərz]

From	the	politic	side	of	his	nature	,	however	,	he	temporized	with	Stoller's
从	这	政治	边	的	他的	自然	,	然而	,	他	临时性的	和	斯托勒的

['prefrəns] .

preference	.
偏爱	.

然而，从他政治手腕的角度来看，他还是会迁就斯托勒的意愿。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "

"	I	suppose	it	will	be	some	time	yet	.	"
"	我	认为	它	将要	是	一些	时间	然而	.	"

我想还需要一段时间。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['stoʊlɝ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ɪk'sprest] ['siːkwənsiz] [ænd; ənd]
" I wish , " said Stoller , with a savage disregard of expressed sequences and
" 我 希望 , " 说 斯托勒 , 和 一个 野蛮的 漠视 的 表达 序列 和
['rɛləvənsɪz] ,
relevancies ,
相关性 ,

“我希望如此，”斯托勒说道，他完全无视了前面提到的顺序和关联性。

" [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [gɑːt][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] :
" I could ha ' got some pictures to send home with that letter this afternoon :
" 我 可以 哈 - 得到 一些 图片 到 发送 家 和 那 信 这 下午 :

“我本来今天下午可以拍些照片，随信一起寄回家的。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt] -
something to show how they do things here , and be a kind of object -
某物 到 展示 如何 他们 做 事物 这里 , 和 是 一个 种类 的 目的 -
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

这是为了展示他们在这里是如何做事的，也是一种实物示范。

" [ðɪs] [tɜːrm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kæm'peɪn] [wen] [sʌm; səm] [ɪmp'lɔɪəz] , [baɪ]
" This term had come up in a recent campaign when some employers , by
" 这 学期 有 来 向上 在 一个 最近的 活动 什么时候 一些 雇主 , 经过
['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wɜːrks] ,
shutting down their works ,
关闭 向下 他们的 作品 ,

“这个词在最近的一次运动中被提及，当时一些雇主通过关闭工厂，

[wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ['voʊtɪd][ðer; ðər]
were showing their employees what would happen if the employees voted their
是 显示 他们的 雇员 什么 会 发生 如果 这 雇员 投票 他们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
political opinions into effect ,
政治的 意见 进入 影响 ,

他们向员工展示，如果员工投票表达自己的政治观点将会发生什么。

[ænd; ənd] ['stoʊlɝ] [hæd; həd] [ðen] ['mæstərd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and Stoller had then mastered its meaning and was fond of using it .
和 斯托勒 有 然后 精通 它是 意义 和 曾是 喜爱 的 使用 它 .

斯托勒当时已经掌握了这个词的含义，并且很喜欢使用它。

" [aɪ'd] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [oʊnz] ,
" I'd like ' em to see the woods around here , that the city owns ,
" ID 喜欢 - 呃 到 看 这 树林 大约 这里 , 那 这 城市 拥有 ,

“我想让他们看看这附近的树林，那是市政府所有的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd]
and the springs , and the donkey - carts , and the theatre , and
和 这 弹簧 , 和 这 驴 - 购物车 , 和 这 剧院 , 和
['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][aɪ'diːəz] .
everything , and give ' em some practical ideas .
一切 , 和 给 - 呃 一些 实际的 想法 .

还有泉水、驴车、剧院等等，给他们一些实际的建议。

" [meɪd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] .
" Burnamy made an uneasy movement .
" 伯纳米 制成 一个 不安 移动 .

伯纳米不安地动了一下。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪmp'ru:vmənts] ,

"	I'd	'	a	'	liked	to	put	'	em	alongside	of	some	of	our	improvements	,
"	ID	-	一个	-	喜欢	到	放	-	呃	旁边	的	一些	的	我们的	改进	,

“我本来想把它们和我们的一些改进措施放在一起比较的。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [wen] [its] ['mænɪdʒd] [ɑ:n] ['bɪznəs]

and	show	how	a	town	can	be	carried	on	when	it's	managed	on	business
和	展示	如何	一个	镇	能	是	携带	在	什么时候	它是	管理	在	商业

['prɪnsəp(ə)lz] . "

principles	.	"
原则	.	"

并展示如何按照商业原则管理一个城镇。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Why	didn't	you	think	of	it	?	"
"	为什么	没有	你	思考	的	它	?	"

你为什么没想到呢?

" ['ri:əli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Really	,	I	don't	know	,	"	said	Burnamy	,	with	a	touch	of	impatience	.
"	真的	,	我	不	知道	,	"	说	伯纳米	,	和	一个	触碰	的	不耐烦	.

“真的，我不知道，”伯纳米带着一丝不耐烦说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][met][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜ:rmz] .

They	had	not	met	the	evening	before	on	the	best	of	terms	.
他们	有	不是	遇见	这	晚上	前	在	这	最好的	的	条款	.

前一天晚上，他们见面时气氛并不融洽。

['stoʊlɝ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] ,

Stoller	had	expected	Burnamy	twenty	-	four	hours	earlier	,
斯托勒	有	预期的	伯纳米	二十	-	四	小时	早些时候	,

斯托勒原本预计伯纳米会在24小时前到达。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['laipsik]

and	had	shown	his	displeasure	with	him	for	loitering	a	day	at	Leipsic
和	有	所示	他的	不满	和	他	为了	游荡	一个	天	在	莱比锡

[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [æt; ət]['kɑ:lzbæd] ;

which	he	might	have	spent	at	Carlsbad	;
哪个	他	可能	有	花费	在	卡尔斯巴德	;

他曾对莱比锡闲逛一天表示不满，因为他本可以去卡尔斯巴德度过这一天；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

and	Burnamy	had	been	unsatisfactory	in	accounting	for	the	delay	.
和	伯纳米	有	到过	不令人满意	在	会计	为了	这	延迟	.

伯纳米对延误原因的解释并不令人满意。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][soʊ] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæt] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɑ:r]

But	he	had	taken	hold	so	promptly	and	so	intelligently	that	by	working	far
但	他	有	已采取	抓住	所以	及时	和	所以	聪明地	那	经过	在职的	远的

['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

into	the	night	,
进入	这	夜晚	,

但他掌握得如此迅速、如此巧妙，以至于他工作到深夜，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rnu:n] , [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['stoʊlərz] [kru:d] [mæs] [ʌv; əv] [noʊts]

and	through	the	whole	forenoon	,	he	had	got	Stoller's	crude	mass	of	notes
和	通过	这	所有的	午前	,	他	有	得到	斯托勒的	原油	大量的	的	笔记

['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

into	shape	,
进入	形状	,

整个上午，他都在整理斯托勒那堆粗糙的笔记，使之成形。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	had	sent	off	in	time	for	the	first	steamer	the	letter	which	was	to
和	有	发送	离开	在	时间	为了	这	第一的	汽船	这	信	哪个	曾是	到

[ə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'praɪətɝz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

appear	over	the	proprietor's	name	in	his	paper	.
出现	超过	这	业主	姓名	在	他的	纸	.

并及时寄出了那封将出现在报纸上老板名字上方的信，以便赶上第一班轮船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [bʌt; bət] ['veri] [fʊl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlzbæd] ['sɪti] ['gʌvərnmənt]

It	was	a	sort	of	rough	but	very	full	study	of	the	Carlsbad	city	government
它	曾是	一个	种类	的	粗糙的	但	非常	满的	学习	的	这	卡尔斯巴德	城市	政府

,

,

,

这是一项对卡尔斯巴德市政府进行粗略但非常全面的研究。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	methods	of	taxation	,	the	municipal	ownership	of	the	springs	and	the
这	方法	的	税收	,	这	市政	所有权	的	这	弹簧	和	这

[lændz] ,

lands	,
土地	,

税收方式、泉水和土地的市政所有权，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'troʊl][ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	the	public	control	in	everything	.
和	这	民众	控制	在	一切	.

以及对所有事物的公共控制。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd]

It	condemned	the	aristocratic	constitution	of	the	municipality	,	but	it	charged
它	谴责	这	贵族	宪法	的	这	市政当局	,	但	它	带电

['hevɪli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti] ,

heavily	in	favor	of	the	purity	,
重度	在	偏爱	的	这	纯度	,

它谴责了市政当局的贵族式宪法，但大力宣扬纯洁性。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

beneficence	,	and	wisdom	of	the	administration	,	under	which	there	was	no
行善	,	和	智慧	的	这	行政	,	在下面	哪个	那里	曾是	不

['pɑːvərti] [ænd; ənd][noʊ] ['aɪdlnəs] ,

poverty	and	no	idleness	,
贫困	和	不	懒惰	,

仁慈的统治和明智的行政管理，使得国家没有贫困，也没有懒惰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [laɪk] ['eni] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] .

and	which	was	managed	like	any	large	business	.
和	哪个	曾是	管理	喜欢	任何	大的	商业	.

它的管理方式与任何大型企业一样。

['stoʊlɝ] [hæd; həd] ['sʌlkɪli] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd]

Stoller	had	sulkily	recurred	to	his	displeasure	,	once	or	twice	,	and
斯托勒	有	闷闷不乐	复发	到	他的	不满	,	一次	或者	两次	,	和

斯托勒曾一两次闷闷不乐地回来，这让他很不高兴。

['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪsɪvli] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Burnamy	suffered	it	submissively	until	now	.
伯纳米	遭受	它	拱手	直到	现在	.

伯纳米一直默默忍受着这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

But	now	,	at	the	change	in
但	现在	,	在	这	改变	在

但现在，随着变化

- [toʊn]

Burnamy's	tone
-	语气

伯纳米的语气

, [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

,	he	changed	his	manner	a	little	.
,	他	已更改	他的	方式	一个	小的	.

他稍微改变了一下态度。

" [siːn] [jʊr; jər] [frendz] [sɪns] ['sʌpər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Seen	your	friends	since	supper	?	"	he	asked	.
"	已见	你的	朋友们	自从	晚餐	?	"	他	问	.

“晚饭后见到朋友了吗？”他问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Only	a	moment	.
"	仅有的	一个	片刻	.

“稍等片刻。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

They	are	rather	tired	,	and	they've	gone	to	bed	.
他们	是	相当	疲劳的	,	和	他们有	已消失	到	床	.

他们很累了，已经去睡觉了。

" [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['ɛdɪts] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ? "

"	That	the	fellow	that	edits	that	book	you	write	for	?	"
"	那	这	同伴	那	编辑	那	书	你	写	为了	?	"

“是那个编辑你为之撰稿的那本书的家伙吗？”

" [jes] ; [hiː; hi] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Yes	;	he	owns	it	,	too	.
"	是的	;	他	拥有	它	,	也	.

“是的，他也是所有者。”

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [muːvd] ['stoʊlərz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

"	The	notion	of	any	sort	of	ownership	moved	Stoller's	respect	,	and	he	asked
"	这	概念	的	任何	种类	的	所有权	已搬	斯托勒的	尊重	,	和	他	问

[mɔːr] [ˌdefə'renʃəli] ,

more	deferentially	,
更多的	恭敬地	,

“任何形式的所有权概念都打动了斯托勒，他询问时也更加恭敬了。”

" ['mækɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Makin	'	a	good	thing	out	of	it	?	"
"	马金	-	一个	好的	事物	出去	的	它	?	"

“化腐朽为神奇？”

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	A	living	,	I	suppose	.
"	一个	活的	,	我	认为	.

“我想，大概是为了谋生吧。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [klæs] ['wi:kliz] [fi:l] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [sent]

Some	of	the	high	-	class	weeklies	feel	the	competition	of	the	ten	-	cent
一些	的	这	高的	-	班级	周刊	感觉	这	竞赛	的	这	十	-	中心

['mʌnθliz] .

monthlies	.
月刊	.

一些高档周刊感受到了来自十分之一月刊的竞争压力。

[bʌt; bət] - ['evri] ['ʌðər] [wi:k] - [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:v] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wei] ,

But	'	Every	Other	Week	'	is	about	the	best	thing	we've	got	in	the	literary	way	,
但	-	每一个	其他	星期	-	是	关于	这	最好的	事物	我们已经	得到	在	这	文学	方式	,

但就文学性而言，《每隔一周》是我们目前所能拥有的最好的作品之一。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] . "

and	I	guess	it's	holding	its	own	.	"
和	我	猜测	它是	保持	它是自己的		.	"

我想它目前表现还不错。

" [hæv; həv][tu:; tə] , [tu:; tə][let][ðə; ði]['edɪtər] [kʌm] [tu:; tə]['kɑ:lzbæd] , " ['stoʊlɚ] [sed] ,

"	Have	to	,	to	let	the	editor	come	to	Carlsbad	,	"	Stoller	said	,
"	有	到	,	到	让	这	编辑	来	到	卡尔斯巴德	,	"	斯托勒	说	,

“必须让编辑来卡尔斯巴德，”斯托勒说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [mu:d] .

with	a	return	to	the	sourness	of	his	earlier	mood	.
和	一个	返回	到	这	酸味	的	他的	早些时候	情绪	.

他又恢复了之前那种阴郁的情绪。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʊks] ;

"	I	don't	know	as	I	care	much	for	his	looks	;
"	我	不	知道	作为	我	关心	很多	为了	他的	看起来	;

“我不知道，因为我不太在意他的外表；

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	seen	him	when	he	came	in	with	you	.
我	已见	他	什么时候	他	来了	在	和	你	.

我看到他和你一起进来了。

[noʊ][snæp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

No	snap	to	him	.
不	折断	到	他	.

他没有扣动扳机。

" [hi:; hi] [klɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pennaɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['perɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] ,

"	He	clicked	shut	the	penknife	he	had	been	paring	his	nails	with	,
"	他	点击	关闭	这	小刀	他	有	到过	削皮	他的	指甲	和	,

他咔哒一声合上了用来修指甲的小刀。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] , ['ment(ə)l]

and	started	up	with	the	abruptness	which	marked	all	his	motions	,	mental
和	开始	向上	和	这	突兀	哪个	标记	全部	他的	运动	,	精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ;

and	physical	;
和	身体的	;

他突然动了起来，一如他所有精神和身体动作的典型特征——突兀而剧烈；

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['hevɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

as	he	walked	heavily	out	of	the	room	he	said	,	without	looking	at	Burnamy	,
作为	他	步行	重度	出去	的	这	房间	他	说	,	没有	寻找	在	伯纳米	,

他沉重地走出房间，头也不回地对伯纳米说：

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ][hæf][pæst][ten][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

"	You	want	to	be	ready	by	half	past	ten	at	the	latest	.
"	你	想	到	是	准备好	经过	一半	过去的	十	在	这	最新的	.

“最迟十点半就要做好准备。”

" ['stoʊlərz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] ['ɛməgrənts] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Stoller's	father	and	mother	were	poor	emigrants	who	made	their	way	to	the
"	斯托勒的	父亲	和	母亲	是	贫穷的	移民	WHO	制成	他们的	方式	到	这

[west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]['sɔːrdɪd] [prɑː'sperəti] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd] [klæs] ;

West	with	the	instinct	for	sordid	prosperity	native	to	their	race	and	class	;
西方	和	这	本能	为了	肮脏的	繁荣	本国的	到	他们的	种族	和	班级	;

“斯托勒的父母是贫穷的移民，他们带着种族和阶级与生俱来的对卑鄙财富的追求，一路西行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɪndi'ænə] [taʊn] [wer] [ðer; ðər] [sʌn]

and	they	set	up	a	small	butcher	shop	in	the	little	Indiana	town	where	their	son
和	他们	放	向上	一个	小的	屠夫	店铺	在	这	小的	印第安纳州	镇	在哪里	他们的	儿子

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

他们在儿子出生的印第安纳州小镇上开了一家小型肉铺。

[ænd; ənd] [θroʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

and	throve	in	it	from	the	start	.
和	茁壮成长	在	它	从	这	开始	.

从一开始就如鱼得水。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪk] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [hed] -

He	could	remember	his	mother	helping	his	father	make	the	sausage	and	head	-
他	可以	记住	他的	母亲	帮助	他的	父亲	制作	这	香肠	和	头	-

[tʃiːz] [ænd; ənd] ['pɪkl] [ðə; ði][pɪgz] - [fiːt] ,

cheese	and	pickle	the	pigs	'	feet	,
奶酪	和	泡菜	这	猪	-	脚	,

他记得小时候母亲帮父亲做香肠、猪头肉冻和腌猪蹄的情景。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['selɪŋ] [æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'stɔːrt]

which	they	took	turns	in	selling	at	as	great	a	price	as	they	could	extort
哪个	他们	采取	转弯	在	销售	在	作为	伟大的	一个	价格	作为	他们	可以	勒索

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

from	the	townspeople	.
从	这	镇民	.

他们轮流以尽可能高的价格从镇民手中榨取这些货物进行出售。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tendər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - ,

She	was	a	good	and	tender	mother	,	and	when	her	little	Yawcup	,
她	曾是	一个	好的	和	投标	母亲	,	和	什么时候	她	小的	-	,

她是一位善良温柔的母亲，当她的小宝贝 Yawcup 出生后，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] ['dʒeɪkəb][ɪn] ['mɪmɪkri] ['æftər][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] -

as	the	boys	called	Jacob	in	mimicry	after	her	,	had	grown	to	the	school	-
作为	这	男孩们	称为	雅各布	在	模仿	后	她	,	有	生长	到	这	学校	-

['goʊɪŋ][eɪdʒ] ,

going	age	,
去	年龄	,

男孩们模仿她的名字称呼雅各布，而雅各布也到了上学的年龄。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

she	taught	him	to	fight	the	Americans	,	who	stoned	him	when	he	came	out
她	教授	他	到	斗争	这	美国人	,	WHO	吸食大麻	他	什么时候	他	来了	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

of	his	gate	,
的	他的	门	,

她教他如何与美国人作战，美国人在他走出家门时用石头砸他。

[ænd; ənd] ['mɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ;

and	mobbed	his	home	-	coming	;
和	暴徒	他的	家	-	未来	;

并蜂拥而至，迎接他的归来；

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [pleɪ] - [taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɔ:r] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

and	mocked	and	tormented	him	at	play	-	time	till	they	wore	themselves	into
和	嘲笑	和	饱受折磨	他	在	玩	-	时间	直到	他们	穿着	他们自己	进入

[ə; eɪ] ['kaɪndlɪə] [maɪnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] .

a	kindlier	mind	toward	him	through	the	exhaustion	of	their	invention	.
一个	更友善	头脑	朝向	他	通过	这	疲惫	的	他们的	发明	.

在玩耍的时候，他们嘲笑和折磨他，直到玩闹过度，才对他心生怜悯。

[noʊ] [wʌn] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['glu:mi] , ['stɑ:ki] , ['ræðər] [dens] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

No	one	,	so	far	as	the	gloomy	,	stocky	,	rather	dense	little	boy	could	make	out	,
不	一	,	所以	远的	作为	这	阴沉	,	矮壮	,	相当	稠密	小的	男生	可以	制作	出去	,

据这个阴郁、矮壮、有点迟钝的小男孩所见，没有人……

['evər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] [ɪn] ['bɪtər] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rmən]

ever	interfered	in	his	behalf	;	and	he	grew	up	in	bitter	shame	for	his	German
曾经	干扰	在	他的	代表	;	和	他	生长	向上	在	苦的	耻辱	为了	他的	德语

['ɔ:rɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

从未有人为他出头；他因自己的德国血统而感到深深的羞耻。

[wɪtʃ] [in'teild] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hɑ:rd] [feɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

which	entailed	upon	him	the	hard	fate	of	being	Dutch	among	the	Americans	.
哪个	包含	之上	他	这	难的	命运	的	存在	荷兰语	之中	这	美国人	.

这使他遭受了身为荷兰人在美国人中的艰难命运。

[hi:; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [spi:tʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]

He	hated	his	native	speech	so	much	that	he	cried	when	he	was	forced	to
他	憎恨	他的	本国的	演讲	所以	很多	那	他	哭	什么时候	他	曾是	强制	到

[ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ;

use	it	with	his	father	and	mother	at	home	;
使用	它	和	他的	父亲	和	母亲	在	家	;

他非常讨厌自己的母语，以至于在家被迫用母语和父母交流时都会哭。

[hi:; hi] ['fjʊriəsli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

he	furiously	denied	it	with	the	boys	who	proposed	to	parley	with	him	in
他	愤怒地	否认	它	和	这	男孩们	WHO	建议的	到	谈判	和	他	在

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [æz; əz] " [nɪks] [kʌm] [ɜ-u:s] [ɪn] [di:] - [haʊs] .

it	on	such	terms	as	"	Nix	come	arouce	in	de	Dytchman's	house	.
它	在	这样的	条款	作为	"	尼克斯	来	阿鲁斯	在	德	-	房子	.

他愤怒地否认了这一点，男孩们提议与他谈判，条件是“任何人不得闯入德·迪奇曼的房子”。

" [hi:; hi] [ˌdɪs'ju:zd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ,

"	He	disused	it	so	thoroughly	that	after	his	father	took	him	out	of	school	,
"	他	废弃的	它	所以	彻底	那	后	他的	父亲	采取	他	出去	的	学校	,

“他完全放弃了学业，以至于他父亲让他辍学后，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [bæk] [tu:; tə]

when	he	was	old	enough	to	help	in	the	shop	,	he	could	not	get	back	to
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	帮助	在	这	店铺	,	他	可以	不是	得到	后退	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当他到了可以帮店里干活的年纪时，却再也回不去了。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] ,

He	regarded	his	father's	business	as	part	of	his	national	disgrace	,
他	认为	他的	父亲的	商业	作为	部分	的	他的	国家的	耻辱	,

他认为父亲的生意是国家的耻辱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	the	cost	of	leaving	his	home	he	broke	away	from	it	,
和	在	这	成本	的	离开	他的	家	他	打破	离开	从	它	,

他以离开家乡为代价，逃离了它。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrməli] [ə'prentɪs] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd]['wægən] - ['meɪkər]

and	informally	apprenticed	himself	to	the	village	blacksmith	and	wagon	-	maker
和	非正式地	学徒	他自己	到	这	村庄	铁匠	和	车皮	-	制造商

.

:

.

他非正式地拜村里的铁匠和马车匠为师。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

When	it	came	to	his	setting	up	for	himself	in	the	business	he	had	chosen
什么时候	它	来了	到	他的	环境	向上	为了	他自己	在	这	商业	他	有	选定

,

,

,

当他着手在自己选择的行业中创业时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	had	no	help	from	his	father	,
他	有	不	帮助	从	他的	父亲	,

他没有得到父亲的任何帮助。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['ædɪŋ] ['dɑːlər][tuː; tə]['dɑːlər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men]

who	had	gone	on	adding	dollar	to	dollar	till	he	was	one	of	the	richest	men
WHO	有	已消失	在	添加	美元	到	美元	直到	他	曾是	一	的	这	最富有的	男人

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

in	the	place	.
在	这	地方	.

他不断地积累财富，最终成为当地最富有的人之一。

['dʒeɪkəb] ['prɔspəd] [tuː] ; [hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪˌmeɪts] , [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli] ,

Jacob	prospered	too	;	his	old	playmates	,	who	had	used	him	so	cruelly	,
雅各布	繁荣昌盛	也	;	他的	老的	玩伴	,	WHO	有	用过的	他	所以	残酷地	,

雅各布也过得很好；他以前那些残酷地对待他的玩伴们，

[hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;

had	many	of	them	come	to	like	him	;
有	许多	的	他们	来	到	喜欢	他	;

他们当中很多人都喜欢他；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ðeɪ] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wen]

but	as	a	Dutchman	they	never	dreamt	of	asking	him	to	their	houses	when
但	作为	一个	荷兰人	他们	绝不	梦见	的	问	他	到	他们的	房屋	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

they	were	young	people	,
他们	是	年轻的	人们	,

但作为荷兰人，他们年轻时从未想过邀请他到家里来。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

any	more	than	when	they	were	children	.
任何	更多的	比	什么时候	他们	是	孩子们	.

比他们小时候更甚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

He	was	long	deeply	in	love	with	an	American	girl	whom	he	had	never
他	曾是	长的	深	在	爱	和	一个	美国人	女孩	谁	他	有	绝不

['spoʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

他长久以来深深地爱着一个从未说过话的美国女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

and	the	dream	of	his	life	was	to	marry	an	American	.
和	这	梦	的	他的	生活	曾是	到	结婚	一个	美国人	.

他毕生的梦想就是娶一位美国女子。

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [pfɛrd] [ðə; ði] ['bruːər] ,

He	ended	by	marrying	the	daughter	of	Pferd	the	brewer	,
他	结束	经过	结婚	这	女儿	的	马	这	酿酒师	,

最后他娶了酿酒师普费尔德的女儿。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] [skuːl] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

who	had	been	at	an	American	school	in	Indianapolis	,
WHO	有	到过	在	一个	美国人	学校	在	印第安纳波利斯	,

他曾在印第安纳波利斯的一所美国学校就读，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] ['frædʒəlli] [ænd; ənd] ['neɪzəli] [ə'merɪkən] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

and	had	come	home	as	fragilely	and	nasally	American	as	anybody	.
和	有	来	家	作为	脆弱地	和	鼻腔	美国人	作为	任何人	.

他像任何人一样，带着脆弱和浓重的美国口音回到了家。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] , ['sɪkli] , ['fretf(ə)l] [waɪf] ; [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

She	made	him	a	good	,	sickly	,	fretful	wife	;	and	bore	him	five	children	,
她	制成	他	一个	好的	,	病弱的	,	烦躁	妻子	;	和	钻孔	他	五	孩子们	,

她成了他贤惠、体弱多病、脾气暴躁的妻子，并为他生了五个孩子。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] [sə'vaɪvd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [teɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

of	whom	two	survived	,	with	no	visible	taint	of	their	German	origin	.
的	谁	二	幸存下来	,	和	不	可见的	污点	的	他们的	德语	起源	.

其中两人幸存，身上没有丝毫德国血统的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['dʒeɪkəbz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

In	the	mean	time	Jacob's	father	had	died	and	left	his	money	to	his	son	,
在	这	意思是	时间	雅各布的	父亲	有	死亡	和	左边	他的	钱	到	他的	儿子	,

与此同时，雅各布的父亲去世了，并将财产留给了儿子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

with	the	understanding	that	he	was	to	provide	for	his	mother	,
和	这	理解	那	他	曾是	到	提供	为了	他的	母亲	,

他明白自己要赡养母亲。

[huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪn] [noʊ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

who	would	gladly	have	given	every	cent	to	him	and	been	no	burden	to	him	,
WHO	会	乐意	有	给定	每一个	中心	到	他	和	到过	不	负担	到	他	,

他们乐意把每一分钱都给他，绝不会成为他的负担。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

if	she	could	.
如果	她	可以	.

如果她能的话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['tendərli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

He	took	her	home	,	and	cared	tenderly	for	her	as	long	as	she	lived	;
他	采取	她	家	,	和	关心	温柔地	为了	她	作为	长的	作为	她	居住地	;

他把她带回家，在她有生之年悉心照料她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd]

and	she	meekly	did	her	best	to	abolish	herself	in	a	household	trying	so	hard
和	她	温顺地	做过	她	最好的	到	取消	她自己	在	一个	家庭	尝试	所以	难的

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'merɪkən] .

to	be	American	.
到	是	美国人	.

她温顺地尽力在一个努力成为美国式家庭中自我消亡。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['æksent] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] [wen] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [waɪf]

She	could	not	help	her	native	accent	,	but	she	kept	silence	when	her	son's	wife
她	可以	不是	帮助	她	本国的	口音	,	但	她	保留	沉默	什么时候	她	儿子的	妻子

[hæd; həd] ['kʌmpəni] ;

had	company	;
有	公司	;

她无法改变自己的母语口音，但当儿媳妇有客人来访时，她保持沉默；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['grændɔːtər] [bɪ'gæn] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'merɪkən] ['kɔːləz]

and	when	her	eldest	granddaughter	began	very	early	to	have	American	callers
和	什么时候	她	长子	孙女	开始	非常	早期的	到	有	美国人	来电者

,

;

,

当她的大孙女很小的时候就开始接到美国来电时，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd]

she	went	out	of	the	room	;	they	would	not	have	noticed	her	if	she	had	staid
她	去	出去	的	这	房间	;	他们	会	不是	有	注意到	她	如果	她	有	稳重

.

:

.

她走出了房间；如果她留在房间里，他们就不会注意到她了。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] ['pʌblɪkli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l]

Before	this	Jacob	had	come	forward	publicly	in	proportion	to	his	financial
前	这	雅各布	有	来	向前	公开	在	部分	到	他的	金融的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

importance	in	the	community	.
重要性	在	这	社区	.

在此之前，雅各布公开露面的次数与其在社区中的经济地位成正比。

[hiː; hi] [fɜːrst] [kə'mendid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	first	commended	himself	to	the	Better	Element	by	crushing	out	a	strike	in	his
他	第一的	赞扬	他自己	到	这	更好的	元素	经过	压碎	出去	一个	罢工	在	他的

['bʌgi] [wɜːrks] ,

Buggy	Works	,
有缺陷的	作品	,

他第一次向上层势力证明自己的能力，就是驾驶他的越野车摧毁了一场罢工。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['bɪznəs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

which	were	now	the	largest	business	interest	of	the	place	;
哪个	是	现在	这	最大	商业	兴趣	的	这	地方	;

这些企业当时是当地最大的商业利益集团；

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][rɪˈfɔːrm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['feɪvər]

and	he	rose	on	a	wave	of	municipal	reform	to	such	a	height	of	favor
和	他	玫瑰	在	一个	海浪	的	市政	改革	到	这样的	一个	高度	的	偏爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rɪˈspektəbl] ['klæsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪtəznz] - ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː]

with	the	respectable	classes	that	he	was	elected	on	a	citizens	'	ticket	to	the
和	这	可敬	课程	那	他	曾是	当选	在	一个	公民	-	票	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər] .

Legislature	.
立法机关	.

他凭借市政改革的浪潮迅速崛起，在上流社会中获得了极高的声望，最终以公民候选人的身份当选为立法机构议员。

[ɪn][ðə; ðiː][riˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [dɪˈfiːtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] ,

In	the	reaction	which	followed	he	was	barely	defeated	for	Congress	,
在	这	反应	哪个	随后	他	曾是	仅仅	战败	为了	国会	,

在随后的反应中，他勉强竞选国会议员失败。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] [huː] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðiː]

and	was	talked	of	as	a	dark	horse	who	might	be	put	up	for	the
和	曾是	谈话	的	作为	一个	黑暗的	马	WHO	可能	是	放	向上	为了	这

['gʌvərnərʃɪp] [sʌm; səm] [deɪ] ;

governorship	some	day	;
州长	一些	天	;

人们曾谈论他是一位可能在未来某一天竞选州长的黑马；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][fɑːr][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

but	those	who	knew	him	best	predicted	that	he	would	not	get	far	in	politics	,
但	那些	WHO	知道	他	最好的	预测	那	他	会	不是	得到	远的	在	政治	,

但最了解他的人预言，他在政坛不会走得很远。

[wer] [hɪz; ɪz] [bʊl] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [weɪz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ruːɪn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ;

where	his	bull	-	headed	business	ways	would	bring	him	to	ruin	sooner	or	later	;
在哪里	他的	公牛	-	标题	商业	方式	会	带来	他	到	废墟	很快	或者	之后	;

他那蛮横的商业作风迟早会让他破产；

[ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ] [straɪk] .

they	said	,	"	You	can't	swing	a	bolt	like	you	can	a	strike	.
他们	说	,	"	你	不能	摇摆	一个	螺栓	喜欢	你	能	一个	罢工	.

他们说：“你不能像挥动锤子一样挥动螺栓。”

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['nebəz] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

"	When	his	mother	died	,	he	surprised	his	old	neighbors	by	going	to	live	in
"	什么时候	他的	母亲	死亡	,	他	惊讶	他的	老的	邻居	经过	去	到	居住	在

[ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

“母亲去世后，他出人意料地搬去了芝加哥居住，这让他的老邻居们都感到惊讶。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp]

though	he	kept	his	works	in	the	place	where	he	and	they	had	grown	up
尽管	他	保留	他的	作品	在	这	地方	在哪里	他	和	他们	有	生长	向上

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

不过他把自己的作品保存在他和他们一起长大的地方。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [θriː] ['eldɪst] ['tʃɪldrən]

His	wife	died	shortly	after	,	and	within	four	years	he	lost	his	three	eldest	children
他的	妻子	死亡	不久	后	,	和	之内	四	年	他	丢失的	他的	三	长子	孩子们

;

;

;

他的妻子不久后去世，四年内他又失去了三个最大的孩子；

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ] [fɜːrst] .

his	son	,	it	was	said	,	had	begun	to	go	wrong	first	.
他的	儿子	,	它	曾是	说	,	有	开始	到	去	错误的	第一的	.

据说，他的儿子最先走上了歧途。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] ['drɪftɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

But	the	rumor	of	his	increasing	wealth	drifted	back	from	Chicago	;
但	这	谣言	的	他的	增加	财富	漂移	后退	从	芝加哥	;

但有关他财富不断增长的传闻从芝加哥传了回来；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] ['dɪfrənt] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

he	was	heard	of	in	different	enterprises	and	speculations	;
他	曾是	听到	的	在	不同的	企业	和	猜测	;

他涉足过各种企业和投机活动；

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

at	last	it	was	said	that	he	had	bought	a	newspaper	,
在	最后的	它	曾是	说	那	他	有	买	一个	报纸	,

最后有人说他买了一份报纸。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [frendz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːlətɪks] [ə'gen] .

and	then	his	boyhood	friends	decided	that	Jake	was	going	into	politics	again	.
和	然后	他的	童年	朋友们	决定	那	杰克	曾是	去	进入	政治	再次	.

然后，他儿时的朋友们决定让杰克再次投身政界。

[ɪn] [ðə; ði] ['waɪdər] [hə'raɪz(ə)nz] [ænd; ənd] ['oʊpənər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

In	the	wider	horizons	and	opener	atmosphere	of	the	great	city	he	came	to
在	这	更广泛	地平线	和	开球	气氛	的	这	伟大的	城市	他	来了	到

[ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

understand	better	that	to	be	an	American	in	all	respects
理解	更好的	那	到	是	一个	美国人	在	全部	尊重

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] .

was	not	the	best	.
曾是	不是	这	最好的	.

在大城市的更广阔的视野和更开放的氛围中，他逐渐明白，在所有方面都做一个美国人并不是最好的选择。

[hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌretroʊ'æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

His	mounting	sense	of	importance	began	to	be	retroactive	in	the	direction
他的	安装	感觉	的	重要性	开始	到	是	追溯	在	这	方向

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] ;

of	his	ancestral	home	;
的	他的	祖先的	家	;

他日益增长的重要性感开始回溯到他的祖籍地；

[hiː; hi] [roʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪr] ['wəːtsbəːg; 'vjuːrtsburk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

he	wrote	back	to	the	little	town	near	Wurzburg	which	his	people	had
他	写道	后退	到	这	小的	镇	靠近	维尔茨堡	哪个	他的	人们	有

[kʌm] [frʌm; frəm] ,

come	from	,
来	从	,

他给他的祖籍地——维尔茨堡附近的小镇——回信说：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['relətɪvz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]

and	found	that	he	had	relatives	still	living	there	,	some	of	whom	had
和	成立	那	他	有	亲属	仍然	活的	那里	,	一些	的	谁	有

[bɪ'kʌm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ;

become	people	of	substance	;
变得	人们	的	物质	;

他发现自己还有亲戚住在那里，其中一些人已经成为了有钱人；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [weɪ] [frʌm; frəm] [laɪf] - [lɔːŋ] ['glʌtəni] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	about	the	time	his	health	gave	way	from	life	-	long	gluttony	,	and	he
和	关于	这	时间	他的	健康	给予	方式	从	生活	-	长的	暴食	,	和	他

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kɑːlzbæd] ,

was	ordered	to	Carlsbad	,
曾是	订购	到	卡尔斯巴德	,

大约在他因终生暴饮暴食而健康状况恶化，并被派往卡尔斯巴德的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd]

he	had	pretty	much	made	up	his	mind	to	take	his	younger	daughters	and
他	有	漂亮的	很多	制成	向上	他的	头脑	到	拿	他的	年轻	女儿们	和

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['wəːtsbəːg; 'vjuːrtsburk] ,

put	them	in	school	for	a	year	or	two	in	Wurzburg	,
放	他们	在	学校	为了	一个	年	或者	二	在	维尔茨堡	,

他几乎已经下定决心，要把小女儿们送到维尔茨堡上学一两年。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [nɑːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	a	little	discipline	if	not	education	.
为了	一个	小的	纪律	如果	不是	教育	.

即使不接受教育，也需要一些纪律。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	had	now	left	them	there	,	to	learn	the	language	,
他	有	现在	左边	他们	那里	,	到	学习	这	语言	,

他现在把他们留在那里学习语言了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

which	he	had	forgotten	with	such	heart	-	burning	and	shame	,	and	music	,
哪个	他	有	被遗忘的	和	这样的	心	-	燃烧	和	耻辱	,	和	音乐	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [teɪst] .

for	which	they	had	some	taste	.
为了	哪个	他们	有	一些	品尝	.

他带着深深的愤懑和羞愧忘记了这一切，还有他们颇具品味的音乐。

[ðə; ði] [twɪnz] ['laʊdli] [lə'mentɪd] [ðer; ðər] [feɪt] ,

The	twins	loudly	lamented	their	fate	,
这	双胞胎	高声	哀叹	他们的	命运	,

双胞胎大声哀叹自己的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [θrets] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

and	they	parted	from	their	father	with	open	threats	of	running	away	;
和	他们	分手了	从	他们的	父亲	和	打开	威胁	的	跑步	离开	;

他们与父亲告别时，公开威胁要离家出走；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

and	in	his	heart	he	did	not	altogether	blame	them	.
和	在	他的	心	他	做过	不是	共	责备	他们	.

他内心深处并没有完全责怪他们。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈwəːtsbəːg; ˈvjuːrtsburk][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	came	away	from	Wurzburg	raging	at	the	disrespect	for	his
他	来了	离开	从	维尔茨堡	愤怒	在	这	不尊重	为了	他的

['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ]

money	and	his	standing	in	business	which	had	brought	him	a	more	galling
钱	和	他的	常设	在	商业	哪个	有	带来	他	一个	更多的	令人恼火

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [æt; ət]['diˈiːes]

humiliation	there	than	anything	he	had	suffered	in	his	boyhood	at	Des
屈辱	那里	比	任何事物	他	有	遭受	在	他的	童年	在	德斯

[vɑːʃɪz] .

Vaches	.
瓦切斯	.

离开维尔茨堡时，他怒不可遏，因为他的金钱和商业地位受到了不尊重，这让他遭受了比童年时期在德瓦什遭受的任何事情都更加令人恼火的羞辱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] - [bɔːt] [əˈmerɪkənɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ]

It	intensified	him	in	his	dear	-	bought	Americanism	to	the	point	of	wishing
它	加强	他	在	他的	亲爱的	-	买	美国主义	到	这	观点	的	祝

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [liːz] ['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['dɪgnɪˌteriːz] [huː] [hæd; həd]

to	commit	lese	majesty	in	the	teeth	of	some	local	dignitaries	who	had
到	犯罪	莱斯	威严	在	这	牙齿	的	一些	当地的	达官显贵	WHO	有

[snʌbd] [hɪm; ɪm] ,

snubbed	him	,
冷落	他	,

这更加强化了他那来之不易的美国情结，以至于他想要当着一些冷落他的地方显贵的面犯下冒犯君主的罪行。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['iːg(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;

and	who	seemed	to	enjoy	putting	our	eagle	to	shame	in	his	person	;
和	WHO	似乎	到	享受	推杆	我们的	鹰	到	耻辱	在	他的	人	;

他似乎很享受让我们的雄鹰在他面前黯然失色的感觉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] - ['kʌntri] [ɪn] ['stoʊlərz] [peɪl] [aɪz]

there	was	something	like	the	bird	of	his	step	-	country	in	Stoller's	pale	eyes
那里	曾是	某物	喜欢	这	鸟	的	他的	步	-	国家	在	斯托勒的	苍白	眼睛

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [biːk] .

and	huge	beak	.
和	巨大的	喙	.

斯托勒苍白的眼睛和巨大的喙中，似乎带着他家乡鸟类的某种特征。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[mɑːrtʃ] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

March	sat	with	a	company	of	other	patients	in	the	anteroom	of	the
行进	卫星	和	一个	公司	的	其他	患者	在	这	接待室	的	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

马奇和其他几位病人一起坐在医生的候诊室里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [prɔdid] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ,

and	when	it	came	his	turn	to	be	prodded	and	kneaded	,
和	什么时候	它	来了	他的	转动	到	是	催促	和	揉捏	,

轮到他被戳揉捏的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi]

he	was	ashamed	at	being	told	he	was	not	so	bad	a	case	as	he
他	曾是	羞愧	在	存在	讲述	他	曾是	不是	所以	坏的	一个	案件	作为	他

[hæd; həd] [ˈdredɪd] .

had	dreaded	.
有	令人恐惧的	.

得知自己的情况并没有他想象的那么糟糕，他感到很羞愧。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈdaɪəteri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	doctor	wrote	out	a	careful	dietary	for	him	,
这	医生	写道	出去	一个	小心	饮食	为了	他	,

医生为他制定了一份详细的饮食计划。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

with	a	prescription	of	a	certain	number	of	glasses	of	water	at	a	certain
和	一个	处方	的	一个	肯定	数字	的	眼镜	的	水	在	一个	肯定

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɑːðz] ,

spring	and	a	certain	number	of	baths	,
春天	和	一个	肯定	数字	的	浴室	,

根据处方，需要在某个泉眼饮用一定数量的水，并进行一定次数的沐浴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] ;

and	a	rule	for	the	walks	he	was	to	take	before	and	after	eating	;
和	一个	规则	为了	这	散步	他	曾是	到	拿	前	和	后	吃	;

以及他饭前饭后散步的规则；

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [kəˈresɪŋli] [aʊt]

then	the	doctor	patted	him	on	the	shoulder	and	pushed	him	caressingly	out
然后	这	医生	轻拍	他	在	这	肩膀	和	推动	他	温柔地抚摸	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] .

of	his	inner	office	.
的	他的	内	办公室	.

然后医生拍了拍他的肩膀，温柔地把他推出办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	too	late	to	begin	his	treatment	that	day	,
它	曾是	也	晚的	到	开始	他的	治疗	那	天	,

那天开始治疗已经太晚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kʌp] ,

but	he	went	with	his	wife	to	buy	a	cup	,
但	他	去	和	他的	妻子	到	买	一个	杯子	,

但他和妻子一起去买了一个杯子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp][fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

with	a	strap	for	hanging	it	over	his	shoulder	,
和	一个	带子	为了	绞刑	它	超过	他的	肩膀	,

配有肩带，可以挂在肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvælɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][wʌns]

and	he	put	it	on	so	as	to	be	an	invalid	with	the	others	at	once
和	他	放	它	在	所以	作为	到	是	一个	无效的	和	这	其他的	在	一次

;

;

;

他穿上这身衣服，立刻和其他人一起装成病人；

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['næpkɪn] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['taʊəlɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌft] ['ɪntuː]

he	came	near	forgetting	the	small	napkin	of	Turkish	towelling	which	they	stuffed	into
他	来了	靠近	遗忘	这	小的	餐巾	的	土耳其	毛巾	哪个	他们	填充	进入

[ðer; ðər] [kʌps] ,

their	cups	,
他们的	杯子	,

他差点忘了把土耳其毛巾小餐巾塞进杯子里。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	happily	the	shopman	called	him	back	in	time	to	sell	it	to	him	.
但	快乐地	这	店员	称为	他	后退	在	时间	到	卖	它	到	他	.

但幸运的是，店主及时打电话把他叫回来，把东西卖给了他。

[æt; ət] [faɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] ,

At	five	the	next	morning	he	rose	,
在	五	这	下一个	早晨	他	玫瑰	,

第二天早上五点他就起床了，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]

and	on	his	way	to	the	street	exchanged	with	the	servants	cleaning	the
和	在	他的	方式	到	这	街道	交换	和	这	仆人	打扫	这

[hoʊ'tel] [sterz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] - ['guːtən] ['mɔːrgənz] - [wɪtʃ] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

hotel	stairs	the	first	of	the	gloomy	'	Guten	Morgens	'	which	usher	in	the	day	at
酒店	楼梯	这	第一的	的	这	阴沉	-	古滕	摩根斯	-	哪个	引座员	在	这	天	在

['kɑːlzbæd] .

Carlsbad	.
卡尔斯巴德	.

在前往街上的路上，他与正在打扫酒店楼梯的仆人们互道了卡尔斯巴德早晨阴沉沉的“早上好”，这是卡尔斯巴德迎接新的一天的问候。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['faɪnəli] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] ;

They	cannot	be	so	finally	hopeless	as	they	sound	;
他们	不能	是	所以	最后	绝望	作为	他们	声音	;

他们的情况不至于像听起来那样彻底绝望；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɪk'spresɪv] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ]

they	are	probably	expressive	only	of	the	popular	despair	of	getting	through	with
他们	是	大概	富有表现力的	仅有的	的	这	受欢迎的	绝望	的	获得	通过	和

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ;

them	before	night	;
他们	前	夜晚	;

它们可能仅仅表达了人们在天黑前完成这些事情的普遍绝望；

[bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] ['sɑːroʊfəli] [groʊn] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [hænd][æz; əz][hiː; hi]

but	March	heard	the	salutations	sorrowfully	groaned	out	on	every	hand	as	he
但	行进	听到	这	问候	悲伤地	呻吟	出去	在	每一个	手	作为	他

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [in'vælidz] [wɪtʃ] [sweld] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [pæst][ðə; ði]['saɪlənt]

joined	the	straggling	current	of	invalids	which	swelled	on	the	way	past	the	silent
加入	这	零散的	当前的	的	无效	哪个	肿胀	在	这	方式	过去的	这	沉默的

[ʃɑːps] [ænd; ənd][kæ'feɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːltə] ['wiːz] ,

shops	and	cafes	in	the	Alte	Wiese	,
商店	和	咖啡馆	在	这	阿尔特	维泽	,

但马奇听到周围每个人都发出悲伤的叹息声，他加入了绵延不绝的病人队伍，队伍越走越壮，经过老维斯广场上寂静的商店和咖啡馆。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] ,

till	it	filled	the	street	,
直到	它	已填	这	街道	,

直到街道被填满。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ˌkɑːlə'neɪd]

and	poured	its	thousands	upon	the	promenade	before	the	classic	colonnade
和	倾倒	它是	数千	之上	这	长廊	前	这	经典的	柱廊

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Muhlbrunn	.
的	这	-	.

成千上万的人涌向穆尔布伦宫古典柱廊前的长廊。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði][spruːdəl] [fliŋz] [ɪts] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtərz][baɪ] [ɪ'regjələr]

On	the	other	bank	of	the	Tepl	the	Sprudel	flings	its	steaming	waters	by	irregular
在	这	其他	银行	的	这	-	这	斯普鲁德尔	投掷	它是	蒸煮	水	经过	不规律的

['ɪmpʌlsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [glæs] ;

impulses	into	the	air	under	a	pavilion	of	iron	and	glass	;
冲动	进入	这	空气	在下面	一个	亭	的	铁	和	玻璃	;

在特普尔河的另一岸，斯普鲁德尔河不规则地将滚烫的河水抛向空中，河面上耸立着一座铁和玻璃搭建的亭子；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][moʊst] [rɪ'zɔːrt] .

but	the	Muhlbrunn	is	the	source	of	most	resort	.
但	这	-	是	这	来源	的	最多	采取	.

但穆尔布伦河是大多数度假胜地的源头。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['kɑːnsərt] ['sʌmwer] [ɪn]['kɑːlzbæd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [tɪl]

There	is	an	instrumental	concert	somewhere	in	Carlsbad	from	early	rising	till
那里	是	一个	乐器演奏	音乐会	某处	在	卡尔斯巴德	从	早期的	上升	直到

['bedtaɪm] ;

bedtime	;
就寝时间	;

在卡尔斯巴德的某个地方，从清晨到就寝时间都有器乐音乐会；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɔːl'redi] ['pleɪɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	now	at	the	Muhlbrunn	there	was	an	orchestra	already	playing	;	and
和	现在	在	这	-	那里	曾是	一个	乐队	已经	玩耍	;	和

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪlərd] [pɔːrtʃ] ,

under	the	pillared	porch	,
在下面	这	柱状	门廊	,

此时，米尔布伦宫已经有一支管弦乐队在演奏；在柱廊下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['ʃʌfəld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['dreɪnɪŋ] [ðer; ðər]

as	well	as	before	it	,	the	multitude	shuffled	up	and	down	,	draining	their
作为	出色地	作为	前	它	,	这	民众	洗牌	向上	和	向下	,	排水	他们的

[kʌps] [baɪ] [sloʊ] [sips] ,

cups	by	slow	sips	,
杯子	经过	慢的	啜饮	,

和之前一样，人群来回踱步，慢慢啜饮着杯中的水。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [laɪn] ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]

and	then	taking	each	his	place	in	the	interminable	line	moving	on	to	replenish
和	然后	采取	每个	他的	地方	在	这	没完没了	线	移动	在	到	补充

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

them	at	the	spring	.
他们	在	这	春天	.

然后，他们各自在无尽的队伍中排好队，前往泉水边补充水源。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [dʒuːz] ,

A	picturesque	majority	of	Polish	Jews	,
一个	如画	多数	的	抛光	犹太人	,

波兰犹太人的大多数，风景如画，

[huːm] [sʌm; səm] [vaɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klaɪmət] [ɪz] [sed] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

whom	some	vice	of	their	climate	is	said	peculiarly	to	fit	for	the	healing
谁	一些	副	的	他们的	气候	是	说	奇特地	到	合身	为了	这	康复

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kɑːlzbæd] ,

effects	of	Carlsbad	,
效果	的	卡尔斯巴德	,

据说他们所在地区气候的某些弊端特别适合卡尔斯巴德的疗养功效。

[moʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['gæbərdiːn] [ʌv; əv] ['rʌsti] [blæk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɜːrbi] [hæts]

most	took	his	eye	in	their	long	gabardines	of	rusty	black	and	their	derby	hats
最多	采取	他的	眼睛	在	他们的	长的	华达呢	的	生锈的	黑色的	和	他们的	德比	帽子

[ʌv; əv] [plʌʃ] [ɔːr] ['velvɪt] ,

of	plush	or	velvet	,
的	豪华的	或者	天鹅绒	,

他最关注的还是她们的长款锈黑色华达呢裙和毛绒或天鹅绒圆顶礼帽。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪrz] .

with	their	corkscrew	curls	coming	down	before	their	ears	.
和	他们的	开瓶器	卷发	未来	向下	前	他们的	耳朵	.

它们的卷发呈螺旋状，垂在耳朵前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grɪzld] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [bʌt; bət]

They	were	old	and	young	,	they	were	grizzled	and	red	and	black	,	but
他们	是	老的	和	年轻的	,	他们	是	斑白	和	红色的	和	黑色的	,	但

[ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ;

they	seemed	all	well	-	to	-	do	;
他们	似乎	全部出色地		-	到	-	做	;

他们有老有少，有灰白的，有红的，有黑的，但他们看起来都很富裕；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [æt; ət] ['kɑːlzbæd] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] ['meɪnli]

and	what	impresses	one	first	and	last	at	Carlsbad	is	that	its	waters	are	mainly
和	什么	令人印象深刻	一	第一的	和	最后的	在	卡尔斯巴德	是	那	它是	水	是	主要

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

for	the	healing	of	the	rich	.
为了	这	康复	的	这	富有的	.

卡尔斯巴德给人的第一印象和最后印象都是，这里的温泉水主要是为富人疗伤的。

['æftər] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [dʒuːz] , [ðə; ði] [griːk] [priːsts] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [reɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ]

After	the	Polish	Jews	,	the	Greek	priests	of	Russian	race	were	the	most	striking
后	这	抛光	犹太人	,	这	希腊语	神父	的	俄语	种族	是	这	最多	引人注目

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

在波兰犹太人之后，最引人注目的人物是俄罗斯裔希腊祭司。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪps] [ʌv; əv] ['lætn] [ˌkliːzi'æstiks] , [huː] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː] ;

There	were	types	of	Latin	ecclesiastics	,	who	were	striking	in	their	way	too	;
那里	是	类型	的	拉丁	教会人士	,	WHO	是	引人注目	在	他们的	方式	也	;

拉丁教会中也有一些类型，他们也以各自的方式引人注目；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːstriən] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ['braɪtnd] [ðə; ði]

and	the	uniforms	of	certain	Austrian	officers	and	soldiers	brightened	the
和	这	制服	的	肯定	奥地利	警官	和	士兵	明亮	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

一些奥地利军官和士兵的制服也为画面增添了色彩。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [feɪs] , [ɪ'tæliən] [ɔːr] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['levənˌtaɪn] ,

Here	and	there	a	southern	face	,	Italian	or	Spanish	or	Levantine	,
这里	和	那里	一个	南部	脸	,	意大利语	或者	西班牙语	或者	黎凡特	,

这里那里偶尔会冒出一张南方面孔，可能是意大利人、西班牙人或黎凡特人。

[lʊkt] ['pæʃənətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [dʌl] ['dʒɜːrmən] ['vɪzɪdʒz] ; [fɔːr; fər][æt; ət]['kɑːlzbæd]
looked **passionately** **out** **of** **the** **mass** **of** **dull** **German** **visages** **;** **for** **at** **Carlsbad**
看起来 热情地 出去 的 这 大量的 的 乏味的 德语 面容 ; 为了 在 卡尔斯巴德
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
the **Germans** **,**
这 德国人 ,

在茫茫一片呆滞的德国面孔中，他满怀激情地望着前方；因为在卡尔斯巴德，德国人，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['dʒentaɪl]['neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
more **than** **any** **other** **gentile** **nation** **,** **are** **to** **the** **fore** **.**
更多的 比 任何 其他 外邦人 国家 , 是 到 这 前 .

比其他任何非犹太民族都更胜一筹。

[ðer; ðər] ['mɪsˌfɪts] , [ðer; ðər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [staɪl] , [im'paːtid] [ðə; ði] ['prevələnt] [ɪ'fekt] ;
Their **misfits** **,** **their** **absence** **of** **style** **,** **imparted** **the** **prevalent** **effect** **;**
他们的 格格不入的人 , 他们的 缺席 的 风格 , 传授 这 流行 影响 ;

他们的格格不入，他们缺乏风格，造成了普遍的影响；

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] , [ɔːr][poʊl] , [ɔːr][pə'rizjən] ,
though **now** **and** **then** **among** **the** **women** **a** **Hungarian** **,** **or** **Pole** **,** **or** **Parisian** **,**
尽管 现在 和 然后 之中 这 女性 一个 匈牙利 , 或者 极 , 或者 巴黎人 ,

虽然偶尔也会有匈牙利人、波兰人或巴黎人出现在这些女性之中，

[ɔːr] [ə'merɪkən] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [siːks] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
or **American** **,** **relieved** **the** **eye** **which** **seeks** **beauty** **and** **grace** **rather** **than** **the**
或者 美国人 , 松了口气 这 眼睛 哪个 寻找 美丽 和 优雅 相当 比 这
[də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .
domestic **virtues** **.**
国内的 美德 .

或者说，美国人的目光被解放了，他们追求的是美丽和优雅，而不是家庭美德。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['feɪsɪz] , [taɪps] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [ə'piːld]
There **were** **certain** **faces** **,** **types** **of** **discomfort** **and** **disease** **,** **which** **appealed**
那里 是 肯定 面孔 , 类型 的 不适 和 疾病 , 哪个 上诉
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
from **the** **beginning** **to** **the** **end** **.**
从 这 开始 到 这 结尾 .

从始至终，总有一些面孔、某些不适和疾病吸引着人们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːstriən] , ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪd] [saʊθ] - [ə'merɪkən] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]
A **young** **Austrian** **,** **yellow** **as** **gold** **,** **and** **a** **livid** **South** **-** **American** **,** **were** **of**
一个 年轻的 奥地利 , 黄色的 作为 金子 , 和 一个 铁青 南 - 美国人 , 是 的
[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
a **lasting** **fascination** **to** **March** **.**
一个 持久 魅力 到 行进 .

一位皮肤金黄如金的奥地利青年和一位面色怒容的南美青年，一直令马奇着迷。

[wʌt] [moʊst] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
What **most** **troubled** **him** **,** **in** **his** **scrutiny** **of** **the** **crowd** **,**
什么 最多 麻烦 他 , 在 他的 审查 的 这 人群 ,

在他审视人群的过程中，最令他感到不安的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [neiʃəns] ,
was **the** **difficulty** **of** **assigning** **people** **to** **their** **respective** **nations** **,**
曾是 这 困难 的 分配 人们 到 他们的 各自 国家 ,

困难之处在于如何将人们分配到各自的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌld] [hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] ;
and **he** **accused** **his** **years** **of** **having** **dulled** **his** **perceptions** **;**
和 他 被告 他的 年 的 拥有 迟钝 他的 感知 ;

他指责岁月使他的感知能力变得迟钝；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪs'juːs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ə'merɪkən]

but	perhaps	it	was	from	their	long	disuse	in	his	homogeneous	American
但	也许	它	曾是	从	他们的	长的	废弃	在	他的	均质	美国人

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但或许是因为在他所处的单一的美国世界里，它们长期未被使用。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðəm'selvz] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['reɪsɪz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][soʊ][hɑːrd]

The	Americans	themselves	fused	with	the	European	races	who	were	often	so	hard
这	美国人	他们自己	融合	和	这	欧洲的	种族	WHO	是	经常	所以	难的

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ;

to	make	out	;
到	制作	出去	;

美国人自身也与欧洲各民族融合在一起，而这些民族往往很难区分；

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [tɪl] [ðer; ðər][bæd] ['vɔɪsɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

his	fellow	-	citizens	would	not	be	identified	till	their	bad	voices	gave	them	away	;
他的	同伴	-	公民	会	不是	是	已识别	直到	他们的	坏的	声音	给予	他们	离开	;

他的同胞们直到发出难听的声音才暴露身份；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

he	thought	the	women's	voices	the	worst	.
他	想法	这	女性的	声音	这	最差	.

他觉得女声最难听。

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

At	the	springs	,
在	这	弹簧	,

在泉水边，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ['dɪpt] [ðə; ði] [kʌps] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	line	of	young	girls	with	a	steady	mechanical	action	dipped	the	cups	into	the
一个	线	的	年轻的	女孩们	和	一个	稳定的	机械的	行动	浸入	这	杯子	进入	这

['stiːmɪŋ] [sɔːrs] ,

steaming	source	,
蒸煮	来源	,

一群年轻女孩动作整齐划一地将杯子浸入热气腾腾的容器中。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜːrsənəli] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

and	passed	them	impersonally	up	to	their	owners	.
和	通过了	他们	不带个人色彩地	向上	到	他们的	所有者	.

然后冷冰冰地把它们转交给了它们的主人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wʌnz]

With	the	patients	at	the	Muhlbrunn	it	was	often	a	half	-	hour	before	one's
和	这	患者	在	这	-	它	曾是	经常	一个	一半	-	小时	前	一个人的

[tɜːrn] [keɪm] ,

turn	came	,
转动	来了	,

在米尔布伦医院，病人常常要等半个小时才能轮到自己。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [strɪkt] ['etɪkət] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	all	a	strict	etiquette	forbade	any	attempt	to	anticipate	it	.
和	在	全部	一个	严格的	礼仪	禁止	任何	试图	到	预料	它	.

而且，严格的礼仪禁止任何试图预知此事的行为。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wɔːrm][ænd; ənd][flæt] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wʌn]

The	water	was	merely	warm	and	flat	,	and	after	the	first	repulsion	one
这	水	曾是	仅仅	温暖的	和	平坦的	,	和	后	这	第一的	排斥	一

[kʊd; kəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

could	forget	it	.
可以	忘记	它	.

水温只是温热而平静，第一次被水流冲走后，人们就会忘记它的存在。

[mɑːrtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ten] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sips] ,

March	formed	a	childish	habit	of	counting	ten	between	the	sips	,
行进	形成	一个	幼稚	习惯	的	计数	十	之间	这	啜饮	,

三月养成了一个孩子气的习惯，就是在喝水的间隙数到十。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [wɪtʃ] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ;

and	of	finishing	the	cup	with	a	gulp	which	ended	it	quickly	;
和	的	精加工	这	杯子	和	一个	咕噜	哪个	结束	它	迅速地	;

然后一口气喝完杯子里的东西，很快就喝完了；

[hiː; hi] ['verid] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [bɪ'twiːn] [kʌps] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end]

he	varied	his	walks	between	cups	by	going	sometimes	to	a	bridge	at	the	end
他	多种多样	他的	散步	之间	杯子	经过	去	有时	到	一个	桥	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːstaɪnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [və'niːʃn] ,

of	the	colonnade	where	a	group	of	Triestines	were	talking	Venetian	,
的	这	柱廊	在哪里	一个	团体	的	的里雅斯特	是	说	威尼斯	,

他喝茶的间隙会变换散步的路线，有时会走到柱廊尽头的一座桥上，那里有一群的里雅斯特人正在用威尼斯语交谈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kəːhəus] ,

and	sometimes	to	the	little	Park	beyond	the	Kurhaus	,
和	有时	到	这	小的	公园	超过	这	库尔豪斯	,

有时还会去库尔豪斯后面的小公园，

[wer] [sʌm; səm][oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [swɔːrd][ðə; ði] ['jeloʊ]

where	some	old	women	were	sweeping	up	from	the	close	sward	the	yellow
在哪里	一些	老的	女性	是	扫荡	向上	从	这	关闭	草	这	黄色的

[liːvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ʌn'taɪdɪli] [drɑːpt] [ˌoʊvər'naɪt] .

leaves	which	the	trees	had	untidily	dropped	overnight	.
树叶	哪个	这	树木	有	杂乱无章	掉落	过夜	.

一些老妇人正在清扫草坪上树木一夜之间凌乱落下的黄叶。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - ,

He	liked	to	sit	there	and	look	at	the	city	beyond	the	Tepl	,
他	喜欢	到	坐	那里	和	看	在	这	城市	超过	这	-	,

他喜欢坐在那里眺望特普尔河对岸的城市。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ɪn] ['terəsɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][skəːts]

where	it	climbed	the	wooded	heights	in	terraces	till	it	lost	its	houses	in	the	skirts
在哪里	它	攀登	这	树木繁茂的	高度	在	露台	直到	它	丢失的它是		房屋	在	这	裙子

[ænd; ənd][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	folds	of	the	forest	.
和	折叠	的	这	森林	.

它沿着林木茂盛的高地层层攀升，直到最终在森林的边缘和褶皱中失去了家园。

[moʊst] ['mɔːrnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , ['kwaɪətli] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪli] [ɪn]

Most	mornings	it	rained	,	quietly	,	absent	-	mindedly	,	and	this	,	with	the	chili	in
最多	早晨	它	下雨了	,	悄悄	,	缺席的	-	用心地	,	和	这	,	和	这	辣椒	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

大多数早晨都会下雨，静静地、漫不经心地下着，空气中弥漫着辣椒的辛辣味。

['di:pənd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[ɪ'lu:ʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[kə'bek]	['ɔ:fərd]	[baɪ][ðə; ði]	['ʌpər]	[taʊn]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[stri:m]
deepened	**a**	**pleasant**	**illusion**	**of**	**Quebec**	**offered**	**by**	**the**	**upper**	**town**	**across**	**the**	**stream**
加深	一个	令人愉快的	错觉	的	魁北克	提供	经过	这	上	镇	穿过	这	溪流

;

;

;

溪流对岸的上城区加深了人们对魁北克的美好幻想；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜ:r; wər]	['sʌni]	['mɔ:rnɪŋz]	[wen]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ʃoʊn]	['sɔ:ftli]	[θru:]	[ə; eɪ]
but	**there**	**were**	**sunny**	**mornings**	**when**	**the**	**mountains**	**shone**	**softly**	**through**	**a**
但	那里	是	阳光明媚	早晨	什么时候	这	山脉	闪耀	轻轻	通过	一个

['lʌstrəs]	[mɪst]	,
lustrous	**mist**	**,**
光泽的	薄雾	,

但也有阳光明媚的早晨，群山在朦胧的薄雾中闪耀着柔和的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	['ɔ:lmoʊst]	[wɔ:rm]	.
and	**the**	**air**	**was**	**almost**	**warm**	**.**
和	这	空气	曾是	几乎	温暖的	.

空气几乎是暖和的。

[wʌns]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[wɔ:k]	[hi:; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	[ʌv; əv]	-	[ɪm'plɔɪər]	,
Once	**in**	**his**	**walk**	**he**	**found**	**himself**	**the**	**companion**	**of**	**Burnamy's**	**employer**	**,**
一次	在	他的	走	他	成立	他自己	这	伴侣	的	-	雇主	,

散步时，他偶然遇到了伯纳米的雇主。

[hu:m]	[hi:; hi][hæd; həd]	['sʌmtaɪmz]	['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]	[laɪn][æt; ət][ðə; ði]	-	,	['weɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz][tɜ:rn]
whom	**he**	**had**	**sometimes**	**noted**	**in**	**the**	**line**	**at**	**the**	**Muhlbrunn**	**,**	**waiting**	**his**	**turn**
谁	他	有	有时	著名的	在	这	线	在	这	-	,	等待	他的	转动

,

,

,

他有时会在米尔布伦咖啡馆的队伍里看到这个人，他当时正在排队等候。

[kʌp]	[ɪn][hænd]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['sʌlən]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
cup	**in**	**hand**	**,**	**with**	**a**	**face**	**of**	**sullen**	**impatience**	**.**
杯子	在	手	,	和	一个	脸	的	忧郁	不耐烦	.

一手拿着杯子，脸上带着闷闷不乐的不耐烦表情。

['stoʊlɚ]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ðoʊ]	[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['wɔ:tər]	[brɔ:t]	[tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət]
Stoller	**explained**	**that**	**though**	**you**	**could**	**have**	**the**	**water**	**brought**	**to**	**you**	**at**
斯托勒	解释	那	尽管	你	可以	有	这	水	带来	到	你	在

[jʊr; jər][hoʊ'tel]	,
your	**hotel**	**,**
你的	酒店	,

斯托勒解释说，虽然你可以让酒店把水送到你那里，

[hi:; hi]	[tʃoʊz]	[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]	[sprɪŋ]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[er]	;
he	**chose**	**to**	**go**	**to**	**the**	**spring**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**air**	**;**
他	选择	到	去	到	这	春天	为了	这	清酒	的	这	空气	;

他选择去泉边呼吸新鲜空气；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv]	[θru:]	;
it	**was**	**something**	**you**	**had**	**got**	**to**	**live**	**through**	**;**
它	曾是	某物	你	有	得到	到	居住	通过	;

这是你必须经历的事情；

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [jʌŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə]

before	he	had	that	young	Burnamy	to	help	him	he	did	not	know	what	to
前	他	有	那	年轻的	伯纳米	到	帮助	他	他	做过	不是	知道	什么	到

[du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

do	with	his	time	,
做	和	他的	时间	,

在年轻的伯纳米帮助他之前，他不知道该如何打发时间。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['evri] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ;

but	now	,	every	minute	he	was	not	eating	or	sleeping	he	was	working	;
但	现在	,	每一个	分钟	他	曾是	不是	吃	或者	睡眠	他	曾是	在职的	;

但现在，除了吃饭睡觉，他每分每秒都在工作；

[hɪz; ɪz] [kjʊr] [dɪd][nɑ:t][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [mʌtʃ] .

his	cure	did	not	oblige	him	to	walk	much	.
他的	治愈	做过	不是	必须	他	到	走	很多	.

他的治疗并没有让他需要走很多路。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [mɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

He	examined	March	,	with	a	certain	mixture	of	respect	and	contempt	,
他	检查	行进	,	和	一个	肯定	混合物	的	尊重	和	鄙视	,

他带着某种敬畏和轻蔑的复杂情绪审视着马奇。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

upon	the	nature	of	the	literary	life	,	and	how	it	differed	from	the	life	of
之上	这	自然	的	这	文学	生活	,	和	如何	它	不同	从	这	生活	的

[ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] .

a	journalist	.
一个	记者	.

探讨文学生活的本质，以及它与记者生活有何不同。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ;

He	asked	if	he	thought	Burnamy	would	amount	to	anything	as	a	literary	man	;
他	问	如果	他	想法	伯纳米	会	数量	到	任何事物	作为	一个	文学	男人	;

他问他是否认为伯纳米在文学方面会有所成就；

[hi:; hi][soʊ][fɑ:r] [ə'sentid] [tu:; tə] ['mɑ:rtʃɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " ['hi:z] [smɑ:rt] .

he	so	far	assented	to	March's	faith	in	him	as	to	say	,	"	He's	smart	.
他	所以	远的	同意	到	三月的	信仰	在	他	作为	到	说	,	"	他是	聪明的	.

他勉强认同了马奇对他的信任，说道："他很聪明。"

" [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪn] [sku:l] [æt; ət]['wə:tsbə:g; 'vju:rtsburk] ;

"	He	told	of	leaving	his	daughters	in	school	at	Wurzburg	;
"	他	讲述	的	离开	他的	女儿们	在	学校	在	维尔茨堡	;

"他讲述了把女儿们留在维尔茨堡上学的经历；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [mu:vd] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk]

and	upon	the	whole	he	moved	March	with	a	sense	of	his	pathetic
和	之上	这	所有的	他	已搬	行进	和	一个	感觉	的	他的	可怜的

['loʊnlinəs] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

loneliness	without	moving	his	liking	,
孤独	没有	移动	他的	喜欢	,

总的来说，他让马奇感受到了他那令人心酸的孤独，却没能打动他的心。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['lʌmbərɪŋ] [ɑ:n] , ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

as	he	passed	lumberingly	on	,	dangling	his	cup	.
作为	他	通过了	笨拙地	在	,	悬挂	他的	杯子	.

他笨拙地走过，手里的杯子晃来晃去。

[mɑ:rtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,

March	gave	his	own	cup	to	the	little	maid	at	his	spring	,
行进	给予	他的	自己的	杯子	到	这	小的	女佣	在	他的	春天	,

三月将自己的杯子送给了泉边的小姑娘。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ,

and	while	she	gave	it	to	a	second	,
和	尽管	她	给予	它	到	一个	第二	,

她把它给了第二个人，

[hu:] ['dɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

who	dipped	it	and	handed	it	to	a	third	for	its	return	to	him	,
WHO	浸入	它	和	递交	它	到	一个	第三	为了	它是	返回	到	他	,

他蘸了一下，然后交给第三个人，让他把蘸好的液体还给他。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] ['seɪɪŋ] [gʊd] - , ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]

he	heard	an	unmistakable	fellow	-	countryman	saying	good	-	,	morning	to	them
他	听到	一个	毋庸置疑	同伴	-	同胞	说	好的	-	,	早晨	到	他们

[ɔ:l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

all	in	English	.
全部	在	英语	.

他听到一个熟悉的同胞用英语向他们所有人道早安。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

"	Are	you	going	to	teach	them	United	States	?
"	是	你	去	到	教	他们	团结的	各州	?

你要教他们美国吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [wʊd] [nɑ:t][feɪl] .

"	he	asked	of	a	face	with	which	he	knew	such	an	appeal	would	not	fail	.
"	他	问	的	一个	脸	和	哪个	他	知道	这样的	一个	上诉	会	不是	失败	.

“他向一张他知道这样的请求不会失败的脸提出了请求。”

" [wel] , " [ðə; ði][mæn] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	Well	,	"	the	man	admitted	,	"	I	try	to	teach	them	that	much	.
"	出色地	,	"	这	男人	承认	,	"	我	尝试	到	教	他们	那	很多	.

“嗯，”那人承认道，“我努力教他们这些。”

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

They	like	it	.
他们	喜欢	它	.

他们喜欢。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ?

You	are	an	American	?
你	是	一个	美国人	?

你是美国人吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	glad	of	it	.
我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[aɪ][hæv; həv] - [moʊst][lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] , [hɪr] .

I	have	'	most	lost	the	use	of	my	lungs	,	here	.
我	有	-	最多	丢失的	这	使用	的	我的	肺	,	这里	.

我在这里几乎丧失了肺的功能。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [tɪl] [ʃi:z] [ə'baʊt] [ded] ;

I'm	a	great	talker	,	and	I	talk	to	my	wife	till	she's	about	dead	;
我是	一个	伟大的	健谈者	,	和	我	讲话	到	我的	妻子	直到	她是	关于	死的	;

我特别能说会道，我经常跟我老婆说话，直到她快要累死为止；

[ðen] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] ['dʒɜ:rmən] .

then	I'm	out	of	it	for	the	rest	of	the	day	;	I	can't	speak	German	.
然后	我是	出去	的	它	为了	这	休息	的	这	天	;	我	不能	说话	德语	.

那我一整天就都不行了；我不会说德语。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [friː] , ['frendli] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

"	His	manner	was	the	free	,	friendly	manner	of	the	West	.
"	他的	方式	曾是	这	自由的	,	友好的	方式	的	这	西方	.

“他的举止是西方人自由友好的方式。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'trævld] [ə'merɪkən] [huːm] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['seldəm]

He	must	be	that	sort	of	untravelled	American	whom	March	had	so	seldom
他	必须	是	那	种类	的	未曾旅行的	美国人	谁	行进	有	所以	很少

[met] ,

met	,
遇见	,

他一定是那种不怎么出门的美国人，马奇很少遇到这种人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][taɪm] [æt; ət][ˈkɑːlzbæd] ,

but	he	was	afraid	to	ask	him	if	this	was	his	first	time	at	Carlsbad	,
但	他	曾是	害怕的	到	问	他	如果	这	曾是	他的	第一的	时间	在	卡尔斯巴德	,

但他不敢问他这是否是第一次来卡尔斯巴德。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] .

lest	it	should	prove	the	third	or	fourth	.
免得	它	应该	证明	这	第三	或者	第四	.

以免它成为第三或第四个。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] ?

"	Are	you	taking	the	cure	?
"	是	你	采取	这	治愈	?

你正在接受治疗吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'sted] .

"	he	asked	instead	.
"	他	问	反而	.

他却问道。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] .

My	wife	is	.
我的	妻子	是	.

我妻子是。

[ʃiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [tuː; tə]

She'll	be	along	directly	;	I	come	down	here	and	drink	the	waters	to
壳	是	沿着	直接地	;	我	来	向下	这里	和	喝	这	水	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ;

encourage	her	;
鼓励	她	;

她马上就到；我下来喝水给她加油打气；

['dɑːktər] [sed] [tuː; tə] .

doctor	said	to	.
医生	说	到	.

医生说。

[ðæt] [gets] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪət] , [tuː] .

That	gets	me	in	for	the	diet	,	too	.
那	获得	我	在	为了	这	饮食	,	也	.

这样我也能参加节食计划了。

[aɪv] - [mɔːr] [kʊkt] [fruːt] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

I've	e't	more	cooked	fruit	since	I	been	here	than	I	ever	did	in	my	life	before	.
我已经	-	更多的	煮熟	水果	自从	我	到过	这里	比	我	曾经	做过	在	我的	生活	前	.

自从来到这里，我吃到的熟水果比我以前一辈子吃到的都多。

[pruːnz] ?

Prunes	?
西梅	?

西梅?

[maɪ][lɔːrd] , [aɪm] [fʊl] [oʊ] - [pruːnz] !

My	Lord	,	I'm	full	o	'	prunes	!
我的	主	,	我是	满的	o	-	西梅	!

我的天哪，我肚子里全是李子干!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Well	,	it	does	me	good	to	see	an	American	,	to	know	him	.
出色地	,	它	做	我	好的	到	看	一个	美国人	,	到	知道	他	.

很高兴见到一位美国人，认识他。

[aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['hædnt][hæv; həv]['spoʊkən] . "

I	couldn't	'	a	'	told	you	,	it	you	hadn't	have	spoken	.	"
我	不能	-	一个	-	讲述	你	,	它	你	之前没有	有	说	.	"

如果你不开口，我怎么可能告诉你呢?

" [wel] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːðər] , [baɪ][jʊr; jər]

"	Well	,	"	said	March	,	"	I	shouldn't	have	been	so	sure	of	you	,	either	,	by	your
"	出色地	,	"	说	行进	,	"	我	不应该	有	到过	所以	当然	的	你	,	任何一个	,	经过	你的

[lʊks] . "

looks	.	"
看起来	.	"

“嗯，”马奇说，“就凭你的外表，我也不应该那么肯定你。”

" [jes] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [dʌtʃ] .

"	Yes	,	we	can't	always	tell	ourselves	from	these	Dutch	.
"	是的	,	我们	不能	总是	告诉	我们自己	从	这些	荷兰语	.

“是的，我们有时无法分辨这些荷兰人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː 'es] , [ɪk'sept] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

But	they	know	us	,	and	they	don't	want	us	,	except	just	for	one	thing	,
但	他们	知道	我们	,	和	他们	不	想	我们	,	除了	只是	为了	一	事物	,

但他们认识我们，他们不想要我们，除了一个原因。

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

and	that's	our	money	.
和	那就是	我们的	钱	.

那是我们的钱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃʌmps] ['oʊvər] [hɪr] .

I	tell	you	,	the	Americans	are	the	chumps	over	here	.
我	告诉	你	,	这	美国人	是	这	笨蛋	超过	这里	.

我跟你说，美国人在这里才是傻瓜。

[suːnz] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [seɪ] , - [hɪr] ,

Soon's	they	got	all	our	money	,	or	think	they	have	,	they	say	,	'	Here	,
很快	他们	得到	全部	我们的	钱	,	或者	思考	他们	有	,	他们	说	,	-	这里	,

他们很快就拿走了我们所有的钱，或者自以为拿走了，他们会说：“给你，

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] ; [juː; jʊ][get] [ɔːf] ; - [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] .

you	Americans	,	this	is	my	country	;	you	get	off	;	'	and	we	got	to	get	.
你	美国人	,	这	是	我的	国家	;	你	得到	离开	;	-	和	我们	得到	到	得到	.

你们美国人，这是我的国家；你们滚出去；'我们得走了。

['evər] [bɪn] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ? "
Ever been over before ? "
曾经 到过 超过 前 ? "

以前来过这里吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] ; [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" A great while ago ; so long that I can hardly believe it . "
" 一个 伟大的 尽管 前 ; 所以 长的 那 我 能 几乎 相信 它 . "

“很久以前了；久到我都难以置信。”

" [its] [maɪ][fɜːrst] [taɪm] .
" It's my first time .
" 它是 我的 第一的 时间 .

这是我第一次。

[maɪ] ['neɪmz] ['ɑːtɚsən] : [aɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn] ['aɪor] .
My name's Otterson : I'm from out in Iowa .
我的 名字 奥特森 : 我是 从 出去 在 爱荷华州 .

我叫奥特森，我来自爱荷华州。

" [mɑːrtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
" March gave him his name , and added that he was from New York .
" 行进 给予 他 他的 姓名 , 和 额外 那 他 曾是 从 新的 约克 .

“马奇告诉了他自己的名字，并补充说他来自纽约。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['iːstərn] .
I thought you was Eastern .
我 想法 你 曾是 东 .

我以为你是东方人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːstərn] [mæn][juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][wɪð; wɪθ] ? "
But that wasn't an Eastern man you was just with ? "
但 那 不是 一个 东 男人 你 曾是 只是 和 ? "

但你刚才交往的那个人不是东方人吧?

" [noʊ] ; ['hiːz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" No ; he's from Chicago .
" 不 ; 他是 从 芝加哥 .

“不，他来自芝加哥。”

['hiːz] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['stoʊlɚ] . "
He's a Mr . Stoller . "
他是 一个 先生 . 斯托勒 . "

他是斯托勒先生。

" [nɑːt][ðə; ði] ['bʌgi] [mæn] ? "
" Not the buggy man ? "
" 不是 这 有缺陷的 男人 ? "

“不是那个开马车的人吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪks] ['bʌgiz] . "
" I believe he makes buggies . "
" 我 相信 他 制作 婴儿车 . "

“我相信他是做婴儿车的。”

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [miːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] .
" Well , you do meet everybody here .
" 出色地 , 你 做 见面 大家 这里 .

“嗯，在这里你会遇到所有人。”

" [ðə; ði]['aiəwən; 'aiəuən][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] , [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪti] [θɔːt] .

"	The	Iowan	was	silent	for	a	moment	,	as	if	,	hushed	by	the	weighty	thought	.
"	这	爱荷华州	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	作为	如果	,	静静地	经过	这	重	想法	.

“爱荷华人沉默了一会儿，仿佛被某个沉重的想法噤声了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	my	wife	could	have	seen	him	.
"	我	希望	我的	妻子	可以	有	已见	他	.

“我真希望我妻子能亲眼看看他。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bʌgi] .

I	just	want	her	to	see	the	man	that	made	our	buggy	.
我	只是	想	她	到	看	这	男人	那	制成	我们的	有缺陷的	.

我只是想让她见见制造我们这辆婴儿车的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

I	don't	know	what's	keeping	her	,	this	morning	,	"	he	added	,	apologetically	.
我	不	知道	是什么	保持	她	,	这	早晨	,	"	他	额外	,	带着歉意地	.

“我不知道今天早上是什么原因让她耽搁了，”他歉意地补充道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɪmɪn] !

"	Look	at	that	fellow	,	will	you	,	tryin	'	to	get	away	from	those	women	!
"	看	在	那	同伴	,	将要	你	,	尝试	-	到	得到	离开	从	那些	女性	!

“瞧瞧那家伙，他正想方设法摆脱那些女人呢！”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] ,

"	A	young	officer	was	doing	his	best	to	take	leave	of	two	ladies	,
"	一个	年轻的	官	曾是	正在做	他的	最好的	到	拿	离开	的	二	女士们	,

一位年轻军官正竭尽全力向两位女士告别，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ; [ðeɪ] [di'teind] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [aːts] ,

who	seemed	to	be	mother	and	daughter	;	they	detained	him	by	their	united	arts	,
WHO	似乎	到	是	母亲	和	女儿	;	他们	被拘留	他	经过	他们的	团结的	艺术	,

她们看起来像是母女；她们联手制服了他。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] .

and	clung	to	him	with	caressing	words	and	looks	.
和	紧紧抓住	到	他	和	爱抚	字	和	看起来	.

她用温柔的话语和眼神紧紧地依偎着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['strʌglz] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

He	was	red	in	the	face	with	his	polite	struggles	when	he	broke	from	them	at	last	.
他	曾是	红色的	在	这	脸	和	他的	有礼貌的	斗争	什么时候	他	打破	从	他们	在	最后的	.

他礼貌地挣扎了一会儿，最后终于挣脱了他们的束缚，脸涨得通红。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , ['oʊvər] [hɪr] !

"	How	they	do	hang	on	to	a	man	,	over	here	!
"	如何	他们	做	悬挂	在	到	一个	男人	,	超过	这里	!

“他们在这里真是太会留住男人了！”

" [ðə; ði] ['aɪor] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	Iowa	man	continued	.
"	这	爱荷华州	男人	持续	.

“这位来自爱荷华州的男子继续说道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] .

"	And	the	Americans	are	as	bad	as	any	.
"	和	这	美国人	是	作为	坏的	作为	任何	.

“美国人也好不到哪儿去。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ræti] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz][dʒʌst]

Why	,	there's	one	ratty	little	Englishman	up	at	our	place	,	and	our	girls	just
为什么	,	有	一	老鼠	小的	英国人	向上	在	我们的	地方	,	和	我们的	女孩们	只是

[swɔːrm]['æftər][hɪm; ɪm] ;

swarm	after	him	;
蜂群	后	他	;

哎呀，我们这儿有个邋遢的英国小伙子，我们家姑娘们都围着他转；

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] .

their	mothers	are	worse	.
他们的	母亲们	是	更糟	.

她们的母亲更糟糕。

[wel] , [its] [soʊ] , ['dʒeni] ,

Well	,	it's	so	,	Jenny	,
出色地	,	它是	所以	,	珍妮	,

没错，珍妮。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huːm] [mɑːrtʃ] [tɜːrnd] [raʊnd]

"	he	said	to	the	lady	who	had	joined	them	and	whom	March	turned	round
"	他	说	到	这	女士	WHO	有	加入	他们	和	谁	行进	转向	圆形的

[tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	see	when	he	spoke	to	her	.
到	看	什么时候	他	辐	到	她	.

“他对加入他们的那位女士说道，马奇和她说话时转过身去看她。”

" [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

"	If	I	wanted	a	foreigner	I	should	go	in	for	a	man	.
"	如果	我	通缉	一个	外国人	我	应该	去	在	为了	一个	男人	.

“如果我想要一个外国人，我应该选择一个男人。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] !

And	these	officers	!
和	这些	警官	!

还有这些警官！

[pʊt][ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ɪn][kɜːrl] - ['pepərz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Put	their	mustaches	up	at	night	in	curl	-	papers	,	they	tell	me	.
放	他们的	胡子	向上	在	夜晚	在	卷曲	-	文件	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，他们晚上睡觉时会用卷发纸把胡子卷起来。

[ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːtɜ-sən] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] .

Introduce	you	to	Mrs	.	Otterson	,	Mr	.	March	.
介绍	你	到	太太	.	奥特森	,	先生	.	行进	.

马奇先生，现在向您介绍奥特森夫人。

[wel] , [hæd; həd][jʊr; jər][fɜːrst] [glæs] , [jet] , ['dʒeni] ?

Well	,	had	your	first	glass	,	yet	,	Jenny	?
出色地	,	有	你的	第一的	玻璃	,	然而	,	珍妮	?

珍妮，你喝第一杯了吗?

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][maɪ]['sekənd] ['tʌmblər] .

I'm	just	going	for	my	second	tumbler	.
我是	只是	去	为了	我的	第二	不倒翁	.

我正准备买第二个保温杯。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

"	He	took	his	wife	back	to	the	spring	,	and	began	to	tell	her	about
"	他	采取	他的	妻子	后退	到	这	春天	,	和	开始	到	告诉	她	关于

['stoʊlɚ] ;

Stoller	;
斯托勒	;

“他带着妻子回到泉边，开始向她讲述斯托勒的事；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [felt] ['iŋkʌlpeitid] .

she	made	no	sign	of	caring	for	him	;	and	March	felt	inculpated	.
她	制成	不	符号	的	关怀	为了	他	;	和	行进	毛毡	有罪	.

她丝毫没有表现出对他的关心；马奇感到自己受到了责备。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [tə'geðər] ;

She	relented	a	little	toward	him	as	they	drank	together	;
她	让步	一个	小的	朝向	他	作为	他们	喝	一起	;

他们一起喝酒时，她对他的态度稍稍缓和了一些；

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [æskt]

when	he	said	he	must	be	going	to	breakfast	with	his	wife	,	she	asked
什么时候	他	说	他	必须	是	去	到	早餐	和	他的	妻子	,	她	问

[wer] [hiː; hi] ['brekfəstid] ,

where	he	breakfasted	,
在哪里	他	早餐	,

他说他要和妻子一起去吃早餐，妻子问他去哪里吃早餐。

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [tuː] .

and	said	,	"	Why	,	we	go	to	the	Posthof	,	too	.
和	说	,	"	为什么	,	我们	去	到	这	-	,	也	.

然后说：“为什么，我们也去邮政局。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ;

"	He	answered	that	then	they	should	be	sure	some	time	to	meet	there	;
"	他	回答	那	然后	他们	应该	是	当然	一些	时间	到	见面	那里	;

“他回答说，那他们一定要找个时间在那里见面；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] ['fɜːrðər] ; [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [rɪlʌktənsɪz]

he	did	not	venture	further	;	he	reflected	that	Mrs	.	March	had	her	reluctances
他	做过	不是	风险投资	更远	;	他	反映	那	太太	.	行进	有	她	不情愿

[tuː] ;

too	;
也	;

他没有继续深入；他心想，马奇太太也有她的顾虑；

[ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌstid] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] .

she	distrusted	people	who	had	amused	or	interested	him	before	she	met	them	.
她	不信任	人们	WHO	有	觉得好笑	或者	感兴趣的	他	前	她	遇见	他们	.

她不信任那些在认识他之前就让他感到有趣或感兴趣的人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Burnamy	had	found	the	Posthof	for	them	,
伯纳米	有	成立	这	-	为了	他们	,

伯纳米为他们找到了波斯特霍夫。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːlzbæd] ,

as	he	had	found	most	of	the	other	agreeable	things	in	Carlsbad	,
作为	他	有	成立	最多	的	这	其他	同意	事物	在	卡尔斯巴德	,

因为他发现卡尔斯巴德的其他大部分事物都令他感到愉快，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

which	he	brought	to	their	knowledge	one	by	one	,
哪个	他	带来	到	他们的	知识	一	经过	一	,

他逐一将这些信息告诉了他们。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɔːrθɔːt] [ðæt] [mɑːrtʃ] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]

with	such	forethought	that	March	said	he	hoped	he	should	be	cared	for	in	his
和	这样的	深思熟虑	那	行进	说	他	希望	他	应该	是	关心	为了	在	他的

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;

declining	years	as	an	editor	rather	than	as	a	father	;
下降	年	作为	一个	编辑	相当	比	作为	一个	父亲	;

马奇先生如此有远见地表示，他希望自己晚年能以编辑的身份而不是父亲的身份得到照顾；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tendərnəs] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'trɪbjətərz] .

there	was	no	tenderness	like	a	young	contributor's	.
那里	曾是	不	压痛	喜欢	一个	年轻的	贡献者	.

没有什么比年轻撰稿人的温柔更令人动容。

['meni] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [faʊnd] [æt; ət] - [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

Many	people	from	the	hotels	on	the	hill	found	at	Pupp's	just	the	time	and
许多	人们	从	这	酒店	在	这	爬坡道	成立	在	-	只是	这	时间	和

[speɪs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [læst] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

space	between	their	last	cup	of	water	and	their	first	cup	of	coffee	which	are
空间	之间	他们的	最后的	杯子	的	水	和	他们的	第一的	杯子	的	咖啡	哪个	是

[prɪ'skraɪbd] [æt; ət]['kɑːlzbæd] ;

prescribed	at	Carlsbad	;
规定	在	卡尔斯巴德	;

许多来自山上酒店的客人在 Pupp's 找到了在卡尔斯巴德规定的时间，正好填补了他们喝完最后一杯水和第一杯咖啡之间的空隙；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜːr; wər] [ə'wer] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd]

but	the	Marches	were	aware	somehow	from	the	beginning	that	Pupp's	had
但	这	三月	是	意识到的	不知何故	从	这	开始	那	-	有

[nɑːt][ðə; ði][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ]

not	the	hold	upon	the	world	at	breakfast	which	it	had	at	the	mid	-	day
不是	这	抓住	之上	这	世界	在	早餐	哪个	它	有	在	这	中	-	天

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

但马奇一家从一开始就隐约意识到，普普餐厅在早餐时对世界的影响力远不及它在午餐时对世界的影响力。

[ɔːr][æt; ət] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

or	at	supper	on	the	evenings	when	the	concert	was	there	.
或者	在	晚餐	在	这	晚上	什么时候	这	音乐会	曾是	那里	.

或者在有音乐会的晚上，在晚餐时。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Still	it	was	amusing	,
仍然	它	曾是	有趣	,

不过还是挺有趣的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] - [dɪ'leɪ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːf]

and	they	were	patient	of	Burnamy's	delay	till	he	could	get	a	morning	off
和	他们	是	病人	的	-	延迟	直到	他	可以	得到	一个	早晨	离开

[frʌm; frəm] ['stoʊlɝ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - .

from	Stoller	and	go	with	them	to	the	Posthof	.
从	斯托勒	和	去	和	他们	到	这	-	.

他们耐心地等待伯纳米的拖延，直到他能从斯托勒那里请一个上午的假，和他们一起去邮政局。

[hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

He	met	Mrs	.	March	in	the	reading	-	room	,
他	遇见	太太	.	行进	在	这	阅读	-	房间	,

他在阅览室遇到了马奇夫人。

[wer] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

where	March	was	to	join	them	on	his	way	from	the	springs	with	his
在哪里	行进	曾是	到	加入	他们	在	他的	方式	从	这	弹簧	和	他的

[bæg][ʌv; əv] [bred] .

bag	of	bread	.
包	的	面包	.

马奇将从泉水边带着他的面包袋来到这里与他们汇合。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk]['slaɪsɪz][ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə][hæm] ,

The	earlier	usage	of	buying	the	delicate	pink	slices	of	Westphalia	ham	,
这	早些时候	用法	的	购买	这	精美的	粉色的	切片	的	威斯特伐利亚	火腿	,

以前人们习惯购买鲜嫩的粉红色威斯特伐利亚火腿片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlzbæd] ['brekfəst] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]

which	form	the	chief	motive	of	a	Carlsbad	breakfast	,	at	a	certain	shop	in	the
哪个	形式	这	首席	动机	的	一个	卡尔斯巴德	早餐	,	在	一个	肯定	店铺	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在卡尔斯巴德镇的某家商店里，这构成了早餐的主要主题。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	carrying	them	to	the	cafe	with	you	,
和	携带	他们	到	这	咖啡店	和	你	,

然后把它们带到咖啡馆去，

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['baɪndɪŋ] [fɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [æt; ət]

is	no	longer	of	such	binding	force	as	the	custom	of	getting	your	bread	at
是	不	更长	的	这样的	结合	力量	作为	这	风俗	的	获得	你的	面包	在

[ðə; ði] [swɪs] ['beɪkəri] .

the	Swiss	bakery	.
这	瑞士	面包店	.

已经不像在瑞士面包店买面包那样具有约束力了。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [baɪ][hæf]

You	choose	it	yourself	at	the	counter	,	which	begins	to	be	crowded	by	half
你	选择	它	你自己	在	这	柜台	,	哪个	开始	到	是	挤	经过	一半

[pæst]['sev(ə)n] ,

past	seven	,
过去的	七	,

你可以在柜台自己挑选，柜台从七点半开始就会开始拥挤。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [loʊvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [mə'tælɪk]

and	when	you	have	collected	the	prescribed	loaves	into	the	basket	of	metallic
和	什么时候	你	有	集	这	规定	面包	进入	这	篮子	的	金属

['fɪlɪgriː] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɚz] [meɪdz] ,

filigree	given	you	by	one	of	the	baker's	maids	,
丝细工	给定	你	经过	一	的	这	面包师的	女佣	,

当你把规定数量的面包装进面包师女仆递给你的金属丝篮子里时，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [red] ['kʌlər] ,

she	puts	it	into	a	tissue	-	paper	bag	of	a	gay	red	color	,
她	放置	它	进入	一个	组织	-	纸	包	的	一个	同性恋红色的		颜色	,

她把它放进一个鲜红色的纸巾袋里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [in'vælidz] ['striːmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

and	you	join	the	other	invalids	streaming	away	from	the	bakery	,
和	你	加入	这	其他	无效	流媒体	离开	从	这	面包店	,

然后你和其他病人一起，涌出面包店。

[ðer; ðər]['peɪpər][bægz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['festɪv] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

their	paper	bags	making	a	festive	rustling	as	they	go	.
他们的	纸	包	制作	一个	节日	沙沙声	作为	他们	去	.

他们走动时，纸袋发出沙沙的节日声响。

[tuː] [roʊdz] [liːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['medoʊ] - [lændz] ,

Two	roads	lead	out	of	the	town	into	the	lovely	meadow	-	lands	,
二	道路	带领	出去	的	这	镇	进入	这	迷人的	草地	-	土地	,

有两条路从镇上通往美丽的草地，

[ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] - , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	good	mile	up	the	brawling	Tepl	,	before	they	join	on	the	right	side	of	the
一个	好的	英里	向上	这	争吵	-	,	前	他们	加入	在	这	正确的	边	的	这

['tɔːrənt] ,

torrent	,
激流	,

沿着湍急的特普尔河逆流而上足足一英里，然后他们才在激流的右岸汇合。

[wer] [ðə; ði] - ['lɝːks] ['nesəld] ['ʌndər] [triːz] [huːz] [baʊz] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn]

where	the	Posthof	lurks	nestled	under	trees	whose	boughs	let	the	sun	and	rain
在哪里	这	-	潜伏者	依偎	在下面	树木	谁	树枝	让	这	太阳	和	雨

[ɪm'pɑːrʃəli] [θruː] [ə'pɑːn] [ɪts] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [teiblz] .

impartially	through	upon	its	army	of	little	tables	.
秉公	通过	之上	它是	军队	的	小的	表格	.

邮政旅馆就藏身于树荫之下，阳光和雨水无情地洒落在它那一排排小桌子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sloʊ] ['ɑːmnɪbəs] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɑːlzbæd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðə; ði]

By	this	time	the	slow	omnibus	plying	between	Carlsbad	and	some	villages	in	the
经过	这	时间	这	慢的	综合	合奏	之间	卡尔斯巴德	和	一些	村庄	在	这

['væli] [bɪ'jɑːnd] [hæz; həz] [krɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

valley	beyond	has	crossed	from	the	left	bank	to	the	right	,
谷	超过	有	交叉	从	这	左边	银行	到	这	正确的	,

此时，往返于卡尔斯巴德和山谷中一些村庄之间的慢速公共汽车已经从左岸驶向右岸。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] [pæst] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [kæ'feɪz] ,

and	keeps	on	past	half	a	dozen	other	cafes	,
和	保持	在	过去的	一半	一个	打	其他	咖啡馆	,

然后继续往前走，经过其他六七家咖啡馆，

[wer] ['peɪʃnts] [huːz] [prə'skrɪpʃənz] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [drɑːp] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði]

where	patients	whose	prescriptions	marshal	them	beyond	the	Posthof	drop	off	by	the
在哪里	患者	谁	处方	元帅	他们	超过	这	-	降低	离开	经过	这

['dʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːrz] .

dozens	and	scores	.
几十个	和	得分	.

那些处方要求他们前往邮局以外地区的病人，成群结队地被送来这里。

[ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [æt; ət] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ]

The	road	on	the	left	bank	of	the	Tepl	is	wild	and	overhung	at	points	with
这	路	在	这	左边	银行	的	这	-	是	荒野	和	悬垂	在	积分	和

['wʊdɪd] [stiːps] ,

wooded	steeps	,
树木繁茂的	陡峭	,

特普尔河左岸的道路崎岖不平，部分路段被树木茂密的陡坡遮蔽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] ;

when	it	leaves	the	town	;
什么时候	它	树叶	这	镇	;

当它离开城镇时；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['restərənt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

but	on	the	right	it	is	bordered	with	shops	and	restaurants	a	great	part	of
但	在	这	正确的	它	是	带边框	和	商店	和	餐厅	一个	伟大的	部分	的

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

its	length	.
它是	长度	.

但右侧的大部分路段都遍布商店和餐馆。

[ɪn] ['liːfi] [nʊks] [bɪ'twiːn] [ðiːz] , [ʌp'hɪl] [wɔːks] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

In	leafy	nooks	between	these	,	uphill	walks	begin	their	climb	of	the	mountains	,
在	绿叶	角落	之间	这些	,	上坡	散步	开始	他们的	爬	的	这	山脉	,

在这些绿树成荫的角落里，上山的小径开始蜿蜒向上，攀登群山。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['voʊtɪv] [ʃrainz] [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tæblɪts] [kə'meməreitɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən]

from	the	foot	of	votive	shrines	set	round	with	tablets	commemorating	in	German
从	这	脚	的	奉献	神社	放	圆形的	和	片剂	纪念	在	德语

,

,

,

从周围环绕着德语纪念牌匾的供奉神龛底部，

[frentʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , ['hiːbruː] , ['mægjɑː][ænd; ənd] [tʃek] , [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [haɪ] - [wel] - [bɔːrn] [ʌv; əv]

French	,	Russian	,	Hebrew	,	Magyar	and	Czech	,	the	cure	of	high	-	well	-	borns	of
法语	,	俄语	,	希伯来语	,	匈牙利语	和	捷克语	,	这	治愈	的	高的	-	出色地	-	出生	的

[ɔːl] [ðoʊz] ['reɪsɪz][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

all	those	races	and	languages	.
全部	那些	种族	和	语言	.

法语、俄语、希伯来语、匈牙利语和捷克语，是所有这些种族和语言中出身高贵之人的良药。

[bʊθs] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['dʒɛmz] ,

Booths	glittering	with	the	lapidary's	work	in	the	cheaper	gems	,
展位	闪闪发光	和	这	-	工作	在	这	更便宜	宝石	,

摊位上摆满了宝石匠精心制作的廉价宝石，闪闪发光。

[ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkɝz] ,

or	full	of	the	ingenious	figures	of	the	toy	-	makers	,
或者	满的	的	这	巧妙	数据	的	这	玩具	-	制造商	,

或者充满了玩具制造商们巧妙设计的形象，

['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrainz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'feɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

alternate	with	the	shrines	and	the	cafes	on	the	way	to	the	Posthof	,
备用	和	这	神社	和	这	咖啡馆	在	这	方式	到	这	-	,

沿途的神社和咖啡馆交替分布在前往邮政总局的路上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] ,

and	with	their	shoulders	against	the	overhanging	cliff	,
和	和	他们的	肩膀	反对	这	悬垂	悬崖	,

他们双肩抵着悬垂的悬崖，

[spred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ] [lʊr] [ʌv; əv] [ˌviə'niːz] ['dʒuːəlri] [ɪn] ['gɑːnits] , [əʊplz] ,

spread	for	the	passing	crowd	a	lure	of	Viennese	jewelry	in	garnets	,	opals	,
传播	为了	这	通过	人群	一个	饵	的	维也纳	珠宝	在	石榴石	,	蛋白石	,

向过往人群展示维也纳石榴石、蛋白石珠宝的魅力，

['æməθɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [boʊ'hiːmiən] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz] ['kærət] - ['iːtɪŋ]

amethysts	,	and	the	like	,	and	of	such	Bohemian	playthings	as	carrot	-	eating
紫水晶	,	和	这	喜欢	,	和	的	这样的	波西米亚	玩具	作为	胡萝卜	-	吃

['ræbəts] , ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] - ['wɜːrkɪŋ] [kæts] , ['dænsɪŋ] - [berz] ,

rabbits	,	worsted	-	working	cats	,	dancing	-	bears	,
兔子	,	最差	-	在职的	猫	,	跳舞	-	熊	,

紫水晶之类的东西，以及诸如吃胡萝卜的兔子、做毛线活的猫、跳舞的熊之类的波西米亚玩具，

[ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ðæt] [strʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðer; ðər]

and	peacocks	that	strut	about	the	feet	of	the	passers	and	expand	their
和	孔雀	那	支撑	关于	这	脚	的	这	过路人	和	扩张	他们的

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [teɪlz] [ɪn] ['mɪmɪk] [praɪd] .

iridescent	tails	in	mimic	pride	.
彩虹色	尾巴	在	模仿	自豪	.

还有那些在路人脚边昂首阔步、张开闪亮尾巴以示骄傲的孔雀。

[gɑːt][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz][wɪð; wɪθ]['dɪfɪkəlti][baɪ][ðə; ði][ʃrainz][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][felt][ðə; ði][fɑːr]-

Burnamy	**got**	**his**	**charges**	**with**	**difficulty**	**by**	**the**	**shrines**	**in**	**which**	**they**	**felt**	**the**	**far**	**-**
伯纳米	得到	他的	收费	和	困难	经过	这	神社	在	哪个	他们	毛毡	这	远的	-

[rɪ'flektɪd][tʃɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ʌv; əv][ðə; ði][waɪt]-[hɑːt][ɪ'tæliən]['haɪweɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

reflected	**charm**	**of**	**the**	**crucifixes**	**of**	**the**	**white**	**-**	**hot**	**Italian**	**highways**	**of**	**their**
反映	魅力	的	这	十字架	的	这	白色的	-	热的	意大利语	高速公路	的	他们的

['ɜːrli]['træv(ə)l],

early	**travel**	**,**
早期的	旅行	,

伯纳米费尽周折才将他的孩子们带到那些圣地，在那里，他们感受到了早年旅途中意大利酷热公路上十字架的遥远魅力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['tɔɪʃɑːp][wer][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l],[aʊt]-['deɪtɪd]['ɪmpʌls][tuː; tə]

and	**by**	**the**	**toyshops**	**where**	**they**	**had**	**a**	**mechanical**	**,**	**out**	**-**	**dated**	**impulse**	**to**
和	经过	这	玩具店	在哪里	他们	有	一个	机械的	,	出去	-	日期	冲动	到

[get]['sʌmθɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃɪldrən],

get	**something**	**for**	**the**	**children**	**,**
得到	某物	为了	这	孩子们	,

而在玩具店里，人们仍然抱着一种机械的、过时的冲动，想要给孩子们买些东西。

['endɪŋ][ɪn][ə; eɪ][pæŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]['tʃɪldrən][noʊ][lɔːŋgər].

ending	**in**	**a**	**pang**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**children**	**no**	**longer**	**.**
结束	在	一个	疼痛	为了	这	事实	那	他们	是	孩子们	不	更长	.

最后，他们为自己不再是孩子而感到一丝伤感。

[hiː; hi]['weɪtɪd][pə'laɪtli][waɪl]['mɪsɪz].[mɑːrtʃ][meɪd][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][nɑːt][baɪ]['eni]

He	**waited**	**politely**	**while**	**Mrs**	**.**	**March**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**would**	**not**	**buy**	**any**
他	等待	礼貌地	尽管	太太	.	行进	制成	向上	她	头脑	那	她	会	不是	买	任何

['leɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌðərli][oʊld]['wɪmɪn][huː][ʃoʊd][ðem; ðəm]['ʌndər][pent]-[ruːfs][ɑːn][wei]-

laces	**of**	**the**	**motherly**	**old**	**women**	**who**	**showed**	**them**	**under**	**pent**	**-**	**roofs**	**on**	**way**	**-**
鞋带	的	这	母性	老的	女性	WHO	显示	他们	在下面	五角星	-	屋顶	在	方式	-

[saɪd][teiblz];

side	**tables**	**;**
边	表格	;

他有礼貌地等待着，而马奇太太则下定决心，她不会从那些在路边桌子旁、棚屋下展示蕾丝的慈祥老妇人那里购买任何蕾丝；

[ænd; ənd][hiː; hi]['weɪtɪd]['peɪʃntli][æt; ət][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər]-['gaːdnz][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]

and	**he**	**waited**	**patiently**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**flower**	**-**	**gardens**	**beyond**	**the**
和	他	等待	耐心	在	这	门	的	这	花	-	花园	超过	这

[ʃɑːps][wer][mɑːrtʃ][bɔːt]['lævɪʃli][ʌv; əv]-[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɪznəslaɪk]['flaʊər]-

shops	**where**	**March**	**bought**	**lavishly**	**of**	**sweetpease**	**from**	**the**	**businesslike**	**flower**	**-**
商店	在哪里	行进	买	慷慨地	的	-	从	这	商业化	花	-

['wʊmən],

woman	**,**
女士	,

他耐心地在商店后面的花园门口等候，马奇在那里从那位精明能干的卖花女那里大量购买了香豌豆。

[ænd; ənd][feɪnd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][nuː][noʊ]['ɪŋglɪʃ],

and	**feigned**	**a**	**grateful**	**joy**	**in**	**her**	**because**	**she**	**knew**	**no**	**English**	**,**
和	假装	一个	感激的	喜悦	在	她	因为	她	知道	不	英语	,

她不懂英语，所以假装很感激她。

[ænd; ənd][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv]['spiːkɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən].

and	**gave**	**him**	**a**	**chance**	**of**	**speaking**	**his**	**German**	**.**
和	给予	他	一个	机会	的	请讲	他的	德语	.

并给了他一个说德语的机会。

"[juːl][faɪnd],"[hiː; hi][sed],[æz; əz][ðeɪ][krɔːst][ðə; ði][roʊd][ə'gen],

"	**You'll**	**find**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**they**	**crossed**	**the**	**road**	**again**	**,**
"	你会	寻找	,	"	他	说	,	作为	他们	交叉	这	路	再次	,

“你会发现，”他边说边再次穿过马路。

" [ðæt] [its] [wel] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] .

"	that	it's	well	to	trifle	a	good	deal	;	it	makes	the	time	pass	.
"	那	它是	出色地	到	琐事	一个	好的	交易	;	它	制作	这	时间	经过	.

“消磨时间是件好事；这样可以打发时间。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['lægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [maɪ] ['θɜːtiːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] ,

I	should	still	be	lagging	along	in	my	thirties	if	it	hadn't	been	for	fooling	,
我	应该	仍然	是	滞后	沿着	在	我的	三十多岁	如果	它	之前没有	到过	为了	愚弄	,

如果不是因为胡闹，我到了三十多岁应该还在原地踏步。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ɑːn] [ɪn] [maɪ] ['fɪftɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['evər]

and	here	I	am	well	on	in	my	fifties	,	and	Mrs	.	March	is	younger	than	ever
和	这里	我	是	出色地	在	在	我的	五十年代	,	和	太太	.	行进	是	年轻	比	曾经

.

:

.

而我已年过五十，马奇夫人却比以往任何时候都更加年轻。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [æt; ət] [læst]

"	They	were	at	the	gate	of	the	garden	and	grounds	of	the	cafe	at	last
"	他们	是	在	这	门	的	这	花园	和	理由	的	这	咖啡店	在	最后的

,

,

,

他们终于来到了咖啡馆花园和庭院的门口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪts] [teiblz] ,

and	a	turn	of	the	path	brought	them	to	the	prospect	of	its	tables	,
和	一个	转动	的	这	小路	带来	他们	到	这	前景	的	它是	表格	,

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

小路拐了个弯，他们就看到了树下的桌子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [gleɪzd] ['gæləriz] [wer] [ðə; ði] ['brɛkfəstərz] [teɪk] ['refjuːdʒ] [æt; ət] ['ʌðər]

between	the	two	long	glazed	galleries	where	the	breakfasters	take	refuge	at	other
之间	这	二	长的	釉面	画廊	在哪里	这	早餐者	拿	避难所	在	其他

[teiblz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ;

tables	when	it	rains	;
表格	什么时候	它	雨	;

在两条长长的玻璃走廊之间，下雨时，吃早餐的人们会到其他桌子旁避雨；

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ,

it	rains	nearly	always	,
它	雨	几乎	总是	,

几乎总是下雨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [dæmp] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] ;

and	the	trunks	of	the	trees	are	as	green	with	damp	as	if	painted	;
和	这	树干	的	这	树木	是	作为	绿色的	和	潮湿	作为	如果	绘	;

树干湿润，绿得像涂了一层颜料；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

but	that	morning	the	sun	was	shining	.
但	那	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	.

但那天早上阳光明媚。

[æt; ət] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prɪti] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] ,

At	the	verge	of	the	open	space	a	group	of	pretty	serving	-	maids	,
在	这	边缘	的	这	打开	空间	一个	团体	的	漂亮的	服务	-	女佣	,

在空地边缘，一群漂亮的侍女，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər][bænd] [pɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

each	with	her	name	on	a	silver	band	pinned	upon	her	breast	,
每个	和	她	姓名	在	一个	银	乐队	已置顶	之上	她	胸部	,

每个女人的胸前都别着一条银带，上面写着她的名字。

[met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['guːtən]['mɔːrgən] - [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt] ,

met	them	and	bade	them	a	'	Guten	Morgen	'	of	almost	cheerful	note	,
遇见	他们	和	巴德	他们	一个	-	古滕	莫根	-	的	几乎	快乐	笔记	,

[bʌt; bət] [geɪv] [weɪ] ,

but	gave	way	,
但	给予	方式	,

与他们见面后，我几乎带着愉快的语气向他们道了声“早上好”，但还是让开了路。

[tuː; tə][æn; ən] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [blɑːnd] , [huː] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

to	an	eager	little	smiling	blonde	,	who	came	pushing	down	the	path	at	sight	of
到	一个	渴望的	小的	微笑	金发	,	WHO	来了	推动	向下	这	小路	在	视线	的

,

Burnamy	,
伯纳米	,

一个笑容灿烂、热情洋溢的金发小女孩，一看到伯纳米就沿着小路跑了过来。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	claimed	him	for	her	own	.
和	声称	他	为了	她	自己的	.

并声称他属于自己。

" [ɑː] , ['lɪli] !

"	Ah	,	Lili	!
"	啊	,	莉莉	!

“啊，莉莉！”

[wiː; wi][wɑːnt][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['teɪbl] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We	want	an	extra	good	table	,	this	morning	.
我们	想	一个	额外的	好的	桌子	,	这	早晨	.

今天早上我们想要一张特别好的桌子。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm]

These	are	some
这些	是	一些

这些是一些

[ə'merɪkən] ['eksələnsiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

American	Excellencies	,	and	you	must	do	your	best	for	them	.	"
美国人	阁下	,	和	你	必须	做	你的	最好的	为了	他们	.	"

“你们是美国的杰出人物，必须竭尽全力为他们服务。”

" [oʊ] , [jes] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['reɪdiənt][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	yes	,	"	the	girl	answered	in	English	,	after	a	radiant	salutation	of	the
"	哦	,	是的	,	"	这	女孩	回答	在	英语	,	后	一个	辐射状	问候	的	这

['maːtʃiz] ;

Marches	;
三月	;

“哦，是的，”女孩用英语回答道，同时热情地唱起了《进行曲》；

" [aɪ][get][juː; jʊ][wʌn] . "

"	I	get	you	one	.	"
"	我	得到	你	一	.	"

“我给你买一个。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɔːrmərli] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [hæd; həd][wʌn] [ɔːl'redi] .

"	You	are	a	little	more	formerly	,	to	-	day	,	and	I	didn't	had	one	already	.
"	你	是	一个	小的	更多的	以前	,	到	-	天	,	和	我	没有	有	一	已经	.

“你今天稍微正式了一些，而我之前还没有。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

"	She	ran	among	the	tables	along	the	edge	of	the	western	edge	of	the	gallery	,
"	她	跑	之中	这	表格	沿着	这	边缘	的	这	西	边缘	的	这	画廊	,

她沿着画廊西侧边缘的桌子间奔跑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

and	was	far	beyond	hearing	his	protest	that	he	was	not	earlier	than
和	曾是	远的	超过	听力	他的	反对	那	他	曾是	不是	早些时候	比

['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

usual	when	she	beckoned	him	to	the	table	she	had	found	.
通常	什么时候	她	招手	他	到	这	桌子	她	有	成立	.

她完全听不到他抗议说自己来得比平时晚，就招手让他到她找到的桌子旁坐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

She	had	crowded	it	in	between	two	belonging	to	other	girls	,
她	有	挤	它	在	之间	二	属于	到	其他	女孩们	,

她把它挤在另外两个女孩的包中间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] ['brɛkfəstərz] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrdər] ,

and	by	the	time	her	breakfasters	came	up	she	was	ready	for	their	order	,
和	经过	这	时间	她	早餐者	来了	向上	她	曾是	准备好	为了	他们的	命令	,

等到早餐客人上桌时，她已经准备好接受他们的点餐了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊtɪŋ] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

with	the	pouting	pretence	that	the	girls	always	tried	to	rob	her	of	the	best
和	这	撅嘴	虚伪	那	这	女孩们	总是	尝试	到	抢	她	的	这	最好的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

她撅着嘴，装出一副女孩们总是想抢走她最好的地方的样子。

[ɪkˈspleɪnd] ['praʊdli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Burnamy	explained	proudly	,	when	she	went	,
伯纳米	解释	自豪地	,	什么时候	她	去	,

伯纳米自豪地解释说，当她离开时，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]['evər][gɑːt][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

that	none	of	the	other	girls	ever	got	an	advantage	of	her	;
那	没有任何	的	这	其他	女孩们	曾经	得到	一个	优势	的	她	;

其他女孩从来没有占过她的便宜；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['kʌstəm] [ðæn; ðən] ['eni] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

she	had	more	custom	than	any	three	of	them	,
她	有	更多的	风俗	比	任何	三	的	他们	,

她的顾客比她们三个加起来都多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

and	she	had	hired	a	man	to	help	her	carry	her	orders	.
和	她	有	雇用	一个	男人	到	帮助	她	携带	她	订单	.

她还雇了一个人帮她执行订单。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	girls	were	all	from	the	neighboring	villages	,	he	said	,
这	女孩们	是	全部	从	这	邻接	村庄	,	他	说	,

他说，这些女孩都来自邻近的村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər] [tɪps] ; [ðer; ðər]['weɪdʒɪz]

and	they	lived	at	home	in	the	winter	on	their	summer	tips	;	their	wages
和	他们	居住地	在	家	在	这	冬天	在	他们的	夏天	尖端	;	他们的	工资

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ,

were	nothing	,
是	没有什么	,

他们靠夏天挣的小费过冬；他们的工资微乎其微。

[ɔːr] [les] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

or	less	,	for	sometimes	they	paid	for	their	places	.
或者较少的	,	为了	有时	他们	有薪酬的	为了	他们的	地方	.	

或者更少，因为有时他们需要付费才能入场。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ! " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	What	a	mass	of	information	!	"	said	March	.
"	什么	一个	大量的	的	信息	!	"	说	行进	.

“信息量好大啊！”马奇说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	come	by	it	?	"
"	如何	做过	你	来	经过	它	?	"

你是怎么得到它的?

" ['nuːzpeɪpər] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] . "

"	Newspaper	habit	of	interviewing	the	universe	.	"
"	报纸	习惯	的	面试	这	宇宙	.	"

“报纸习惯于采访整个宇宙。”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] .

"	It's	not	a	bad	habit	,	if	one	doesn't	carry	it	too	far	.
"	它是	不是	一个	坏的	习惯	,	如果	一	不	携带	它	也	远的	.

“只要不过分，这不算是个坏习惯。”

[haʊ] [dɪd] ['lɪli] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ? "

How	did	Lili	learn	her	English	?	"
如何	做过	莉莉	学习	她	英语	?	"

莉莉是怎么学会英语的?

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

"	She	takes	lessons	in	the	winter	.
"	她	需要	课程	在	这	冬天	.

她冬天会去上课。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] .

She's	a	perfect	little	electric	motor	.
她是	一个	完美的	小的	电的	发动机	.

她就像一台完美的小型电动机。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['jæŋki] [gɜːrl][kʊd; kəd]['iːkwəl][hɜːr; hər] . "

I	don't	believe	any	Yankee	girl	could	equal	her	.	"
我	不	相信	任何	扬基	女孩	可以	平等的	她	.	"

我不认为哪个北方姑娘能和她相提并论。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	She	would	expect	to	marry	a	millionaire	if	she	did	.
"	她	会	预计	到	结婚	一个	百万富翁	如果	她	做过	.

如果她真的结婚了，她希望嫁给一个百万富翁。

[wʌt] [əs'tɔniʃiz] [wʌn]['oʊvər] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kən'tentɪdli] ['piːp(ə)l] ['prɑːspər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

What	astonishes	one	over	here	is	to	see	how	contentedly	people	prosper	along	on
什么	令人惊讶	一	超过	这里	是	到	看	如何	心满意足地	人们	繁荣	沿着	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['lev(ə)l] .

their	own	level	.
他们的	自己的	等级	.

这里最令人惊讶的是，人们都能在自己的生活水平上安于现状，过得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] [twaɪs] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl]

And	the	women	do	twice	the	work	of	the	men	without	expecting	to	equal
和	这	女性	做	两次	这	工作	的	这	男人	没有	期待	到	平等的

[ðem; ðəm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .

them	in	any	other	way	.
他们	在	任何	其他	方式	.

而且，女性的工作量是男性的两倍，却不期望在其他方面与男性平起平坐。

[æt; ət] - , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [dɔːr] ['restrɑːnt] ,

At	Pupp's	,	if	we	go	to	one	end	of	the	out	-	door	restaurant	,
在	-	,	如果	我们	去	到	一	结尾	的	这	出去	-	门	餐厅	,

在普普餐厅，如果我们走到露天餐厅的一端，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [men] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es] : [wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] ,

it	takes	three	men	to	wait	on	us	:	one	to	bring	our	coffee	or	tea	,
它	需要	三	男人	到	等待	在	我们	:	一	到	带来	我们的	咖啡	或者	茶	,

需要三个人来伺候我们：一个负责给我们端咖啡或茶，

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]['aʊər; ɑːr]

another	to	bring	our	bread	and	meat	,	and	another	to	make	out	our
其他	到	带来	我们的	面包	和	肉	,	和	其他	到	制作	出去	我们的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

一个人送来面包和肉，另一个人负责结账。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɪp][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	have	to	tip	all	three	of	them	.
和	我	有	到	提示	全部	三	的	他们	.

我得给他们三个都给小费。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wʌn][gɜːrl] [səːvz] [ˌjuː 'es] ,

If	we	go	to	the	other	end	,	one	girl	serves	us	,
如果	我们	去	到	这	其他	结尾	,	一	女孩	服务	我们	,

如果我们走到另一头，会有一个女孩为我们服务，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][wʌn] [fiː] ;

and	I	have	to	give	only	one	fee	;
和	我	有	到	给	仅有的	一	费用	;

我只需要支付一次费用；

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [aɪ] [gɪv] ['eni] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['weitəz] . "

I	make	it	less	than	the	least	I	give	any	three	of	the	men	waiters	.	"
我	制作	它	较少的	比	这	至少	我	给	任何	三	的	这	男人	服务员	.	"

我给的工资比给三个男服务员的最低工资还低。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	You	ought	to	be	ashamed	of	that	,	"	said	his	wife	.
"	你	应该	到	是	羞愧	的	那	,	"	说	他的	妻子	.

“你应该为此感到羞耻，”他的妻子说。

" [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[aɪm] ['sɪmpli] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [maɪ] [dɪr] . "

I'm	simply	proud	of	your	sex	,	my	dear	.	"
我是	简单地	自豪的	的	你的	性别	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，我真心为你的性别感到骄傲。

" ['wɪmɪn] [duː] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [hɪr] , " [sed] , [ɪm'pɑːrʃəli] .
" **Women do nearly everything , here , " said Burnamy , impartially .**
" 女性 做 几乎 一切 , 这里 , " 说 伯纳米 , 秉公 .

“在这里，女人几乎什么都做，”伯纳米客观地说道。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðæt] [bɪg] [nuː] - ['bɪldɪŋ] : [mɪkst] [ðə; ði] ['mɔːrtər] , ['kærid] [ðə; ði] [hɔdz] ,
" **They built that big new Kaiserbad building : mixed the mortar , carried the hods ,**
" 他们 建造 那 大的 新的 - 建筑 : 混合 这 砂浆 , 携带 这 霍德斯 ,
[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [stoʊn] . "
and laid the stone . "
和 铺设 这 石头 . "

“他们建造了那座宏伟的新凯撒巴德大楼：搅拌砂浆，搬运砖瓦，铺设石块。”

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['praʊder] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] [ðæn; ðən] ['evər] .
" **That makes me prouder of the sex than ever .**
" 那 制作 我 更骄傲 的 这 性别 比 曾经 .

“这让我比以往任何时候都更加为性别感到自豪。”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['mɪstər] . !
But come , Mr . Burnamy !
但 来 , 先生 . 伯纳米 !

但是，伯纳米先生，请您过来！

['iznt] [ðer; ðər] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ? "
Isn't there anybody of polite interest that you know of in this crowd ? "
不是 那里 任何人 的 有礼貌的 兴趣 那 你 知道 的 在 这 人群 ? "

这些人当中，你认识的就没有几个比较有礼貌、值得关注的人吗?

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Well , I can't say , " Burnamy hesitated .**
" 出色地 , 我 不能 说 , " 伯纳米 犹豫了一下 .

“嗯，我不能说，”伯纳米犹豫了一下。

[ðə; ði] ['brɛkfəstərz] [hæd; həd] [bɪn] [θrɔŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæləriz] ; [ðə; ði]
The breakfasters had been thronging into the grove and the galleries ; the
这 早餐者 有 到过 熙熙攘攘 进入 这 树林 和 这 画廊 ; 这
[teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɪld] ,
tables were already filled ,
表格 是 已经 已填 ,

享用早餐的人们已经涌入树林和画廊；餐桌都已坐满。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] [teiblz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər]
and men were bringing other tables on their heads , and making places for
和 男人 是 带来 其他 表格 在 他们的 头部 , 和 制作 地方 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

男人们把其他桌子顶在头上，摆放好桌子。

[wɪð; wɪθ] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] ['evriwer] ; [ðə; ði] [prə'praɪətər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli]
with entreaties for pardon everywhere ; the proprietor was anxiously
和 恳求 为了 赦免 到处 ; 这 业主 曾是 焦虑地
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] ;
directing them ;
导演 他们 ;

到处都在请求原谅；店主焦急地指挥着他们；

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɜːrvɪŋ] - ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]

the	pretty	serving	-	girls	were	running	to	and	from	the	kitchen	in	a
这	漂亮的	服务	-	女孩们	是	跑步	到	和	从	这	厨房	在	一个

['bɪldɪŋ] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ,

building	apart	with	shrill	,
建筑	除	和	尖锐	,

漂亮的侍女们在另一栋楼里，尖叫着往返于厨房和楼房之间。

[swiːt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [heɪst] .

sweet	promises	of	haste	.
甜的	承诺	的	匆忙	.

仓促许下的甜蜜承诺。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [fel] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪ] [hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv]

The	morning	sun	fell	broken	through	the	leaves	on	the	gay	hats	and	dresses	of
这	早晨	太阳	跌倒	破碎的	通过	这	树叶	在	这	同性恋	帽子	和	连衣裙	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

晨曦透过树叶洒在女士们色彩鲜艳的帽子和裙子上。

[ænd; ənd]['dæp(ə)ld][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['hɑːrləkwɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

and	dappled	the	figures	of	the	men	with	harlequin	patches	of	light	and
和	斑驳的	这	数据	的	这	男人	和	小丑	补丁	的	光	和

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

光影交错，如同小丑般点缀在人们的身上。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃaːpənd] ['bjuːti] ,

A	tall	woman	,	with	a	sort	of	sharpened	beauty	,
一个	高的	女士	,	和	一个	种类	的	锋利	美丽	,

一位身材高挑的女子，有着一种棱角分明的美。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [tɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] ,

and	an	artificial	permanency	of	tint	in	her	cheeks	and	yellow	hair	,
和	一个	人造的	永久性	的	着色	在	她	脸颊	和	黄色的	头发	,

她脸颊和黄头发上都涂抹了人工着色剂，而且这种着色是永久性的。

[keɪm] ['treɪlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] - [ʃɑːt] [pæθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdi] [ɪn'sɪstəns]

came	trailing	herself	up	the	sun	-	shot	path	,	and	found	,	with	hardy	insistence
来了	尾随	她自己	向上	这	太阳	-	射击	小路	,	和	成立	,	和	耐寒的	坚持

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,

upon	the	publicity	,
之上	这	宣传	,

她沿着阳光普照的小路走来，并坚持不懈地向媒体宣传，最终发现

['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] , [daʊn] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

places	for	the	surly	-	looking	,	down	-	faced	young	man	behind	her	,	and	for
地方	为了	这	粗鲁	-	寻找	,	向下	-	面对	年轻的	男人	在后面	她	,	和	为了

[hɜːr; hər][meɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] ['puːdl] ;

her	maid	and	her	black	poodle	;
她	女佣	和	她	黑色的	贵宾犬	;

她身后那个面色阴沉、垂头丧气的年轻男子，以及她的女仆和她的黑色贵宾犬，都有位置；

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [blæk] ['puːdl] [aʊt][ʌv; əv] [faʊst] .

the	dog	was	like	the	black	poodle	out	of	Faust	.
这	狗	曾是	喜欢	这	黑色的	贵宾犬	出去	的	浮士德	.

那条狗就像《浮士德》里的那只黑色贵宾犬。

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌft] [aʊt] [ə; eɪ]

Burnamy	**had**	**heard**	**her**	**history**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**had**	**already**	**roughed**	**out**	**a**
伯纳米	有	听到	她	历史	;	在	事实	,	他	有	已经	粗糙	出去	一个

['poʊəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

poem	**on**	**it**	**,**
诗	在	它	,

伯纳米听过她的遭遇；事实上，他已经为此写了一首诗的草稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [jʊ'roʊpə] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l] ,

which	**he**	**called**	**Europa**	**,**	**not**	**after**	**the**	**old**	**fable**	**,**
哪个	他	称为	欧洲	,	不是	后	这	老的	寓言	,

他称之为欧罗巴，并非取自古老的寓言故事。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] ['jʊrəp] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

but	**because**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**she**	**expressed**	**Europe**	**,**	**on**	**one**	**side**	**of**
但	因为	它	似乎	到	他	那	她	表达	欧洲	,	在	一	边	的

[ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

its	**civilization**	**,**
它是	文明	,

但因为在他看来，她代表了欧洲文明的某一方面，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [pleɪs] [ɪn][ɪts]['ɔːrdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]

and	**had**	**an**	**authorized**	**place**	**in**	**its**	**order**	**,**	**as**	**she**	**would**	**not**	**have**	**had**
和	有	一个	授权	地方	在	它是	命令	,	作为	她	会	不是	有	有

[ɪn]['aʊərz] .

in	**ours**	**.**
在	我们的	.

并且在她的秩序中占有一席之地，而她在我们的秩序中则没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l][fækts] [wɪtʃ]

She	**was**	**where**	**she**	**was**	**by**	**a**	**toleration**	**of**	**certain**	**social**	**facts**	**which**
她	曾是	在哪里	她	曾是	经过	一个	容忍	的	肯定	社会的	事实	哪个

[ˌkɔris'pɔndz] [ɪn] ['jʊrəp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .

corresponds	**in**	**Europe**	**to**	**our**	**reverence**	**for**	**the**	**vested**	**interests**	**.**
对应	在	欧洲	到	我们的	尊敬	为了	这	既得权益	兴趣	.

她之所以能有今天的地位，是因为社会对某些事实的容忍，这相当于欧洲人对既得利益的尊重。

[ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['bæŋkərz] ; ['iːv(ə)n] ['fɔːrən]

In	**her**	**history**	**there**	**,**	**had**	**been**	**officers**	**and**	**bankers**	**;**	**even**	**foreign**
在	她	历史	那里	,	有	到过	警官	和	银行家	;	甚至	外国的

['dɪgnɪˌteriːz] ;

dignitaries	**;**
达官显贵	;

在她居住的历史上，曾有军官、银行家，甚至还有外国政要；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌlən] [jʌŋ] ['feloʊ] . . . .

now	**there**	**was**	**this**	**sullen**	**young**	**fellow**	**. . . .**
现在	那里	曾是	这	忧郁	年轻的	同伴	. . . .

现在，有个闷闷不乐的年轻人.....

[hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['poʊəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

Burnamy	**had**	**wondered**	**if**	**it**	**would**	**do**	**to**	**offer**	**his**	**poem**	**to**	**March**	**,**
伯纳米	有	想知道	如果	它	会	做	到	提供	他的	诗	到	行进	,

伯纳米曾想过，把他的诗献给马奇是否合适。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'bæʃt] [hɪm; ɪm] ,

but	**the**	**presence**	**of**	**the**	**original**	**abashed**	**him**	**,**
但	这	在场	的	这	原来的	羞愧	他	,

但原件的出现让他感到羞愧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ðɪ]['poʊəm][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [fɔːr; fər][ɪts]
and **in** **his** **mind** **he** **had** **torn** **the** **poem** **up** **,** **with** **a** **heartache** **for** **its**
和 在 他的 头脑 他 有 撕裂 这 诗 向上 , 和 一个 心痛 为了 它是
['æptnəs] .
aptness **.**
恰当性 .

在他的心中，他撕碎了这首诗，为它的贴切而感到心痛。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] - ['eni] [sə'lebrətiz] [hɪr] . "
" **I** **don't** **believe** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **I** **recognize** **-** **any** **celebrities** **here** **.** **"**
" 我 不 相信 , " 他 说 , " 那 我 认出 - 任何 名人 这里 . "

“我不认为，”他说，“我认出这里有任何名人。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **said** **March** **.**
" 我是 对不起 , " 说 行进 .

“对不起，”马奇说道。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] - , [sʌm; səm] [grɑːf] [ænd; ənd]
" **Mrs** **.** **March** **would** **have** **been** **glad** **of** **some** **Hoheits** **,** **some** **Grafs** **and**
" 太太 . 行进 会 有 到过 高兴的 的 一些 - , 一些 格拉夫斯 和
- ,
Grafins **,**
- ,

“马奇夫人会很高兴得到一些霍海特、格拉夫和格拉芬家族的人，

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] - , [ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [mɪr] [wel] - [bɔːrn] .
or **a** **few** **Excellenzes** **,** **or** **even** **some** **mere** **well** **-** **borns** **.**
或者 一个 很少 - , 或者 甚至 一些 仅仅 出色地 - 出生 .

或者几个显贵，甚至一些出身高贵的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌpiktʃə'resknis] . "
But **we** **must** **try** **to** **get** **along** **with** **the** **picturesqueness** **.** **"**
但 我们 必须 尝试 到 得到 沿着 和 这 风景如画 . "

但我们必须努力适应这如画的风景。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌpiktʃə'resknis] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I'm** **satisfied** **with** **the** **picturesqueness** **,** **"** **said** **his** **wife** **.**
" 我是 使满意 和 这 风景如画 , " 说 他的 妻子 .

“我对这里的风景很满意，”他的妻子说。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . . "
" **Don't** **worry** **about** **me** **,** **Mr** **.** **Burnamy** **.** **"**
" 不 担心 关于 我 , 先生 . 伯纳米 . "

“别担心我，伯纳米先生。”

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ? "
" **Why** **can't** **we** **have** **this** **sort** **of** **thing** **at** **home** **?** **"**
" 为什么 不能 我们 有 这 种类 的 事物 在 家 ? "

为什么我们家就不能有这种活动呢?

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] - ['gaːdnz] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" **We're** **getting** **something** **like** **it** **in** **the** **roof** **-** **gardens** **,** **"** **said** **March** **.**
" 是 获得 某物 喜欢 它 在 这 屋顶 - 花园 , " 说 行进 .

“我们在屋顶花园里也看到了类似的景象，”马奇说道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
" **We** **couldn't** **have** **it** **naturally** **because** **the** **climate** **is** **against** **it** **,** **with** **us**
" 我们 不能 有 它 自然 因为 这 气候 是 反对 它 , 和 我们
.
:
.

“我们不可能自然而然地拥有它，因为气候不利于它生长。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

At	this	time	in	the	morning	over	there	,
在	这	时间	在	这	早晨	超过	那里	,

那时是那边的早上，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

the	sun	would	be	burning	the	life	out	of	the	air	,
这	太阳	会	是	燃烧	这	生活	出去	的	这	空气	,

太阳会把空气中的生命力都烧光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['teɪbl] .

and	the	flies	would	be	swarming	on	every	table	.
和	这	苍蝇	会	是	蜂拥而至	在	每一个	桌子	.

苍蝇会爬满每张桌子。

[æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊv] [æz; əz] [ðɪs] .

At	nine	A	.	M	.	the	mosquitoes	would	be	eating	us	up	in	such	a	grove	as	this	.
在	九	一个	.	M	.	这	蚊子	会	是	吃	我们	向上	在	这样的	一个	树林	作为	这	.

早上九点，在这样的树林里，蚊子会把我们叮得浑身是包。

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] ['ɑːrtɪfɪs] ,

So	we	have	to	use	artifice	,
所以	我们	有	到	使用	技巧	,

所以我们必须使用一些技巧，

[ænd; ənd] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [flaɪ] - [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] - [laɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	lift	our	Posthof	above	the	fly	-	line	and	the	mosquito	-	line	into	the	night	air	.
和	举起	我们的	-	多于	这	飞	-	线	和	这	蚊子	-	线	进入	这	夜晚	空气	.

我们将我们的 Posthof 升到防蝇线和防蚊线之上，升入夜空中。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [flaɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

I	haven't	seen	a	fly	since	I	came	to	Europe	.
我	还没有	已见	一个	飞	自从	我	来了	到	欧洲	.

自从来到欧洲，我就没见过苍蝇。

[aɪ] ['riːəli] [mɪs] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] . "

I	really	miss	them	;	it	makes	me	homesick	.	"
我	真的	错过	他们	;	它	制作	我	想家	.	"

我真的很想念他们，这让我很想家。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn] ['ɪtəli] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'dʒestɪd] .

"	There	are	plenty	in	Italy	,	"	his	wife	suggested	.
"	那里	是	很多	在	意大利	,	"	他的	妻子	建议	.

“意大利有很多，”他妻子建议道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] . "

"	We	must	get	down	there	before	we	go	home	.	"
"	我们	必须	得到	向下	那里	前	我们	去	家	.	"

“我们必须先下去看看才能回家。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['noʊbɑːdi] ['evər] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [flaɪz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ?

"	But	why	did	nobody	ever	tell	us	that	there	were	no	flies	in	Germany	?
"	但	为什么	做过	无人	曾经	告诉	我们	那	那里	是	不	苍蝇	在	德国	?

“但是为什么从来没有人告诉我们德国没有苍蝇呢？”

[waɪ] [dɪd][noʊ] ['trævələr] ['evər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ?

Why	**did**	**no**	**traveller**	**ever**	**put**	**it**	**in**	**his**	**book**	**?**
为什么	做过	不	游客	曾经	放	它	在	他的	书	?

为什么没有一位旅行者将它记录在书中?

[wen] [jʊr; jər] ['stuːərdəs] [sed] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

When	**your**	**stewardess**	**said**	**so**	**on**	**the**	**steamer**	**,**	**I**	**remember**	**that**	**you**	**regarded**	**it**
什么时候	你的	空中小姐	说	所以	在	这	汽船	,	我	记住	那	你	认为	它

[æz; əz][ə; eɪ] [blʌf] .

as	**a**	**bluff**	**.**
作为	一个	虚张声势	.

我记得，当你的乘务员在轮船上这么说的时候，你认为她是在虚张声势。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**He**	**turned**	**to**	**Burnamy**	**,**	**who**	**was**	**listening**	**with**	**the**	**deference**	**of**	**a**
"	他	转向	到	伯纳米	,	WHO	曾是	聆听	和	这	尊重	的	一个

[kən'trɪbjətər] : " ['iznt] ['lɪli] ['ræðər] [lɔːŋ] ?

contributor	**:**	**"**	**Isn't**	**Lili**	**rather**	**long**	**?**
贡献者	:	"	不是	莉莉	相当	长的	?

他转向伯纳米，伯纳米正恭敬地听着，像个贡献者一样说道："莉莉是不是太长了？"

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [prɑːmpt]['pɜːrs(ə)n] .

I	**mean**	**for**	**such**	**a**	**very**	**prompt**	**person**	**.**
我	意思是	为了	这样的	一个	非常	迅速的	人	.

我的意思是，对于这样一个做事非常迅速的人来说。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

" [bʌt; bət] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " ['frɔilain] ! " [tuː; tə] ['lɪli] ;

"	**But**	**Burnamy**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**shouted**	**"**	**Fraulein**	**!**	**"**	**to**	**Lili**	**;**
"	但	伯纳米	得到	到	他的	脚	,	和	喊叫	"	弗劳莱因	!	"	到	莉莉	;

"但伯纳米站了起来，向莉莉大喊'小姐！';

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haɪərlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [aɪl] [bɪ'twiːn]

with	**her**	**hireling**	**at**	**her**	**heels**	**she**	**was**	**flying**	**down**	**a**	**distant**	**aisle**	**between**
和	她	雇工	在	她	高跟鞋	她	曾是	飞行	向下	一个	遥远	走道	之间

[ðə; ði] [teiblz] .

the	**tables**	**.**
这	表格	.

她带着雇工，飞快地沿着桌子间的一条远处过道走去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['læfɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

She	**called**	**back**	**,**	**with**	**a**	**face**	**laughing**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**	**"**	**In**	**a**	**minute**	**!**
她	称为	后退	,	和	一个	脸	笑	超过	她	肩膀	,	"	在	一个	分钟	!

她回头笑着说："马上就来！"

" [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
"	和	消失了	在	这	人群	.

然后消失在人群中。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

"	**Does**	**that**	**mean**	**anything**	**in**	**particular**	**?**
"	做	那	意思是	任何事物	在	特别的	?

"那有什么特别的含义吗？"

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['hɜːri] . "

There's	**really**	**no**	**hurry**	**.**	**"**
有	真的	不	匆忙	.	"

真的不用着急。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [kʌm] [naʊ] , " [sed] .

"	Oh	,	I	think	she'll	come	now	,	"	said	Burnamy	.
"	哦	,	我	思考	壳	来	现在	,	"	说	伯纳米	.

“哦，我想她现在应该会来了，”伯纳米说。

[mɑːrtʃ] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'mjuːzd] [æt; ət]['liːliːz] [dɪ'leɪ] ;

March	protested	that	he	had	only	been	amused	at	Lili's	delay	;
行进	抗议	那	他	有	仅有的	到过	觉得好笑	在	莉莉的	延迟	;

马奇辩解说，他只是觉得莉莉的拖延很有趣而已；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [skəuldid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] - ['pɑːrd(ə)n] ,

but	his	wife	scolded	him	for	his	impatience	;	she	begged	Burnamy's	pardon	,
但	他的	妻子	责骂	他	为了	他的	不耐烦	;	她	乞求	-	赦免	,

但他的妻子责备他缺乏耐心；她恳求伯纳米的原谅。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [sɪ'vɪlɪtiːz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	repeated	civilities	passed	between	them	.
和	重复	礼貌	通过了	之间	他们	.

他们之间多次进行了礼貌性的寒暄。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [bɪ'jɑːnd]

She	asked	if	he	did	not	think	some	of	the	young	ladies	were	pretty	beyond
她	问	如果	他	做过	不是	思考	一些	的	这	年轻的	女士们	是	漂亮的	超过

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['ævərɪdʒ] ;

the	European	average	;
这	欧洲的	平均的	;

她问他是否觉得有些年轻女士的容貌远超欧洲平均水平；

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [staɪl] ; [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːr; wər]['moʊstli][fæt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['staɪlɪʃ] ;

a	very	few	had	style	;	the	mothers	were	mostly	fat	,	and	not	stylish	;
一个	非常	很少	有	风格	;	这	母亲们	是	大多	胖的	,	和	不是	时髦的	;

极少数人有品位；母亲们大多身材肥胖，而且没有品位；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː] ['kloʊsli] ;

it	was	well	not	to	regard	the	fathers	too	closely	;
它	曾是	出色地	不是	到	看待	这	父亲们	也	密切	;

不要过分关注父亲们；

['sevrəl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪð; wɪθ]

several	old	gentlemen	were	clearing	their	throats	behind	their	newspapers	,	with
一些	老的	先生们	是	清理	他们的	喉咙	在后面	他们的	报纸	,	和

['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kweɪl] .

noises	that	made	her	quail	.
噪音	那	制成	她	鹌鹑	.

几个老先生躲在报纸后面清嗓子，发出的声音让她感到害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːfəsərz] ,

There	was	no	one	so	effective	as	the	Austrian	officers	,
那里	曾是	不	一	所以	有效的	作为	这	奥地利	警官	,

没有谁比奥地利军官更有效率，

[huː] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ʃoʊ] , ['bəuiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɪps][tuː; tə] ['feɪvərd]

who	put	themselves	a	good	deal	on	show	,	bowing	from	their	hips	to	favored
WHO	放	他们自己	一个	好的	交易	在	展示	,	鞠躬	从	他们的	臀部	到	受青睐

[gruːps] ;

groups	;
团体	;

他们极尽所能地展示自己，对受宠的群体卑躬屈膝；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [glɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aigla:siz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] ['presɪŋ] [ðer; ðər]

with	the	sun	glinting	from	their	eyeglasses	,	and	their	hands	pressing	their
和	这	太阳	闪闪发光	从	他们的	眼镜	,	和	他们的	双手	紧迫	他们的

[sɔ:rd] - [hɪlt] ,

sword	-	hilts	,
剑	-	剑柄	,

阳光透过他们的眼镜闪闪发光，他们的手紧紧握着剑柄。

[ðeɪ] [mu:vd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [taɪt] - [leɪst] ['wɪmɪn] .

they	moved	between	the	tables	with	the	gait	of	tight	-	laced	women	.
他们	已搬	之间	这	表格	和	这	步态	的	紧的	-	系带	女性	.

她们迈着拘谨的步伐在桌子间穿梭。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [wer] ['kɔ:sits] , " [ɪk'spleɪnd] .

"	They	all	wear	corsets	,	"	Burnamy	explained	.
"	他们	全部	穿	紧身胸衣	,	"	伯纳米	解释	.

“她们都穿紧身胸衣，”伯纳米解释说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] .

"	How	much	you	know	already	!	"	said	Mrs	.	March	.
"	如何	很多	你	知道	已经	!	"	说	太太	.	行进	.

“你懂得真多啊！”马奇夫人说道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['jʊrəp] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:st] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] .

"	I	can	see	that	Europe	won't	be	lost	on	you	in	anything	.
"	我	能	看	那	欧洲	惯于	是	丢失的	在	你	在	任何事物	.

“我看得出来，你对欧洲的关注不会有任何疏远。”

[oʊ] , [hu:z] [ðæt] ?

Oh	,	who's	that	?
哦	,	谁是	那	?

哦，那是谁?

" [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] ['kɑ:stu:m] [ɪk'sprest] ['sɑ:ri:z][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl]

"	A	lady	whose	costume	expressed	saris	at	every	point	glided	up	the	middle	aisle
"	一个	女士	谁	戏服	表达	纱丽	在	每一个	观点	滑翔	向上	这	中间	走道

[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tɪlt] .

of	the	grove	with	a	graceful	tilt	.
的	这	树林	和	一个	优美	倾斜	.

一位身着纱丽服饰的女士，身姿优雅地沿着树林中央的通道缓缓走来。

[wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Burnamy	was	silent	.
伯纳米	曾是	沉默的	.

伯纳米沉默不语。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	She	must	be	an	American	.
"	她	必须	是	一个	美国人	.

她一定是美国人。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? "

Do	you	know	who	she	is	?	"
做	你	知道	WHO	她	是	?	"

你知道她是谁吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['trædʒədi][hæd; həd][wʌns]

"	He	hesitated	,	a	little	to	name	a	woman	whose	tragedy	had	once
"	他	犹豫了一下	,	一个	小的	到	姓名	一个	女士	谁	悲剧	有	一次

[fɪld] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

filled	the	newspapers	.
已填	这	报纸	.

他犹豫了一下，要不要说出一个女人的名字，她的悲剧曾经占据了报纸的头条。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [ɪn'spaɪər] .

Mrs	.	March	gazed	after	her	with	the	fascination	which	such	tragedies	inspire	.
太太	.	行进	凝视	后	她	和	这	魅力	哪个	这样的	悲剧	启发	.

马奇夫人目送着她离去，眼中充满了这种悲剧所带来的着迷。

" [wʌt] [greɪs] !

"	What	grace	!
"	什么	优雅	!

多么恩典！

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Is	she	beautiful	?	"
是	她	美丽的	?	"

她漂亮吗?

" ['veri] . " [hæd; həd][nɑːt] [əb'truːdɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	Very	.	"	Burnamy	had	not	obtruded	his	knowledge	,
"	非常	.	"	伯纳米	有	不是	突兀	他的	知识	,

“非常。”伯纳米并没有透露他的了解。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]

but	somehow	Mrs	.	March	did	not	like	his	knowing	who	she	was	,	and	how
但	不知何故	太太	.	行进	做过	不是	喜欢	他的	会心	WHO	她	曾是	,	和	如何

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但不知为何，马奇夫人不喜欢他知道她是谁，以及她有多漂亮。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

She	asked	March	to	look	,	but	he	refused	.
她	问	行进	到	看	,	但	他	拒绝	.

她请马奇帮忙查看，但他拒绝了。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] ['skwɑːlɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Those	things	are	too	squalid	,	"	he	said	,	and	she	liked	him	for	saying	it	;
"	那些	事物	是	也	肮脏的	,	"	他	说	,	和	她	喜欢	他	为了	说	它	;

“那些东西太肮脏了，”他说，她喜欢他这么说；

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][lɔːst][ə'pɑːn] .

she	hoped	it	would	not	be	lost	upon	Burnamy	.
她	希望	它	会	不是	是	丢失的	之上	伯纳米	.

她希望伯纳米不会错过这件事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrɪsɪz] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

One	of	the	waitresses	tripped	on	the	steps	near	them	and	flung	the	burden
一	的	这	女服务员	绊倒了	在	这	步骤	靠近	他们	和	扔	这	负担

[ɔːf] [hɜːr; hər] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

off	her	tray	on	the	stone	floor	before	her	;
离开	她	托盘	在	这	石头	地面	前	她	;

其中一名女服务员在附近的台阶上绊倒，把托盘上的东西摔在了面前的石板地上；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][lɔːst] .

some	of	the	dishes	broke	,	and	the	breakfast	was	lost	.
一些	的	这	菜肴	打破	,	和	这	早餐	曾是	丢失的	.

有些餐具摔碎了，早餐也全没了。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] .

Tears	came	into	the	girl's	eyes	and	rolled	down	her	hot	cheeks	.
眼泪	来了	进入	这	女孩们	眼睛	和	滚动	向下	她	热的	脸颊	.

女孩的眼中涌出泪水，顺着滚烫的脸颊滚落下来。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl]['trædʒədi] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

That	is	what	I	call	tragedy	,	"	said	March	.
那	是	什么	我	称呼	悲剧	,	"	说	行进	.

“这才是真正的悲剧，”马奇说道。

" [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

"	She'll	have	to	pay	for	those	things	.	"
"	壳	有	到	支付	为了	那些	事物	.	"

“她得为那些东西付出代价。”

" [oʊ] , [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] , ['dɪrɪst] ! "

"	Oh	,	give	her	the	money	,	dearest	!	"
"	哦	,	给	她	这	钱	,	亲爱的	!	"

“哦，亲爱的，把钱给她吧！”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪn] [wen] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haɪərlɪŋ]

"	The	girl	had	just	got	away	with	the	ruin	when	Lili	and	her	hireling
"	这	女孩	有	只是	得到	离开	和	这	废墟	什么时候	莉莉	和	她	雇工

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəsts]

behind	her	came	bearing	down	upon	them	with	their	three	substantial	breakfasts
在后面	她	来了	轴承	向下	之上	他们	和	他们的	三	重大的	早餐

[ɑːn] [tuː] [wel] - ['leɪdn] [treɪz] .

on	two	well	-	laden	trays	.
在	二	出色地	-	满载	托盘	.

“女孩刚带着废墟逃走，莉莉和她身后的雇工就端着两盘满满的托盘，端着三份丰盛的早餐朝她们走来。”

[ʃiː; ʃi] [fɔː'stɔːld] - [riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪdlɪŋ] ,

She	forestalled	Burnamy's	reproaches	for	her	delay	,	laughing	and	bridling	,
她	阻止	-	责备	为了	她	延迟	,	笑	和	缰绳	,

她先于伯纳米对她迟到的责备，笑着掩饰了自己的不满。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [eg] ,

while	she	set	down	the	dishes	of	ham	and	tongue	and	egg	,
尽管	她	放	向下	这	菜肴	的	火腿	和	舌头	和	蛋	,

她放下盛着火腿、牛舌和鸡蛋的盘子时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔts][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [frɔːθt] [mɪlk] .

and	the	little	pots	of	coffee	and	frothed	milk	.
和	这	小的	锅	的	咖啡	和	起泡的	牛奶	.

还有几小壶咖啡和奶泡。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [suːn] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ə'merɪkən]

"	I	could	not	so	soon	I	wanted	,	because	I	was	to	serve	an	American
"	我	可以	不是	所以	很快	我	通缉	,	因为	我	曾是	到	服务	一个	美国人

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

“我没能如愿以偿，因为我要侍奉一位美国公主。”

" ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
" Mrs . March started with proud conjecture of one of those noble international
" 太太 . 行进 开始 和 自豪的 推测 的 一 的 那些 高贵 国际的
['mærɪdʒz] [wɪtʃ] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['veɪnglɔ:ri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'peɪtri:əts]
marriages which fill our women with vainglory for such of their compatriots
婚姻 哪个 充满 我们的 女性 和 虚荣 为了 这样的 的 他们的 同胞们
[æz; əz] [meɪk] [ðem; ðəm] .
as make them .
作为 制作 他们 .

“玛奇夫人首先自豪地推测，这是一桩高贵的国际联姻，让我们的女性为能嫁给这样的同胞而感到无比自豪。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['lɪli] ! " [sed] .
" Oh , come now , Lili ! " said Burnamy .
" 哦 , 来 现在 , 莉莉 ! " 说 伯纳米 .

“哦，莉莉，别这样嘛！”伯纳米说道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [kwi:nz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
" We have queens in America , but nothing so low as princesses .
" 我们 有 女王们 在 美国 , 但 没有什么 所以 低的 作为 公主们 .

“美国有女王，但没有公主这种地位低下的头衔。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwi:n] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
This was a queen , wasn't it ?
这 曾是 一个 女王 , 不是 它 ?

她是一位女王，对吧?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['haɪərlɪŋ] , [hu:] [kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; hər] .
" She referred the case to her hireling , who confirmed her .
" 她 指 这 案件 到 她 雇工 , WHO 确认的 她 .

她将此事转交给了她的雇员，雇员证实了她的说法。

" [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪnses] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" All people say it is princess , " she insisted .
" 全部 人们 说 它 是 公主 , " 她 坚持 .

“所有人都说她是公主，”她坚持说。

" [wel] , [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['æftər] ['brekfəst] , " [sed]
" Well , if she's a princess we must look her up after breakfast , " said
" 出色地 , 如果 她是 一个 公主 我们 必须 看 她 向上 后 早餐 , " 说

“嗯，如果她真是个公主，我们早餐后一定要去看看她。”

.
Burnamy .
伯纳米 .

伯纳米。

" [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['sɪtɪŋ] ?
" Where is she sitting ?
" 在哪里 是 她 坐着 ?

她坐在哪里?

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [soʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
" She pointed at a corner so far off on the other side that no one could be
" 她 尖 在 一个 角落 所以 远的 离开 在 这 其他 边 那 不 一 可以 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

她指着对面很远的一个角落，那里根本看不清人影。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [flæʃt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
and then was gone , with a smile flashed over her shoulder ,
和 然后 曾是 已消失 , 和 一个 微笑 闪光灯 超过 她 肩膀 ,

然后她就消失了，回头瞥了一眼，脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haɪərlɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**her**	**hireling**	**trying**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**her**	**.**
和	她	雇工	尝试	到	保持	向上	和	她	.

还有她雇佣的助手努力跟上她的步伐。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['liːliːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] , " [sed] .

"	**We're**	**all**	**very**	**proud**	**of**	**Lili's**	**having**	**a**	**hired**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Burnamy**	**.**
"	是	全部	非常	自豪的	的	莉莉的	拥有	一个	雇用	男人	,	"	说	伯纳米	.

“我们都为莉莉能找到工作感到非常自豪，”伯纳米说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['kredɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

"	**We**	**think**	**it**	**reflects**	**credit**	**on**	**her**	**customers**	**.**
"	我们	思考	它	反映	信用	在	她	顾客	.

我们认为这体现了她客户的信誉。

" [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] -

"	**March**	**had**	**begun**	**his**	**breakfast**	**with**	**-**	**the**	**voracious**	**appetite**	**of**	**an**	**early**	**-**
"	行进	有	开始	他的	早餐	和	-	这	贪婪的	食欲	的	一个	早期的	-

['raɪzɪŋ] [ɪn'vælɪd] .

rising	**invalid**	**.**
上升	无效的	.

“马奇开始吃早餐时，食欲就像一个早起的病人一样旺盛。”

" [wʌt] ['kɔːfi] !

"	**What**	**coffee**	**!**
"	什么	咖啡	!

“什么咖啡！”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [drɑːft] .

"	**He**	**drew**	**a**	**long**	**sigh**	**after**	**the**	**first**	**draught**	**.**
"	他	画	一个	长的	叹	后	这	第一的	草稿	.

“喝完第一口后，他长叹一声。”

" [its] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][bɜːrnt] [fɪgz] , " [sed] ,

"	**It's**	**said**	**to**	**be**	**made**	**of**	**burnt**	**figs**	**,**	**"**	**said**	**Burnamy**	**,**
"	它是	说	到	是	制成	的	烧焦的	无花果	,	"	说	伯纳米	,

“据说它是用烤无花果做的，”伯纳米说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [deɪz] - [praɪ'ɔːrəti][ɪn]['kɑːlzbæd] .

from	**the**	**inexhaustible**	**advantage**	**of**	**his**	**few**	**days**	**'**	**priority**	**in**	**Carlsbad**	**.**
从	这	取之不尽的	优势	的	他的	很少	天	-	优先事项	在	卡尔斯巴德	.

凭借在卡尔斯巴德这几天的优先权所带来的无穷优势。

" [ðen] [lets] [hæv; həv][bɜːrnt] [fɪgz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**Then**	**let's**	**have**	**burnt**	**figs**	**introduced**	**at**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
"	然后	我们来吧	有	烧焦的	无花果	介绍	在	家	作为	很快	作为	可能的	.

“那么，让我们尽快在家中引入烤无花果吧。”

[bʌt; bət] [waɪ] [bɜːrnt] [fɪgz] ?

But	**why**	**burnt**	**figs**	**?**
但	为什么	烧焦的	无花果	?

但为什么是烤焦的无花果呢?

[ðæt] [siːmz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dauts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [feɪθ] . "

That	**seems**	**one**	**of**	**those**	**doubts**	**which**	**are**	**much**	**more**	**difficult**	**than**	**faith**	**.**	**"**
那	似乎	一	的	那些	疑虑	哪个	是	很多	更多的	难的	比	信仰	.	"

这似乎是那种比信仰更难克服的疑虑之一。

" [its] [nɑːt]['oʊnli] [bɜːrnt] [fɪgz] , " [sed] , [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːrnt]
" It's not only burnt figs , " said Burnamy , with amiable superiority , " if it is burnt
" 它是 不是 仅有的 烧焦的 无花果 , " 说 伯纳米 , 和 可亲 优势 , " 如果 它 是 烧焦的
[fɪgz] ,
figs ,
无花果 ,

“不仅仅是烤焦的无花果，”伯纳米带着和蔼的优越感说道，“如果是烤焦的无花果，

[bʌt; bət] [its] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd]
but it's made after a formula invented by a consensus of physicians , and
但 它是 制成 后 一个 公式 发明 经过 一个 共识 的 医生 , 和
[ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
enforced by the municipality .
强制执行 经过 这 市政当局 .

但它是按照医生们一致制定的配方制作的，并由市政当局强制执行。

['evri] [kæ'feɪ][ɪn]['kɑːlzbæd] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] [praɪs]
Every cafe in Carlsbad makes the same kind of coffee and charges the same price
每一个 咖啡店 在 卡尔斯巴德 制作 这 相同的 种类 的 咖啡 和 收费 这 相同的 价格
. "
: "
. "

卡尔斯巴德的每家咖啡馆都做同样的咖啡，收费也一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , " [said] [mɑːrtʃ] .
" You are leaving us very little to find out for ourselves , " sighed March .
" 你 是 离开 我们 非常 小的 到 寻找 出去 为了 我们自己 , " 叹了口气 行进 .

“你们留给我们自己去发现的东西太少了，”马奇叹了口气。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] .
" Oh , I know a lot more things .
" 哦 , 我 知道 一个 很多 更多的 事物 .

“哦，我知道的事情远不止这些。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ? "
Are you fond of fishing ? "
是 你 喜爱 的 钓鱼 ? "

你喜欢钓鱼吗?

" [nɑːt] ['veri] . "
" Not very . "
" 不是 非常 . "

“不太好。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] - ,
" You can get a permit to catch trout in the Tepl ,
" 你 能 得到 一个 允许 到 抓住 鳟鱼 在 这 - ,

“你可以在特普尔河获得捕捞鳟鱼的许可证，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [send] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [kiːps] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
but they send an official with you who keeps count , and when you have
但 他们 发送 一个 官方的 和 你 WHO 保持 数数 , 和 什么时候 你 有
[hæd; həd][jʊr; jər][spɔːrt] ,
had your sport ,
有 你的 运动 ,

但他们会派一名官员陪同你进行计数，当你完成运动后，

[ðə; ði] [traʊt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

the	trout	belong	to	the	municipality	just	as	they	did	before	you	caught	them	.
这	鳟鱼	属于	到	这	市政当局	只是	作为	他们	做过	前	你	捕捉	他们	.

"

"

"

“这些鳟鱼和你钓到它们之前一样，都属于市政当局。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] :

"	I	don't	see	why	that	isn't	a	good	notion	:
"	我	不	看	为什么	那	不是	一个	好的	概念	:

我不明白为什么这不是个好主意：

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

the	last	thing	I	should	want	to	do	would	be	to	eat	a	fish	that	I	had
这	最后的	事物	我	应该	想	到	做	会	是	到	吃	一个	鱼	那	我	有

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

我最不想做的事就是吃掉自己钓到的鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	that	I	was	personally	acquainted	with	.
和	那	我	曾是	亲自	熟人	和	.

而且我本人也认识他们。

[wel] , [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kɑːlzbæd] .

Well	,	I'm	never	going	away	from	Carlsbad	.
出色地	,	我是	绝不	去	离开	从	卡尔斯巴德	.

我永远不会离开卡尔斯巴德。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['piːp(ə)l] [get][ðer; ðər] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

I	don't	wonder	people	get	their	doctors	to	tell	them	to	come	back	.
我	不	想知道	人们	得到	他们的	医生	到	告诉	他们	到	来	后退	.

难怪人们会听医生的话，让他们回来复诊。

" [toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fækts][hiː; hi] [sed] ['stoʊlɚ] [hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər]

"	Burnamy	told	them	a	number	of	facts	he	said	Stoller	had	got	together
"	伯纳米	讲述	他们	一个	数字	的	事实	他	说	斯托勒	有	得到	一起

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

“伯纳米告诉他们一些事实，他说斯托勒收集了关于这个地方的信息，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] .

and	had	given	him	to	put	in	shape	.
和	有	给定	他	到	放	在	形状	.

并给了他锻炼身体的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

It	was	run	in	the	interest	of	people	who	had	got	out	of	order	,
它	曾是	跑步	在	这	兴趣	的	人们	WHO	有	得到	出去	的	命令	,

它是为了那些行为失常的人的利益而设立的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] ;

so	that	they	would	keep	coming	to	get	themselves	in	order	again	;
所以	那	他们	会	保持	未来	到	得到	他们自己	在	命令	再次	;

这样他们就会不断回来，重新整顿自己；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bai] [æn; ən] [ʌn'hoʊlsəm] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] -

you	could	hardly	buy	an	unwholesome	meal	in	the	town	;	all	the	cooking	was	'
你	可以	几乎	买	一个	不健康的	一顿饭	在	这	镇	;	全部	这	烹饪	曾是	-

- - .

kurgemass	'	.
-	-	.

在这个镇上，你几乎买不到不卫生的食物；所有的菜肴都是"库尔格玛斯"(kurgemass，一种不卫生的食物)。

[hiː; hi] [wʌn] [sʌtʃ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fækts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ɪn] [taɪm] :

He	won	such	favor	with	his	facts	that	he	could	not	stop	in	time	:
他	韩元	这样的	偏爱	和	他的	事实	那	他	可以	不是	停止	在	时间	:

他凭借事实赢得了如此多的支持，以至于无法及时阻止他：

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

he	said	to	March	,
他	说	到	行进	,

他对马奇说，

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]

"	But	if	you	ever	should	have	a	fancy	for	a	fish	of	your	personal
"	但	如果	你	曾经	应该	有	一个	想要	为了	一个	鱼	的	你的	个人的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

"但是，如果你碰巧喜欢上了你认识的某条鱼，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ʌp][ðə; ði] - , [wer] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt][jʊr; jər] [traʊt] [ɪn][ðə; ði]

there's	a	restaurant	up	the	Tepl	,	where	they	let	you	pick	out	your	trout	in	the
有	一个	餐厅	向上	这	-	,	在哪里	他们	让	你	挑选	出去	你的	鳟鱼	在	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

特普尔河上游有一家餐馆，在那里你可以自己去水里挑选鳟鱼；

[ðen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

then	they	catch	him	and	broil	him	for	you	,	and	you	know	what	you
然后	他们	抓住	他	和	烤	他	为了	你	,	和	你	知道	什么	你

[ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] . "

are	eating	.	"
是	吃	.	"

然后他们把他抓起来烤了给你吃，你就知道自己吃的是什么了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['restrɑːnt] ? "

"	Is	it	a	municipal	restaurant	?	"
"	是	它	一个	市政	餐厅	?	"

"这是市政餐厅吗？"

" ['semi] - [mjuː'nɪsɪp(ə)l] , " [sed] , ['læfɪŋ] .

"	Semi	-	municipal	,	"	said	Burnamy	,	laughing	.
"	半	-	市政	,	"	说	伯纳米	,	笑	.

"半市政的，"伯纳米笑着说。

" [wiːl] [teɪk] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	We'll	take	Mrs	.	March	,	"	said	her	husband	,
"	出色地	拿	太太	.	行进	,	"	说	她	丈夫	,

"我们带马奇太太去，"她丈夫说。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['grævəti] [felt][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sens] [ʌv; əv]

and	in	her	gravity	Burnamy	felt	the	limitations	of	a	woman's	sense	of
和	在	她	重力	伯纳米	毛毡	这	限制	的	一个	女性的	感觉	的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

而伯纳米在她的沉稳中感受到了女性幽默感的局限性。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'faɪn] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][men][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

which	always	define	themselves	for	men	so	unexpectedly	.
哪个	总是	定义	他们自己	为了	男人	所以	不料	.

它们总是以出人意料的方式为男性定义自己。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt]

He	did	what	he	could	to	get	back	into	her	good	graces	by	telling	her	what
他	做过	什么	他	可以	到	得到	后退	进入	她	好的	恩典	经过	讲述	她	什么

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [ðæt][hiː; hi][naʊ] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɛkfəstərz]

he	knew	about	distinctions	and	dignities	that	he	now	saw	among	the	breakfasters
他	知道	关于	区别	和	尊严	那	他	现在	锯	之中	这	早餐者

.

:
.

他尽其所能地想重新赢得她的好感，于是告诉她他现在在吃早餐的人身上看到的那些区别和尊严。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['dɛnsɚ] [tɪl] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər][set] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ]

The	crowd	had	now	grown	denser	till	the	tables	were	set	together	in	such
这	人群	有	现在	生长	密度更高	直到	这	表格	是	放	一起	在	这样的

['læbəˌrɪnθs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [left] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðem; ðəm] .

labyrinths	that	any	one	who	left	the	central	aisle	was	lost	in	them	.
迷宫	那	任何	一	WHO	左边	这	中央	走道	曾是	丢失的	在	他们	.

人群越来越密集，桌子摆放得像迷宫一样，任何离开中央通道的人都会迷失其中。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - ['gɝːlz][ræn] [mɔːr] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

The	serving	-	girls	ran	more	swiftly	to	and	fro	,
这	服务	-	女孩们	跑	更多的	迅速地	到	和	弗	,

侍女们跑来跑去的速度更快了。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['ʃrɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv] " ['frɔilain] !

responding	with	a	more	nervous	shrillness	to	the	calls	of	"	Fraulein	!
回应	和	一个	更多的	紧张的	尖锐	到	这	呼叫	的	"	弗劳莱因	!

['frɔilain] !

Fraulein	!
弗劳莱因	!

对“小姐！小姐！”的呼喊，她发出更加紧张的尖锐回应。

" [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

"	that	followed	them	.
"	那	随后	他们	.

“那些跟随他们的人。”

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [hed] , [stʊd] [laɪk][wʌn] ['perəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] ,

The	proprietor	,	in	his	bare	head	,	stood	like	one	paralyzed	by	his	prosperity	,
这	业主	,	在	他的	裸	头	,	站立	喜欢	一	瘫痪	经过	他的	繁荣	,

店主光着头，像个被财富麻痹的人一样站在那里。

[wɪtʃ] [sent] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	sent	up	all	round	him	the	clash	of	knives	and	crockery	,	and	the
哪个	发送	向上	全部	圆形的	他	这	冲突	的	刀具	和	陶器	,	和	这

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] .

confusion	of	tongues	.
困惑	的	舌头	.

这导致他周围响起刀剑碰撞和餐具碰撞的声音，以及人们说着各种话语的混乱声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [kɔːt] [ˈliːliːz] [aɪ] ,

It	was	more	than	an	hour	before	Burnamy	caught	Lili's	eye	,
它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	伯纳米	捕捉	莉莉的	眼睛	,

过了一个多小时，伯纳米才引起莉莉的注意。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	three	times	she	promised	to	come	and	be	paid	before	she	came	.
和	三	时代	她	承诺	到	来	和	是	有薪酬的	前	她	来了	.

她三次承诺会来，但每次都未到就收了钱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [naɪs] , [wen] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Then	she	said	,	"	It	is	so	nice	,	when	you	stay	a	little	,
然后	她	说	,	"	它	是	所以	好的	,	什么时候	你	停留	一个	小的	,

然后她说："多待一会儿真是太好了，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['frɔilain] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

"	and	when	he	told	her	of	the	poor	Fraulein	who	had	broken	the	dishes
"	和	什么时候	他	讲述	她	的	这	贫穷的	弗劳莱因	WHO	有	破碎的	这	菜肴

[ɪn][hɜːr; hər] [fɔːl] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

in	her	fall	near	them	,
在	她	落下	靠近	他们	,

"当他告诉她那位可怜的小姐摔倒在他们附近，打碎了盘子的事时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ;

she	almost	wept	with	tenderness	;
她	几乎	哭泣	和	压痛	;

她几乎感动得哭了出来；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wiŋkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

she	almost	winked	with	wickedness	when	he	asked	if	the	American	princess	was
她	几乎	眨眼	和	邪恶	什么时候	他	问	如果	这	美国人	公主	曾是

[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

still	in	her	place	.
仍然	在	她	地方	.

当他问那位美国公主是否还在她的位置上时，她几乎带着一丝狡黠的微笑眨了眨眼。

" [duː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] !

"	Do	go	and	see	who	it	can	be	!
"	做	去	和	看	WHO	它	能	是	!

"去看看会是谁吧！"

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [enˈtriːtid] .

"	Mrs	.	March	entreated	.
"	太太	.	行进	恳求	.

马奇夫人恳求道。

" [wiːl] [weɪt] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [əuˈbeid] .

"	We'll	wait	here	,	"	and	he	obeyed	.
"	出色地	等待	这里	,	"	和	他	服从	.

"我们就在这里等，"他照做了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	not	sure	that	I	like	him	,	"	she	said	,
"	我	是	不是	当然	那	我	喜欢	他	,	"	她	说	,

"我不确定我是否喜欢他，"她说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

as	soon	as	he	was	out	of	hearing	.
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	听力	.

他一走开，就听不见了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət]['hiːz] [kɔːrs] , ['æftər][ɔːl] .

"	I	don't	know	but	he's	coarse	,	after	all	.
"	我	不	知道	但	他是	粗	,	后	全部	.

我不知道，但他毕竟很粗鲁。

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [soʊ] ['meni] ['piːpəlz] - [tæʃ] - [ɔːl'redi] ? "

Do	you	approve	of	his	knowing	so	many	people's	'	taches	'	already	?	"
做	你	批准	的	他的	会心	所以	许多	人们的	-	塔奇	-	已经	?	"

你赞成他已经知道这么多人的“胡子”位置吗?

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] ['betər] ['leɪtər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][tɜːrn] .

"	Would	it	be	any	better	later	?	"	he	asked	in	tern	.
"	会	它	是	任何	更好的	之后	?	"	他	问	在	燕鸥	.

“以后情况会好转吗？”他反问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] . "

"	He	seemed	to	find	you	interested	.	"
"	他	似乎	到	寻找	你	感兴趣的	.	"

“他似乎对你很感兴趣。”

" [its] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wɪə(r)] [nɑːt] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , ['oʊnli][hæf] ['sɪriəsli] .

"	It's	very	different	with	us	;	we're	not	young	,	"	she	urged	,	only	half	seriously	.
"	它是	非常	不同的	和	我们	;	是	不是	年轻的	,	"	她	敦促	,	仅有的	一半	严重地	.

“我们的情况很不一样；我们年纪也不小了，”她半开玩笑地说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [læft] .

Her	husband	laughed	.
她	丈夫	笑了	.

她丈夫笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

"	I	see	you	want	me	to	defend	him	.
"	我	看	你	想	我	到	保卫	他	.

“我明白你想让我为他辩护。”

[oʊ] , [hə'loʊ] !

Oh	,	hello	!
哦	,	你好	!

哦，你好!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	he	cried	,	and	she	saw	Burnamy	coming	toward	them	with	a	young	lady	,
"	他	哭	,	和	她	锯	伯纳米	未来	朝向	他们	和	一个	年轻的	女士	,

“他喊了一声，她看见伯纳米和一个年轻女子朝他们走来，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

who	was	nodding	to	them	from	as	far	as	she	could	see	them	.
WHO	曾是	点头	到	他们	从	作为	远的	作为	她	可以	看	他们	.

她远远地看着他们，并向他们点头致意。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːzi] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]

"	This	is	the	easy	kind	of	thing	that	makes	you	Blush	for	the	author	if	you	find
"	这	是	这	简单的	种类	的	事物	那	制作	你	脸红	为了	这	作者	如果	你	寻找

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

it	in	a	novel	.
它	在	一个	小说	.

“如果你在小说中发现这种情节，你会替作者感到尴尬。”

" [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

"	XXX	.
"	XXX	.

“XXX。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ['ferli] [tʊk] [mɪs] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

Mrs	**.**	**March**	**fairly**	**took**	**Miss**	**Triscoe**	**in**	**her**	**arms**	**to**	**kiss**	**her**	**.**
太太	.	行进	相当	采取	错过	-	在	她	武器	到	吻	她	.

马奇夫人一把将特里斯科小姐抱在怀里，亲吻了她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

"	**Do**	**you**	**know**	**I**	**felt**	**it**	**must**	**be**	**you**	**,**	**all**	**the**	**time**	**!**
"	做	你	知道	我	毛毡	它	必须	是	你	,	全部	这	时间	!

“你知道吗，我一直觉得那个人一定是你！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

When	**did**	**you**	**come**	**?**
什么时候	做过	你	来	?

你什么时候来的?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

Where	**is**	**your**	**father**	**?**
在哪里	是	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

[wʌt] [hoʊ'tel][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ?

What	**hotel**	**are**	**you**	**staying**	**at**	**?**
什么	酒店	是	你	入住	在	?

你入住的是哪家酒店?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [waɪl] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**It**	**appeared**	**,**	**while**	**Miss**	**Triscoe**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**March**	**,**	**that**	**it**	**was**
"	它	出现	,	尽管	错过	-	曾是	摇晃	双手	和	行进	,	那	它	曾是

[læst] [naɪt] ,

last	**night**	**,**
最后的	夜晚	,

“当特里斯科小姐和马奇握手时，似乎已经是昨晚的事了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**her**	**father**	**was**	**finishing**	**his**	**breakfast**	**,**	**and**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**
和	她	父亲	曾是	精加工	他的	早餐	,	和	它	曾是	一	的	这

[hoʊ'tel] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

hotels	**on**	**the**	**hill**	**.**
酒店	在	这	爬坡道	.

她父亲正在吃早餐，那是山上的一家酒店。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɑːrtʃɪz]

On	**the**	**way**	**back**	**to**	**her**	**father**	**it**	**appeared**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**consult**	**March's**
在	这	方式	后退	到	她	父亲	它	出现	那	他	希望	到	咨询	三月的

['dɑːktər] ;

doctor	**;**
医生	;

在返回父亲身边的路上，他似乎想咨询马奇的医生；

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

not	**that**	**there**	**was**	**anything**	**the**	**matter**	**.**
不是	那	那里	曾是	任何事物	这	事情	.

其实也没什么大事发生。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

The	**general**	**himself**	**was**	**not**	**much**	**softened**	**by**	**the**	**reunion**	**with**	**his**	**fellow**	**-**
这	一般的	他自己	曾是	不是	很多	软化	经过	这	团圆	和	他的	同伴	-

[ə'mɛrɪkənz] ;

Americans	**;**
美国人	;

与美国同胞重逢并没有让这位将军的情绪有所缓和；

[hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] ,

he	confided	to	them	that	his	coffee	was	poisonous	;	but	he	seemed	,
他	坦白	到	他们	那	他的	咖啡	曾是	有毒	;	但	他	似乎	,

他向他们透露，他的咖啡有毒；但他似乎，

['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærɪs] - [nuː] [jɔːk] ['krɑːnɪk(ə)l] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuː; tə] [hæv; həv]

standing	up	with	the	Paris	-	New	York	Chronicle	folded	in	his	hand	,	to	have
常设	向上	和	这	巴黎	-	新的	约克	编年史	折叠	在	他的	手	,	到	有

[drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

drunk	it	all	.
醉	它	全部	.

他站起身来，手里拿着折叠起来的《巴黎-纽约纪事报》，显然已经把报纸上的内容都喝光了。

[wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrnuːn] [træmp] ?

Was	March	going	off	on	his	forenoon	tramp	?
曾是	行进	去	离开	在	他的	午前	流浪汉	?

马奇要去进行他的上午徒步旅行吗?

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['hʌmbʌg] ,

He	believed	that	was	part	of	the	treatment	,	which	was	probably	all	humbug	,
他	相信	那	曾是	部分	的	这	治疗	,	哪个	曾是	大概	全部	骗子	,

他认为那是治疗的一部分，但很可能都是骗人的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

though	he	thought	of	trying	it	,	now	he	was	there	.
尽管	他	想法	的	尝试	它	,	现在	他	曾是	那里	.

虽然他之前想过尝试一下，但现在他已经身处其中了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [faɪn] ;

He	was	told	the	walks	were	fine	;
他	曾是	讲述	这	散步	是	美好的	;

他被告知散步没问题;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

he	looked	at	Burnamy	as	if	he	had	been	praising	them	,
他	看起来	在	伯纳米	作为	如果	他	有	到过	赞扬	他们	,

他看着伯纳米，仿佛伯纳米一直在赞扬他们似的。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mɑːrtʃ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ]

and	Burnamy	said	he	had	been	wondering	if	March	would	not	like	to	try	a
和	伯纳米	说	他	有	到过	好奇	如果	行进	会	不是	喜欢	到	尝试	一个

['maʊnt(ə)n] [pæθ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] ;

mountain	path	back	to	his	hotel	;
山	小路	后退	到	他的	酒店	;

伯纳米说他一直在想马奇是否愿意尝试走山路返回酒店;

[hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [soʊ] [sɪn'sɪrli] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	,	not	so	sincerely	,	that	he	thought	Mrs	.	March	would	like	it	.
他	说	,	不是	所以	真挚地	,	那	他	想法	太太	.	行进	会	喜欢	它	.

他不太真诚地说，他认为马奇夫人会喜欢它。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	shall	like	your	account	of	it	,	"	she	answered	.
"	我	将	喜欢	你的	帐户	的	它	,	"	她	回答	.

“我会喜欢你对这件事的描述，”她回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɔːk] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	But	I'll	walk	back	on	a	level	,	if	you	please	.	"
"	但	患病的	走	后退	在	一个	等级	,	如果	你	请	.	"

“但如果您愿意，我可以回到原来的位置。”

" [oʊ] , [jes] , " [mɪs] - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	Oh	,	yes	,	"	Miss	Triscoe	pleaded	,	"	come	with	us	!
"	哦	,	是的	,	"	错过	-	恳求	,	"	来	和	我们	!

“哦，是的，”特里斯科小姐恳求道，“跟我们一起走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ]

"	She	played	a	little	comedy	of	meaning	to	go	back	with	her	father	so
"	她	玩	一个	小的	喜剧	的	意义	到	去	后退	和	她	父亲	所以

['greɪsfəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][toʊld][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['riːəl]

gracefully	that	Mrs	.	March	herself	could	scarcely	have	told	just	where	the	girl's	real
优雅地	那	太太	.	行进	她自己	可以	几乎	有	讲述	只是	在哪里	这	女孩们	真实的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['evɪdənt] ,

purpose	of	going	with	Burnamy	began	to	be	evident	,
目的	的	去	和	伯纳米	开始	到	是	明显	,

“她装模作样地演了一出喜剧，假装要跟父亲回去，演得如此优雅，以至于马奇太太本人都很难看出女孩跟伯纳米回去的真正目的究竟是从什么时候开始显露出来的。”

[ɔːr][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒen(ə)rəl] - [beg][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

or	just	how	she	managed	to	make	General	Triscoe	beg	to	have	the	pleasure	of
或者	只是	如何	她	管理	到	制作	一般的	-	求	到	有	这	乐趣	的

['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .

seeing	Mrs	.	March	back	to	her	hotel	.
看到	太太	.	行进	后退	到	她	酒店	.

或者说，她究竟是如何让特里斯科将军恳求见马奇夫人回酒店一程的。

[mɑːrtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʌp]

March	went	with	the	young	people	across	the	meadow	behind	the	Posthof	and	up
行进	去	和	这	年轻的	人们	穿过	这	草地	在后面	这	-	和	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

into	the	forest	,
进入	这	森林	,

马奇和年轻人一起穿过邮局后面的草地，进入森林。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

which	began	at	the	base	of	the	mountain	.
哪个	开始	在	这	根据	的	这	山	.

这一切始于山脚下。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ;

At	first	they	tried	to	keep	him	in	the	range	of	their	talk	;
在	第一的	他们	尝试	到	保持	他	在	这	范围	的	他们的	讲话	;

起初，他们试图让他留在他们的谈话范围内；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

but	he	fell	behind	more	and	more	,
但	他	跌倒	在后面	更多的	和	更多的	,

但他落后得越来越远。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] ['nærəud] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['pɑːsəb(ə)l]

and	as	the	talk	narrowed	to	themselves	it	was	less	and	less	possible
和	作为	这	讲话	范围缩小	到	他们自己	它	曾是	较少的	和	较少的	可能的

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	include	him	in	it	.
到	包括	他	在	它	.

随着谈话逐渐缩小到他们自己之间，越来越不可能再让他参与进来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɜːrn][ðer; ðər] ['kɑːmən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] ,

When	it	began	to	concern	their	common	appreciation	of	the	Marches	,
什么时候	它	开始	到	忧虑	他们的	常见的	欣赏	的	这	三月	,

当话题开始涉及到他们对边境地区的共同欣赏时，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

they	even	tried	to	get	out	of	his	hearing	.
他们	甚至	尝试	到	得到	出去	的	他的	听力	.

他们甚至试图躲开他的视线。

" [ðeə(r)] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [θɔːts] , " [sed] ,

"	They're	so	young	in	their	thoughts	,	"	said	Burnamy	,
"	它们是	所以	年轻的	在	他们的	想法	,	"	说	伯纳米	,

“他们的想法还很幼稚，”伯纳米说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

"	and	they	seem	as	much	interested	in	everything	as	they	could	have	been
"	和	他们	似乎	作为	很多	感兴趣的	在	一切	作为	他们	可以	有	到过

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thirty	years	ago	.
三十	年	前	.

“他们似乎对一切都像三十年前一样充满兴趣。”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['freʃər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

They	belong	to	a	time	when	the	world	was	a	good	deal	fresher	than	it	is
他们	属于	到	一个	时间	什么时候	这	世界	曾是	一个	好的	交易	更清新	比	它	是

[naʊ] ;

now	;
现在	;

它们属于一个比现在新鲜得多的世界；

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

don't	you	think	?
不	你	思考	?

你不觉得吗?

[aɪ] [miːn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['sɪkstiz] . "

I	mean	,	in	the	eighteen	-	sixties	.	"
我	意思是	,	在	这	十八	-	六十年代	.	"

我的意思是，在19世纪60年代。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . "

"	Oh	,	yes	,	I	can	see	that	.	"
"	哦	,	是的	,	我	能	看	那	.	"

“哦，是的，我明白了。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [bɔːrn] ['oʊldər] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l]

"	I	don't	know	why	we	shouldn't	be	born	older	in	each	generation	than	people
"	我	不	知道	为什么	我们	不应该	是	出生	老	在	每个	一代	比	人们

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [læst] .

were	in	the	last	.
是	在	这	最后的	.

“我不明白为什么我们每一代人的年龄都不能比上一代人大。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

Perhaps	we	are	,	"	he	suggested	.
也许	我们	是	,	"	他	建议	.

“或许我们是，”他建议道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['kiːpɪŋ] ['vɪgərəsli] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

"	I	don't	know	how	you	mean	,	"	said	the	girl	,	keeping	vigorously	up	with	him	;
"	我	不	知道	如何	你	意思是	,	"	说	这	女孩	,	保持	大力	向上	和	他	;

“我不知道你是什么意思，”女孩一边说着，一边努力跟上他的步伐；

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] ,

she	let	him	take	the	jacket	she	threw	off	,
她	让	他	拿	这	夹克	她	扔	离开	,

她让他穿上了她脱下的外套。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sti:ps] [wer] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

but	she	would	not	have	his	hand	at	the	little	steeps	where	he	wanted	to
但	她	会	不是	有	他的	手	在	这	小的	陡峭	在哪里	他	通缉	到

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

give	it	.
给	它	.

但她不会让他把手放在他想伸手的小台阶上。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][maɪ'self] .

"	I	don't	believe	I	can	quite	make	it	out	myself	.
"	我	不	相信	我	能	相当	制作	它	出去	我	.

“我恐怕自己也搞不清楚了。”

[bʌt; bət]['fænsi][ə; eɪ][mæn][ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə][ækt][æt; ət] ['twenti] , [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	fancy	a	man	that	began	to	act	at	twenty	,	quite	unconsciously	of	course	,
但	想要	一个	男人	那	开始	到	行为	在	二十	,	相当	不知不觉	的	课程	,

但想象一下，一个男人从二十岁就开始行动，当然，这完全是无意识的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] — "

from	the	past	experience	of	the	whole	race	—	"
从	这	过去的	经验	的	这	所有的	种族	—	"

从整个种族过去的经验来看——

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['ræðər][ə; eɪ]['dredf(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , ['wʊdnt] [hi:; hi] ? "

"	He	would	be	rather	a	dreadful	person	,	wouldn't	he	?	"
"	他	会	是	相当	一个	可怕	人	,	不会	他	?	"

“他会是个相当可怕的人，不是吗？”

" ['ræðər] ['mɑ:nstrəs] , [jes] , " [hi:; hi] [oʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Rather	monstrous	,	yes	,	"	he	owned	,	with	a	laugh	.
"	相当	滔天	,	是的	,	"	他	拥有	,	和	一个	笑	.

“确实有点可怕，”他笑着承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

"	But	that's	where	the	psychological	interest	would	come	in	.
"	但	那就是	在哪里	这	心理	兴趣	会	来	在	.

但这正是心理层面上的兴趣所在。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

"	As	if	she	did	not	feel	the	notion	quite	pleasant	she	turned	from	it	.
"	作为	如果	她	做过	不是	感觉	这	概念	相当	令人愉快的	她	转向	从	它	.

“仿佛觉得这个想法不太愉快，她转过身去。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] . "

"	I	suppose	you've	been	writing	all	sorts	of	things	since	you	came	here	.	"
"	我	认为	你已经	到过	写作	全部	排序	的	事物	自从	你	来了	这里	.	"

“我想你来到这里之后一定写过各种各样的东西吧。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [æz; əz] [its] [si:md] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd]

"	Well	,	it	hasn't	been	such	a	great	while	as	it's	seemed	,	and	I've	had
"	出色地	,	它	还没有	到过	这样的	一个	伟大的	尽管	作为	它是	似乎	,	和	我已经	有

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

“嗯，其实时间并没有看起来那么长，而且我还有先生……”

['stoʊlərz] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] . "

Stoller's	psychological	interests	to	look	after	.	"
斯托勒的	心理	兴趣	到	看	后	.	"

斯托勒的心理兴趣需要关注。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
Do you like him ? "
做 你 喜欢 他 ? "

你喜欢他吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['hiːz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['selfɪʃnəs] .
He's a lump of honest selfishness .
他是 一个 块 的 诚实的 自私 .

他是个彻头彻尾的自私鬼。

[hiː; hi] ['iznt] [bæd] .
He isn't bad .
他 不是 坏的 .

他并不坏。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
You know where to have him .
你 知道 在哪里 到 有 他 .

你知道该把他放在哪里。

['hiːz] ['sɪmp(ə)l] , [tuː] . "
He's simple , too . "
他是 简单的 , 也 . "

他为人也很单纯。

" [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] ? "
" You mean , like Mr . March ? "
" 你 意思是 , 喜欢 先生 . 行进 ? "

“你是说，像马奇先生那样吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
" I didn't mean that ; but why not ?
" 我 没有 意思是 那 ; 但 为什么 不是 ?

我不是那个意思；但为什么不呢?

[ðeə(r)] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
They're not of the same generation , but
它们是 不是 的 这 相同的 一代 , 但

他们并非同一代人，但是

['stoʊlɚ] ['iznt] ['mɑːdərn] . "
Stoller isn't modern . "
斯托勒 不是 现代的 . "

斯托勒的作品并不现代。

" [aɪm] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I'm very curious to see him , " said the girl .
" 我是 非常 好奇的 到 看 他 , " 说 这 女孩 .

“我很想见见他，”女孩说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you want me to introduce him ? "
" 做 你 想 我 到 介绍 他 ? "

你想让我介绍他吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːpə] .

"	You	can	introduce	him	to	papa	.
"	你	能	介绍	他	到	爸爸	.

你可以把他介绍给爸爸。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [pæθ] , [daʊn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] ,

"	They	stopped	and	looked	across	the	curve	of	the	mounting	path	,	down	on	March	,
"	他们	停止	和	看起来	穿过	这	曲线	的	这	安装	小路	,	向下	在	行进	,

他们停下脚步，眺望着蜿蜒的登山小路，俯瞰着马奇山。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [wei] - [saɪd] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

who	had	sunk	on	a	way	-	side	seat	,	and	was	mopping	his	forehead	.
WHO	有	沉没	在	一个	方式	-	边	座位	,	和	曾是	拖地	他的	前额	.

他瘫坐在路边座位上，正擦着额头上的汗水。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] : " [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

He	saw	them	,	and	called	up	:	"	Don't	wait	for	me	.
他	锯	他们	,	和	称为	向上	:	"	不	等待	为了	我	.

他看见了他们，喊道："别等我了。"

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ['grædʒuəli] . "

I'll	join	you	,	gradually	.	"
患病的	加入	你	,	逐步地	.	"

我会慢慢地加入你们。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɪs]

"	I	don't	want	to	lose	you	,	"	Burnamy	called	back	,	but	he	kept	on	with	Miss
"	我	不	想	到	失去	你	,	"	伯纳米	称为	后退	,	但	他	保留	在	和	错过

- .

Triscoe	.
-	.

"我不想失去你，"伯纳米回应道，但他继续和特里斯科小姐在一起。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] - [ɪn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	want	to	get	the	Hirschensprung	in	,	"	he	explained	.
"	我	想	到	得到	这	-	在	,	"	他	解释	.

"我想引进Hirschensprung，"他解释说。

" [its] [ðə; ði] [klɪf] [wer] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪr] [liːpt] [daʊn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['empərər] [huː] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] . "

It's	the	cliff	where	a	hunted	deer	leaped	down	several	hundred	feet	to	get	away	from	an	emperor	who	was	after	him	.	"
它是	这	悬崖	在哪里	一个	猎杀	鹿	跳跃	向下	一些	百	脚	到	得到	离开	从	一个	皇帝	WHO	曾是	后	他	.	"

"这是一处悬崖，一只被追捕的鹿从几百英尺高的地方跳下，逃离了追捕它的皇帝。"

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['evriwer] . "

They	have	them	everywhere	.	"
他们	有	他们	到处	.	"

"到处都有。"

" [duː] [ðeɪ] ?

"	Do	they	?
"	做	他们	?

真的吗?

[wel] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [vjuː] [ʌp][ðer; ðər] .

Well	**,**	**anyway**	**,**	**there's**	**a**	**noble**	**view**	**up**	**there**	**.**
出色地	,	反正	,	有	一个	高贵	看法	向上	那里	.

总之，上面景色很美。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

"	**There**	**was**	**no**	**view**	**on**	**the**	**way**	**up**	**.**
"	那里	曾是	不	看法	在	这	方式	向上	.

“上山的路上什么风景都没有。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [ɪz] ['evriwer] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [sʌtʃ]

The	**Germans**	**'**	**notion**	**of**	**a**	**woodland**	**is**	**everywhere**	**that**	**of**	**a**	**dense**	**forest**	**such**
这	德国人	-	概念	的	一个	林地	是	到处	那	的	一个	稠密	森林	这样的

[æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] [traɪbz] [praɪ'miːvəlɪ] [həːdid] [ɪn] .

as	**their**	**barbarous**	**tribes**	**primevally**	**herded**	**in**	**.**
作为	他们的	野蛮	部落	原始的	放牧	在	.

德国人对林地的理解，总是停留在他们原始部落放牧的那种茂密森林的层面。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [kloʊz] - [set] [stemz] [ʌv; əv] [triːz] ,

It	**means**	**the**	**close**	**-**	**set**	**stems**	**of**	**trees**	**,**
它	方法	这	关闭	-	放	茎	的	树木	,

它指的是树木紧密排列的树干。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːps][ˌɪntə'wəuvən][ɪn][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [soʊ] ['densli] [ðæt]

with	**their**	**tops**	**interwoven**	**in**	**a**	**roof**	**of**	**boughs**	**and**	**leaves**	**so**	**densely**	**that**
和	他们的	最高额	交织	在	一个	屋顶	的	树枝	和	树叶	所以	密集地	那

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [draɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃaʊər] ['læsts] .

you	**may**	**walk**	**dry**	**through**	**it**	**almost**	**as**	**long**	**as**	**a**	**German**	**shower**	**lasts**	**.**
你	可能	走	干燥	通过	它	几乎	作为	长的	作为	一个	德语	淋浴	持续时间	.

它们的树梢交织成一片茂密的枝叶屋顶，即使走在上面，也能保持干燥，就像德国阵雨持续的时间一样长。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːnɪʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] ,

When	**the**	**sun**	**shines**	**there**	**is**	**a**	**pleasant**	**greenish**	**light**	**in**	**the**	**aisles**	**,**
什么时候	这	太阳	闪耀	那里	是	一个	令人愉快的	绿绿色	光	在	这	过道	,

阳光照射时，过道里会透出令人愉悦的绿色光芒。

[ʃɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ðæt] ['triklz] [θruː] .

shot	**here**	**and**	**there**	**with**	**the**	**gold**	**that**	**trickles**	**through**	**.**
射击	这里	和	那里	和	这	金子	那	涓涓细流	通过	.

零星地用涓涓细流汇聚的金子拍摄。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [wʊd] [ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] ,

There	**is**	**nothing**	**of**	**the**	**accident**	**of**	**an**	**American**	**wood**	**in**	**these**	**forests**	**,**
那里	是	没有什么	的	这	事故	的	一个	美国人	木头	在	这些	森林	,

这些森林里丝毫没有美国木材那种偶然性。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] [baɪ][mæn]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [bɜːrst][ðə; ði][sɔɪl] .

which	**have**	**been**	**watched**	**and**	**weeded**	**by**	**man**	**ever**	**since**	**they**	**burst**	**the**	**soil**	**.**
哪个	有	到过	观看	和	除草	经过	男人	曾经	自从	他们	爆裂	这	土壤	.

自它们破土而出以来，就一直受到人类的观察和清除。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] [ker] [kæn; kən]

They	**remain**	**nurseries**	**,**	**but**	**they**	**have**	**the**	**charm**	**which**	**no**	**human**	**care**	**can**
他们	保持	苗圃	,	但	他们	有	这	魅力	哪个	不	人类	关心	能

['eɪliəneɪt] .

alienate	**.**
离间	.

它们仍然是托儿所，但它们拥有人类照料也无法磨灭的魅力。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər] [liːvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] , ['flaʊərlɪs]

The	smell	of	their	bark	and	their	leaves	,	and	of	the	moist	,	flowerless
这	闻	的	他们的	吠	和	他们的	树叶	,	和	的	这	潮湿	,	无花

[ɜːrθ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ruːts] ,

earth	about	their	roots	,
地球	关于	他们的	根	,

树皮、树叶的气味，以及根部周围潮湿、没有花的泥土的气味，

[keɪm] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wer] [hiː; hi][sæt] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [bred]

came	to	March	where	he	sat	rich	with	the	memories	of	his	country	-	bred
来了	到	行进	在哪里	他	卫星	富有的	和	这	回忆	的	他的	国家	-	繁殖

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他来到了三月，坐在那里，心中充满了他在乡村长大的青春回忆。

[ænd; ənd] [drʌgd] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn] ['sɪtiz] [sɪns] ,

and	drugged	all	consciousness	of	his	long	life	in	cities	since	,
和	吸毒	全部	意识	的	他的	长的	生活	在	城市	自从	,

此后，他在城市里度过了漫长的一生，期间一直处于药物麻醉状态，丧失了所有意识。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [dʌld] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [dɪmd]

and	made	him	a	part	of	nature	,	with	dulled	interests	and	dimmed
和	制成	他	一个	部分	的	自然	,	和	迟钝	兴趣	和	调暗

[pər'spektɪv] ,

perspectives	,
视角	,

并使他融入自然，兴趣变得迟钝，视野变得黯淡。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ker] .

so	that	for	the	moment	he	had	the	enjoyment	of	exemption	from	care	.
所以	那	为了	这	片刻	他	有	这	享受	的	豁免	从	关心	.

因此，他暂时享受到了免于操心的特权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪld][laɪf][tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] ; [noʊ][bɜːrdz] , [nɑːt][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,

There	was	no	wild	life	to	penetrate	his	isolation	;	no	birds	,	not	a	squirrel	,
那里	曾是	不	荒野	生活	到	穿透	他的	隔离	;	不	鸟类	,	不是	一个	松鼠	,

没有野生动物能打破他与世隔绝的宁静；没有鸟儿，也没有松鼠。

[nɑːt][æn; ən] ['ɪnsekt] ; [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

not	an	insect	;	an	old	man	who	had	bidden	him	good	-	morning	,	as	he
不是	一个	昆虫	;	一个	老的	男人	WHO	有	拜登	他	好的	-	早晨	,	作为	他

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

不是昆虫；而是一位老人，老人走过来向他道早安。

[kept] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ] ,

kept	fumbling	at	the	path	with	his	hoe	,
保留	笨拙	在	这	小路	和	他的	锄	,

他拿着锄头笨拙地在路上摸索，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ɪn'truːsɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	was	less	intrusive	than	if	he	had	not	been	there	.
和	曾是	较少的	侵入性的	比	如果	他	有	不是	到过	那里	.

而且，如果他不在场，就不会造成那么大的干扰。

[mɑːrtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]

March	thought	of	the	impassioned	existence	of	these	young	people	playing	the
行进	想法	的	这	热情洋溢	存在	的	这些	年轻的	人们	玩耍	这

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [pleɪd]

inevitable	comedy	of	hide	and	seek	which	the	youth	of	the	race	has	played
不可避免的	喜剧	的	隐藏	和	寻找	哪个	这	青年	的	这	种族	有	玩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

from	the	beginning	of	time	.
从	这	开始	的	时间	.

三月想到了这些年轻人充满激情的生活，他们玩着捉迷藏这种不可避免的喜剧游戏，这种游戏自古以来就是人类青年玩的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [inˈvælidz] [huː] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

The	other	invalids	who	haunted	the	forest	,
这	其他	无效	WHO	闹鬼的	这	森林	,

其他那些在森林里游荡的残疾人，

[ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl]

and	passed	up	and	down	before	him	in	fulfilment	of	their	several
和	通过了	向上	和	向下	前	他	在	履行	的	他们的	一些

[prəˈskrɪpʃənz] ,

prescriptions	,
处方	,

他们按照各自的指示，在他面前上下走动，

[hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [ˌʌnriˈæləti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [bʌlk] [ðæt] [priˈveild] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

had	a	thin	unreality	in	spite	of	the	physical	bulk	that	prevailed	among	them	,
有	一个	薄的	不真实	在	尽管如此	的	这	身体的	大部分	那	最终获胜	之中	他们	,

尽管他们体型庞大，却有一种淡淡的不真实感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [ˈspɪrɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	they	heightened	the	relief	that	the	forest	-	spirit	brought	him	from	the
和	他们	增强	这	宽慰	那	这	森林	-	精神	带来	他	从	这

[ˈstrenjuəs] [ˈkɑːntækt][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdrɑːmə] .

strenuous	contact	of	that	young	drama	.
费力的	接触	的	那	年轻的	戏剧	.

它们增强了森林精灵带给他的慰藉，使他从那场年轻戏剧的艰苦接触中解脱出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [met] ,

He	had	been	almost	painfully	aware	that	the	persons	in	it	had	met	,
他	有	到过	几乎	痛苦地	意识到的	那	这	人	在	它	有	遇见	,

他几乎痛苦地意识到，照片里的人彼此相识。

[haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [briːf]

however	little	they	knew	it	,	with	an	eagerness	intensified	by	their	brief
然而	小的	他们	知道	它	,	和	一个	渴望	加强	经过	他们的	简短的

[ˌsepəˈreɪʃn] ,

separation	,
分离	,

然而，尽管他们对此知之甚少，短暂的分离却加剧了他们之间的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈɑːpɜˌeɪtəd][ðer; ðər]

and	he	fancied	it	was	the	girl	who	had	unconsciously	operated	their
和	他	幻想	它	曾是	这	女孩	WHO	有	不知不觉	经营的	他们的

[ˌriːˈjuːniən][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈlɔːŋɪŋ] ,

reunion	in	response	to	the	young	man's	longing	,
团圆	在	回复	到	这	年轻的	男人的	渴望	,

他觉得是那个女孩无意识地促成了他们的重逢，以回应这个年轻人的渴望。

[hɜːr; hər] [wɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [ɪ'lektrɪkli] [felt] [θruː] [speɪs] [baɪ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['waɪərləs]

her	will	making	itself	electrically	felt	through	space	by	that	sort	of	wireless
她	将要	制作	本身	电气	毛毡	通过	空间	经过	那	种类	的	无线的

[tə'legrəfi] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪm'plɔɪd] ,

telegraphy	which	love	has	long	employed	,
电报	哪个	爱	有	长的	受雇	,

她的意志通过爱情长期以来所使用的那种无线电报方式，以电信号的形式跨越空间传递出去。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

and	science	has	just	begun	to	imagine	.
和	科学	有	只是	开始	到	想象	.

而科学才刚刚开始想象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [ə'loʊn] ,

He	would	have	been	willing	that	they	should	get	home	alone	,
他	会	有	到过	愿意的	那	他们	应该	得到	家	独自的	,

他原本希望他们独自回家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

but	he	knew	that	his	wife	would	require	an	account	of	them	from
但	他	知道	那	他的	妻子	会	要求	一个	帐户	的	他们	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他知道妻子会要求他解释这些事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

and	though	he	could	have	invented	something	of	the	kind	,	if	it	came
和	尽管	他	可以	有	发明	某物	的	这	种类	,	如果	它	来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

to	the	worst	,
到	这	最差	,

即使他本可以发明类似的东西，但如果情况变得最糟，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

he	was	aware	that	it	would	not	do	for	him	to	arrive	without	them	.
他	曾是	意识到的	那	它	会	不是	做	为了	他	到	到达	没有	他们	.

他知道如果没有他们，他是无法到达的。

[ðə; ði] [θɔːt] [gəʊdid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌpwərd]

The	thought	goaded	him	from	his	seat	,	and	he	joined	the	upward
这	想法	被激怒	他	从	他的	座位	,	和	他	加入	这	向上

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [sɪk] ,

procession	of	his	fellow	-	sick	,
游行	的	他的	同伴	-	生病的	,

这个念头促使他从座位上站起来，加入了其他病友的向上攀登的队伍。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə'nʌðər] [prə'seʃ(ə)n] ['stræglɪŋ] ['daʊnwərd] ; [ðə; ði] [weɪz] [bræntʃt] [ɪn] [ɔːl]

as	it	met	another	procession	straggling	downward	;	the	ways	branched	in	all
作为	它	遇见	其他	游行	零散的	向下	;	这	方式	分支	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

它与另一支向下行进的队伍相遇；道路向四面八方分岔，

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['evriwer] ,

with	people	on	them	everywhere	,
和	人们	在	他们	到处	,

到处都是人，

[bent] [ə'pɑːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [helθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

bent	**upon**	**building**	**up**	**in**	**a**	**month**	**the**	**health**	**which**	**they**	**would**	**spend**	**the**	**rest**	**of**
弯曲	之上	建筑	向上	在	一个	月	这	健康	哪个	他们	会	花费	这	休息	的

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] .

the	**year**	**in**	**demolishing**	**.**
这	年	在	拆除	.

他们一心想在一个月内建立起健康，却要在接下来的一年中不断破坏这种健康。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

He	**came**	**upon**	**his**	**charges**	**unexpectedly**	**at**	**a**	**turn**	**of**	**the**	**path**	**,**
他	来了	之上	他的	收费	不料	在	一个	转动	的	这	小路	,

他在小路拐角处意外地遇到了他要照顾的人。

[ænd; ənd] [mɪs] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	**Miss**	**Triscoe**	**told**	**him**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**with**	**them**	**for**
和	错过	-	讲述	他	那	他	应该	到	有	到过	和	他们	为了

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

the	**view**	**from**	**the**	**Hirschensprung**	**.**
这	看法	从	这	-	.

特里斯科小姐告诉他，他本应该和她们一起去鹿苑欣赏风景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [kə'rɑːbəreɪt] [hɜːr; hər] [preɪz]

It	**was**	**magnificent**	**,**	**she**	**said**	**,**	**and**	**she**	**made**	**Burnamy**	**corroborate**	**her**	**praise**
它	曾是	壮丽	,	她	说	,	和	她	制成	伯纳米	证实	她	称赞

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

她说，那真是太棒了，她还让伯纳米证实了她对它的赞美之情。

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [klaɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

and	**agree**	**with**	**her**	**that**	**it**	**was**	**worth**	**the**	**climb**	**a**	**thousand**	**times**	**;**
和	同意	和	她	那	它	曾是	值得	这	爬	一个	千	时代	;

我同意她的看法，这趟攀登绝对值得一千次；

[hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['kredɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ]

he	**modestly**	**accepted**	**the**	**credit**	**she**	**appeared**	**willing**	**to**	**give**	**him**	**,**	**of**	**inventing**
他	谦虚地	公认	这	信用	她	出现	愿意的	到	给	他	,	的	发明

[ðə; ði] - .

the	**Hirschensprung**	**.**
这	-	.

他谦虚地接受了她似乎愿意给予他的赞誉，即发明了 Hirschensprung。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['stoʊlɚ] [ænd; ənd] [wʌt] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ðə; ði] [əb´strʌktivnis]

Between	**his**	**work**	**for**	**Stoller**	**and**	**what**	**sometimes**	**seemed**	**the**	**obstructiveness**
之间	他的	工作	为了	斯托勒	和	什么	有时	似乎	这	阻碍性

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,

of	**General**	**Triscoe**	**,**
的	一般的	-	,

在他为斯托勒工作以及有时似乎受到特里斯科将军的阻挠之间，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - .

Burnamy	**was**	**not**	**very**	**much**	**with**	**Miss**	**Triscoe**	**.**
伯纳米	曾是	不是	非常	很多	和	错过	-	.

伯纳米和特里斯科小姐相处得并不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

He	was	not	devout	,	but	he	went	every	Sunday	to	the	pretty	English	church
他	曾是	不是	虔诚的	,	但	他	去	每一个	星期日	到	这	漂亮的	英语	教会

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	hill	,
在	这	爬坡道	,

他并不虔诚，但他每个星期天都会去山上那座漂亮的英国教堂。

[wer] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi][ɑːn]

where	he	contributed	beyond	his	means	to	the	support	of	the	English	clergy	on
在哪里	他	贡献	超过	他的	方法	到	这	支持	的	这	英语	牧师	在

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

他尽己所能，慷慨解囊，资助了欧洲大陆的英国神职人员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [her] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

for	the	sake	of	looking	at	her	back	hair	during	the	service	,
为了	这	清酒	的	寻找	在	她	后退	头发	期间	这	服务	,

为了在仪式期间欣赏她背后的头发，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] ,

and	losing	himself	in	the	graceful	lines	which	defined	,
和	输	他自己	在	这	优美	线条	哪个	定义	,

他沉浸在优美的线条之中，这些线条定义了……

[ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊəri] [hæt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

the	girl's	figure	from	the	slant	of	her	flowery	hat	to	the	point	where	the
这	女孩们	数字	从	这	倾斜	的	她	如花	帽子	到	这	观点	在哪里	这

- [krɔːst] [hɜːr; hər] [ɪ'læstɪk] [weɪst] .

pewtop	crossed	her	elastic	waist	.
-	交叉	她	松紧带	腰部	.

从女孩花帽的倾斜角度到教堂长椅与她松紧腰带的交汇处，勾勒出她的身形。

[wʌn] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

One	happy	morning	the	general	did	not	come	to	church	,
一	快乐的	早晨	这	一般的	做过	不是	来	到	教会	,

一天早晨，将军没有来教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['penʃən] ,

and	he	had	the	fortune	to	walk	home	with	her	to	her	pension	,
和	他	有	这	财富	到	走	家	和	她	到	她	养老金	,

他很幸运地陪她一起走回她住的养老院。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

where	she	lingered	with	him	a	moment	,
在哪里	她	徘徊不去	和	他	一个	片刻	,

她和他待了一会儿，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	almost	made	him	believe	she	might	be	going	to	ask	him	to	come	in	.
和	几乎	制成	他	相信	她	可能	是	去	到	问	他	到	来	在	.

她几乎让他相信她可能会邀请他进去。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ʃɑːps]

The	next	evening	,	when	he	was	sauntering	down	the	row	of	glittering	shops
这	下一个	晚上	,	什么时候	他	曾是	闲逛	向下	这	排	的	闪闪发光	商店

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ,

beside	the	Tepl	,
旁	这	-	,

第二天晚上，当他漫步在特普尔旁边那排闪闪发光的商店时，

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

with	Mrs	.	March	,
和	太太	.	行进	,

与马奇夫人一起，

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]

they	overtook	the	general	and	his	daughter	at	a	place	where	the	girl	was
他们	超越	这	一般的	和	他的	女儿	在	一个	地方	在哪里	这	女孩	曾是

[əd'maɪərɪŋ][sʌm; səm][stɔːrk] - ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

admiring	some	stork	-	scissors	in	the	window	;
钦佩	一些	鹳	-	剪刀	在	这	窗户	;

他们追上了将军和他的女儿，当时女孩正在窗边欣赏一把鹳形剪刀；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .

she	said	she	wished	she	were	still	little	,	so	that	she	could	get	them	.
她	说	她	希望	她	是	仍然	小的	,	所以	那	她	可以	得到	他们	.

她说她希望自己还是个孩子，这样就能得到它们了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [bæk]

They	walked	home	with	the	Triscoes	,	and	then	he	hurried	Mrs	.	March	back
他们	步行	家	和	这	-	,	和	然后	他	慌忙	太太	.	行进	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

to	the	shop	.
到	这	店铺	.

他们和特里斯科一家一起走回家，然后他催促马奇太太赶紧回店里。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

The	man	had	already	put	up	his	shutters	,	and	was	just	closing	his	door	,
这	男人	有	已经	放	向上	他的	百叶窗	,	和	曾是	只是	结束	他的	门	,

那人已经关上了百叶窗，正准备关门。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrk] - ['sɪzərz] [ðeɪ]

but	Burnamy	pushed	in	,	and	asked	to	look	at	the	stork	-	scissors	they
但	伯纳米	推动	在	,	和	问	到	看	在	这	鹳	-	剪刀	他们

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

had	seen	in	the	window	.
有	已见	在	这	窗户	.

但伯纳米挤了进去，要求看看他们在窗户里看到的鹳形剪刀。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪm]['kænd(ə)l] , [tuː; tə] [ʃoʊ]

The	gas	was	out	,	and	the	shopman	lighted	a	very	dim	candle	,	to	show
这	气体	曾是	出去	,	和	这	店员	照明	一个	非常	暗淡	蜡烛	,	到	展示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

煤气没了，店主点燃了一根很暗的蜡烛给他们看。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	knew	you	wanted	to	get	them	for	her	,	after	what	she	said	,
"	我	知道	你	通缉	到	得到	他们	为了	她	,	后	什么	她	说	,

“我知道你想给她买这些东西，听了她的话之后，”

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [hiː; hi] [læft] , ['nɜːrvəsli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][lend][juː; jʊ]

Mrs	.	March	,	"	he	laughed	,	nervously	,	"	and	you	must	let	me	lend	you
太太	.	行进	,	"	他	笑了	,	紧张地	,	"	和	你	必须	让	我	借	你

[ðə; ði] ['mʌni] . "

the	money	.	"
这	钱	.	"

“马奇夫人，”他紧张地笑着说，“您一定要让我借钱给您。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['dʒɔɪfəli] ['hjuːmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪnt] .
" she answered , joyfully humoring his feint .
" 她 回答 , 欣喜地 幽默 他的 佯攻 .

她笑着回答，欣然接受了他的假动作。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][maɪ][kɑːrd][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][send] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Shall I put my card in for the man to send home to her with them ?
"
"
"

“我应该把我的名片放进去，让那人带回家给她吗？”

" [wel] — [noʊ] .
" Well — no .
" 出色地 — 不 .

“嗯——不。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[nɑːt][jʊr; jər][kɑːrd] — [ɪg'zæktli] .
Not your card — exactly .
不是 你的 卡片 — 确切地 .

不是你的卡——不完全是。

[ɔːr] , [jes] !
Or , yes !
或者 , 是的 !

或者，是的！

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Yes , you must , I suppose .
是的 , 你 必须 , 我 认为 .

是的，我想你必须这么做。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [striːt] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] ;
" They made the hushing street gay with their laughter ;
" 他们 制成 这 嘘 街道 同性恋 和 他们的 笑声 ;

他们的笑声让寂静的街道变得热闹起来；

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [mɪs] - [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [sæt]
the next evening Miss Triscoe came upon the Marches and Burnamy where they sat
这 下一个 晚上 错过 - 来了 之上 这 三月 和 伯纳米 在哪里 他们 卫星
['æftər] ['sʌpər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][æt; ət] - ,
after supper listening to the concert at Pupp's ,
后 晚餐 聆听 到 这 音乐会 在 - ,

第二天晚上，特里斯科小姐遇到了马奇一家和伯纳米一家，他们晚饭后正坐在普普家听音乐会。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪzərz] .
and thanked Mrs . March for the scissors .
和 谢谢 太太 . 行进 为了 这 剪刀 .

并感谢马奇夫人送的剪刀。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [hæd; həd][ðer; ðər] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɪs] - [dʒɔɪnd]

Then	she	and	Burnamy	had	their	laugh	again	,	and	Miss	Triscoe	joined
然后	她	和	伯纳米	有	他们的	笑	再次	,	和	错过	-	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后她和伯纳米又笑了起来，特里斯科小姐也加入了她们。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fraʊnɪŋ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

to	her	father's	frowning	mystification	.
到	她	父亲的	皱眉	神秘化	.

令她父亲困惑不解，眉头紧锁。

[hiː; hi][stɛərd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] ,

He	stared	round	for	a	table	;	they	were	all	taken	,
他	凝视	圆形的	为了	一个	桌子	;	他们	是	全部	已采取	,

他环顾四周寻找空位，但所有的桌子都已被占满。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weitəz] [tuː; tə]

and	he	could	not	refuse	the	interest	Burnamy	made	with	the	waiters	to
和	他	可以	不是	拒绝	这	兴趣	伯纳米	制成	和	这	服务员	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

bring	them	one	and	crowd	it	in	.
带来	他们	一	和	人群	它	在	.

他无法拒绝伯纳米向服务员们提出的要求，让他们拿来一份，然后挤进去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	had	to	ask	him	to	sup	with	them	,
他	有	到	问	他	到	上	和	他们	,

他不得不邀请他一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɑːnsərt] [θruː] [bɪ'saɪd] [mɪs] - .

and	Burnamy	sat	down	and	heard	the	concert	through	beside	Miss	Triscoe	.
和	伯纳米	卫星	向下	和	听到	这	音乐会	通过	旁	错过	-	.

伯纳米坐在特里斯科小姐旁边，听着音乐会。

" [wʌt] [ɪz][soʊ] [trə'mendəsli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stɔːrk] - ['sɪzərz] ?

"	What	is	so	tremendously	amusing	in	a	pair	of	stork	-	scissors	?
"	什么	是	所以	非常	有趣	在	一个	一对	的	鹳	-	剪刀	?

“鹳形剪刀到底有什么特别好笑的地方？”

" [mɑːrtʃ] [di'mɑːndid] , [wen] [hɪz; ɪz][weɪf][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	March	demanded	,	when	his	wife	and	he	were	alone	.
"	行进	要求	,	什么时候	他的	妻子	和	他	是	独自的	.

“马奇当时和妻子单独在一起，他问道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Why	,	I	was	wanting	to	tell	you	,	dearest	,	"	she	began	,
"	为什么	,	我	曾是	想要	到	告诉	你	,	亲爱的	,	"	她	开始	,

“我正想告诉你呢，亲爱的，”她开口说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	tone	which	he	felt	to	be	wheedling	,	and	she	told	the	story	of	the
在	一个	语气	哪个	他	毛毡	到	是	哄骗	,	和	她	讲述	这	故事	的	这

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

她用一种他觉得带有哄骗意味的语气讲述了剪刀的故事。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] !

"	Look	here	,	my	dear	!
"	看	这里	,	我的	亲爱的	!

“看这里，亲爱的！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [lʌv] - [ə'fer] [ə'loʊn] ? "

Didn't	**you**	**promise**	**to**	**let**	**this**	**love**	**-**	**affair**	**alone**	**?**	**"**
没有	你	承诺	到	让	这	爱	-	事务	独自的	?	"

你不是答应过不会再插手这段恋情吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**That**	**was**	**on**	**the**	**ship**	**.**
"	那	曾是	在	这	船	.

“那是在船上。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

And	**besides**	**,**	**what**	**would**	**you**	**have**	**done**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**
和	除了	,	什么	会	你	有	完毕	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

而且，我很想知道，你会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [bai] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

Would	**you**	**have**	**refused**	**to**	**let**	**him**	**buy**	**them**	**for**	**her**	**?**
会	你	有	拒绝	到	让	他	买	他们	为了	她	?

你会拒绝让他给她买这些东西吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kerləsli] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəːhəus] [bɔːl] [wɪð; wɪθ]

"	**She**	**added**	**,**	**carelessly**	**,**	**"**	**He**	**wants**	**us**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Kurhaus**	**ball**	**with**
"	她	额外	,	粗心大意	,	"	他	想要	我们	到	去	到	这	库尔豪斯	球	和

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

她漫不经心地补充道：“他想让我们和他一起去库尔豪斯舞会。”

" [oʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ! "

"	**Oh**	**,**	**does**	**he**	**!**	**"**
"	哦	,	做	他	!	"

“哦，他确实如此！”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl]

He	**says**	**he**	**knows**	**that**	**she**	**can**	**get**	**her**	**father**	**to**	**let**	**her**	**go**	**if**	**we**	**will**
他	说道	他	知道	那	她	能	得到	她	父亲	到	让	她	去	如果	我们	将要

['ʃæpərɔn] [ðem; ðəm] .

chaperon	**them**	**.**
监护人	他们	.

他说他知道，如果我们陪同他们，她就能说服她父亲让她去。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] . "

And	**I**	**promised**	**that**	**you**	**would**	**.**	**"**
和	我	承诺	那	你	会	.	"

我答应过你会的。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] ? "

"	**That**	**I**	**would**	**?**	**"**
"	那	我	会	?	"

“我会吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] .

"	**It**	**will**	**do**	**just**	**as**	**well**	**if**	**you**	**go**	**.**
"	它	将要	做	只是	作为	出色地	如果	你	去	.

“如果你去的话，效果也一样好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːlzbæd][səˈsaɪəti] . "

And	**it**	**will**	**be**	**very**	**amusing**	**;**	**you**	**can**	**see**	**something**	**of**	**Carlsbad**	**society**	**.**	**"**
和	它	将要	是	非常	有趣	;	你	能	看	某物	的	卡尔斯巴德	社会	.	"

而且会非常有趣；你可以从中了解卡尔斯巴德的社会风貌。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] !

"	**But**	**I'm**	**not**	**going**	**!**
"	但	我是	不是	去	!

但我不去！

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kjʊr] .

"	**It**	**would**	**interfere**	**with**	**my**	**cure**	**.**
"	它	会	干扰	和	我的	治愈	.

“这会影响我的治疗。”

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,

The	**sitting**	**up**	**late**	**would**	**be**	**bad**	**enough**	**,**	**but**	**I**	**should**	**get**	**very**	**hungry**	**,**
这	坐着	向上	晚的	会	是	坏的	足够的	,	但	我	应该	得到	非常	饥饿的	,

熬夜已经够糟糕了，但我应该会非常饿。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [pəˈteɪtoʊ]['sælәd][ænd; ənd] ['spsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪr] ,

and	**I**	**should**	**eat**	**potato**	**salad**	**and**	**sausages**	**,**	**and**	**drink**	**beer**	**,**
和	我	应该	吃	土豆	沙拉	和	香肠	,	和	喝	啤酒	,

我应该吃土豆沙拉和香肠，喝啤酒。

[ænd; ənd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [θɪŋz] . "

and	**do**	**all**	**sorts**	**of**	**unwholesome**	**things**	**.**	**"**
和	做	全部	排序	的	不健康的	事物	.	"

并做各种各样不健康的事情。

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɪl] [biː; bi] - - - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

The	**refreshments**	**will**	**be**	**'**	**kurgemass**	**'**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
这	茶点	将要	是	-	-	-	,	的	课程	.	"

当然，茶点将是“库尔格玛斯”。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**can**	**go**	**yourself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	能	去	你自己	,	"	他	说	.

“你可以自己去，”他说。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər] ['fɪfti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔːr] ['twenti] ,

A	**ball**	**is**	**not**	**the**	**same**	**thing**	**for**	**a**	**woman**	**after**	**fifty**	**as**	**it**	**is**	**before**	**twenty**	**,**
一个	球	是	不是	这	相同的	事物	为了	一个	女士	后	五十	作为	它	是	前	二十	,

对于五十岁以后的女性来说，舞会的意义与二十岁以前截然不同。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kleɪmz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

but	**still**	**it**	**has**	**claims**	**upon**	**the**	**imagination**	**,**
但	仍然	它	有	索赔	之上	这	想像力	,

但它仍然能唤起人们的想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kəːhəus] [ɪn]['kɑːlzbæd] [ɪn'hænst] [ðiːz]

and	the	novel	circumstance	of	a	ball	in	the	Kurhaus	in	Carlsbad	enhanced	these
和	这	小说	环境	的	一个	球	在	这	库尔豪斯	在	卡尔斯巴德	增强型	这些

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

for	Mrs	.	March	.
为了	太太	.	行进	.

而卡尔斯巴德库尔豪斯举办的舞会这一新颖的场合，更增添了马奇夫人的这些感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌriː'juːniən] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl]

It	was	the	annual	reunion	which	is	given	by	municipal	authority	in	the	large	hall
它	曾是	这	年度的	团圆	哪个	是	给定	经过	市政	权威	在	这	大的	大厅

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] ;

above	the	bathrooms	;
多于	这	浴室	;

这是市政当局在浴室楼上的大厅里举办的年度聚会；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntid] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [baɪ] ['kjʊriəs] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

it	is	frequented	with	safety	and	pleasure	by	curious	strangers	,	and	now	,
它	是	经常光顾	和	安全	和	乐趣	经过	好奇的	陌生人	,	和	现在	,

[ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

upon	reflection	,
之上	反射	,

这里经常有好奇的陌生人前来参观，既安全又愉快。现在，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['duːti] ;

it	began	to	have	for	Mrs	.	March	the	charm	of	duty	;
它	开始	到	有	为了	太太	.	行进	这	魅力	的	责任	;

对马奇夫人来说，这份工作开始有了责任的魅力；

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['faɪnəli] [hæv; həv] [meɪd] [mɑːrtʃ] [goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

she	believed	that	she	could	finally	have	made	March	go	in	her	place	,
她	相信	那	她	可以	最后	有	制成	行进	去	在	她	地方	,

她相信自己终于可以让马奇代替她去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ,

but	she	felt	that	she	ought	really	to	go	in	his	,
但	她	毛毡	那	她	应该	真的	到	去	在	他的	,

但她觉得她真的应该去他那里。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['sʌpər] .

and	save	him	from	the	late	hours	and	the	late	supper	.
和	节省	他	从	这	晚的	小时	和	这	晚的	晚餐	.

让他免于熬夜和吃晚饭。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

"	Very	well	,	then	,	"	she	said	at	last	,	"	I	will	go	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	将要	去	.

“好吧，”她最后说道，“我去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['eni] ['sɪv(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniən] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [peɪ]

"	It	appeared	that	any	civil	person	might	go	to	the	reunion	who	chose	to	pay
"	它	出现	那	任何	民用	人	可能	去	到	这	团圆	WHO	选择	到	支付

[tuː] ['flɔːrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

two	florins	and	a	half	.
二	弗洛林	和	一个	一半	.

“看起来任何普通公民都可以参加聚会，只要他愿意支付两弗罗林半。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

There	must	have	been	some	sort	of	restriction	,
那里	必须	有	到过	一些	种类	的	限制	,

肯定存在某种限制，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	the	ladies	of	Burnamy's	party	went	with	a	good	deal	of	amused	curiosity
和	这	女士们	的	-	派对	去	和	一个	好的	交易	的	觉得好笑	好奇心

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] ;

to	see	what	the	distinctions	were	;
到	看	什么	这	区别	是	;

伯纳米一行中的女士们带着饶有兴致的好奇心去看了看，想看看有什么不同之处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [hæd; həd] .

but	they	saw	none	unless	it	was	the	advantages	which	the	military	had	.
但	他们	锯	没有任何	除非	它	曾是	这	优势	哪个	这	军队	有	.

但除非是军队所拥有的优势，否则他们什么也看不到。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] [ʃeɪpt] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ]

The	long	hall	over	the	bathrooms	shaped	itself	into	a	space	for	the	dancing
这	长的	大厅	超过	这	浴室	形状	本身	进入	一个	空间	为了	这	跳舞

[æt; ət][wʌn] [end] ,

at	one	end	,
在	一	结尾	,

浴室上方的长走廊一端被改造成了舞池。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [teiblz] ,

and	all	the	rest	of	it	was	filled	with	tables	,
和	全部	这	休息	的	它	曾是	已填	和	表格	,

其余地方都摆满了桌子。

[wɪtʃ] [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

which	at	half	past	eight	were	crowded	with	people	,	eating	,	drinking	,	and
哪个	在	一半	过去的	八	是	挤	和	人们	,	吃	,	喝	,	和

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

八点半的时候，那里挤满了人，他们吃东西、喝酒、抽烟。

[ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [nekst][ðə; ðɪ][reɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ]

The	military	enjoyed	the	monopoly	of	a	table	next	the	rail	dividing	the	dancing
这	军队	享受	这	垄断	的	一个	桌子	下一个	这	轨	分割	这	跳舞

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [speɪs] .

from	the	dining	space	.
从	这	用餐	空间	.

军方独占了舞池和用餐区之间栏杆旁的一张桌子。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] [taɪt] - [leɪst] [hɛə] - [ænd; ənd] [hɛə] [lef'tenənts] [sæt][æt; ət][ðer; ðər]

There	the	tight	-	laced	Herr	Hauptmanns	and	Herr	Lieutenants	sat	at	their
那里	这	紧的	-	系带	先生	-	和	先生	中尉	卫星	在	他们的

['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːltsiz] ,

sausage	and	beer	and	cigars	in	the	intervals	of	the	waltzes	,
香肠	和	啤酒	和	雪茄	在	这	间隔	的	这	华尔兹	,

在那里，那些一本正经的上尉和中尉们在华尔兹舞曲的间隙，一边吃着香肠、喝着啤酒、抽着雪茄，一边闲坐着。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːreɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [fraʊz] [ænd; ənd]

and	strengthened	themselves	for	a	foray	among	the	gracious	Fraus	and
和	加强	他们自己	为了	一个	突袭	之中	这	亲切	弗劳斯	和

['fraʊlaɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃiz] ['laɪnɪŋ] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] - [speɪs] .

Frauleins	on	the	benches	lining	three	sides	of	the	dancing	-	space	.
弗劳莱因斯	在	这	长椅	衬垫	三	侧面	的	这	跳舞	-	空间	.

他们鼓起勇气，准备去舞池三面长椅上优雅的女士们中间走一走。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ə'bʌv] ['meni] [sə'vɪliən] [spek'teitəs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['^eiəti] ,

From	the	gallery	above	many	civilian	spectators	looked	down	upon	the	gayety	,
从	这	画廊	多于	许多	平民	观众	看起来	向下	之上	这	同性恋	,

从楼上的看台上，许多平民观众俯瞰着这场欢乐的场面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] - [koʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪtəznz] ['fɪgjərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] .

and	the	dress	-	coats	of	a	few	citizens	figured	among	the	uniforms	.
和	这	裙子	-	外套	的	一个	很少	公民	想	之中	这	制服	.

一些市民的礼服也出现在了制服之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['fæʃ(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

As	the	evening	wore	on	some	ladies	of	greater	fashion	found	their	way	to
作为	这	晚上	穿着	在	一些	女士们	的	更大的	时尚	成立	他们的	方式	到

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [flɔːr] ,

the	dancing	-	floor	,
这	跳舞	-	地面	,

随着夜幕降临，一些穿着更时尚的女士也来到了舞池中央。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ten] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['kraʊdɪd] .

and	toward	ten	o'clock	it	became	rather	crowded	.
和	朝向	十	点钟	它	成为	相当	挤	.

到了十点左右，人就变得相当多了。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['pærɪs] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['vɜːrʒ(ə)nz]

A	party	of	American	girls	showed	their	Paris	dresses	in	the	transatlantic	versions
一个	派对	的	美国人	女孩们	显示	他们的	巴黎	连衣裙	在	这	跨大西洋	版本

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .

of	the	waltz	.
的	这	华尔兹	.

一群美国女孩穿着巴黎风格的裙子，跳起了跨大西洋版的华尔兹。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

At	first	they	danced	with	the	young	men	who	came	with	them	;
在	第一的	他们	跳舞	和	这	年轻的	男人	WHO	来了	和	他们	;

起初，她们与随行的年轻男子一起跳舞；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	after	a	while	they	yielded	to	the	custom	of	the	place	,
但	后	一个	尽管	他们	产生	到	这	风俗	的	这	地方	,

但过了一段时间，他们还是顺应了当地的习俗。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [æskt] [ðem; ðəm] .

and	danced	with	any	of	the	officers	who	asked	them	.
和	跳舞	和	任何	的	这	警官	WHO	问	他们	.

她们会和任何邀请她们跳舞的警官共舞。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [mɪs] - ,

"	I	know	it's	the	custom	,	"	said	Mrs	.	March	to	Miss	Triscoe	,
"	我	知道	它是	这	风俗	,	"	说	太太	.	行进	到	错过	-	,

“我知道这是习俗，”马奇太太对特里斯科小姐说。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːltsiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪt] [aʊt] ,

who	was	at	her	side	in	one	of	the	waltzes	she	had	decided	to	sit	out	,
WHO	曾是	在	她	边	在	一	的	这	华尔兹	她	有	决定	到	坐	出去	,

在她决定不参加的其中一支华尔兹舞曲中，陪伴在她身边的人

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ,

so	as	not	to	be	dancing	all	the	time	with	Burnamy	,
所以	作为	不是	到	是	跳舞	全部	这	时间	和	伯纳米	,

这样就不用一直和伯纳米跳舞了，

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . "

"	but	I	never	can	like	it	without	an	introduction	.	"
"	但	我	绝不	能	喜欢	它	没有	一个	介绍	.	"

“但如果没有介绍，我总是无法喜欢它。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'weɪ] ,

"	No	,	"	said	the	girl	,	with	the	air	of	putting	temptation	decidedly	away	,
"	不	,	"	说	这	女孩	,	和	这	空气	的	推杆	诱惑	绝对地	离开	,

“不，”女孩说道，语气中带着一种坚决抵制诱惑的神情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['pɑːpə] [wʊd] , ['iːðər] .

"	I	don't	believe	papa	would	,	either	.
"	我	不	相信	爸爸	会	,	任何一个	.

“我也不认为爸爸会这么做。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [druːpt] [ɪn] [mjuːt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	A	young	officer	came	up	,	and	drooped	in	mute	supplication	before	her	.
"	一个	年轻的	官	来了	向上	,	和	下垂	在	沉默的	恳求	前	她	.

“一名年轻军官走上前来，在她面前默默地、匍匐着，恳求道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [huː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ;

She	glanced	at	Mrs	.	March	,	who	turned	her	face	away	;
她	瞥了一眼	在	太太	.	行进	,	WHO	转向	她	脸	离开	;

她瞥了一眼马奇太太，马奇太太却把脸转开了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [dæns] ,

and	she	excused	herself	with	the	pretence	that	she	had	promised	the	dance	,
和	她	已原谅	她自己	和	这	虚伪	那	她	有	承诺	这	舞蹈	,

她以答应了跳舞为由，找了个借口离开。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'skruːpjələsli] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	by	good	fortune	,	Burnamy	,	who	had	been	unscrupulously	waltzing	with	a
和	经过	好的	财富	,	伯纳米	,	WHO	有	到过	不择手段	华尔兹	和	一个

['leɪdi][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

lady	he	did	not	know	,
女士	他	做过	不是	知道	,

幸运的是，伯纳米之前一直在不择手段地与一位素不相识的女士跳华尔兹，

[keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

came	up	at	the	moment	.
来了	向上	在	这	片刻	.

当时正好想到了这一点。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

She	rose	and	put	her	hand	on	his	arm	,
她	玫瑰	和	放	她	手	在	他的	手臂	,

她起身，把手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'weɪ] .

and	they	both	bowed	to	the	officer	before	they	whirled	away	.
和	他们	两个都	鞠躬	到	这	官	前	他们	旋转	离开	.

他们俩向警官鞠了一躬，然后转身离开。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

The	officer	looked	after	them	with	amiable	admiration	;
这	官	看起来	后	他们	和	可亲	钦佩	;

这位警官带着和蔼的钦佩之情照顾他们；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['bæntər][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [aɪz] ,

then	he	turned	to	Mrs	.	March	with	a	light	of	banter	in	his	friendly	eyes	,
然后	他	转向	到	太太	.	行进	和	一个	光	的	闲聊	在	他的	友好的	眼睛	,

然后他转向马奇太太，眼中带着一丝玩笑的笑意，眼神友善而充满信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] .

and	was	unmistakably	asking	her	to	dance	.
和	曾是	毫无疑问	问	她	到	舞蹈	.

他毫不含糊地邀请她跳舞。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['derɪŋ] ,

She	liked	his	ironical	daring	,
她	喜欢	他的	讽刺	大胆	,

她喜欢他那种带有讽刺意味的大胆。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['pɑːrtnərz] [wɪ'ðaʊt]

she	liked	it	so	much	that	she	forgot	her	objection	to	partners	without
她	喜欢	它	所以	很多	那	她	忘了	她	异议	到	合作伙伴	没有

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ;

introductions	;
介绍	;

她非常喜欢这种方式，以至于忘记了自己反对没有介绍就与人交往的想法；

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['fɪfti] - [ɑːd] ['jɪrz] ;

she	forgot	her	fifty	-	odd	years	;
她	忘了	她	五十	-	奇怪的	年	;

她忘记了自己已经五十多年了；

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [groʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn]

she	forgot	that	she	was	a	mother	of	grown	children	and	even	a	mother	-	in
她	忘了	那	她	曾是	一个	母亲	的	生长	孩子们	和	甚至	一个	母亲	-	在

- [lɔː] ;

-	law	;
-	法律	;

她忘记了自己是成年子女的母亲，甚至是婆婆；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] - ['deɪtɪd] [wɔːlts] .

she	remembered	only	the	step	of	her	out	-	dated	waltz	.
她	记得	仅有的	这	步	的	她	出去	-	日期	华尔兹	.

她只记得自己那过时的华尔兹舞步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

It	seemed	to	be	modern	enough	for	the	cheerful	young	officer	,
它	似乎	到	是	现代的	足够的	为了	这	快乐	年轻的	官	,

对于这位开朗的年轻军官来说，这间屋子看起来足够现代化了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] . . .

and	they	were	suddenly	revolving	with	the	rest	.	.	.
和	他们	是	突然	旋转	和	这	休息	.	.	.

突然间，他们也跟着其他人一起转了起来……

[ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['gɜːrlhʊd] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

A	tide	of	long	-	forgotten	girlhood	welled	up	in	her	heart	,
一个	潮	的	长的	-	被遗忘的	少女时代	井	向上	在	她	心	,

一段早已被遗忘的少女时代记忆在她心中涌起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɔːf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][pæst][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs]

and	**she**	**laughed**	**as**	**she**	**floated**	**off**	**on**	**it**	**past**	**the**	**astonished**	**eyes**	**of**	**Miss**
和	她	笑了	作为	她	漂浮	离开	在	它	过去的	这	惊讶	眼睛	的	错过

- [ænd; ənd] .

Triscoe	**and**	**Burnamy**	**.**
-	和	伯纳米	.

她笑着乘着它飘走了，特里斯科小姐和伯纳米惊讶的目光从她们身边掠过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]['fɔːltər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][step][ɪn][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

She	**saw**	**them**	**falter**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**step**	**in**	**their**	**astonishment**	**;**
她	锯	他们	犹豫不决	,	作为	如果	他们	有	丢失的	他们的	步	在	他们的	惊讶	;

她看到他们脚步踉跄，仿佛惊愕得失去了方向；

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [bəuθ][tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ,

then	**they**	**seemed**	**both**	**to**	**vanish**	**,**	**and**	**her**	**partner**	**had**	**released**	**her**	**,**
然后	他们	似乎	两个都	到	消失	,	和	她	伙伴	有	发布	她	,

然后他们俩似乎都消失了，她的同伴也放开了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [mɪs] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ; [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ]

and	**was**	**helping**	**Miss**	**Triscoe**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**;**	**Burnamy**	**was**	**brushing**
和	曾是	帮助	错过	-	向上	从	这	地面	;	伯纳米	曾是	刷牙

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,

the	**dust**	**from**	**his**	**knees**	**,**
这	灰尘	从	他的	膝盖	,

他正扶着特里斯科小姐从地上站起来；伯纳米则在拍打膝盖上的灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] ['boʊld] [ðem; ðəm]['oʊvər][wʌz; wəz] ['bɔɪstərəsli] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ]

and	**the**	**citizen**	**who**	**had**	**bowled**	**them**	**over**	**was**	**boisterously**	**apologizing**
和	这	公民	WHO	有	保龄球	他们	超过	曾是	喧闹地	道歉

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bəuiŋ] .

and	**incessantly**	**bowing**	**.**
和	不已	鞠躬	.

撞倒他们的市民大声道歉，不停地鞠躬。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	**Oh**	**,**	**are**	**you**	**hurt**	**?**
"	哦	,	是	你	伤害	?

“哦，你受伤了吗？”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪm'plɔːd] .

"	**Mrs**	**.**	**March**	**implored**	**.**
"	太太	.	行进	恳求	.

“马奇夫人恳求道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I'm**	**sure**	**you**	**must**	**be**	**killed**	**;**	**and**	**I**	**did**	**it**	**!**
"	我是	当然	你	必须	是	被杀	;	和	我	做过	它	!

“我确信你已被杀害；而且是我干的！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

I	**don't**	**know**	**,**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**!**
我	不	知道	,	什么	我	曾是	思维	的	!

我不知道我当时在想什么！

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

"	**The**	**girl**	**laughed**	**.**
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [aɪm][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] !

"	**I'm**	**not**	**hurt**	**a**	**bit**	**!**
"	我是	不是	伤害	一个	少量	!

我一点都没受伤！

" [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	They	had	one	impulse	to	escape	from	the	place	,	and	from	the
"	他们	有	一	冲动	到	逃脱	从	这	地方	,	和	从	这

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

sympathy	and	congratulation	.
同情	和	恭喜	.

“他们一心只想逃离这个地方，逃离人们的同情和祝贺。”

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

In	the	dressing	-	room	she	declared	again	that	she	was	all	right	.
在	这	敷料	-	房间	她	声明	再次	那	她	曾是	全部	正确的	.

在更衣室里，她再次声明自己没事。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ][wɔːlts] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] !

"	How	beautifully	you	waltz	,	Mrs	.	March	!
"	如何	非常漂亮	你	华尔兹	,	太太	.	行进	!

“马奇夫人，您的华尔兹舞跳得真美！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	she	said	,	and	she	laughed	again	,	and	would	not	agree	with	her	that	she
"	她	说	,	和	她	笑了	再次	,	和	会	不是	同意	和	她	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] .

had	been	ridiculous	.
有	到过	荒谬的	.

“她说，然后她又笑了，不同意她之前说的那么荒谬。”

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðoʊz] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

"	But	I'm	glad	those	American	girls	didn't	see	me	.
"	但	我是	高兴的	那些	美国人	女孩们	没有	看	我	.

“但我很高兴那些美国女孩没有看到我。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] ['pɑːpə] ['dɪdnt] [kʌm] !

And	I	can't	be	too	thankful	papa	didn't	come	!
和	我	不能	是	也	感恩	爸爸	没有	来	!

我真是太庆幸爸爸没来！

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] - [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	March's	heart	sank	at	the	thought	of	what	General	Triscoe	would	think	of
"	太太	.	三月的	心	沉没	在	这	想法	的	什么	一般的	-	会	思考	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“想到特里斯科将军会如何看待她，马奇夫人的心就沉了下去。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	tell	him	I	did	it	.
"	你	必须	告诉	他	我	做过	它	.

你必须告诉他是我做的。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hed] ! "

I	can	never	lift	up	my	head	!	"
我	能	绝不	举起	向上	我的	头	!	"

我永远也抬不起头！

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

"	No	,	I	shall	not	.
"	不	,	我	将	不是	.

不，我不会。

[noʊ][wʌn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [mæg'nænɪməsli] .

No	one	did	it	,	"	said	the	girl	,	magnanimously	.
不	一	做过	它	,	"	说	这	女孩	,	宽宏大量	.

“没有人干的，”女孩宽宏大量地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] .

She	**looked**	**down**	**sidelong**	**at**	**her**	**draperies**	**.**
她	看起来	向下	横	在	她	窗帘	.

她侧头看了看窗帘。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd][tɔːrn][maɪ] [dres] !

"	**I**	**was**	**so**	**afraid**	**I**	**had**	**torn**	**my**	**dress**	**!**
"	我	曾是	所以	害怕的	我	有	撕裂	我的	裙子	!

“我当时真害怕我的裙子被撕破了！”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

I	**certainly**	**heard**	**something**	**rip**	**.**
我	当然	听到	某物	撕裂	.

我确实听到了撕裂声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] - [koʊt] ,

"	**It**	**was**	**one**	**of**	**the**	**skirts**	**of**	**Burnamy's**	**coat**	**,**
"	它	曾是	一	的	这	裙子	的	-	外套	,

“那是伯纳米外套的其中一条裙摆，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

which	**he**	**had**	**caught**	**into**	**his**	**hand**	**and**	**held**	**in**	**place**	**till**	**he**	**could**	**escape**
哪个	他	有	捕捉	进入	他的	手	和	握住	在	地方	直到	他	可以	逃脱

[tuː; tə][ðə; ði][menz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

to	**the**	**men's**	**dressing**	**-**	**room**	**,**
到	这	男士	敷料	-	房间	,

他用手抓住它，一直按在手里，直到他逃到男更衣室。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [ʌp] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd]

where	**he**	**had**	**it**	**pinned**	**up**	**so**	**skillfully**	**that**	**the**	**damage**	**was**	**not**	**suspected**
在哪里	他	有	它	已置顶	向上	所以	巧妙地	那	这	损害	曾是	不是	怀疑

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

by	**the**	**ladies**	**.**
经过	这	女士们	.

他把它巧妙地别了起来，以至于女士们都没有察觉到损坏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'bɑːmɪnəbli] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['iːðər] ,

He	**had**	**banged**	**his**	**knee**	**abominably**	**too**	**;**	**but**	**they**	**did**	**not**	**suspect**	**that**	**either**	**,**
他	有	砰的一声	他的	膝盖	极其可憎	也	;	但	他们	做过	不是	怀疑	那	任何一个	,

他的膝盖也严重受伤了；但他们也没有怀疑这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [limpt] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [er] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [fɜːrst][tuː; tə] [mɪs] - ['penʃən] ,

as	**he**	**limped**	**home**	**on**	**the**	**air**	**beside**	**them**	**,**	**first**	**to**	**Miss**	**Triscoe's**	**pension**	**,**
作为	他	跛行	家	在	这	空气	旁	他们	,	第一的	到	错过	-	养老金	,

他一瘸一拐地走回家，先去了特里斯科小姐的养老院，然后又去了他们旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [hoʊ'tel] .

and	**then**	**to**	**Mrs**	**.**	**March's**	**hotel**	**.**
和	然后	到	太太	.	三月的	酒店	.

然后去了马奇太太的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

It	**was**	**quite**	**eleven**	**o'clock**	**,**
它	曾是	相当	十一	点钟	,

当时已经十一点了。

[wɪtʃ] [æt; ət]['kɑːlzbæd][ɪz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eniwer] [els] ,

which	**at**	**Carlsbad**	**is**	**as**	**late**	**as**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**anywhere**	**else**	**,**
哪个	在	卡尔斯巴德	是	作为	晚的	作为	三	在	这	早晨	任何地方	别的	,

在卡尔斯巴德，这相当于其他任何地方的凌晨三点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] .

when	she	let	herself	into	her	room	.
什么时候	她	让	她自己	进入	她	房间	.

她走进自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðen] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['brekfəst] ,

She	decided	not	to	tell	her	husband	,	then	;	and	even	at	breakfast	,
她	决定	不是	到	告诉	她	丈夫	,	然后	;	和	甚至	在	早餐	,

她当时决定不告诉丈夫；甚至在吃早餐时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

which	they	had	at	the	Posthof	,	she	had	not	got	to	her	confession	,
哪个	他们	有	在	这	-	,	她	有	不是	得到	到	她	忏悔	,

在邮政局，她还没来得及忏悔。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ,

though	she	had	told	him	everything	else	about	the	ball	,
尽管	她	有	讲述	他	一切	别的	关于	这	球	,

虽然她已经把关于舞会的一切都告诉了他，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz]

when	the	young	officer	with	whom	she	had	danced	passed	between	the	tables
什么时候	这	年轻的	官	和	谁	她	有	跳舞	通过了	之间	这	表格

[nɪr] [hɜːr; hər] .

near	her	.
靠近	她	.

和她跳舞的那位年轻军官从她附近的桌子间经过。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ðæt]

He	caught	her	eye	and	bowed	with	a	smile	of	so	much	meaning	that
他	捕捉	她	眼睛	和	鞠躬	和	一个	微笑	的	所以	很多	意义	那

[mɑːrtʃ] [æskt] ,

March	asked	,
行进	问	,

他与她目光相遇，微微鞠躬，脸上带着意味深长的微笑，以至于马奇问道：

" [huːz] [jʊr; jər] ['prɪti] [jʌŋ] [frend] ? "

"	Who's	your	pretty	young	friend	?	"
"	谁是	你的	漂亮的	年轻的	朋友	?	"

“你那位漂亮的年轻朋友是谁？”

" [oʊ] , [ðæt] !

"	Oh	,	that	!
"	哦	,	那	!

“哦，那个啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kerləsli] .

"	she	answered	carelessly	.
"	她	回答	粗心大意	.

她漫不经心地回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	That	was	one	of	the	officers	at	the	ball	,	"	and	she	laughed	.
"	那	曾是	一	的	这	警官	在	这	球	,	"	和	她	笑了	.

“那是舞会上的一位军官，”她笑着说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dʒoʊk] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	to	be	in	the	joke	,	too	,	"	he	said	.
"	你	似乎	到	是	在	这	开玩笑	,	也	,	"	他	说	.

“看来你也参与到这个玩笑中去了，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] .
" Oh , something .
" 哦 , 某物 .

哦，有事。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
I'll tell you some time .
患病的 告诉 你 一些 时间 .

以后有机会再告诉你。

[ɔːr][pərˈhæps] [juːl] [faɪnd] [aʊt] . "
Or perhaps you'll find out . "
或者 也许 你会 寻找 出去 . "

或许你会找到答案。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [weɪt] . "
" I'm afraid you won't let me wait . "
" 我是 害怕的 你 惯于 让 我 等待 . "

“恐怕你不会让我等。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" No , I won't , " and now she told him .
" 不 , 我 惯于 , " 和 现在 她 讲述 他 .

“不，我不会，”她告诉他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ['tiːzɪŋ] , ['rɪdɪkjuːl] , ['sɑːrkæzəm] ,
She had expected teasing , ridicule , sarcasm ,
她 有 预期的 戏弄 , 嘲笑 , 讽刺 ,

她预料到会遭到嘲弄、讥讽和挖苦。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌretrəˈspektɪv]
anything but the psychological interest mixed with a sort of retrospective
任何事物 但 这 心理 兴趣 混合 和 一个 种类 的 回顾性
['tendərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] .
tenderness which he showed .
压痛 哪个 他 显示 .

除了他所表现出的那种心理上的兴趣，以及其中夹杂的某种回溯性的温柔之外，别无其他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wel] .
" I wish I could have seen you ; I always thought you danced well .
" 我 希望 我 可以 有 已见 你 ; 我 总是 想法 你 跳舞 出色地 .

“我真希望能够亲眼见到你；我一直觉得你跳舞跳得很好。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] [tuː] .
" He added : " It seems that you need a chaperon too .
" 他 额外 : " 它 似乎 那 你 需要 一个 监护人 也 .

他补充道：“看来你也需要一位监护人。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈpɑːn][wʌn]
" The next morning , after March and General Triscoe had started off upon one
" 这 下一个 早晨 , 后 行进 和 一般的 - 有 开始 离开 之上 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [klaimz] ,
of the hill climbs ,
的 这 爬坡道 攀登 ,

“第二天早上，在马奇和特里斯科将军开始攀登其中一座山丘之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] - ,

the	young	people	made	her	go	with	them	for	a	walk	up	the	Tepl	,
这	年轻的	人们	制成	她	去	和	他们	为了	一个	走	向上	这	-	,

年轻人拉着她一起去特普尔山散步。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][kæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - .

as	far	as	the	cafe	of	the	Freundschaftsaal	.
作为	远的	作为	这	咖啡店	的	这	-	.

一直到 Freundschaftsaal 的咖啡馆。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [ˌsɪluː'ets] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

In	the	grounds	an	artist	in	silhouettes	was	cutting	out	the	likenesses	of	people
在	这	理由	一个	艺术家	在	轮廓	曾是	切割	出去	这	肖像	的	人们

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv]['prəufailz] ,

who	supposed	themselves	to	have	profiles	,
WHO	据称	他们自己	到	有	简介	,

在场地里，一位剪影艺术家正在剪出一些自认为拥有侧脸的人的肖像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][hɜːrz] .

and	they	begged	Mrs	.	March	to	sit	for	hers	.
和	他们	乞求	太太	.	行进	到	坐	为了	她的	.

他们恳求马奇夫人也来参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [mɪs] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen]

It	was	so	good	that	she	insisted	on	Miss	Triscoe's	sitting	in	turn	,	and	then
它	曾是	所以	好的	那	她	坚持	在	错过	-	坐着	在	转动	,	和	然后

.

Burnamy	.
伯纳米	.

效果太好了，她坚持让特里斯科小姐依次坐下，然后是伯纳米。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θriː] [sɪt] [tə'geðər] ,

Then	he	had	the	inspiration	to	propose	that	they	should	all	three	sit	together	,
然后	他	有	这	灵感	到	提出	那	他们	应该	全部	三	坐	一起	,

然后他灵机一动，提议他们三个坐在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	appeared	that	such	a	group	was	within	the	scope	of	the
和	它	出现	那	这样的	一个	团体	曾是	之内	这	范围	的	这

- [ɑːrt] ;

silhouettist's	art	;
-	艺术	;

而这样的群体似乎正处于剪影画家的艺术范畴之内；

[hiː; hi] [poʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['baʊər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

he	posed	them	in	his	little	bower	,	and	while	he	was	mounting	the
他	摆拍	他们	在	他的	小的	凉亭	,	和	尽管	他	曾是	安装	这

['pɪktʃər] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ,

picture	they	took	turns	,
图片	他们	采取	转弯	,

他让他们在他那小小的凉亭里摆好姿势，在他装裱画作的时候，他们轮流拍照。

[æt; ət] [faɪv] ['krɔɪtsər] [iːtʃ] , [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [tjuːnz] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['edɪsən]

at	five	kreutzers	each	,	in	listening	to	American	tunes	played	by	his	Edison
在	五	克鲁采斯	每个	,	在	聆听	到	美国人	曲调	玩	经过	他的	爱迪生

['foʊnəgræf] .

phonograph	.
留声机	.

每人五克罗伊策，聆听着他的爱迪生留声机播放的美国曲调。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [hɜːr; hər]['mɔːrəl]['faɪbər] ;

Mrs	.	March	felt	that	all	this	was	weakening	her	moral	fibre	;
太太	.	行进	毛毡	那	全部	这	曾是	减弱	她	道德	纤维	;

马奇夫人觉得这一切都在削弱她的道德意志；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['letɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] [gruːp] .

but	she	tried	to	draw	the	line	at	letting	Burnamy	keep	the	group	.
但	她	尝试	到	画	这	线	在	出租	伯纳米	保持	这	团体	.

但她坚决反对让伯纳米继续经营这个组合。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Why	not	?	"	he	pleaded	.
"	为什么	不是	?	"	他	恳求	.

“为什么不行？”他恳求道。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][æsk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You	oughtn't	to	ask	,	"	she	returned	.
"	你	不应该	到	问	,	"	她	返回	.

“你不该问，”她回答道。

" [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs]

"	You've	no	business	to	have	Miss
"	你已经	不	商业	到	有	错过

你没资格拥有小姐

- ['pɪktʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "

Triscoe's	picture	,	if	you	must	know	.	"
-	图片	,	如果	你	必须	知道	.	"

如果你非要知道的话，这是特里斯科的照片。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðer; ðər][tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [ˌjuː 'es] !

"	But	you're	there	to	chaperon	us	!
"	但	你是	那里	到	监护人	我们	!

但你们是来陪同我们的！

" [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	he	persisted	.
"	他	持续	.

他坚持不懈。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	began	to	laugh	,	and	they	all	laughed	when	she	said	,
他	开始	到	笑	,	和	他们	全部	笑了	什么时候	她	说	,

他开始笑了起来，当她说完这句话时，大家都笑了。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [huː] ['dʌznt] [luːz] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .

"	You	need	a	chaperon	who	doesn't	lose	her	head	,	in	a	silhouette	.
"	你	需要	一个	监护人	WHO	不	失去	她	头	,	在	一个	轮廓	.

“你需要一个不会失去理智的监护人，以剪影的形式出现。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['æskɪŋ] ,

"	But	it	seemed	useless	to	hold	out	after	that	,	and	she	heard	herself	asking	,
"	但	它	似乎	无用	到	抓住	出去	后	那	,	和	她	听到	她自己	问	,

但在那之后，坚持下去似乎毫无用处，她听到自己问：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - ?

"	Shall	we	let	him	keep	it	,	Miss	Triscoe	?
"	将	我们	让	他	保持	它	,	错过	-	?

“特里斯科小姐，我们让他留着它好吗？”

" [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlɚ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

" **Burnamy** **went** **off** **to** **his** **work** **with** **Stoller** **,** **carrying** **the** **silhouette** **with** **him**

" 伯纳米 去 离开 到 他的 工作 和 斯托勒 , 携带 这 轮廓 和 他

,

,

,

“伯纳米带着那幅剪影去和斯托勒一起工作了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊ'tel] .

and **she** **kept** **on** **with** **Miss** **Triscoe** **to** **her** **hotel** **.**

和 她 保留 在 和 错过 - 到 她 酒店 .

然后她和特里斯科小姐一起回到了酒店。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

In **turning** **from** **the** **gate** **after** **she** **parted** **with** **the** **girl** **she** **found** **herself**

在 转弯 从 这 门 后 她 分手了 和 这 女孩 她 成立 她自己

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] [roʊz] .

confronted **with** **Mrs** **.** **Adding** **and** **Rose** **.**

面对 和 太太 . 添加 和 玫瑰 .

与女孩道别后，她转身离开大门，却发现自己遇到了艾丁太太和罗斯。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The **ladies** **exclaimed** **at** **each** **other** **in** **an** **astonishment** **from** **which** **they** **had**

这 女士们 惊呼 在 每个 其他 在 一个 惊讶 从 哪个 他们 有

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

to **recover** **before** **they** **could** **begin** **to** **talk** **,**

到 恢复 前 他们 可以 开始 到 讲话 ,

女士们互相惊呼，惊讶之余，她们需要缓过神来才能开始交谈。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [pər'siːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [hæd; həd]

but **from** **the** **first** **moment** **Mrs** **.** **March** **perceived** **that** **Mrs** **.** **Adding** **had**

但 从 这 第一的 片刻 太太 . 行进 感知 那 太太 . 添加 有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

something **to** **say** **.**

某物 到 说 .

但从一开始，马奇太太就察觉到艾丁太太有话要说。

[ðə; ði] [mɔːr] ['friːli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hoʊ'tel] ,

The **more** **freely** **to** **say** **it** **she** **asked** **Mrs** **.** **March** **into** **her** **hotel** **,**

这 更多的 自由 到 说 它 她 问 太太 . 行进 进入 她 酒店 ,

她越是畅所欲言，就越是邀请马奇夫人到她的酒店去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

which **was** **in** **the** **same** **street** **with** **the** **pension** **of** **the** **Triscoes** **,**

哪个 曾是 在 这 相同的 街道 和 这 养老金 的 这 - ,

它与特里斯科家的旅馆位于同一条街上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [goʊ] [ɔːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlzbæd] ;

and **she** **let** **her** **boy** **go** **off** **about** **the** **exploration** **of** **Carlsbad** **;**

和 她 让 她 男生 去 离开 关于 这 勘探 的 卡尔斯巴德 ;

于是她放任儿子去探索卡尔斯巴德；

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

he **promised** **to** **be** **back** **in** **an** **hour** **.**

他 承诺 到 是 后退 在 一个 小时 .

他承诺一个小时后回来。

" [wel] , [naʊ] [wʌt] [skreɪp] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ?

" **Well** **,** **now** **what** **scrape** **are** **you** **in** **?**

" 出色地 , 现在 什么 刮 是 你 在 ?

“那么，你现在又惹上什么麻烦了？”

" [mɑːrtʃ] [æskt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

"	March	asked	when	his	wife	came	home	,	and	began	to	put	off	her	things	,
"	行进	问	什么时候	他的	妻子	来了	家	,	和	开始	到	放	离开	她	事物	,

马奇问妻子什么时候回家，然后开始收拾她的东西。

[wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [noʊt] .

with	signs	of	excitement	which	he	could	not	fail	to	note	.
和	标志	的	激动	哪个	他	可以	不是	失败	到	笔记	.

他脸上流露出的兴奋之情，让他无法忽视。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	was	lying	down	after	a	long	tramp	,	and	he	seemed	very	comfortable
他	曾是	说谎	向下	后	一个	长的	流浪汉	,	和	他	似乎	非常	舒服的

.

:

.

长途跋涉之后，他躺了下来，看起来很舒服。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tɪrɪər] ['ɪmpɔːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

His	question	suggested	something	of	anterior	import	,	and	she	told	him	about
他的	问题	建议	某物	的	前部	进口	,	和	她	讲述	他	关于

[ðə; ði] [ˌsɪluː'ets] ,

the	silhouettes	,
这	轮廓	,

他的问题似乎另有深意，于是她向他讲述了那些轮廓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

and	the	advantage	the	young	people	had	taken	of	their	power	over	her
和	这	优势	这	年轻的	人们	有	已采取	的	他们的	力量	超过	她

[θruː] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .

through	their	knowledge	of	her	foolish	behavior	at	the	ball	.
通过	他们的	知识	的	她	愚蠢	行为	在	这	球	.

年轻人利用他们对她在舞会上愚蠢行为的了解，对她施加了权力优势。

[hiː; hi] [sed] , ['leɪzɪli] : " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .

He	said	,	lazily	:	"	They	seem	to	be	working	you	for	all	you're	worth	.
他	说	,	懒洋洋	:	"	他们	似乎	到	是	在职的	你	为了	全部	你是	值得	.

他懒洋洋地说："他们似乎在榨干你的所有价值。"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [noʊ] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

"	No	;	there	is	something	worse	.
"	不	;	那里	是	某物	更糟	.

不，还有更糟糕的情况。

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [θroʊz] [ɔːl] [ðæt] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

Something's	happened	which	throws	all	that	quite	in	the	shade	.
某样东西	发生	哪个	投掷	全部	那	相当	在	这	阴影	.

发生了一件事，让这一切都黯然失色。

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ɪz] [hɪr] . "

Mrs	.	Adding	is	here	.	"
太太	.	添加	是	这里	.	"

艾丁夫人来了。

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ?

"	Mrs	.	Adding	?
"	太太	.	添加	?

“艾丁夫人？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [fɔːr; fər] [neɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [wʌz; wəz]
" he repeated , with a dimness for names which she would not allow was
" 他 重复 , 和 一个 昏暗 为了 姓名 哪个 她 会 不是 允许 曾是
['groʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
growing on him .
生长 在 他 .

“他重复道，心中对她不让他说出的名字感到一阵昏沉。”

" [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] , [dɪr] !
" Don't be stupid , dear !
" 不 是 愚蠢的 , 亲爱的 !

“别犯傻了，亲爱的！”

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði]
Mrs . Adding , who sat opposite Mr . Kenby on the
太太 . 添加 , WHO 卫星 对面的 先生 . - 在 这

坐在肯比先生对面的艾丁夫人

- .
Norumbia .
- .

诺伦比亚。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] . "
The mother of the nice boy . "
这 母亲 的 这 好的 男生 . "

这位乖男孩的母亲。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[wel] , [ðæts] [gʊd] ! "
Well , that's good ! "
出色地 , 那就是 好的 ! "

那太好了！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
" No , it isn't !
" 不 , 它 不是 !

“不，不是的！”

[dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] !
Don't say such a thing — till you know !
不 说 这样的 一个 事物 — 直到 你 知道 !

在你弄清楚之前，别说这种话！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃrɪlnəs] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fæðəmd]
" she cried , with a certain shrillness which warned him of an unfathomed
" 她 哭 , 和 一个 肯定 尖锐 哪个 警告 他 的 一个 深不可测
['sɪriəsnəs] [ɪn][ðə; ði][fækt] .
seriousness in the fact .
严肃 在 这 事实 .

“她哭喊着，声音尖锐刺耳，让他意识到事情的严重性远超想象。”

[hiː; hi][sæt][ʌp][æz; əz] [ɪf] ['betər] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
He sat up as if better to confront the mystery .
他 卫星 向上 作为 如果 更好的 到 面对 这 神秘 .

他坐起身来，似乎更能面对这个谜团。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊˈtel] ,

"	I	have	been	at	her	hotel	,
"	我	有	到过	在	她	酒店	,

我去过她住的酒店，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiːz] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] ,

and	she	has	been	telling	me	that	she's	just	come	from	Berlin	,
和	她	有	到过	讲述	我	那	她是	只是	来	从	柏林	,

她一直跟我说她刚从柏林过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] — [naʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ]

and	that	Mr	.	Kenby's	been	there	,	and	—	Now	I	won't	have	you	making
和	那	先生	.	-	到过	那里	,	和	—	现在	我	惯于	有	你	制作

[ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	joke	of	it	,
一个	开玩笑	的	它	,

肯比先生也去过那里，而且——现在我不允许你拿这件事开玩笑，

[ɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;

or	breaking	out	about	it	,	as	if	it	were	not	a	thing	to	be	looked	for	;
或者	打破	出去	关于	它	,	作为	如果	它	是	不是	一个	事物	到	是	看起来	为了	;

或者对此大惊小怪，好像这不是一件值得寻找的事情一样；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt]

though	of	course	with	the	others	on	our	hands	you're	not	to	blame	for	not
尽管	的	课程	和	这	其他的	在	我们的	双手	你是	不是	到	责备	为了	不是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

thinking	of	it	.
思维	的	它	.

当然，对于我们手头上的其他事情，你没有想到这一点也不能怪你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔːrˈself] [ðæt] [ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .

But	you	can	see	yourself	that	she's	young	and	good	-	looking	.
但	你	能	看	你自己	那	她是	年轻的	和	好的	-	寻找	.

但你自己也能看出她年轻漂亮。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [ˈbjuːtɪfli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	did	speak	beautifully	of	her	son	,	and	if	it	were	not	for	him	,
她	做过	说话	非常漂亮	的	她	儿子	,	和	如果	它	是	不是	为了	他	,

她对儿子的描述非常动人，如果不是因为他，

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] — "

I	don't	believe	she	would	hesitate	—	"
我	不	相信	她	会	犹豫	—	"

我不认为她会犹豫——”

" [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?

"	For	heaven's	sake	,	what	are	you	driving	at	?
"	为了	天	清酒	,	什么	是	你	驾驶	在	?

“我的天哪，你到底想表达什么？”

" [mɑːrtʃ] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈviːəməntli] :

"	March	broke	in	,	and	she	answered	him	as	vehemently	:
"	行进	打破	在	,	和	她	回答	他	作为	强烈地	:

“马奇插话进来，她也同样激烈地回答了他：”

" [ˈhiːz] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ! "

"	He's	asked	her	to	marry	him	!	"
"	他是	问	她	到	结婚	他	!	"

他向她求婚了！

" - ?
" Kenby ?
" - ?

肯比?

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ? "
Mrs . Adding ? "
太太 . 添加 ? "

艾丁夫人?

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [wel] , [naʊ] , ['ɪzəbel] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] !
" Well , now , Isabel , this won't do !
" 出色地 , 现在 , 伊莎贝尔 , 这 惯于 做 !

“哎呀，伊莎贝尔，这样可不行！”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
They ought to be ashamed of themselves .
他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 .

他们应该感到羞耻。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɔːrbɪd] , ['sensətɪv] [bɔɪ] !
With that morbid , sensitive boy !
和 那 病态的 , 敏感的 男生 !

那个阴郁又敏感的男孩!

[ɪts] ['ʃɑːkɪŋ] — "
It's shocking — "
它是 令人震惊 — "

太令人震惊了——

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ?
" Will you listen ?
" 将要 你 听 ?

你会听吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ?
Or do you want me to stop ?
或者 做 你 想 我 到 停止 ?

还是你想让我停下来?

" [hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [θret] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ,
" He arrested himself at her threat , and she resumed ,
" 他 被捕 他自己 在 她 威胁 , 和 她 恢复 ,

“她威胁他，他便停了下来，她继续说道：”

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələns] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
after giving her contempt of his turbulence time to sink in , " She refused
后 给予 她 鄙视 的 他的 湍流 时间 到 下沉 在 , " 她 拒绝
[hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
him , of course ! "
他 , 的 课程 ! "

在充分体会到他那桀骜不驯的脾气后，她当然拒绝了他!

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! "
" Oh , all right , then ! "
" 哦 , 全部 正确的 , 然后 ! "

“哦，好吧！”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]
" You take it in such a way that I've a great mind not to tell you anything
" 你 拿 它 在 这样的 一个 方式 那 我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 告诉 你 任何事物
[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
more about it . "
更多的 关于 它 . "

“你这么理解，让我很想就此打住，不再跟你透露任何细节了。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] ; " [bʌt; bət] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː]
" I know you have , " he said , stretching himself out again ; " but you'll do it
" 我 知道 你 有 , " 他 说 , 伸展 他自己 出去 再次 ; " 但 你会 做 它
,
,
,

“我知道你有，”他一边说着，一边再次伸展身体；“但你会做到的。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] . "
You'd have been awfully disappointed if I had been calm and collected . "
你会 有 到过 非常 失望的 如果 我 有 到过 冷静的 和 集 . "

如果我表现得冷静沉着，你一定会非常失望的。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , " [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
" She refused him , " she began again , " although she respects
" 她 拒绝 他 , " 她 开始 再次 , " 虽然 她 尊重
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“她拒绝了他，”她再次说道，“尽管她很尊敬他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
because she feels that she ought to devote herself to her son .
因为 她 感觉 那 她 应该 到 奉献 她自己 到 她 儿子 .

因为她觉得自己应该全心全意地照顾儿子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [stɪl] ;
Of course she's very young , still ;
的 课程 她是 非常 年轻的 , 仍然 ;

当然，她还很年轻；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
she was married when she was only nineteen to a man twice her age ,
她 曾是 已婚 什么时候 她 曾是 仅有的 十九 到 一个 男人 两次 她 年龄 ,

她十九岁就嫁给了一个比她大一倍的男人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] ['θɜːrti] - [faɪv] [jet] .
and she's not thirty - five yet .
和 她是 不是 三十 - 五 然而 .

她还没到35岁呢。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
I don't think she ever cared much for her husband ;
我 不 思考 她 曾经 关心 很多 为了 她 丈夫 ;

我认为她从来都不太在乎她的丈夫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
and she wants you to find out something about him . "
和 她 想要 你 到 寻找 出去 某物 关于 他 . "

她想让你打听一些关于他的消息。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I never heard of him .
" 我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] " - !
" Mrs . March made a " tchck !
" 太太 . 行进 制成 一个 " - !

“马奇夫人做了一个‘咔嗒！’

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [riˈkɔːld] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l]
" that would have recalled the most consequent of men from the most logical
" 那 会 有 召回 这 最多 后果 的 男人 从 这 最多 逻辑
[ænd; ənd][koʊ'hɪrənt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
and coherent interpretation to the true intent of her words .
和 相干 解释 到 这 真的 意图 的 她 字 .

“这会让最有远见的人想起她话语中最合乎逻辑和连贯的解释，从而理解她话语的真正意图。”

[hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [sed] , ['rezəluːtli] : " [wel] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He perceived his mistake , and said , resolutely : " Well , I won't do it .
他 感知 他的 错误 , 和 说 , 坚决地 : " 出色地 , 我 惯于 做 它 .

他意识到自己的错误，果断地说：“好吧，我不做了。”

[ɪf] [ʃiːz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
If she's refused him , that's the end of it ; she needn't know anything about
如果 她是 拒绝 他 , 那就是 这 结尾 的 它 ; 她 不必 知道 任何事物 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果她拒绝了他，那就到此为止吧；她没必要了解他的任何事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] . "
and she has no right to . "
和 她 有 不 正确的 到 . "

她没有权利这样做。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌktɪv] [er] .
" Now I think differently , " said Mrs . March , with an inductive air .
" 现在 我 思考 不同 , " 说 太太 . 行进 , 和 一个 归纳法 空气 .

“我现在想法不一样了，”马奇夫人带着一种引申的语气说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .
" Of course she has to know about him , now .
" 的 课程 她 有 到 知道 关于 他 , 现在 .

“她现在当然必须知道他的事了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" She stopped , and March turned his head and looked expectantly at her .
" 她 停止 , 和 行进 转向 他的 头 和 看起来 满怀期待地 在 她 .

她停了下来，马奇转过头，满怀期待地看着她。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['ænsər] ['faɪn(ə)l] ,
" He said he would not consider her answer final ,
" 他 说 他 会 不是 考虑 她 回答 最终的 ,

他说他不会把她的回答视为最终答案。

[bʌt; bət] [wʊd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] — [ʃiːz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

but	would	hope	to	see	her	again	and	—	She's	afraid	he	may	follow	her
但	会	希望	到	看	她	再次	和	—	她是	害怕的	他	可能	跟随	她

— [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] [fɔːr; fər] ? "

—	What	are	you	looking	at	me	so	for	?	"
—	什么	是	你	寻找	在	我	所以	为了	?	"

但她希望还能再见到她——她害怕他会跟踪她——你为什么这么看着我?

" [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

"	Is	he	coming	here	?	"
"	是	他	未来	这里	?	"

他会来这里吗?

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ?

"	Am	I	to	blame	if	he	is	?
"	是	我	到	责备	如果	他	是	?

“如果他有错，那我也有错吗？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	said	he	was	going	to	write	to	her	.
他	说	他	曾是	去	到	写	到	她	.

他说他要给她写信。

" [mɑːrtʃ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] .

"	March	burst	into	a	laugh	.
"	行进	爆裂	进入	一个	笑	.

“马奇突然大笑起来。”

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] !

"	Well	,	they	haven't	been	beating	about	the	bush	!
"	出色地	,	他们	还没有	到过	殴打	关于	这	衬套	!

“嗯，他们可真是直截了当啊！”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mɪs] - [hæz; həz] [bɪn] [pər'sʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt]

When	I	think	how	Miss	Triscoe	has	been	pursuing	Burnamy	from	the	first	moment
什么时候	我	思考	如何	错过	-	有	到过	追求	伯纳米	从	这	第一的	片刻

[ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

she	set	eyes	on	him	,
她	放	眼睛	在	他	,

每当我想到特里斯科小姐从第一眼见到伯纳米起就一直追求他，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setld] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

with	the	settled	belief	that	she	was	running	from	him	,
和	这	定居	信仰	那	她	曾是	跑步	从	他	,

她坚信自己是在逃离他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['boʊldli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

and	he	imagines	that	he	has	been	boldly	following	her	,	without	the	least
和	他	想象	那	他	有	到过	大胆地	下列的	她	,	没有	这	至少

[hoʊp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

hope	from	her	,
希望	从	她	,

他想象着自己一直大胆地跟踪她，却丝毫没有抱任何希望。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eldəz] . "

I	can't	help	admiring	the	simple	directness	of	these	elders	.	"
我	不能	帮助	钦佩	这	简单的	直接	的	这些	长者	.	"

我不禁钦佩这些长者的朴实直率。

" [ænd; ənd] [ɪf] - ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	And	if	Kenby	wants	to	talk	with	you	,	what	will	you	say	?
"	和	如果	-	想要	到	讲话	和	你	,	什么	将要	你	说	?

“如果肯比想和你谈谈，你会说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] ['iːgərli] .
" she cut in eagerly .
" 她 切 在 急切地 .

她急切地插话道。

" [aɪl] [seɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" I'll say I don't like the subject .
" 患病的 说 我 不 喜欢 这 主题 .

“我得说，我不喜欢这个话题。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn]['kɑːlzbæd][fɔːr; fər] ?
What am I in Carlsbad for ?
什么 是 我 在 卡尔斯巴德 为了 ?

我来卡尔斯巴德是为了什么?

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] , [ænd; ənd][aɪm] ['spendɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I came for the cure , and I'm spending time and money on it .
我 来了 为了 这 治愈 , 和 我是 开支 时间 和 钱 在 它 .

我来这里是为了寻求治疗方法，我为此投入了时间和金钱。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] - [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək]
I might as well go and take my three cups of Felsenquelle on a full stomach
我 可能 作为 出色地 去 和 拿 我的 三 杯子 的 - 在 一个 满的 胃
[æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - . "
as to listen to Kenby . "
作为 到 听 到 - . "

我宁愿吃饱喝足地去喝三杯费尔森奎尔，也不愿去听肯比的演讲。

" [aɪ] [noʊ] [its] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
" I know it's bad for you , and I wish we had never seen those people ,
" 我 知道 它是 坏的 为了 你 , 和 我 希望 我们 有 绝不 已见 那些 人们 ,

我知道这对你不好，我真希望我们从未见过那些人。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .
" said Mrs . March .
" 说 太太 . 行进 .

“马奇夫人说道。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] — "
" I don't believe he'll want to talk with you ; but if — "
" 我 不 相信 地狱 想 到 讲话 和 你 ; 但 如果 — "

“我不认为他会想和你谈；但是如果——”

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ?
" Is Mrs . Adding in this hotel ?
" 是 太太 . 添加 在 这 酒店 ?

“艾丁夫人住在这家酒店吗？”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [bred] - [trɔːf] ! "
I'm not going to have them round in my bread - trough ! "
我是 不是 去 到 有 他们 圆形的 在 我的 面包 - 槽 ! "

我才不会让他们来我家吃面包呢!

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] .
" She isn't .
" 她 不是 .

她不是。

[ʃiːz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . "
She's at one of the hotels on the hill . "
她是 在 一 的 这 酒店 在 这 爬坡道 . "

她住在山上的一家酒店里。

" ['veri] [wel] , [let] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ðer; ðər] , [ðen] .

"	Very	well	,	let	her	stay	there	,	then	.
"	非常	出色地	,	让	她	停留	那里	,	然后	.

“好吧，那就让她待在那儿吧。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [lʌv] - [ə'ferz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

They	can	manage	their	love	-	affairs	in	their	own	way	.
他们	能	管理	他们的	爱	-	事务	在	他们的	自己的	方式	.

他们可以按照自己的方式处理恋爱关系。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [ker] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] . "

The	only	one	I	care	the	least	for	is	the	boy	.	"
这	仅有的	一	我	关心	这	至少	为了	是	这	男生	.	"

我最不在乎的就是那个男孩。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fər'lɔ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	it	is	forlorn	for	him	.
"	是的	,	它	是	绝望	为了	他	.

“是的，他很悲惨。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪks] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] — [noʊ] , [ɪts] ['hɔ:rɪd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

But	he	likes	Mr	.	Kenby	,	and	—	No	,	it's	horrid	,	and	you	can't	make	it
但	他	点赞	先生	.	-	,	和	—	不	,	它是	可怕的	,	和	你	不能	制作	它

['eniθɪŋ] [els] ! "

anything	else	!	"
任何事物	别的	!	"

但他喜欢肯比先生，而且——不，这太糟糕了，你没办法把它改成别的样子！

" [wel] , [aɪm] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] .

"	Well	,	I'm	not	trying	to	.
"	出色地	,	我是	不是	尝试	到	.

“嗯，我不是故意的。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

"	He	turned	his	face	away	.
"	他	转向	他的	脸	离开	.

他把脸转开了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [maɪ] [næp] , [naʊ] .

"	I	must	get	my	nap	,	now	.
"	我	必须	得到	我的	午睡	,	现在	.

“我现在必须睡午觉了。”

" ['æftər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ]

"	After	she	thought	he	must	have	fallen	asleep	,	he	said	,	"	The	first	thing	you
"	后	她	想法	他	必须	有	倒下	睡着了	,	他	说	,	"	这	第一的	事物	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

她以为他一定睡着了，但他却说：“你一想到……”

[ðoʊz] [oʊld] - [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get]

those	old	Eltwins	will	be	coming	round	and	telling	us	that	they're	going	to	get
那些	老的	-	将要	是	未来	圆形的	和	讲述	我们	那	它们是	去	到	得到

[dɪ'vɔ:rst] .

divorced	.
离婚	.

那对老埃尔特温双胞胎兄弟会过来告诉我们他们要离婚了。

" [ðen] [hi:; hi] ['ri:əli] [slept] .

"	Then	he	really	slept	.
"	然后	他	真的	睡着了	.

然后他就真的睡着了。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII .

xxxii .

三十二、

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːlzbæd][wɜːrld] ,

The **mid** **-** **day** **dinner** **at** **Pupp's** **was** **the** **time** **to** **see** **the** **Carlsbad** **world** **,**

这 中 - 天 晚餐 在 - 曾是 这 时间 到 看 这 卡尔斯巴德 世界 ,

在普普餐厅享用午餐是了解卡尔斯巴德世界的绝佳时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and **the** **Marches** **had** **the** **habit** **of** **sitting** **long** **at** **table** **to** **watch** **it** **.**

和 这 三月 有 这 习惯 的 坐着 长的 在 桌子 到 手表 它 .

而马奇一家则习惯长时间坐在桌旁观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['fæməli][ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti] ,

There **was** **one** **family** **in** **whom** **they** **fancied** **a** **sort** **of** **literary** **quality** **,**

那里 曾是 一 家庭 在 谁 他们 幻想 一个 种类 的 文学 质量 ,

他们觉得有一个家庭颇具文学气质，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrmən] ['stɔːri] ,

as **if** **they** **had** **come** **out** **of** **some** **pleasant** **German** **story** **,**

作为 如果 他们 有 来 出去 的 一些 令人愉快的 德语 故事 ,

仿佛他们是从某个美好的德国故事里走出来的一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but **they** **never** **knew** **anything** **about** **them** **.**

但 他们 绝不 知道 任何事物 关于 他们 .

但他们对此一无所知。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒɪmən] ;

The **father** **by** **his** **dress** **must** **have** **been** **a** **Protestant** **clergyman** **;**

这 父亲 经过 他的 裙子 必须 有 到过 一个 新教 牧师 ;

从父亲的穿着来看，他一定是位新教牧师；

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['hænsəm] ; [ðə; ði] ['dɔːtər]

the **mother** **had** **been** **a** **beauty** **and** **was** **still** **very** **handsome** **;** **the** **daughter**

这 母亲 有 到过 一个 美丽 和 曾是 仍然 非常 英俊的 ; 这 女儿

[wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

was **good** **-** **looking** **,**

曾是 好的 - 寻找 ,

母亲生前是一位美人，现在依然非常漂亮；女儿也长得不错。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['gɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] .

and **of** **a** **good** **-** **breeding** **which** **was** **both** **girlish** **and** **ladylike** **.**

和 的 一个 好的 - 选育 哪个 曾是 两个都 少女 和 淑女 .

出身良好，既有少女的娇俏，又有淑女的优雅。

[ðeɪ] [kə'mendid] [ðəm'selvz] [baɪ]['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['dɪnər] , [æz; əz][ðə; ði]

They **commended** **themselves** **by** **always** **taking** **the** **table** **d'hote** **dinner** **,** **as** **the**

他们 赞扬 他们自己 经过 总是 采取 这 桌子 - 晚餐 , 作为 这

['maːtʃiz] [dɪd] ,

Marches **did** **,**

三月 做过 ,

他们总是像马尔奇一家那样选择套餐晚餐，以此来表扬自己。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and **eating** **through** **from** **the** **soup** **and** **the** **rank** **fresh** **-** **water** **fish** **to** **the**

和 吃 通过 从 这 汤 和 这 秩 新鲜的 - 水 鱼 到 这

[swiːt] ,

sweet **,**

甜的 ,

从汤和腥臭的淡水鱼一直吃到甜美的.....

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] : [ðə; ði] ['hʌzbənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːmpoʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər]

upon	the	same	principle	:	the	husband	ate	all	the	compote	and	gave	the	others
之上	这	相同的	原则	:	这	丈夫	吃	全部	这	果酱	和	给予	这	其他的

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] ,

his	dessert	,
他的	甜点	,

遵循同样的原则：丈夫吃光了所有的果酱，把自己的甜点留给了其他人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	was	not	good	for	him	.
哪个	曾是	不是	好的	为了	他	.

这对他来说很不好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

A	young	girl	of	a	different	fascination	remained	as	much	a	mystery	.
一个	年轻的	女孩	的	一个	不同的	魅力	剩余	作为	很多	一个	神秘	.

另一个令人着迷的年轻女孩同样神秘莫测。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [tɪ'njʊəti] ,

She	was	small	and	of	an	extreme	tenuity	,
她	曾是	小的	和	的	一个	极端	韧性	,

她身材矮小，体质极其虚弱。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [bɪ'wɪldərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [θruː] [hɜːr; hər] [miːl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

which	became	more	bewildering	as	she	advanced	through	her	meal	,	especially	at
哪个	成为	更多的	扑朔迷离	作为	她	先进的	通过	她	一顿饭	,	尤其	在

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

随着用餐的进行，尤其是在晚餐时，这种困惑感愈发强烈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kjuːkʌmbər] ['pɪkl] , [ə; eɪ] ['fræŋkfərt] ['sɔːsɪdʒ] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðə; ði]

which	she	made	of	a	long	cucumber	pickle	,	a	Frankfort	sausage	of	twice	the
哪个	她	制成	的	一个	长的	黄瓜	泡菜	,	一个	法兰克福	香肠	的	两次	这

['pɪkəlz] [leŋkθ; leŋθ] ,

pickle's	length	,
泡菜的	长度	,

她用一根长长的腌黄瓜和一根长度是腌黄瓜两倍的法兰克福香肠做成了这道菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['gɑːblət][ʌv; əv] [bɪr] ; [ɪn][hɜːr; hər][læp][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊnd] ;

and	a	towering	goblet	of	beer	;	in	her	lap	she	held	a	shivering	little	hound	;
和	一个	参天	高脚杯	的	啤酒	;	在	她	膝	她	握住	一个	瑟瑟发抖	小的	猎犬	;

她怀里抱着一大杯啤酒，腿上还抱着一只瑟瑟发抖的小猎犬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dekərəs] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [meɪd] ,

she	was	in	the	decorous	keeping	of	an	elderly	maid	,
她	曾是	在	这	得体	保持	的	一个	老年	女佣	,

她由一位年长的女仆悉心照料。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['frɔilain] .

and	had	every	effect	of	being	a	gracious	Fraulein	.
和	有	每一个	影响	的	存在	一个	亲切	弗劳莱因	.

完全展现出一位优雅小姐的风范。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː'tɑːnɪk] [və'ræsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	curious	contrast	to	her	Teutonic	voracity	was	the	temperance	of	a
一个	好奇的	对比	到	她	条顿	贪婪	曾是	这	节制	的	一个

[jʌŋ] ['lætn] [swel] ,

young	Latin	swell	,
年轻的	拉丁	膨胀	,

与她日耳曼式的贪婪形成鲜明对比的是，她却有着年轻拉丁贵族式的节制。

[ɪ'mædʒɪnəbli] [frʌm; frəm] [tri:'est,-'este] , [hu:] [sæt] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] ,

imaginably	from	Trieste	,	who	sat	long	over	his	small	coffee	and	cigarette	,
可以想象	从	的里雅斯特	,	WHO	卫星	长的	超过	他的	小的	咖啡	和	卷烟	,

可以想象，他来自的里雅斯特，长时间地坐在那里，一边喝着咖啡，一边抽着烟。

[ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [mju:zd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['nu:zpeɪpər] .

and	tranquilly	mused	upon	the	pages	of	an	Italian	newspaper	.
和	平静地	沉思	之上	这	页面	的	一个	意大利语	报纸	.

他静静地翻阅着一份意大利报纸。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] ['leɪdi] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [fæt] , [ɪn] ['floʊɪŋ]

At	another	table	there	was	a	very	noisy	lady	,	short	and	fat	,	in	flowing
在	其他	桌子	那里	曾是	一个	非常	嘈杂	女士	,	短的	和	胖的	,	在	流动

['dreɪpəri:z] [ʌv; əv] [waɪt] ,

draperies	of	white	,
窗帘	的	白色的	,

另一张桌子上坐着一位身材矮胖、穿着白色飘逸长袍、非常吵闹的女士。

[hu:] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['sæloʊ] ['fæməli] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [hə'ræŋd]

who	commanded	a	sallow	family	of	South	-	Americans	,	and	loudly	harangued
WHO	命令	一个	黄褐色	家庭	的	南	-	美国人	,	和	高声	训斥

[ðem; ðəm] [ɪn] [saʊθ] - [ə'merɪkən] ['spænɪʃ] ;

them	in	South	-	American	Spanish	;
他们	在	南	-	美国人	西班牙语	;

他指挥着一群面色蜡黄的南美人，用南美西班牙语大声训斥他们；

[ʃi:; ʃi] [flerd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['noʊwer] [lækt] [strɔ:ŋ] [ɪ'fekts] ;

she	flared	out	in	a	picture	which	nowhere	lacked	strong	effects	;
她	喇叭口	出去	在	一个	图片	哪个	无处	缺乏	强的	效果	;

她在一幅处处充满强烈视觉冲击力的画面中大放异彩；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bækgraʊnd] ['lɝ:kt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [aɪ'rɑ:nɪkli]

and	in	her	background	lurked	a	mysterious	black	face	and	figure	,	ironically
和	在	她	背景	潜伏	一个	神秘	黑色的	脸	和	数字	,	讽刺的是

[səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

subservient	to	the	old	man	,
顺从的	到	这	老的	男人	,

而她的背景中潜伏着一张神秘的黑色面孔和身影，讽刺的是，他却对那个老人唯命是从。

[ðə; ði] [maɪld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

the	mild	boy	,	and	the	pretty	young	girl	in	the	middle	distance	of	the	family
这	温和的	男生	,	和	这	漂亮的	年轻的	女孩	在	这	中间	距离	的	这	家庭

[gru:p] .

group	.
团体	.

温和的男孩，以及站在家庭合影中间的漂亮年轻女孩。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['wɜ:rldlinəs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['tʌtʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv]

Amidst	the	shows	of	a	hardened	worldliness	there	were	touching	glimpses	of
在……之中	这	演出	的	一个	硬化	世俗	那里	是	接触	惊鸿一瞥	的

[ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] [ænd; ənd] [hɑ:rt] :

domesticity	and	heart	:
家庭生活	和	心	:

在世故老练的表象之下，也闪现出令人动容的家庭温馨画面：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [fed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [su:p] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [spu:n]

a	young	bride	fed	her	husband	soup	from	her	own	plate	with	her	spoon
一个	年轻的	新娘	美联储	她	丈夫	汤	从	她	自己的	盘子	和	她	勺子

,

,

,

一位年轻的新娘用勺子从自己的盘子里喂丈夫喝汤。

[ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ; [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['prɪti] ['dɔtɚz] [hʌŋ] [ə'baʊt]

unabashed	by	the	publicity	;	a	mother	and	her	two	pretty	daughters	hung	about
毫不掩饰	经过	这	宣传	;	一个	母亲	和	她	二	漂亮的	女儿们	悬挂	关于

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər] ,

a	handsome	officer	,
一个	英俊的	官	,

他们丝毫不惧媒体的关注；一位母亲和她的两个漂亮女儿围绕着一位英俊的军官。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nuːli] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ; [ænd; ənd] ,

who	must	have	been	newly	betrothed	to	one	of	the	girls	;	and	,
WHO	必须	有	到过	新	未婚妻	到	一	的	这	女孩们	;	和	,

他一定是刚和其中一个女孩订婚不久；而且，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz]

the	whole	family	showed	a	helpless	fondness	for	him	,	which	he	did	not	despise
这	所有的	家庭	显示	一个	无助	喜爱	为了	他	,	哪个	他	做过	不是	鄙视

,

,

,

全家人都对他表现出一种难以抗拒的喜爱，而他对此并不反感。

[ðoʊ] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃek] ; [ðə; ði]['gɝːlz] [drest] [ə'laɪk] ,

though	he	held	it	in	check	;	the	girls	dressed	alike	,
尽管	他	握住	它	在	查看	;	这	女孩们	穿着	同样	,

虽然他克制住了自己；女孩们穿着一样的衣服，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

and	seemed	to	have	for	their	whole	change	of	costume	a	difference
和	似乎	到	有	为了	他们的	所有的	改变	的	戏服	一个	不同之处

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːvz] .

from	time	to	time	in	the	color	of	their	sleeves	.
从	时间	到	时间	在	这	颜色	的	他们的	袖子	.

而且，在他们更换服装的过程中，袖子的颜色似乎时不时会有所不同。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	Marches	believed	they	had	seen	the	growth	of	the	romance	which	had
这	三月	相信	他们	有	已见	这	生长	的	这	浪漫	哪个	有

[ɪ'ventʃueɪtɪd] [soʊ] ['hæpɪli] ;

eventuated	so	happily	;
最终发生	所以	快乐地	;

马奇一家相信他们见证了这段最终幸福美满的爱情的萌芽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌðər] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [waɪz] [ɪ'ventʃueɪt] .

and	they	saw	other	romances	which	did	not	in	any	wise	eventuate	.
和	他们	锯	其他	浪漫故事	哪个	做过	不是	在	任何	明智的	最终	.

他们还目睹了其他一些最终都没有结果的恋情。

['kɑːlzbæd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪdʒ] ['mɑːrts][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] ,

Carlsbad	was	evidently	one	of	the	great	marriage	marts	of	middle	Europe	,
卡尔斯巴德	曾是	显然	一	的	这	伟大的	婚姻	超市	的	中间	欧洲	,

卡尔斯巴德显然是中欧重要的婚姻市场之一。

[wer] ['mʌðərz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,

where	mothers	brought	their	daughters	to	be	admired	,
在哪里	母亲们	带来	他们的	女儿们	到	是	钦佩	,

母亲们带着女儿来这里供人欣赏，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [lʌv] .

and	everywhere	the	flower	of	life	was	blooming	for	the	hand	of	love	.
和	到处	这	花	的	生活	曾是	盛开	为了	这	手	的	爱	.

处处都洋溢着生命的花朵，为爱而绽放。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [baɪ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] [ɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ]

It	blew	by	on	all	the	promenades	in	dresses	and	hats	as	pretty	as	they
它	吹	经过	在	全部	这	长廊	在	连衣裙	和	帽子	作为	漂亮的	作为	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] ;

could	be	bought	or	imagined	;
可以	是	买	或者	想象	;

她穿着漂亮漂亮的裙子和帽子，在林荫大道上翩翩起舞，那些裙子和帽子都是人们能买到或想象到的最漂亮的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [æt; ət] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] .

but	it	was	chiefly	at	Pupp's	that	it	flourished	.
但	它	曾是	主要	在	-	那	它	繁荣	.

但它主要在普普餐厅蓬勃发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [veɪn] ,

For	the	most	part	it	seemed	to	flourish	in	vain	,
为了	这	最多	部分	它	似乎	到	繁荣	在	徒劳	,

在大多数情况下，它似乎都徒劳无功。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [driːm] ,

and	to	be	destined	to	be	put	by	for	another	season	to	dream	,
和	到	是	注定	到	是	放	经过	为了	其他	季节	到	梦	,

注定要被搁置到下一个季节去梦想，

['bʌlˌblaɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][mɔl'deiviən; -vjən][ænd; ənd]

bulblike	,	of	the	coming	summer	in	the	quiet	of	Moldavian	and
球状	,	的	这	未来	夏天	在	这	安静的	的	摩尔多瓦	和

[ˌtrænsɪl'veɪniən] ['hoʊmz] .

Transylvanian	homes	.
特兰西瓦尼亚	房屋	.

球茎状的，预示着摩尔多瓦和特兰西瓦尼亚宁静的家中即将到来的夏天。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spek'teitəs] [nuː] ;

Perhaps	it	was	oftener	of	fortunate	effect	than	the	spectators	knew	;
也许	它	曾是	更频繁	的	幸运	影响	比	这	观众	知道	;

或许它带来的好运比旁观者所知的要多得多；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [pæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

but	for	their	own	pleasure	they	would	not	have	had	their	pang	for	it
但	为了	他们的	自己的	乐趣	他们	会	不是	有	有	他们的	疼痛	为了	它

[les] ;

less	;
较少的	;

但就他们自身的享乐而言，他们绝不会减少对这种渴望；

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

and	March	objected	to	having	a	more	explicit	demand	upon	his	sympathy	.
和	行进	反对	到	拥有	一个	更多的	显式	要求	之上	他的	同情	.

马奇反对对他的同情提出更明确的要求。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

"	We	could	have	managed	,	"	he	said	,	at	the	close	of	their	dinner	,
"	我们	可以	有	管理	,	"	他	说	,	在	这	关闭	的	他们的	晚餐	,

“我们本来可以做到的，”他在晚餐结束时说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɑːr'ter] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

as	he	looked	compassionately	round	upon	the	parterre	of	young	girls	,
作为	他	看起来	充满同情心	圆形的	之上	这	花坛	的	年轻的	女孩们	,

他满怀怜悯地环顾着花坛里的年轻姑娘们，

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] - ;

"	we	could	have	managed	with	Burnamy	and	Miss	Triscoe	;
"	我们	可以	有	管理	和	伯纳米	和	错过	-	;

“我们本来可以只用伯纳米和特里斯科小姐；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] - [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	to	have	Mrs	.	Adding	and	Kenby	launched	upon	us	is	too	much	.
但	到	有	太太	.	添加	和	-	发射	之上	我们	是	也	很多	.

但是，让艾丁夫人和肯比突然出现，这实在太过分了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] - ,

Of	course	I	like	Kenby	,
的	课程	我	喜欢	-	,

我当然喜欢肯比。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['blesɪŋ] :

and	if	the	widow	alone	were	concerned	I	would	give	him	my	blessing	:
和	如果	这	寡妇	独自的	是	担心的	我	会	给	他	我的	祝福	:

如果仅仅是寡妇的意愿，我会祝福他：

[ə; eɪ] [waɪf] [mɔːr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [les] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	wife	more	or	a	widow	less	is	not	going	to	disturb	the	equilibrium	of	the
一个	妻子	更多的	或者	一个	寡妇	较少的	是	不是	去	到	打扰	这	平衡	的	这

['juːnɪvɜːrs] ;

universe	;
宇宙	;

多一个妻子或少一个寡妇，并不会扰乱宇宙的平衡；

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [wel]

but	—	"	He	stopped	,	and	then	he	went	on	:	"	Men	and	women	are	well
但	—	"	他	停止	,	和	然后	他	去	在	:	"	男人	和	女性	是	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但是——"他停顿了一下，然后继续说道："男人和女人都很好。"

[ðeɪ] ['kɑːmplɪment] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz]

They	complement	each	other	very	agreeably	,	and	they	have	very	good	times
他们	补充	每个	其他	非常	欣然	,	和	他们	有	非常	好的	时代

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们性格互补，相处融洽，在一起非常开心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [ɪn] [lʌv] ?

But	why	should	they	get	in	love	?
但	为什么	应该	他们	得到	在	爱	?

但他们为什么要相爱呢?

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]

—	It	is	sure	to	make	them	uncomfortable	to	themselves	and	annoying	to
—	它	是	当然	到	制作	他们	不舒服	到	他们自己	和	恼人的	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

—这肯定会让他们自己感到不舒服，也会惹恼别人。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	He	broke	off	,	and	stared	about	him	.
"	他	打破	离开	,	和	凝视	关于	他	.

他停了下来，环顾四周。

" [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] — ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - .

"	My	dear	,	this	is	really	charming	—	almost	as	charming	as	the	Posthof	.
"	我的	亲爱的	,	这	是	真的	迷人	—	几乎	作为	迷人	作为	这	-	.

"亲爱的，这真是太迷人了——几乎和邮政局一样迷人。"

" [ðə; ði] [kraʊd] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltər]

"	The	crowd	spread	from	the	open	vestibule	of	the	hotel	and	the	shelter
"	这	人群	传播	从	这	打开	前厅	的	这	酒店	和	这	庇护所

[ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪŋ] [pə'vɪliən] [ruːfs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

of	its	branching	pavilion	roofs	until	it	was	dimmed	in	the	obscurity	of	the	low
的	它是	分枝	亭	屋顶	直到	它	曾是	调暗	在	这	朦胧	的	这	低的

[groʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ɪn][æn; ən] ['ʌltɪmət] [depθ] [wer] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

grove	across	the	way	in	an	ultimate	depth	where	the	musicians	were	giving	the
树林	穿过	这	方式	在	一个	最终的	深度	在哪里	这	音乐家	是	给予	这

[ˌæftər'nuːn] ['kɑːnsərt] .

afternoon	concert	.
下午	音乐会	.

“人群从酒店的敞开式门厅和枝繁叶茂的亭台楼阁的遮蔽处蔓延开来，一直蔓延到对面低矮树林的昏暗深处，那里是音乐家们举行下午音乐会的地方。

[bɪ'twiːn] [ɪts] [tuː] ['steɪʃəneri] [dɪ'vɪʒnz] [muːvd] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌprɒmə'neɪdərz] ,

Between	its	two	stationary	divisions	moved	a	current	of	promenaders	,
之间	它是	二	静止的	部门	已搬	一个	当前的	的	漫步者	,

在它两个固定区域之间，熙熙攘攘的散步者络绎不绝。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

with	some	such	effect	as	if	the	colors	of	a	lovely	garden	should	have
和	一些	这样的	影响	作为	如果	这	颜色	的	一个	迷人的	花园	应该	有

['lɪkwɪfaɪd] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] ['miŋgld] [roʊz][ænd; ənd]['laɪlək] ,

liquefied	and	flowed	in	mingled	rose	and	lilac	,
液化的	和	流动	在	混合	玫瑰	和	紫丁香	,

仿佛一座美丽花园的色彩化作液体，流淌着玫瑰色和丁香色交织的色彩，营造出这样的效果。

[pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tɪnts] [ʌv; əv]

pink	and	yellow	,	and	white	and	orange	,	and	all	the	middle	tints	of
粉色的	和	黄色的	,	和	白色的	和	橙子	,	和	全部	这	中间	色调	的

['mɑːdərn] ['mɪlɪneri] .

modern	millinery	.
现代的	女帽	.

粉色和黄色，白色和橙色，以及现代女帽的所有中间色调。

[ə'bʌv] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [bʌlks] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɪn][ðə; ði] [bʌf] [ænd; ənd]

Above	on	one	side	were	the	agreeable	bulks	of	architecture	,	in	the	buff	and
多于	在	一	边	是	这	同意	散装	的	建筑学	,	在	这	增幅	和

[greɪ] [ʌv; əv]['kɑːlzbæd] ;

gray	of	Carlsbad	;
灰色的	的	卡尔斯巴德	;

上方一侧是令人愉悦的庞大建筑群，呈卡尔斯巴德标志性的米黄色和灰色；

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌplənd] [sloʊps] ,

and	far	beyond	on	the	other	were	the	upland	slopes	,
和	远的	超过	在	这	其他	是	这	高地	连续下坡	,

更远处则是高地山坡。

[wɪð; wɪθ] ['vɪləz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɜːrvz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [roʊdz] , ['beltɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv] [wɔːl] .

with	villas	and	long	curves	of	country	roads	,	belted	in	with	miles	of	wall	.
和	别墅	和	长的	曲线	的	国家	道路	,	系带	在	和	英里	的	墙	.

这里有别墅和蜿蜒的乡村公路，四周环绕着数英里的围墙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] - ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌn]

"	It	would	be	about	as	offensive	to	have	a	love	-	interest	that	one
"	它	会	是	关于	作为	进攻	到	有	一个	爱	-	兴趣	那	一

['pɜːrsənəli] [nuː] [ə'baʊt] [in'truːdid] [hɪr] ,

personally	knew	about	intruded	here	,
亲自	知道	关于	入侵	这里	,

“如果一个自己认识的恋爱对象闯入这里，那将是多么令人反感的事情啊。”

" [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - ['spænər] ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [θruː] [ðɪs] [kraʊd] .

"	he	said	,	"	as	to	have	a	two	-	spanner	carriage	driven	through	this	crowd	.
"	他	说	,	"	作为	到	有	一个	二	-	扳手	运输	驱动	通过	这	人群	.

他说："就像让一辆双扳手马车穿过这群人一样。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .

It	ought	to	be	forbidden	by	the	municipality	.
它	应该	到	是	禁止	经过	这	市政当局	.

市政当局应该禁止这种行为。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	March	listened	with	her	ears	,	but	not	with	her	eyes	,	and	she
"	太太	.	行进	听着	和	她	耳朵	,	但	不是	和	她	眼睛	,	和	她

['ænsər] :

answered	:
回答	:

"马奇太太用耳朵听，却没用眼睛看，她回答说："

" [siː] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [griːk] [priːst] !

"	See	that	handsome	young	Greek	priest	!
"	看	那	英俊的	年轻的	希腊语	牧师	!

"看那位英俊的年轻希腊神父！"

['iznt] [hiː; hi][æn; ən] [ɑːkii'mændrait] ?

Isn't	he	an	archimandrite	?
不是	他	一个	大修士	?

他难道不是大修士吗?

[ðə; ði] ['pɔrtiːɝ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

The	portier	said	he	was	.	"
这	门廊	说	他	曾是	.	"

门房说他是。

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːkii'mændrait] .

"	Then	let	him	pass	for	an	archimandrite	.
"	然后	让	他	经过	为了	一个	大修士	.

"那就让他冒充大主教吧。"

[naʊ] , " [hiː; hi] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːvəns] [ə'gen] , ['driːmɪli] ,

Now	,	"	he	recurred	to	his	grievance	again	,	dreamily	,
现在	,	"	他	复发	到	他的	不满	再次	,	梦幻般地	,

现在，他又开始梦呓般地诉说起他的不满，

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['pɑːpə] - [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst]

"	I	have	got	to	take	Papa	Triscoe	in	hand	,	and	poison	his	mind	against
"	我	有	得到	到	拿	爸爸	-	在	手	,	和	毒	他的	头脑	反对

,

Burnamy	,
伯纳米	,

"我必须控制住特里斯科老爹，让他对伯纳米心生怨恨。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'stɪl][ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv] ['venəməs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] -

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ['ædɪŋ] .

and	I	shall	have	to	instil	a	few	drops	of	venomous	suspicion	against	Kenby
和	我	将	有	到	灌输	一个	很少	滴	的	有毒	怀疑	反对	-

into	the	heart	of	poor	little	Rose	Adding	.
进入	这	心	的	贫穷的	小的	玫瑰	添加	.

我必须让可怜的小罗斯·艾丁对肯比心生几分恶意的怀疑。

[oʊ] ; " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , " [ðeɪ] [wɪl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

Oh	;	"	he	broke	out	,	"	they	will	spoil	everything	.
哦	;	"	他	打破	出去	,	"	他们	将要	剧透	一切	.

"哦，"他突然说道，"他们会毁了一切。"

[ðeɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

They'll	be	with	us	morning	,	noon	,	and	night	,
他们会	是	和	我们	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

他们将陪伴我们度过早晨、中午和夜晚。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːt] .

"	and	he	went	on	to	work	the	joke	of	repining	at	his	lot	.
"	和	他	去	在	到	工作	这	开玩笑	的	重新装订	在	他的	很多	.

然后他继续开着玩笑，抱怨自己的命运。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvəz] - ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

The	worst	thing	,	he	said	,	would	be	the	lovers	'	pretence	of	being	interested	in
这	最差	事物	,	他	说	,	会	是	这	恋人	-	虚伪	的	存在	感兴趣的	在

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ,

something	besides	themselves	,
某物	除了	他们自己	,

他说，最糟糕的情况莫过于恋人们假装对彼此以外的事物感兴趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['luːnəˌtɪks] .

which	they	were	no	more	capable	of	than	so	many	lunatics	.
哪个	他们	是	不	更多的	有能力的	的	比	所以	许多	疯子	.

他们的能力并不比许多疯子强多少。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ɑːn][æn; ən] ['ʌplənd] ['levə)l] , [ɪn][ðə; ði]

How	could	they	care	for	pretty	girls	playing	tennis	on	an	upland	level	,	in	the
如何	可以	他们	关心	为了	漂亮的	女孩们	玩耍	网球	在	一个	高地	等级	,	在	这

[weɪnɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ?

waning	afternoon	?
减弱	下午	?

在傍晚时分，他们怎么会关心在山坡上打网球的漂亮女孩呢?

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːtful] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪ] - [saɪd]

Or	a	cartful	of	peasant	women	stopping	to	cross	themselves	at	a	way	-	side
或者	一个	满车	的	农民	女性	停止	到	叉	他们自己	在	一个	方式	-	边

[ʃraɪn] ?

shrine	?
神社	?

或者一车农妇停下来在路边神龛前划十字?

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['weɪsaɪd]

Or	a	whistling	boy	with	holes	in	his	trousers	pausing	from	some	wayside
或者	一个	吹口哨	男生	和	孔	在	他的	裤子	暂停	从	一些	路边

['ræzˌberiːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ?

raspberries	to	touch	his	hat	and	say	good	-	morning	?
覆盆子	到	触碰	他的	帽子	和	说	好的	-	早晨	?

或者一个裤子破了洞、吹着口哨的小男孩，在路边吃树莓时停下来，摸摸帽子说声早上好?

[ɔːr] [ðoʊz] [prɪ'pɑːstərəs] ['meɪdnz] ['sprɪŋklɪŋ] ['lɪnɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm] ['wɔːtərɪŋ] - [pɔts]

Or	those	preposterous	maidens	sprinkling	linen	on	the	grass	from	watering	-	pots
或者	那些	荒谬	少女们	洒	亚麻布	在	这	草	从	浇水	-	锅

[waɪl] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [reɪn] ?

while	the	skies	were	full	of	rain	?
尽管	这	天空	是	满的	的	雨	?

或者那些荒唐的少女，在瓢泼大雨中，用浇水壶往草地上洒亚麻布?

[ɔːr] [ðæt] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [wer] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

Or	that	blacksmith	shop	where	Peter	the	Great	made	a	horseshoe	.
或者	那	铁匠	店铺	在哪里	彼得	这	伟大的	制成	一个	马蹄铁	.

或者彼得大帝打造马蹄铁的那家铁匠铺。

[ɔːr][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] - ['poʊət] ['kɔrnɚ] ,

Or	the	monument	of	the	young	warrior	-	poet	Koerner	,
或者	这	纪念碑	的	这	年轻的	战士	-	诗人	科尔纳	,

或者年轻的战士诗人科尔纳的纪念碑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

with	a	gentle	-	looking	girl	and	her	mother	reading	and	knitting	on	a
和	一个	温和的	-	寻找	女孩	和	她	母亲	阅读	和	针织	在	一个

[bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

bench	before	it	?
长椅	前	它	?

一位看起来很温柔的小女孩和她的母亲坐在长椅上，在长椅上读书和织毛衣?

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [sə'faist] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['lʌvəz] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər]

These	simple	pleasures	sufficed	them	,	but	what	could	lovers	really	care	for
这些	简单的	快乐	足够了	他们	,	但	什么	可以	恋人	真的	关心	为了

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

这些简单的快乐足以让他们满足，但恋人们又怎会在乎这些呢?

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [roʊd] - [saɪd] , [fæst] [ə'sliːp] , [waɪl] [hɜːr; hər] [joʊk] -

A	peasant	girl	flung	down	on	the	grassy	road	-	side	,	fast	asleep	,	while	her	yoke	-
一个	农民	女孩	扔	向下	在	这	草丛	路	-	边	,	快速地	睡着了	,	尽管	她	轭	-

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

一个农家女孩仰面躺在路边的草地上，睡得正香，而她的同伙，

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld][dɔːg] ,

the	gray	old	dog	,
这	灰色的	老的	狗	,

那只灰色的老狗

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [nɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['draʊzi] [aɪ] [hæf]['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

lay	in	his	harness	near	her	with	one	drowsy	eye	half	open	for	her	and
躺	在	他的	马具	靠近	她	和	一	昏昏欲睡	眼睛	一半	打开	为了	她	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːrt] ;

the	other	for	the	contents	of	their	cart	;
这	其他	为了	这	内容	的	他们的	大车	;

他躺在她身边，穿着马具，一只眼睛半睁着，睡眼惺忪地看着她，另一只眼睛看着马车里的东西；

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʌpər] [taʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - ,

a	boy	chasing	a	red	squirrel	in	the	old	upper	town	beyond	the	Tepl	,
一个	男生	追逐	一个	红色的	松鼠	在	这	老的	上	镇	超过	这	-	,

一个男孩在老城区上层，越过特普尔，追逐一只红松鼠。

[ænd; ənd] [in'listɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] ;

and	enlisting	the	interest	of	all	the	neighbors	;
和	入伍	这	兴趣	的	全部	这	邻居	;

并争取所有邻居的关注；

[ðə; ði]['niːgroʊ] [dɔːr] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən]['aʊər; ɑːr]

the	negro	door	-	keeper	at	the	Golden	Shield	who	ought	to	have	spoken	our
这	黑人	门	-	守门员	在	这	金的	盾	WHO	应该	到	有	说	我们的

['sʌðərn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Southern	English	,
南方	英语	,

金盾旅馆的黑人门卫本应该会说我们南方英语，

[bʌt; bət] [hu:] [spoʊk] [bæd]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] ; [ðə; ði] [swi:t] [ˌæftər'nu:n]

but	who	spoke	bad	German	and	was	from	Cairo	;	the	sweet	afternoon
但	WHO	辐	坏的	德语	和	曾是	从	开罗	;	这	甜的	下午

['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

stillness	in	the	woods	;
寂静	在	这	树林	;

但他的德语说得很差，而且来自开罗；林间午后宁静祥和；

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] ['mʌðərz] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['kɑ:nsərts] .

the	good	German	mothers	crocheting	at	the	Posthof	concerts	.
这	好的	德语	母亲们	钩针编织	在	这	-	音乐会	.

在 Posthof 音乐会上，善良的德国母亲们正在钩织毛线。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] [maɪt] [heɪt] [felt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

Burnamy	as	a	young	poet	might	hate	felt	the	precious	quality	of	these	things	,
伯纳米	作为	一个	年轻的	诗人	可能	恨	毛毡	这	宝贵的	质量	的	这些	事物	,

年轻时的诗人伯纳米或许会憎恨这些事物的珍贵品质，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hoʊldən][baɪ] [mɪs] - ;

if	his	senses	had	not	been	holden	by	Miss	Triscoe	;
如果	他的	感官	有	不是	到过	霍尔登	经过	错过	-	;

如果不是特里斯科小姐让他神志不清的话；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	she	might	have	felt	it	if	only	he	had	done	so	.
和	她	可能	有	毛毡	它	如果	仅有的	他	有	完毕	所以	.

如果他那样做，她或许也能感受到。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [priˌɑ:kju'peɪʃn] ;

But	as	it	was	it	would	be	lost	upon	their	preoccupation	;
但	作为	它	曾是	它	会	是	丢失的	之上	他们的	专注	;

但他们却无暇顾及此事；

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləs] .

with	Mrs	.	Adding	and	Kenby	it	would	be	hopeless	.
和	太太	.	添加	和	-	它	会	是	绝望	.

跟艾丁太太和肯比在一起就没希望了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər]['mɪsɪz] : [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ,

A	day	or	two	after	Mrs	:	March	had	met	Mrs	.	Adding	,
一个	天	或者	二	后	太太	:	行进	有	遇见	太太	.	添加	,

马奇夫人与艾丁夫人相识一两天后，

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [rɪ'vɪr] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['blækəmɔ:r] [hu:m]

she	went	with	her	husband	to	revere	a	certain	magnificent	blackamoor	whom
她	去	和	她	丈夫	到	尊敬	一个	肯定	壮丽	黑人	谁

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði]

he	had	discovered	at	the	entrance	of	one	of	the	aristocratic	hotels	on	the
他	有	发现	在	这	入口	的	一	的	这	贵族	酒店	在	这

['ʃlɔsbɜ-g] ,

Schlossberg	,
施洛斯贝格	,

她和丈夫一起去瞻仰一位英俊潇洒的黑人男子，这位男子是她在施洛斯贝格山上的一家贵族酒店门口发现的。

[wer] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkæri'ætɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

where	he	performed	the	function	of	a	kind	of	caryatid	,	and	looked	,
在哪里	他	执行	这	功能	的	一个	种类	的	女像柱	,	和	看起来	,

他扮演了一种女像柱的角色，并注视着，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['kɑ:stu:m] ,

in	the	black	of	his	skin	and	the	white	of	his	flowing	costume	,
在	这	黑色的	的	他的	皮肤	和	这	白色的	的	他的	流动	戏服	,

他黝黑的皮肤和飘逸的白色长袍，

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [kaːvd] [ɪn] ['ebəni] [ænd; ənd] ['aɪvəri] .

like	a	colossal	figure	carved	in	ebony	and	ivory	.
喜欢	一个	庞大	数字	雕刻	在	乌木	和	象牙	.

就像用乌木和象牙雕刻而成的巨大雕像。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['vɪlə] - ['penʃənz] ;

They	took	a	roundabout	way	through	a	street	entirely	of	villa	-	pensions	;
他们	采取	一个	迂回	方式	通过	一个	街道	完全	的	别墅	-	养老金	;

他们绕道穿过一条全是别墅式旅馆的街道；

['evri] [haʊs] [ɪn] ['kɑːlzbæd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['penʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [en] [hoʊ'tel] ;

every	house	in	Carlsbad	but	one	is	a	pension	if	it	is	not	n	hotel	;
每一个	房子	在	卡尔斯巴德	但	一	是	一个	养老金	如果	它	是	不是	n	酒店	;

卡尔斯巴德除了一家旅馆以外，其余所有房子都是旅馆；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['prɪtinəs] ; [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	these	were	of	a	sort	of	sentimental	prettiness	;	with	each	a	little
但	这些	是	的	一个	种类	的	感伤的	美丽	;	和	每个	一个	小的

['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

garden	before	it	,
花园	前	它	,

但这些都带有一种感伤的美感；每一栋房子前面都有一个小花园，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baʊər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] ['teɪbl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['brekfəstɪŋ] [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [aʊt]

and	a	bower	with	an	iron	table	in	it	for	breakfasting	and	supping	out
和	一个	凉亭	和	一个	铁	桌子	在	它	为了	早餐	和	啜饮	出去

- [dɔːz] ;

-	doors	;
-	门	;

还有一个凉亭，里面有一张铁桌子，供人们在户外享用早餐和晚餐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['braɪdl] ['kʌpəlz] [huː] [wɪʃt]

and	he	said	that	they	would	be	the	very	places	for	bridal	couples	who	wished
和	他	说	那	他们	会	是	这	非常	地方	为了	新娘	情侣	WHO	希望

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [ɪn] ['getɪŋ] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sɜːrfɪt] .

to	spend	the	honey	-	moon	in	getting	well	of	the	wedding	surfeit	.
到	花费	这	蜂蜜	-	月亮	在	获得	出色地	的	这	婚礼	过量	.

他说，这些地方正是那些希望度蜜月、缓解婚礼后过度饮食的新婚夫妇的理想去处。

[ʃiː; ʃi] [di'naunst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

She	denounced	him	for	saying	such	a	thing	as	that	,
她	谴责	他	为了	说	这样的	一个	事物	作为	那	,

她谴责他竟然说出那样的话。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

and	for	his	inconsistency	in	complaining	of	lovers	while	he	was	willing
和	为了	他的	不一致	在	抱怨	的	恋人	尽管	他	曾是	愿意的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] .

to	think	of	young	married	people	.
到	思考	的	年轻的	已婚	人们	.

以及他一方面抱怨情人，一方面又愿意体谅年轻已婚人士的矛盾心理。

[hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'mænd] [ðæt]

He	contended	that	there	was	a	great	difference	in	the	sort	of	demand	that
他	有争议	那	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	在	这	种类	的	要求	那

[jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,

young	married	people	made	upon	the	interest	of	witnesses	,
年轻的	已婚	人们	制成	之上	这	兴趣	的	证人	,

他认为，年轻已婚人士对证人利益提出的要求与未成年人有很大的不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['sænəti] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	that	they	were	at	least	on	their	way	to	sanity	;	and	before	they
和	那	他们	是	在	至少	在	他们的	方式	到	理智	;	和	前	他们

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

他们至少正在恢复理智；而且在他们达成一致之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækəmɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

they	had	come	to	the	hotel	with	the	blackamoor	at	the	door	.
他们	有	来	到	这	酒店	和	这	黑人	在	这	门	.

他们带着黑人来到旅馆门口。

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪŋgə] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kriːtʃərz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l]

While	they	lingered	,	sharing	the	splendid	creature's	hospitable	pleasure	in	the	spectacle
尽管	他们	徘徊不去	,	分享	这	灿烂	生物的	好客	乐趣	在	这	奇观

[hiː; hi] [fɔːrmd] ,

he	formed	,
他	形成	,

他们流连忘返，与这只美丽的生物一同分享着它所展现的奇观所带来的愉悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvərid] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði]

they	were	aware	of	a	carriage	with	liveried	coachman	and	footman	at	the
他们	是	意识到的	的	一个	运输	和	身着制服的	马车夫	和	男仆	在	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

steps	of	the	hotel	;
步骤	的	这	酒店	;

他们注意到酒店台阶上有一辆马车，车夫和侍从都穿着制服。

[ðə; ði] ['lɪvəri] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

the	liveries	were	very	quiet	and	distinguished	,
这	涂装	是	非常	安静的	和	杰出的	,

这些制服非常安静且卓尔不凡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['koʊˌbɜːrg] ,

and	they	learned	that	the	equipage	was	waiting	for	the	Prince	of	Coburg	,
和	他们	学习	那	这	装备	曾是	等待	为了	这	王子	的	科堡	,

他们得知，马队正在等待科堡亲王。

[ɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [ɔːr] [prɪns] ['henri] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ;

or	the	Princess	of	Montenegro	,	or	Prince	Henry	of	Prussia	;
或者	这	公主	的	黑山	, 或者		王子	亨利	的	普鲁士	;

或者黑山公主，或者普鲁士的亨利王子；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['difərɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['baɪstændəz] .

there	were	differing	opinions	among	the	twenty	or	thirty	bystanders	.
那里	是	不同	意见	之中	这	二十	或者	三十	旁观者	.

二三十名旁观者意见不一。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]

Mrs	.	March	said	she	did	not	care	which	it	was	;	and	she	was	patient	of
太太	.	行进	说	她	做过	不是	关心	哪个	它	曾是	;	和	她	曾是	病人	的

[ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] ,

the	denouement	,
这	结局	,

马奇夫人说她不在乎是哪一个；她耐心等待结局。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [dɪ'leɪz] .

which	began	to	postpone	itself	with	delicate	delays	.
哪个	开始	到	推迟	本身	和	精美的	延误	.

它开始以微妙的拖延方式推迟自身。

['æftər] [rɪ'pi:tɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'mʌŋ] - , [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd] ['weitəz] ,

After	repeated	agitations	at	the	door	among	portiers	,	proprietors	,	and	waiters	,
后	重复	骚动	在	这	门	之中	-	,	业主	,	和	服务员	,

在门卫、店主和侍者们在门口反复争吵之后，

[hu:z] ['flʌtəd] ['spɪrɪts] [im'pa:tid] [ðer; ðər] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

whose	fluttered	spirits	imparted	their	thrill	to	the	spectators	,
谁	飘动	烈酒	传授	他们的	刺激	到	这	观众	,

他们激动的心情将兴奋传递给了观众。

[waɪl] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [rɪ'meɪnd] [ˌskʌlptʃə'rɛskli] [ɪm'pæsɪv] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

while	the	coachman	and	footman	remained	sculpturesquely	impassive	in	their	places	,
尽管	这	马车夫	和	男仆	剩余	雕塑般地	冷漠	在	他们的	地方	,

而车夫和侍从则像雕塑般面无表情地站在原地。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mu:vd] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [ə'merɪkən] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli]

the	carriage	moved	aside	and	let	an	energetic	American	lady	and	her	family
这	运输	已搬	旁边	和	让	一个	精力充沛	美国人	女士	和	她	家庭

[draɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] .

drive	up	to	the	steps	.
驾驶	向上	到	这	步骤	.

马车移到一边，让一位精力充沛的美国女士和她的家人驾车驶上台阶。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['pi:p(ə)l] [peɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tempərd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

The	hotel	people	paid	her	a	tempered	devotion	,
这	酒店	人们	有薪酬的	她	一个	淬火	虔诚	,

酒店方面对她表现出了克制的敬意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mɑ:rd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bælkəni] [tu:; tə] [weɪt]

but	she	marred	the	effect	by	rushing	out	and	sitting	on	a	balcony	to	wait
但	她	受损	这	影响	经过	匆忙	出去	和	坐着	在	一个	阳台	到	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪɪŋ] ['rɔɪəltɪ:z] .

for	the	delaying	royalties	.
为了	这	延迟	版税	.

但她却冲出去坐在阳台上等待迟迟未到的版税，破坏了这种效果。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ə'pɪrəns] ;

There	began	to	be	more	promises	of	their	early	appearance	;
那里	开始	到	是	更多的	承诺	的	他们的	早期的	外貌	;

开始有更多迹象表明他们会早日到来；

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] ;

a	footman	got	down	and	placed	himself	at	the	carriage	door	;
一个	男仆	得到	向下	和	放置	他自己	在	这	运输	门	;

一名侍从下车，站在马车门旁；

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['stɪfnd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ; [ðen] [hi:; hi] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] [dru:pt]

the	coachman	stiffened	himself	on	his	box	;	then	he	relaxed	;	the	footman	drooped
这	马车夫	僵硬	他自己	在	他的	盒子	;	然后	他	轻松	;	这	男仆	下垂

, [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɔndəd] [ə'saɪd] .

,	and	even	wandered	aside	.
,	和	甚至	漫步	旁边	.

马车夫僵硬地坐在车厢里；然后他放松下来；侍从垂头丧气，甚至走到了一边。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [æt; ət][sʌm; səm]['sɪgnəl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [kwaɪt] [ə'weɪ]

There	came	a	moment	when	at	some	signal	the	carriage	drove	quite	away
那里	来了	一个	片刻	什么时候	在	一些	信号	这	运输	驾驶	相当	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæbljɑ:rd] ;

from	the	portal	and	waited	near	the	gate	of	the	stableyard	;
从	这	门户网站	和	等待	靠近	这	门	的	这	马厩	;

突然，马车听到某个信号，便驶离了大门，停在了马厩院子的大门附近；

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	drove	back	,	and	the	spectators	redoubled	their	attention	.
它	驾驶	后退	,	和	这	观众	加倍	他们的	注意力	.

它开回去了，观众们更加集中注意力。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] [ɔːf] .

Nothing	happened	,	and	some	of	them	dropped	off	.
没有什么	发生	,	和	一些	的	他们	掉落	离开	.

什么也没发生，有些人甚至掉队了。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði]

At	last	an	indescribable	significance	expressed	itself	in	the	official	group	at	the
在	最后的	一个	无法形容	意义	表达	本身	在	这	官方的	团体	在	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

最后，门口的官方人员展现出一种难以言喻的意义；

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] ; [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt]

a	man	in	a	high	hat	and	dresscoat	hurried	out	;	a	footman	hurried	to	meet
一个	男人	在	一个	高的	帽子	和	礼服外套	慌忙	出去	;	一个	男仆	慌忙	到	见面

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一个头戴高帽、身穿礼服的男人匆匆走了出来；一个男仆急忙迎了上去；

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn'ɔːdəbli] [tə'geðər] .

they	spoke	inaudibly	together	.
他们	辐	听不见	一起	.

他们低声交谈着。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

The	footman	mounted	to	his	place	;
这	男仆	安装	到	他的	地方	;

侍从登上了马厩；

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] - [jɑːrd] ,

the	coachman	gathered	up	his	reins	and	drove	rapidly	out	of	the	hotel	-	yard	,
这	马车夫	聚集	向上	他的	缰绳	和	驾驶	快速	出去	的	这	酒店	-	院子	,

马车夫收紧缰绳，迅速驾车驶出旅馆院子。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

down	the	street	,	round	the	corner	,	out	of	sight	.
向下	这	街道	,	圆形的	这	角落	,	出去	的	视线	.

沿着街道走，绕过街角，消失在视线之外。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [hæt] [ænd; ənd] [dres] - [koʊt] [went] [ɪn] ; [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði]

The	man	in	the	tall	hat	and	dress	-	coat	went	in	;	the	official	group	at	the
这	男人	在	这	高的	帽子	和	裙子	-	外套	去	在	;	这	官方的	团体	在	这

['θreʃhoʊld] [dɪ'zɑːlvd] ;

threshold	dissolved	;
临界点	溶解	;

戴着高礼帽、身穿礼服的男人走了进去；门口的官员们散开了；

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪn] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['ebəni] [ri'zjuːmd] [ɪts] [pleɪs] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði] [hoʊaɪt] [ʌv; əv] ['koʊˌbɜːrg] ,

the	statue	in	ivory	and	ebony	resumed	its	place	;	evidently	the	Hoheit	of	Coburg	,
这	雕像	在	象牙	和	乌木	恢复	它是	地方	;	显然	这	霍海特	的	科堡	,

那尊象牙和乌木雕像重新回到了原位；显然是科堡的霍海特。

[ɔːr] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [ɔːr] ['prʌʃə] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .

or	Montenegro	,	or	Prussia	,	was	not	going	to	take	the	air	.
或者	黑山	,	或者	普鲁士	,	曾是	不是	去	到	拿	这	空气	.

或者说，黑山，或者普鲁士，都不会选择离开。

" [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] . "

"	My	dear	,	this	is	humiliating	.	"
"	我的	亲爱的	,	这	是	羞辱	.	"

“亲爱的，这太丢人了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.
我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.

我绝对不会错过它。

[θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ! "

Think	how	near	we	came	to	seeing	them	!	"
思考	如何	靠近	我们	来了	到	看到	他们	!	"

想想我们离见到他们有多近!

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [fiːl] [soʊ] [ˈʃæbi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	I	shouldn't	feel	so	shabby	if	we	had	seen	them	.
"	我	不应该	感觉	所以	破旧	如果	我们	有	已见	他们	.

“如果我们见过他们，我就不会感到这么难堪了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [plə'biːən] [ə'beɪəns] ,

But	to	hang	round	here	in	this	plebeian	abeyance	,
但	到	悬挂	圆形的	这里	在	这	平民	中止	,

但要一直待在这里，过着这种平民般的停滞生活，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfrɔːdid] [æt; ət][læst] !

and	then	to	be	defeated	and	defrauded	at	last	!
和	然后	到	是	战败	和	受骗	在	最后的	!

最后却惨遭失败和欺骗!

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

I	wonder	how	long	this	sort	of	thing	is	going	on	?	"
我	想知道	如何	长的	这	种类	的	事物	是	去	在	?	"

我想知道这种事情还要持续多久?

" [wʌt] [θɪŋ] ? "

"	What	thing	?	"
"	什么	事物	?	"

“什么事？”

" [ðɪs] [beɪs] [səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːm] ['fʊləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] . "

"	This	base	subjection	of	the	imagination	to	the	Tom	Foolery	of	the	Ages	.	"
"	这	根据	隶属	的	这	想像力	到	这	汤姆	愚蠢	的	这	年龄	.	"

“这种将想象力卑劣地屈从于千古愚弄的行径。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	don't	know	what	you	mean	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不知道你的意思。

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

I'm	sure	it's	very	natural	to	want	to	see	a
我是	当然	它是	非常	自然的	到	想	到	看	一个

想看到.....肯定是很自然的。

[prɪns] . "

Prince	.	"
王子	.	"

王子。”

" ['oʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Only	too	natural	.
"	仅有的	也	自然的	.

“太自然了。”

[its] [soʊ] ['diːpli] ['faʊndɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] ['æftər] [dɪ'naɪɪŋ] ['rɔɪəlti] [baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [fɔːr; fər]

It's	so	deeply	founded	in	nature	that	after	denying	royalty	by	word	and	deed	for
它是	所以	深	创立	在	自然	那	后	否认	皇室	经过	单词	和	契据	为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

a	hundred	years	,
一个	百	年	,

它深深植根于自然之中，以至于在一百年来一直以言行否定皇室之后，

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgriːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

we	Americans	are	hungrier	for	it	than	anybody	else	.
我们	美国人	是	饥饿	为了	它	比	任何人	别的	.

我们美国人比其他任何人都更渴望它。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

Perhaps	we	may	come	back	to	it	!	"
也许	我们	可能	来	后退	到	它	!	"

或许我们以后还会再讨论这个问题!

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːstriən] [flæg][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	They	looked	up	at	the	Austrian	flag	on	the	tower	of	the	hotel	,
"	他们	看起来	向上	在	这	奥地利	旗帜	在	这	塔	的	这	酒店	,

他们抬头望向酒店塔楼上的奥地利国旗，

['læŋgwɪdli] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blænd] ['iːvnɪŋ] [er] ,

languidly	curling	and	uncurling	in	the	bland	evening	air	,
懒洋洋地	冰壶	和	展开	在	这	平淡	晚上	空气	,

在寂静的晚风中，懒洋洋地卷曲又舒展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['mɑːnərki] ,

as	it	had	over	a	thousand	years	of	stupid	and	selfish	monarchy	,
作为	它	有	超过	一个	千	年	的	愚蠢的	和	自私	君主制	,

因为它经历了长达一千多年的愚蠢自私的君主制统治。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒenərəs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['perɪʃt] ,

while	all	the	generous	republics	of	the	Middle	Ages	had	perished	,
尽管	全部	这	慷慨的	共和国	的	这	中间	年龄	有	遇难	,

当中世纪所有慷慨的共和国都消亡之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] [hæd; həd] [pæst] [laɪk] ['fiːvər] [driːmz] .

and	the	commonwealths	of	later	times	had	passed	like	fever	dreams	.
和	这	英联邦	的	之后	时代	有	通过了	喜欢	发烧	梦境	.

而后来的各个联邦都像一场噩梦般消逝了。

[ðæt] [dʌl] , [ɪn'glɔːriəs] ['empaɪər][hæd; həd] ['ænti,deɪtɪd] [ɔːr] [aʊt'lɪvd] ['venɪs] [ænd; ənd]['dʒenəuə] ,

That	dull	,	inglorious	empire	had	antedated	or	outlived	Venice	and	Genoa	,
那	乏味的	,	不光彩的	帝国	有	早于	或者	活得更久	威尼斯	和	热那亚	,

['flɔrəns] [ænd; ənd][siˈenə, 'sjenɑː] ,

Florence	and	Siena	,
佛罗伦萨	和	锡耶纳	,

那个沉闷、黯淡的帝国，其历史要么早于威尼斯和热那亚，要么比它们存在的时间更长。

[ðə; ði] ['ɪŋgland] [ʌv; əv] ['krɔmwel] , [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæd,həʊldə; 'stæt-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fræns]

the	England	of	Cromwell	,	the	Holland	of	the	Stadtholders	,	and	the	France
这	英格兰	的	克伦威尔	,	这	荷兰	的	这	执政者	,	和	这	法国

[ʌv; əv] ['meni] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

of	many	revolutions	,
的	许多	革命	,

克伦威尔时代的英格兰，执政时代的荷兰，以及经历多次革命的法国，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [di'mɔkrəsiz] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] .

and	all	the	fleeting	democracies	which	sprang	from	these	.
和	全部	这	转瞬即逝	民主国家	哪个	弹簧	从	这些	.

以及由此衍生出的所有昙花一现的民主政体。

[mɑ:rtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

March	began	to	ask	himself	how	his	curiosity	differed	from	that	of	the
行进	开始	到	问	他自己	如何	他的	好奇心	不同	从	那	的	这

[ˌjʊərə'pi:ənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

Europeans	about	him	;
欧洲人	关于	他	;

马奇开始思考，他对自己的好奇心与欧洲人对他的好奇心有何不同；

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ði:z] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] ,

then	he	became	aware	that	these	had	detached	themselves	,
然后	他	成为	意识到的	那	这些	有	分离的	他们自己	,

然后他意识到这些部件已经脱落了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kʌntrimən] .

and	left	him	exposed	to	the	presence	of	a	fellow	countryman	.
和	左边	他	裸露	到	这	在场	的	一个	同伴	同胞	.

并让他暴露在同胞面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:tɜ˃sən] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɑ:tɜ˃sən] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪ'leriəs]

It	was	Otterson	,	with	Mrs	.	Otterson	;	he	turned	upon	March	with	hilarious
它	曾是	奥特森	,	和	太太	.	奥特森	;	他	转向	之上	行进	和	太搞笑了

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

是奥特森，还有奥特森太太；他转过身，滑稽地认出了马奇。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['kɑ:lzbæd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Most	of	the	Americans	in	Carlsbad	seem	to	be	hanging	round	here	for	a
最多	的	这	美国人	在	卡尔斯巴德	似乎	到	是	绞刑	圆形的	这里	为了	一个

[saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [kɪŋz] .

sight	of	these	kings	.
视线	的	这些	国王	.

卡尔斯巴德的大多数美国人似乎都聚集在这里，想一睹这些国王的风采。

[wel] , [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

Well	,	we	don't	have	a	great	many	of	'	em	,
出色地	,	我们	不	有	一个	伟大的	许多	的	-	呃	,

嗯，我们没有很多这样的。

[ænd; ənd] [its] ['nætʃ(ə)rəl][wi:; wi] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] ['eni] .

and	it's	natural	we	shouldn't	want	to	miss	any	.
和	它是	自然的	我们	不应该	想	到	错过	任何	.

我们当然不想错过任何一个。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] ['iːstərn] ['fɛloʊz] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ['evri] ['sʌmər] ,

But	now	,	you	Eastern	fellows	,	you	go	to	Europe	every	summer	,
但	现在	,	你	东	伙伴们	,	你	去	到	欧洲	每一个	夏天	,

但是现在，你们东方人，每年夏天都去欧洲玩，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	yet	you	don't	seem	to	get	enough	of	'	em	.
和	然而	你	不	似乎	到	得到	足够的	的	-	呃	.

然而，你似乎总是觉得不够。

[θɪŋk] [its] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Think	it's	human	nature	,
思考	它是	人类	自然	,

我认为这是人之常情。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][soʊ] [graʊnd] ['ɪntuː][juː 'es][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

or	did	it	get	so	ground	into	us	in	the	old	times	that	we	can't	get	it	out	,
或者	做过	它	得到	所以	地面	进入	我们	在	这	老的	时代	那	我们	不能	得到	它	出去	,

或者说，这种观念在过去已经根深蒂固，以至于我们无法将其消除?

[noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ? "

no	difference	what	we	say	?	"
不	不同之处	什么	我们	说	?	"

我们说什么都一样吗?

" [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	That's	very	much	what	I've	been	asking	myself	,	"	said	March	.
"	那就是	非常	很多	什么	我已经	到过	问	我	,	"	说	行进	.

“这正是我一直在问自己的问题，”马奇说道。

" [pər'hæps] [its] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] .

"	Perhaps	it's	any	kind	of	show	.
"	也许	它是	任何	种类	的	展示	.

“或许是任何类型的演出。”

[wiːd] [weɪt] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ? "

We'd	wait	nearly	as	long	for	the	President	to	come	out	,	wouldn't	we	?	"
我们会	等待	几乎	作为	长的	为了	这	总统	到	来	出去	,	不会	我们	?	"

我们也要等差不多同样长的时间才能等到总统出来，对吧?

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [wʊd] .

"	I	reckon	we	would	.
"	我	估计	我们	会	.

我想我们会的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] . "

But	we	wouldn't	for	his	nephew	,	or	his	second	cousin	.	"
但	我们	不会	为了	他的	侄子	,	或者	他的	第二	表哥	.	"

但我们不会为了他的侄子，或者他的远房表弟。

" [wel] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] . "

"	Well	,	they	wouldn't	be	in	the	way	of	the	succession	.	"
"	出色地	,	他们	不会	是	在	这	方式	的	这	演替	.	"

“嗯，他们不会妨碍继承。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I	guess	you're	right	.
"	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

" [ðə; ðiː][ˈaiəwən; ˈaiəuən] [siːmd] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrtʃɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ðæn; ðən][mɑːrtʃ] [felt]

"	The	Iowan	seemed	better	satisfied	with	March's	philosophy	than	March	felt
"	这	爱荷华州	似乎	更好的	使满意	和	三月的	哲学	比	行进	毛毡

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

“这位爱荷华州人似乎比马奇本人更认同马奇的理念。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈædɪŋ] :

and	he	could	not	forbear	adding	:
和	他	可以	不是	忍耐	添加	:

他忍不住补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ,

"	But	I	don't	,
"	但	我	不	,

但我没有，

[dɪˈnaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈprezɪdənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈhiːz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] [tuː] .

deny	that	we	should	wait	for	the	President	because	he's	a	kind	of	king	too	.
否定	那	我们	应该	等待	为了	这	总统	因为	他是	一个	种类	的	国王	也	.

否认我们应该等待总统，因为他某种程度上也是一位国王。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [get][ˈoʊvər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

I	don't	know	that	we	shall	ever	get	over	wanting	to	see	kings	of	some	kind	.
我	不	知道	那	我们	将	曾经	得到	超过	想要	到	看	国王	的	一些	种类	.

我不知道我们是否能克服对某种形式的国王的渴望。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [maɪ] [waɪf] [wəʊnt] .

Or	at	least	my	wife	won't	.
或者	在	至少	我的	妻子	惯于	.

或者至少我妻子不会。

[meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ? "

May	I	present	you	to	Mrs	.	March	?	"
可能	我	展示	你	到	太太	.	行进	?	"

我可以为您介绍一下这位是玛奇夫人吗?

" [ˈhæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈaiəwən; ˈaiəuən] .

"	Happy	to	meet	you	,	Mrs	.	March	,	"	said	the	Iowan	.
"	快乐的	到	见面	你	,	太太	.	行进	,	"	说	这	爱荷华州	.

“很高兴见到您，马奇夫人，”这位爱荷华州人说道。

" [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːtɚsən] .

"	Introduce	you	to	Mrs	.	Otterson	.
"	介绍	你	到	太太	.	奥特森	.

“我来介绍一下奥特森夫人。”

[aɪm][ðə; ðiː] [fuːl] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] ,

I'm	the	fool	in	my	family	,
我是	这	傻子	在	我的	家庭	,

我是我们家的傻瓜，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	know	just	how	you	feel	about	a	chance	like	this	.
和	我	知道	只是	如何	你	感觉	关于	一个	机会	喜欢	这	.

我知道你对这样的机会有多么激动。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] —

I	don't	mean	that	you're	—
我	不	意思是	那	你是	—

我不是说你是——

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləs] [keɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
" They all laughed at the hopeless case , and Mrs . March said , with one of
" 他们 全部 笑了 在 这 绝望 案件 , 和 太太 . 行进 说 , 和 一 的
[hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['laɪkɪŋz] :
her unexpected likings :
她 意外 喜好 :

他们都嘲笑这个毫无希望的案子，马奇太太用她出人意料的幽默方式说道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['ɑːtɜ-sən] .
" I understand , Mr . Otterson .
" 我 理解 , 先生 . 奥特森 .

“我明白了，奥特森先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pri'tendz] [nɑːt]
And I would rather be our kind of fool than the kind that pretends not
和 我 会 相当 是 我们的 种类 的 傻子 比 这 种类 那 假装 不是
[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
to care for the sight of a king . "
到 关心 为了 这 视线 的 一个 国王 . "

我宁愿做我们这种傻瓜，也不愿做那种假装不在乎国王的傻瓜。

" [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ɑːtɜ-sən] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" Like you and me , Mrs . Otterson , " said March .
" 喜欢 你 和 我 , 太太 . 奥特森 , " 说 行进 .

“就像你我一样，奥特森夫人，”马奇说道。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː] ,
" Indeed , indeed , " said the lady , " I'd like to see a king too ,
" 的确 , 的确 , " 说 这 女士 , " ID 喜欢 到 看 一个 国王 也 ,

“的确，的确，”那位女士说，“我也想见见国王。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] .
if it didn't take all night .
如果 它 没有 拿 全部 夜晚 .

如果不是花了一整夜的话。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Good - evening , " she said , turning her husband about with her ,
好的 - 晚上 , " 她 说 , 转弯 她 丈夫 关于 和 她 ,

“晚上好，”她说着，把丈夫转了个身。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,
as if she suspected a purpose of patronage in Mrs . March ,
作为 如果 她 怀疑 一个 目的 的 赞助 在 太太 . 行进 ,

仿佛她怀疑马奇夫人有某种庇护的目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and was not going to have it .
和 曾是 不是 去 到 有 它 .

他绝不接受。

['ɑːtɜ-sən] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [dɪ'sperɪŋli] :
Otterson looked over his shoulder to explain , despairingly :
奥特森 看起来 超过 他的 肩膀 到 解释 , 绝望地 :

奥特森绝望地回头解释道：

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][duː][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
" The trouble with me is that when I do get a chance to talk English ,
" 这 麻烦 和 我 是 那 什么时候 我 做 得到 一个 机会 到 讲话 英语 ,

“我的问题是，当我有机会说英语时，

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

there's	such	a	flow	of	language	it	carries	me	away	,
有	这样的	一个	流动	的	语言	它	携带	我	离开	,

语言如此流畅，让我沉醉其中。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪm] ['lændɪŋ] .

and	I	don't	know	just	where	I'm	landing	.
和	我	不	知道	只是	在哪里	我是	降落	.

我不知道自己最终会落在哪里。

" [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

"	XXXIII	.
"	xxxiii	.

“第三十三章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [æt; ət]['kɑːlzbæd] [ðæt] ['sʌmər] .

There	were	several	kings	and	their	kindred	at	Carlsbad	that	summer	.
那里	是	一些	国王	和	他们的	亲属	在	卡尔斯巴德	那	夏天	.

那年夏天，卡尔斯巴德聚集了好几位国王及其亲属。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [droʊv] ['oʊvər][frʌm; frəm]['məˈriːəubɑːd] , [əˈtendid] [baɪ][ðə; ði]

One	day	the	Duchess	of	Orleans	drove	over	from	Marienbad	,	attended	by	the
一	天	这	公爵夫人	的	奥尔良	驾驶	超过	从	马里恩巴德	,	参加	经过	这

[duːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

Duke	on	his	bicycle	.
公爵	在	他的	自行车	.

有一天，奥尔良公爵夫人从马里昂巴德驱车前来，公爵则骑着自行车陪同。

['æftər] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [ˌriːəˈpiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ]

After	luncheon	,	they	reappeared	for	a	moment	before	mounting	to	her	carriage
后	午餐	,	他们	再次出现	为了	一个	片刻	前	安装	到	她	运输

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sekrətəriz] :

with	their	Secretaries	:
和	他们的	秘书	:

午餐后，他们短暂露面，然后和秘书们一起登上了她的马车：

[tuː] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['betər] ['sætɪsfaɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz]

two	young	French	gentlemen	whose	dress	and	bearing	better	satisfied	Mrs	.	March's
二	年轻的	法语	先生们	谁	裙子	和	轴承	更好的	使满意	太太	.	三月的

[ɪgˈzæktɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [er] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

exacting	passion	for	an	aristocratic	air	in	their	order	.
严格	热情	为了	一个	贵族	空气	在	他们的	命令	.

两位年轻的法国绅士，他们的衣着和举止更符合马奇夫人对贵族气质的苛刻要求。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [fer] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrbən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

The	Duke	was	fat	and	fair	,	as	a	Bourbon	should	be	,	and	the	Duchess
这	公爵	曾是	胖的	和	公平的	,	作为	一个	波旁威士忌	应该	是	,	和	这	公爵夫人

['fætə] ,

fatter	,
更胖	,

公爵身材肥胖，皮肤白皙，正如波旁家族成员应有的样子，而公爵夫人则更加肥胖。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [fer] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæpsbəːg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [mɔːr] [plə'biːən]

though	not	so	fair	,	as	became	a	Hapsburg	,	but	they	were	both	more	plebeian
尽管	不是	所以	公平的	,	作为	成为	一个	哈布斯堡	,	但	他们	是	两个都	更多的	平民

- ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] ,

-	looking	than	their	retainers	,
-	寻找	比	他们的	预付金	,

虽然不如哈布斯堡家族成员那样俊美，但他们俩看起来都比他们的侍从更像平民。

[huː] [wɜːr; wər] ['slendər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]

who	were	slender	as	well	as	young	,	and	as	perfectly	appointed	as
WHO	是	苗条	作为	出色地	作为	年轻的	,	和	作为	完美	任命	作为

['ɪŋglɪʃ] ['teiləz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] .

English	tailors	could	imagine	them	.
英语	裁缝	可以	想象	他们	.

她们身材苗条，年轻貌美，穿着打扮也如同英国裁缝所能想象的那样完美。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][sɔːrt][ʌv; əv] - , " [mɑːrtʃ] [dɪ'klerd] ,

"	It	wouldn't	do	for	the	very	highest	sort	of	Highhotes	,	"	March	declared	,
"	它	不会	做	为了	这	非常	最高	种类	的	-	,	"	行进	声明	,

“这可不是最高级别的高贵人士该有的样子，”马奇宣称。

" [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnsɪkwens] ['pɜːrsənəli] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] , [laɪk]

"	to	look	their	own	consequence	personally	;	they	have	to	leave	that	,	like
"	到	看	他们的	自己的	结果	亲自	;	他们	有	到	离开	那	,	喜欢

['evriθɪŋ] [els] , [tuː; tə][ðer; ðər] [in'fiəriəz] .

everything	else	,	to	their	inferiors	.
一切	别的	,	到	他们的	下等人	.

“让他们亲自承担后果；他们必须把这件事，就像其他所有事情一样，留给下属去处理。”

" [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [hetə'rɔfəmi] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hoʊaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

"	By	a	happy	heterophemy	of	Mrs	.	March's	the	German	Hoheit	had	now	become
"	经过	一个	快乐的	异质性	的	太太	.	三月的	这	德语	霍海特	有	现在	变得

-

,

Highhote	,
-	,

“由于马奇夫人的巧妙异义词，德语 Hoheit 现在变成了 Highhote，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrmənəntli] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	so	much	more	descriptive	that	they	had	permanently	adopted	it	,
哪个	曾是	所以	很多	更多的	描述性的	那	他们	有	永久的	已采用	它	,

这个说法更具描述性，因此他们永久采用了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkən] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd]

and	found	comfort	to	their	republican	pride	in	the	mockery	which	it	poured
和	成立	舒适	到	他们的	共和党人	自豪	在	这	嘲讽	哪个	它	倾倒

[ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

upon	the	feudal	structure	of	society	.
之上	这	封建	结构	的	社会	.

他们从对封建社会结构的嘲讽中找到了共和自豪感。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['səːvjə] ,

They	applied	it	with	a	certain	compunction	,	however	,	to	the	King	of	Servia	,
他们	应用	它	和	一个	肯定	愧疚	,	然而	,	到	这	国王	的	塞尔维亚	,

然而，他们带着些许愧疚，将此法应用于塞尔维亚国王身上。

[huː] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

who	came	a	few	days	after	the	Duke	and	Duchess	:	he	was	such	a	young
WHO	来了	一个	很少	天	后	这	公爵	和	公爵夫人	:	他	曾是	这样的	一个	年轻的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他是公爵和公爵夫人之后几天到达的：他当时还很年轻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] .

and	of	such	a	little	country	.
和	的	这样的	一个	小的	国家	.

而且还是这么一个小国家。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

They	watched	for	him	from	the	windows	of	the	reading	-	room	,
他们	观看	为了	他	从	这	视窗	的	这	阅读	-	房间	,

他们从阅览室的窗户里望着他。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [sɪks] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

while	the	crowd	outside	stood	six	deep	on	the	three	sides	of	the	square	before	the
尽管	这	人群	外部	站立	六	深的	在	这	三	侧面	的	这	正方形	前	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

而酒店外的广场上，人群三面挤满了人，足足有六层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pleɪn] ['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [druː]

and	the	two	plain	public	carriages	which	brought	the	King	and	his	suite	drew
和	这	二	清楚的	民众	马车	哪个	带来	这	国王	和	他的	套房	画

['teɪmli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] ,

tamely	up	at	the	portal	,
温顺地	向上	在	这	门户网站	,

载着国王及其随从的两辆普通公共马车静静地停在了门口。

[wer] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪvɪk] ['dɪgnɪˌteriːz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

where	the	proprietor	and	some	civic	dignitaries	received	him	.
在哪里	这	业主	和	一些	公民	达官显贵	已收到	他	.

店主和一些市政要员接待了他。

[hɪz; ɪz] ['mɔdəreitid] [ə'proʊtʃ] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

His	moderated	approach	,	so	little	like	that	of	royalty	on	the	stage	,	to	which
他的	温和	方法	,	所以	小的	喜欢	那	的	皇室	在	这	阶段	,	到	哪个

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [juːst] ,

Americans	are	used	,
美国人	是	用过的	,

他温和的行事风格，与美国人习以为常的皇室成员在舞台上的那种张扬气焰截然不同。

[ə'laʊd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [slaɪt] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

allowed	Mrs	.	March	to	make	sure	of	the	pale	,	slight	,	insignificant	,
允许	太太	.	行进	到	制作	当然	的	这	苍白	,	轻微	,	微不足道	,

让马奇夫人得以确认苍白、纤细、微不足道的，

['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ɪn] ['spektəklz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæmbəs'keidɪŋ] .

amiable	-	looking	youth	in	spectacles	as	the	sovereign	she	was	ambuscading	.
可亲	-	寻找	青年	在	眼镜	作为	这	主权	她	曾是	伏击	.

她伏击的君主是一位戴着眼镜、相貌和蔼的年轻人。

[ðen] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Then	no	appeal	to	her	principles	could	keep	her	from	peeping	through	the
然后	不	上诉	到	她	原则	可以	保持	她	从	偷窥	通过	这

['riːdɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,

reading	-	room	door	into	the	rotunda	,
阅读	-	房间	门	进入	这	圆形大厅	,

即使诉诸原则也无法阻止她透过阅览室的门向圆形大厅窥视。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəsli] [bʌt; bət] ['spiːdəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sɪvɪk]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	King	graciously	but	speedily	dismissed	the	civic	gentlemen	and	the
在哪里	这	国王	亲切地	但	迅速地	解雇	这	公民	先生们	和	这

[prə'praɪətər] ,

proprietor	,
业主	,

国王仁慈而迅速地遣散了这些市民绅士和店主。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

and	vanished	into	the	elevator	.
和	消失了	进入	这	电梯	.

然后消失在电梯里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [tʊk] [ðə; ði]

She	was	destined	to	see	him	so	often	afterwards	that	she	scarcely	took	the
她	曾是	注定	到	看	他	所以	经常	然后	那	她	几乎	采取	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [taɪm] [hɜːr; hər] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] ,

trouble	to	time	her	dining	and	supping	by	that	of	the	simple	potentate	,
麻烦	到	时间	她	用餐	和	啜饮	经过	那	的	这	简单的	强势	,

此后她注定要经常见到他，所以她几乎懒得费心去配合这位朴实的统治者安排自己的用餐时间。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

who	had	his	meals	in	one	of	the	public	rooms	,	with	three	gentlemen	of
WHO	有	他的	餐	在	一	的	这	民众	房间	,	和	三	先生们	的

[hɪz; ɪz] [swiːt] ,

his	suite	,
他的	套房	,

他与套房里的三位男侍在其中一个公共餐厅用餐。

[ɪn] [sæk] - [koʊts] [laɪk] [hɪm'self] , ['æftər][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

in	sack	-	coats	like	himself	,	after	the	informal	manner	of	the	place	.
在	解雇	-	外套	喜欢	他自己	,	后	这	非正式	方式	的	这	地方	.

他穿着和他一样的宽松外套，符合这个地方的非正式风格。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['poʊt(ə)nteɪt] , [huː] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌmər] [tuː; tə][biː; bi] ['spɔdʒɜːn] [ə'brɔːd] ,

Still	another	potentate	,	who	happened	that	summer	to	be	sojourning	abroad	,
仍然	其他	强势	,	WHO	发生	那	夏天	到	是	旅居	国外	,

还有一位权贵，恰巧那年夏天在国外逗留，

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'beljən] ,

in	the	interval	of	a	successful	rebellion	,
在	这	间隔	的	一个	成功的	叛乱	,

在一次成功的叛乱期间，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] .

was	at	the	opera	one	night	with	some	of	his	faithful	followers	.
曾是	在	这	歌剧	一	夜晚	和	一些	的	他的	忠实	追随者	.

一天晚上，他和一些忠实的追随者一起去看歌剧。

[hæd; həd] ['ɔːfərd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] ['wɑːntɪd]

Burnamy	had	offered	Mrs	.	March	,	who	supposed	that	he	merely	wanted
伯纳米	有	提供	太太	.	行进	,	WHO	据称	那	他	仅仅	通缉

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

her	and	her	husband	with	him	,
她	和	她	丈夫	和	他	,

伯纳米曾向马奇太太提出过邀请，而马奇太太则以为他只是想让她和她丈夫陪他一起去。

['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ; [bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ək'septɪd] ,

places	in	a	box	;	but	after	she	eagerly	accepted	,
地方	在	一个	盒子	;	但	后	她	急切地	公认	,

放在盒子里；但她欣然接受后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][æsk]

it	seemed	that	he	wished	her	to	advise	him	whether	it	would	do	to	ask
它	似乎	那	他	希望	她	到	建议	他	无论	它	会	做	到	问

[mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Miss	Triscoe	and	her	father	to	join	them	.
错过	-	和	她	父亲	到	加入	他们	.

他似乎是想听听她的建议，看看邀请特里斯科小姐和她的父亲加入他们是否合适。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**she**	**returned**	**,**	**with**	**an**	**arching**	**of**	**the**	**eyebrows**	**.**
"	为什么	不是	?	"	她	返回	,	和	一个	拱形	的	这	眉毛	.

“为什么不呢？”她挑了挑眉毛，反问道。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**perhaps**	**I**	**had**	**better**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	为什么	,	"	他	说	,	"	也许	我	有	更好的	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.	"

“为什么，”他说，“也许我最好把这件事坦白承认。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ,

"	**Perhaps**	**you**	**had**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**they**	**both**	**laughed**	**,**
"	也许	你	有	,	"	她	说	,	和	他们	两个都	笑了	,

“或许你曾经有过，”她说，两人都笑了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

though	**he**	**laughed**	**with**	**a**	**knot**	**between**	**his**	**eyes**	**.**
尽管	他	笑了	和	一个	结	之间	他的	眼睛	.

虽然他笑了，但眉间却带着一丝苦涩。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ˈiznt] [maɪ] [triːt] , [ɪgˈzæktli] .

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**you**	**know**	**,**	**this**	**isn't**	**my**	**treat**	**,**	**exactly**	**.**
"	这	事实	是	,	你	知道	,	这	不是	我的	对待	,	确切地	.

“事实上，你知道，这并不是我请客。”

[its] [ˈmɪstər] . [ˈstoʊlərz] .

It's	**Mr**	**.**	**Stoller's**	**.**
它是	先生	.	斯托勒的	.

这是斯托勒先生的。

" [æt; ət][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .

"	**At**	**the**	**surprise**	**in**	**her**	**face**	**he**	**hurried**	**on**	**.**
"	在	这	惊喜	在	她	脸	他	慌忙	在	.

看到她脸上惊讶的表情，他赶紧继续往前走。

" [ˈhiːz] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

"	**He's**	**got**	**back**	**his**	**first**	**letter**	**in**	**the**	**paper**	**,**
"	他是	得到	后退	他的	第一的	信	在	这	纸	,

“他的第一封信又在报纸上发表了。”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [riːdz] [ɪn] [prɪnt] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə]

and	**he's**	**so**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**way**	**he**	**reads**	**in**	**print**	**,**	**that**	**he**	**wants**	**to**
和	他是	所以	很多	高兴	和	这	方式	他	阅读	在	打印	,	那	他	想要	到

['selɪbreɪt] . "

celebrate	**.**	**"**
庆祝	.	"

他对自己阅读纸质书籍的感觉非常满意，以至于他想庆祝一下。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [nɑːn] - .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**March**	**,**	**non**	**-**	**committally**	**.**
"	是的	,	"	说	太太	.	行进	,	非	-	承诺	.

“是的，”马奇夫人不置可否地说道。

[læft] [əˈgen] .

Burnamy	**laughed**	**again**	**.**
伯纳米	笑了	再次	.

伯纳米又笑了。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['bæʃfl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
" But he's bashful , and he isn't sure that you would all take it in the right
" 但 他是 害羞的 , 和 他 不是 当然 那 你 会 全部 拿 它 在 这 正确的
[wei] .
way .
方式 .

但他很害羞，也不确定你们是否会以正确的方式看待这件事。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][æz; əz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
He wants you as friends of mine ; and he hasn't quite the courage to
他 想要 你 作为 朋友们 的 矿 ; 和 他 还没有 相当 这 勇气 到
[æsk][juː; jʊ] [hɪm'self] .
ask you himself .
问 你 他自己 .

他想和你们成为朋友；但他自己却没有足够的勇气开口邀请你们。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæts] ['veri] [naɪs]
" This seemed to Mrs . March so far from bad that she said : " That's very nice
" 这 似乎 到 太太 . 行进 所以 远的 从 坏的 那 她 说 : " 那就是 非常 好的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“马奇太太觉得这完全不是什么坏事，她说：‘他真是太好了。’”

[ðen] ['hiːz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] ?
Then he's satisfied with — with your help ?
然后 他是 使满意 和 — 和 你的 帮助 ?

那么他就对你的帮助下感到满意了吗?

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . "
I'm glad of that . "
我是 高兴的 的 那 . "

我对此感到高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

['hiːz] [met] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ]
He's met the Triscoes , and he thought it would be pleasant to you if they
他是 遇见 这 - , 和 他 想法 它 会 是 令人愉快的 到 你 如果 他们
[went] , [tuː] . "
went , too . "
去 , 也 . "

他见过特里斯科一家，他觉得如果他们也去的话，你会很高兴的。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Oh , certainly . "
" 哦 , 当然 . "

“哦，当然。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" He thought , " Burnamy went on , with the air of feeling his way ,
" 他 想法 , " 伯纳米 去 在 , 和 这 空气 的 感觉 他的 方式 ,

“他想，”伯纳米继续说道，语气中带着试探的意味。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
" that we might all go to the opera ,
" 那 我们 可能 全部 去 到 这 歌剧 ,

“这样我们大家都可以去看歌剧了，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ['æftərwərdz] [æt; ət]['ʃwɔrtskɔpfs, 'ʃwɔrtskɔfs] .

and	then	—	then	go	for	a	little	supper	afterwards	at	Schwarzkopf's	.
和	然后	—	然后	去	为了	一个	小的	晚餐	然后	在	施华蔻的	.

然后——然后去施华蔻吃顿晚餐。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn]['kɑːlzbæd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [sʌp] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ten]

"	He	named	the	only	place	in	Carlsbad	where	you	can	sup	so	late	as	ten
"	他	命名	这	仅有的	地方	在	卡尔斯巴德	在哪里	你	能	上	所以	晚的	作为	十

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

“他指出了卡尔斯巴德唯一一个可以营业到晚上十点的地方；

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːprə] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊvər][æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] ,

as	the	opera	begins	at	six	,	and	is	over	at	half	past	eight	,
作为	这	歌剧	开始	在	六	,	和	是	超过	在	一半	过去的	八	,

歌剧六点开始，八点半结束。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldɪst] ['rɔɪstərərz] ['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪs] .

none	but	the	wildest	roisterers	frequent	the	place	.
没有任何	但	这	最狂野的	喧闹者	频繁	这	地方	.

只有最放荡不羁的流氓才会光顾这里。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	Oh	!	"	said	Mrs	.	March	.
"	哦	!	"	说	太太	.	行进	.

“哦！”马奇太太说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] [kjʊr] .

"	I	don't	know	how	a	late	supper	would	agree	with	my	husband's	cure	.
"	我	不	知道	如何	一个	晚的	晚餐	会	同意	和	我的	丈夫的	治愈	.

“我不知道晚饭是否会影响我丈夫的治疗。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . "

I	should	have	to	ask	him	.	"
我	应该	有	到	问	他	.	"

我应该去问他。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] , " [ɪk'spleɪnd] .

"	We	could	make	it	very	hygienic	,	"	Burnamy	explained	.
"	我们	可以	制作	它	非常	卫生	,	"	伯纳米	解释	.

“我们可以让它非常卫生，”伯纳米解释说。

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] - [ʌn'kændər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mɑːrtʃ] [tʊk]

In	repeating	his	invitation	she	blamed	Burnamy's	-	uncandor	so	much	that	March	took
在	重复	他的	邀请	她	被指责	-		坦诚	所以	很多	那	行进	采取

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

她再次发出邀请，并将矛头指向伯纳米的不坦诚，以至于马奇也加入了他的行列。

[æz; əz][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['nɑːnsens] ,

as	perhaps	she	intended	,	and	said	,	"	Oh	,	nonsense	,
作为	也许	她	故意的	,	和	说	,	"	哦	,	废话	,

或许她正是想这么说，然后说道：“哦，胡说八道。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

"	and	that	he	should	like	to	go	in	for	the	whole	thing	;
"	和	那	他	应该	喜欢	到	去	在	为了	这	所有的	事物	;

“而且他应该愿意参与整个项目；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [ək'septɪd] [æz; əz] ['prɑ:mptli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

and	General	Triscoe	accepted	as	promptly	for	himself	and	his	daughter	.
和	一般的	-	公认	作为	及时	为了	他自己	和	他的	女儿	.

特里斯科将军立即接受了他和女儿的提议。

[ðæt] [meɪd] [sɪks] ['pi:p(ə)l] , ['kaʊntɪd] [ʌp] ,

That	made	six	people	,	Burnamy	counted	up	,
那	制成	六	人们	,	伯纳米	计数	向上	,

伯纳米数了数，一共六个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [feɪnd] [ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ]

and	he	feigned	a	decent	regret	that	there	was	not	room	for	Mrs	.	Adding
和	他	假装	一个	体面的	后悔	那	那里	曾是	不是	房间	为了	太太	.	添加

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] ;

and	her	son	;
和	她	儿子	;

他假装很遗憾没有地方安置艾丁夫人和她的儿子；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] .

he	would	have	liked	to	ask	them	.
他	会	有	喜欢	到	问	他们	.

他很想问问他们。

['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'loʊn]

Mrs	.	March	did	not	enjoy	it	so	much	as	coming	with	her	husband	alone
太太	.	行进	做过	不是	享受	它	所以	很多	作为	未来	和	她	丈夫	独自的

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [tu:] ['flɔ:rɪn] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:mədi] .

when	they	took	two	florin	seats	in	the	orchestra	for	the	comedy	.
什么时候	他们	采取	二	弗洛林	座位	在	这	乐队	为了	这	喜剧	.

马奇夫人并不太喜欢和丈夫单独来看喜剧，他们花了两个弗罗林在管弦乐队里买了两个座位。

[ðə; ði]['kɑ:mədi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gæn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:prə] ,

The	comedy	always	began	half	an	hour	earlier	than	the	opera	,
这	喜剧	总是	开始	一半	一个	小时	早些时候	比	这	歌剧	,

喜剧总是比歌剧早半小时开始。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [ə'klɔk, əu-] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] - [kæ'feɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

and	they	had	a	five	-	o'clock	supper	at	the	Theatre	-	Cafe	before	they
和	他们	有	一个	五	-	点钟	晚餐	在	这	剧院	-	咖啡店	前	他们

[went] ,

went	,
去	,

他们出发前在剧院咖啡馆吃了五点钟的晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] ;

and	they	got	to	sleep	by	nine	o'clock	;
和	他们	得到	到	睡觉	经过	九	点钟	;

他们九点钟就睡着了；

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌp] [tɪl] [hæf][pæst][ten][æt; ət] [li:st] ,

now	they	would	be	up	till	half	past	ten	at	least	,
现在	他们	会	是	向上	直到	一半	过去的	十	在	至少	,

现在他们至少会工作到十点半。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:rdʒi][æt; ət]['ʃwɔrtskɔpfs, 'ʃwɔrtskɔfs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	orgy	at	Schwarzkopf's	might	not	be	at	all	good	for	him	.
和	那	狂欢	在	施华蔻的	可能	不是	是	在	全部	好的	为了	他	.

而施瓦茨科普夫的那场狂欢派对可能对他一点好处都没有。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ðə; ði][best] [si:t] ;

But	still	she	liked	being	there	;	and	Miss	Triscoe	made	her	take	the	best	seat	;
但	仍然	她	喜欢	存在	那里	;	和	错过	-	制成	她	拿	这	最好的	座位	;

但她仍然喜欢待在那里；特里斯科小姐让她坐在最好的位置上；

[ænd; ənd] ['stoʊlɚ] [meɪd] [ðə; ði]['oʊldər] [men] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Burnamy	**and**	**Stoller**	**made**	**the**	**older**	**men**	**take**	**the**	**other**	**seats**	**beside**	**the**	**ladies**	**,**
伯纳米	和	斯托勒	制成	这	老	男人	拿	这	其他	座位	旁	这	女士们	,

伯纳米和斯托勒让年纪较大的男士们坐在女士们旁边的其他座位上。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][bɪ'haɪnd] , [ɔːr] [stʊd] [ʌp] , [wen] [ðeɪ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,

while	**they**	**sat**	**behind**	**,**	**or**	**stood**	**up**	**,**	**when**	**they**	**,**	**wished**	**to**	**see**	**,**
尽管	他们	卫星	在后面	,	或者	站立	向上	,	什么时候	他们	,	希望	到	看	,

当他们坐在后面，或者想看的时候站起来，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

as	**people**	**do**	**in**	**the**	**back**	**of**	**a**	**box**	**.**
作为	人们	做	在	这	后退	的	一个	盒子	.

就像人们躲在箱子后面那样。

['stoʊlɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

Stoller	**was**	**not**	**much**	**at**	**ease**	**in**	**evening**	**dress**	**,**
斯托勒	曾是	不是	很多	在	舒适	在	晚上	裙子	,

斯托勒穿晚礼服不太自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps][soʊ] ['gluːmi] [æz; əz]

but	**he**	**bore**	**himself**	**with**	**a**	**dignity**	**which**	**was**	**not**	**perhaps**	**so**	**gloomy**	**as**
但	他	钻孔	他自己	和	一个	尊严	哪个	曾是	不是	也许	所以	阴沉	作为

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ;

it	**looked**	**;**
它	看起来	;

但他表现得十分端庄，或许并不像表面看起来那么阴郁；

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [mɪs] - [tuː; tə]

Mrs	**.**	**March**	**thought**	**him**	**handsome**	**in**	**his**	**way**	**,**	**and**	**required**	**Miss**	**Triscoe**	**to**
太太	.	行进	想法	他	英俊的	在	他的	方式	,	和	必需的	错过	-	到

[əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

admire	**him**	**.**
钦佩	他	.

马奇太太觉得他长相英俊，并要求特里斯科小姐欣赏他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[æz; əz][fɔːr; fər] - ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðæt] ;

As	for	Burnamy's	beauty	it	was	not	necessary	to	insist	upon	that	;
作为	为了	-	美丽	它	曾是	不是	必要的	到	坚持	之上	那	;

至于伯纳米的容貌，无需赘述；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['slendər] [juːθ] ;

he	had	the	distinction	of	slender	youth	;
他	有	这	区别	的	苗条	青年	;

他身材纤细，是个年轻有为的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [pə'trɪʃn]

and	she	liked	to	think	that	no	Highhote	there	was	of	a	more	patrician
和	她	喜欢	到	思考	那	不	-	那里	曾是	的	一个	更多的	贵族

['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jet] [ʌn'printid] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - .

presence	than	this	yet	unprinted	contributor	to	'	Every	Other	Week	'	.
在场	比	这	然而	未印刷	贡献者	到	-	每一个	其他	星期	-	.

她喜欢认为，在海霍特，没有人比这位尚未发表的《隔周刊》撰稿人更具贵族气质。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['stoʊlɚ] [siːmd] [ɑːn] ['pɜːrfɪkt] [tɜːrmz] ;

He	and	Stoller	seemed	on	perfect	terms	;
他	和	斯托勒	似乎	在	完美的	条款	;

他和斯托勒的关系似乎非常好；

[ɔːr] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	else	in	his	joy	he	was	able	to	hide	the	uneasiness	which	she	had
或者	别的	在	他的	喜悦	他	曾是	有能力的	到	隐藏	这	不安	哪个	她	有

['fænsɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

fancied	in	him	from	the	first	time	she	saw	them	together	,
幻想	在	他	从	这	第一的	时间	她	锯	他们	一起	,

或者说，他沉浸在喜悦之中，掩盖了她从第一次看到他们在一起时就察觉到的他的不安。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn] ['stoʊlərz] ['prez(ə)ns]

and	which	had	never	been	quite	absent	from	his	manner	in	Stoller's	presence
和	哪个	有	绝不	到过	相当	缺席的	从	他的	方式	在	斯托勒的	在场

.

:

.

而且在斯托勒面前，他的举止中也从未完全消失过这一点。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ,

Her	husband	always	denied	that	it	existed	,
她	丈夫	总是	否认	那	它	存在	,

她丈夫一直否认它的存在。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - ['efərt] [tuː; tə][get][ɑːn] ['kɑːmən]

or	if	it	did	that	it	was	anything	but	Burnamy's	effort	to	get	on	common
或者如果		它	做过	那	它	曾是	任何事物	但	-	努力	到	得到	在	常见的

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][pʊt]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

ground	with	an	inferior	whom	fortune	had	put	over	him	.
地面	和	一个	下	谁	财富	有	放	超过	他	.

或者说，即便如此，也绝非伯纳米试图与一个不如他、被命运摆布的人达成共识。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlɚ] ,

The	young	fellow	talked	with	Stoller	,
这	年轻的	同伴	谈话	和	斯托勒	,

那个年轻人和斯托勒交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	tried	to	bring	him	into	the	range	of	the	general	conversation	.
和	尝试	到	带来	他	进入	这	范围	的	这	一般的	对话	.

并试图让他融入到一般的谈话中。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

He	leaned	over	the	ladies	,	from	time	to	time	,
他	倾斜	超过	这	女士们	,	从	时间	到	时间	,

他时不时地俯身靠近女士们，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['nəutəbəlz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

and	pointed	out	the	notables	whom	he	saw	in	the	house	;	she	was	glad	,
和	尖	出去	这	名人	谁	他	锯	在	这	房子	;	她	曾是	高兴的	,

他指给她看他在屋里看到的那些名人；她很高兴。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːn] [les] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['oʊvər] [mɪs] - .

for	his	sake	,	that	he	did	not	lean	less	over	her	than	over	Miss	Triscoe	.
为了	他的	清酒	,	那	他	做过	不是	倾斜	较少的	超过	她	比	超过	错过	-	.

为了他自己，他没有像对待特里斯科小姐那样轻视她。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪlətəri] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] ['ɑːpəzɪt] ,

He	explained	certain	military	figures	in	the	boxes	opposite	,
他	解释	肯定	军队	数据	在	这	盒子	对面的	,

他解释了对面箱子里的一些军事人物。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðer; ðər][ræŋk] ; [mɪs] - ,

and	certain	ladies	of	rank	who	did	not	look	their	rank	;	Miss	Triscoe	,
和	肯定	女士们	的	秩	WHO	做过	不是	看	他们的	秩	;	错过	-	,

还有一些身份显赫却不显赫的女士，比如特里斯科小姐。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [lʊkt] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][ræŋks] , [ænd; ənd] [mɔːr] ; [hɜːr; hər] [dres]

to	Mrs	.	March's	thinking	,	looked	their	united	ranks	,	and	more	;	her	dress
到	太太	.	三月的	思维	,	看起来	他们的	团结的	排名	,	和	更多的	;	她	裙子

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

was	very	simple	,
曾是	非常	简单的	,

在马奇太太看来，他们团结一致，而且；她的穿着非常朴素。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [in'sipidli] ['gɜːrlɪʃ] ; [hɜːr; hər] ['bjuːti]

but	of	a	touch	which	saved	it	from	being	insipidly	girlish	;	her	beauty
但	的	一个	触碰	哪个	已保存	它	从	存在	乏味地	少女	;	她	美丽

[wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

was	dazzling	.
曾是	耀眼的	.

但她的美貌却不至于平庸乏味，反而令人惊艳。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tʃer] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ? " [æskt]

"	Do	you	see	that	old	fellow	in	the	corner	chair	just	behind	the	orchestra	?	"	asked
"	做	你	看	那	老的	同伴	在	这	角落	椅子	只是	在后面	这	乐队	?	"	问

.

Burnamy	.
伯纳米	.

“你看到乐队后面角落椅子上的那位老先生了吗？”伯纳米问道。

" ['hiːz] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] [naɪt] ,

"	He's	ninety	-	six	years	old	,	and	he	comes	to	the	theatre	every	night	,
"	他是	九十	-	六	年	老的	,	和	他	来	到	这	剧院	每一个	夜晚	,

“他已经96岁了，但他每晚都来剧院。”

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['raɪzɪz] ,

and	falls	asleep	as	soon	as	the	curtain	rises	,
和	瀑布	睡着了	作为	很快	作为	这	窗帘	上升	,

帷幕一拉开，她就睡着了。

[ænd; ənd] [sliːps] [θruː] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] . "

and	sleeps	through	till	the	end	of	the	act	.	"
和	睡觉	通过	直到	这	结尾	的	这	行为	.	"

一直睡到演出结束。

" [haʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌnoʊnədʒə'neriən; ˌnɑːnədʒə'neriən]

"	How	dear	!	"	said	the	girl	,	leaning	forward	to	fix	the	nonagenarian
"	如何	亲爱的	!	"	说	这	女孩	,	倾斜	向前	到	使固定	这	九旬老人

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ,

with	her	glasses	,
和	她	眼镜	,

“真可怜！”女孩说着，俯身凑近这位九旬老人，用眼镜帮他照镜子。

[waɪl] ['meni] ['ʌðər] ['glæsɪz] [kən'vəːdʒd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

while	many	other	glasses	converged	upon	her	.
尽管	许多	其他	眼镜	收敛	之上	她	.

许多其他的酒杯也向她汇聚过来。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] ? "

"	Oh	,	wouldn't	you	like	to	know	him	,	Mr	.	March	?	"
"	哦	,	不会	你	喜欢	到	知道	他	,	先生	.	行进	?	"

“哦，马奇先生，您难道不想认识他吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	I	should	consider	it	a	liberal	education	.
"	我	应该	考虑	它	一个	自由主义	教育	.

我应该把它看作是一种博雅教育。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] [ɪn] ['jʊrəp] .

They	have	brought	these	things	to	a	perfect	system	in	Europe	.
他们	有	带来	这些	事物	到	一个	完美的	系统	在	欧洲	.

他们在欧洲建立了一套完善的体系。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [pæs] ['smuːðli] [laɪk] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə] [æn; ən]

There	is	nothing	to	make	life	pass	smoothly	like	inflexible	constancy	to	an
那里	是	没有什么	到	制作	生活	经过	顺利	喜欢	不灵活的	恒常	到	一个

[ɪn'taɪərli] ['sɪmp(ə)l] ['kʌstəm] .

entirely	simple	custom	.
完全	简单的	风俗	.

没有什么比对一个极其简单的习俗保持一成不变的态度更能让生活一帆风顺了。

[maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [siːn] [ðɪs] [seɪdʒ] [bɪ'fɔːr] .

My	dear	,	"	he	added	to	his	wife	,	"	I	wish	we'd	seen	this	sage	before	.
我的	亲爱的	,	"	他	额外	到	他的	妻子	,	"	我	希望	我们会	已见	这	圣人	前	.

“亲爱的，”他对妻子说，“我真希望我们早点见到这位智者。”

['hiːd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kɑːmədi] .

He'd	have	helped	us	through	a	good	many	hours	of	unintelligible	comedy	.
他会	有	帮助	我们	通过	一个	好的	许多	小时	的	无法理解	喜剧	.

他本可以陪我们度过好几个小时那些让人摸不着头脑的喜剧时光。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] - [gest] , ['æftər] [ðɪs] .

I'm	always	coming	as	Burnamy's	guest	,	after	this	.
我是	总是	未来	作为	-	客人	,	后	这	.

以后我都会以伯纳米客人的身份来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

"	The	young	fellow	swelled	with	pleasure	in	his	triumph	,
"	这	年轻的	同伴	肿胀	和	乐趣	在	他的	胜利	,

“这个年轻人因胜利而欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə][kæp][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['poʊt(ə)nteɪt] .

and	casting	an	eye	about	the	theatre	to	cap	it	,	he	caught	sight	of	that	other	potentate	.
和	铸件	一个	眼睛	关于	这	剧院	到	帽	它	,	他	捕捉	视线	的	那	其他	强势	.

为了给演出画上圆满的句号，他环顾四周，看到了另一位权贵。

[hi:; hi] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] , " [ɑ:] !

He	whispered	joyfully	,	"	Ah	!
他	低声说道	欣喜地	,	"	啊	!

他高兴地低语道：“啊！”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] [kɪŋz] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,

We've	got	two	kings	here	to	-	night	,
我们已经	得到	二	国王	这里	到	-	夜晚	,

今晚我们这里有两位国王，

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɪr] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sə:vjə] [sæt] ,

"	and	he	indicated	in	a	box	of	their	tier	just	across	from	that	where	the	King	of	Servia	sat	,
"	和	他	表明的	在	一个	盒子	的	他们的	层级	只是	穿过	从	那	在哪里	这	国王	的	塞尔维亚	卫星	,

“他指着他们那层座位上，就在塞尔维亚国王所在位置对面的包厢里，说道：

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

the	well	-	known	face	of	the	King	of	New	York	.
这	出色地	-	已知	脸	的	这	国王	的	新的	约克	.

纽约之王的标志性面孔。

" [hi:; hi] ['iznt] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [mɑ:rtʃ] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] - .

"	He	isn't	bad	-	looking	,	"	said	March	,	handing	his	glass	to	General	Triscoe	.
"	他	不是	坏的	-	寻找	,	"	说	行进	,	处理	他的	玻璃	到	一般的	-	.

“他长得还不错，”马奇说着，把酒杯递给了特里斯科将军。

" [aɪv] [nɑ:t] [si:n] ['meni] [kɪŋz] [ɪn]['eksaɪl] ; [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:rlɪst] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][eks] - ['sɑ:vrɪn] [dju:ks] ,

"	I've	not	seen	many	kings	in	exile	;	a	matter	of	a	few	Carlist	princes	and	ex	-	sovereign	dukes	,
"	我已经	不是	已见	许多	国王	在	流亡	;	一个	事情	的	一个	很少	卡利斯特	王子们	和	前任	-	主权	公爵们	,

“我没见过多少流亡的国王；不过是一些卡洛斯派王子和前任公爵而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['henri] [vi:] . [ʌv; əv] [fræns] , [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['venɪs] ;

and	the	good	Henry	V	.	of	France	,	once	,	when	I	was	staying	a	month	in	Venice	;
和	这	好的	亨利	V	.	的	法国	,	一次	,	什么时候	我	曾是	入住	一个	月	在	威尼斯	;

还有一次，我在威尼斯待了一个月的时候，遇到了法国国王亨利五世；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ðə; ði][pɑ:rt] ['betər] .

but	I	don't	think	they	any	of	them	looked	the	part	better	.
但	我	不	思考	他们	任何	的	他们	看起来	这	部分	更好的	.

但我认为他们之中没有谁看起来比别人更像。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['paʊər] [laɪk][ðə; ði][rest] . "

I	suppose	he	has	his	dream	of	recurring	power	like	the	rest	.	"
我	认为	他	有	他的	梦	的	再次发生的	力量	喜欢	这	休息	.	"

我想他和其他人一样，也梦想着再次掌权。

" [driːm] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Dream	!	"	said	General	Triscoe	with	the	glass	at	his	eyes	.
"	梦	!	"	说	一般的	-	和	这	玻璃	在	他的	眼睛	.

“做梦！”特里斯科将军举起眼镜对着眼睛说道。

" ['hiːz] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He's	dead	sure	of	it	.	"
"	他是	死的	当然	的	它	.	"

“他对此深信不疑。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ! "

"	Oh	,	you	don't	really	mean	that	!	"
"	哦	,	你	不	真的	意思是	那	!	"

“哦，你不是真心这么想的吧！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "

"	I	don't	know	why	I	should	have	changed	my	mind	.	"
"	我	不	知道	为什么	我	应该	有	已更改	我的	头脑	.	"

“我不知道我为什么会改变主意。”

" [ðen] [its] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

"	Then	it's	as	if	we	were	in	the	presence	of	Charles	II	.
"	然后	它是	作为	如果	我们	是	在	这	在场	的	查尔斯	二	.

“那时，就好像我们置身于查理二世面前一样。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɔːr] [nə'poʊliən] [ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənts]

just	before	he	was	called	back	to	England	,	or	Napoleon	in	the	last	moments
只是	前	他	曾是	称为	后退	到	英格兰	,	或者	拿破仑	在	这	最后的	时刻

[ʌv; əv] ['elbə] .

of	Elba	.
的	厄尔巴岛	.

就在他被召回英国之前，或者说是拿破仑在厄尔巴岛的最后时刻。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	better	than	that	.
它是	更好的	比	那	.

情况比这好。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ju'niːk] ; [its] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	thing	is	almost	unique	;	it's	a	new	situation	in	history	.
这	事物	是	几乎	独特的	;	它是	一个	新的	情况	在	历史	.

这件事几乎是独一无二的；这是历史上出现过的新情况。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['rekəgnaɪzd] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [noʊ]['liːg(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] , [noʊ]

Here's	a	sovereign	who	has	no	recognized	function	,	no	legal	status	,	no
这里是	一个	主权	WHO	有	不	认可	功能	,	不	合法的	地位	,	不

[əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] .

objective	existence	.
客观的	存在	.

这是一个没有公认职能、没有法律地位、没有客观存在的主权者。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

He	has	no	sort	of	public	being	,	except	in	the	affection	of	his	subjects	.
他	有	不	种类	的	民众	存在	,	除了	在	这	感情	的	他的	主题	.

除了在臣民的爱戴之外，他没有任何公众形象。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [hɪm; ɪm] .

It	took	an	upheaval	little	short	of	an	earthquake	to	unseat	him	.
它	采取	一个	动荡	小的	短的	的	一个	地震	到	罢免	他	.

一场几乎堪比地震的剧变才让他下台。

[hɪz; ɪz] [ruːl] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] ;

His	rule	,	as	we	understand	it	,	was	bad	for	all	classes	;
他的	规则	,	作为	我们	理解	它	,	曾是	坏的	为了	全部	课程	;

据我们所知，他的统治对所有阶层都是不利的；

[ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [θriː] ['jɪrz]

the	poor	suffered	more	than	the	rich	;	the	people	have	now	had	three	years
这	贫穷的	遭受	更多的	比	这	富有的	;	这	人们	有	现在	有	三	年

[ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] ;

of	self	-	government	;
的	自己	-	政府	;

穷人比富人遭受的苦难更多；人民现在已经实行了三年的自治；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	yet	this	wonderful	man	has	such	a	hold	upon	the	masses	that	he	is
和	然而	这	精彩的	男人	有	这样的	一个	抓住	之上	这	群众	那	他	是

['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

going	home	to	win	the	cause	of	oppression	at	the	head	of	the	oppressed	.
去	家	到	赢	这	原因	的	压迫	在	这	头	的	这	受压迫者	.

然而，这位了不起的人物对群众有着如此强大的号召力，他即将回到家乡，领导被压迫者争取反抗压迫的事业。

[wen] ['hiːz] [ɪn] ['paʊər] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [səb'dʒektɪv] [æz; əz] ['evər] ,

When	he's	in	power	again	,	he	will	be	as	subjective	as	ever	,
什么时候	他是	在	力量	再次	,	他	将要	是	作为	主观	作为	曾经	,

他一旦再次掌权，就会像以往一样主观臆断。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɪvɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

with	the	power	of	civic	life	and	death	,
和	这	力量	的	公民	生活	和	死亡	,

拥有公民生死攸关的权力，

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['ruːθləs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . "

and	an	idolatrous	following	perfectly	ruthless	in	the	execution	of	his	will	.	"
和	一个	偶像崇拜	下列的	完美	无情	在	这	执行	的	他的	将要	.	"

以及一群对他盲目崇拜的追随者，他们在执行他的意志时冷酷无情。

" [wiːv] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	We've	only	begun	,	"	said	the	general	.
"	我们已经	仅有的	开始	,	"	说	这	一般的	.

“我们才刚刚开始，”将军说道。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] [ɪz][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [naʊ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['næʃ(ə)nəl] .

"	This	kind	of	king	is	municipal	,	now	;	but	he's	going	to	be	national	.
"	这	种类	的	国王	是	市政	,	现在	;	但	他是	去	到	是	国家的	.

“这种国王现在只是地方性的；但他将来会成为国家级的。”

[ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [rɪ'pʌblɪk] ! "

And	then	,	good	-	by	,	Republic	!	"
和	然后	,	好的	-	经过	,	共和国	!	"

然后，再见了，共和国！

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɑːrtʃ] [ri'zjuːmd] ,

"	The	only	thing	like	it	,	"	March	resumed	,
"	这	仅有的	事物	喜欢	它	,	"	行进	恢复	,

“唯一能与之媲美的，”马奇继续说道。

[tuː] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['fjuːtʃər][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

too	incredulous	of	the	evil	future	to	deny	himself	the	aesthetic	pleasure	of	the
也	难以置信	的	这	邪恶的	未来	到	否定	他自己	这	审美的	乐趣	的	这

['pærəlel] ,

parallel	,
平行线	,

他太不相信邪恶的未来，以至于无法拒绝平行世界带来的审美乐趣。

" [ɪz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː][ɪn] ['flɔrəns] ,

"	is	the	rise	of	the	Medici	in	Florence	,
"	是	这	上升	的	这	美第奇家族	在	佛罗伦萨	,

“是美第奇家族在佛罗伦萨的崛起，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['meditʃiː][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ʌv; əv] [pulz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]

but	even	the	Medici	were	not	mere	manipulators	of	pulls	;	they	had	some
但	甚至	这	美第奇家族	是	不是	仅仅	机械臂	的	拉	;	他们	有	一些

[sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,

sort	of	public	office	,
种类	的	民众	办公室	,

但即使是美第奇家族也不仅仅是权术操纵者；他们也身居要职。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ledʒɪˌsleɪtid] ['tenjər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	some	sort	of	legislated	tenure	of	it	.
和	一些	种类	的	立法	任期	的	它	.

并有某种法律规定的任期。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['sɑːvrɪn] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ə'loʊn] ,

The	King	of	New	York	is	sovereign	by	force	of	will	alone	,
这	国王	的	新的	约克	是	主权	经过	力量	的	将要	独自的	,

纽约之王仅凭意志力就拥有至高无上的统治权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

and	he	will	reign	in	the	voluntary	submission	of	the	majority	.
和	他	将要	在位	在	这	自愿	提交	的	这	多数	.

他将统治多数人的自愿服从。

[ɪz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['dɪkteɪtər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['kwɑːləti] ? "

Is	our	national	dictator	to	be	of	the	same	nature	and	quality	?	"
是	我们的	国家的	独裁者	到	是	的	这	相同的	自然	和	质量	?	"

我们的国家独裁者也会是同样的性质和品质吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	would	be	the	scientific	evolution	,	wouldn't	it	?
"	它	会	是	这	科学	进化	,	不会	它	?

这难道不是科学发展的必然结果吗?

" [ðə; ði] ['leɪdiz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [peɪ] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt]

"	The	ladies	listened	with	the	perfunctory	attention	which	women	pay	to	any	sort
"	这	女士们	听着	和	这	敷衍了事	注意力	哪个	女性	支付	到	任何	种类

[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l] .

of	inquiry	which	is	not	personal	.
的	询问	哪个	是	不是	个人的	.

“女士们敷衍地听着，就像她们对待任何非私人性质的询问一样。

['stoʊlɚ] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [jet] ; [hiː; hi] [naʊ] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] ,

Stoller	had	scarcely	spoken	yet	;	he	now	startled	them	all	by	demanding	,
斯托勒	有	几乎	说	然而	;	他	现在	惊慌	他们	全部	经过	要求	,

斯托勒几乎还没开口说话，就突然提出一个令所有人都大吃一惊的问题：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [fɔːrs] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ,

with	a	sort	of	vindictive	force	,	"	Why	shouldn't	he	have	the	power	,
和	一个	种类	的	报复心强的	力量	,	"	为什么	不应该	他	有	这	力量	,

带着某种报复的意味，“为什么他不应该拥有权力？”

[ɪf] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] ? "
if they're willing to let him ? "
如果 它们是 愿意的 到 让 他 ? "

如果他们愿意放他走的话?

" [jes] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [mɑ:rtʃ] .
" Yes , " said General Triscoe , with a tilt of his head towards March .
" 是的 , " 说 一般的 - , 和 一个 倾斜 的 他的 头 向 行进 .

“是的，”特里斯科将军说着，朝马奇微微点头。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [æsk] [ɑ:r'selvz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
" That's what we must ask ourselves more and more .
" 那就是 什么 我们 必须 问 我们自己 更多的 和 更多的 .

“这是我们越来越需要扪心自问的问题。”

" [mɑ:rtʃ] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['stoʊlɚ] .
" March leaned back in his chair , and looked up over his shoulder at Stoller .
" 行进 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 看起来 向上 超过 他的 肩膀 在 斯托勒 .

“马奇向后靠在椅子上，抬头越过肩膀看向斯托勒。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ju:z] [æn; ən] [ʌn'dʒʌst] ['paʊər] ,
Do you think it's quite right for a man to use an unjust power ,
做 你 思考 它是 相当 正确的 为了 一个 男人 到 使用 一个 不公正 力量 ,

你认为一个人滥用不正当的权力是正确的吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ?
even if others are willing that he should ?
甚至 如果 其他的 是 愿意的 那 他 应该 ?

即使其他人都希望他这样做?

" ['stoʊlɚ] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" Stoller stopped with an air of bewilderment as if surprised on the point of
" 斯托勒 停止 和 一个 空气 的 困惑 作为 如果 惊讶 在 这 观点 的
['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [dʒʌst] [ðɪs] .
saying that he thought just this .
说 那 他 想法 只是 这 .

“斯托勒停了下来，一脸困惑，仿佛惊讶于自己竟然也这么想。

[hi:; hi] [æskt] [ɪn'sted] , " [wɒts] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
He asked instead , " What's wrong about it ? "
他 问 反而 , " 是什么 错误的 关于 它 ? "

他反而问道：“这有什么问题吗？”

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [felt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Well , that's one of those things that have to be felt , I suppose .
" 出色地 , 那就是 一 的 那些 事物 那 有 到 是 毛毡 , 我 认为 .

“嗯，我想，有些事情必须亲身感受才能体会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
But if a man came to you ,
但 如果 一个 男人 来了 到 你 ,

但如果一个男人来找你，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [seɪ][ə; eɪ]

and	offered	to	be	your	slave	for	a	certain	consideration	—	say	a
和	提供	到	是	你的	奴隶	为了	一个	肯定	考虑	—	说	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

comfortable	house	,
舒服的	房子	,

并提出以某种条件——比如一栋舒适的房子——来换取你的奴隶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑ:b] , [ðæt] ['wɔznt] [tu:] [hɑ:rd] — [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:rəli] [raɪt] [tu:; tə]

and	a	steady	job	,	that	wasn't	too	hard	—	should	you	feel	it	morally	right	to
和	一个	稳定的	工作	,	那	不是	也	难的	—	应该	你	感觉	它	道德上	正确的	到

[ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ?

accept	the	offer	?
接受	这	提供	?

一份稳定的工作，这并不难——你是否觉得接受这份工作在道德上是正确的?

[aɪ][dəunt] [seɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	say	think	it	right	,	for	there	might	be	a	kind	of	logic	for	it	.
我	不	说	思考	它	正确的	,	为了	那里	可能	是	一个	种类	的	逻辑	为了	它	.

我不是说我认为它是对的，因为这可能存在某种逻辑。

" ['stoʊlɚ] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] ; [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]

"	Stoller	seemed	about	to	answer	;	he	hesitated	;	and	before	he	had
"	斯托勒	似乎	关于	到	回答	;	他	犹豫了一下	;	和	前	他	有

[meɪd] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [roʊz] .

made	any	response	,	the	curtain	rose	.
制成	任何	回复	,	这	窗帘	玫瑰	.

斯托勒似乎要回答；他犹豫了一下；还没等他做出任何回应，幕布就升起来了。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['prɪti:ɚ] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['kɑ:lzbæd][baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

There	are	few	prettier	things	than	Carlsbad	by	night	from	one	of	the	many
那里	是	很少	更漂亮	事物	比	卡尔斯巴德	经过	夜晚	从	一	的	这	许多

['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spæn][ðə; ði] - [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

bridges	which	span	the	Tepl	in	its	course	through	the	town	.
桥梁	哪个	跨度	这	-	在	它是	课程	通过	这	镇	.

夜晚的卡尔斯巴德，从横跨特普尔河、流经该镇的众多桥梁之一上欣赏，景色美不胜收。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [naɪt] ,

If	it	is	a	starry	night	,
如果	它	是	一个	繁星	夜晚	,

如果这是一个繁星点点的夜晚，

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [glaidz] ['swɪftli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['fɜ:rməmənt][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ,

the	torrent	glides	swiftly	away	with	an	inverted	firmament	in	its	bosom	,
这	激流	滑翔	迅速地	离开	和	一个	倒	苍穹	在	它是	怀	,

洪流带着倒置的苍穹迅速滑落远去，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmps] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [kən'trɪbju:t]

to	which	the	lamps	along	its	shores	and	in	the	houses	on	either	side	contribute
到	哪个	这	灯	沿着	它是	海岸	和	在	这	房屋	在	任何一个	边	贡献

[ə; eɪ] ['plænəteri] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

a	planetary	splendor	of	their	own	.
一个	行星	辉煌	的	他们的	自己的	.

岸边和两岸房屋里的灯光，也为这片湖泊增添了自身独特的璀璨光辉。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['evriθɪŋ] [ɪz] [hʌʃt] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [wi:l] [ɪz] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðæt] [ded] ['aʊər] ;

By	nine	o'clock	everything	is	hushed	;	not	a	wheel	is	heard	at	that	dead	hour	;
经过	九	点钟	一切	是	静静地	;	不是	一个	车轮	是	听到	在	那	死的	小时	;

九点钟的时候，一切都安静了下来；在这个死寂的时刻，听不到车轮的声音；

[ðə; ði] [fju:] [fi:t] ['ʃʌflɪŋ] ['stelθɪli] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:ltə] ['wi:z] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪləns]

the	few	feet	shuffling	stealthily	through	the	Alte	Wiese	whisper	a	caution	of	silence
这	很少	脚	洗牌	悄悄地	通过	这	阿尔特	维泽	耳语	一个	警告	的	沉默

[tu:; tə] [ðoʊz] ['isju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['gɑ:rdɪd] [tred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] ;

to	those	issuing	with	a	less	guarded	tread	from	the	opera	;
到	那些	发行	和	一个	较少的	守卫	踏	从	这	歌剧	;

几只脚步悄无声息地穿过老草坪，向那些从歌剧院里走出来、脚步不那么谨慎的人们发出保持安静的警告；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['baʊərz] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] [stri:m] [ɑ:r; ər][æz; əz][dɑ:rk][ænd; ənd] [mju:t] [æz; əz]

the	little	bowers	that	overhang	the	stream	are	as	dark	and	mute	as
这	小的	鲍尔斯	那	悬垂	这	溪流	是	作为	黑暗的	和	沉默的	作为

[ðə; ði] ['restərənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [mi:lz] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ;

the	restaurants	across	the	way	which	serve	meals	in	them	by	day	;
这	餐厅	穿过	这	方式	哪个	服务	餐	在	他们	经过	天	;

溪流上方的小凉亭昏暗而寂静，就像对面白天在里面用餐的餐馆一样；

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [fər'seɪkən] [æz; əz] ['ʌðər] ['sɪtiz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

the	whole	place	is	as	forsaken	as	other	cities	at	midnight	.
这	所有的	地方	是	作为	被遗弃的	作为	其他	城市	在	午夜	.

整个地方就像午夜时分的其他城市一样，一片荒凉。

['pi:p(ə)l] [get] ['kwɪkli] [hoʊm] [tu:; tə][bed] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]

People	get	quickly	home	to	bed	,	or	if	they	have	a	mind	to	snatch	a	belated
人们	得到	迅速地	家	到	床	,	或者	如果	他们	有	一个	头脑	到	抢夺	一个	迟到的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

人们很快回家睡觉，或者如果他们想抓住迟来的快乐，

[ðeɪ] [slɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] - [kæ'feɪ] , [wer] [ðə; ði] ['sli:pi] ['fraʊlaɪnz] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] , [ɪn][æn; ən]

they	slip	into	the	Theater	-	Cafe	,	where	the	sleepy	Frauleins	serve	them	,	in	an
他们	滑	进入	这	剧院	-	咖啡店	,	在哪里	这	困	弗劳莱因斯	服务	他们	,	在	一个

[ɪg'zempləri] [draʊz] ,

exemplary	drowse	,
典范	困倦	,

他们溜进剧院咖啡馆，昏昏欲睡的小姐们在那里为他们服务，睡眼惺忪，一副典型的睡意。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][koʊld][hæm][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['gæsiəs] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]

with	plates	of	cold	ham	and	bottles	of	the	gently	gaseous	waters	of
和	盘子	的	寒冷的	火腿	和	瓶子	的	这	轻轻地	气态	水	的

-	.
Giesshubl	.
-	.

配上几盘冷火腿和几瓶吉舒布尔产的微气泡水。

[fju:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['bædnəs] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət]['ʃwɔrtskɔpfs, 'ʃwɔrtskɔfs] ,

Few	are	of	the	bold	badness	which	delights	in	a	supper	at	Schwarzkopf's	,
很少	是	的	这	大胆的	坏	哪个	美味	在	一个	晚餐	在	施华蔻的	,

很少有人像施瓦茨科普夫餐厅的老板那样，胆大妄为地享受晚餐。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðiːz] [ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [haɪd][ðer; ðər]['ɔ:rdʒi][frʌm; frəm]

and	even	these	are	glad	of	the	drawn	curtains	which	hide	their	orgy	from
和	甚至	这些	是	高兴的	的	这	绘制	窗帘	哪个	隐藏	他们的	狂欢	从

[ðə; ði] [tʃæns] ['pæsər] .

the	chance	passer	.
这	机会	过路人	.

就连这些人也庆幸拉上了窗帘，这样可以把他们的狂欢活动遮挡在路人面前。

[ðə; ði] [in'vælidz] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] [kept] [tə'geðər] ,

The	invalids	of	Burnamy's	party	kept	together	,
这	无效	的	-	派对	保留	一起	,

伯纳米党内的残疾人聚在一起，

['streŋθəniŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['pɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ]

strengthening	themselves	in	a	mutual	purpose	not	to	be	tempted	to	eat	anything
强化	他们自己	在	一个	相互的	目的	不是	到	是	受诱惑	到	吃	任何事物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] - - - .

which	was	not	strictly	'	kurgemass	'	.
哪个	曾是	不是	严格	-	-	-	.

他们共同努力，增强自身意志，不让自己受到诱惑去吃任何非严格意义上的“库尔格玛斯”（kurgemass，一种犹太教食物）的东西。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [soʊ]

Mrs	.	March	played	upon	the	interest	which	each	of	them	felt	in	his	own	case	so
太太	.	行进	玩	之上	这	兴趣	哪个	每个	的	他们	毛毡	在	他的	自己的	案件	所以

['ɑːrtfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kjʊr] ,

artfully	that	she	kept	them	talking	of	their	cure	,
巧妙地	那	她	保留	他们	说	的	他们的	治愈	,

马奇夫人巧妙地利用了他们每个人对自身病情的关注，让他们一直谈论自己的康复情况。

[ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [mɪs] - [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ]

and	left	Burnamy	and	Miss	Triscoe	to	a	moment	on	the	bridge	,	by	which
和	左边	伯纳米	和	错过	-	到	一个	片刻	在	这	桥	,	经过	哪个

[ðeɪ] ['prɑfɪtɪd] ,

they	profited	,
他们	获利	,

于是，伯纳米和特里斯科小姐独自在桥上待了一会儿，他们从中获益。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stroʊld] [ɑːn] ,

while	the	others	strolled	on	,
尽管	这	其他的	漫步	在	,

其他人则继续漫步前行。

[tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	lean	against	the	parapet	and	watch	the	lights	in	the	skies	and	the
到	倾斜	反对	这	栏杆	和	手表	这	灯	在	这	天空	和	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

倚靠在栏杆上，观赏天空和水面上的灯光，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

and	be	alone	together	.
和	是	独自的	一起	.

然后两人单独相处。

[ðə; ði] [striːm] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

The	stream	shone	above	and	below	,
这	溪流	闪耀	多于	和	以下	,

溪流上下闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['brɪdʒɪz] ;

and	found	its	way	out	of	and	into	the	darkness	under	the	successive	bridges	;
和	成立	它是	方式	出去	的	和	进入	这	黑暗	在下面	这	连续	桥梁	;

它穿过一座又一座桥梁，在黑暗中穿梭；

[ðə; ði] [taʊn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][læmp] - [lɪt] ['wɪndoʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

the	town	climbed	into	the	night	with	lamp	-	lit	windows	here	and	there	,
这	镇	攀登	进入	这	夜晚	和	灯	-	点燃	视窗	这里	和	那里	,

夜幕降临，小镇渐渐隐入黑暗，零星的窗户里亮着灯。

[tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ['da:kənd] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

till	the	woods	of	the	hill	-	sides	darkened	down	to	meet	it	,
直到	这	树林	的	这	爬坡道	-	侧面	变暗	向下	到	见面	它	,

直到山坡上的树林渐渐暗下来，与它汇合。

[ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [waɪt] ['edɪfɪs] [ʃoʊd] ['peɪlli] [ɪn]

and	fold	it	in	an	embrace	from	which	some	white	edifice	showed	palely	in
和	折叠	它	在	一个	拥抱	从	哪个	一些	白色的	大厦	显示	苍白	在

[ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [glu:m] .

the	farthest	gloom	.
这	最远	愁云	.

将它折叠起来，拥抱中，远处昏暗处隐约可见一座白色的建筑。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [greɪt] ['aɪərn]['kru:səfɪks] [wɪtʃ]

He	tried	to	make	her	think	they	could	see	that	great	iron	crucifix	which
他	尝试	到	制作	她	思考	他们	可以	看	那	伟大的	铁	十字架	哪个

['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frʌm; frəm][ɪts]['paɪni] [klɪf] .

watches	over	it	day	and	night	from	its	piny	cliff	.
手表	超过	它	天	和	夜晚	从	它是	皮尼	悬崖	.

他试图让她觉得他们可以看到那座巨大的铁十字架，它日夜守护着这座松树覆盖的悬崖。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊəm] , ['veri] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ,

He	had	a	fancy	for	a	poem	,	very	impressionistic	,
他	有	一个	想要	为了	一个	诗	,	非常	印象派	,

他很喜欢诗歌，尤其是印象派风格的诗歌。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪdʒɪl] .

which	should	convey	the	notion	of	the	crucifix's	vigil	.
哪个	应该	传达	这	概念	的	这	-	守夜	.

这应该能传达出十字架守夜的概念。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

He	submitted	it	to	her	;
他	提交	它	到	她	;

他把它交给了她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ;

and	they	remained	talking	till	the	others	had	got	out	of	sight	and	hearing	;
和	他们	剩余	说	直到	这	其他的	有	得到	出去	的	视线	和	听力	;

他们一直交谈，直到其他人看不见也听不见为止；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ki:p] [ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt]

and	she	was	letting	him	keep	the	hand	on	her	arm	which	he	had	put
和	她	曾是	出租	他	保持	这	手	在	她	手臂	哪个	他	有	放

[ðer; ðər][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

there	to	hold	her	from	falling	over	the	parapet	,
那里	到	抓住	她	从	坠落	超过	这	栏杆	,

她任由他把手放在她的胳膊上，那只手是为了防止她从栏杆上摔下去而放在她胳膊上的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] , " [lʊk]

when	they	were	both	startled	by	approaching	steps	,	and	a	voice	calling	,	"	Look
什么时候	他们	是	两个都	惊慌	经过	接近	步骤	,	和	一个	嗓音	呼叫	,	"	看

[hɪr] !

here	!
这里	!

这时，他们俩都被靠近的脚步声吓了一跳，同时听到一个声音喊道："看这里！"

[hu:z] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['sʌpər] ['pɑ:rti] , ['eniweɪ] ?

Who's	running	this	supper	party	,	anyway	?
谁是	跑步	这	晚餐	派对	,	反正	?

到底是谁在筹办这场晚宴？

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [gru:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	His	wife	had	detached	March	from	her	group	for	the	mission	,
"	他的	妻子	有	分离的	行进	从	她	团体	为了	这	使命	,

“他的妻子为了执行这次任务，让马奇脱离了她的队伍。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'bju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .

as	soon	as	she	felt	that	the	young	people	were	abusing	her	kindness	.
作为	很快	作为	她	毛毡	那	这	年轻的	人们	是	滥用	她	仁慈	.

她一感觉到年轻人滥用了她的善良。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [its] ['mɪstər]

They	answered	him	with	hysterical	laughter	,	and	Burnamy	said	,	"	Why	,	it's	Mr
他们	回答	他	和	歇斯底里的	笑声	,	和	伯纳米	说	,	"	为什么	,	它是	先生

. ['stoʊlərz] [tri:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

.	Stoller's	treat	,	you	know	.
.	斯托勒的	对待	,	你	知道	.

他们歇斯底里地大笑着回答他，伯纳米说：“哎呀，这是斯托勒先生请客，你们知道的。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,

"	At	the	restaurant	,
"	在	这	餐厅	,

在餐厅里，

[wer] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [əb'si:kwiəsli] [met] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [boʊd]

where	the	proprietor	obsequiously	met	the	party	on	the	threshold	and	bowed
在哪里	这	业主	谄媚地	遇见	这	派对	在	这	临界点	和	鞠躬

[ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnər] [ru:m] ,

them	into	a	pretty	inner	room	,
他们	进入	一个	漂亮的	内	房间	,

店主毕恭毕敬地在门口迎接客人，并鞠躬将他们引至一间漂亮的内室。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sʌpər] , ['stoʊlɝ] [hæd; həd] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

with	a	table	set	for	their	supper	,	Stoller	had	gained	courage	to	play	the
和	一个	桌子	放	为了	他们的	晚餐	,	斯托勒	有	获得	勇气	到	玩	这

[hoʊst] ['oʊpənli] .

host	openly	.
主持人	公然	.

餐桌已经摆好，斯托勒鼓起勇气公开担任主人。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] [si:t] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz]

He	appointed	General	Triscoe	to	the	chief	seat	;	he	would	have	put	his
他	任命	一般的	-	到	这	首席	座位	;	他	会	有	放	他的

['dɔ:tər] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

daughter	next	to	him	,
女儿	下一个	到	他	,

他任命特里斯科将军担任要职；他本想让自己的女儿坐在他旁边。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

if	the	girl	had	not	insisted	upon	Mrs	.	March's	having	the	place	,
如果	这	女孩	有	不是	坚持	之上	太太	.	三月的	拥有	这	地方	,

如果那个女孩没有坚持要把那地方留给马奇太太，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sɪt] [nekst] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ,

and	going	herself	to	sit	next	to	March	,
和	去	她自己	到	坐	下一个	到	行进	,

然后她自己走到玛奇旁边坐下，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ]

whom	she	said	she	had	not	been	able	to	speak	a	word	to	the	whole	evening
谁	她	说	她	有	不是	到过	有能力的	到	说话	一个	单词	到	这	所有的	晚上

.

:

.

她说，整个晚上她都没能和对方说一句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

But	she	did	not	talk	a	great	deal	to	him	;
但	她	做过	不是	讲话	一个	伟大的	交易	到	他	;

但她和他并没有说太多话；

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

he	smiled	to	find	how	soon	he	dropped	out	of	the	conversation	,	and
他	微笑	到	寻找	如何	很快	他	掉落	出去	的	这	对话	,	和

,

Burnamy	,
伯纳米	,

他笑着发现自己很快就退出了谈话，还有伯纳米。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [rɪ'moʊtnəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

from	his	greater	remoteness	across	the	table	,	dropped	into	it	.
从	他的	更大的	偏远	穿过	这	桌子	,	掉落	进入	它	.

他隔着桌子，从更遥远的地方跳了进去。

[hiː; hi] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['stoʊlɚ] ,

He	really	preferred	the	study	of	Stoller	,
他	真的	首选	这	学习	的	斯托勒	,

他其实更喜欢斯托勒的研究方法。

[huːz] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['wɜːrldli] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] - ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ;

whose	instinct	of	a	greater	worldly	quality	in	the	Triscoes	interested	him	;
谁	本能	的	一个	更大的	世俗	质量	在	这	-	感兴趣的	他	;

他很感兴趣于特里斯科家族身上那种更世俗的特质；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]

he	could	see	him	listening	now	to	what	General	Triscoe	was	saying	to	Mrs
他	可以	看	他	聆听	现在	到	什么	一般的	-	曾是	说	到	太太

. [mɑːrtʃ] ,

.	March	,
.	行进	,

他能看出他现在正在听特里斯科将军和马奇夫人说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - ; [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['selfɪʃ]

and	now	to	what	Burnamy	was	saying	to	Miss	Triscoe	;	his	strong	,	selfish
和	现在	到	什么	伯纳米	曾是	说	到	错过	-	;	他的	强的	,	自私

[feɪs] ,

face	,
脸	,

现在来说说伯纳米对特里斯科小姐说的话；他那副强硬而自私的表情，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

as	he	turned	it	on	the	young	people	,
作为	他	转向	它	在	这	年轻的	人们	,

当他把矛头指向年轻人时，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [griːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .

expressed	a	mingled	grudge	and	greed	that	was	very	curious	.
表达	一个	混合	怨恨	和	贪婪	那	曾是	非常	好奇的	.

他表现出一种令人十分好奇的、交织着怨恨和贪婪的情绪。

['stoʊlərz] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [æt; ət]['moʊmənts] [θruː'aʊt] , [roʊz][æt; ət]

Stoller's	**courage**	**,**	**which**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**at**	**moments**	**throughout**	**,**	**rose**	**at**
斯托勒的	勇气	,	哪个	有	来	和	已消失	在	时刻	自始至终	,	玫瑰	在

[ðə; ði][end] ,

the	**end**	**,**
这	结尾	,

斯托勒的勇气在比赛中时而出现时而消失，但在最后时刻却重新燃起。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ten] ,

and	**while**	**they**	**lingered**	**at**	**the**	**table**	**well**	**on**	**to**	**the**	**hour**	**of**	**ten**	**,**
和	尽管	他们	徘徊不去	在	这	桌子	出色地	在	到	这	小时	的	十	,

他们在桌旁一直待到十点钟，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['helpləs] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ,

he	**said**	**,**	**in**	**the**	**sort**	**of**	**helpless**	**offence**	**he**	**had**	**with**	**Burnamy**	**,**
他	说	,	在	这	种类	的	无助	罪行	他	有	和	伯纳米	,

他说，语气中带着他对伯纳米那种无助的愤慨，

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['kæs(ə)l][juː; jʊ][wʌz; wəz]

"	**What's**	**the**	**reason**	**we**	**can't**	**all**	**go**	**out**	**tomorrow**	**to**	**that**	**old**	**castle**	**you**	**was**
"	是什么	这	原因	我们	不能	全部	去	出去	明天	到	那	老的	城堡	你	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

talking	**about**	**?**	**"**
说	关于	?	"

“为什么我们明天不能一起去你之前提到的那座古城堡呢？”

" [tuː; tə] - ?

"	**To**	**Engelhaus**	**?**
"	到	-	?

“去恩格尔豪斯？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , " ['ænsər] ;

I	**don't**	**know**	**any**	**reason**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I'm**	**concerned**	**,**	**"**	**answered**	**Burnamy**	**;**
我	不	知道	任何	原因	,	作为	远的	作为	我是	担心的	,	"	回答	伯纳米	;

“就我而言，我不知道任何理由，”伯纳米回答道；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stoʊlɚ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	**he**	**refused**	**the**	**initiative**	**offered**	**him**	**,**	**and**	**Stoller**	**was**	**obliged**	**to**
但	他	拒绝	这	倡议	提供	他	,	和	斯托勒	曾是	有义务	到

[æsk] [mɑːrtʃ] :

ask	**March**	**:**
问	行进	:

但他拒绝了对方主动提出的建议，斯托勒只好去问马奇：

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**You**	**heard**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	你	听到	关于	它	?	"

你听说了吗？

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['ædɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	**General**	**Triscoe**	**was**	**listening**	**,**	**and**	**March**	**added**	**for**	**him**	**,**
"	一般的	-	曾是	聆听	,	和	行进	额外	为了	他	,

特里斯科将军正在听，马奇替他补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['rɑːbər] ['bærən] ; ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]
" It was the hold of an old robber baron ; Gustavus Adolphus knocked it
" 它 曾是 这 抓住 的 一个 老的 强盗 男爵 ; 古斯塔夫 阿道弗斯 敲门 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“那是以前一个强盗大亨的据点；古斯塔夫·阿道夫把它推翻了。”

[ænd; ənd] [its] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
and it's very picturesque , I believe . "
和 它是 非常 如画 , 我 相信 . "

而且我觉得那里风景非常优美。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɑːmɪsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" It sounds promising , " said the general .
" 它 声音 有前途 , " 说 这 一般的 .

“听起来很有希望，”将军说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" ['iznt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnərəl] [bæθ] ?
" Isn't to - morrow our mineral bath ?
" 不是 到 - 明天 我们的 矿物 洗澡 ?

“明天不就是我们的矿泉浴吗？ ”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" Mrs . March interposed between her husband and temptation .
" 太太 . 行进 插入 之间 她 丈夫 和 诱惑 .

“马奇夫人挡在了丈夫和诱惑之间。”

" [noʊ] ; [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
" No ; the day after .
" 不 ; 这 天 后 .

“不，是第二天。”

[waɪ] , [its] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ðæt] [nə'poʊliən] [tʊk] [fɔːr; fər]
Why , it's about ten or twelve miles out on the old postroad that Napoleon took for
为什么 , 它是 关于 十 或者 十二 英里 出去 在 这 老的 邮政路 那 拿破仑 采取 为了
[prɑːg] . "
Prague . "
布拉格 . "

“就在十到十二英里外，沿着拿破仑当年去布拉格走的那条老邮路走就行了。”

" [nə'poʊliən] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Napoleon knew a good road when he saw it , " said the general ,
" 拿破仑 知道 一个 好的 路 什么时候 他 锯 它 , " 说 这 一般的 ,

“拿破仑一眼就能看出哪条路好，”将军说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
and he alone of the company lighted a cigar .
和 他 独自的 的 这 公司 照明 一个 雪茄 .

公司里只有他一个人点燃了雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
He was decidedly in favor of the excursion , and he arranged for it
他 曾是 绝对地 在 偏爱 的 这 短途旅行 , 和 他 安排 为了 它
[wɪð; wɪθ] ['stoʊlɝ] ,
with Stoller ,
和 斯托勒 ,

他非常赞成这次旅行，并和斯托勒安排了行程。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

whom	he	had	the	effect	of	using	for	his	pleasure	as	if	he	were
谁	他	有	这	影响	的	使用	为了	他的	乐趣	作为	如果	他	是

['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .

doing	him	a	favor	.
正在做	他	一个	偏爱	.

他利用对方来满足自己的欲望，就好像对方在帮他的忙一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] , [ænd; ənd] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] : [ə; eɪ] [tuː] - ['spænər] [fɔːr; fər]

They	were	six	,	and	two	carriages	would	take	them	:	a	two	-	spanner	for
他们	是	六	,	和	二	马车	会	拿	他们	:	一个	二	-	扳手	为了

[fɔːr] ,

four	,
四	,

他们一共六个人，需要两辆马车：一辆两节车厢可坐四个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - ['spænər] [fɔːr; fər] [tuː] ;

and	a	one	-	spanner	for	two	;
和	一个	一	-	扳手	为了	二	;

一把扳手，两个人用；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dinəz] [ænd; ənd][get] [hoʊm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

they	could	start	directly	after	dinners	and	get	home	in	time	for	supper	.
他们	可以	开始	直接地	后	晚餐	和	得到	家	在	时间	为了	晚餐	.

他们可以晚饭后直接出发，赶回家吃晚饭。

['stoʊlɚ] [ə'sɜːrtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

Stoller	asserted	himself	to	say	:	"	That's	all	right	,	then	.
斯托勒	断言	他自己	到	说	:	"	那就是	全部	正确的	,	然后	.

斯托勒自信地说道："那没关系。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

I	want	you	to	be	my	guests	,	and	I'll	see	about	the	carriages	.
我	想	你	到	是	我的	客人	,	和	患病的	看	关于	这	马车	.

我希望你们做我的客人，我会安排马车的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] : " [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ðem; ðəm] ? "

"	He	turned	to	Burnamy	:	"	Will	you	order	them	?	"
"	他	转向	到	伯纳米	:	"	将要	你	命令	他们	?	"

他转向伯纳米问道："你会下单吗？"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['draɪnəs] , " [ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] [wɪl] [get]

"	Oh	,	"	said	the	young	fellow	,	with	a	sort	of	dryness	,	"	the	portier	will	get
"	哦	,	"	说	这	年轻的	同伴	,	和	一个	种类	的	干燥	,	"	这	门廊	将要	得到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

"哦，"年轻人语气有些冷淡地说，"搬运工会把他们弄来的。"

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] .

"	I	don't	understand	why	General	Triscoe	was	so	willing	to	accept	.
"	我	不	理解	为什么	一般的	-	曾是	所以	愿意的	到	接受	.

我不明白为什么特里斯科将军如此乐意接受。

['ʃʊrli] , [hiː; hi] [kɑːnt] [laɪk] [ðæt] [mæn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Surely	,	he	can't	like	that	man	!	"	said	Mrs	.	March	to	her	husband	in	their	own
一定	,	他	不能	喜欢	那	男人	!	"	说	太太	.	行进	到	她	丈夫	在	他们的	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

"他肯定不会喜欢那个人！"马奇太太在自己的房间里对丈夫说。

" [oʊ] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] .
" Oh , I fancy that wouldn't be essential .
" 哦 , 我 想要 那 不会 是 基本的 .

“哦，我想那应该不是必需的。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['letɪŋ] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
The general seems to me , capable of letting even an enemy serve his turn .
这 一般的 似乎 到 我 , 有能力的 的 出租 甚至 一个 敌人 服务 他的 转动 .

在我看来，这位将军甚至能够让敌人也有机会上场。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
Why didn't you speak , if you didn't want to go ? "
为什么 没有 你 说话 , 如果 你 没有 想 到 去 ? "

如果你不想走，为什么不说话呢?

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" Why didn't you ? "
" 为什么 没有 你 ? "

你为什么不呢?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] . "
" I wanted to go . "
" 我 通缉 到 去 . "

“我想去。”

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let] [mɪs] - [goʊ][ə'loʊn] ;
" And I knew it wouldn't do to let Miss Triscoe go alone ;
" 和 我 知道 它 不会 做 到 让 错过 - 去 独自的 ;

“我知道不能让特里斯科小姐独自前往；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] . "
I could see that she wished to go . "
我 可以 看 那 她 希望 到 去 . "

我看得出来她想去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd] ? "
" Do you think Burnamy did ? "
" 做 你 思考 伯纳米 做过 ? "

你觉得伯纳米做了吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] .
" He seemed rather indifferent .
" 他 似乎 相当 冷漠 .

他似乎相当冷漠。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ðə; ði]
And yet he must have realized that he would be with Miss Triscoe the
和 然而 他 必须 有 已实现 那 他 会 是 和 错过 - 这
[hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .
whole afternoon .
所有的 下午 .

但他肯定意识到，他整个下午都要和特里斯科小姐待在一起。

" [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
" XXXV .
" xxxv .

“XXXV.

[ɪf] [ænd; ənd] [mɪs] - [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['spænər] ,
If Burnamy and Miss Triscoe took the lead in the one - spanner ,
如果 伯纳米 和 错过 - 采取 这 带领 在 这 一 - 扳手 ,

如果伯纳米和特里斯科小姐在单扳手比赛中领先，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['spænər] ,

and	the	others	followed	in	the	two	-	spanner	,
和	这	其他的	随后	在	这	二	-	扳手	,

其他人也跟着用两把扳手操作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn]

it	was	not	from	want	of	politeness	on	the	part	of	the	young	people	in
它	曾是	不是	从	想	的	礼貌	在	这	部分	的	这	年轻的	人们	在

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz][ɪn][tɜːrn] .

offering	to	give	up	their	places	to	each	of	their	elders	in	turn	.
提供	到	给	向上	他们的	地方	到	每个	的	他们的	长者	在	转动	.

年轻人主动提出依次将自己的位置让给长辈，这并非出于缺乏礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [groʊ'tesk] [fɔːr; fər] ['iːðər] [mɑːrtʃ] [ɔːr] ['stoʊlɚ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	would	have	been	grotesque	for	either	March	or	Stoller	to	drive	with	the
它	会	有	到过	怪诞	为了	任何一个	行进	或者	斯托勒	到	驾驶	和	这

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

如果马奇或斯托勒开车带着那个女孩，那将是一件非常荒唐的事情；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ] ['kwestʃən] ,

for	her	father	it	was	apparently	no	question	,
为了	她	父亲	它	曾是	显然	不	问题	,

对她父亲来说，这显然毫无问题。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['spænər] ;

after	a	glance	at	the	more	rigid	uprightness	of	the	seat	in	the	one	-	spanner	;
后	一个	瞥一眼	在	这	更多的	死板的	正直	的	这	座位	在	这	一	-	扳手	;

瞥了一眼单扳手座椅更加笔直挺拔的姿态；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] -

and	he	accepted	the	place	beside	Mrs	.	March	on	the	back	seat	of	the	two	-
和	他	公认	这	地方	旁	太太	.	行进	在	这	后退	座位	的	这	二	-

['spænər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] .

spanner	without	demur	.
扳手	没有	异议	.

他欣然接受了坐在双扳手车后座上玛奇太太旁边的位置，没有丝毫异议。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skersli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	asked	her	leave	to	smoke	,	and	then	he	scarcely	spoke	to	her	.
他	问	她	离开	到	抽烟	,	和	然后	他	几乎	辐	到	她	.

他征得她的同意后才去抽烟，之后几乎没跟她说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

But	he	talked	to	the	two	men	in	front	of	him	almost	incessantly	,
但	他	谈话	到	这	二	男人	在	正面	的	他	几乎	不已	,

但他几乎不停地和面前的两个人说话。

[hə'ræŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]

haranguing	them	upon	the	inferiority	of	our	conditions	and	the	futility	of
长篇大论	他们	之上	这	自卑	的	我们的	状况	和	这	无用	的

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

our	hopes	as	a	people	,
我们的	希望	作为	一个	人们	,

向他们滔滔不绝地讲述我们所处境况的卑劣以及我们作为一个民族的希望的渺茫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðə; ði]['kruːdər] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['stoʊlɚ] ,

with	the	effect	of	bewildering	the	cruder	arrogance	of	Stoller	,
和	这	影响	的	扑朔迷离	这	粗略	傲慢	的	斯托勒	,

这反而令斯托勒粗俗的傲慢更加困惑不已。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ] - [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv]

who	could	have	got	on	with	Triscoe's	contempt	for	the	worthlessness	of
WHO	可以	有	得到	在	和	-	鄙视	为了	这	无价值	的

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] ,

our	working	-	classes	,
我们的	在职的	-	课程	,

谁能忍受特里斯科对我们工人阶级毫无价值的蔑视呢?

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [viː'næləti]

but	did	not	know	what	to	do	with	his	scorn	of	the	vulgarity	and	venality
但	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他的	轻蔑	的	这	粗俗	和	贪婪

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

of	their	employers	.
的	他们的	雇主	.

但他不知道该如何处理自己对雇主粗俗和贪婪的鄙夷之情。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['stoʊlərz] [moʊst] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['envid] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

He	accused	some	of	Stoller's	most	honored	and	envied	capitalists	of	being
他	被告	一些	的	斯托勒的	最多	荣幸	和	令人羡慕	资本家	的	存在

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	source	of	our	worst	corruptions	,
这	来源	的	我们的	最差	腐败	,

他指责斯托勒最受尊敬和羡慕的一些资本家才是我们最严重腐败的根源。

[ænd; ənd] ['giltiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] - ['kæt(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .

and	guiltier	than	the	voting	-	cattle	whom	they	bought	and	sold	.
和	更内疚	比	这	表决	-	牛	谁	他们	买	和	卖	.

他们比他们买卖的那些投票工具更有罪。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt]

"	I	think	we	can	get	rid	of	the	whole	trouble	if	we	go	at	it	the	right
"	我	思考	我们	能	得到	摆脱	的	这	所有的	麻烦	如果	我们	去	在	它	这	正确的

[wei] ,

way	,
方式	,

我认为，如果我们采取正确的方法，就能彻底解决所有问题。

" ['stoʊlɚ] [sed] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] .

"	Stoller	said	,	diverging	for	the	sake	of	the	point	he	wished	to	bring	in	.
"	斯托勒	说	,	分歧	为了	这	清酒	的	这	观点	他	希望	到	带来	在	.

斯托勒说道，为了引出他想表达的观点，他转换了话题。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rʌn] [ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

"	I	believe	in	having	the	government	run	on	business	principles	.
"	我	相信	在	拥有	这	政府	跑步	在	商业	原则	.

“我相信政府应该按照商业原则运作。”

[ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn]['kɑːlzbæd] , [ɔːl'redi] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

They've	got	it	here	in	Carlsbad	,	already	,	just	the	right	sort	of	thing	,	and	it
他们有	得到	它	这里	在	卡尔斯巴德	,	已经	,	只是	这	正确的	种类	的	事物	,	和	它

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

卡尔斯巴德这里已经有了，正是他们需要的那种东西，而且效果很好。

[aɪ] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

I	been	lookin	'	into	it	,	and	I	got	this	young	man	,
我	到过	在看	-	进入	它	,	和	我	得到	这	年轻的	男人	,

我一直在调查这件事，我认识一个年轻人，

['jɑːndər] " — [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['spænər] !

yonder	"	—	he	twisted	his	hand	in	the	direction	of	the	one	-	spanner	!
远处	"	一	他	扭曲	他的	手	在	这	方向	的	这	一	-	扳手	!

“那边”——他朝扳手的方向扭了扭手！

" [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] .

"	to	help	me	put	it	in	shape	.
"	到	帮助	我	放	它	在	形状	.

帮我把它整理好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] [θɪŋk] , [ðə; ði] [best] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	believe	it's	going	to	make	our	folks	think	,	the	best	ones	among	them	.
我	相信	它是	去	到	制作	我们的	各位	思考	,	这	最好的	一个	之中	他们	.

我相信这会促使我们当中最优秀的人进行思考。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['foʊldɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] ['kɑːləmz] [ɪn]

"	He	drew	a	newspaper	out	of	his	pocket	,	folded	to	show	two	columns	in
"	他	画	一个	报纸	出去	的	他的	口袋	,	折叠	到	展示	二	列	在

[ðer; ðər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

their	full	length	,
他们的	满的	长度	,

他从口袋里掏出一份报纸，对折后露出两栏完整的版面。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['iːgərnəs] ,

and	handed	it	to	Triscoe	,	who	took	it	with	no	great	eagerness	,
和	递交	它	到	-	,	WHO	采取	它	和	不	伟大的	渴望	,

然后把它递给了特里斯科，特里斯科并不十分热衷地接了过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	run	his	eye	over	it	.
和	开始	到	跑步	他的	眼睛	超过	它	.

然后他开始用目光扫视它。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	You	tell	me	what	you	think	of	that	.
"	你	告诉	我	什么	你	思考	的	那	.

你告诉我你对此有何看法。

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlər] .

I've	put	it	out	for	a	kind	of	a	feeler	.
我已经	放	它	出去	为了	一个	种类	的	一个	触角	.

我把它发出来只是想试探一下。

[aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ,

I	got	some	money	in	that	paper	,
我	得到	一些	钱	在	那	纸	,

我在报纸上赚了点钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɑːn]

and	I	just	thought	I'd	let	our	people	see	how	a	city	can	be	managed	on
和	我	只是	想法	ID	让	我们的	人们	看	如何	一个	城市	能	是	管理	在

['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

business	principles	.
商业	原则	.

我只是想让我们的人民看看如何按照商业原则管理一座城市。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['iːgərli] [ə'pɑːn] - , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [waɪl] [hiː; hi]

" **He** **kept** **his** **eye** **eagerly** **upon** **Triscoe** **,** **as** **if** **to** **follow** **his** **thought** **while** **he**

" 他 保留 他的 眼睛 急切地 之上 - , 作为 如果 到 跟随 他的 想法 尽管 他

[riːd] ,

read **,**

读 ,

“他目不转睛地盯着特里斯科，仿佛要跟上他阅读时的思路。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

and **keep** **him** **up** **to** **the** **work** **,**

和 保持 他 向上 到 这 工作 ,

让他跟上工作进度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['maːtʃɪz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [tuː; tə] [tɔːk]

and **he** **ignored** **the** **Marches** **so** **entirely** **that** **they** **began** **in** **self** **-** **defence** **to** **talk**

和 他 忽略 这 三月 所以 完全 那 他们 开始 在 自己 - 防御 到 讲话

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with **each** **other** **.**

和 每个 其他 .

他完全无视了马奇斯一家，以至于他们出于自卫开始互相交谈。

[ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm] ['kɑːlzbæd] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'regjələr] ['kɜːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briːzi]

Their **carriage** **had** **climbed** **from** **Carlsbad** **in** **long** **irregular** **curves** **to** **the** **breezy**

他们的 运输 有 攀登 从 卡尔斯巴德 在 长的 不规律的 曲线 到 这 微风

['ʌpləʊnd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə] [prɑːg] [ræn] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] .

upland **where** **the** **great** **highroad** **to** **Prague** **ran** **through** **fields** **of** **harvest** **.**

高地 在哪里 这 伟大的 大路 到 布拉格 跑 通过 字段 的 收成 .

他们的马车从卡尔斯巴德出发，沿着蜿蜒曲折的山路一路向上，到达了微风习习的高地，通往布拉格的大公路穿过一片片丰收的田野。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [haɪts] [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

They **had** **come** **by** **heights** **and** **slopes** **of** **forest** **,**

他们 有 来 经过 高度 和 连续下坡 的 森林 ,

他们是从森林的高处和山坡上来的，

[wer] [ðə; ði] ['serid] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɜːz] [ʃoʊd] [braʊn] [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] - [bluː] [ænd; ənd]

where **the** **serried** **stems** **of** **the** **tall** **firs** **showed** **brown** **and** **whitish** **-** **blue** **and**

在哪里 这 串联 茎 的 这 高的 杉树 显示 棕色的 和 白色 - 蓝色的 和

[gruː] [streɪt] [æz; əz] [stɔːks] [ʌv; əv] [greɪn] ;

grew **straight** **as** **stalks** **of** **grain** **;**

生长 直的 作为 茎 的 粮食 ;

高大冷杉的茎秆呈棕色和蓝白色，笔直地生长，如同谷穗一般；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmz] ['oʊpənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['klaʊdləsnəs]

and **now** **on** **either** **side** **the** **farms** **opened** **under** **a** **sky** **of** **unwonted** **cloudlessness**

和 现在 在 任何一个 边 这 农场 打开 在下面 一个 天空 的 不寻常的 无云

.

:

.

现在，两侧的农田在难得一见的万里无云的天空下敞开。

['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪkəlz] ,

Narrow **strips** **of** **wheat** **and** **rye** **,** **which** **the** **men** **were** **cutting** **with** **sickles** **,**

狭窄的 条状物 的 小麦 和 黑麦 , 哪个 这 男人 是 切割 和 镰刀 ,

男人们用镰刀收割的，是一条条狭窄的小麦和黑麦带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] ['bɑːdɪs] [wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] , ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] [ʌv; əv]

and	the	women	in	red	bodices	were	binding	,	alternated	with	ribands	of
和	这	女性	在	红色的	紧身胸衣	是	结合	,	交替	和	丝带	的

['jɛloʊɪŋ] [oʊts] [ænd; ənd] [græs] ,

yellowing	oats	and	grass	,
黄化	燕麦	和	草	,

身穿红色紧身胸衣的妇女们，身上缠绕着泛黄的燕麦和草编的丝带。

[ænd; ənd] [brɛdθs] [ʌv; əv] [biːts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [leŋθs] [ʌv; əv]

and	breadths	of	beets	and	turnips	,	with	now	and	then	lengths	of
和	宽度	的	甜菜	和	萝卜	,	和	现在	和	然后	长度	的

['plaʊd] [lænd] .

ploughed	land	.
耕作	土地	.

还有大片的甜菜和芜菁，偶尔穿插着大片的耕地。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrts][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['raʊən] ,

In	the	meadows	the	peasants	were	piling	their	carts	with	heavy	rowen	,
在	这	草地	这	农民	是	桩	他们的	购物车	和	重的	罗文	,

草地上，农民们正把沉重的花楸树果实堆放在车上。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːks] ,

the	girls	lifting	the	hay	on	the	forks	,
这	女孩们	举重	这	干草	在	这	叉子	,

女孩们用叉子叉起干草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['laɪtər] ['leɪbər][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] .

and	the	men	giving	themselves	the	lighter	labor	of	ordering	the	load	.
和	这	男人	给予	他们自己	这	打火机	劳动	的	订购	这	加载	.

男人们则选择从事较轻松的体力劳动，负责安排货物的运输。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɜːrθ] , [wer] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [truːps] [ʌv; əv] [strʌtɪŋ]

From	the	upturned	earth	,	where	there	ought	to	have	been	troops	of	strutting
从	这	翻转	地球	,	在哪里	那里	应该	到	有	到过	军队	的	昂首阔步

[krəuz] ,

crows	,
乌鸦	,

从翻起的泥土中，原本应该栖息着成群昂首阔步的乌鸦，

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːmbər]['rævənz] [roʊz] .

a	few	sombre	ravens	rose	.
一个	很少	阴沉	渡鸦	玫瑰	.

几只神情阴郁的乌鸦飞了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rɑːb][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɪts] ['^eiəti] ;

But	they	could	not	rob	the	scene	of	its	gayety	;
但	他们	可以	不是	抢	这	场景	的	它是	同性恋	;

但他们无法夺走现场的欢乐气氛；

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɝz] [wɪtʃ] ['vɪvɪdli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

it	smiled	in	the	sunshine	with	colors	which	vividly	followed	the	slope	of	the	land
它	微笑	在	这	阳光	和	颜色	哪个	生动地	随后	这	坡	的	这	土地

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] .

till	they	were	dimmed	in	the	forests	on	the	far	-	off	mountains	.
直到	他们	是	调暗	在	这	森林	在	这	远的	-	离开	山脉	.

阳光下，它绽放出灿烂的笑容，色彩鲜艳地沿着山坡延伸，直到远处群山的森林中才渐渐消失。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

Nearer	and	farther	,	the	cottages	and	villages	shone	in	the	valleys	,
更近	和	更远	,	这	小屋	和	村庄	闪耀	在	这	山谷	,

山谷中，小屋和村庄越来越近，越来越远，闪闪发光。

[ɔːr] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] .

or	glimmered	through	the	veils	of	the	distant	haze	.
或者	闪烁	通过	这	面纱	的	这	遥远	阴霾	.

或者透过远处薄雾的薄雾闪烁。

['oʊvər] [ɔːl] [briːðd] [ðə; ði] [kiːn] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

Over	all	breathed	the	keen	pure	air	of	the	hills	,	with	a	sentiment	of
超过	全部	呼吸	这	敏锐的	纯的	空气	的	这	丘陵	,	和	一个	情绪	的

['tʃeɪndʒləs] [eld] ,

changeless	eld	,
无变化	田野	,

空气中弥漫着山间清新纯净的气息，仿佛置身于亘古不变的田野之中。

[wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [mɑːrtʃ] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [wer] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	charmed	March	,	back	to	his	boyhood	,	where	he	lost	the	sense	of	his
哪个	迷住了	行进	,	后退	到	他的	童年	,	在哪里	他	丢失的	这	感觉	的	他的

['waɪfs] ['prez(ə)ns] ,

wife's	presence	,
妻子的	在场	,

这让马奇回想起童年，在那里他失去了对妻子的存在感。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['veɪgli] .

and	answered	her	vaguely	.
和	回答	她	依稀	.

他含糊其辞地回答了她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [kən'tentɪdli] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]

She	talked	contentedly	on	in	the	monologue	to	which	the	wives	of	absent	-	minded
她	谈话	心满意足地	在	在	这	独白	到	哪个	这	妻子们	的	缺席的	-	有思想

[men] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] .

men	learn	to	resign	themselves	.
男人	学习	到	辞职	他们自己	.

她心满意足地继续着她的独白，而心不在焉的男人的妻子们最终都学会了接受这种独白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['veɪgəri] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - .

They	were	both	roused	from	their	vagary	by	the	voice	of	General	Triscoe	.
他们	是	两个都	唤醒	从	他们的	反复无常	经过	这	嗓音	的	一般的	-	.

特里斯科将军的声音将他们从恍惚中唤醒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] ['stoʊlɚ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

He	was	handing	back	the	folded	newspaper	to	Stoller	,	and	saying	,
他	曾是	处理	后退	这	折叠	报纸	到	斯托勒	,	和	说	,

他把叠好的报纸递还给斯托勒，说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

with	a	queer	look	at	him	over	his	glasses	,
和	一个	酷儿	看	在	他	超过	他的	眼镜	,

他透过眼镜，用一种奇怪的眼神看着他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'tɛmpɚˌeriː] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] . "

"	I	should	like	to	see	what	your	contemporaries	have	to	say	to	all	that	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	什么	你的	同时代人	有	到	说	到	全部	那	.	"

“我很想听听你的同代人对此有何看法。”

" [wel] , [sɜːr] , " ['stoʊlɚ] [rɪ'tɜːrnd] , " ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Well	,	sir	,	"	Stoller	returned	,	"	maybe	I'll	have	the	chance	to	show	you	.
"	出色地	,	先生	,	"	斯托勒	返回	,	"	或许	患病的	有	这	机会	到	展示	你	.

“嗯，先生，”斯托勒回答说，“也许我有机会向您展示一下。”

[ðeɪ] [gɑːt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [send] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

They	got	my	instructions	over	there	to	send	everything	to	me	.
他们	得到	我的	指示	超过	那里	到	发送	一切	到	我	.

他们那边收到了我的指示，要把所有东西都寄给我。

" [ænd; ənd] [mɪs] - [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz] ['lændskeɪp] .
" **Burnamy** **and** **Miss** **Triscoe** **gave** **little** **heed** **to** **the** **landscape** **as** **landscape** **.**
" 伯纳米 和 错过 - 给予 小的 注意 到 这 景观 作为 景观 .

“伯纳米和特里斯科小姐对风景本身并不在意。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,
They **agreed** **that** **the** **human** **interest** **was** **the** **great** **thing** **on** **a** **landscape** **,**
他们 同意 那 这 人类 兴趣 曾是 这 伟大的 事物 在 一个 景观 ,

他们一致认为，人文因素才是风景画中最重要的部分。

['æftər][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pesnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
after **all** **;** **but** **they** **ignored** **the** **peasants** **in** **the** **fields** **and** **meadows** **,**
后 全部 ; 但 他们 忽略 这 农民 在 这 字段 和 草地 ,

毕竟，他们却忽视了田野和草地上的农民。

[huː] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['draɪvər][ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] ,
who **were** **no** **more** **to** **them** **than** **the** **driver** **on** **the** **box** **,**
WHO 是 不 更多的 到 他们 比 这 司机 在 这 盒子 ,

在他们眼里，这些人不过是箱子上的司机而已。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] - ['spænər] [bɪ'haɪnd] .
or **the** **people** **in** **the** **two** **-** **spanner** **behind** **.**
或者 这 人们 在 这 二 - 扳手 在后面 .

或者后面那两个扳手的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]
They **were** **talking** **of** **the** **hero** **and** **heroine** **of** **a** **novel** **they** **had** **both**
他们 是 说 的 这 英雄 和 女英雄 的 一个 小说 他们 有 两个都
[riːd] ,
read **,**
读 ,

他们正在谈论他们都读过的一部小说中的男女主角。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstlɪ] ['pʌnɪʃt] . "
and **he** **was** **saying** **,** **"** **I** **suppose** **you** **think** **he** **was** **justly** **punished** **.** **"**
和 他 曾是 说 , " 我 认为 你 思考 他 曾是 公正地 受到惩罚 . "

他说：“我想你认为他受到了应有的惩罚。”

" ['pʌnɪʃt] ?
" **Punished** **?**
" 受到惩罚 ?

受到惩罚?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she** **repeated** **.**
" 她 重复 .

她重复道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [gɑːt] ['mærɪd] , ['æftər][ɔːl] ! "
" **Why** **,** **they** **got** **married** **,** **after** **all** **!** **"**
" 为什么 , 他们 得到 已婚 , 后 全部 ! "

“哎呀，他们最终还是结婚了！”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "
" **Yes** **,** **but** **you** **could** **see** **that** **they** **were** **not** **going** **to** **be** **happy** **.** **"**
" 是的 , 但 你 可以 看 那 他们 是 不是 去 到 是 快乐的 . "

“是的，但你可以看出他们不会高兴的。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ; [tuː] . "
" **Then** **it** **seems** **to** **me** **that** **she** **was** **punished** **;** **too** **.** **"**
" 然后 它 似乎 到 我 那 她 曾是 受到惩罚 ; 也 . "

“那么在我看来，她也受到了惩罚。”

" [wel] , [jes] ; [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] .
" Well , yes ; you might say that .
" 出色地 , 是的 ; 你 可能 说 那 .

“嗯，是的；你可能会这么说。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['kudnt] [help] [ðæt] .
The author couldn't help that .
这 作者 不能 帮助 那 .

作者对此也无能为力。

" [mɪs] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Miss Triscoe was silent a moment before she said :
" 错过 - 曾是 沉默的 一个 片刻 前 她 说 :

特里斯科小姐沉默了一会儿，然后说道：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['hɪroʊ] .
" I always thought the author was rather hard on the hero .
" 我 总是 想法 这 作者 曾是 相当 难的 在 这 英雄 .

“我一直觉得作者对主人公有点苛刻。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] . "
The girl was very exacting . "
这 女孩 曾是 非常 严格 . "

这个女孩要求很高。

" [waɪ] , " [sed] ,
" Why , " said Burnamy ,
" 为什么 , " 说 伯纳米 ,

“为什么？”伯纳米问道。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [heitid] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [men] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" I supposed that women hated anything like deception in men too much to
" 我 据称 那 女性 憎恨 任何事物 喜欢 欺骗 在 男人 也 很多 到
['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
tolerate it at all .
容忍 它 在 全部 .

“我猜想，女性对男性的任何欺骗行为都深恶痛绝，根本无法容忍。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [dɪ'siːv] [hɜːr'self] ;
Of course , in this case , he didn't deceive her ; he let her deceive herself ;
的 课程 , 在 这 案件 , 他 没有 欺骗 她 ; 他 让 她 欺骗 她自己 ;

当然，在这种情况下，他并没有欺骗她；他让她自欺欺人；

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ðæt] [wɜːrs] ? "
but wasn't that worse ? "
但 不是 那 更糟 ? "

但那样岂不是更糟吗?

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
" Yes , that was worse .
" 是的 , 那 曾是 更糟 .

“是的，那更糟。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] . "
She could have forgiven him for deceiving her . "
她 可以 有 已原谅 他 为了 欺骗 她 . "

她本可以原谅他欺骗她。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	He	might	have	had	to	do	that	.
"	他	可能	有	有	到	做	那	.

他可能不得不那样做。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['fɪbɪŋ] ['aʊtraɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] ,

She	wouldn't	have	minded	his	fibbing	outright	,	so	much	,
她	不会	有	有思想	他的	说谎	直接	,	所以	很多	,

她倒不会太在意他直接撒谎。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

for	then	it	wouldn't	have	seemed	to	come	from	his	nature	.
为了	然后	它	不会	有	似乎	到	来	从	他的	自然	.

如果那样的话，就显得不像是他本性使然了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][let][hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [wʌt] ['wɔznt] [truː] ,

But	if	he	just	let	her	believe	what	wasn't	true	,
但	如果	他	只是	让	她	相信	什么	不是	真的	,

但如果他任由她相信那些不真实的事情，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] .

and	didn't	say	a	word	to	prevent	her	,	of	course	it	was	worse	.
和	没有	说	一个	单词	到	防止	她	,	的	课程	它	曾是	更糟	.

当然，她一句话也没说阻止她，结果更糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [wiːk] , ['sʌmθɪŋ] ['kaʊərdli] [ɪn][hɪm; ɪm] .

It	showed	something	weak	,	something	cowardly	in	him	.
它	显示	某物	虚弱的	,	某物	胆小	在	他	.

这暴露了他内心的软弱和懦弱。

" [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪnɪk(ə)l] [læf] .

"	Burnamy	gave	a	little	cynical	laugh	.
"	伯纳米	给予	一个	小的	愤世嫉俗	笑	.

伯纳米发出了一声略带嘲讽的轻笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	I	suppose	it	did	.
"	我	认为	它	做过	.

我想确实如此。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [rʌf] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]

But	don't	you	think	it's	rather	rough	,	expecting	us	to	have	all	the	kinds	of
但	不	你	思考	它是	相当	粗糙的	,	期待	我们	到	有	全部	这	种类	的

['kɜːrɪdʒ] ? "

courage	?	"
勇气	?	"

但你不觉得这有点苛刻吗？竟然要求我们拥有各种各样的勇气？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] .

"	Yes	,	it	is	,	"	she	assented	.
"	是的	,	它	是	,	"	她	同意	.

“是的，的确如此，”她同意道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] .

"	That	is	why	I	say	she	was	too	exacting	.
"	那	是	为什么	我	说	她	曾是	也	严格	.

“所以我才说她要求太高了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] - [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

But	a	man	oughn't	to	defend	him	.
但	一个	男人	-	到	保卫	他	.

但男人不应该为他辩护。

" - [læf] [hæd; həd] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .

"	**Burnamy's**	**laugh**	**had**	**more**	**pleasure**	**in**	**it**	**,**	**now**	**.**
"	-	笑	有	更多的	乐趣	在	它	,	现在	.

“伯纳米的笑声现在更有乐趣了。”

" [ə'nʌðər] ['wʊmən] [maɪt] ? "

"	**Another**	**woman**	**might**	**?**	**"**
"	其他	女士	可能	?	"

“或许是其他女人？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] .

She	**might**	**excuse**	**him**	**.**
她	可能	原谅	他	.

她或许会原谅他。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] - ['spænər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

"	**He**	**turned**	**to**	**look**	**back**	**at**	**the**	**two**	**-**	**spanner**	**;**	**it**	**was**	**rather**	**far**	**behind**	**,**
"	他	转向	到	看	后退	在	这	二	-	扳手	;	它	曾是	相当	远的	在后面	,

他转身回头看了一眼那把双头扳手；它离他相当远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['draɪvər] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] ['sloʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	**he**	**spoke**	**to**	**their**	**driver**	**bidding**	**him**	**go**	**slowly**	**till**	**it**	**caught**	**up**	**with**
和	他	辐	到	他们的	司机	投标	他	去	缓慢地	直到	它	捕捉	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他跟他们的司机说了几句话，让他慢点开，直到车追上他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

By	**the**	**time**	**it**	**did**	**so**	**,**
经过	这	时间	它	做过	所以	,

到那时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['wɑːndərɪŋ]

they	**were**	**so**	**close**	**to**	**it**	**that**	**they**	**could**	**distinguish**	**the**	**lines**	**of**	**its**	**wandering**
他们	是	所以	关闭	到	它	那	他们	可以	区分	这	线条	的	它是	漫游

[ænd; ənd]['broʊkən] [wɔːlz] .

and	**broken**	**walls**	**.**
和	破碎的	墙壁	.

他们离它非常近，甚至能分辨出它蜿蜒曲折、残破不堪的城墙的轮廓。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv]

Ever	**since**	**they**	**had**	**climbed**	**from**	**the**	**wooded**	**depths**	**of**	**the**	**hills**	**above**
曾经	自从	他们	有	攀登	从	这	树木繁茂的	深度	的	这	丘陵	多于

['kɑːlzbæd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [plæ'toʊ] ,

Carlsbad	**to**	**the**	**open**	**plateau**	**,**
卡尔斯巴德	到	这	打开	高原	,

自从他们从卡尔斯巴德上方山丘的林木茂密深处攀登到开阔的高原以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] [ɪn] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['diːteɪl] .

it	**had**	**shown**	**itself**	**in**	**greater**	**and**	**greater**	**detail**	**.**
它	有	所示	本身	在	更大的	和	更大的	细节	.

它展现得越来越详细。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [maʊnd] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [roʊz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

The	detached	mound	of	rock	on	which	it	stood	rose	like	an	island	in	the	midst
这	分离的	冢	的	岩石	在	哪个	它	站立	玫瑰	喜欢	一个	岛	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

of	the	plain	,
的	这	清楚的	,

它所矗立的孤立岩丘如同平原中央的一座岛屿。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	commanded	the	highways	in	every	direction	.
和	命令	这	高速公路	在	每一个	方向	.

并控制了各个方向的公路。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [broʊk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ə'pærəntli] ['reləvənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	believe	,	"	Burnamy	broke	out	,	with	a	bitterness	apparently	relevant	to	the
"	我	相信	,	"	伯纳米	打破	出去	,	和	一个	苦味	显然	相关的	到	这

['ruːɪn] [ə'loʊn] ,

ruin	alone	,
废墟	独自的	,

“我相信，”伯纳米突然说道，语气中带着明显的苦涩，显然这苦涩仅仅与这场灾难有关。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [rɪ'kwaɪərd] ['eni] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

"	that	if	you	hadn't	required	any	quarterings	of	nobility	from	him	,
"	那	如果	你	之前没有	必需的	任何	四分	的	贵族	从	他	,

“如果你没有向他索要任何贵族式的住所，

['stoʊlɚ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['rɑːbər] ['bærən] .

Stoller	would	have	made	a	good	sort	of	robber	baron	.
斯托勒	会	有	制成	一个	好的	种类	的	强盗	男爵	.

斯托勒很适合当那种强盗大亨。

['hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ['bærən] [baɪ] ['neɪtʃər] , [naʊ] ,

He's	a	robber	baron	by	nature	,	now	,
他是	一个	强盗	男爵	经过	自然	,	现在	,

他现在本质上就是个强盗大亨了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['skruːp(ə)l] [ɪn] ['leviɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wʌn] -

and	he	wouldn't	have	any	scruple	in	levying	tribute	on	us	here	in	our	one	-
和	他	不会	有	任何	顾忌	在	征收	贡	在	我们	这里	在	我们的	一	-

['spænər] ,

spanner	,
扳手	,

他毫不犹豫地向我们这一个弱小的地方征收贡赋。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krɔːsˌboʊmən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [straɪk]

if	his	castle	was	in	good	repair	and	his	crossbowmen	were	not	on	a	strike
如果	他的	城堡	曾是	在	好的	维修	和	他的	弩手	是	不是	在	一个	罢工

.

:
.

如果他城堡状况良好，而且他的弩手没有罢工的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [straɪk] , ['prɑːbəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːk] [ðem; ðəm]

But	they	would	be	on	a	strike	,	probably	,	and	then	he	would	lock	them
但	他们	会	是	在	一个	罢工	,	大概	,	和	然后	他	会	锁	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但他们很可能会罢工，然后他就会把他们拒之门外。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [nʌn] [bʌt; bət][nɑːn] - ['juːniən] ['krɔːsˌboʊmən] .

and	employ	none	but	non	-	union	crossbowmen	.
和	采用	没有任何	但	非	-	联盟	弩手	.

而且只雇用非工会成员的弩手。

" [ɪf] [mɪs] - [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'reɪnd] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sə'vɪlətɪ]

"	If	Miss	Triscoe	understood	that	he	arraigned	the	morality	as	well	as	the	civility
"	如果	错过	-	理解	那	他	提审	这	道德	作为	出色地	作为	这	礼貌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

of	his	employer	,
的	他的	雇主	,

“如果特里斯科小姐明白他指责的是雇主的道德和礼仪，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld]

she	did	not	take	him	more	seriously	than	he	meant	,	apparently	,	for	she	smiled
她	做过	不是	拿	他	更多的	严重地	比	他	意思是	,	显然	,	为了	她	微笑

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

显然，她并没有把他的话当真，因为她笑着说道：

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	see	how	you	can	have	anything	to	do	with	him	,
"	我	不	看	如何	你	能	有	任何事物	到	做	和	他	,

我不明白你怎么能和他有任何瓜葛。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

if	you	feel	so	about	him	.	"
如果	你	感觉	所以	关于	他	.	"

如果你对他有这种感觉的话。”

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd] , " [hiː; hi] [baɪz] [maɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [wɪl] .

"	Oh	,	"	Burnamy	replied	in	kind	,	"	he	buys	my	poverty	and	not	my	will	.
"	哦	,	"	伯纳米	回复	在	种类	,	"	他	购买	我的	贫困	和	不是	我的	将要	.

“哦，”伯纳米反驳道，“他买的是我的贫穷，而不是我的意志。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] . "

And	perhaps	if	I	thought	better	of	myself	,	I	should	respect	him	more	.	"
和	也许	如果	我	想法	更好的	的	我	,	我	应该	尊重	他	更多的	.	"

或许如果我对自己评价更高一些，就应该更加尊重他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] ? "

"	Have	you	been	doing	something	very	wicked	?	"
"	有	你	到过	正在做	某物	非常	邪恶	?	"

你是不是做了什么非常邪恶的事情?

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ? " [hiː; hi] ['bæntəd] .

"	What	should	you	have	to	say	to	me	,	if	I	had	?	"	he	bantered	.
"	什么	应该	你	有	到	说	到	我	,	如果	我	有	?	"	他	闲聊	.

“如果我真的有事发生，你又该对我说什么呢？”他开玩笑地说。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [bæk] .

"	Oh	,	I	should	have	nothing	at	all	to	say	to	you	,	"	she	mocked	back	.
"	哦	,	我	应该	有	没有什么	在	全部	到	说	到	你	,	"	她	嘲笑	后退	.

“哦，我本来什么都不想跟你说，”她嘲讽地回应道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

They	turned	a	corner	of	the	highway	,
他们	转向	一个	角落	的	这	公路	,

他们转过高速公路的一个弯道，

[ænd; ənd] [droʊv] ['rætlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [hɪl]

and	drove	rattling	through	a	village	street	up	a	long	slope	to	the	rounded	hill
和	驾驶	嘎嘎作响	通过	一个	村庄	街道	向上	一个	长的	坡	到	这	圆润	爬坡道

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnd] .

which	it	crowned	.
哪个	它	加冕	.

然后，它嘎吱作响地驶过村庄街道，沿着长长的斜坡爬上山顶，到达山顶上的圆丘。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [skwer] .

A	church	at	its	base	looked	out	upon	an	irregular	square	.
一个	教会	在	它是	根据	看起来	出去	之上	一个	不规律的	正方形	.

教堂位于地基处，俯瞰着一个不规则的正方形区域。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sterɪŋ] [mæsk] ,

A	gaunt	figure	of	a	man	,	with	a	staring	mask	,
一个	瘦削	数字	的	一个	男人	,	和	一个	凝视	面具	,

一个面容消瘦的男人，戴着一副凝视的面具，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

which	seemed	to	hide	a	darkling	mind	within	,	came	out	of	the	church	,
哪个	似乎	到	隐藏	一个	黑暗之子	头脑	之内	,	来了	出去	的	这	教会	,

它似乎隐藏着某种阴暗的内心，从教堂里走了出来。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	locked	it	behind	him	.
和	已锁定	它	在后面	他	.

然后把门锁上了。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['sækrɪstən] ,

He	proved	to	be	the	sacristan	,
他	已证实	到	是	这	司事	,

他被证实是教堂司事。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɪz] [kleɪmz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - ['ɪntrəst] ; [hiː; hi]

and	the	keeper	of	all	the	village's	claims	upon	the	visitors	'	interest	;	he
和	这	守门员	的	全部	这	村庄的	索赔	之上	这	访客	-	兴趣	;	他

['mæstərd] ,

mastered	,
精通	,

他掌控着村庄所有对游客利益的诉求；他精通此道。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] ,

after	a	moment	,	their	wishes	in	respect	to	the	castle	,
后	一个	片刻	,	他们的	愿望	在	尊重	到	这	城堡	,

片刻之后，他们表达了对城堡的敬意。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] , [hiː; hi] [sed] ,

and	showed	the	path	that	led	to	it	;	at	the	top	,	he	said	,
和	显示	这	小路	那	引领	到	它	;	在	这	顶部	,	他	说	,

并指出了通往那里的道路；在山顶上，他说，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kʌ'stoʊdiən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [huː] [wʊd] [æd'mɪt] [ðem; ðəm] .

they	would	find	a	custodian	of	the	ruins	who	would	admit	them	.
他们	会	寻找	一个	保管人	的	这	废墟	WHO	会	承认	他们	.

他们会找到遗址的管理员，管理员会放他们进去。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] , [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	,	path	to	the	castle	slanted	upward	across	the	shoulder	of	the	hill	,
这	,	小路	到	这	城堡	倾斜的	向上	穿过	这	肩膀	的	这	爬坡道	,

通往城堡的小路沿着山坡向上倾斜，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ruːd] [stoʊn] [steps] ['maʊntɪd] [mɔːr]

to	a	certain	point	,	and	there	some	rude	stone	steps	mounted	more
到	一个	肯定	观点	,	和	那里	一些	粗鲁的	石头	步骤	安装	更多的

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

走到某个地方，那里有一些简陋的石阶，可以直接向上攀登。

['waɪldɪŋ] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['gɑːrdn] , ['bɔːdəd] [ðə; ði] [ə'sent] ;

Wilding	lilac	-	bushes	,	as	if	from	some	forgotten	garden	,	bordered	the	ascent	;
怀尔丁	紫丁香	-	灌木丛	,	作为	如果	从	一些	被遗忘的	花园	,	带边框	这	上升	;

[ðə; ði] ['tʃɪkəriː] ['oʊpənd] [ɪts] [bluː] ['flaʊər] ;

the	chickory	opened	its	blue	flower	;
这	菊苣	打开	它是	蓝色的	花	;

仿佛来自某个被遗忘的花园，野生的丁香灌木丛沿着山坡生长；菊苣开了蓝色的花朵；

[ðə; ði] [kliːn] ['bɪtər] ['oʊdər][ʌv; əv] [vər'muːθ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɑːdn] [tɜːrf] ;

the	clean	bitter	odor	of	vermouth	rose	from	the	trodden	turf	;
这	干净的	苦的	气味	的	苦艾酒	玫瑰	从	这	践踏	草皮	;

苦艾酒清爽苦涩的气味从被踩过的草地上飘散开来；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [spredz] [noʊ] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] [fiːst] [ɪn] [wʊd] [ɔːr] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	Nature	spreads	no	such	lavish	feast	in	wood	or	field	in	the	Old	World	as	she
但	自然	传播	不	这样的	奢华的	盛宴	在	木头	或者	场地	在	这	老的	世界	作为	她

[spɔɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [nuː] ;

spoils	us	with	in	the	New	;
战利品	我们	和	在	这	新的	;

但是，在旧世界的森林或田野里，大自然并没有像在新世界那样，为我们奉上如此丰盛的盛宴；

[ə; eɪ] [fjuː] [kaɪndz] , [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][hɜːr; hər] [stɔːr] ,

a	few	kinds	,	repeated	again	and	again	,	seem	to	be	all	her	store	,
一个	很少	种类	,	重复	再次	和	再次	,	似乎	到	是	全部	她	店铺	,

她店里似乎只有几种商品，而且反复出现。

[ænd; ənd][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	man	must	make	the	most	of	them	.
和	男人	必须	制作	这	最多	的	他们	.

人类必须充分利用它们。

[mɪs] - [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['flaʊərz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [pʊt]

Miss	Triscoe	seemed	to	find	flowers	enough	in	the	simple	bouquet	which	Burnamy	put
错过	-	似乎	到	寻找	花朵	足够的	在	这	简单的	花束	哪个	伯纳米	放

[tə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

together	for	her	.
一起	为了	她	.

特里斯科小姐似乎觉得伯纳米为她准备的那束简单的花束就足够了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	took	it	,	and	then	gave	it	back	to	him	,
她	采取	它	,	和	然后	给予	它	后退	到	他	,

她接过东西，然后又还给了他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][bəuθ][hændz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪm; ɪm] [tuː] ['feɪvərz] .

that	she	might	have	both	hands	for	her	skirt	,	and	so	did	him	two	favors	.
那	她	可能	有	两个都	双手	为了	她	裙子	,	和	所以	做过	他	二	恩惠	.

这样她就可以腾出双手来整理裙子，也算是帮了他两个忙。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['fɔːrɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊblmən] [huː] [oʊnz] [ðə; ði]['ruːɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt]

A	superannuated	forester	of	the	nobleman	who	owns	the	ruin	opened	a	gate
一个	退休	林务员	的	这	贵族	WHO	拥有	这	废墟	打开	一个	门

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

for	the	party	at	the	top	,
为了	这	派对	在	这	顶部	,

一位为拥有这处废墟的贵族效力的年迈护林员为废墟顶端的一行人打开了一扇门。

[ænd; ənd] ['liːvid] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['krɔɪtsər] [iːtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɪts] ['meɪntənəns] .

and	levied	a	tax	of	thirty	kreutzers	each	upon	them	,	for	its	maintenance	.
和	征收	一个	税	的	三十	克鲁采斯	每个	之上	他们	,	为了	它是	维护	.

并向他们每人征收三十克罗伊茨税，用于维持其运转。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['rɑːbər] ['saɪər][tuː; tə] ['rɑːbər] [sʌn] ,

The	castle	,	by	his	story	,	had	descended	from	robber	sire	to	robber	son	,
这	城堡	,	经过	他的	故事	,	有	下降	从	强盗	父系	到	强盗	儿子	,

据他所说，这座城堡是由一个强盗父亲传给另一个强盗儿子的。

[tɪl] ['gustɑːvəs] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər]

till	Gustavus	knocked	it	to	pieces	in	the	sixteenth	century	;	three	hundred	years	later
直到	古斯塔夫	敲门	它	到	件	在	这	第十六	世纪	;	三	百	年	之后

,

;

,

直到十六世纪古斯塔夫二世将其摧毁；三百年后，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts]['broʊkən] [wɔːlz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

the	present	owner	restored	it	;	and	now	its	broken	walls	and	arches	,
这	展示	所有者	恢复	它	;	和	现在	它是	破碎的	墙壁	和	拱门	,

现在的业主对其进行了修复；如今，它残破的墙壁和拱门……

[bɪlt] [ʌv; əv] ['rʌbl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [brɪk] , [ænd; ənd] ['niːtli] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] , [fɔːrm][ə; eɪ]

built	of	rubble	mixed	with	brick	,	and	neatly	pointed	up	with	cement	,	form	a
建造	的	瓦砾	混合	和	砖	,	和	整齐地	尖	向上	和	水泥	,	形式	一个

['ruːɪn] ['sætɪsfaɪɪŋli] ['pɜːrmənənt] .

ruin	satisfyingly	permanent	.
废墟	令人满意	永恒的	.

用碎石和砖块混合砌成，并用水泥整齐地勾缝，形成了一个令人满意的、永久的废墟。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,

The	walls	were	not	of	great	extent	,
这	墙壁	是	不是	的	伟大的	程度	,

城墙规模不大，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] ['sevrəl] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [ɔːl]

but	such	as	they	were	they	enclosed	several	dungeons	and	a	chapel	,	all
但	这样的	作为	他们	是	他们	内	一些	地下城	和	一个	教堂	,	全部

[ˌʌndər'greɪʊnd] ,

underground	,
地下	,

但即便如此，它们也围合出了几个地牢和一座小教堂，全部都在地下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstərn] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə]['wɔːtər]

and	a	cistern	which	once	enabled	the	barons	and	their	retainers	to	water
和	一个	水箱	哪个	一次	已启用	这	男爵们	和	他们的	预付金	到	水

[ðer; ðər] [waɪn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

their	wine	in	time	of	siege	.
他们的	葡萄酒	在	时间	的	围城	.

还有一个蓄水池，曾经让男爵及其随从在围城期间用来稀释葡萄酒。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haɪweɪz] [ɪn] ['evri]
From **that** **height** **they** **could** **overlook** **the** **neighboring** **highways** **in** **every**
从 那 高度 他们 可以 俯瞰 这 邻接 高速公路 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

从那个高度，他们可以俯瞰各个方向的邻近公路。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [treɪn] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] ,
and **could** **bring** **a** **merchant** **train** **to** **,** **with** **a** **shaft** **from** **a** **crossbow** **,**
和 可以 带来 一个 商人 火车 到 , 和 一个 轴 从 一个 弩 ,

并且可以用弩箭将商队运送过来。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][æn; ən] , [æt; ət] ['pleʒər] .
or **a** **shot** **from** **an** **arquebuse** **,** **at** **pleasure** **.**
或者 一个 射击 从 一个 火绳枪 , 在 乐趣 .

或者随意用火绳枪射击。

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - [liːv] , [mɑːrtʃ] [preɪzd] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'niːk]
With **General** **Triscoe's** **leave** **,** **March** **praised** **the** **strategic** **strength** **of** **the** **unique**
和 一般的 - 离开 , 行进 赞扬 这 战略 力量 的 这 独特的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

特里斯科将军离开后，马奇赞扬了这一独特位置的战略优势。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [jet] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
which **he** **found** **expressive** **of** **the** **past** **,** **and** **yet** **suggestive** **of** **the** **present** **.**
哪个 他 成立 富有表现力的 的 这 过去的 , 和 然而 暗示性的 的 这 展示 .

他认为这既表达了过去，又暗示了现在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['meθəd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]
It **was** **more** **a** **difference** **in** **method** **than** **anything** **else** **that** **distinguished** **the**
它 曾是 更多的 一个 不同之处 在 方法 比 任何事物 别的 那 杰出的 这
['levi] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
levy **of** **customs** **by** **the** **authorities** **then** **and** **now** **.**
征收 的 海关 经过 这 当局 然后 和 现在 .

当时和现在当局征收关税的区别主要在于方法上的差异，而不是其他方面。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] , [bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['trævələz] ['pæsɪŋ] [ɑːn]
What **was** **the** **essential** **difference** **,** **between** **taking** **tribute** **of** **travellers** **passing** **on**
什么 曾是 这 基本的 不同之处 , 之间 采取 贡 的 旅行者 通过 在
['hɔːrsbæk] ,
horseback **,**
马背 ,

向骑马路过的旅人收取贡品，与向骑马路过的旅人收取贡品，二者之间本质的区别是什么?

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [djuːz] [frʌm; frəm] ['trævələz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['stiːmər] ?
and **collecting** **dues** **from** **travellers** **arriving** **by** **steamer** **?**
和 收集 会费 从 旅行者 抵达 经过 汽船 ?

向乘坐轮船抵达的旅客收取费用?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ;
They **did** **not** **pay** **voluntarily** **in** **either** **case** **;**
他们 做过 不是 支付 自愿 在 任何一个 案件 ;

在这两种情况下，他们都不是自愿付款的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pruːf] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːt] [ðə; ði] ['kʌstəmz]

but	it	might	be	proof	of	progress	that	they	no	longer	fought	the	customs
但	它	可能	是	证明	的	进步	那	他们	不	更长	战斗	这	海关

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

但他们不再与海关官员对抗，这或许证明他们取得了进步。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [friː] [treɪd] , " [sed] ['stoʊlɝ] , [sɪ'vɪrli] .

"	Then	you	believe	in	free	trade	,	"	said	Stoller	,	severely	.
"	然后	你	相信	在	自由的	贸易	,	"	说	斯托勒	,	严重	.

“那么你相信自由贸易，”斯托勒严厉地说。

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] [lɔːz] . "

"	No	.	I	am	just	inquiring	which	is	the	best	way	of	enforcing	the	tariff	laws	.	"
"	不	.	我	是	只是	查询	哪个	是	这	最好的	方式	的	强制执行	这	关税	法律	.	"

“不，我只是想了解执行关税法的最佳方式是什么。”

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] , [læst] [naɪt] , " [sed] [mɪs] - ,

"	I	saw	in	the	Paris	Chronicle	,	last	night	,	"	said	Miss	Triscoe	,
"	我	锯	在	这	巴黎	编年史	,	最后的	夜晚	,	"	说	错过	-	,

“我昨晚在《巴黎纪事报》上看到，”特里斯科小姐说。

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [naʊ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

"	that	people	are	kept	on	the	docks	now	for	hours	,
"	那	人们	是	保留	在	这	码头	现在	为了	小时	,

“现在人们被滞留在码头上好几个小时，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tʌmbld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektəz] . "

and	ladies	cry	at	the	way	their	things	are	tumbled	over	by	the	inspectors	.	"
和	女士们	哭	在	这	方式	他们的	事物	是	翻滚	超过	经过	这	检查员	.	"

女士们看到检查员把她们的东西弄得乱七八糟，都哭了起来。

" [its] ['ʃɑːkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [ˌmædʒɪ'stɪriəli] .

"	It's	shocking	,	"	said	Mrs	.	March	,	magisterially	.
"	它是	令人震惊	,	"	说	太太	.	行进	,	威严地	.

“太令人震惊了，”马奇夫人一本正经地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	It	seems	to	be	a	return	to	the	scenes	of	feudal	times	,	"	her	husband
"	它	似乎	到	是	一个	返回	到	这	场景	的	封建	时代	,	"	她	丈夫

[ri'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

“这似乎是回到了封建时代，”她丈夫继续说道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði] ['trævələz] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

"	But	I'm	glad	the	travellers	make	no	resistance	.
"	但	我是	高兴的	这	旅行者	制作	不	反抗	.

但我很高兴旅客们没有抵抗。

[aɪm] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['praɪvət] [wɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [friː] [treɪd] . "

I'm	opposed	to	private	war	as	much	as	I	am	to	free	trade	.	"
我是	反对	到	私人的	战争	作为	很多	作为	我	是	到	自由的	贸易	.	"

我反对私人战争的程度，与我反对自由贸易的程度一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][læst] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - .

"	It	all	comes	round	to	the	same	thing	at	last	,	"	said	General	Triscoe	.
"	它	全部	来	圆形的	到	这	相同的	事物	在	最后的	,	"	说	一般的	-	.

“归根结底，一切都殊途同归，”特里斯科将军说道。

" [jʊr; jər] ['preʃəs] [hju:'mænəti] — "
" Your precious humanity — "
" 你的 宝贵的 人类 — "

“你宝贵的人性——”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sklu:sɪvli] , " [mɑ:rtʃ] [prəu'testid] .
" Oh , I don't claim it exclusively , " March protested .
" 哦 , 我 不 宣称 它 只 , " 行进 抗议 .

“哦，我并没有独占它，”马奇抗议道。

" [wel] , [ðen] , ['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] [hju:'mænəti][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [roʊd] .
" Well , then , our precious humanity is like a man that has lost his road .
" 出色地 , 然后 , 我们的 宝贵的 人类 是 喜欢 一个 男人 那 有 丢失的 他的 路 .

“那么，我们宝贵的人性就像一个迷失了方向的人。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] ['raʊndɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
He thinks he is finding his way out , but he is merely rounding on his course ,
他 思考 他 是 寻找 他的 方式 出去 , 但 他 是 仅仅 四舍五入 在 他的 课程 ,

他以为自己找到了出路，但实际上只是在原地打转。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
and coming back to where he started .
和 未来 后退 到 在哪里 他 开始 .

最终又回到了起点。

" ['stoʊlɚ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [rʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
" Stoller said , " I think we ought to make it so rough for them ,
" 斯托勒 说 , " 我 思考 我们 应该 到 制作 它 所以 粗糙的 为了 他们 ,

斯托勒说：“我认为我们应该让他们吃点苦头。”

['oʊvər] [hɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [set] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [stænd][ðə; ði]
over here , that they will come to America and set up , if they can't stand the
['du:tiz] . "
duties . "
超过 这里 , 那 他们 将要 来 到 美国 和 放 向上 , 如果 他们 不能 站立 这
职责 . "

如果他们受不了这里的关税，他们就会来美国定居。

" [oʊ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [rʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['eniweɪ] , " [mɑ:rtʃ] [kən'sentid] .
" Oh , we ought to make it rough for them anyway , " March consented .
" 哦 , 我们 应该 到 制作 它 粗糙的 为了 他们 反正 , " 行进 同意 .

“哦，无论如何，我们都应该让他们难受一下，”马奇同意道。

[ɪf] ['stoʊlɚ] [felt] [hɪz; ɪz]['aɪrəni] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] .
If Stoller felt his irony , he did not know what to answer .
如果 斯托勒 毛毡 他的 讽刺 , 他 做过 不是 知道 什么 到 回答 .

如果斯托勒感受到了他的讽刺，他也不知道该如何回应。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [mə'nu:vər] [baɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [mɪs] -
He followed with his eyes the manoeuvre by which Burnamy and Miss Triscoe
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
eliminated themselves from the discussion ,
已淘汰 他们自己 从 这 讨论 ,

他目不转睛地看着伯纳米和特里斯科小姐如何巧妙地退出了讨论。

[ænd; ənd] [streɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] ,
and strayed off to another corner of the ruin ,
和 迷路了 离开 到 其他 角落 的 这 废墟 ,

然后她漫无目的地走到了废墟的另一个角落。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;

where	they	sat	down	on	the	turf	in	the	shadow	of	the	wall	;
在哪里	他们	卫星	向下	在	这	草皮	在	这	阴影	的	这	墙	;

他们坐在墙荫下的草地上；

[ə; eɪ] [θɪn] , ['ʌplənd] [briːz] [druː] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] .

a	thin	,	upland	breeze	drew	across	them	,	but	the	sun	was	hot	.
一个	薄的	,	高地	微风	画	穿过	他们	,	但	这	太阳	曾是	热的	.

一阵轻柔的山间微风吹过，但阳光依然炙热。

[ðə; ði][lænd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ,

The	land	fell	away	from	the	height	,
这	土地	跌倒	离开	从	这	高度	,

地势从高处下降，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ə'gen] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ɪn] ['kɑːpit] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn] [lɔːŋ] ['kəːviŋ] ['bændz] ,

and	then	rose	again	on	every	side	in	carpetlike	fields	and	in	long	curving	bands	,
和	然后	玫瑰	再次	在	每一个	边	在	地毯状	字段	和	在	长的	弯曲	乐队	,

然后，四周又像地毯一样隆起，形成长长的弧形带状区域。

[huːz] ['pærəlel] ['kʌlɚz] [pæst] ['ʌn'blendid]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

whose	parallel	colors	passed	unblended	into	the	distance	.
谁	平行线	颜色	通过了	未混合	进入	这	距离	.

它们的平行色泽始终未融合地延伸到远方。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , " [sed] , " [ðæt] [laɪf] ['evər] [dʌz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [duː]

"	I	don't	suppose	,	"	Burnamy	said	,	"	that	life	ever	does	much	better	than	this	,	do
"	我	不	认为	,	"	伯纳米	说	,	"	那	生活	曾经	做	很多	更好的	比	这	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我想，”伯纳米说，“生活不会比这更好了吧？”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - ['unbə'ruːfən] . -

I	feel	like	knocking	on	a	piece	of	wood	and	saying	'	Unberufen	.	'
我	感觉	喜欢	敲门	在	一个	片	的	木头	和	说	-	乌贝鲁芬	.	-

我感觉自己想敲敲木头，然后说“Unberufen”。

[aɪ] [maɪt] [nɑːk] [ɑːn][jʊr; jər] [buˈkeɪ] ; [ðæts] [wʊd] . "

I	might	knock	on	your	bouquet	;	that's	wood	.	"
我	可能	敲	在	你的	花束	;	那就是	木头	.	"

我可能会敲敲你的花束；那是木头做的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][belt] .

"	It	would	spoil	the	flowers	,	"	she	said	,	looking	down	at	them	in	her	belt	.
"	它	会	剧透	这	花朵	,	"	她	说	,	寻找	向下	在	他们	在	她	腰带	.

“那样会把花弄坏的，”她说着，低头看了看腰带里的花。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

She	looked	up	and	their	eyes	met	.
她	看起来	向上	和	他们的	眼睛	遇见	.

她抬起头，两人目光相遇了。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] ,

"	I	wonder	,	"	he	said	,	presently	,
"	我	想知道	,	"	他	说	,	目前	,

“我想知道，”他过了一会儿说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː 'es] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] ? "

"	what	makes	us	always	have	a	feeling	of	dread	when	we	are	happy	?	"
"	什么	制作	我们	总是	有	一个	感觉	的	恐惧	什么时候	我们	是	快乐的	?	"

为什么我们快乐的时候总会感到一丝恐惧?

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you have that , too ? " she asked .
" 做 你 有 那 , 也 ? " 她 问 .

“你也有吗？”她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
Perhaps it's because we know that change must come , and it must
也许 它是 因为 我们 知道 那 改变 必须 来 , 和 它 必须
[biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] . "
be for the worse . "
是 为了 这 更糟 . "

或许是因为我们知道改变终将到来，而且只会变得更糟。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" That must be it .
" 那 必须 是 它 .

“一定是这样。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] . "
I never thought of it before , though . "
我 绝不 想法 的 它 前 , 尽管 . "

我以前从来没想过这个问题。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['weðər] ,
" If we had got so far in science that we could predict psychological weather ,
" 如果 我们 有 得到 所以 远的 在 科学 那 我们 可以 预测 心理 天气 ,

“如果我们的科学发展到能够预测心理天气，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [noʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə'hed] [wen] [ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] [ʌv; əv] [blɪs] [ɔːr][ə; eɪ]
and could know twenty - four hours ahead when a warm wave of bliss or a
和 可以 知道 二十 - 四 小时 前方 什么时候 一个 温暖的 海浪 的 极乐 或者 一个
[koʊld] [weɪv] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
cold wave of misery was coming ,
寒冷的 海浪 的 苦难 曾是 未来 ,

并且能够提前24小时预知即将到来的幸福浪潮或痛苦浪潮。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [bɪ'fɔːrhænd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "
and prepare for smiles and tears beforehand — it may come to that . "
和 准备 为了 微笑 和 眼泪 预先 — 它 可能 来 到 那 . "

做好心理准备，可能会有欢笑也有泪水——也许会走到那一步。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] .
" I hope it won't .
" 我 希望 它 惯于 .

我希望不会。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒər] ;
I'd rather not know when I was to be happy ; it would spoil the pleasure ;
ID 相当 不是 知道 什么时候 我 曾是 到 是 快乐的 ; 它 会 剧透 这 乐趣 ;

我宁愿不知道自己何时会快乐；那样会破坏快乐；

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
and wouldn't be any compensation when it was the other way .
和 不会 是 任何 赔偿 什么时候 它 曾是 这 其他 方式 .

如果情况反过来，就不会有任何补偿。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['stoʊlɚ] ['lʊkɪŋ]

"	A	shadow	fell	across	them	,	and	Burnamy	glanced	round	to	see	Stoller	looking
"	一个	阴影	跌倒	穿过	他们	,	和	伯纳米	瞥了一眼	圆形的	到	看	斯托勒	寻找

[daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

down	at	them	,
向下	在	他们	,

“一道阴影笼罩了他们，伯纳米回头一看，发现斯托勒正低头看着他们。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn]['proʊfaɪl]['ɪntuː] [rɪ'liːf] .

with	a	slant	of	the	face	that	brought	his	aquiline	profile	into	relief	.
和	一个	倾斜	的	这	脸	那	带来	他的	鹰嘴豆	轮廓	进入	宽慰	.

他微微侧脸，使鹰钩鼻的侧脸轮廓更加突出。

" [oʊ] ! [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrf] , ['mɪstər] . ['stoʊlɚ] ?

"	Oh	!	Have	a	turf	,	Mr	.	Stoller	?
"	哦	!	有	一个	草皮	,	先生	.	斯托勒	?

“哦！斯托勒先生，您有自己的地盘吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['geili] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	he	called	gayly	up	to	him	.
"	他	称为	同性恋地	向上	到	他	.

他兴高采烈地向他喊道。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [siːn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	guess	we've	seen	about	all	there	is	,	"	he	answered	.
"	我	猜测	我们已经	已见	关于	全部	那里	是	,	"	他	回答	.

“我想我们已经看到了所有的一切，”他回答道。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] ?

"	Hadn't	we	better	be	going	?
"	之前没有	我们	更好的	是	去	?

我们难道不应该走了吗?

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mændətɔːri] .

"	He	probably	did	not	mean	to	be	mandatory	.
"	他	大概	做过	不是	意思是	到	是	强制的	.

“他可能并非有意强制执行。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ,

"	All	right	,	"	said	Burnamy	,
"	全部	正确的	,	"	说	伯纳米	,

“好吧，”伯纳米说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] - [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	he	turned	to	speak	to	Miss	Triscoe	again	without	further	notice	of	him
和	他	转向	到	说话	到	错过	-	再次	没有	更远	注意	的	他

.

:

.

他没有再通知特里斯科小姐，就转身再次和她说话了。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [wɪrd]

They	all	descended	to	the	church	at	the	foot	of	the	hill	where	the	weird
他们	全部	下降	到	这	教会	在	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	这	诡异的

['sækrɪstən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][koʊld] ,

sacristan	was	waiting	to	show	them	the	cold	,
司事	曾是	等待	到	展示	他们	这	寒冷的	,

他们都下到山脚下的教堂，那个古怪的教堂司事正等着带他们感受寒冷。

[ber] [ɪn'tɪriər] ,

bare	interior	,
裸	内部的	,

空荡荡的内饰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈnuːnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]

and	to	account	for	its	newness	with	the	fact	that	the	old	church	had
和	到	帐户	为了	它是	新奇	和	这	事实	那	这	老的	教会	有

[bɪn] [bɜːrnt] ,

been	burnt	,
到过	烧焦的	,

而它之所以显得崭新，是因为旧教堂已被烧毁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [bɪlt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

and	this	one	built	only	a	few	years	before	.
和	这	一	建造	仅有的	一个	很少	年	前	.

而这座建筑也只是几年前才建成的。

[ðen] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,

Then	he	locked	the	doors	after	them	,
然后	他	已锁定	这	门	后	他们	,

然后他把门锁上了。

[ænd; ənd][ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

and	ran	forward	to	open	against	their	coming	the	chapel	of	the	village
和	跑	向前	到	打开	反对	他们的	未来	这	教堂	的	这	村庄

[ˈseməteri] ,

cemetery	,
公墓	,

然后跑上前去，打开村墓地的小教堂，抵御他们的到来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːtifaid] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]

which	they	were	to	visit	after	they	had	fortified	themselves	for	it	at	the
哪个	他们	是	到	访问	后	他们	有	强化	他们自己	为了	它	在	这

[ˈvɪlɪdʒ] [kæˈfeɪ] .

village	cafe	.
村庄	咖啡店	.

他们在村里的咖啡馆补充了能量后，便要去那里参观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bæk] [meɪd] ;

They	were	served	by	a	little	hunch	-	back	maid	;
他们	是	服务	经过	一个	小的	直觉	-	后退	女佣	;

他们由一位驼背的小女仆招待；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	she	told	them	who	lived	in	the	chief	house	of	the	village	.
和	她	讲述	他们	WHO	居住地	在	这	首席	房子	的	这	村庄	.

她告诉他们村里首领家住着谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈprɪti] ; [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

It	was	uncommonly	pretty	;	where	all	the	houses	were	picturesque	,
它	曾是	不寻常地	漂亮的	;	在哪里	全部	这	房屋	是	如画	,

那里风景异常优美，所有的房子都如诗如画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmædʒɪstreɪt]

and	she	spoke	of	it	with	respect	as	the	dwelling	of	a	rich	magistrate
和	她	辐	的	它	和	尊重	作为	这	住宅	的	一个	富有的	地方法官

[huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

who	was	clearly	the	great	man	of	the	place	.
WHO	曾是	清楚地	这	伟大的	男人	的	这	地方	.

她带着敬意谈论着那栋房子，说那是当地一位富裕官员的住所，这位官员显然是当地一位显赫的人物。

[mɑːrtʃ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] [rʌbd] [əˈgenst] [hɜːr; hər][skɜːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

March	admired	the	cat	which	rubbed	against	her	skirt	while	she	stood	and	talked	,
行进	钦佩	这	猫	哪个	摩擦	反对	她	裙子	尽管	她	站立	和	谈话	,

玛奇一边站着说话，一边欣赏着蹭着她裙子的猫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ['mɑ:dɪstli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	she	took	his	praises	modestly	for	the	cat	;	but	they	wrought	upon	the
和	她	采取	他的	赞扬	谦虚地	为了	这	猫	;	但	他们	锻	之上	这

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

她谦虚地接受了他对猫的赞扬；但这却激起了她的嫉妒。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ræn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

of	her	brother	so	that	he	ran	off	to	the	garden	,	and	came	back	with
的	她	兄弟	所以	那	他	跑	离开	到	这	花园	,	和	来了	后退	和

[tu:] [fæt] ,

two	fat	,
二	胖的	,

她哥哥跑到花园里，回来时带了两个胖胖的，

['sli:pi] - [aɪd] ['pʌpiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

sleepy	-	eyed	puppies	which	he	held	up	,	with	an	arm	across	each	of	their
困	-	眼睛	小狗	哪个	他	握住	向上	,	和	一个	手臂	穿过	每个	的	他们的

['stʌməks] ,

stomachs	,
胃	,

他把两只睡眼惺忪的小狗抱起来，一只胳膊搂着它们的肚子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

for	the	acclaim	of	the	spectators	.
为了	这	欢呼	的	这	观众	.

为了赢得观众的喝彩。

" [oʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] !

"	Oh	,	give	him	something	!
"	哦	,	给	他	某物	!

“哦，给他点东西吧！”

" ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [en'tri:tid] .

"	Mrs	.	March	entreated	.
"	太太	.	行进	恳求	.

马奇夫人恳求道。

" ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] . "

"	He's	such	a	dear	.	"
"	他是	这样的	一个	亲爱的	.	"

“他真是个可爱的人。”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæt] [ˌaʊt'dʌn] ,

I	am	not	going	to	have	my	little	hunchback	and	her	cat	outdone	,
我	是	不是	去	到	有	我的	小的	佝	和	她	猫	胜过	,

我可不想让我的小驼背和她的猫比别人更逊色。

" [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ji:ld] .

"	he	refused	;	and	then	he	was	about	to	yield	.
"	他	拒绝	;	和	然后	他	曾是	关于	到	屈服	.

他拒绝了；然后他几乎就要屈服了。

" [hoʊld][ɑ:n] ! " [sed] ['stoʊlɚ] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] .

"	Hold	on	!	"	said	Stoller	,	assuming	the	host	.
"	抓住	在	!	"	说	斯托勒	,	假设	这	主持人	.

“等等！”斯托勒说道，他以为是主人。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" I got the change .
" 我 得到 这 改变 .

我找到了零钱。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɔɪtsər] ,
" He gave the boy a few kreutzers ,
" 他 给予 这 男生 一个 很少 克鲁采斯 ,

他给了那男孩几瓶克鲁采啤酒，

[wen] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [ment] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz][naː'iːvtei][wɪð; wɪθ][hæf]
when Mrs . March had meant her husband to reward his naivete with half
什么时候 太太 . 行进 有 意思是 她 丈夫 到 报酬 他的 天真 和 一半
[ə; eɪ]['flɔːrɪn][æt; ət] [liːst] ;
a florin at least ;
一个 弗洛林 在 至少 ;

马奇太太原本打算至少奖励她丈夫半个弗罗林来表扬他的天真；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz]
but he seemed to feel that he had now ingratiated himself with the ladies
但 他 似乎 到 感觉 那 他 有 现在 讨好 他自己 和 这 女士们
,
,
,

但他似乎觉得自己现在已经赢得了女士们的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri]
and he put himself in charge of them for the walk to the cemetery
和 他 放 他自己 在 收费 的 他们 为了 这 走 到 这 公墓
['tʃæp(ə)l] ;
chapel ;
教堂 ;

他亲自带领他们走到墓地教堂；

[hiː; hi] [meɪd] [mɪs] - [let][hɪm; ɪm] ['kæri] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] .
he made Miss Triscoe let him carry her jacket when she found it warm .
他 制成 错过 - 让 他 携带 她 夹克 什么时候 她 成立 它 温暖的 .

当特里斯科小姐觉得外套很暖和时，他让她把外套拿在手里。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['brʌðər] [huː] [dɪ'zaɪnd]
The chapel is dedicated to the Holy Trinity , and the Jesuit brother who designed
这 教堂 是 投入的 到 这 圣 三位一体 , 和 这 耶稣会 兄弟 WHO 设计
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这座小教堂供奉圣三位一体，由一位耶稣会修士设计。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
two or three centuries ago ,
二 或者 三 几个世纪 前 ,

两三个世纪前，

[in'dʌldʒd] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
indulged a devotional fancy in the triangular form of the structure and the
沉溺其中 一个 灵修 想要 在 这 三角形 形式 的 这 结构 和 这
['dekəreɪtɪv] ['diːteɪlz] .
decorative details .
装饰性的 细节 .

沉浸于对建筑三角形造型和装饰细节的虔诚幻想中。

['evriθɪŋ] [ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæp(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

Everything	is	three	-	cornered	;	the	whole	chapel	,	to	begin	with	,
一切	是	三	-	被逼到绝境	;	这	所有的	教堂	,	到	开始	和	,

所有东西都是三角形的；首先，整个小教堂就是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	the	ark	of	the	high	altar	in	the	middle	of	it	,
和	然后	这	方舟	的	这	高的	坛	在	这	中间	的	它	,

然后是位于中央的高坛约柜，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪd] - ['ɔːltəz] .

and	each	of	the	three	side	-	altars	.
和	每个	的	这	三	边	-	祭坛	.

以及三个侧祭坛中的每一个。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [bə'roʊk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

The	clumsy	baroque	taste	of	the	architecture	is	a	German	version	of	the	impulse
这	笨拙	巴洛克	品尝	的	这	建筑学	是	一个	德语	版本	的	这	冲动

[ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɪtəli] [fæn'tæstɪk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

that	was	making	Italy	fantastic	at	the	time	;
那	曾是	制作	意大利	极好的	在	这	时间	;

这种笨拙的巴洛克式建筑风格，是当时令意大利建筑风格熠熠生辉的德国版本；

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ] ['jɪrz] ,

the	carving	is	coarse	,	and	the	color	harsh	and	unsoftened	by	years	,
这	雕刻	是	粗	,	和	这	颜色	残酷的	和	未软化的	经过	年	,

雕刻粗糙，颜色生硬，未经岁月洗礼。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

though	it	is	broken	and	obliterated	in	places	.
尽管	它	是	破碎的	和	彻底摧毁	在	地方	.

虽然它在某些地方已经破损不堪。

[ðə; ði]['sækrɪstən] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fjuːnərəl]

The	sacristan	said	that	the	chapel	was	never	used	for	anything	but	funeral
这	司事	说	那	这	教堂	曾是	绝不	用过的	为了	任何事物	但	葬礼

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

教堂司事说，这座小教堂除了举行葬礼之外，从未用于其他用途。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seməteri] , [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]

and	he	led	the	way	out	into	the	cemetery	,	where	he	wished	to	display	the
和	他	引领	这	方式	出去	进入	这	公墓	,	在哪里	他	希望	到	展示	这

[ˌsɛpʊl'tʊərəl] [dɪ'vaɪsɪz] .

sepultural	devices	.
间隔	设备	.

他带头走向墓地，他想在那里展示墓葬用品。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [hɪr] [wɜːr; wər][pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

The	graves	here	were	planted	with	flowers	,	and	some	were	in	a
这	坟墓	这里	是	已种植	和	花朵	,	和	一些	是	在	一个

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['pænziz] ;

mourning	of	black	pansies	;
丧	的	黑色的	三色堇	;

这里的坟墓上都种满了鲜花，有些坟墓上还种满了黑色的三色堇，以示哀悼；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [fenst] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪ'glektɪd] [maʊndz] ,

but	a	space	fenced	apart	from	the	rest	held	a	few	neglected	mounds	,
但	一个	空间	围栏	除	从	这	休息	握住	一个	很少	被忽视的	土堆	,

但有一小块用栅栏围起来的区域，里面有一些被人忽视的土堆。

[ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] : [ðɪs] [speɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sjuisaidz]

overgrown	with	weeds	and	brambles	:	This	space	,	he	said	,	was	for	suicides
长得太茂盛了	和	杂草	和	荆棘	:	这	空间	,	他	说	,	曾是	为了	自杀

;

;

;

他说，这片地方杂草丛生，荆棘丛生，是为自杀者准备的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['gæstli] [æz; əz][ðə; ði] ['dæpər] [griːf] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [tuːmz]

but	to	March	it	was	not	so	ghastly	as	the	dapper	grief	of	certain	tombs
但	到	行进	它	曾是	不是	所以	阴森	作为	这	衣着考究	悲伤	的	肯定	陵墓

[ɪn][ˈkənsəˌkreitid] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn] ['pɔːrsəlɪn]

in	consecrated	ground	where	the	stones	had	photographs	of	the	dead	on	porcelain
在	已祝圣的	地面	在哪里	这	石头	有	照片	的	这	死的	在	瓷

[let]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

let	into	them	.
让	进入	他们	.

但对马奇来说，这远没有某些位于圣地的墓碑上镶嵌着死者瓷像的墓碑上那种精致的悲伤那么可怕。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

One	was	the	picture	of	a	beautiful	young	woman	,
一	曾是	这	图片	的	一个	美丽的	年轻的	女士	,

其中一张是位美丽年轻女子的照片，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mægneɪt] ;

who	had	been	the	wife	of	the	local	magnate	;
WHO	有	到过	这	妻子	的	这	当地的	巨头	;

她曾是当地富商的妻子；

[æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði]

an	eternal	love	was	vowed	to	her	in	the	inscription	,	but	now	,	the
一个	永恒	爱	曾是	发誓	到	她	在	这	题词	,	但	现在	,	这

['sækrɪstən] [sed] ,

sacristan	said	,
司事	说	,

碑文中曾向她许下永恒的爱誓言，但现在，教堂司事说，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aɪrəni] , [ðə; ði] ['mægneɪt] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] ,

with	nothing	of	irony	,	the	magnate	was	married	again	,
和	没有什么	的	讽刺	,	这	巨头	曾是	已婚	再次	,

这位商业巨头毫不讽刺地再婚了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [p'rɪtɪɪst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	lived	in	that	prettiest	house	of	the	village	.
和	居住地	在	那	最漂亮的	房子	的	这	村庄	.

他住在村里最漂亮的那栋房子里。

[hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['wɜːðiːəst] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	seemed	proud	of	the	monument	,	as	the	thing	worthiest	the	attention	of
他	似乎	自豪的	的	这	纪念碑	,	作为	这	事物	最值得	这	注意力	的

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

the	strangers	,
这	陌生人	,

他似乎对这座纪念碑感到自豪，认为它是最值得陌生人关注的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [les] [ə'pærənt] ['hoʊpflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['tʃæp(ə)l]

and	he	led	them	with	less	apparent	hopefulness	to	the	unfinished	chapel
和	他	引领	他们	和	较少的	明显	希望	到	这	未完成	教堂

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [geθ'seməni] ,

representing	a	Gethsemane	,
代表	一个	客西马尼	,

他带着些许不甚明显的希望，带领他们来到那座尚未完工的小教堂，这座小教堂象征着客西马尼园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [preɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ['sliːpɪŋ] .

with	the	figure	of	Christ	praying	and	his	apostles	sleeping	.
和	这	数字	的	基督	祈祷	和	他的	使徒	睡眠	.

画面中基督正在祈祷，他的使徒们正在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['terə] - ['kɑːtə] [ə'baʊt] ['kɑːlzbæd] ,

It	is	a	subject	much	celebrated	in	terra	-	cotta	about	Carlsbad	,
它	是	一个	主题	很多	著名	在	大地	-	科塔	关于	卡尔斯巴德	,

这是卡尔斯巴德陶俑中一个备受赞誉的主题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ; [stɪl] , [frʌm; frəm][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	it	was	not	a	novelty	to	his	party	;	still	,	from	its	surroundings	,
和	它	曾是	不是	一个	新奇	到	他的	派对	;	仍然	,	从	它是	周围环境	,

这对他的党派来说并非新鲜事；然而，从周围环境来看，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

it	had	a	fresh	pathos	,	and	March	tried	to	make	him	understand	that
它	有	一个	新鲜的	感伤	,	和	行进	尝试	到	制作	他	理解	那

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	appreciated	it	.
他们	感谢	它	.

它有一种新鲜的感伤情怀，马奇试图让他明白他们很欣赏这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪʃt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm]

He	knew	that	his	wife	wished	the	poor	man	to	think	he	had	done	them
他	知道	那	他的	妻子	希望	这	贫穷的	男人	到	思考	他	有	完毕	他们

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	great	favor	in	showing	it	;
一个	伟大的	偏爱	在	显示	它	;

他知道妻子希望那个可怜的男人认为，他把东西拿出来给他们看，是帮了他们一个大忙；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][veɪn] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]

he	had	been	touched	with	all	the	vain	shows	of	grief	in	the	poor	,	ugly	little
他	有	到过	感动	和	全部	这	徒劳	演出	的	悲伤	在	这	贫穷的	,	丑陋的	小的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他被这个贫穷丑陋的小地方里所有虚伪的悲伤表现所触动；

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [oʊn]

most	of	all	he	had	felt	the	exile	of	those	who	had	taken	their	own
最多	的	全部	他	有	毛毡	这	流亡	的	那些	WHO	有	已采取	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ɪn] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərəz] [huː] [hæd; həd]

lives	and	were	parted	in	death	from	the	more	patient	sufferers	who	had
生活	和	是	分手了	在	死亡	从	这	更多的	病人	受害者	WHO	有

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

waited	for	God	to	take	them	.
等待	为了	上帝	到	拿	他们	.

他最深切地感受到的是那些自杀者的流放，他们死后与那些耐心等待上帝带走的受苦者分离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ˌʌn'peinfjl] [self] - [ə'næləsɪs][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv]

With	a	curious	,	unpainful	self	-	analysis	he	noted	that	the	older	members	of
和	一个	好奇的	,	无痛	自己	-	分析	他	著名的	那	这	老	成员	的

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

他以一种奇特而又不痛苦的自我分析方式注意到，党内的老成员们

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [deθ] , [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃoʊz] ;

who	in	the	course	of	nature	were	so	much	nearer	death	,	did	not	shrink	from	its	shows	;
WHO	在	这	课程	的	自然	是	所以	很多	更近	死亡	,	做过	不是	收缩	从	它是	演出	;

在自然过程中，那些离死亡更近的人，并没有畏惧死亡的显现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm]

but	the	young	girl	and	the	young	man	had	not	borne	to	look	on	them
但	这	年轻的	女孩	和	这	年轻的	男人	有	不是	出生	到	看	在	他们

,

,

,

但那对年轻男女不忍心看他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

and	had	quickly	escaped	from	the	place	,	somewhere	outside	the	gate	.
和	有	迅速地	逃脱	从	这	地方	,	某处	外部	这	门	.

然后迅速逃离了那里，逃到了大门外的某个地方。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Was	it	the	beginning	,
曾是	它	这	开始	,

那是开始吗?

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [deθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][læst]

the	promise	of	that	reconciliation	with	death	which	nature	brings	to	life	at	last
这	承诺	的	那	和解	和	死亡	哪个	自然	带来	到	生活	在	最后的

,

,

,

大自然最终赋予生命的那种与死亡和解的承诺，

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɔːr] ['diːfekt] , [ʌv; əv] ['ɔsifaid] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [ʌv; əv] ['tʌfnd] [nəːvs] ?

or	was	it	merely	the	effect	,	or	defect	,	of	ossified	sensibilities	,	of	toughened	nerves	?
或者	曾是	它	仅仅	这	影响	,	或者	缺点	,	的	骨化的	感性	,	的	强化	神经	?

或者这仅仅是感觉迟钝、神经僵硬的结果或缺陷?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] ['sækrɪstən] .

"	That	is	all	?	"	he	asked	of	the	spectral	sacristan	.
"	那	是	全部	?	"	他	问	的	这	光谱	司事	.

“就这些吗？”他问那位幽灵般的教堂司事。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

"	That	is	all	,	"	the	man	said	,
"	那	是	全部	,	"	这	男人	说	,

“就这些了，”那人说道。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔɪn] [kə'menʃərət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ;

and	March	felt	in	his	pocket	for	a	coin	commensurate	to	the	service	he	had	done	them	;
和	行进	毛毡	在	他的	口袋	为了	一个	硬币	相称的	到	这	服务	他	有	完毕	他们	;

马奇摸了摸口袋，想找一枚硬币来回报他为他们所做的贡献；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] .

it	ought	to	be	something	handsome	.
它	应该	到	是	某物	英俊的	.

它应该是件很漂亮的东西。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['stoʊlɚ] , [di'tektiŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] .

"	No	,	no	,	"	said	Stoller	,	detecting	his	gesture	.
"	不	,	不	,	"	说	斯托勒	,	检测	他的	手势	.

“不，不，”斯托勒察觉到他的手势后说道。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [gʊd] .

"	Your	money	a'n't	good	.
"	你的	钱	蚂蚁	好的	.

你的钱不好。

" [hiː; hi] [pʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['krɔɪtsər] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

"	He	put	twenty	or	thirty	kreutzers	into	the	hand	of	the	man	,
"	他	放	二十	或者	三十	克鲁采斯	进入	这	手	的	这	男人	,

“他把二三十枚克鲁采硬币放在那人手里，

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kruːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

who	regarded	them	with	a	disappointment	none	the	less	cruel	because	it
WHO	认为	他们	和	一个	失望	没有任何	这	较少的	残忍的	因为	它

[wʌz; wəz][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] .

was	so	patient	.
曾是	所以	病人	.

尽管他们如此耐心，但他们的失望之情却更加残酷。

[ɪn] [fræns] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnsələnt] ; [ɪn] ['ɪtəli] ,

In	France	,	he	would	have	been	insolent	;	in	Italy	,
在	法国	,	他	会	有	到过	傲慢的	;	在	意大利	,

在法国，他会显得傲慢无礼；在意大利，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fræŋkli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ; [hɪr] ,

he	would	have	frankly	said	it	was	too	little	;	here	,
他	会	有	坦率地说	说	它	曾是	也	小的	;	这里	,

他原本会坦率地说这太少了；在这里，

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][sæd] " ['dɑːŋkə] .

he	merely	looked	at	the	money	and	whispered	a	sad	"	Danke	.
他	仅仅	看起来	在	这	钱	和	低声说道	一个	伤心	"	谢谢	.

他只是看了看钱，悲伤地低声说了句“Danke”。

" [ænd; ənd] [mɪs] - [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Burnamy	and	Miss	Triscoe	rose	from	the	grassy	bank	outside	where	they	were
"	伯纳米	和	错过	-	玫瑰	从	这	草丛	银行	外部	在哪里	他们	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

伯纳米和特里斯科小姐从他们坐着的外面草坡上站了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðer; ðər] [tuː] - ['spænər] .

and	waited	for	the	elders	to	get	into	their	two	-	spanner	.
和	等待	为了	这	长者	到	得到	进入	他们的	二	-	扳手	.

然后等着长老们拿出他们的双扳手。

" [oʊ] , [hæv; həv][aɪ] [lɔːst] [maɪ] [glʌv] [ɪn][ðer; ðər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

"	Oh	,	have	I	lost	my	glove	in	there	?	"	said	Mrs	.	March	,
"	哦	,	有	我	丢失的	我的	手套	在	那里	?	"	说	太太	.	行进	,

“哦，我的手套是不是丢在里面了？”马奇太太说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [glʌv] [maɪt]

looking	at	her	hands	and	such	parts	of	her	dress	as	a	glove	might
寻找	在	她	双手	和	这样的	部分	的	她	裙子	作为	一个	手套	可能

[klɪŋ] [tuː; tə] .

cling	to	.
黏着	到	.

目光落在她的双手以及她裙子上手套可能附着的部位。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [enˈtriːtid] .

"	Let	me	go	and	find	it	for	you	,	"	Burnamy	entreated	.
"	让	我	去	和	寻找	它	为了	你	,	"	伯纳米	恳求	.

“让我去帮你找找吧，”伯纳米恳求道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈsentid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪstən][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Well	,	"	she	consented	,	and	she	added	,	"	If	the	sacristan	has	found	it	,
"	出色地	,	"	她	同意	,	和	她	额外	,	"	如果	这	司事	有	成立	它	,

“好吧，”她同意了，并补充道，“如果教堂司事找到了的话，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ['riːəli] ['hænsəm] , [pʊr] ['feloʊ] .

give	him	something	for	me	something	really	handsome	,	poor	fellow	.
给	他	某物	为了	我	某物	真的	英俊的	,	贫穷的	同伴	.

给我送他一件特别好看的礼物吧，可怜的家伙。

" [æz; əz] [pæst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][hɜːr; hər] [glʌvz] ,

"	As	Burnamy	passed	her	,	she	let	him	see	that	she	had	both	her	gloves	,
"	作为	伯纳米	通过了	她	,	她	让	他	看	那	她	有	两个都	她	手套	,

“当伯纳米经过她身边时，她让他看到了她戴着两只手套。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] :

and	her	heart	yearned	upon	him	for	his	instant	smile	of	intelligence	:
和	她	心	渴望	之上	他	为了	他的	立即的	微笑	的	智力	:

她渴望他那充满智慧的微笑：

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] ['blʌndəd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][lɔːst] [glʌv] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

some	men	would	have	blundered	out	that	she	had	the	lost	glove	in	her	hand
一些	男人	会	有	犯错	出去	那	她	有	这	丢失的	手套	在	她	手

.

:
.

有些男人可能会误以为她手里拿着丢失的手套。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	came	back	directly	,	saying	,	"	No	,	he	didn't	find	it	.
他	来了	后退	直接地	,	说	,	"	不	,	他	没有	寻找	它	.

他直接回来，说：“不，他没找到。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [held] [bəuθ] [glʌvz] [ʌp] .

"	She	laughed	,	and	held	both	gloves	up	.
"	她	笑了	,	和	握住	两个都	手套	向上	.

她笑着举起两只手套。

" [noʊ] ['wʌndər] !

"	No	wonder	!
"	不	想知道	!

“怪不得！

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	had	it	all	the	time	.
我	有	它	全部	这	时间	.

我一直都有。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] . "
Thank you ever so much . "
感谢 你 曾经 所以 很多 . "

非常感谢！

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [bæk] ? " [æskt] ['stoʊlɚ] .
" How are we going to ride back ? " asked Stoller .
" 如何 是 我们 去 到 骑 后退 ? " 问 斯托勒 .

“我们怎么骑车回去？”斯托勒问道。

['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [peɪl] ; [mɪs] - [smaɪld] [ɪm'penɪtrəbli] .
Burnamy almost turned pale ; Miss Triscoe smiled impenetrably .
伯纳米 几乎 转向 苍白 ; 错过 - 微笑 密不透风 .

伯纳米脸色几乎苍白；特里斯科小姐露出了难以捉摸的微笑。

[noʊ][wʌn] [els] [spoʊk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ]['plæsɪd] [ə'θɔːrəti] , " [oʊ] ,
No one else spoke , and Mrs . March said , with placid authority , " Oh ,
不 一 别的 辐 , 和 太太 . 行进 说 , 和 平静 权威 , " 哦 ,

其他人都没有说话，马奇夫人平静而权威地说：“哦，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , [ɪz][best] . "
I think the way we came , is best . "
我 思考 这 方式 我们 来了 , 是 最好的 . "

我认为我们走过的路是最好的。

" [dɪd] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['kriːtʃər] ,
" Did that absurd creature ,
" 做过 那 荒诞 生物 ,

“那个荒唐的家伙，

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][ə'loʊn]['æftər][ðer; ðər]
" she apostrophized her husband as soon as she got him alone after their
" 她 带撇号 她 丈夫 作为 很快 作为 她 得到 他 独自的 后 他们的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,
arrival at Pupp's ,
到达 在 - ,

“他们到达帕普家后，她一有机会和丈夫单独相处，就用撇号称呼他。”

" [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ægəθə] ? "
" think I was going to let him drive back with Agatha ? "
" 思考 我 曾是 去 到 让 他 驾驶 后退 和 阿加莎 ? "

“你以为我会让他开车送阿加莎回去吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

第5/8页

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [ɪf] [ðæts] [wʌt] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [naʊ] ? "

"	I	wonder	,	"	said	March	,	"	if	that's	what	Burnamy	calls	her	now	?	"
"	我	想知道	,	"	说	行进	,	"	如果	那就是	什么	伯纳米	呼叫	她	现在	?	"

“我想知道，”马奇说，“伯纳米现在是不是也这么称呼她？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	I	shall	despise	him	if	it	isn't	.
"	我	将	鄙视	他	如果	它	不是	.

“如果不是这样，我将鄙视他。”

" [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

"	XXXVII	.
"	xxxvii	.

“XXXVII.

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [meɪl] [tuː; tə] ['stoʊlɝ] ['æftər] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪn] [ə; eɪ]

Burnamy	took	up	his	mail	to	Stoller	after	the	supper	which	they	had	eaten	in	a
伯纳米	采取	向上	他的	邮件	到	斯托勒	后	这	晚餐	哪个	他们	有	吃	在	一个

['saɪləns] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tə'geðər] .

silence	natural	with	two	men	who	have	been	off	on	a	picnic	together	.
沉默	自然的	和	二	男人	WHO	有	到过	离开	在	一个	野餐	一起	.

晚饭后，伯纳米取回了寄给斯托勒的邮件。晚饭后，他们默默地吃完了饭，两个男人一起去野餐，气氛十分自然。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wen] [keɪm] [ɪn] ,

He	did	not	rise	from	his	writing	-	desk	when	Burnamy	came	in	,
他	做过	不是	上升	从	他的	写作	-	桌子	什么时候	伯纳米	来了	在	,

伯纳米进来时，他没有从书桌前起身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	young	man	did	not	sit	down	after	putting	his	letters	before	him	.
和	这	年轻的	男人	做过	不是	坐	向下	后	推杆	他的	信件	前	他	.

年轻人把信件放在他面前后，并没有坐下。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] ,

He	said	,	with	an	effort	of	forcing	himself	to	speak	at	once	,
他	说	,	和	一个	努力	的	强制	他自己	到	说话	在	一次	,

他强迫自己立刻开口说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	I	have	looked	through	the	papers	,	and	there	is	something	that	I	think	you
"	我	有	看起来	通过	这	文件	,	和	那里	是	某物	那	我	思考	你

[ɔːt] [tuː; tə] [siː] . "

ought	to	see	.	"
应该	到	看	.	"

“我翻阅了这些文件，我觉得你应该看看。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['stoʊlɝ] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	Stoller	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	斯托勒	.

“你什么意思？”斯托勒问道。

[leɪd] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pepərz] ['oʊpənd] [tuː; tə]['peɪdʒɪz] [wer] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]

Burnamy	**laid**	**down**	**three**	**or**	**four**	**papers**	**opened**	**to**	**pages**	**where**	**certain**	**articles**	**were**
伯纳米	铺设	向下	三	或者	四	文件	打开	到	页面	在哪里	肯定	文章	是

['strɔːŋli] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][ɪŋk] .

strongly	**circumscribed**	**in**	**ink**	**.**
强烈	限定的	在	墨水	.

伯纳米摊开三四张纸，翻到某些页面，上面用墨水清晰地圈出了某些文章。

[ðə; ði] ['pepərz] ['verid] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌedi'tɔːriəlz] [dɪd][nɑːt] , [ɪn] [pər'pɔːrt] [æt; ət] [liːst] .

The	**papers**	**varied**	**,**	**but**	**their**	**editorials**	**did**	**not**	**,**	**in**	**purport**	**at**	**least**	**.**
这	文件	多种多样	,	但	他们的	社论	做过	不是	,	在	旨趣	在	至少	.

报纸内容各不相同，但至少在表面上，它们的社论却没有区别。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [geɪ] ; [wʌn] [ɪn'dɪgnəntli] [di'naunst] ; [ə'nʌðər]

Some	**were**	**grave**	**and**	**some**	**were**	**gay**	**;**	**one**	**indignantly**	**denounced**	**;**	**another**
一些	是	严重	和	一些	是	同性恋	;	一	愤慨地	谴责	;	其他

[ə'fektɪd] [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [bɪ'wɪldərmənt] ;

affected	**an**	**ironical**	**bewilderment**	**;**
做作的	一个	讽刺	困惑	;

有的严肃，有的欢快；一个义愤填膺地谴责；另一个则装出一副讽刺的困惑模样；

[ðə; ði][θɜːrd] ['sɪmpli] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːn] . ['dʒeɪkəb] ['stoʊlɚ] .

the	**third**	**simply**	**had**	**fun**	**with**	**the**	**Hon**	**.**	**Jacob**	**Stoller**	**.**
这	第三	简单地	有	乐趣	和	这	尊敬的	.	雅各布	斯托勒	.

第三个人只是和尊敬的雅各布·斯托勒先生玩得很开心。

[ðeɪ] [ɔːl] , [haʊ'evər] ,

They	**all**	**,**	**however**	**,**
他们	全部	,	然而	,

然而，他们所有人

['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kɑːlzbæd][æz; əz][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]

treated	**his**	**letter**	**on**	**the**	**city**	**government**	**of**	**Carlsbad**	**as**	**the**	**praise**	**of**
治疗	他的	信	在	这	城市	政府	的	卡尔斯巴德	作为	这	称赞	的

[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

municipal	**socialism**	**,**
市政	社会主义	,

他将自己关于卡尔斯巴德市政府的信件视为对市政社会主义的赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['gliːfəli] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

and	**the**	**paper**	**which**	**had**	**fun**	**with**	**him**	**gleefully**	**congratulated**	**the**	**dangerous**
和	这	纸	哪个	有	乐趣	和	他	兴高采烈地	恭喜	这	危险的

['klæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][ðer; ðər][ræŋks] .

classes	**on**	**the**	**accession**	**of**	**the**	**Honorable**	**Jacob**	**to**	**their**	**ranks**	**.**
课程	在	这	加入	的	这	尊敬的	雅各布	到	他们的	排名	.

而那份曾拿他开玩笑的报纸，则兴高采烈地祝贺那些危险的阶层，尊贵的雅各布加入了他们的行列。

['stoʊlɚ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Stoller	**read**	**the**	**articles**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
斯托勒	读	这	文章	,	一	后	其他	,

斯托勒逐一阅读了这些文章。

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] , [waɪl]

with	**parted**	**lips**	**and**	**gathering**	**drops**	**of**	**perspiration**	**on**	**his**	**upper**	**lip**	**,**	**while**
和	分手了	嘴唇	和	采集	滴	的	汗	在	他的	上	唇	,	尽管

['weɪtɪd] [ɑːn] [fʊt] .

Burnamy	**waited**	**on**	**foot**	**.**
伯纳米	等待	在	脚	.

他双唇微张，上唇渗出汗珠，而伯纳米则步行等候。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [læst] .

He	flung	the	papers	all	down	at	last	.
他	扔	这	文件	全部	向下	在	最后的	.

他最后把所有文件都扔到了地上。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] !

"	Why	,	they're	a	pack	of	fools	!
"	为什么	,	它们是	一个	盒	的	傻瓜	!

“他们简直是一群傻瓜！”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

They	don't	know	what	they're	talking	about	!
他们	不	知道	什么	它们是	说	关于	!

他们根本不知道自己在说什么!

[aɪ][wɑːnt] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ['kærid] [ɑːn][ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I	want	city	government	carried	on	on	business	principles	,	by	the	people	,	for	the	people	.
我	想	城市	政府	携带	在	在	商业	原则	,	经过	这	人们	,	为了	这	人们	.

我希望市政府按照商业原则运作，由人民组成，为人民服务。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] !

I	don't	care	what	they	say	!
我	不	关心	什么	他们	说	!

我不在乎他们说什么!

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] ,

I	know	I'm	right	,
我	知道	我是	正确的	,

我知道我是对的，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'hed] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] — " [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [peɪl] [feɪs] .

and	I'm	going	ahead	on	this	line	if	it	takes	all	—	"	The	note	of	defiance	died	out	of	his	voice	at	the	sight	of	Burnamy's	pale	face	.
和	我是	去	前方	在	这	线	如果	它	需要	全部	—	"	这	笔记	的	蔑视	死亡	出去	的	他的	嗓音	在	这	视线	的	-	苍白	脸	.

“就算要付出一切代价，我也会坚持到底——”看到伯纳米苍白的脸，他语气中的挑衅消失了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	What's	the	matter	with	you	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	There's	nothing	the	matter	with	me	.	"
"	有	没有什么	这	事情	和	我	.	"

“我没事。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːrd] — " [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	Do	you	mean	to	tell	me	it	is	"	—	he	could	not	bring	himself	to	use	the	word	—	"	what	they	say	?	"
"	做	你	意思是	到	告诉	我	它	是	"	—	他	可以	不是	带来	他自己	到	使用	这	单词	—	"	什么	他们	说	?	"

“你是说，事情真是”——他实在说不出那个词——“他们说的那样吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] , " [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl]
" I suppose , " said Burnamy , with a dry mouth , " it's what you may call
" 我 认为 , " 说 伯纳米 , 和 一个 干燥 嘴 , " 它是 什么 你 可能 称呼
[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['soʊʃəlɪz(ə)m] .
municipal socialism .
市政 社会主义 .

“我想，”伯纳米干涩地说，“这大概可以称之为市政社会主义吧。”

" ['stoʊlɚ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Stoller jumped from his seat .
" 斯托勒 跳了起来 从 他的 座位 .

斯托勒从座位上跳了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you knew it when you let me do it ? "
" 和 你 知道 它 什么时候 你 让 我 做 它 ? "

“你明知会这样还让我这么做？”

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt] . "
" I supposed you knew what you were about . "
" 我 据称 你 知道 什么 你 是 关于 . "

“我想你很清楚自己在做什么。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

" ['stoʊlɚ] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['waɪldli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] .
" Stoller advanced upon him , wildly , and Burnamy took a step backward .
" 斯托勒 先进的 之上 他 , 疯狂地 , 和 伯纳米 采取 一个 步 落后 .

“斯托勒疯狂地向他冲去，伯纳米向后退了一步。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" ['ʃaʊtɪd] .
" shouted Burnamy .
" 喊叫 伯纳米 .

“伯纳米喊道。”

" [juː; jʊ]['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" You never asked me anything about it .
" 你 绝不 问 我 任何事物 关于 它 .

你从来没问过我这件事。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
You told me what you wanted done , and I did it .
你 讲述 我 什么 你 通缉 完毕 , 和 我 做过 它 .

你告诉我你想让我做什么，我就做了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ə; eɪ]
How could I believe you were such an ignoramus as not to know the a
如何 可以 我 相信 你 是 这样的 一个 无知者 作为 不是 到 知道 这 一个
[biː][siː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
b c of the thing you were talking about ?
b c 的 这 事物 你 是 说 关于 ?

我怎么会相信你竟然如此无知，连你谈论的事物的基本概念都不懂呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn]['sɪnɪk(ə)l] [kən'tempt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .

"	He	added	,	in	cynical	contempt	,	"	But	you	needn't	worry	.
"	他	额外	,	在	愤世嫉俗	鄙视	,	"	但	你	不必	担心	.

他带着愤世嫉俗的轻蔑补充道：“但你不必担心。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][baɪ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

You	can	make	it	right	with	the	managers	by	spending	a	little	more
你	能	制作	它	正确的	和	这	经理	经过	开支	一个	小的	更多的

['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] .

money	than	you	expected	to	spend	.
钱	比	你	预期的	到	花费	.

你可以通过比预期多花一点钱来弥补对经理们的不尊重。

" ['stoʊlɚ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] ['mʌni] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Stoller	started	as	if	the	word	money	reminded	him	of	something	.
"	斯托勒	开始	作为	如果	这	单词	钱	提醒	他	的	某物	.

斯托勒的反应好像“金钱”这个词让他想起了什么。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [jʌŋ] [mæn] .

"	I	can	take	care	of	myself	,	young	man	.
"	我	能	拿	关心	的	我	,	年轻的	男人	.

“我可以照顾好自己，年轻人。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? "

How	much	do	I	owe	you	?	"
如何	很多	做	我	欠	你	?	"

我欠你多少钱?

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər] ['grændʒər] [wɪtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	Nothing	!	"	said	Burnamy	,	with	an	effort	for	grandeur	which	failed	him	.
"	没有什么	!	"	说	伯纳米	,	和	一个	努力	为了	宏伟	哪个	失败的	他	.

“没什么！”伯纳米说道，他试图摆出一副高高在上的样子，但却失败了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maːtʃiz] [sæt]['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] - ,

The	next	morning	as	the	Marches	sat	over	their	coffee	at	the	Posthof	,
这	下一个	早晨	作为	这	三月	卫星	超过	他们的	咖啡	在	这	-	,

第二天早上，马尔奇一家在邮局喝咖啡时，

[hiː; hi] [keɪm] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hægərd] [er] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ]

he	came	dragging	himself	toward	them	with	such	a	haggard	air	that	Mrs	.	March
他	来了	拖拽	他自己	朝向	他们	和	这样的	一个	枯槁	空气	那	太太	.	行进

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他拖着疲惫的身躯朝他们走来，神情憔悴不堪，以至于马奇太太喊道：

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['teɪbl] , " [waɪ] , ['mɪstər] . , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

before	he	reached	their	table	,	"	Why	,	Mr	.	Burnamy	,	what's	the	matter	?
前	他	达到	他们的	桌子	,	"	为什么	,	先生	.	伯纳米	,	是什么	这	事情	?

在他走到他们桌前之前，他问道：“伯纳米先生，怎么了？”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['mɪzrəbli] .

"	He	smiled	miserably	.
"	他	微笑	惨痛地	.

他苦笑了一下。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [slept] ['veri] [wel] .

"	Oh	,	I	haven't	slept	very	well	.
"	哦	,	我	还没有	睡着了	非常	出色地	.

“哦，我睡得不太好。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

May	I	have	my	coffee	with	you	?
可能	我	有	我的	咖啡	和	你	?

我可以和你一起喝咖啡吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .

I	want	to	tell	you	something	;	I	want	you	to	make	me	.
我	想	到	告诉	你	某物	;	我	想	你	到	制作	我	.

我想告诉你一件事；我想让你来做这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [tɪl] [ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌmz] .

But	I	can't	speak	till	the	coffee	comes	.
但	我	不能	说话	直到	这	咖啡	来	.

但咖啡还没上来，我不能说话。

['frɔilain] !

Fraulein	!
弗劳莱因	!

小姐!

" [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

"	he	besought	a	waitress	going	off	with	a	tray	near	them	.
"	他	恳求	一个	女服务员	去	离开	和	一个	托盘	靠近	他们	.

他恳求一位端着托盘从他们附近走开的女服务员。

" [tel] ['lɪli] , [pliːz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɔːfi] — ['oʊnli] ['kɔːfi] .

"	Tell	Lili	,	please	,	to	bring	me	some	coffee	—	only	coffee	.
"	告诉	莉莉	,	请	,	到	带来	我	一些	咖啡	—	仅有的	咖啡	.

请告诉莉莉，给我带些咖啡来——只要咖啡就行。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reɪni] , [ænd; ənd]

"	He	tried	to	make	some	talk	about	the	weather	,	which	was	rainy	,	and
"	他	尝试	到	制作	一些	讲话	关于	这	天气	,	哪个	曾是	下雨	,	和

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

the	Marches	helped	him	,
这	三月	帮助	他	,

“他试图聊聊天气，当时正在下雨，而马奇一家帮了他一把。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'devər] [lægd] ['retʃɪdli] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ]

but	the	poor	endeavor	lagged	wretchedly	in	the	interval	between	the	ordering
但	这	贫穷的	努力	滞后	可悲地	在	这	间隔	之间	这	订购

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] .

and	the	coming	of	the	coffee	.
和	这	未来	的	这	咖啡	.

但是，从点单到咖啡上桌，这段时间实在太慢了，服务也因此严重滞后。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ah	,	thank	you	,	Lili	,	"	he	said	,
"	啊	,	感谢	你	,	莉莉	,	"	他	说	,

“啊，谢谢你，莉莉，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnstənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]

with	a	humility	which	confirmed	Mrs	.	March	in	her	instant	belief	that	he
和	一个	谦逊	哪个	确认的	太太	.	行进	在	她	立即的	信仰	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .

had	been	offering	himself	to	Miss	Triscoe	and	been	rejected	.
有	到过	提供	他自己	到	错过	-	和	到过	拒绝	.

他的谦逊让马奇夫人更加确信，他之前曾向特里斯科小姐求爱，但遭到了拒绝。

['æftər] [gʌlpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

After	gulping	his	coffee	,	he	turned	to	her	:	"	I	want	to	say	good	-	by	.
后	吞咽	他的	咖啡	,	他	转向	到	她	:	"	我	想	到	说	好的	-	经过	.

他咕咚咕咚喝完咖啡，转身对她说：“我想说再见。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
I'm going away . "
我是 去 离开 . "

我要走了。

" [frʌm; frəm]['kɑ:lzbæd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'stres] .
" From Carlsbad ? " asked Mrs . March with a keen distress .
" 从 卡尔斯巴德 ? " 问 太太 . 行进 和 一个 敏锐的 痛苦 .

“从卡尔斯巴德来的？”马奇太太带着明显的忧虑问道。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The water came into his eyes .
这 水 来了 进入 他的 眼睛 .

水流进了他的眼睛。

" [dəunt] , [dəunt][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] !
" Don't , don't be good to me , Mrs . March !
" 不 , 不 是 好的 到 我 , 太太 . 行进 !

“别，别对我好，马奇太太！”

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] .
But you won't , when you know .
但 你 惯于 , 什么时候 你 知道 .

但当你了解之后，就不会了。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['stoʊlɚ] , [fɜ:rst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" He began to speak of Stoller , first to her ,
" 他 开始 到 说话 的 斯托勒 , 第一的 到 她 ,

“他开始谈论斯托勒，首先是对她说的，

[bʌt; bət] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
but addressing himself more and more to the intelligence of March ,
但 解决 他自己 更多的 和 更多的 到 这 智力 的 行进 ,

但他越来越倾向于三月份的智慧，

[hu:] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
who let him go on without question ,
WHO 让 他 去 在 没有 问题 ,

谁人让他继续下去，没有提出任何质疑，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and laid a restraining hand upon his wife when he saw her about to
和 铺设 一个 限制 手 之上 他的 妻子 什么时候 他 锯 她 关于 到
[prɑ:mpt][hɪm; ɪm] .
prompt him .
迅速的 他 .

当他看到妻子要催促他时，便伸手制止了她。

[æt; ət][ðə; ði][end] , " [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌskɪli] ,
At the end , " That's all , " he said , huskily ,
在 这 结尾 , " 那就是 全部 , " 他 说 , 沙哑地 ,

最后，他沙哑地说：“就这些了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rtʃɪz] ['kɑ:ment] .
and then he seemed to be waiting for March's comment .
和 然后 他 似乎 到 是 等待 为了 三月的 评论 .

然后他似乎在等马奇的评论。

[hiː; hi] [meɪd] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æsk] , " [wel] , [wʌt] [duː]
He **made** **none** **,** **and** **the** **young** **fellow** **was** **forced** **to** **ask** **,** **"** **Well** **,** **what** **do**
他 制成 没有任何 , 和 这 年轻的 同伴 曾是 强制 到 问 , " 出色地 , 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
you **think** **,**
你 思考 ,

他什么也没做，年轻人只好问："那你觉得怎么样？"

['mɪstər] . [mɑːrtʃ] ? "
Mr **.** **March** **?** **"**
先生 . 行进 ? "

马奇先生?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ? "
" **What** **do** **you** **think** **yourself** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 你自己 ? "

你觉得呢?

" [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['bædli] , " [sed] ,
" **I** **think** **,** **I** **behaved** **badly** **,** **"** **said** **Burnamy** **,**
" 我 思考 , 我 表现 糟糕 , " 说 伯纳米 ,

"我觉得我的行为很糟糕，"伯纳米说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['proʊtest][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
and **a** **movement** **of** **protest** **from** **Mrs** **.** **March** **nerved** **him** **to** **add** **:**
和 一个 移动 的 反对 从 太太 . 行进 神经质 他 到 添加 :

马奇夫人发起的抗议运动让他鼓起勇气补充道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **I** **could** **make** **out** **that** **it** **was** **not** **my** **business** **to** **tell** **him** **what** **he** **was**
" 我 可以 制作 出去 那 它 曾是 不是 我的 商业 到 告诉 他 什么 他 曾是
['duːɪŋ] ;
doing **;**
正在做 ;

"我明白，告诉他他在做什么，不是我的职责；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
but **I** **guess** **it** **was** **;** **I** **guess** **I** **ought** **to** **have** **stopped** **him** **,**
但 我 猜测 它 曾是 ; 我 猜测 我 应该 到 有 停止 他 ,

但我猜确实如此；我想我应该阻止他的。

[ɔːr]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] .
or **given** **him** **a** **chance** **to** **stop** **himself** **.**
或者 给定 他 一个 机会 到 停止 他自己 .

或者给他一个机会阻止自己。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **suppose** **I** **might** **have** **done** **it** **,**
我 认为 我 可能 有 完毕 它 ,

我想我可能真的这么做了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['diːsntli] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] , [hɪr] ;
if **he** **had** **treated** **me** **decently** **when** **I** **turned** **up** **a** **day** **late** **,** **here** **;**
如果 他 有 治疗 我 体面地 什么时候 我 转向 向上 一个 天 晚的 , 这里 ;

如果他在我迟到一天时能好好对待我，那该多好啊；

[ɔːr] ['hædnt] ['æktɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] - [wɜːrks] [ðæt]
or **hadn't** **acted** **toward** **me** **as** **if** **I** **were** **a** **hand** **in** **his** **buggy** **-** **works** **that**
或者 之前没有 行动 朝向 我 作为 如果 我 是 一个 手 在 他的 有缺陷的 - 作品 那
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
had **come** **in** **an** **hour** **after** **the** **whistle** **sounded** **.**
有 来 在 一个 小时 后 这 哨 听起来 .

或者说，他没有像对待一个在哨声响起一小时后才加入他的马车制造厂的工人那样对待我。

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [aɪz] ;

"	He	set	his	teeth	,	and	an	indignant	sympathy	shone	in	Mrs	.	March's	eyes	;
"	他	放	他的	牙齿	,	和	一个	愤怒	同情	闪耀	在	太太	.	三月的	眼睛	;

他咬紧牙关，马奇太太眼中闪过一丝愤慨的同情；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊnli] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] .

but	her	husband	only	looked	the	more	serious	.
但	她	丈夫	仅有的	看起来	这	更多的	严肃的	.

但她丈夫的表情却更加严肃了。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] , " [duː] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðæt] [fækt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	asked	gently	,	"	Do	you	offer	that	fact	as	an	explanation	,	or	as	a
他	问	轻轻地	,	"	做	你	提供	那	事实	作为	一个	解释	,	或者	作为	一个

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

他温和地问道："你提出这个事实是为了解释，还是为了证明？"

" [læft] [fər'lɔːrnli] .

"	Burnamy	laughed	forlornly	.
"	伯纳米	笑了	凄凉地	.

伯纳米凄凉地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

"	It	certainly	wouldn't	justify	me	.
"	它	当然	不会	证明合法	我	.

"这当然不能成为我的理由。"

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

You	might	say	that	it	made	the	case	all	the	worse	for	me	.
你	可能	说	那	它	制成	这	案件	全部	这	更糟	为了	我	.

你可能会说，这反而让我的处境更加糟糕。

" [mɑːrtʃ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	March	forbore	to	say	,	and	Burnamy	went	on	.
"	行进	前钻孔	到	说	,	和	伯纳米	去	在	.

"马奇没有说，伯纳米继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːntə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kwɪk] , [ɔːr] [pər'hæps] [æt; ət] [ɔːl] .

"	But	I	didn't	suppose	they	would	be	onto	him	so	quick	,	or	perhaps	at	all	.
"	但	我	没有	认为	他们	会	是	到	他	所以	快的	,	或者	也许	在	全部	.

"但我没想到他们会这么快就发现他，或者根本就没发现他。"

[aɪ] [θɔːt] — [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]

I	thought	—	if	I	thought	anything	—	that	it	would	amuse	some	of	the	fellows	in
我	想法	—	如果	我	想法	任何事物	—	那	它	会	娱乐	一些	的	这	伙伴们	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

我当时想——如果说我有什么想法的话——那就是这会逗乐办公室里的某些同事。

[huː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

who	know	about	those	things	.
WHO	知道	关于	那些	事物	.

谁知道这些事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	He	paused	,	and	in	March's	continued	silence	he	went	on	.
"	他	暂停	,	和	在	三月的	持续	沉默	他	去	在	.

他停顿了一下，在马奇的持续沉默中，他继续说道。

" [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] ['enibɑ:di] [els] [wʊd] [noʊ] [wer] [hi:; hi]
" The chance was one in a hundred that anybody else would know where he
" 这 机会 曾是 一 在 一个 百 那 任何人 别的 会 知道 在哪里 他
[hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] . "
had brought up . "
有 带来 向上 . "

“其他人知道他成长于何处的可能性只有百分之一。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , " [mɑ:rtʃ] [sə'dʒestɪd] .
" But you let him take that chance , " March suggested .
" 但 你 让 他 拿 那 机会 , " 行进 建议 .

“但你却让他冒了这个险，”马奇建议道。

" [jes] , [aɪ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , I let him take it .
" 是的 , 我 让 他 拿 它 .

“是的，我让他拿走了。”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mɪkst] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ! "
Oh , you know how mixed all these things are ! "
哦 , 你 知道 如何 混合 全部 这些 事物 是 ! "

哦，你知道这些东西混杂在一起有多复杂！

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" Of course I didn't think it out at the time .
" 的 课程 我 没有 思考 它 出去 在 这 时间 .

“我当时当然没有想那么多。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:nɪts] -
But I don't deny that I had a satisfaction in the notion of the hornets '
但 我 不 否定 那 我 有 一个 满意 在 这 概念 的 这 大黄蜂 -
[nest] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] ['ɪntu:] .
nest he was poking his thick head into .
巢 他 曾是 戳 他的 厚的 头 进入 .

但我并不否认，看到他把愚蠢的脑袋伸进马蜂窝，我感到很得意。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] , [naʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] .
It makes me sick , now , to think I had .
它 制作 我 生病的 , 现在 , 到 思考 我 有 .

现在回想起来，我就觉得恶心。

[aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I oughtn't to have let him ; he was perfectly innocent in it .
我 不应该 到 有 让 他 ; 他 曾是 完美 清白的 在 它 .

我不应该让他这么做；他在这件事上完全是无辜的。

['æftər][ðə; ði] ['letər] [went] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ;
After the letter went , I wanted to tell him , but I couldn't ;
后 这 信 去 , 我 通缉 到 告诉 他 , 但 我 不能 ;

信寄出后，我想告诉他，但我做不到；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [tu:] .
and then I took the chances too .
和 然后 我 采取 这 机会 也 .

然后我也冒险尝试了一下。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər][gɑːt]['fɔːrwərd][ɪn]['pɑːlətɪks] ;

I	don't	believe	he	could	have	ever	got	forward	in	politics	;
我	不	相信	他	可以	有	曾经	得到	向前	在	政治	;

我不认为他能在政坛上有所作为；

['hiːz] [tuː] ['ɑːnɪst] — [ɔːr][hiː; hi]['iznt] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

he's	too	honest	—	or	he	isn't	dishonest	in	the	right	way	.
他是	也	诚实的	—	或者	他	不是	不诚实	在	这	正确的	方式	.

他太诚实了——或者说，他的不诚实方式不对。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

But	that	doesn't	let	me	out	.
但	那	不	让	我	出去	.

但这并不能让我脱身。

[aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [maɪ'self] !

I	don't	defend	myself	!
我	不	保卫	我	!

我不为自己辩护！

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] ; [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .

I	did	wrong	;	I	behaved	badly	.
我	做过	错误的	;	我	表现	糟糕	.

我做错了；我的行为很不好。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I've	suffered	for	it	.
但	我已经	遭受	为了	它	.

但我为此付出了代价。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

"	I've	had	a	foreboding	all	the	time	that	it	would	come	to	the	worst	,
"	我已经	有	一个	不祥的预感	全部	这	时间	那	它	会	来	到	这	最差	,

“我一直有一种不祥的预感，觉得事情会朝着最糟糕的方向发展。”

[ænd; ənd] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrdərər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wen] [aɪv] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['stoʊlɚ] .

and	felt	like	a	murderer	with	his	victim	when	I've	been	alone	with	Stoller	.
和	毛毡	喜欢	一个	凶手	和	他的	受害者	什么时候	我已经	到过	独自的	和	斯托勒	.

和斯托勒单独相处时，我感觉自己像个杀人犯，而受害者却成了凶手。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

When	I	could	get	away	from	him	I	could	shake	it	off	,
什么时候	我	可以	得到	离开	从	他	我	可以	摇	它	离开	,

只要能摆脱他，我就能摆脱这一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] .

and	even	believe	that	it	hadn't	happened	.
和	甚至	相信	那	它	之前没有	发生	.

甚至认为这件事从未发生过。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [its] [bɪn] !

You	can't	think	what	a	nightmare	it's	been	!
你	不能	思考	什么	一个	恶梦	它是	到过	!

你无法想象这简直是一场噩梦！

[wel] , [aɪv] ['ruːɪnd] ['stoʊlɚ] [pə'lɪtɪkli] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ruːɪnd] [maɪ'self] , [tuː] .

Well	,	I've	ruined	Stoller	politically	,	but	I've	ruined	myself	,	too	.
出色地	,	我已经	毁坏	斯托勒	政治上	,	但	我已经	毁坏	我	,	也	.

虽然我在政治上毁了斯托勒，但我也毁了自己。

[aɪv] [spɔɪld] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ;

I've	spoiled	my	own	life	;
我已经	被宠坏了	我的	自己的	生活	;

我毁了自己的人生；

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]

I've	done	what	I	can	never	explain	to	—	to	the	people	I	want	to	have
我已经	完毕	什么	我	能	绝不	解释	到	—	到	这	人们	我	想	到	有

[bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ;

believe	in	me	;
相信	在	我	;

我做了一件我永远无法向那些我希望相信我的人解释的事情;

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θiːf] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I've	got	to	steal	away	like	the	thief	I	am	.
我已经	得到	到	偷	离开	喜欢	这	贼	我	是	.

我得像个小偷一样溜走。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	He	jumped	to	his	feet	,	and	put	out	his	hand	to	March	,	and	then
"	他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	放	出去	他的	手	到	行进	,	和	然后

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

to	Mrs	.	March	.
到	太太	.	行进	.

他跳了起来，向马奇伸出手，然后又向马奇夫人伸出手。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] !

"	Why	,	you're	not	going	away	now	!
"	为什么	,	你是	不是	去	离开	现在	!

“你现在可走不了了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

"	she	cried	,	in	a	daze	.
"	她	哭	,	在	一个	发呆	.

她惊恐地哭了起来。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['kɑːlzbæd][ɑːn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

I	shall	leave	Carlsbad	on	the	eleven	-	o'clock	train	.
我	将	离开	卡尔斯巴德	在	这	十一	-	点钟	火车	.

我将乘坐上午十一点的火车离开卡尔斯巴德。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	don't	think	I	shall	see	you	again	.
我	不	思考	我	将	看	你	再次	.

我想我以后不会再见到你了。

" [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .

"	He	clung	to	her	hand	.
"	他	紧紧抓住	到	她	手	.

他紧紧地握着她的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['dʒen(ə)rəl] - — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] ['kudnt] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

"	If	you	see	General	Triscoe	—	I	wish	you'd	tell	them	I	couldn't	—	that	I	had
"	如果	你	看	一般的	-	—	我	希望	你会	告诉	他们	我	不能	—	那	我	有

[tuː; tə] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] — [gʊd] - [baɪ] !

to	—	that	I	was	called	away	suddenly	—	Good	-	by	!
到	—	那	我	曾是	称为	离开	突然	—	好的	-	经过	!

“如果你见到特里斯科将军——我希望你能告诉他们我不能——我不得不——我突然被叫走了——再见！”

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

"	He	pressed	her	hand	and	dropped	it	,	and	mixed	with	the	crowd	.
"	他	按下	她	手	和	掉落	它	,	和	混合	和	这	人群	.

他握住她的手，然后松开，融入人群中。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] :

Then	he	came	suddenly	back	,	with	a	final	appeal	to	March	:
然后	他	来了	突然	后退	,	和	一个	最终的	上诉	到	行进	:

然后他突然又回来了，向马奇发出最后的呼吁：

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['stoʊlɚ] ,

"	Should	you	—	do	you	think	I	ought	to	see	Stoller	,
"	应该	你	—	做	你	思考	我	应该	到	看	斯托勒	,

“你觉得我应该——你觉得我应该去见斯托勒吗？”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [hɪm; ɪm] ['ferli] ? "

and	—	and	tell	him	I	don't	think	I	used	him	fairly	?	"
和	—	和	告诉	他	我	不	思考	我	用过的	他	相当	?	"

然后——还要告诉他，我觉得我没有公平地利用他吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — " [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] .

"	You	ought	to	know	—	"	March	began	.
"	你	应该	到	知道	—	"	行进	开始	.

“你应该知道——”马奇说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf]

But	before	he	could	say	more	,	Burnamy	said	,	"	You're	right	,	"	and	was	off
但	前	他	可以	说	更多的	,	伯纳米	说	,	"	你是	正确的	,	"	和	曾是	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他还没来得及说更多，伯纳米就说：“你说得对”，然后又走了。

" [oʊ] , [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	how	hard	you	were	with	him	,	my	dear	!
"	哦	,	如何	难的	你	是	和	他	,	我的	亲爱的	!

“哦，亲爱的，你对他真是太严厉了！”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [lə'mentɪd] .

"	Mrs	.	March	lamented	.
"	太太	.	行进	哀叹	.

“马奇夫人叹息道。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wish	,	"	he	said	,
"	我	希望	,	"	他	说	,

“我希望如此，”他说。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['evər] [went] [rɔːŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	if	our	boy	ever	went	wrong	that	some	one	would	be	as	true	to	him
"	如果	我们的	男生	曾经	去	错误的	那	一些	一	会	是	作为	真的	到	他

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] .

as	I	was	to	that	poor	fellow	.
作为	我	曾是	到	那	贫穷的	同伴	.

“如果我们的孩子将来犯了错，也会有人像我对待那个可怜的孩子一样真诚地对待他。”

[hiː; hi] [kən'demd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] . "

He	condemned	himself	;	and	he	was	right	;	he	has	behaved	very	badly	.	"
他	谴责	他自己	;	和	他	曾是	正确的	;	他	有	表现	非常	糟糕	.	"

他谴责了自己；他是对的；他的行为非常恶劣。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'duː] [θɪŋz] [soʊ] , [wen] [juː; jʊ][ækt] ['raɪtʃəsli] ! "

"	You	always	overdo	things	so	,	when	you	act	righteously	!	"
"	你	总是	过度	事物	所以	，什么时候	你	行为	义正直地	！	"	

你做事总是过火，即使你自以为是!

" [naʊ] , ['ɪzəbel] ! "

"	Now	,	Isabel	!	"
"	现在	，伊莎贝尔！	"		

“现在，伊莎贝尔！”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	what	you	will	say	.
"	哦	，	是的	，	我	知道	什么	你	将要	说	.

“哦，是的，我知道你会说什么。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tempərd] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] .

But	I	should	have	tempered	justice	with	mercy	.
但	我	应该	有	淬火	正义	和	怜悯	.

但我应该在伸张正义的同时，也流露出仁慈。

" [hɜːr; hər] [nəːvs] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] ,

"	Her	nerves	tingled	with	pity	for	Burnamy	,
"	她	神经	刺痛	和	遗憾	为了	伯纳米	,

“她对伯纳米充满了怜悯，神经也随之颤抖起来。”

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd] [streŋθ]

but	in	her	heart	she	was	glad	that	her	husband	had	had	strength
但	在	她	心	她	曾是	高兴的	那	她	丈夫	有	有	力量

[tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪm'self] ,

to	side	with	him	against	himself	,
到	边	和	他	反对	他自己	,

但她内心深处却很高兴丈夫有勇气站在他一边，反对他自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	proud	of	the	forbearance	with	which	he	had	done	it	.
和	她	曾是	自豪的	的	这	宽容	和	哪个	他	有	完毕	它	.

她为他展现出的克制精神感到自豪。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['mærid] [laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑːn][ɔːl]

In	their	earlier	married	life	she	would	have	confidently	taken	the	initiative	on	all
在	他们的	早些时候	已婚	生活	她	会	有	自信地	已采取	这	倡议	在	全部

['mɔːrəl] ['kwestʃənz] .

moral	questions	.
道德	问题	.

在他们早年的婚姻生活中，她会自信地在所有道德问题上主动承担责任。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər]['pjʊrɪtən]

She	still	believed	that	she	was	better	fitted	for	their	decision	by	her	Puritan
她	仍然	相信	那	她	曾是	更好的	适配	为了	他们的	决定	经过	她	清教徒

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɜːrθ] ,

tradition	and	her	New	England	birth	,
传统	和	她	新的	英格兰	出生	,

她仍然认为，由于她的清教徒传统和新英格兰的出身，她更适合他们的决定。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

but	once	in	a	great	crisis	when	it	seemed	a	question	of	their	living	,
但	一次	在	一个	伟大的	危机	什么时候	它	似乎	一个	问题	的	他们的	活的	,

但有一次，在生死攸关的大危机中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wiːkənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] ,

she	had	weakened	before	it	,	and	he	,	with	no	such	advantages	,
她	有	减弱	前	它	,	和	他	,	和	不	这样的	优势	,

她之前就已经虚弱了，而他，却没有这样的优势。

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [met] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

had	somehow	met	the	issue	with	courage	and	conscience	.
有	不知何故	遇见	这	问题	和	勇气	和	良心	.

他以勇气和良知面对了这个问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][soʊ][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

She	could	not	believe	he	did	so	by	inspiration	,
她	可以	不是	相信	他	做过	所以	经过	灵感	,

她简直不敢相信他是凭灵感这么做的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	she	had	since	let	him	take	the	brunt	of	all	such	issues	and	the
但	她	有	自从	让	他	拿	这	冲击	的	全部	这样的	问题	和	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

但她后来让所有这类问题和责任都由他来承担。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

He	made	no	reply	,	and	she	said	:
他	制成	不	回复	,	和	她	说	:

他没有回答，她说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [æd'mɪt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz]

"	I	suppose	you'll	admit	now	there	was	always	something	peculiar	in	the	poor	boy's
"	我	认为	你会	承认	现在	那里	曾是	总是	某物	奇特	在	这	贫穷的	男孩们

['mænər] [tuː; tə] ['stoʊlɚ] .

manner	to	Stoller	.
方式	到	斯托勒	.

“我想你现在应该承认，斯托勒一直觉得这个可怜的孩子举止有些古怪吧。”

" [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

"	He	would	confess	no	more	than	that	there	ought	to	have	been	.
"	他	会	承认	不	更多的	比	那	那里	应该	到	有	到过	.

他只承认应该有这件事。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stægər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

"	I	don't	see	how	he	could	stagger	through	with	that	load	on	his	conscience	.
"	我	不	看	如何	他	可以	错开	通过	和	那	加载	在	他的	良心	.

“我不明白他怎么能背负着那样沉重的良心负担继续生活下去。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

I'm	not	sure	I	like	his	being	able	to	do	so	.
我是	不是	当然	我	喜欢	他的	存在	有能力的	到	做	所以	.

我不确定我是否喜欢他能做到这一点。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	was	silent	in	the	misgiving	which	she	shared	with	him	,	but	she	said	:
"	她	曾是	沉默的	在	这	疑虑	哪个	她	共享	和	他	,	但	她	说	:

她默默地表达了与他共同的疑虑，但她说：

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] - ? "

"	I	wonder	how	far	it	has	gone	with	him	and	Miss	Triscoe	?	"
"	我	想知道	如何	远的	它	有	已消失	和	他	和	错过	-	?	"

“我很好奇他和特里斯科小姐的关系发展到什么程度了？”

" [wel] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]

"	Well	,	from	his	wanting	you	to	give	his	message	to	the	general	in	the
"	出色地	,	从	他的	想要	你	到	给	他的	信息	到	这	一般的	在	这

['plʊrəl] — "

plural	—	"
复数	—	"

“嗯，他想让你把他的信息转达给将军们——”

" [dəunt] [læf] !
" Don't laugh !
" 不 笑 !

别笑!

[its] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [læf] !
It's wicked to laugh !
它是 邪恶 到 笑 !

笑是件坏事!

[its] ['hɑːrtləs] !
It's heartless !
它是 狠心 !

太冷血了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɪ'sterɪkli] .
" she cried , hysterically .
" 她 哭 , 歇斯底里地 .

她歇斯底里地哭喊着。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] , [pʊr] ['feloʊ] ? "
" What will he do , poor fellow ? "
" 什么 将要 他 做 , 贫穷的 同伴 ? "

“他该怎么办呢，可怜的人？”

" [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌmhaʊ] .
" I've an idea that he will light on his feet , somehow .
" 我已经 一个 主意 那 他 将要 光 在 他的 脚 , 不知何故 .

“我感觉他总有一天会轻盈地站起来。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['stoʊlɚ] . "
But , at any rate , he's doing the right thing in going to own up to Stoller . "
但 , 在 任何 速度 , 他是 正在做 这 正确的 事物 在 去 到 自己的 向上 到 斯托勒 . "

但无论如何，他向斯托勒坦白认罪的做法是正确的。

" [oʊ] , ['stoʊlɚ] !
" Oh , Stoller !
" 哦 , 斯托勒 !

“哦，斯托勒！”

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['stoʊlɚ] !
I care nothing for Stoller !
我 关心 没有什么 为了 斯托勒 !

我根本不在乎斯托勒!

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['stoʊlɚ] !
Don't speak to me of Stoller !
不 说话 到 我 的 斯托勒 !

别跟我提斯托勒!

" [fɑːnd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɔːl]
" Burnamy fond the Bird of Prey , as he no longer had the heart to call
" 伯纳米 喜爱 这 鸟 的 猎物 , 作为 他 不 更长 有 这 心 到 称呼
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“伯纳米找到了猛禽，因为他再也不忍心叫它了。”

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
walking up and down in his room like an eagle caught in a trap .
步行 向上 和 向下 在 他的 房间 喜欢 一个 鹰 捕捉 在 一个 陷阱 .

他在房间里来回踱步，就像一只落入陷阱的老鹰。

[hiː; hi] [iˈrektid] [hɪz; ɪz] [krest] [ˈfɪrsli] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət]

He	erected	his	crest	fiercely	enough	,	though	,	when	the	young	fellow	came	in	at
他	竖立	他的	波峰	激烈地	足够的	,	尽管	,	什么时候	这	年轻的	同伴	来了	在	在

[hɪz; ɪz] [ˈlaʊdli] [ˈʃaʊtɪd] ,

his	loudly	shouted	,
他的	高声	喊叫	,

然而，当那个年轻人冲进来大声喊叫时，他却挺直了脊梁骨，显得十分凶狠。

" [ˌhɪrˈɪn] ! "

"	Herein	!	"
"	在此处	!	"

“在此处！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈbruːtəli] .

"	he	demanded	,	brutally	.
"	他	要求	,	残酷地	.

他粗暴地要求道。

[ðɪs] [ˈsɪmplɪfaɪd] - [tæsk] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈloʊðsəm] .

This	simplified	Burnamy's	task	,	while	it	made	it	more	loathsome	.
这	简化	-	任务	,	尽管	它	制成	它	更多的	令人厌恶的	.

这简化了伯纳米的任务，但也使这项任务更加令人厌恶。

[hiː; hi] [ˈænsər] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ˈbruːtəli] ,

He	answered	not	much	less	brutally	,
他	回答	不是	很多	较少的	残酷地	,

他的回答也同样粗暴。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [juː; jʊ] [ˈbædli] ,

"	I	want	to	tell	you	that	I	think	I	used	you	badly	,
"	我	想	到	告诉	你	那	我	思考	我	用过的	你	糟糕	,

我想告诉你，我觉得我利用你的方式不对。

[ðæt] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪ] [jɔːrˈself] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [tuː; tə] [bleɪm] .

that	I	let	you	betray	yourself	,	that	I	feel	myself	to	blame	.
那	我	让	你	背叛	你自己	,	那	我	感觉	我	到	责备	.

我让你背叛了自己，我感到自己有责任。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈædɪd] , " [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	He	could	have	added	,	"	Curse	you	!
"	他	可以	有	额外	,	"	诅咒	你	!

他本可以补充道：“诅咒你！”

" [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .

"	without	change	of	tone	.
"	没有	改变	的	语气	.

“语气没有变化。”

[ˈstoʊlɚ] [sniəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈrɪʒn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [wen] [hiː; hi]

Stoller	sneered	in	a	derision	that	showed	his	lower	teeth	like	a	dog's	when	he
斯托勒	冷笑	在	一个	嘲笑	那	显示	他的	降低	牙齿	喜欢	一个	狗的	什么时候	他

[snɑːlz] .

snarls	.
咆哮	.

斯托勒冷笑一声，露出了下排牙齿，就像狗咆哮时露出的牙齿一样。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] ！ "
" You want to get back ! "
" 你 想 到 得到 后退 ！ "

“你想回去！”

" [noʊ] , " [sed] , ['maɪldli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sædnəs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" No , " said Burnamy , mildly , and with increasing sadness as he spoke .
" 不 , " 说 伯纳米 , 轻微地 , 和 和 增加 悲伤 作为 他 辐 .

“不，”伯纳米语气平静地说，但随着说话的深入，他的悲伤之情也越来越浓。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] .
" I don't want to get back .
" 我 不 想 到 得到 后退 .

“我不想回去。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] .
Nothing would induce me .
没有什么 会 诱导 我 .

没有什么能让我动摇。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . "
I'm going away on the first train . "
我是 去 离开 在 这 第一的 火车 . "

我要搭第一班火车离开。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['stoʊlɚ] .
" Well , you're not ! " shouted Stoller .
" 出色地 , 你是 不是 ！ " 喊叫 斯托勒 .

“哼，你才不是！”斯托勒喊道。

" [juːv] [laɪd; liːd][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] — "
" You've lied me into this — "
" 你已经 撒谎了 我 进入 这 — "

“你骗我这么做的——”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [tɜːrnd] [waɪt] .
" Burnamy turned white .
" 伯纳米 转向 白色的 .

“伯纳米变白了。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][laɪ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː] [fuːl] [maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Didn't you lie me into it , if you let me fool myself , as you say ?
" 没有 你 说谎 我 进入 它 , 如果 你 让 我 傻子 我 , 作为 你 说 ?

“如果你真像你说的，让我自欺欺人，那你岂不是骗我入了圈套？”

" ['stoʊlɚ] [pər'suːd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['wiːkən] [θruː] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
" Stoller pursued , and Burnamy felt himself weaken through his wrath .
" 斯托勒 追击 , 和 伯纳米 毛毡 他自己 削弱 通过 他的 愤怒 .

“斯托勒继续追赶，伯纳米感到自己被愤怒冲昏了头脑。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][laɪ][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , then , you got to lie me out of it .
" 出色地 , 然后 , 你 得到 到 说谎 我 出去 的 它 .

“好吧，那你就得用谎言来搪塞我。”

[aɪ] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] , [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	been	going	over	the	damn	thing	,	all	night	—	and	you	can	do	it	for
我	到过	去	超过	这	该死	事物	,	全部	夜晚	—	和	你	能	做	它	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我整晚都在琢磨这该死的东西——你可以帮我做这件事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	you	can	do	it	,
我	知道	你	能	做	它	,

我知道你能做到。

" [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pliː] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪmpər] .

"	he	gave	way	in	a	plea	that	was	almost	a	whimper	.
"	他	给予	方式	在	一个	恳求	那	曾是	几乎	一个	呜咽	.

他几乎是呜咽着哀求，最终屈服了。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

You	see	if	you	can't	.
你	看	如果	你	不能	.

你看看，如果你做不到的话。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	make	it	all	right	with	you	.
患病的	制作	它	全部	正确的	和	你	.

我会好好补偿你的。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] — [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] . "

I'll	pay	you	whatever	you	think	is	right	—	whatever	you	say	.	"
患病的	支付	你	任何	你	思考	是	正确的	—	任何	你	说	.	"

“你觉得合适就付我多少钱——你说什么都行。”

" [oʊ] ! " [sed] , [ɪn] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'gʌst] .

"	Oh	!	"	said	Burnamy	,	in	otherwise	unutterable	disgust	.
"	哦	!	"	说	伯纳米	,	在	否则	难以言喻	厌恶	.

“哦！”伯纳米说道，语气中充满了难以言喻的厌恶。

" [juː; jʊ][kɪn] , " ['stoʊlɚ] [went] [ɑːn] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['huːʒər] ,

"	You	kin	,	"	Stoller	went	on	,	breaking	down	more	and	more	into	his	adopted	Hoosier	,
"	你	亲属	,	"	斯托勒	去	在	,	打破	向下	更多的	和	更多的	进入	他的	已采用	印第安纳州	,

“你们这些亲戚，”斯托勒继续说道，他越来越像他收养的印第安纳州人了。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

in	the	stress	of	his	anxiety	.
在	这	压力	的	他的	焦虑	.

在他的焦虑压力下。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɪn] , ['mɪstər] . .

"	I	know	you	kin	,	Mr	.	Burnamy	.
"	我	知道	你	亲属	,	先生	.	伯纳米	.

“我认识你，伯纳米先生。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ɪntuː] - [hændz] ,
" He pushed the paper containing his letter into Burnamy's hands ,
" 他 推动 这 纸 包含 他的 信 进入 - 双手 ,

他把装有信件的纸塞到伯纳米手里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑːrkt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and pointed out a succession of marked passages .
和 尖 出去 一个 演替 的 标记 段落 .

并指出了一系列标记段落。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ænd; ənd] [hɪr] !
And here !
和 这里 !

还有这里!

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] !
And this place !
和 这 地方 !

还有这个地方!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Don't you see how you could make out that it meant something else ,
不 你 看 如何 你 可以 制作 出去 那 它 意思是 某物 别的 ,

你难道看不出它还有别的含义吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst][ai'rɔnik,-kəl] ?
or was just ironical ?
或者 曾是 只是 讽刺 ?

或者只是反讽?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ðə; ði][tekst] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt]
" He went on to prove how the text might be given the complexion he wished
" 他 去 在 到 证明 如何 这 文本 可能 是 给定 这 肤色 他 希望

,
,
,

他接着证明了如何才能将文本赋予他想要的风格,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli] [aʊt] .
and Burnamy saw that he had really thought it not impossibly out .
和 伯纳米 锯 那 他 有 真的 想法 它 不是 不可能 出去 .

伯纳米意识到他确实已经考虑周全,并非完全不可能。

" [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,
" I can't put it in writing as well as you ; but I've done all the work ,
" 我 不能 放 它 在 写作 作为 出色地 作为 你 ; 但 我已经 完毕 全部 这 工作 ,

“我表达能力不如你,但我已经完成了所有的工作。”

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɜːrnz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
and all you've got to do is to give it some of them turns of yours .
和 全部 你已经 得到 到 做 是 到 给 它 一些 的 他们 转弯 的 你的 .

你只需要花点时间把它转几圈就行了。

[aɪl] ['keɪb(ə)l][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [bɪn] [mɪsˌreprɪ'zentid] ,
I'll cable the fellows in our office to say I've been misrepresented ,
患病的 电缆 这 伙伴们 在 我们的 办公室 到 说 我已经 到过 歪曲事实 ,

我会给办公室的同事们发电报,说我被歪曲了事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kə'rekʃn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	that	my	correction	is	coming	.
和	那	我的	更正	是	未来	.

我的纠正措施即将出炉。

[wi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [hɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['keɪb(ə)l] [ðæt] .

We'll	get	it	into	shape	here	together	,	and	then	I'll	cable	that	.
出色地	得到	它	进入	形状	这里	一起	,	和	然后	患病的	电缆	那	.

我们一起把它整理好，然后我再用电缆把它连接起来。

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	don't	care	for	the	money	.
我	不	关心	为了	这	钱	.

我不在乎钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['aʊər; ɑ:r] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['skaʊndrəl] " — [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

And	I'll	get	our	counting	-	room	to	see	this	scoundrel	"	—	he	picked	up	the
和	患病的	得到	我们的	计数	-	房间	到	看	这	恶棍	"	—	他	挑选	向上	这

['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — " [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raɪt] ,

paper	that	had	had	fun	with	him	—	"	and	fix	him	all	right	,
纸	那	有	有	乐趣	和	他	—	"	和	使固定	他	全部	正确的	,

“我要让计票室的人来见见这个无赖，”他拿起那份捉弄他的报纸，“好好教训他一顿。”

[soʊ] [ðæt] ['hi:l] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [si:] , [dəunt]

so	that	he'll	ask	for	a	suspension	of	public	opinion	,	and	—	You	see	,	don't
所以	那	地狱	问	为了	一个	暂停	的	民众	观点	,	和	—	你	看	,	不

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

这样他就会要求暂停公众舆论，然后——你明白了吧?

" [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə] .

"	The	thing	did	appeal	to	Burnamy	.
"	这	事物	做过	上诉	到	伯纳米	.

“伯纳米确实对这东西很感兴趣。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] ,

If	it	could	be	done	,
如果	它	可以	是	完毕	,

如果能做到的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['stoʊlɚ] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

it	would	enable	him	to	make	Stoller	the	reparation	he	longed	to	make	him
它	会	使能够	他	到	制作	斯托勒	这	赔偿	他	渴望	到	制作	他

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

more	than	anything	else	in	the	world	.
更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

这将使他能够给予斯托勒他梦寐以求的补偿，这种补偿比世界上任何事都更让他渴望。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , ['veri] ['dʒentli] , ['ɔ:lmoʊst] ['tendərli] , " [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ,

But	he	heard	himself	saying	,	very	gently	,	almost	tenderly	,	"	It	might	be	done	,
但	他	听到	他自己	说	,	非常	轻轻地	,	几乎	温柔地	,	"	它	可能	是	完毕	,

['mɪstər] . ['stoʊlɚ] .

Mr	.	Stoller	.
先生	.	斯托勒	.

但他听到自己非常温柔地说道：“斯托勒先生，这或许可以做到。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	couldn't	do	it	.
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɑːnɪst] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
It wouldn't be honest — for me . "
它 不会 是 诚实的 — 为了 我 . "

对我来说，那样做是不诚实的。

" [jɑː] ! " [jeld] ['stoʊlɚ] ,
" Yah ! " yelled Stoller ,
" 耶和华 ! " 大喊 斯托勒 ,

“呀！”斯托勒喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ][wɑːd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [feɪs] .
and he crushed the paper into a wad and flung it into Burnamy's face .
和 他 碎 这 纸 进入 一个 瓦德 和 扔 它 进入 - 脸 .

他把纸揉成一团，扔到伯纳米的脸上。

" ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [dæm] ['hʌmbʌg] !
" Honest , you damn humbug !
" 诚实的 , 你 该死 骗子 !

“老实说，你这个该死的骗子！”

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] , [wen] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
You let me in for this , when you knew I didn't mean it ,
你 让 我 在 为了 这 , 什么时候 你 知道 我 没有 意思是 它 ,

你明知我不是真心想这么做，却还是让我进来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] !
and now you won't help me out because it a'n't honest !
和 现在 你 惯于 帮助 我 出去 因为 它 蚂蚁 诚实的 !

现在你不肯帮我了，因为这不诚实！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] —
Get out of my room , and get out quick before I —
得到 出去 的 我的 房间 , 和 得到 出去 快的 前 我 —

滚出我的房间，快点，不然我就——

" [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [tɔːrd] , [huː] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] " [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
" He hurled himself toward Burnamy , who straightened himself , with " If you dare !
" 他 投掷 他自己 朝向 伯纳米 , WHO 拉直 他自己 , 和 " 如果 你 敢 !

他猛地扑向伯纳米，伯纳米挺直身子，说道：“你敢！”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['stoʊlɚ] [wʌz; wəz] [raɪt]
" He knew that he was right in refusing ; but he knew that Stoller was right
" 他 知道 那 他 曾是 正确的 在 拒绝 ; 但 他 知道 那 斯托勒 曾是 正确的
,
,
,

他知道自己拒绝是对的；但他同时也知道斯托勒是对的。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn]
too , and that he had not meant the logic of what he had said in
也 , 和 那 他 有 不是 意思是 这 逻辑 的 什么 他 有 说 在
[hɪz; ɪz] ['letər] ,
his letter ,
他的 信 ,

而且，他信中所说的那些话，并非他本意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm][ɪm'plaɪ] .
and of what Burnamy had let him imply .
和 的 什么 伯纳米 有 让 他 意味着 .

以及伯纳米让他暗示的内容。

[hiː; hi] [breɪvd] ['stoʊlərz] ['ɑːnset] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tʌtʃt] ,

He	braved	Stoller's	onset	,	and	he	left	his	presence	untouched	,
他	勇敢	斯托勒的	发病	,	和	他	左边	他的	在场	未受触碰	,

他勇敢地面对了斯托勒的进攻，并且毫发无损地离开了。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['mɔːrəl]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] .

but	feeling	as	little	a	moral	hero	as	he	well	could	.
但	感觉	作为	小的	一个	道德	英雄	作为	他	出色地	可以	.

但他觉得自己根本不像个道德英雄。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

['dʒen(ə)rəl] - [woʊk] [ɪn][ðə; ði][bæd]['hjuːmər][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn]['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər] ,

General	Triscoe	woke	in	the	bad	humor	of	an	elderly	man	after	a	day's	pleasure	,
一般的	-	觉醒	在	这	坏的	幽默	的	一个	老年	男人	后	一个	天	乐趣	,

特里斯科将军在享受了一天的欢愉后，醒来时心情像个老头子一样糟糕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

and	in	the	self	-	reproach	of	a	pessimist	who	has	lost	his	point	of	view
和	在	这	自己	-	责备	的	一个	悲观主义者	WHO	有	丢失的	他的	观点	的	看法

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

而悲观主义者在暂时失去立场后，会陷入自我责备之中。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	has	to	work	back	to	it	.
和	有	到	工作	后退	到	它	.

然后必须努力才能达到目标。

[hiː; hi][brˈgæn][æt; ət][ðə; ði] [brˈleɪtɪd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['kɪsɪŋ]

He	began	at	the	belated	breakfast	with	his	daughter	when	she	said	,	after	kissing
他	开始	在	这	迟到的	早餐	和	他的	女儿	什么时候	她	说	,	后	接吻

[hɪm; ɪm] ['geili] ,

him	gayly	,
他	同性恋地	,

他和女儿开始享用迟来的早餐，女儿热情地亲吻了他之后说道：

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [tuː] - ['siːtɪd] ['baʊər] [wer] [ðeɪ] ['brekfəstid] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel] [wen] [ðeɪ] [dɪd]

in	the	small	two	-	seated	bower	where	they	breakfasted	at	their	hotel	when	they	did
在	这	小的	二	-	坐着	凉亭	在哪里	他们	早餐	在	他们的	酒店	什么时候	他们	做过

[nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,

not	go	to	the	Posthof	,
不是	去	到	这	-	,

他们不在邮政旅馆吃早餐时，就会在酒店里那个可以坐两个人的小凉亭里吃早餐。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ['jestərdeɪ] , ['pɑːpə] ?

"	Didn't	you	have	a	nice	time	,	yesterday	,	papa	?
"	没有	你	有	一个	好的	时间	,	昨天	,	爸爸	?

“爸爸，您昨天过得愉快吗？”

" [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn]

"	She	sank	into	the	chair	opposite	,	and	beamed	at	him	across	the	little	iron
"	她	沉没	进入	这	椅子	对面的	,	和	光束	在	他	穿过	这	小的	铁

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她瘫坐在对面的椅子上，隔着小铁桌对他露出灿烂的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

as	she	lifted	the	pot	to	pour	out	his	coffee	.
作为	她	抬起	这	锅	到	倒	出去	他的	咖啡	.

她拿起咖啡壶，准备给他倒咖啡。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ?

"	What	do	you	call	a	nice	time	?
"	什么	做	你	称呼	一个	好的	时间	?

你觉得怎样才算美好的时光?

" [hiː; hi] ['tempəˌraɪzd] , [nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['^eiəti] .

"	he	temporized	,	not	quite	able	to	resist	her	gayety	.
"	他	临时性的	,	不是	相当	有能力的	到	抵抗	她	同性恋	.

他犹豫不决，实在无法抗拒她的快乐。

" [wel] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] . "

"	Well	,	the	kind	of	time	I	had	.	"
"	出色地	,	这	种类	的	时间	我	有	.	"

“嗯，我当时的时光就是这样。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ruːmətɪzəm] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ?

"	Did	you	get	rheumatism	from	sitting	on	the	grass	?
"	做过	你	得到	风湿病	从	坐着	在	这	草	?

“你是因为坐在草地上得了风湿病吗？”

[aɪ] [tʊk] [koʊld] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

I	took	cold	in	that	old	church	,
我	采取	寒冷的	在	那	老的	教会	,

我在那座老教堂里着凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [ðæt] ['restrɑːnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bruːd] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] ['ket(ə)l] .

and	the	tea	at	that	restaurant	must	have	been	brewed	in	a	brass	kettle	.
和	这	茶	在	那	餐厅	必须	有	到过	酿造	在	一个	黄铜	壶	.

那家餐厅的茶一定是用黄铜壶泡的。

[aɪ] ['sʌfərd] [ɔːl] [naɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	suffered	all	night	from	it	.
我	遭受	全部	夜晚	从	它	.

我为此痛苦了一整夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [æs] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] — "

And	that	ass	from	Illinois	—	"
和	那	屁股	从	伊利诺伊州	—	"

还有那个来自伊利诺伊州的蠢货——”

" [oʊ] , [pʊr] ['pɑːpə] !

"	Oh	,	poor	papa	!
"	哦	,	贫穷的	爸爸	!

“哦，可怜的爸爸！”

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stoʊlɚ] [ə'loʊn] ,

I	couldn't	go	with	Mr	.	Stoller	alone	,
我	不能	去	和	先生	.	斯托勒	独自的	,

我不能单独和斯托勒先生一起去。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['spænər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv]

but	I	might	have	gone	in	the	two	-	spanner	with	him	and	let	you	have
但	我	可能	有	已消失	在	这	二	-	扳手	和	他	和	让	你	有

['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['spænər] . "

Mr	.	or	Mrs	.	March	in	the	one	-	spanner	.	"
先生	.	或者	太太	.	行进	在	这	一	-	扳手	.	"

但我可能会和他一起坐两把扳手，然后让你和马奇先生或太太坐一把扳手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['iznt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
Their interest in each other isn't so interesting to other people as they seem to
他们的 兴趣 在 每个 其他 不是 所以 有趣的 到 其他 人们 作为 他们 似乎 到
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

他们彼此的兴趣在别人看来并没有他们想象的那么有趣。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] ['riːəli] , ['pɑːpə] ?
" Do you feel that way really , papa ?
" 做 你 感觉 那 方式 真的 , 爸爸 ?

“爸爸，你真的这么想吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [stɪl] ? "
Don't you like their being so much in love still ? "
不 你 喜欢 他们的 存在 所以 很多 在 爱 仍然 ? "

你不觉得他们现在依然如此相爱很美好吗?

" [æt; ət][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ?
" At their time of life ?
" 在 他们的 时间 的 生活 ?

“在他们这个年纪？”

[θæŋk] [juː; jʊ] [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Thank you it's bad enough in young people .
感谢 你 它是 坏的 足够的 在 年轻的 人们 .

谢谢，年轻人的情况已经够糟糕的了。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
" The girl did not answer ; she appeared altogether occupied in pouring out her
" 这 女孩 做过 不是 回答 ; 她 出现 共 占领 在 浇注 出去 她
['fɑːðɚz] ['kɔːfi] .
father's coffee .
父亲的 咖啡 .

“女孩没有回答；她似乎完全专注于给父亲倒咖啡。”

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dræŋk] ['prɪti] [wel] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
He tasted it , and then he drank pretty well all of it ; but he said ,
他 尝过 它 , 和 然后 他 喝 漂亮的 出色地全部 的 它 ; 但 他 说 ,

他尝了一口，然后几乎全喝光了；但他说道：

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] [ʌv; əv] .
as he put his cup down , " I don't know what they make this stuff of .
作为 他 放 他的 杯子 向下 , " 我 不 知道 什么 他们 制作 这 东西 的 .

他放下杯子说：“我不知道这东西是用什么做的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [ə'merɪkən] ['kɔːfi] . "
I wish I had a cup of good , honest American coffee . "
我 希望 我 有 一个 杯子 的 好的 , 诚实的 美国人 咖啡 . "

我真希望喝到一杯地道的美式咖啡。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə'merɪkən] [fuːd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
" Oh , there's nothing like American food ! " said his daughter ,
" 哦 , 有 没有什么 喜欢 美国人 食物 ! " 说 他的 女儿 ,

“哦，没有什么能比得上美国食物！”他女儿说。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

with	so	much	conciliation	that	he	looked	up	sharply	.
和	所以	很多	和解	那	他	看起来	向上	尖锐地	.

他语气如此和解，以至于猛地抬起头来。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [poʊ'spoʊnd] [baɪ]

But	whatever	he	might	have	been	going	to	say	was	at	least	postponed	by
但	任何	他	可能	有	到过	去	到	说	曾是	在	至少	推迟	经过

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] ,

the	approach	of	a	serving	-	maid	,
这	方法	的	一个	服务	-	女佣	,

但不管他原本想说什么，至少都被女仆的到来打断了。

[huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

who	brought	a	note	to	his	daughter	.
WHO	带来	一个	笔记	到	他的	女儿	.

他给女儿带了一张纸条。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] :

She	blushed	a	little	at	sight	of	it	,	and	then	tore	it	open	and	read	:
她	脸红了	一个	小的	在	视线	的	它	,	和	然后	撕裂	它	打开	和	读	:

她看到后脸颊微微泛红，然后撕开包装读了起来：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːlzbæd] ,

"	I	am	going	away	from	Carlsbad	,
"	我	是	去	离开	从	卡尔斯巴德	,

我要离开卡尔斯巴德了，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

for	a	fault	of	my	own	which	forbids	me	to	look	you	in	the	face	.
为了	一个	过错	的	我的	自己的	哪个	禁止	我	到	看	你	在	这	脸	.

由于我自身的过错，我无法直视你的双眼。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [æsk] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

If	you	wish	to	know	the	worst	of	me	,	ask	Mrs	.	March	.
如果	你	希望	到	知道	这	最差	的	我	,	问	太太	.	行进	.

如果你想了解我最糟糕的一面，就去问马奇夫人吧。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	no	heart	to	tell	you	.
我	有	不	心	到	告诉	你	.

我实在不忍心告诉你。

" ['ægəθə] [riːd] [ðiːz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt]

"	Agatha	read	these	mystifying	words	of	Burnamy's	several	times	over	in	a	silent
"	阿加莎	读	这些	神秘的	字	的	-	一些	时代	超过	在	一个	沉默的

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ,

absorption	with	them	which	left	her	father	to	look	after	himself	,
吸收	和	他们	哪个	左边	她	父亲	到	看	后	他自己	,

“阿加莎默默地、全神贯注地读着伯纳米这些令人费解的文字，一遍又一遍地读着，把她的父亲晾在一边，让他自己照顾自己。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

and	he	had	poured	out	a	second	cup	of	coffee	with	his	own	hand	,
和	他	有	倾倒	出去	一个	第二	杯子	的	咖啡	和	他的	自己的	手	,

他亲手又倒了一杯咖啡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈsloʊli] [bæk]
and **was** **reaching** **for** **the** **bread** **beside** **her** **before** **she** **came** **slowly** **back**
和 曾是 到达 为了 这 面包 旁 她 前 她 来了 缓慢地 后退
[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
to **a** **sense** **of** **his** **presence** **.**
到 一个 感觉 的 他的 在场 .

她伸手去拿身边的面包，然后才慢慢意识到他的存在。

" [oʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbʌtər] .
" **Oh** **,** **excuse** **me** **,** **papa** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **she** **gave** **him** **the** **butter** **.**
" 哦 , 原谅 我 , 爸爸 , " 她 说 , 和 她 给予 他 这 黄油 .

“哦，对不起，爸爸，”她说，然后把黄油递给了他。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [siː]
" **Here's** **a** **very** **strange** **letter** **from** **Mr** **.** **Burnamy** **,** **which** **I** **think** **you'd** **better** **see**
" 这里是 一个 非常 奇怪的 信 从 先生 . 伯纳米 , 哪个 我 思考 你会 更好的 看
.
:
.

“这是伯纳米先生的一封非常奇怪的信，我想你最好看看。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [noʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
" **She** **held** **the** **note** **across** **the** **table** **to** **him** **,** **and** **watched** **his** **face** **as** **he**
" 她 握住 这 笔记 穿过 这 桌子 到 他 , 和 观看 他的 脸 作为 他
[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
read **it** **.**
读 它 .

她把纸条举过桌子递给他，看着他读纸条时的表情。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈoʊvər] ,
After **he** **had** **read** **it** **twice** **,** **he** **turned** **the** **sheet** **over** **,**
后 他 有 读 它 两次 , 他 转向 这 床单 超过 ,

他读了两遍之后，把纸翻了过来。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ðæt] [ˈpʌz(ə)l] [ðem; ðəm] ,
as **people** **do** **with** **letters** **that** **puzzle** **them** **,**
作为 人们 做 和 信件 那 谜 他们 ,

就像人们对待令他们困惑的信件一样，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsplænətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
in **the** **vain** **hope** **of** **something** **explanatory** **on** **the** **back** **.**
在 这 徒劳 希望 的 某物 解释性 在 这 后退 .

徒劳地希望背面能有一些解释说明。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? "
Then **he** **looked** **up** **and** **asked** **:** **"** **What** **do** **you** **suppose** **he's** **been** **doing** **?** **"**
然后 他 看起来 向上 和 问 : " 什么 做 你 认为 他是 到过 正在做 ? "

然后他抬起头问道：“你觉得他一直在做什么？”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
" **I** **don't** **believe** **he's** **been** **doing** **anything** **.**
" 我 不 相信 他是 到过 正在做 任何事物 .

“我不认为他做了什么。”

[its] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] .
It's **something** **that** **Mr** **.**
它是 某物 那 先生 .

这是先生所做的事情。

[ˈstoʊlərz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Stoller's **been** **doing** **to** **him** **.** **"**
斯托勒的 到过 正在做 到 他 . "

斯托勒一直对他这样做。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

"	I	shouldn't	infer	that	from	his	own	words	.
"	我	不应该	推断	那	从	他的	自己的	字	.

“我不应该从他自己的话中推断出这一点。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['stoʊlɚ] ? "

What	makes	you	think	the	trouble	is	with	Stoller	?	"
什么	制作	你	思考	这	麻烦	是	和	斯托勒	?	"

你为什么认为问题出在斯托勒身上?

" [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] [sed] ['jestərdeɪ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [θruː]

"	He	said	—	he	said	yesterday	—	something	about	being	glad	to	be	through
"	他	说	—	他	说	昨天	—	某物	关于	存在	高兴的	到	是	通过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“他说——他昨天说——很高兴终于摆脱他了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rɔŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .

because	he	disliked	him	so	much	he	was	always	afraid	of	wronging	him	.
因为	他	不喜欢	他	所以	很多	他	曾是	总是	害怕的	的	错误	他	.

因为他非常讨厌他，所以总是害怕得罪他。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [naʊ] ['mɪstər] . ['stoʊlɚ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] [dʌn]

And	that	proves	that	now	Mr	.	Stoller	has	made	him	believe	that	he's	done
和	那	证明	那	现在	先生	.	斯托勒	有	制成	他	相信	那	他是	完毕

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

这证明斯托勒先生已经让他相信自己做错了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	has	worked	upon	him	till	he	does	believe	it	.	"
和	有	工作	之上	他	直到	他	做	相信	它	.	"

并不断劝说他，直到他最终相信为止。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] .

"	It	proves	nothing	of	the	kind	,	"	said	the	general	,	recurring	to	the	note	.
"	它	证明	没有什么	的	这	种类	,	"	说	这	一般的	,	再次发生的	到	这	笔记	.

“这并不能证明什么，”将军说着，又提到了那张纸条。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɜːr; hər] :

After	reading	it	again	,	he	looked	keenly	at	her	:
后	阅读	它	再次	,	他	看起来	敏锐地	在	她	:

他又读了一遍，然后专注地看着她:

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [juː; jʊ]

"	Am	I	to	understand	that	you	have	given	him	the	right	to	suppose	you
"	是	我	到	理解	那	你	有	给定	他	这	正确的	到	认为	你

[wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] — [ɔːr][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

would	want	to	know	the	worst	—	or	the	best	of	him	?
会	想	到	知道	这	最差	—	或者	这	最好的	的	他	?

“我的理解是，你已经赋予他权利，让他认为你想知道他最糟糕的一面，或者他最好的一面？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [naɪf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

"	The	girl's	eyes	fell	,	and	she	pushed	her	knife	against	her	plate	.
"	这	女孩们	眼睛	跌倒	,	和	她	推动	她	刀	反对	她	盘子	.

“女孩垂下眼帘，她把刀抵在盘子上。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : " [noʊ] — "

She	began	:	"	No	—	"
她	开始	:	"	不	—	"

她开口道：“不——”

" [ðen] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
" Then confound his impudence !
" 然后 混杂 他的 厚颜无耻 !

“那就让他的厚颜无耻见鬼去吧！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [broʊk] [aʊt] .
" the general broke out .
" 这 一般的 打破 出去 .

将军爆发了。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" What business has he to write to you at all about this ? "
" 什么 商业 有 他 到 写 到 你 在 全部 关于 这 ? "

“他为什么要就这件事给你写信呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Because he couldn't go away without it !
" 因为 他 不能 去 离开 没有 它 !

因为他离不开它！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪ] [kə'reɪdʒəsli] .
" she returned ; and she met her father's eye courageously .
" 她 返回 ; 和 她 遇见 她 父亲的 眼睛 勇敢地 .

她回来了；她勇敢地直视着父亲的眼睛。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
" He had a right to think we were his friends ; and if he has
" 他 有 一个 正确的 到 思考 我们 是 他的 朋友们 ; 和 如果 他 有
[dʌn] [rɔːŋ] ,
done wrong ,
完毕 错误的 ,

“他有理由认为我们是他的朋友；如果他做错了事，

[ɔːr][ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] ['eni] [wei] ,
or is in disgrace any way ,
或者 是 在 耻辱 任何 方式 ,

或者以其他方式蒙羞，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mænli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [hɪm'self] ?
isn't it manly of him to wish to tell us first himself ?
不是 它 男子气概 的 他 到 希望 到 告诉 我们 第一的 他自己 ?

他想亲自告诉我们，这难道不是很有男子气概吗?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
" Her father could not say that it was not .
" 她 父亲 可以 不是 说 那 它 曾是 不是 .

“她的父亲无法否认这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [seɪ] , ['veri] ['skeptɪkli] : " [stʌf] !
But he could and did say , very sceptically : " Stuff !
但 他 可以 和 做过 说 , 非常 怀疑地 : " 东西 !

但他可以而且确实非常怀疑地说：“东西！

[naʊ] , [siː] [hɪr] , ['ægəθə] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
Now , see here , Agatha : what are you going to do ? "
现在 , 看 这里 , 阿加莎 : 什么 是 你 去 到 做 ? "

现在，听着，阿加莎：你打算怎么办?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] — "
" I'm going to see Mrs . March , and then — "
" 我是 去 到 看 太太 . 行进 , 和 然后 — "

“我要去见马奇夫人，然后——”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['dʒentli] .

"	You	mustn't	do	anything	of	the	kind	,	my	dear	,	"	said	her	father	,	gently	.
"	你	不得	做	任何事物	的	这	种类	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	父亲	,	轻轻地	.

“亲爱的，你千万不能做这种事，”她父亲温和地说。

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [roʊ'mæntɪk][oʊld] [guːs] .

"	You've	no	right	to	give	yourself	away	to	that	romantic	old	goose	.
"	你已经	不	正确的	到	给	你自己	离开	到	那	浪漫的	老的	鹅	.

你没有权利把自己献给那个多愁善感的老家伙。

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər]['proʊtest] .

"	He	put	up	his	hand	to	interrupt	her	protest	.
"	他	放	向上	他的	手	到	打断	她	反对	.

他举起手打断了她的抗议。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] .

"	This	thing	has	got	to	be	gone	to	the	bottom	of	.
"	这	事物	有	得到	到	是	已消失	到	这	底部	的	.

这件事必须彻底查清楚。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	you're	not	to	do	it	.
但	你是	不是	到	做	它	.

但你不能这样做。

[aɪ] [wɪl] [siː] [mɑːrtʃ] [maɪ'self] .

I	will	see	March	myself	.
我	将要	看	行进	我	.

我会亲自去看看马奇。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [ænd; ənd] [maɪn] .

We	must	consider	your	dignity	in	this	matter	—	and	mine	.
我们	必须	考虑	你的	尊严	在	这	事情	—	和	矿	.

在这件事上，我们必须顾及你的尊严——以及我的尊严。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['nɑːnsens] .

And	you	may	as	well	understand	that	I'm	not	going	to	have	any	nonsense	.
和	你	可能	作为	出色地	理解	那	我是	不是	去	到	有	任何	废话	.

你最好明白，我不会容忍任何胡闹。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɪə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

It's	got	to	be	managed	so	that	it	can't	be	supposed	we're	anxious	about
它是	得到	到	是	管理	所以	那	它	不能	是	据称	是	焦虑的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

必须妥善处理，以免让人觉得我们对此感到焦虑。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

one	way	or	the	other	,	or	that	he	was	authorized	to	write	to	you	in	this	way
一	方式	或者	这	其他	,	或者	那	他	曾是	授权	到	写	到	你	在	这	方式

— "

—	"
—	"

无论如何，或者说他被授权以这种方式给你写信——”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

He	oughtn't	to	have	done	so	.
他	不应该	到	有	完毕	所以	.

他不该那样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

He	was	to	blame	.
他	曾是	到	责备	.

都是他的错。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] , ['pɑːpə] — "

He	couldn't	have	written	to	you	,	though	,	papa	—	"
他	不能	有	书面	到	你	,	尽管	,	爸爸	—	"

可是他不可能给你写信，爸爸——”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	Well	,	I	don't	know	why	.
"	出色地	,	我	不	知道	为什么	.

“嗯，我不知道为什么。”

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

But	that's	no	reason	why	we	should	let	it	be	understood	that	he	has
但	那就是	不	原因	为什么	我们	应该	让	它	是	理解	那	他	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

written	to	you	.
书面	到	你	.

但这并不意味着我们就应该让别人知道他给你写过信。

[aɪ] [wɪl] [siː] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] .

I	will	see	March	;	and	I	will	manage	to	see	his	wife	,	too	.
我	将要	看	行进	;	和	我	将要	管理	到	看	他的	妻子	,	也	.

我会见到马奇；而且我也会设法见到他的妻子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - , [ænd; ənd] —

I	shall	probably	find	them	in	the	reading	-	room	at	Pupp's	,	and	—
我	将	大概	寻找	他们	在	这	阅读	-	房间	在	-	,	和	—

我大概会在帕普书店的阅览室里找到它们，而且——

" [ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜːr; wər][ɪn][fækt][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] -

"	The	Marches	were	in	fact	just	coming	in	from	their	breakfast	at	the	Posthof
"	这	三月	是	在	事实	只是	未来	在	从	他们的	早餐	在	这	-

,

,

,

“事实上，马奇一家刚从邮政旅馆吃完早餐回来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ,

and	he	met	them	at	the	door	of	Pupp's	,
和	他	遇见	他们	在	这	门	的	-	,

他在帕普家门口遇到了他们。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [se'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

where	they	all	sat	down	on	one	of	the	iron	settees	of	the	piazza	,
在哪里	他们	全部	卫星	向下	在	一	的	这	铁	长椅	的	这	广场	,

他们都坐在广场上的一张铁艺长椅上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][wʌn] [ə'nʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒər]

and	began	to	ask	one	another	questions	of	their	minds	about	the	pleasure
和	开始	到	问	一	其他	问题	的	他们的	思想	关于	这	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	day	before	,
的	这	天	前	,

于是，他们开始互相询问彼此心中关于前一天所经历的快乐的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wer] ['lɝːkt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['kɑːnʃəsnəs]

and	to	beat	about	the	bush	where	Burnamy	lurked	in	their	common	consciousness
和	到	打	关于	这	衬套	在哪里	伯纳米	潜伏	在	他们的	常见的	意识

.

:

.

他们避而不谈伯纳米潜伏在他们共同意识中的位置。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	March	was	not	able	to	keep	long	from	starting	him	.
太太	.	行进	曾是	不是	有能力的	到	保持	长的	从	开始	他	.

马奇夫人没能忍住多久就让他开始工作了。

" [juː; jʊ] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['mɪstər] . [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] ? "

"	You	knew	,	"	she	said	,	"	that	Mr	.	Burnamy	had	left	us	?	"
"	你	知道	,	"	她	说	,	"	那	先生	.	伯纳米	有	左边	我们	?	"

“你知道，”她说，“伯纳米先生已经离开了我们？”

" [left] !

"	Left	!
"	左边	!

“左边！

[waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Why	?	"	asked	the	general	.
为什么	?	"	问	这	一般的	.

“为什么？”将军问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] ,

She	was	a	woman	of	resource	,
她	曾是	一个	女士	的	资源	,

她是个足智多谋的女人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]

but	in	a	case	like	this	she	found	it	best	to	trust	her	husband's	poverty	of
但	在	一个	案件	喜欢	这	她	成立	它	最好的	到	相信	她	丈夫的	贫困	的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

但在这种情况下，她觉得最好还是相信她丈夫缺乏创造力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	looked	at	him	,
她	看起来	在	他	,

她看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kweɪk] [æt; ət]

and	he	answered	for	her	with	a	promptness	that	made	her	quake	at
和	他	回答	为了	她	和	一个	迅速	那	制成	她	地震	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他迅速地替她回答了这个问题，这让她起初有些害怕。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] : " ['hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm]

but	finally	seemed	the	only	thing	,	if	not	the	best	thing	:	"	He's	had	some
但	最后	似乎	这	仅有的	事物	,	如果	不是	这	最好的	事物	:	"	他是	有	一些

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlɝ] .

trouble	with	Stoller	.
麻烦	和	斯托勒	.

但最终似乎只有这样一种选择，即便不是最好的选择：“他和斯托勒之间有些问题。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

"	He	went	on	to	tell	the	general	just	what	the	trouble	was	.
"	他	去	在	到	告诉	这	一般的	只是	什么	这	麻烦	曾是	.

他接着向将军说明了究竟是什么问题。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grʌntid] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][maɪnd] .

At	the	end	the	general	grunted	as	from	an	uncertain	mind	.
在	这	结尾	这	一般的	哼哼	作为	从	一个	不确定	头脑	.

最后，将军发出了一声含糊不清的咕哝声。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪ'heɪvd] ['bædli] . "

"	You	think	he's	behaved	badly	.	"
"	你	思考	他是	表现	糟糕	.	"

“你认为他的行为很不好。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪ'heɪvd] ['fuːlɪʃli] — ['juːθfəli] .

"	I	think	he's	behaved	foolishly	—	youthfully	.
"	我	思考	他是	表现	愚蠢地	—	青春洋溢	.

我认为他的行为很愚蠢——很年轻气盛。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['strɔːŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] .

But	I	can	understand	how	strongly	he	was	tempted	.
但	我	能	理解	如何	强烈	他	曾是	受诱惑	.

但我能理解他当时受到了多么强烈的诱惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][stɑːp] ['stoʊlɚ] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] .

He	could	say	that	he	was	not	authorized	to	stop	Stoller	in	his	mad	career	.
他	可以	说	那	他	曾是	不是	授权	到	停止	斯托勒	在	他的	疯狂的	职业	.

他可以说他无权阻止斯托勒疯狂的职业生涯。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

"	At	this	Mrs	.	March	put	her	hand	through	her	husband's	arm	.
"	在	这	太太	.	行进	放	她	手	通过	她	丈夫的	手臂	.

“这时，马奇太太把手伸进了她丈夫的胳膊里。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	said	the	general	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	说	这	一般的	.

“我对此不太确定，”将军说道。

[mɑːrtʃ] ['ædɪd] : " [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

March	added	:	"	Since	I	saw	him	this	morning	,
行进	额外	:	"	自从	我	锯	他	这	早晨	,

马奇补充道：“自从我今天早上见到他以来，

[aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪs'pəuziz][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndliːɚ]

I've	heard	something	that	disposes	me	to	look	at	his	performance	in	a	friendlier
我已经	听到	某物	那	处置	我	到	看	在	他的	表现	在	一个	更友善

[laɪt] .

light	.
光	.

我听到了一些消息，让我对他的表现有了更友好的评价。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stoʊlɚ] [toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] ; [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] -

It's	something	that	Stoller	told	me	himself	;	to	heighten	my	sense	of	Burnamy's
它是	某物	那	斯托勒	讲述	我	他自己	;	到	增高	我的	感觉	的	-

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

这是斯托勒亲口告诉我的，目的是为了加深我对伯纳米邪恶本质的感受。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][aɪ][wʌz; wəz]

He	seems	to	have	felt	that	I	ought	to	know	what	a	serpent	I	was
他	似乎	到	有	毛毡	那	我	应该	到	知道	什么	一个	蛇	我	曾是

['tʃeriʃɪŋ] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

cherishing	in	my	bosom	,
珍惜	在	我的	怀	,

他似乎觉得我应该知道自己怀里珍藏着一条多么邪恶的毒蛇。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] - [ðə; ðiː][fækts][ʌv; əv] - [ɪn'dʒʊriəs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [help] ['stoʊlɚ]

"	and	he	gave	Triscoe	the	facts	of	Burnamy's	injurious	refusal	to	help	Stoller
"	和	他	给予	-	这	事实	的	-	有害的	拒绝	到	帮助	斯托勒

[pʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪgnərəntli] [tuː; tə]

put	a	false	complexion	on	the	opinions	he	had	allowed	him	ignorantly	to
放	一个	错误的	肤色	在	这	意见	他	有	允许	他	无知地	到

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

“他向特里斯科讲述了伯纳米恶意拒绝帮助斯托勒歪曲他无知地表达的观点的事实。

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [grʌntid] [ə'gen] .

The	general	grunted	again	.
这	一般的	哼哼	再次	.

将军又哼了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

"	Of	course	he	had	to	refuse	,	and	he	has	behaved	like	a	gentleman
"	的	课程	他	有	到	拒绝	,	和	他	有	表现	喜欢	一个	绅士

[soʊ][fɑːr] .

so	far	.
所以	远的	.

“他当然必须拒绝，而且到目前为止，他的表现一直都很绅士。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hævɪŋ] [let] ['stoʊlɚ] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [skreɪp] . "

But	that	doesn't	justify	him	in	having	let	Stoller	get	himself	into	the	scrape	.	"
但	那	不	证明合法	他	在	拥有	让	斯托勒	得到	他自己	进入	这	刮	.	"

但这并不能成为他让斯托勒陷入困境的理由。

" [noʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	No	,	"	said	March	.
"	不	,	"	说	行进	.

“不，”马奇说道。

" [its] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['kæzjʊɪst][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ɑːn] .

"	It's	a	tough	nut	for	the	casuist	to	try	his	tooth	on	.
"	它是	一个	艰难的	坚果	为了	这	诡辩家	到	尝试	他的	齿	在	.

对于诡辩家来说，这是一个棘手的问题。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['stoʊlɚ] .

And	I	must	say	I	feel	sorry	for	Stoller	.
和	我	必须	说	我	感觉	对不起	为了	斯托勒	.

我必须说，我为斯托勒感到难过。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [plʌkt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Mrs	.	March	plucked	her	hand	from	his	arm	.
"	太太	.	行进	拨弦	她	手	从	他的	手臂	.

马奇夫人把手从他的胳膊上抽了下来。

" [aɪ][dəunt] , [wʌn] [bɪt] .

"	I	don't	,	one	bit	.
"	我	不	,	一	少量	.

“我一点也不。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['selfɪʃ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

He	was	thoroughly	selfish	from	first	to	last	.
他	曾是	彻底	自私	从	第一的	到	最后的	.

他从始至终都非常自私。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] . "

He	has	got	just	what	he	deserved	.	"
他	有	得到	只是	什么	他	应得的	.	"

他这是罪有应得。

" [ɑː] , ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Ah	,	very	likely	,	"	said	her	husband	.
"	啊	,	非常	可能	,	"	说	她	丈夫	.

“啊，很有可能，”她丈夫说。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'baʊt] - [pɑːrt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ;

"	The	question	is	about	Burnamy's	part	in	giving	him	his	deserts	;
"	这	问题	是	关于	-	部分	在	给予	他	他的	沙漠	;

“问题在于伯纳米在给予他应得的惩罚方面扮演了什么角色；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

he	had	to	leave	him	to	them	,	of	course	.
他	有	到	离开	他	到	他们	,	的	课程	.

他当然得把他留给他们。

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɪkst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] ,

"	The	general	fixed	her	with	the	impenetrable	glitter	of	his	eye	-	glasses	,
"	这	一般的	固定的	她	和	这	坚不可摧	闪光	的	他的	眼睛	-	眼镜	,

将军用他那闪着刺眼光芒的眼镜盯着她，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	left	the	subject	as	of	no	concern	to	him	.
和	左边	这	主题	作为	的	不	忧虑	到	他	.

他表示对此事不感兴趣，便不再追问。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pepərz] ,

"	I	believe	,	"	he	said	,	rising	,	"	I'll	have	a	look	at	some	of	your	papers	,
"	我	相信	,	"	他	说	,	上升	,	"	患病的	有	一个	看	在	一些	的	你的	文件	,

“我想我会看看你的一些文件，”他站起身来说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

"	and	he	went	into	the	reading	-	room	.
"	和	他	去	进入	这	阅读	-	房间	.

然后他走进了阅览室。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðæt] [pʊr] ['gɜːlz][maɪnd] .

"	Now	,	"	said	Mrs	.	March	,	"	he	will	go	home	and	poison	that	poor	girl's	mind	.
"	现在	,	"	说	太太	.	行进	,	"	他	将要	去	家	和	毒	那	贫穷的	女孩们	头脑	.

“现在，”马奇太太说，“他会回家去毒害那个可怜女孩的心灵。”

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['predʒʊdɪs] [hɪm; ɪm] [ə'genst] .

And	,	you	will	have	yourself	to	thank	for	prejudicing	him	against	Burnamy	.
和	,	你	将要	有	你自己	到	感谢	为了	偏见	他	反对	伯纳米	.

"

"

"

而且，你还得感谢自己让他对伯纳米抱有偏见。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Then	why	didn't	you	do	it	yourself	,	my	dear	?
"	然后	为什么	没有	你	做	它	你自己	,	我的	亲爱的	?

“那你为什么不自己去做呢，亲爱的？”

" [hiː; hi] [tiːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

"	he	teased	;	but	he	was	really	too	sorry	for	the	whole	affair	,
"	他	戏弄	;	但	他	曾是	真的	也	对不起	为了	这	所有的	事务	,

他开玩笑说；但他其实对整件事感到非常后悔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['prɑːbləm] .

which	he	nevertheless	enjoyed	as	an	ethical	problem	.
哪个	他	尽管如此	享受	作为	一个	伦理道德	问题	.

然而，他却乐于将其视为一个伦理问题。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	general	looked	so	little	at	the	papers	that	before	March	went	off	for	his
这	一般的	看起来	所以	小的	在	这	文件	那	前	行进	去	离开	为了	他的

['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]

morning	walk	he	saw	him	come	out	of	the	reading	-	room	and	take	his	way
早晨	走	他	锯	他	来	出去	的	这	阅读	-	房间	和	拿	他的	方式

[daʊn] [ðə; ði]['ɑːltə] ['wiːz] .

down	the	Alte	Wiese	.
向下	这	阿尔特	维泽	.

将军很少看报纸，以至于在马奇开始晨练之前，他看到将军从阅览室出来，沿着老草坪走去。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] - [bɪ'heɪvjər]

He	went	directly	back	to	his	daughter	,	and	reported	Burnamy's	behavior
他	去	直接地	后退	到	他的	女儿	,	和	据报道	-	行为

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ɪg'zæktnəs] .

with	entire	exactness	.
和	全部的	精确	.

他直接回到女儿身边，一字不差地把伯纳米的行为告诉了她。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [help]

He	dwelt	upon	his	making	the	best	of	a	bad	business	in	refusing	to	help
他	居住	之上	他的	制作	这	最好的	的	一个	坏的	商业	在	拒绝	到	帮助

['stoʊlɚ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Stoller	out	of	it	,
斯托勒	出去	的	它	,

他反复强调，自己拒绝帮助斯托勒摆脱困境，是他从糟糕的生意中尽可能做到最好的选择。

[dis'ɔnərəbli] [ænd; ənd] [mɛn'deɪʃəsli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]

dishonorably	and	mendaciously	;	but	he	did	not	conceal	that	it	was	a	bad
不光彩地	和	虚伪地	;	但	他	做过	不是	隐藏	那	它	曾是	一个	坏的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他卑鄙无耻、谎话连篇；但他并没有掩饰这是一笔糟糕的生意。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

"	Now	,	you	know	all	about	it	,	"	he	said	at	the	end	,
"	现在	,	你	知道	全部	关于	它	,	"	他	说	在	这	结尾	,

“现在，你们都知道了，”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	leave	the	whole	thing	to	you	.
"	和	我	离开	这	所有的	事物	到	你	.

“剩下的就交给你了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

If	you	prefer	,	you	can	see	Mrs	.	March	.
如果	你	更喜欢	,	你	能	看	太太	.	行进	.

如果你愿意的话，可以去见马奇夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [juːd] ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] — "
but I'd rather you'd satisfy yourself — "
但 ID 相当 你会 满足 你自己 — "

但我更希望你自己能满足自己——”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .
" I will not see Mrs . March .
" 我 将要 不是 看 太太 . 行进 .

“我不会见马奇夫人。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] ?
Do you think I would go back of you in that way ?
做 你 思考 我 会 去 后退 的 你 在 那 方式 ?

你觉得我会那样背叛你吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .
I am satisfied now .
我 是 使满意 现在 .

我现在很满意了。

" [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
" XXXIX .
" xxxix .

“第三十九。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [naʊ] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Instead of Burnamy , Mrs . Adding and her son now breakfasted with the
反而 的 伯纳米 , 太太 . 添加 和 她 儿子 现在 早餐 和 这
['maːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Marches at the Posthof ,
三月 在 这 - ,

现在，艾丁夫人和她的儿子不再与伯纳米一家共进早餐，而是与马奇一家在邮政旅馆共进早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and the boy was with March throughout the day a good deal .
和 这 男生 曾是 和 行进 自始至终 这 天 一个 好的 交易 .

男孩当天大部分时间都和马奇待在一起。

[hiː; hi] ['rektɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['kɑːlzbæd][baɪ] ['mɑːrtʃɪz] ['greɪtər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
He rectified his impressions of life in Carlsbad by March's greater wisdom and
他 已纠正 他的 印象 的 生活 在 卡尔斯巴德 经过 三月的 更大的 智慧 和
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

马奇的智慧和经验使他修正了自己对卡尔斯巴德生活的印象。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and did his best to anticipate his opinions and conform to his
和 做过 他的 最好的 到 预料 他的 意见 和 符合 到 他的
[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

他竭尽全力去预判他的观点，并顺从他的结论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ðæt]

This	was	not	easy	,	for	sometimes	he	could	not	conceal	from	himself	,	that
这	曾是	不是	简单的	,	为了	有时	他	可以	不是	隐藏	从	他自己	,	那

['mɑːrtʃɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

March's	opinions	were	whimsical	,
三月的	意见	是	异想天开	,

这并不容易，因为有时他无法否认，马奇的观点是反复无常的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [fæn'tæstɪk] ;

and	his	conclusions	fantastic	;
和	他的	结论	极好的	;

他的结论非常精彩；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mætʃɪŋ]

and	he	could	not	always	conceal	from	March	that	he	was	matching
和	他	可以	不是	总是	隐藏	从	行进	那	他	曾是	匹配

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

them	with	Kenby's	on	some	points	,
他们	和	-	在	一些	积分	,

而且他无法总是向马奇隐瞒，在某些方面他与肯比的观点一致。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][daɪ'vɜːrdʒəns] .

and	suffering	from	their	divergence	.
和	痛苦	从	他们的	发散	.

并因彼此的分歧而遭受痛苦。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][seɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

He	came	to	join	the	sage	in	his	early	visit	to	the	springs	,
他	来了	到	加入	这	圣人	在	他的	早期的	访问	到	这	弹簧	,

他前来与这位智者一同前往泉水边，当时智者正进行着早期的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tɔːkɪŋ] ;

and	they	walked	up	and	down	talking	;
和	他们	步行	向上	和	向下	说	;

他们边走边聊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [ɑːn] [lɔːŋ] [strəulz][ɪn] [wɪtʃ] [roʊz] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ber]

and	they	went	off	together	on	long	strolls	in	which	Rose	was	proud	to	bear
和	他们	去	离开	一起	在	长的	漫步	在	哪个	玫瑰	曾是	自豪的	到	熊

[hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

him	company	.
他	公司	.

他们一起去散步，罗斯很自豪能陪伴他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ænsər] ,

He	was	patient	of	the	absences	from	which	he	was	often	answered	,
他	曾是	病人	的	这	缺勤	从	哪个	他	曾是	经常	回答	,

他能耐心忍受那些经常回复他的缺席，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	he	learned	to	distinguish	between	the	earnest	and	the	irony	of	which
和	他	学习	到	区分	之间	这	认真	和	这	讽刺	的	哪个

['mɑːrtʃɪz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] .

March's	replies	seemed	to	be	mixed	.
三月的	回复	似乎	到	是	混合	.

他学会了区分马奇的回答中似乎夹杂着的真诚和讽刺。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['meni] [fitʃər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

He	examined	him	upon	many	features	of	German	civilization	,
他	检查	他	之上	许多	特征	的	德语	文明	,

他考察了他关于德国文明的诸多方面，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

but	chiefly	upon	the	treatment	of	women	in	it	;
但	主要	之上	这	治疗	的	女性	在	它	;

但主要关注的是其中对妇女的待遇；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfər] [wʌz; wəz] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	upon	this	his	philosopher	was	less	satisfactory	than	he	could	have
和	之上	这	他的	哲学家	曾是	较少的	令人满意的	比	他	可以	有

[wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .

wished	him	to	be	.
希望	他	到	是	.

而就这一点而言，他的哲学家并没有让他感到满意。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [stres] [ʌv; əv]

He	tried	to	excuse	his	trifling	as	an	escape	from	the	painful	stress	of
他	尝试	到	原谅	他的	琐事	作为	一个	逃脱	从	这	痛苦	压力	的

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] [ə'flɪktɪŋ] [hɪm'self] ;

questions	which	he	found	so	afflicting	himself	;
问题	哪个	他	成立	所以	折磨	他自己	;

他试图将自己的轻浮行为解释为逃避那些令他痛苦不堪的问题所带来的压力；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - [ænd; ənd] - [dɔ:g] [ti:mz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] .

but	in	the	matter	of	the	woman	-	and	-	dog	teams	,	this	was	not	easy	.
但	在	这	事情	的	这	女士	-	和	-	狗	团队	,	这	曾是	不是	简单的	.

但就人犬搭档而言，事情就没那么简单了。

[mɑ:rtʃ] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['jəʊkmeɪt] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋ] ;

March	owned	that	the	notion	of	their	being	yokemates	was	shocking	;
行进	拥有	那	这	概念	的	他们的	存在	轭友	曾是	令人震惊	;

马奇承认，他们是同舟共济的想法令人震惊；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

but	he	urged	that	it	was	a	stage	of	evolution	,
但	他	敦促	那	它	曾是	一个	阶段	的	进化	,

但他强调这只是进化过程中的一个阶段。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['wɪmɪn] ['drægd] [ðə; ði][kɑ:rts] [wɪ'ðaʊt]

and	a	distinct	advance	upon	the	time	when	women	dragged	the	carts	without
和	一个	清楚的	进步	之上	这	时间	什么时候	女性	拖拽	这	购物车	没有

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ;

the	help	of	the	dogs	;
这	帮助	的	这	狗	;

与过去妇女不用狗拉车的时代相比，这是一个明显的进步；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [dræg][ðə; ði][kɑ:rts]

and	that	the	time	might	not	be	far	distant	when	the	dogs	would	drag	the	carts
和	那	这	时间	可能	不是	是	远的	遥远	什么时候	这	狗	会	拖	这	购物车

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

without	the	help	of	the	women	.
没有	这	帮助	的	这	女性	.

或许不久的将来，狗就能在没有妇女帮助的情况下拉车了。

[roʊz] [sər'maɪzd] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

Rose	surmised	a	joke	,	and	he	tried	to	enjoy	it	,
玫瑰	推测	一个	开玩笑	,	和	他	尝试	到	享受	它	,

罗斯猜到这是个玩笑，他努力让自己开心起来。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'pærənt] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst]
but **inwardly** **he** **was** **troubled** **by** **his** **friend's** **apparent** **acceptance** **of** **unjust**
但 内心 他 曾是 麻烦 经过 他的 朋友们 明显 验收 的 不公正
[θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪd] .
things **on** **their** **picturesque** **side** **.**
事物 在 他们的 如画 边 .

但内心深处，他却对朋友表面上接受风景如画的一方所遭受的不公正待遇感到不安。

[wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] ['hoʊmwərd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbɪd] ['iːgə] ,
Once **as** **they** **were** **sauntering** **homeward** **by** **the** **brink** **of** **the** **turbid** **Eger** **,**
一次 作为 他们 是 闲逛 回家 经过 这 边缘 的 这 混浊 埃格尔 ,

有一次，他们沿着浑浊的埃格尔河岸漫步回家，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
they **came** **to** **a** **man** **lying** **on** **the** **grass** **with** **a** **pipe** **in** **his** **mouth** **,**
他们 来了 到 一个 男人 说谎 在 这 草 和 一个 管道 在 他的 嘴 ,

他们发现一个男人躺在草地上，嘴里叼着一根烟斗。

[ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [lɪdz] [ðə; ði] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] -
and **lazily** **watching** **from** **under** **his** **fallen** **lids** **the** **cows** **grazing** **by** **the** **river** **-**
和 懒洋洋 观看 从 在下面 他的 倒下 盖子 这 牛 放牧 经过 这 河 -
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

他懒洋洋地从半垂的眼睑下看着河边吃草的牛群，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['skrægi] [wiːt] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]
while **in** **a** **field** **of** **scraggy** **wheat** **a** **file** **of** **women** **were** **reaping** **a** **belated**
尽管 在 一个 场地 的 瘦弱的 小麦 一个 文件 的 女性 是 收割 一个 迟到的
['hɑːrvɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪkəlz] ,
harvest **with** **sickles** **,**
收成 和 镰刀 ,

在一片稀疏的麦田里，一群妇女正用镰刀收割迟来的麦子。

['bendɪŋ] ['wɪrəli] ['oʊvər][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [stemz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
bending **wearily** **over** **to** **clutch** **the** **stems** **together** **and** **cut** **them** **with** **their**
弯曲 疲劳 超过 到 离合器 这 茎 一起 和 切 他们 和 他们的
[hʊkt] [bleɪdz] .
hooked **blades** **.**
钩子 刀片 .

他们疲惫地弯下腰，抓住茎秆，用钩状的刀片将它们割断。

" [ɑː] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" **Ah** **,** **delightful** **!**
" 啊 , 愉快 !

“啊，真令人愉快！”

" [mɑːrtʃ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
" **March** **took** **off** **his** **hat** **as** **if** **to** **salute** **the** **pleasant** **sight** **.**
" 行进 采取 离开 他的 帽子 作为 如果 到 礼炮 这 令人愉快的 视线 .

“马奇脱下帽子，仿佛要向这美好的景象致敬。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ventʃərd] ,
" **But** **don't** **you** **think** **,** **Mr** **.** **March** **,** **"** **the** **boy** **ventured** **,**
" 但 不 你 思考 , 先生 . 行进 , " 这 男生 冒险 ,

“但是，马奇先生，您不觉得吗？”男孩试探性地问道。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wi:t] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
" that the man had better be cutting the wheat , and letting the women
" 那 这 男人 有 更好的 是 切割 这 小麦 , 和 出租 这 女性
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kaʊz] ? "
watch the cows ? "
手表 这 牛 ? "

“难道男人最好去收割小麦，让女人看管牛群吗？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][hæf][soʊ]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
There are more of them ; and he wouldn't be half so graceful as they
那里 是 更多的 的 他们 ; 和 他 不会 是 一半 所以 优美 作为 他们
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

他们人数更多；而且他也不会像他们那样优雅。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [floʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [bæks] .
with that flow of their garments , and the sway of their aching backs .
和 那 流动 的 他们的 服装 , 和 这 摇摆 的 他们的 疼痛 背部 .

衣衫飘动，腰背酸痛摇摆。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ]
" The boy smiled sadly , and March put his hand on his shoulder as they
" 这 男生 微笑 令人遗憾的是 , 和 行进 放 他的 手 在 他的 肩膀 作为 他们
[wɔ:kt] [ɑ:n] .
walked on .
步行 在 .

男孩悲伤地笑了笑，马奇把手放在他的肩膀上，两人继续往前走。

" [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [ni:d] ['pʊtɪŋ] [raɪt] , [dəunt][ju:; jʊ] , [roʊz] ? "
" You find a lot of things in Europe that need putting right , don't you , Rose ? "
" 你 寻找 一个 很多 的 事物 在 欧洲 那 需要 推杆 正确的 , 不 你 , 玫瑰 ? "

“你觉得欧洲有很多事情需要纠正，对吧，罗斯？”

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [its] ['sɪli] . "
" Yes ; I know it's silly . "
" 是的 ; 我 知道 它是 愚蠢的 . "

“是的，我知道这很傻。”

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] .
" Well , I'm not sure .
" 出色地 , 我是 不是 当然 .

“嗯，我不太确定。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] ['ju:sləs] .
But I'm afraid it's useless .
但 我是 害怕的 它是 无用 .

但我恐怕这毫无用处。

[ju:; jʊ] [si:] , [ði:z] [oʊld] ['kʌstəmz] [goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [bæk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] ['graʊndɪd] [ɪn]
You see , these old customs go such a way back , and are so grounded in
你 看 , 这些 老的 海关 去 这样的 一个 方式 后退 , 和 是 所以 接地 在
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

你看，这些古老的习俗由来已久，而且深深植根于当时的社会环境。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

We	think	they	might	be	changed	,
我们	思考	他们	可能	是	已更改	,

我们认为它们可能会被改变。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ʌgli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

if	those	who	rule	could	be	got	to	see	how	cruel	and	ugly	they	are	;
如果	那些	WHO	规则	可以	是	得到	到	看	如何	残忍的	和	丑陋的	他们	是	;

如果那些统治者能够看清自己有多么残忍丑陋；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['kudnt] .

but	probably	they	couldn't	.
但	大概	他们	不能	.

但他们可能做不到。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hɪm'self] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz]

I'm	afraid	that	the	Emperor	of	Austria	himself	couldn't	change	them	,	in	his
我是	害怕的	那	这	皇帝	的	奥地利	他自己	不能	改变	他们	,	在	他的

['sɑːvrɪn] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] ['paʊər] .

sovereign	plenitude	of	power	.
主权	丰富	的	力量	.

恐怕即使是奥地利皇帝本人，以他至高无上的权力，也无法改变这些事情。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [tuː] ,

The	Emperor	is	only	an	old	custom	too	,
这	皇帝	是	仅有的	一个	老的	风俗	也	,

天皇也只是一种古老的习俗而已。

[ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['eni] .

and	he's	as	much	grounded	in	the	conditions	as	any	.
和	他是	作为	很多	接地	在	这	状况	作为	任何	.

他对现状的了解和其他人一样深刻。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪrɪəs] [weɪ] [roʊz] [felt] [ðæt] [mɑːrtʃ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ;

"	This	was	the	serious	way	Rose	felt	that	March	ought	always	to	talk	;
"	这	曾是	这	严肃的	方式	玫瑰	毛毡	那	行进	应该	总是	到	讲话	;

“罗斯认为，马奇应该始终以这种严肃的方式说话；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [læf] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

and	he	was	too	much	grieved	to	laugh	when	he	went	on	.
和	他	曾是	也	很多	伤心	到	笑	什么时候	他	去	在	.

他继续往前走的时候，悲痛欲绝，笑不出来。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ['oʊvər] [hɪr] ,

"	The	women	have	so	much	of	the	hard	work	to	do	,	over	here	,
"	这	女性	有	所以	很多	的	这	难的	工作	到	做	,	超过	这里	,

“这里的女人们承担了太多艰苦的工作，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['empərəz] [niːd] [ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːmiz] .

because	the	emperors	need	the	men	for	their	armies	.
因为	这	皇帝们	需要	这	男人	为了	他们的	军队	.

因为皇帝需要士兵来组建军队。

[ðeɪ] ['kudnt] [let][ðer; ðər][men] [kʌt] [wiːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] - ['hɔːrsɪz] ,

They	couldn't	let	their	men	cut	wheat	unless	it	was	for	their	officers	'	horses	,
他们	不能	让	他们的	男人	切	小麦	除非	它	曾是	为了	他们的	警官	-	马匹	,

除非是为了给军官的马匹割草，否则他们不允许士兵收割小麦。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pez(ə)nt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn] .

in	the	field	of	some	peasant	whom	it	would	ruin	.
在	这	场地	的	一些	农民	谁	它	会	废墟	.

它会毁掉某个农民的田地。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [ðiːz] ['pærədɒksɪz][fɔːr; fər]

"	If	Mrs	.	March	was	by	she	would	not	allow	him	to	work	these	paradoxes	for
"	如果	太太	.	行进	曾是	经过	她	会	不是	允许	他	到	工作	这些	悖论	为了

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	boy's	confusion	.
这	男孩们	困惑	.

“如果马奇太太在场，她不会允许他利用这些悖论来迷惑这个男孩。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

She	said	the	child	adored	him	,	and	it	was	a	sacrilege	to	play	with
她	说	这	孩子	受人喜爱	他	,	和	它	曾是	一个	亵渎神灵	到	玩	和

[hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] .

his	veneration	.
他的	崇敬	.

她说孩子非常崇拜他，玩弄他对孩子的崇敬之情是一种亵渎。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

She	always	interfered	to	save	him	,
她	总是	干扰	到	节省	他	,

她总是出手相救他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒɪk] [ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [roʊz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

but	with	so	little	logic	though	so	much	justice	that	Rose	suffered	a	humiliation
但	和	所以	小的	逻辑	尽管	所以	很多	正义	那	玫瑰	遭受	一个	屈辱

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

from	her	championship	,
从	她	锦标赛	,

但是，尽管公正性十足，却又缺乏逻辑，导致罗斯在冠军头衔上遭受了羞辱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	obliged	from	a	sense	of	self	-	respect	to	side	with	the
和	曾是	有义务	从	一个	感觉	的	自己	-	尊重	到	边	和	这

['mɑːkər] .

mocker	.
嘲讽者	.

出于自尊，他不得不站在嘲讽者一边。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ,

She	understood	this	,
她	理解	这	,

她明白这一点。

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

and	magnanimously	urged	it	as	another	reason	why	her	husband	should	not
和	宽宏大量	敦促	它	作为	其他	原因	为什么	她	丈夫	应该	不是

['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['roʊzɪz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

trifle	with	Rose's	ideal	of	him	;
琐事	和	玫瑰的	理想的	的	他	;

她慷慨地强调，这是她丈夫不应该辜负罗斯对他的理想的另一个原因；

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

to	make	his	mother	laugh	at	him	was	wicked	.
到	制作	他的	母亲	笑	在	他	曾是	邪恶	.

让他的母亲嘲笑他是件坏事。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz]['oʊnli][aɪ'diːəl] , " [mɑːrtʃ] [prəu'testid] .

"	Oh	,	I'm	not	his	only	ideal	,	"	March	protested	.
"	哦	,	我是	不是	他的	仅有的	理想的	,	"	行进	抗议	.

“哦，我不是他唯一的理想，”马奇抗议道。

" [hiː; hi] [əˈdɔːz] - [tuː] ,
" He adores Kenby too ,
" 他 喜爱 - 也 ,

“他也非常喜欢肯比。”

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm]
and every now and then he brings me to book with a text from
和 每一个 现在 和 然后 他 带来 我 到 书 和 一个 文本 从
- ['gɑːsp(ə)l] .
Kenby's gospel .
- 福音 .

他时不时会给我带来肯比福音书中的一段文字。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Mrs . March caught her breath .
" 太太 . 行进 捕捉 她 气息 .

马奇夫人倒吸了一口气。

" - !
" Kenby !
" - !

“肯比！

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] — "
Do you really think , then , that she — "
做 你 真的 思考 , 然后 , 那 她 — "

那么，你真的认为她——”

" [oʊ] , [hoʊld][ɑːn] , [naʊ] !
" Oh , hold on , now !
" 哦 , 抓住 在 , 现在 !

“哦，等等！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ;
It isn't a question of Mrs . Adding ;
它 不是 一个 问题 的 太太 . 添加 ;

这不是艾丁夫人的问题；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [roʊz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [pʊr] [oʊld] - [æz; əz][ə; eɪ] [step] - ['fɑːðər] .
and I don't say Rose had an eye on poor old Kenby as a step - father .
和 我 不 说 玫瑰 有 一个 眼睛 在 贫穷的 老的 - 作为 一个 步 - 父亲 .

我并没有说罗斯对可怜的老肯比有意思，想让他做自己的继父。

[aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['wɜːrʃɪp] ,
I merely want you to understand that I'm the object of a divided worship ,
我 仅仅 想 你 到 理解 那 我是 这 目的 的 一个 分割 崇拜 ,

我只是想让你们明白，我是被不同信仰群体崇拜的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪm] [ɔːf] ['duːti] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]
and that when I'm off duty as an ideal I don't see why I shouldn't have
和 那 什么时候 我是 离开 责任 作为 一个 理想的 我 不 看 为什么 我 不应该 有
[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [læf] .
the fun of making Mrs . Adding laugh .
这 乐趣 的 制作 太太 . 添加 笑 .

而且，当我卸下理想主义的重担时，我不明白为什么我不能享受逗艾丁太太开心的乐趣。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .
You can't pretend she isn't wrapped up in the boy .
你 不能 假装 她 不是 包装 向上 在 这 男生 .

你不能假装她没有迷恋上那个男孩。

[juːv] [sed] [ðæt] [jɔːr'self] . "
You've said that yourself . "
你已经 说 那 你自己 . "

你自己也说过这话。

" [jes] , [ʃiːz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [ʃiːd] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ]
" Yes , she's wrapped up in him ; she'd give her life for him ; but she is so
" 是的 , 她是 包装 向上 在 他 ; 棚 给 她 生活 为了 他 ; 但 她 是 所以
[laɪt] .
light .
光 .

“是的，她对他着迷；她愿意为他付出生命；但她却如此轻盈。”

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] ; [bʌt; bət] [its] [bɔːrn] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
I didn't suppose she was so light ; but it's borne in upon me more and more .
我 没有 认为 她 曾是 所以 光 ; 但 它是 出生 在 之上 我 更多的 和 更多的 .

我没想到她这么轻；但这种感觉越来越强烈了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['siːɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" They were constantly seeing Rose and his mother ,
" 他们 是 不断地 看到 玫瑰 和 他的 母亲 ,

他们经常见到罗斯和他的母亲，

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'beɪəns] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] .
in the sort of abeyance the Triscoes had fallen into .
在 这 种类 的 中止 这 - 有 倒下 进入 .

特里斯科家族陷入了那种停滞不前的状态。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [æd] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
One afternoon the Addings came to Mrs . March's room to look from her
一 下午 这 新增内容 来了 到 太太 . 三月的 房间 到 看 从 她
['wɪndoʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['baɪsɪklər] - [klʌbz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .
windows at a parade of bicyclers ' clubs from the neighboring towns .
视窗 在 一个 游行 的 骑自行车的人 - 俱乐部 从 这 邻接 城镇 .

一天下午，艾丁一家来到马奇太太的房间，从窗户向外观看邻近城镇的自行车俱乐部游行。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] ['prɔspəd] [θruː] [ɪts] [fɜːrst] [hæf] - ['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən]
The spectacle prospered through its first half - hour , with the charm which German
这 奇观 繁荣昌盛 通过 它是 第一的 一半 - 小时 , 和 这 魅力 哪个 德语
['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,
sentiment and ingenuity ,
情绪 和 独创性 ,

演出在前三十分钟非常成功，展现了德国人的热情和创造力所带来的魅力。

[ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lend] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [pə'reɪd] .
are able to lend even a bicycle parade .
是 有能力的 到 借 甚至 一个 自行车 游行 .

他们甚至能够组织一场自行车游行。

[ðə; ði] ['wiːlmən] [ænd; ənd] [faɪld] [baɪ] [ɑːn] [mə'ʃiːnz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
The wheelmen and wheelwomen filed by on machines wreathed with flowers
这 车轮人 和 女骑手 已提交 经过 在 机器 花环 和 花朵
[ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
and ribbons ,
和 丝带 ,

男车手和女车手们驾驶着装饰着鲜花和丝带的摩托车依次经过。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] ['bænərz] .
and decked with streaming banners .
和 甲板 和 流媒体 横幅 .

并挂满了直播横幅。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][sæt]['ʌndər][ə; eɪ]['muːvɪŋ] [ɑːrtʃ][ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

Here	and	there	one	sat	under	a	moving	arch	of	blossoms	,
这里	和	那里	一	卫星	在下面	一个	移动	拱	的	花朵	,

这里那里，有人坐在摇曳的花拱门下。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [petlz] ,

or	in	a	bower	of	leaves	and	petals	,
或者	在	一个	凉亭	的	树叶	和	花瓣	,

或在树叶和花瓣构成的凉亭中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌb] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] .

and	they	were	all	gay	with	their	club	costumes	and	insignia	.
和	他们	是	全部	同性恋	和	他们的	俱乐部	服装	和	徽章	.

他们都穿着同性恋风格的服装，佩戴着俱乐部标志。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['maʊnt(ə)n] ['ʃaʊər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [broʊk]

In	the	height	of	the	display	a	sudden	mountain	shower	gathered	and	broke
在	这	高度	的	这	展示	一个	突然	山	淋浴	聚集	和	打破

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

在他们观赏美景的高峰期，一场突如其来的山间暴雨聚集起来，倾泻而下。

[ðeɪ] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [daʊn] - [pɔːr] ;

They	braved	it	till	it	became	a	drenching	down	-	pour	;
他们	勇敢	它	直到	它	成为	一个	浸透	向下	-	倒	;

他们冒着雨坚持到倾盆大雨；

[ðen] [ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['eni] ['ʃeltər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

then	they	leaped	from	their	machines	and	fled	to	any	shelter	they	could	find
然后	他们	跳跃	从	他们的	机器	和	逃亡	到	任何	庇护所	他们	可以	寻找

,

,

,

然后他们跳下机器，逃往任何可以找到的避难所。

['ʌndər] [triːz] [ænd; ənd][ɪn] ['dɔːˌweɪz] .

under	trees	and	in	doorways	.
在下面	树木	和	在	门口	.

树下和门口。

[ðə; ði][men] [juːst] [ðer; ðər] ['greɪtər] [ə'dʒɪləti][tuː; tə][get][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ;

The	men	used	their	greater	agility	to	get	the	best	places	,	and	kept	them	;
这	男人	用过的	他们的	更大的	敏捷	到	得到	这	最好的	地方	,	和	保留	他们	;

这些人利用他们更敏捷的身手占据了最好的位置，并守住了这些位置；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [noʊ] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] ,

the	women	made	no	appeal	for	them	by	word	or	look	,
这	女性	制成	不	上诉	为了	他们	经过	单词	或者	看	,

这些妇女没有用言语或眼神向他们求情，

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	took	the	rain	in	the	open	as	if	they	expected	nothing	else	.
但	采取	这	雨	在	这	打开	作为	如果	他们	预期的	没有什么	别的	.

但他们却像没预料到其他情况一样，坦然地在露天淋雨。

[roʊz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

Rose	watched	the	scene	with	a	silent	intensity	which	March	interpreted	.
玫瑰	观看	这	场景	和	一个	沉默的	强度	哪个	行进	翻译	.

罗斯默默地注视着这一幕，眼神专注而深沉，马奇将这种专注解读了出来。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] , [roʊz] .
" There's your chance , Rose .
" 有 你的 机会 , 玫瑰 .

“机会来了，罗斯。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈbjuːk] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] ?
Why don't you go down and rebuke those fellows ?
为什么 不 你 去 向下 和 训斥 那些 伙伴们 ?

你为什么不下去斥责那些家伙呢?

" [roʊz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ˈprɑːmptli]
" Rose blushed and shrank away without answer , and Mrs . March promptly
" 玫瑰 脸红了 和 缩小 离开 没有 回答 , 和 太太 . 行进 及时
[əˈtækt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
attacked her husband in his behalf .
遭到攻击 她 丈夫 在 他的 代表 .

“罗斯脸红了，躲开了，没有回答。马奇太太立刻替他攻击了自己的丈夫。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [rɪˈbjuːk] [ðem; ðəm] [jɔːrˈself] ? "
" Why don't you go and rebuke them yourself ? "
" 为什么 不 你 去 和 训斥 他们 你自己 ? "

你为什么不亲自去斥责他们呢?

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
" Well , for one thing ,
" 出色地 , 为了 一 事物 ,

“嗯，首先，

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [freɪz] - [bʊk] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈmerɪkən] [hɛə]
there isn't any conversation in my phrase - book Between an indignant American Herr
那里 不是 任何 对话 在 我的 短语 - 书 之间 一个 愤怒 美国人 先生
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈwiːlmən] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn]
and a Party of German Wheelmen who have taken Shelter from the Rain
和 一个 派对 的 德语 车轮人 WHO 有 已采取 庇护所 从 这 雨
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] .
and are keeping the Wheelwomen out in the Wet .
和 是 保持 这 女骑手 出去 在 这 湿的 .

我的短语手册里没有这样的对话：一位愤愤不平的美国先生和一群躲雨躲雨的德国男司机，把女司机挡在外面淋雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ʃri:kt] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] ['ɪntu:]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

"	Mrs	.	Adding	shrieked	her	delight	,	and	he	was	flattered	into	going	on	.
"	太太	.	添加	尖叫	她	喜	,	和	他	曾是	受宠若惊	进入	去	在	.

“艾丁太太高兴地尖叫起来，他受宠若惊，继续说道。

" [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

"	For	another	thing	,
"	为了	其他	事物	,

“还有一件事，

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['leɪdiz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] [ʌv; əv]

I	think	it's	very	well	for	you	ladies	to	realize	from	an	object	-	lesson	of
我	思考	它是	非常	出色地	为了	你	女士们	到	意识到	从	一个	目的	-	课	的

[ðɪs] [sɔ:rt] [wʌt] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

this	sort	what	spoiled	children	of	our	civilization	you	are	.
这	种类	什么	被宠坏了	孩子们	的	我们的	文明	你	是	.

我认为，通过这样的实例，你们这些女士应该好好认识到，你们是我们这个文明中被宠坏的孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "

It	ought	to	make	you	grateful	for	your	privileges	.	"
它	应该	到	制作	你	感激的	为了	你的	特权	.	"

这应该让你对你所拥有的特权心存感激。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [kən'sentid] .

"	There	is	something	in	that	,	"	Mrs	.	Adding	joyfully	consented	.
"	那里	是	某物	在	那	,	"	太太	.	添加	欣喜地	同意	.

“这话有道理，”艾丁夫人欣然同意道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bʌt; bət]['aʊərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]

"	Oh	,	there	is	no	civilization	but	ours	,	"	said	Mrs	.	March	,	in	a	burst	of
"	哦	,	那里	是	不	文明	但	我们的	,	"	说	太太	.	行进	,	在	一个	爆裂	的

[vɪn'dɪktɪv] ['peɪtriətɪzəm] .

vindictive	patriotism	.
报复心强的	爱国主义	.

“哦，除了我们的文明之外，没有其他文明了，”马奇夫人带着一丝报复性的爱国主义说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [aɪ] [steɪ] [ɪn] ['jʊrəp] . "

"	I	am	more	and	more	convinced	of	it	the	longer	I	stay	in	Europe	.	"
"	我	是	更多的	和	更多的	确信	的	它	这	更长	我	停留	在	欧洲	.	"

“我在欧洲待的时间越长，就越发相信这一点。”

" [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ;

"	Perhaps	that's	why	we	like	to	stay	so	long	in	Europe	;
"	也许	那就是	为什么	我们	喜欢	到	停留	所以	长的	在	欧洲	;

“或许这就是我们喜欢在欧洲待这么久的原因吧；

[ˌaɪ 'ti:] ['streŋθnz] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

it	strengthens	us	in	the	conviction	that	America	is	the	only	civilized	country	in	the
它	加强	我们	在	这	定罪	那	美国	是	这	仅有的	文明	国家	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

这更加坚定了我们的信念，即美国是世界上唯一文明的国家。

" [sed] [mɑːrtʃ] .
" said March .
" 说 行进 .

“马奇说道。”

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] ,
The shower passed as quickly as it had gathered ,
这 淋浴 通过了 作为 迅速地 作为 它 有 聚集 ,

阵雨来得快，去得也快。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] [ɪn]
and the band which it had silenced for a moment burst forth again in
和 这 乐队 哪个 它 有 沉默 为了 一个 片刻 爆裂 前进 再次 在
[ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði]['kɑːlzbæd] [deɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] .
the music which fills the Carlsbad day from dawn till dusk .
这 音乐 哪个 填充 这 卡尔斯巴德 天 从 黎明 直到 黄昏 .

乐队被音乐短暂地压制下来，随后又重新奏响了乐曲，这乐曲从黎明到黄昏响彻卡尔斯巴德的一天。

[dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːt] [pʊ'riː] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɛrz] ;
Just now , it began to play a pot pourri of American airs ;
只是 现在 , 它 开始 到 玩 一个 锅 普里 的 美国人 播出 ;

刚才，它开始播放各种美国民谣；

[æt; ət][ðə; ði][end][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [ə'mɛrɪkənz] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
at the end some unseen Americans under the trees below clapped and cheered .
在 这 结尾 一些 看不见 美国人 在下面 这 树木 以下 鼓掌 和 欢呼 .

最后，树下一些看不见的美国人鼓掌欢呼。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" That was opportune of the band , " said March .
" 那 曾是 适时的 的 这 乐队 , " 说 行进 .

“乐队的举动真是恰逢其时，”马奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði]
" It must have been a telepathic impulse from our patriotism in the
" 它 必须 有 到过 一个 心灵感应 冲动 从 我们的 爱国主义 在 这
[də'rektər] .
director .
导演 .

“这一定是导演出于爱国情怀而产生的心灵感应。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt] [pʊ'riː] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɛrz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['tæblət] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɑːrk]
But a pot pourri of American airs is like that tablet dedicating the American Park
但 一个 锅 普里 的 美国人 播出 是 喜欢 那 药片 奉献 这 美国人 公园
[ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔsbɝg] ,
up here on the Schlossberg ,
向上 这里 在 这 施洛斯贝格 ,

但是，美国风情的杂糅就像施洛斯贝格山上那块纪念美国公园的石碑一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][sɪks][dʒuːz][ænd; ənd][wʌn] ['aɪrɪʃmən] .
which is signed by six Jews and one Irishman .
哪个 是 签名 经过 六 犹太人 和 一 爱尔兰人 .

该签名由六名犹太人和一名爱尔兰人签署。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['medli] [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] ['dɪksi] ;
The only thing in this medley that's the least characteristic or original is Dixie ;
这 仅有的 事物 在 这 混合曲 那就是 这 至少 特征 或者 原来的 是 迪克西 ;

这首混曲中唯一最缺乏特色或原创性的就是《迪克西》这首歌；

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] . "
and I'm glad the South has brought us back into the Union . "
和 我是 高兴的 这 南 有 带来 我们 后退 进入 这 联盟 . "

我很高兴南方让我们重新回到了联邦。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌn] [noʊt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	You	don't	know	one	note	from	another	,	my	dear	,	"	said	his	wife	.
"	你	不	知道	一	笔记	从	其他	,	我的	亲爱的	,	"	说	他的	妻子	.

“亲爱的，你连音符都分不清，”他的妻子说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - ['wɑːʃɪŋtən] [poʊst] . - "

"	I	know	the	'	Washington	Post	.	'	"
"	我	知道	这	-	华盛顿	邮政	.	-	"

“我知道《华盛顿邮报》。”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə'merɪkən] ? "

"	And	don't	you	call	that	American	?	"
"	和	不	你	称呼	那	美国人	?	"

“难道你不认为这叫美国精神吗？”

" [jes] , [ɪf] ['suːzə] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [neɪm] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Yes	,	if	Sousa	is	an	American	name	;	I	should	have	thought	it	was
"	是的	,	如果	苏萨	是	一个	美国人	姓名	;	我	应该	有	想法	它	曾是

“是的，如果苏萨是美国名字的话；我本来以为它是

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] . "

Portuguese	.	"
葡萄牙语	.	"

葡萄牙语。”

" [naʊ] [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] - ['pesɪmɪzəm] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Now	that	sounds	a	little	too	much	like	General	Triscoe's	pessimism	,	"	said	Mrs	.
"	现在	那	声音	一个	小的	也	很多	喜欢	一般的	-	悲观主义	,	"	说	太太	.

[mɑːrtʃ] ;

March	;
行进	;

“这听起来太像特里斯科将军的悲观主义了，”马奇夫人说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['melədiz] [ɔːr][nɑːt] ,

and	she	added	:	"	But	whether	we	have	any	national	melodies	or	not	,
和	她	额外	:	"	但	无论	我们	有	任何	国家的	旋律	或者	不是	,

她补充道：“但是无论我们是否有民族歌曲，

[wiː; wi][dəunt] [poʊk] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['soʊkɪŋ] ! "

we	don't	poke	women	out	in	the	rain	and	keep	them	soaking	!	"
我们	不	戳	女性	出去	在	这	雨	和	保持	他们	浸泡	!	"

我们不会把女人扔到雨里，让她们浑身湿透！

" [noʊ] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] , " [hiː; hi] [ə'sentid] ,

"	No	,	we	certainly	don't	,	"	he	assented	,
"	不	,	我们	当然	不	,	"	他	同意	,

“不，我们当然不会，”他同意道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['stʌdid] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [suː'pɪrɪər] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ]

with	such	a	well	-	studied	effect	of	yielding	to	superior	logic	that	Mrs	.	Adding
和	这样的	一个	出色地	-	研究	影响	的	屈服	到	优越的	逻辑	那	太太	.	添加

[skriːmd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

screamed	for	joy	.
尖叫	为了	喜悦	.

经过精心研究，这种屈服于更高逻辑的效果如此显著，以至于艾丁夫人高兴得尖叫起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

The	boy	had	stolen	out	of	the	room	,	and	he	said	,
这	男生	有	被盗	出去	的	这	房间	,	和	他	说	,

男孩偷偷溜出了房间，他说：

" [aɪ] [hoʊp] [roʊz] ['iznt] ['æktɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? "

"	I	hope	Rose	isn't	acting	on	my	suggestion	?	"
"	我	希望	玫瑰	不是	表演	在	我的	建议	?	"

“我希望罗斯没有采纳我的建议？”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tiːz] [hɪm; ɪm] , ['dɪrɪst] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	I	hate	to	have	you	tease	him	,	dearest	,	"	his	wife	interposed	.
"	我	恨	到	有	你	逗	他	,	亲爱的	,	"	他的	妻子	插入	.

“我真不希望你戏弄他，亲爱的，”他的妻子插话道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['læfɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [læf] ,

"	Oh	,	no	,	"	the	mother	said	,	laughing	still	,	but	with	a	note	of	tenderness	in	her	laugh	,
"	哦	,	不	,	"	这	母亲	说	,	笑	仍然	,	但	和	一个	笔记	的	压痛	在	她	笑	,

“哦，不，”母亲笑着说，笑声中带着一丝温柔。

[wɪtʃ] [drɑːpt] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪ] .

which	dropped	at	last	to	a	sigh	.
哪个	掉落	在	最后的	到	一个	叹	.

最后，他叹了口气。

" ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [liːz] - ['mædʒəsti] , [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	He's	too	much	afraid	of	lese	-	majesty	,	for	that	.
"	他是	也	很多	害怕的	的	莱斯	-	威严	,	为了	那	.

“他太害怕冒犯君主了，所以不敢那样做。”

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] .

But	I	dare	say	he	couldn't	stand	the	sight	.
但	我	敢	说	他	不能	站立	这	视线	.

但我敢说他无法忍受那景象。

['hiːz] [kwɪr] . "

He's	queer	.	"
他是	酷儿	.	"

他是同性恋。

" ['hiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	He's	beautiful	!	"	said	Mrs	.	March	.
"	他是	美丽的	!	"	说	太太	.	行进	.

“他真帅！”马奇太太说。

" ['hiːz] [gʊd] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [əd'mɪtɪd] .

"	He's	good	,	"	the	mother	admitted	.
"	他是	好的	,	"	这	母亲	承认	.

“他很好，”母亲承认道。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪz] [lɔːŋ] .

"	As	good	as	the	day's	long	.
"	作为	好的	作为	这	天	长的	.

“和白天一样好。”

['hiːz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

He's	never	given	me	a	moment's	trouble	—	but	he	troubles	me	.
他是	绝不	给定	我	一个	瞬间	麻烦	—	但	他	麻烦	我	.

他从未给我带来过一丝麻烦——但他却让我感到烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ! "

If	you	can	understand	!	"
如果	你	能	理解	!	"

如果你能理解的话！

" [oʊ] , [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] !
" Oh , I do understand !
" 哦 , 我 做 理解 !

“哦，我明白了！”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [rɪ'tɜːrnd] .
" Mrs . March returned .
" 太太 . 行进 返回 .

马奇夫人回来了。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [juː; jʊ] [miːn] .
" By his innocence , you mean .
" 经过 他的 无辜 , 你 意思是 .

你的意思是说他的清白吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiˌ][wɜːrst][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
That is the worst of children .
那 是 这 最差 的 孩子们 .

这是最坏的孩子。

[ðer; ðər] ['ɪnəsns] [breɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ɑːr'selvz] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l]
Their innocence breaks our hearts and makes us feel ourselves such dreadful
他们的 无辜 休息 我们的 心 和 制作 我们 感觉 我们自己 这样的 可怕
[oʊld] [θɪŋz] . "
old things . "
老的 事物 . "

他们的纯真让我们心碎，也让我们觉得自己是如此可怕的老古董。

" [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [jes] , " [pər'suːd] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] .
" His innocence , yes , " pursued Mrs . Adding , " and his ideals .
" 他的 无辜 , 是的 , " 追击 太太 . 添加 , " 和 他的 理想 .

“他的纯真，是的，”艾丁夫人继续说道，“还有他的理想。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .
" She began to laugh again .
" 她 开始 到 笑 再次 .

她又笑了起来。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] ['oʊvər][ðə; ðiˌ]
" He may have gone off for a season of meditation and prayer over the
" 他 可能 有 已消失 离开 为了 一个 季节 的 冥想 和 祷告 超过 这
[ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['baɪsɪklər] .
misbehavior of these bicyclers .
不当行为 的 这些 骑自行车的人 .

“他可能已经离开一段时间，进行冥想和祈祷，以反思这些骑自行车的人的不当行为。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .
His mind is turning that way a good deal lately .
他的 头脑 是 转弯 那 方式 一个 好的 交易 最近 .

他最近经常往那个方向想。

[its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] ,
It's only fair to tell you , Mr . March ,
它是 仅有的 公平的 到 告诉 你 , 先生 . 行进 ,

公平起见，马奇先生，我必须告诉你：

[ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['edɪtər] .
that he seems to be giving up his notion of being an editor .
那 他 似乎 到 是 给予 向上 他的 概念 的 存在 一个 编辑 .

他似乎放弃了成为编辑的想法。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

You	mustn't	be	disappointed	.	"
你	不得	是	失望的	.	"

你千万别失望。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ðiː] ['edɪtər] .

"	I	shall	be	sorry	,	"	said	the	editor	.
"	我	将	是	对不起	,	"	说	这	编辑	.

“我会感到抱歉的，”编辑说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	now	that	you	mention	it	,
"	但	现在	那	你	提到	它	,

“不过既然你提到了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [roʊz] [siːmz] ['ræðər] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

I	think	I	have	noticed	that	Rose	seems	rather	more	indifferent	to	periodical
我	思考	我	有	注意到	那	玫瑰	似乎	相当	更多的	冷漠	到	期刊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我注意到罗斯似乎对期刊文学作品相当漠不关心。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [maɪt] ['sɪmpli] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] — [ɔːr][maɪ] ['ænsər] .

I	supposed	he	might	simply	have	exhausted	his	questions	—	or	my	answers	.
我	据称	他	可能	简单地	有	筋疲力尽的	他的	问题	—	或者	我的	答案	.

"

"

"

我猜想他可能只是问完了所有问题——或者说，我的回答已经用完了。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	No	;	it	goes	deeper	than	that	.
"	不	;	它	去	更深	比	那	.

不，事情远不止如此。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['jʊrəp] [ðæts] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] .

I	think	it's	Europe	that's	turned	his	mind	in	the	direction	of	reform	.
我	思考	它是	欧洲	那就是	转向	他的	头脑	在	这	方向	的	改革	.

我认为是欧洲让他转变了思想，朝着改革的方向发展。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] . "

At	any	rate	he	thinks	now	he	will	be	a	reformer	.	"
在	任何	速度	他	思考	现在	他	将要	是	一个	改革者	.	"

无论如何，他现在认为自己会成为一名改革者。

" ['riːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wʌn] ?

What	kind	of	one	?
什么	种类	的	一	?

哪种?

[nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] , [aɪ] [hoʊp] ? "

Not	religious	,	I	hope	?	"
不是	宗教	,	我	希望	?	"

希望你不是信教的人?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:rm] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət][ɪts]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər]['soʊʃ(ə)l] .
His **reform** **has** **a** **religious** **basis** **,** **but** **its** **objects** **are** **social** **.**
他的 改革 有 一个 宗教 基础 , 但 它是 对象 是 社会的 .

他的改革以宗教为基础，但其目标是社会性的。

[aɪ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [roʊz] [dʌz] .
I **don't** **make** **it** **out** **,** **exactly** **;** **but** **I** **shall** **,** **as** **soon** **as** **Rose** **does** **.**
我 不 制作 它 出去 , 确切地 ; 但 我 将 , 作为 很快 作为 玫瑰 做 .

我还没完全脱身；但我只要罗斯脱身，我就能脱身了。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['spɪrɪtʃuəli] [ɔ:r]
He **tells** **me** **everything** **,** **and** **sometimes** **I** **don't** **feel** **equal** **to** **it** **,** **spiritually** **or**
他 讲述 我 一切 , 和 有时 我 不 感觉 平等的 到 它 , 精神层面 或者
['i:v(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəli] . "
even **intellectually** **.** **"**
甚至 智力方面 . "

他把一切都告诉我，有时我觉得自己在精神上甚至智力上都无法与之匹敌。

" [dəunt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] !
" **Don't** **laugh** **at** **him** **,** **Mrs** **.** **Adding** **!**
" 不 笑 在 他 , 太太 . 添加 !

“别笑他，艾丁太太！”

" ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [en'tri:tid] .
" **Mrs** **.** **March** **entreated** **.**
" 太太 . 行进 恳求 .

马奇夫人恳求道。

" [oʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd][maɪ] ['læfɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['geili] .
" **Oh** **,** **he** **doesn't** **mind** **my** **laughing** **,** **"** **said** **the** **mother** **,** **gayly** **.**
" 哦 , 他 不 头脑 我的 笑 , " 说 这 母亲 , 同性恋地 .

“哦，他不介意我笑，”母亲高兴地说。

[roʊz] [keɪm] ['ʃaɪli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'bju:k] [ðoʊz]
Rose **came** **shyly** **back** **into** **the** **room** **,** **and** **she** **said** **,** **"** **Well** **,** **did** **you** **rebuke** **those**
玫瑰 来了 害羞地 后退 进入 这 房间 , 和 她 说 , " 出色地 , 做过 你 训斥 那些
[bæd] ['baɪsɪklər] ?
bad **bicyclers** **?**
坏的 骑自行车的人 ?

罗斯羞涩地回到房间，说道：“你训斥了那些坏骑自行车的人吗？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [ə'gen] .
" **and** **she** **laughed** **again** **.**
" 和 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" [ðeə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [tu:] , [roʊz] , " , [sed] [mɑ:rtʃ] , ['tendərli] .
" **They're** **only** **a** **custom** **,** **too** **,** **Rose** **,** **"** **,** **said** **March** **,** **tenderly** **.**
" 它们是 仅有的 一个 风俗 , 也 , 玫瑰 , " , 说 行进 , 温柔地 .

“那也只是一种习俗而已，罗斯，”马奇温柔地说。

" [laɪk] [ðə; ði][mæn] ['restɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" **Like** **the** **man** **resting** **while** **the** **women** **worked** **,** **and** **the** **Emperor** **,** **and** **all**
" 喜欢 这 男人 休息 尽管 这 女性 工作 , 和 这 皇帝 , 和 全部
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
the **rest** **of** **it** **.** **"**
这 休息 的 它 . "

“就像男人在女人劳作时休息，还有皇帝，以及其他所有人一样。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	,	"	the	boy	returned	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	,	"	这	男生	返回	.

“哦，是的，我知道，”男孩回答道。

" [ðeɪ] [raɪd] ['mɑːdərn] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

"	They	ride	modern	machines	,	but	they	live	in	the	tenth	century	.
"	他们	骑	现代的	机器	,	但	他们	居住	在	这	第十	世纪	.

“他们驾驶现代机器，但他们生活在十世纪。”

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz]

That's	what	we're	always	forgetting	when	we	come	to	Europe	and	see	these
那就是	什么	是	总是	遗忘	什么时候	我们	来	到	欧洲	和	看	这些

[baːbɛəriənz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪmp'ruːvmənts] . "

barbarians	enjoying	all	our	up	-	to	-	date	improvements	.	"
野蛮人	享受	全部	我们的	向上	-	到	-	日期	改进	.	"

“这就是我们每次来到欧洲，看到这些‘野蛮人’享受我们所有先进设施时总是忘记的一点。”

" [ðer; ðər] , ['dʌznt] [ðæt] [kən'soʊl] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

"	There	,	doesn't	that	console	you	?	"	asked	his	mother	,	and	she	took	him	away
"	那里	,	不	那	安慰	你	?	"	问	他的	母亲	,	和	她	采取	他	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“这样，你就不会觉得难过了。”他母亲问道，然后带着他离开了。

['læfɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

laughing	back	from	the	door	.
笑	后退	从	这	门	.

门口传来一阵笑声。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ][bɪt] ! "

"	I	don't	believe	it	does	,	a	bit	!	"
"	我	不	相信	它	做	,	一个	少量	!	"

“我一点也不相信！”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	I	don't	believe	she	understands	the	child	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	我	不	相信	她	明白	这	孩子	,	"	说	太太	.	行进	.

“我不认为她了解这个孩子，”马奇夫人说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	She	is	very	light	,	don't	you	think	?
"	她	是	非常	光	,	不	你	思考	?

“她很轻，你不觉得吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['æftər][ɔːl] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

I	don't	know	,	after	all	,	whether	it	wouldn't	be	a	good	thing	for	her	to
我	不	知道	,	后	全部	,	无论	它	不会	是	一个	好的	事物	为了	她	到

['mæri] - .

marry	Kenby	.
结婚	-	.

我也不知道，对她来说，嫁给肯比是不是件好事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌiːzi'goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] .

She	is	very	easygoing	,	and	she	will	be	sure	to	marry	somebody	.
她	是	非常	随和	,	和	她	将要	是	当然	到	结婚	某人	.

她性格很随和，肯定会嫁给别人的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] ['senʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	She	had	fallen	into	a	tone	of	musing	censure	,	and	he	said	,
"	她	有	倒下	进入	一个	语气	的	沉思	谴责	,	和	他	说	,

她陷入了一种沉思和责备的语气，他说，

" [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ðiːz] [aɪ'diːəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	You	might	put	these	ideas	to	her	.
"	你	可能	放	这些	想法	到	她	.

你可以把这些想法告诉她。

" [ˌeks 'el] .

"	XL	.
"	XL	.

XL。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,

With	the	passage	of	the	days	and	weeks	,
和	这	通道	的	这	天	和	周	,

随着时间推移，日复一日，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fə'mɪljəˌraɪzd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] ;

the	strange	faces	which	had	familiarized	themselves	at	the	springs	disappeared	;
这	奇怪的	面孔	哪个	有	熟悉的	他们自己	在	这	弹簧	消失	;

那些曾在泉边出没的陌生面孔消失了；

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]

even	some	of	those	which	had	become	the	faces	of	acquaintance	began	to
甚至	一些	的	那些	哪个	有	变得	这	面孔	的	熟人	开始	到

[goʊ] .

go	.
去	.

甚至一些曾经熟识的人也开始离开了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɑːtɝsən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

In	the	diminishing	crowd	the	smile	of	Otterson	was	no	longer	to	be	seen	;
在	这	减少	人群	这	微笑	的	奥特森	曾是	不	更长	到	是	已见	;

人群渐渐散去，奥特森的笑容也消失了；

[ðə; ði][sæd] , [sɪ'vɪr] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ,

the	sad	,	severe	visage	of	Major	Eltwin	,
这	伤心	,	严重	面容	的	主要的	-	,

埃尔特温少校悲伤而严肃的面容

[huː] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['erər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

who	seemed	never	to	have	quite	got	his	bearings	after	his	error	with	General
WHO	似乎	绝不	到	有	相当	得到	他的	轴承	后	他的	错误	和	一般的

- ,

Triscoe	,
-	,

在与特里斯科将军的冲突中犯错之后，他似乎一直没能完全找回状态。

['seldəm] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

seldom	showed	itself	.
很少	显示	本身	.

很少露面。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] - [wei] , [ɔːr] [ðeɪ] ['fænsɪd] [soʊ] ;

The	Triscoes	themselves	kept	out	of	the	Marches	'	way	,	or	they	fancied	so	;
这	-	他们自己	保留	出去	的	这	三月	-	方式	,	或者	他们	幻想	所以	;

特里斯科家族自己则尽量避开边境地区，或者至少他们是这么认为的；

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [ɪn'kaʊntər] .

Mrs	.	Adding	and	Rose	alone	remained	of	their	daily	encounter	.
太太	.	添加	和	玫瑰	独自的	剩余	的	他们的	日常的	遇到	.

艾丁夫人和罗斯，她们每日的会面只剩下她们两人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈsʌmər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevriwer] [ɪn][mɪd] - [ˈɔːgəst] ,

It	was	full	summer	,	as	it	is	everywhere	in	mid	-	August	,
它	曾是	满的	夏天	,	作为	它	是	到处	在	中	-	八月	,

八月中旬，正是盛夏时节，到处都是这样的天气。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈkɑːlzbæd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l]

but	at	Carlsbad	the	sun	was	so	late	getting	up	over	the	hills	that	as	people
但	在	卡尔斯巴德	这	太阳	曾是	所以	晚的	获得	向上	超过	这	丘陵	那	作为	人们

[went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbrekfəsts] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪz][ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] [faʊnd]

went	to	their	breakfasts	at	the	cafes	up	the	valley	of	the	Tepl	they	found
去	到	他们的	早餐	在	这	咖啡馆	向上	这	谷	的	这	-	他们	成立

[hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [əˈbliːkli] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

him	looking	very	obliquely	into	it	at	eight	o'clock	in	the	morning	.
他	寻找	非常	斜向	进入	它	在	八	点钟	在	这	早晨	.

但在卡尔斯巴德，太阳升起得非常晚，以至于当人们在特普尔山谷的咖啡馆里享用早餐时，发现太阳在早上八点钟才斜斜地望着天空。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈθɪkər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	yellow	leaves	were	thicker	about	the	feet	of	the	trees	,
这	黄色的	树叶	是	较厚	关于	这	脚	的	这	树木	,

树根附近的黄叶比较茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvəri] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈleɪtɪd] [ˈduːz] .

and	the	grass	was	silvery	gray	with	the	belated	dews	.
和	这	草	曾是	银色	灰色的	和	这	迟到的	露水	.

草地上挂满了迟来的露水，呈现出银灰色。

[ðə; ði] [ˈbrɛkfəstərz] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	breakfasters	were	fewer	than	they	had	been	,
这	早餐者	是	更少	比	他们	有	到过	,

吃早餐的人比以前少了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈberˈfʊtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːrlz][wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv] [red]

and	there	were	more	little	barefooted	boys	and	girls	with	cups	of	red
和	那里	是	更多的	小的	赤足	男孩们	和	女孩们	和	杯子	的	红色的

['ræzˌberiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " - !

raspberries	which	they	offered	to	the	passers	with	cries	of	"	Himbeeren	!
覆盆子	哪个	他们	提供	到	这	过路人	和	哭泣	的	"	-	!

还有更多光着脚的小男孩和小女孩，手里拿着装满红树莓的杯子，一边喊着“Himbeeren！”一边把树莓递给路人。

- !

Himbeeren	!
-	!

Himbeeren!

" ['pleɪntɪv] [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][bɜːrdz] [left] ['sɑːŋlɪs] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['sʌmər] .

"	plaintive	as	the	notes	of	birds	left	songless	by	the	receding	summer	.
"	哀怨	作为	这	笔记	的	鸟类	左边	无歌	经过	这	消退	夏天	.

“如同夏日消逝后失去歌喉的鸟儿发出的哀怨鸣叫。”

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [fruːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [bɔːt]

March	was	forbidden	the	fruit	,	but	his	wife	and	Mrs	.	Adding	bought
行进	曾是	禁止	这	水果	,	但	他的	妻子	和	太太	.	添加	买

['rekləsli] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

recklessly	of	it	,
鲁莽地	的	它	,

马奇被禁止食用这种水果，但他的妻子和艾丁太太却肆无忌惮地购买了它。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] ,

and	ate	it	under	his	eyes	with	their	coffee	and	bread	,
和	吃	它	在下面	他的	眼睛	和	他们的	咖啡	和	面包	,

他们就着咖啡和面包，在他眼前把食物吃了下去。

['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][pɔts][ʌv; əv] ['klɑːtɪd] [kriːm] [ðæt] [ðə; ði] - ['ʃoʊn] - ['lɪli] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

pouring	over	it	pots	of	clotted	cream	that	the	'	schone	'	Lili	brought	them	.
浇注	超过	它	锅	的	凝块	奶油	那	这	-	schone	-	莉莉	带来	他们	.

把莉莉带来的几罐凝脂奶油浇在上面。

[roʊz] [prɪ'tendɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Rose	pretended	an	indifference	to	it	,
玫瑰	假装	一个	漠不关心	到	它	,

罗斯假装对此漠不关心。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'treɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] .

which	his	mother	betrayed	was	a	sacrifice	in	behalf	of	March's	inability	.
哪个	他的	母亲	背叛	曾是	一个	牺牲	在	代表	的	三月的	无力	.

他母亲的背叛是为了弥补马奇的无能而做出的牺牲。

['liːliːz] [di'leiz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [naʊ] [traɪd]

Lili's	delays	in	coming	to	be	paid	had	been	such	that	the	Marches	now	tried
莉莉的	延误	在	未来	到	是	有薪酬的	有	到过	这样的	那	这	三月	现在	尝试

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

to	pay	her	when	she	brought	their	breakfast	,
到	支付	她	什么时候	她	带来	他们的	早餐	,

莉莉迟迟不肯来领工资，以至于马奇一家现在干脆在她送早餐的时候再付钱给她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr]

but	they	sometimes	forgot	,	and	then	they	caught	her	whenever	she	came	near
但	他们	有时	忘了	,	和	然后	他们	捕捉	她	每当	她	来了	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们有时会忘记，然后每当她靠近他们时，他们就会抓住她。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] [ə'genst]

In	this	event	she	liked	to	coquet	with	their	impatience	;	she	would	lean	against
在	这	事件	她	喜欢	到	卖弄风情	和	他们的	不耐烦	;	她	会	倾斜	反对

[ðer; ðər] ['teɪbl] ,

their	table	,
他们的	桌子	,

在这种情况下，她喜欢故意逗弄他们的不耐烦；她会倚靠在他们的桌子上，

[ænd; ənd] [seɪ] : " [oʊ] , [noʊ] .

and	say	:	"	Oh	,	no	.
和	说	:	"	哦	,	不	.

然后说："哦，不。

[juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You	stay	a	little	.
你	停留	一个	小的	.

你多待一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] .

It	is	so	nice	.
它	是	所以	好的	.

真好。

" [wʌn] [deɪ] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'triːti] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [hɪr] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	One	day	after	such	an	entreaty	,	she	said	,	"	The	queen	is	here	,	this	morning	.
"	一	天	后	这样的	一个	恳求	,	她	说	,	"	这	女王	是	这里	,	这	早晨	.

在这样的恳求之后，有一天，她说："女王今天早上在这里。"

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ['stɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] - .

"	Mrs	.	March	started	,	in	the	hope	of	highhotes	.
"	太太	.	行进	开始	,	在	这	希望	的	-	.

"马奇夫人开始，希望获得高价。

" [ðə; ði] [kwiːn] ! "
" The queen ! "
" 这 女王 ! "

“女王！”

" [jes] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Yes ; the young lady .
" 是的 ; 这 年轻的 女士 .

“是的，那位年轻女士。”

['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .
Mr . Burnamy was saying she was a queen .
先生 . 伯纳米 曾是 说 她 曾是 一个 女王 .

伯纳米先生说她是女王。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She is there with her father .
她 是 那里 和 她 父亲 .

她和她父亲在一起。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] ,
" She nodded in the direction of a distant corner ,
" 她 点头 在 这 方向 的 一个 遥远 角落 ,

她朝远处的一个角落点了点头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
and the Marches knew that she meant Miss Triscoe and the general .
和 这 三月 知道 那 她 意思是 错过 - 和 这 一般的 .

马奇一家知道她指的是特里斯科小姐和将军。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['siːmɪŋ] [soʊ] ['geili] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] .
" She is not seeming so gayly as she was being .
" 她 是 不是 似乎 所以 同性恋地 作为 她 曾是 存在 .

“她看起来不像以前那么快乐了。”

" [mɑːrtʃ] [smaɪld] .
" March smiled .
" 行进 微笑 .

三月笑了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][soʊ] ['geili] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] , ['lɪli] .
" We are none of us so gayly as we were being , Lili .
" 我们 是 没有任何 的 我们 所以 同性恋地 作为 我们 是 存在 , 莉莉 .

“莉莉，我们现在都不像以前那么快乐了。”

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['goʊɪŋ] . "
The summer is going . "
这 夏天 是 去 . "

夏天即将过去。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [nɑːt] [truː] ?
" But Mr . Burnamy will be returning , not true ?
" 但 先生 . 伯纳米 将要 是 返回 , 不是 真的 ?

“但是伯纳米先生将会回归，不是吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" the girl asked , resting her tray on the corner of the table .
" 这 女孩 问 , 休息 她 托盘 在 这 角落 的 这 桌子 .

“女孩问道，同时把托盘放在桌角上。”

" [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt] , " [mɑːrtʃ] [rɪ'tɜːrnd] ['sædli] .
" No , I'm afraid he won't , " March returned sadly .
" 不 , 我是 害怕的 他 惯于 , " 行进 返回 令人遗憾的是 .

“不，恐怕他不会，”马奇悲伤地回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .
" He was very good .
" 他 曾是 非常 好的 .

他非常优秀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ɔː'gʌstə] [dɪd] [breɪk] [wen] [ʃiː; ʃi]
He was paying the proprietor for the dishes that Augusta did break when she
他 曾是 付费 这 业主 为了 这 菜肴 那 奥古斯塔 做过 休息 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
was falling down .
曾是 坠落 向下 .

他当时正在向店主赔偿奥古斯塔摔倒时打碎的餐具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
He was paying before he went away ,
他 曾是 付费 前 他 去 离开 ,

他走之前就已经付清了款项。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər] [wʊd] [meɪk] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [peɪ] . "
when he was knowing that the proprietor would make Augusta to pay . "
什么时候 他 曾是 会心 那 这 业主 会 制作 奥古斯塔 到 支付 . "

他明知店主会让奥古斯塔付钱。

" [ɑː] ! " [sed] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][hɪm; ɪm] !
" Ah ! " said March , and his wife said , " That was like him !
" 啊 ! " 说 行进 , 和 他的 妻子 说 , " 那 曾是 喜欢 他 !

“啊！”马奇说道，他的妻子说：“这很像他！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]
" and she eagerly explained to Mrs . Adding how good and great Burnamy
" 和 她 急切地 解释 到 太太 . 添加 如何 好的 和 伟大的 伯纳米
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnstənsˌ] ,
had been in this characteristic instance ,
有 到过 在 这 特征 实例 ,

她急切地向夫人解释说，伯纳米在这次典型的事件中表现得多么出色、多么伟大。

[waɪl] ['lɪli] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [pə'θetɪk] [fækts] [ə'baʊt] [ə'gʌstəz]
while Lili waited with the tray to add some pathetic facts about Augusta's
尽管 莉莉 等待 和 这 托盘 到 添加 一些 可怜的 事实 关于 奥古斯塔的
['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
poverty and gratitude .
贫困 和 感激 .

莉莉端着托盘等着，准备补充一些关于奥古斯塔的贫穷和感恩之情的悲惨事实。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] - [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think Miss Triscoe ought to know it .
" 我 思考 错过 - 应该 到 知道 它 .

“我认为特里斯科小姐应该知道这一点。”

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [retʃ] , [naʊ] !
There goes the wretch , now !
那里 去 这 可怜虫 , 现在 !

那可怜虫就这么走了！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .
" she broke off .
" 她 打破 离开 .

她突然停了下来。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" Don't look at him !
" 不 看 在 他 !

“别看他！”

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

"	She	set	her	husband	the	example	of	averting	his	face	from	the	sight	of
"	她	放	她	丈夫	这	例子	的	避免	他的	脸	从	这	视线	的

['stoʊlɚ] ['sʌlənli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] ,

Stoller	sullenly	pacing	up	the	middle	aisle	of	the	grove	,
斯托勒	闷闷不乐地	踱步	向上	这	中间	走道	的	这	树林	,

“她给丈夫树立了榜样，让他别过脸去，不去看斯托勒闷闷不乐地沿着树林中间的过道踱步。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['teɪbl] .

and	looking	to	the	right	and	left	for	a	vacant	table	.
和	寻找	到	这	正确的	和	左边	为了	一个	空缺	桌子	.

然后左右看看有没有空桌子。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] .

I	hope	he	won't	be	able	to	find	a	single	place	.
我	希望	他	惯于	是	有能力的	到	寻找	一个	单身的	地方	.

我希望他一个地方都找不到。

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːlɪŋ] [lɑːfs] , [waɪl] [roʊz] [wɑːtʃt] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs]

"	Mrs	.	Adding	gave	one	of	her	pealing	laughs	,	while	Rose	watched	March's	face
"	太太	.	添加	给予	一	的	她	剥落	笑声	,	尽管	玫瑰	观看	三月的	脸

[wɪð; wɪθ] [greɪv] ['sɪmpəθi] .

with	grave	sympathy	.
和	严重	同情	.

“艾丁太太发出她那标志性的爽朗笑声，而罗斯则带着深深的同情看着马奇的脸。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [wʌn] .

"	He	certainly	doesn't	deserve	one	.
"	他	当然	不	应得	一	.

“他当然不配拥有它。”

[dəunt] [let] [juː 'es] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] [mɪs] - ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Don't	let	us	keep	you	from	offering	Miss	Triscoe	any	consolation	you	can	.
不	让	我们	保持	你	从	提供	错过	-	任何	安慰	你	能	.

我们不要妨碍你尽力安慰特里斯科小姐。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [glʌvz] , [ʌm'brelə] ,

"	They	got	up	,	and	the	boy	gathered	up	the	gloves	,	umbrella	,
"	他们	得到	向上	,	和	这	男生	聚集	向上	这	手套	,	伞	,

他们起身，男孩收拾好手套、雨伞，

[ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [let] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [læps] .

and	handkerchief	which	the	ladies	let	drop	from	their	laps	.
和	手帕	哪个	这	女士们	让	降低	从	他们的	圈数	.

还有女士们从膝上滑落的手帕。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] ?

"	Have	you	been	telling	?
"	有	你	到过	讲述	?

你一直在说吗?

" [mɑːrtʃ] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	March	asked	his	wife	.
"	行进	问	他的	妻子	.

“马奇问他妻子。

" [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
" Have I told you anything ?
" 有 我 讲述 你 任何事物 ?

我有没有跟你说过什么?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ɪn][tɜːrn] .
" she demanded of Mrs . Adding in turn .
" 她 要求 的 太太 . 添加 在 转动 .

她反过来要求艾丁夫人。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [noʊ] , [ɔːlˈredi] ? "
" Anything that you didn't as good as know , already ? "
" 任何事物 那 你 没有 作为 好的 作为 知道 , 已经 ? "

“还有什么你不太清楚的吗?”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] !
" Not a syllable !
" 不是 一个 音节 !

“一个音节都没有!”

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] .
" Mrs . Adding replied in high delight .
" 太太 . 添加 回复 在 高的 喜 .

“艾丁夫人欣喜地回答道。”

" [kʌm] , [roʊz] ! "
" Come , Rose ! "
" 来 , 玫瑰 ! "

“来吧，罗斯!”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .
" Well , I suppose there's no use saying anything , " said March , after she left them .
" 出色地 , 我 认为 有 不 使用 说 任何事物 , " 说 行进 , 后 她 左边 他们 .

“好吧，我想说什么也没用了，”玛奇离开他们后说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] ['evriθɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" She had guessed everything , without my telling her , " said his wife .
" 她 有 猜对了 一切 , 没有 我的 讲述 她 , " 说 他的 妻子 .

“她什么都猜到了，我都没告诉她，”他的妻子说。

" [əˈbaʊt] ['stoʊlɝ] ? "
" About Stoller ? "
" 关于 斯托勒 ? "

关于斯托勒?

" [wel] - [noʊ] .
" Well - no .
" 出色地 - 不 .

“嗯，不。”

[aɪ][dɪd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
I did tell her that part , but that was nothing .
我 做过 告诉 她 那 部分 , 但 那 曾是 没有什么 .

我确实告诉过她那部分内容，但这不算什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
It was about
它 曾是 关于

那是关于

[ænd; ənd] ['ægəθə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Burnamy and Agatha that she knew .
伯纳米 和 阿加莎 那 她 知道 .

她认识的伯纳米和阿加莎。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . "

She	saw	it	from	the	first	.	"
她	锯	它	从	这	第一的	.	"

她从一开始就看出来了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [pʊr] [oʊld]

"	I	should	have	thought	she	would	have	enough	to	do	to	look	after	poor	old
"	我	应该	有	想法	她	会	有	足够的	到	做	到	看	后	贫穷的	老的

我原以为她已经够忙的了，还要照顾可怜的老太太。

- . "

Kenby	.	"
-	.	"

肯比。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I'm	not	sure	,	after	all	,	that	she	cares	for	him	.
"	我是	不是	当然	,	后	全部	,	那	她	关心	为了	他	.

“我并不确定她是否真的关心他。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

If	she	doesn't	,	she	oughtn't	to	let	him	write	to	her	.
如果	她	不	,	她	不应该	到	让	他	写	到	她	.

如果她不愿意，就不应该让他给她写信。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] - ? "

Aren't	you	going	over	to	speak	to	the	Triscoes	?	"
不是	你	去	超过	到	说话	到	这	-	?	"

你不是要去和特里斯科一家谈谈吗?

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	,	certainly	not	.
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I'm	going	back	to	the	hotel	.
我是	去	后退	到	这	酒店	.

我要回酒店了。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['stiːmər] ['letərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

There	ought	to	be	some	steamer	letters	this	morning	.
那里	应该	到	是	一些	汽船	信件	这	早晨	.

今天早上应该会收到一些轮船信件。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Here	we	are	,	worrying	about	these	strangers	all	the	time	,
这里	我们	是	,	令人担忧	关于	这些	陌生人	全部	这	时间	,

我们却总是担心这些陌生人，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	we	never	give	a	thought	to	our	own	children	on	the	other	side	of
和	我们	绝不	给	一个	想法	到	我们的	自己的	孩子们	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

the	ocean	.	"
这	海洋	.	"

我们从未想过远在大洋彼岸的亲人。

" [aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['fɑːndli] .

"	I	worry	about	them	,	too	,	"	said	the	mother	,	fondly	.
"	我	担心	关于	他们	,	也	,	"	说	这	母亲	,	深情地	.

“我也很担心他们，”母亲慈爱地说。

" [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Though	there	is	nothing	to	worry	about	,	"	she	added	.
"	尽管	那里	是	没有什么	到	担心	关于	,	"	她	额外	.

“不过没什么好担心的，”她补充道。

" [its] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] ['wɜ:ri] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It's	our	duty	to	worry	,	"	he	insisted	.
"	它是	我们的	责任	到	担心	,	"	他	坚持	.

“我们有责任为此担忧，”他坚持说。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['pɔrti:ɚ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:r] ['letərz] .

At	the	hotel	the	portier	gave	them	four	letters	.
在	这	酒店	这	门廊	给予	他们	四	信件	.

在酒店，门童给了他们四封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] : [wʌn] ['veri] ['bɔɪənt] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]

There	was	one	from	each	of	their	children	:	one	very	buoyant	,	not	to	say
那里	曾是	一	从	每个	的	他们的	孩子们	:	一	非常	浮力	,	不是	到	说

['bɔɪstərəs] ,

boisterous	,
喧闹的	,

他们的每个孩子都送了一封信：一封信非常活泼，甚至可以说是喧闹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:tər] , ['selibreitɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

from	the	daughter	,	celebrating	her	happiness	in	her	husband	,
从	这	女儿	,	庆祝	她	幸福	在	她	丈夫	,

女儿在社交媒体上表达了对丈夫幸福的喜悦之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['sɪti] (" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

and	the	loveliness	of	Chicago	as	a	summer	city	(	"	You	would	think	she
和	这	可爱	的	芝加哥	作为	一个	夏天	城市	(	"	你	会	思考	她

[wʌz; wəz][bɔ:rn] [aʊt] [ðer; ðər] !

was	born	out	there	!
曾是	出生	出去	那里	!

芝加哥作为夏季城市的魅力（“你会觉得她就出生在那里！”

" [said] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]) ; [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

"	sighed	her	mother	)	;	and	one	from	the	son	,
"	叹了口气	她	母亲	)	;	和	一	从	这	儿子	,

“（她母亲叹了口气）；还有儿子的一封信，

[boʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] (" [ænd; ənd][dʒʌst]

boasting	his	well	-	being	in	spite	of	the	heat	they	were	having	(	"	And	just
吹嘘	他的	出色地	-	存在	在	尽管如此	的	这	热	他们	是	拥有	(	"	和	只是

[θɪŋk] [haʊ] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] !

think	how	cool	it	is	here	!
思考	如何	凉爽的	它	是	这里	!

尽管天气炎热，他仍然自夸自己身体健康（“想想这里有多凉爽！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp'breɪdid] [hɜ:r'self]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wi:k] - .

"	his	mother	upbraided	herself	)	,	and	the	prosperity	of	'	Every	Other	Week	'	.
"	他的	母亲	责备	她自己	)	,	和	这	繁荣	的	-	每一个	其他	星期	-	.

“他的母亲责备自己”），以及《每隔一周》的繁荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['fʌlkɚsən] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

There	was	a	line	from	Fulkerson	,	praising	the	boy's	editorial	instinct	,
那里	曾是	一个	线	从	富尔克森	,	赞扬	这	男孩们	社论	本能	,

福尔克森曾说过一句话，称赞这个男孩的编辑直觉。

[ænd; ənd] [aɪ'rɑ:nɪkli] [prə'pəuzɪŋ] ['mɑ:rtʃɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

and	ironically	proposing	March's	resignation	in	his	favor	.
和	讽刺的是	提议	三月的	辞职	在	他的	偏爱	.

具有讽刺意味的是，他还提议让马奇辞职，让他接任。

" [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [ˈwɪntər] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .

" I do believe we could stay all winter , just as well as not , " said Mrs .

" 我 做 相信 我们 可以 停留 全部 冬天 , 只是 作为 出色地 作为 不是 , " 说 太太 .

“我相信我们可以在这里待到冬天结束，也可能不会，”太太说。

[mɑːrtʃ] , [ˈpraʊdli] .

March , proudly .

行进 , 自豪地 .

三月，骄傲地前进。

" [wʌt] [dʌz] - [seɪ] ? "

" What does ' Burnamy say ? "

" 什么 做 - 伯纳米 说 ? "

“伯纳米说了什么？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

" How do you know it's from him ? "

" 如何 做 你 知道 它是 从 他 ? "

“你怎么知道是他送的？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] . "

" Because you've been keeping your hand on it ! Give it here . "

" 因为 你已经 到过 保持 你的 手 在 它 ! 给 它 这里 . "

“因为你一直把它放在手上！把它给我。”

" [wen] [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

" When I've read it .

" 什么时候我已经 读 它 .

“当我读完之后。”

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [æt; ət] [ˈænsbæk] , [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [delt] ,

" The letter was dated at Ansbach , in Germany , and dealt ,

" 这 信 曾是 日期 在 安斯巴赫 , 在 德国 , 和 已处理 ,

“这封信的日期是德国安斯巴赫，内容是：

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

except for some messages of affection to Mrs . March ,

除了 为了 一些 消息 的 感情 到 太太 . 行进 ,

除了给马奇夫人发的一些表达爱意的短信之外，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ˈkæspɝ] [ˈhaʊzɝ] ,

with a scheme for a paper which Burnamy wished to write on Kaspar Hauser ,

和 一个 方案 为了 一个 纸 哪个 伯纳米 希望 到 写 在 卡斯帕 豪瑟 ,

伯纳米希望撰写一篇关于卡斯帕·豪泽的论文，并为此制定了一个计划。

[ɪf] [mɑːrtʃ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [ˈevri] [ˈʌðər] [wiːk] - .

if March thought he could use it in ' Every Other Week ' .

如果 行进 想法 他 可以 使用 它 在 - 每一个 其他 星期 - .

如果马奇认为他可以在《每隔一周》中使用它。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhæpləs] [ˈfaʊndlɪŋ] [ɪn][ˈnjuərəmbəːg] ,

He had come upon a book about that hapless foundling in Nuremberg ,

他 有 来 之上 一个 书 关于 那 不幸的 弃儿 在 纽伦堡 ,

他偶然发现了一本关于纽伦堡那个不幸弃婴的书，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪsɪz] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ˈænsbæk] ,

and after looking up all his traces there he had gone on to Ansbach ,

和 后 寻找 向上全部 他的 痕迹 那里 他 有 已消失 在 到 安斯巴赫 ,

在查遍了他在那里的所有踪迹之后，他去了安斯巴赫。

[wer] [ˈkæspɝ] [ˈhaʊzɝ] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [soʊ] [pəˈθetɪkli] .

where Kaspar Hauser met his death so pathetically .

在哪里 卡斯帕 豪瑟 遇见 他的 死亡 所以 可悲地 .

卡斯帕·豪泽在那里悲惨地死去。

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ;

Burnamy	**said**	**he**	**could**	**not**	**give**	**any**	**notion**	**of**	**the**	**enchantment**	**of**	**Nuremberg**	**;**
伯纳米	说	他	可以	不是	给	任何	概念	的	这	魅力	的	纽伦堡	;

伯纳米说他无法体会纽伦堡的魅力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [mɑːrtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ti'rəul; 'tiːrəul][fɔːr; fər]

but	**he**	**besought**	**March**	**,**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**the**	**Tyrol**	**for**
但	他	恳求	行进	,	如果	他	曾是	去	到	这	蒂罗尔	为了

[hɪz; ɪz]['æftər] - [kjʊr] ,

his	**after**	**-**	**cure**	**,**
他的	后	-	治愈	,

但他恳求马奇，如果他要去蒂罗尔进行后续治疗的话。

[nɑːt][tuː; tə][feɪl] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

not	**to**	**fail**	**staying**	**a**	**day**	**or**	**so**	**in**	**the**	**wonderful**	**place**	**.**
不是	到	失败	入住	一个	天	或者	所以	在	这	精彩的	地方	.

务必在这个美妙的地方多待上一两天。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɑːrtʃ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['ænsbæk] [tuː] , [ɪn][ɪts] [wei] .

He	**thought**	**March**	**would**	**enjoy**	**Ansbach**	**too**	**,**	**in**	**its**	**way**	**.**
他	想法	行进	会	享受	安斯巴赫	也	,	在	它是	方式	.

他认为马奇也会以自己的方式喜欢安斯巴赫。

" [ænd; ənd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] — [ə'baʊt] [mɪs] - ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	**And**	**,**	**not**	**a**	**word**	**—**	**not**	**a**	**syllable**	**—**	**about**	**Miss**	**Triscoe**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**March**	**.**
"	和	,	不是	一个	单词	—	不是	一个	音节	—	关于	错过	-	!	"	哭	太太	.	行进	.

“而且，一个字——一个音节——都不能提特里斯科小姐！”马奇太太喊道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ? "

"	**Shall**	**you**	**take**	**his**	**paper**	**?**	**"**
"	将	你	拿	他的	纸	?	"

“你要收下他的文件吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It**	**would**	**be**	**serving**	**him**	**right**	**,**	**if**	**I**	**refused**	**it**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**
"	它	会	是	服务	他	正确的	,	如果	我	拒绝	它	,	不会	它	?

“如果我拒绝，那岂不是对他活该吗？”

" [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

"	**They**	**never**	**knew**	**what**	**it**	**cost**	**Burnamy**	**to**	**keep**	**her**	**name**	**out**	**of**	**his**	**letter**	**,**
"	他们	绝不	知道	什么	它	成本	伯纳米	到	保持	她	姓名	出去	的	他的	信	,

“他们永远不会知道伯纳米为了不让她的名字出现在信中付出了多大的代价。”

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	**by**	**what**	**an**	**effort**	**of**	**the**	**will**	**he**	**forbade**	**himself**	**even**	**to**	**tell**	**of**	**his**
或者	经过	什么	一个	努力	的	这	将要	他	禁止	他自己	甚至	到	告诉	的	他的

['pɑːrtɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlɚ] .

parting	**interview**	**with**	**Stoller**	**.**
离别	面试	和	斯托勒	.

或者说，他究竟是出于怎样的意志力，才不允许自己提及与斯托勒的告别会面。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['stoʊlɚ] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] ;

He	**had**	**recovered**	**from**	**his**	**remorse**	**for**	**letting**	**Stoller**	**give**	**himself**	**away**	**;**
他	有	恢复	从	他的	悔恨	为了	出租	斯托勒	给	他自己	离开	;

他已经从让斯托勒暴露身份的懊悔中恢复过来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfərd] ;

he	**was**	**still**	**sorry**	**for**	**that**	**,**	**but**	**he**	**no**	**longer**	**suffered**	**;**
他	曾是	仍然	对不起	为了	那	,	但	他	不	更长	遭受	;

他仍然为此感到后悔，但他不再为此痛苦；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]

yet	he	had	not	reached	the	psychological	moment	when	he	could	celebrate	his
然而	他	有	不是	达到	这	心理	片刻	什么时候	他	可以	庆祝	他的

['faɪn(ə)l]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

final	virtue	in	the	matter	.
最终的	美德	在	这	事情	.

然而，他还没有达到能够庆祝自己在这件事上最终美德的心理状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	was	glad	he	had	been	able	to	hold	out	against	the	temptation	to
他	曾是	高兴的	他	有	到过	有能力的	到	抓住	出去	反对	这	诱惑	到

[rɪ'triːv] [hɪm'self] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɔːŋ] ;

retrieve	himself	by	another	wrong	;
取回	他自己	经过	其他	错误的	;

他庆幸自己能够抵制住诱惑，没有通过再次作恶来挽回颜面；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmbli] [glæd] ,

but	he	was	humbly	glad	,
但	他	曾是	谦卑地	高兴的	,

但他内心谦卑地感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['hæpiːɚ] [tʃæns] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər]

and	he	felt	that	until	happier	chance	brought	him	and	his	friends	together
和	他	毛毡	那	直到	更快乐	机会	带来	他	和	他的	朋友们	一起

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['mɜːrsɪf(ə)l] [kən'dʒektʃəz] .

he	must	leave	them	to	their	merciful	conjectures	.
他	必须	离开	他们	到	他们的	仁慈	猜想	.

他觉得，在更美好的机遇将他和朋友们再次相聚之前，他只能让他们自行去猜测了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .

He	was	young	,	and	he	took	the	chance	,	with	an	aching	heart	.
他	曾是	年轻的	,	和	他	采取	这	机会	,	和	一个	疼痛	心	.

他当时还年轻，怀着一颗痛苦的心，抓住了这个机会。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	had	been	older	,	he	might	not	have	taken	it	.
如果	他	有	到过	老	,	他	可能	不是	有	已采取	它	.

如果他年纪更大一些，他可能就不会接受了。

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [kʌmz] [kən'viːniəntli] , [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] ,

The	birthday	of	the	Emperor	comes	conveniently	,	in	late	August	,
这	生日	的	这	皇帝	来	方便	,	在	晚的	八月	,

皇帝的生日恰好在八月下旬，这真是个巧合。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['weðər] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl] [ðen] , [ɪf] ['evər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sʌmər]

in	the	good	weather	which	is	pretty	sure	to	fall	then	,	if	ever	in	the	Austrian	summer
在	这	好的	天气	哪个	是	漂亮的	当然	到	落下	然后	,	如果	曾经	在	这	奥地利	夏天

.

:
.

如果奥地利的夏天真的会迎来好天气的话，那好天气几乎肯定会在那时到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [æt; ət]['kɑːlzbæd] ,

For	a	week	past	,	at	Carlsbad	,
为了	一个	星期	过去的	,	在	卡尔斯巴德	,

过去一周，在卡尔斯巴德，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

the	workmen	had	been	building	a	scaffolding	for	the	illumination	in	the	woods
这	工人	有	到过	建筑	一个	脚手架	为了	这	照明	在	这	树林

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

on	a	height	overlooking	the	town	,
在	一个	高度	俯瞰	这	镇	,

工人们一直在俯瞰小镇的树林高处搭建照明脚手架。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	making	unobtrusive	preparations	at	points	within	it	.
和	制作	不引人注目	准备工作	在	积分	之内	它	.

并在其中的某些位置进行不引人注意的准备工作。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [kjʊr] ,

The	day	was	important	as	the	last	of	March's	cure	,
这	天	曾是	重要的	作为	这	最后的	的	三月的	治愈	,

这一天意义重大，因为这是三月份疗养的最后一天。

[ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ɪts]

and	its	pleasures	began	for	him	by	a	renewal	of	his	acquaintance	in	its
和	它是	快乐	开始	为了	他	经过	一个	续期	的	他的	熟人	在	它是

[fɜːrst] ['kaɪndlinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

first	kindliness	with	the	Eltwins	.
第一的	善良	和	这	-	.

对他来说，乐趣始于与埃尔特温斯一家重逢，并再次感受到他们最初的友善。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

He	had	met	them	so	seldom	that	at	one	time	he	thought	they	must
他	有	遇见	他们	所以	很少	那	在	一	时间	他	想法	他们	必须

[hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

have	gone	away	,
有	已消失	离开	,

他很少见到他们，以至于一度以为他们一定已经离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kwaɪət] , [sæd][oʊld] [per] ,

but	now	after	his	first	cup	he	saw	the	quiet	,	sad	old	pair	,
但	现在	后	他的	第一的	杯子	他	锯	这	安静的	,	伤心	老的	一对	,

但现在，在他喝完第一杯咖啡后，他看到了那对安静、悲伤的老夫妇。

['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['stædt][pɑːrk] ,

sitting	together	on	a	bench	in	the	Stadt	Park	,
坐着	一起	在	一个	长椅	在	这	施塔特	公园	,

两人并肩坐在城市公园的长椅上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [liːv] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	asked	leave	to	sit	down	with	them	till	it	was	time	for	the
和	他	问	离开	到	坐	向下	和	他们	直到	它	曾是	时间	为了	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

他请求允许和他们一起坐一会儿，直到下一个人上场的时间到来。

- [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [deɪ] , [tuː] ;

Eltwin	said	that	this	was	their	last	day	,	too	;
-	说	那	这	曾是	他们的	最后的	天	,	也	;

埃尔特温说，这也是他们的最后一天；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [waɪl]

and	explained	that	his	wife	always	came	with	him	to	the	springs	,	while
和	解释	那	他的	妻子	总是	来了	和	他	到	这	弹簧	,	尽管

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

he	took	the	waters	.
他	采取	这	水	.

他解释说，他泡温泉的时候，他的妻子总是陪他一起去温泉。

" [wel] , " [hiː; hi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [wɪə(r)] [ɔːl] [ðæts] [left] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp]

"	Well	,	"	he	apologized	,	"	we're	all	that's	left	,	and	I	suppose	we	like	to	keep
"	出色地	,	"	他	道歉	,	"	是	全部	那就是	左边	,	和	我	认为	我们	喜欢	到	保持

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“好吧，”他道歉说，“我们是仅存的了，我想我们还是喜欢待在一起吧。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [went] [ɑːn] .

"	He	paused	,	and	at	the	look	in	March's	face	he	suddenly	went	on	.
"	他	暂停	,	和	在	这	看	在	三月的	脸	他	突然	去	在	.

“他停顿了一下，看到马奇脸上的表情，他突然继续说道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [ə'genst] ['kʌmɪŋ]

"	I	haven't	been	well	for	three	or	four	years	;	but	I	always	fought	against	coming
"	我	还没有	到过	出色地	为了	三	或者	四	年	;	但	我	总是	战斗	反对	未来

[aʊt] [hɪr] ,

out	here	,
出去	这里	,

“我三四年来身体一直不好；但我一直抗拒来这里。”

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

when	the	doctors	wanted	me	to	.
什么时候	这	医生	通缉	我	到	.

医生们希望我这么做的时候。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] .

I	said	I	couldn't	leave	home	;	and	,	I	don't	suppose	I	ever	should	.
我	说	我	不能	离开	家	;	和	,	我	不	认为	我	曾经	应该	.

我说过我不能离开家；而且，我想我永远也不应该离开家。

[bʌt; bət] [maɪ] [hoʊm] [left] [ˌem 'iː] .

But	my	home	left	me	.
但	我的	家	左边	我	.

但我的家离我而去了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃræŋk] ['tendərli] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	As	he	spoke	his	wife	shrank	tenderly	near	him	,
"	作为	他	辐	他的	妻子	缩小	温柔地	靠近	他	,

他说话的时候，他的妻子温柔地依偎在他身边。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stiːl] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

and	March	saw	her	steal	her	withered	hand	into	his	.
和	行进	锯	她	偷	她	干枯	手	进入	他的	.

马奇看到她将自己枯萎的手伸进了他的怀里。

" [wiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] , [bʌt; bət] [ðeid] [ɔːl] [daɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

"	We'd	had	a	large	family	,	but	they'd	all	died	off	,	with	one	thing	or	another	,
"	我们会	有	一个	大的	家庭	,	但	他们会	全部	死亡	离开	,	和	一	事物	或者	其他	,

“我们家曾经人口众多，但他们都因为这样那样的原因去世了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['dɔːtər] .

and	here	in	the	spring	we	lost	our	last	daughter	.
和	这里	在	这	春天	我们	丢失的	我们的	最后的	女儿	.

今年春天，我们失去了最后一个女儿。

[siːmd] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][daɪd] ; [hɑːrt] - ['feɪljər] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Seemed	perfectly	well	,	and	all	at	once	she	died	;	heart	-	failure	,	they	called	it	.
似乎	完美	出色地	,	和	全部	在	一次	她	死亡	;	心	-	失败	,	他们	称为	它	.

她看起来一切正常，却突然去世了；医生说是心力衰竭。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɪr] , [gɑːt][æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

It	broke	me	up	,	and	mother	,	here	,	got	at	me	to	go	.
它	打破	我	向上	,	和	母亲	,	这里	,	得到	在	我	到	去	.

这让我心碎，我妈催我走。

[ænd; ənd][soʊ][wɪə(r)] [hɪr] .

And	so	we're	here	.
和	所以	是	这里	.

所以我们就在这里了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] ; [ðen] [ðeɪ] [flæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]

"	His	voice	trembled	;	and	his	eyes	softened	;	then	they	flashed	up	,	and	March
"	他的	嗓音	颤抖	;	和	他的	眼睛	软化	;	然后	他们	闪光灯	向上	,	和	行进

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˌeɪ diː 'diː] ,

heard	him	add	,
听到	他	添加	,

“他的声音颤抖着；他的眼神柔和下来；然后他的眼神又亮了起来，马奇听到他补充道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [les] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl]

in	a	tone	that	astonished	him	less	when	he	looked	round	and	saw	General
在	一个	语气	那	惊讶	他	较少的什么时候		他	看起来	圆形的	和	锯	一般的

- [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Triscoe	advancing	toward	them	,
-	前进	朝向	他们	,

当他环顾四周，看到特里斯科将军正朝他们走来时，他并没有那么惊讶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [ðæt] [mæn] .

"	I	don't	know	what	it	is	always	makes	me	want	to	kick	that	man	.
"	我	不	知道	什么	它	是	总是	制作	我	想	到	踢	那	男人	.

“我不知道是什么让我总是想踢那个人。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðer; ðər] [gruːp] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . -

"	The	general	lifted	his	hat	to	their	group	,	and	hoped	that	Mrs	.	Eltwin
"	这	一般的	抬起	他的	帽子	到	他们的	团体	,	和	希望	那	太太	.	-

[wʌz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

将军向他们脱帽致意，并祝愿埃尔特温夫人身体健康。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['betər] .

and	Major	Eltwin	better	.
和	主要的	-	更好的	.

埃尔特温少校的情况更好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðer; ðər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

He	did	not	notice	their	replies	,	but	said	to	March	,
他	做过	不是	注意	他们的	回复	,	但	说	到	行进	,

他没有注意到他们的回复，而是对马奇说：

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] - - ,

"	The	ladies	are	waiting	for	you	in	Pupp's	readingroom	,
"	这	女士们	是	等待	为了	你	在	-	-	,

“女士们在普普阅览室等你呢。”

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

to	go	with	them	to	the	Posthof	for	breakfast	.	"
到	去	和	他们	到	这	-	为了	早餐	.	"

和他们一起去邮政旅馆吃早餐。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tuː] ? " [æskt] [mɑːrtʃ] .

"	Aren't	you	going	,	too	?	"	asked	March	.
"	不是	你	去	,	也	?	"	问	行进	.

“你不去吗？”马奇问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['faɪnər][nɑːt] ;

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	general	,	as	if	it	were	much	finer	not	;
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	一般的	,	作为	如果	它	是	很多	更精细	不是	;

“不，谢谢，”将军说道，仿佛不这样做更好；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['penʃən] .

"	I	shall	breakfast	at	our	pension	.
"	我	将	早餐	在	我们的	养老金	.

我将在旅馆吃早餐。

" [hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	He	strolled	off	with	the	air	of	a	man	who	has	done	more	than	his
"	他	漫步	离开	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	完毕	更多的	比	他的

['duːti] .

duty	.
责任	.

“他昂首阔步地走开了，一副超额完成任务的样子。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] - ,

"	I	don't	suppose	I	ought	to	feel	that	way	,	"	said	Eltwin	,
"	我	不	认为	我	应该	到	感觉	那	方式	,	"	说	-	,

“我想我不应该有这种感觉，”埃尔特温说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd]

with	a	remorse	which	March	suspected	a	reproachful	pressure	of	his	wife's	hand
和	一个	悔恨	哪个	行进	怀疑	一个	责备的	压力	的	他的	妻子的	手

[hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

had	prompted	in	him	.
有	提示	在	他	.

马奇怀疑，他心中的悔恨是妻子责备地用手轻轻按压造成的。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [miːnz] [wel] . "

"	I	reckon	he	means	well	.	"
"	我	估计	他	方法	出色地	.	"

“我觉得他是好意。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [mɑːrtʃ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪk'skjuːs] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	March	said	,	with	a	candor	he	could	not	wholly	excuse	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	行进	说	,	和	一个	坦率	他	可以	不是	完全	原谅	.

“嗯，我不知道，”马奇坦率地说，但他自己也无法完全原谅这种坦率。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] ['fænsɪd] ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]

On	his	way	to	the	hotel	he	fancied	mocking	his	wife	for	her	interest	in
在	他的	方式	到	这	酒店	他	幻想	嘲讽	他的	妻子	为了	她	兴趣	在

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [wəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvəz] ,

the	romantic	woes	of	her	lovers	,
这	浪漫的	烦恼	的	她	恋人	,

在去酒店的路上，他忍不住想嘲笑妻子对情人的爱情烦恼如此感兴趣。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['riːəl]['peɪθɑːs][æz; əz] [ðiːz] [pʊr] [oʊld] ['piːpəlz] ;

in	a	world	where	there	was	such	real	pathos	as	these	poor	old	people's	;
在	一个	世界	在哪里	那里	曾是	这样的	真实的	感伤	作为	这些	贫穷的	老的	人们的	;

在这个世界上，竟然有像这些可怜老人一样令人心酸的真实故事；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm'self] [ðɪs] ['pleʒər] .

but	in	the	company	of	Miss	Triscoe	he	could	not	give	himself	this	pleasure	.
但	在	这	公司	的	错过	-	他	可以	不是	给	他自己	这	乐趣	.

但是，在特里斯科小姐的陪伴下，他却无法让自己享受到这种乐趣。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - ,

He	tried	to	amuse	her	on	the	way	from	Pupp's	,
他	尝试	到	娱乐	她	在	这	方式	从	-	,

从帕普家回来的路上，他试图逗她开心。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daʊt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [sænz] - [ˈsuːsi] ,

with	the	doubt	he	always	felt	in	passing	the	Cafe	Sans	-	Souci	,
和	这	怀疑	他	总是	毛毡	在	通过	这	咖啡店	无衬线	-	苏西	,

每次路过无忧咖啡馆时，他心中总会涌起一丝疑虑。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

whether	he	should	live	to	reach	the	Posthof	where	he	meant	to	breakfast	.
无论	他	应该	居住	到	抵达	这	-	在哪里	他	意思是	到	早餐	.

他是否应该活着到达他打算吃早餐的邮局。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [pʊr] [ˈmɪstər] . [mɑːrtʃ] ! " [ænd; ənd] [læft] [ˌɪnəˈtentɪvli] ;

She	said	,	"	Poor	Mr	.	March	!	"	and	laughed	inattentively	;
她	说	,	"	贫穷的	先生	.	行进	!	"	和	笑了	心不在焉	;

她说："可怜的马奇先生！"然后漫不经心地笑了笑；

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːrs] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːlweɪz]

when	he	went	on	to	philosophize	the	commonness	of	the	sparse	company	always
什么时候	他	去	在	到	哲学思考	这	普通	的	这	疏	公司	总是

[əbˈzɜːrvəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [sænz] - [ˈsuːsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌleiəudiˈsiən] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

observable	at	the	Sans	-	Souci	as	a	just	effect	of	its	Laodicean	situation
可观察的	在	这	无衬线	-	苏西	作为	一个	只是	影响	的	它是	老底嘉	情况

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

between	Pupp's	and	the	Posthof	,
之间	-	和	这	-	,

当他继续探讨无忧宫总是人烟稀少的现象，认为这是它位于普普宫和邮政宫之间，地理位置特殊（如同老底嘉人一般）的必然结果时，

[ðə; ði] [gɜːrl] [said] [ˈæbsəntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fraund] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

the	girl	sighed	absently	,	and	his	wife	frowned	at	him	.
这	女孩	叹了口气	心不在焉地	,	和	他的	妻子	皱眉	在	他	.

女孩心不在焉地叹了口气，他的妻子皱着眉头看着他。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [hæd; həd] [naʊ] [ˈoʊnli] [ɔːˈtʌmnəl]

The	flower	-	woman	at	the	gate	of	her	garden	had	now	only	autumnal
这	花	-	女士	在	这	门	的	她	花园	有	现在	仅有的	秋季

[bluːmz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [veisis] [wɪtʃ] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [ˈentrəns] ;

blooms	for	sale	in	the	vases	which	flanked	the	entrance	;
花朵	为了	销售	在	这	花瓶	哪个	侧翼	这	入口	;

花园门口卖花的妇人，如今只剩下摆放在入口两侧花瓶里的秋季花卉出售了；

[ðə; ði] [ˈwɪndˌroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraʊən] , [left] [ˈstiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːz] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [eksˈheɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] ['freɪgrəns] ;

the	windrows	of	the	rowen	,	left	steeping	in	the	dews	overnight	,	exhaled	a	faint	fragrance	;
这	风堆	的	这	罗文	,	左边	浸泡	在	这	露水	过夜	,	呼气	一个	头晕的	香味	;

一排排的欧防风草浸泡在露水中过夜，散发出淡淡的香味；

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈmʌltitjuːdz] [treɪld] [ɪtˈself] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveriəs]

a	poor	remnant	of	the	midsummer	multitudes	trailed	itself	along	to	the	various
一个	贫穷的	剩	的	这	盛夏	众多	拖着	本身	沿着	到	这	各种各样的

[kæˈfeɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

cafes	of	the	valley	,
咖啡馆	的	这	谷	,

盛夏时节熙熙攘攘的人群只剩下寥寥几人，拖着疲惫的身躯走向山谷中的各个咖啡馆。

[ɪts] [pɪŋk] ['peɪpər] [bægz] [ʌv; əv] [bred] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [sɪr] ['foʊliɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

its	pink	paper	bags	of	bread	rustling	like	sere	foliage	as	it	moved	.
它是	粉色的	纸	包	的	面包	沙沙声	喜欢	塞雷	叶子	作为	它	已搬	.

它粉红色的面包纸袋在移动时发出沙沙声，像枯叶沙沙作响。

[æt; ət] [ðə; ði] - [ðə; ði] - ['ʃoʊn] - ['lɪli] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [geɪ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]

At	the	Posthof	the	'	schone	'	Lili	alone	was	as	gay	,	as	in	the	prime	of
在	这	-	这	-	schone	-	莉莉	独自的	曾是	作为	同性恋	,	作为	在	这	主要的	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

在邮政局，只有美丽的莉莉一个人，像七月盛夏时节一样快乐。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['ɑːrtʃli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gests] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] [ɪn]

She	played	archly	about	the	guests	she	welcomed	to	a	table	in	a	sunny	spot	in
她	玩	傲慢的	关于	这	客人	她	欢迎	到	一个	桌子	在	一个	阳光明媚	点	在

[ðə; ði] ['gæləri] .

the	gallery	.
这	画廊	.

她故作神秘地谈论着她邀请到画廊阳光充足的角落里就座的客人。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kɑːlzbæd] ?

"	You	are	tired	of	Carlsbad	?
"	你	是	疲劳的	的	卡尔斯巴德	?

你厌倦了卡尔斯巴德吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'resɪŋli] [tuː; tə] [mɪs] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	she	said	caressingly	to	Miss	Triscoe	,	as	she	put	her	breakfast	before	her	.
"	她	说	温柔地抚摸	到	错过	-	,	作为	她	放	她	早餐	前	她	.

“她一边把早餐放在特里斯科小姐面前，一边温柔地对她说。”

" [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['lɪstləsli] .

"	Not	of	the	Posthof	,	"	said	the	girl	,	listlessly	.
"	不是	的	这	-	,	"	说	这	女孩	,	百无聊赖地	.

“不是邮政局的，”女孩无精打采地说。

" - , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] ?

"	Posthof	,	and	very	little	Lili	?
"	-	,	和	非常	小的	莉莉	?

“Posthof，还有很少的莉莉？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

"	She	showed	,	with	one	forefinger	on	another	,	how	very	little	she	was	.
"	她	显示	,	和	一	食指	在	其他	,	如何	非常	小的	她	曾是	.

她用一根食指勾住另一根食指，向世人展示了她有多么渺小。

[mɪs] - [læft] , [nɑːt] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] ['sɪriəsnəs] ,

Miss	Triscoe	laughed	,	not	cheerily	,	and	Lili	said	to	Mrs	.	March	,	with	abrupt	seriousness	,
错过	-	笑了	,	不是	兴高采烈地	,	和	莉莉	说	到	太太	.	行进	,	和	突然	严肃	,

特里斯科小姐笑了，但笑声并不愉快。莉莉突然严肃地对马奇太太说：

" [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Augusta	was	finding	a	handkerchief	under	the	table	,
"	奥古斯塔	曾是	寻找	一个	手帕	在下面	这	桌子	,

奥古斯塔在桌子底下发现了一条手帕，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	washing	it	and	ironing	it	before	she	did	bring	it	.
和	她	曾是	洗涤	它	和	熨烫	它	前	她	做过	带来	它	.

她把它带来之前，先把它洗了熨了一遍。

[aɪ][hæv; həv][skəuldid][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	scolded	her	,	and	I	have	made	her	give	it	to	me	.
我	有	责骂	她	,	和	我	有	制成	她	给	它	到	我	.

我训斥了她，并让她把东西给我。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən][ə; eɪ]['mænz] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

"	She	took	from	under	her	apron	a	man's	handkerchief	,	which	she	offered	to
"	她	采取	从	在下面	她	围裙	一个	男人的	手帕	,	哪个	她	提供	到

她从围裙下掏出一条男士手帕，递给了……

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

Mrs	.	March	.
太太	.	行进	.

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] - [sɔː] , [ðə; ði] [i'niʃəls] [el] . [dʒeɪ] . [biː] .

It	bore	,	as	she	saw	Miss	Triscoe	saw	,	the	initials	L	.	J	.	B	.
它	钻孔	,	作为	她	锯	错过	-	锯	,	这	首字母	L	.	J	.	B	.

正如她看到特里斯科小姐看到的那样，上面刻着首字母 LJB。

[bʌt; bət] , " [huːz] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	,	"	Whose	can	it	be	?
但	,	"	谁	能	它	是	?

但是，“会是谁的呢？”

" [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	they	asked	each	other	.
"	他们	问	每个	其他	.

他们互相询问。

" [waɪ] , - , " [sed] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd]['liːliːz] [aɪz] [dɑːnst] .

"	Why	,	Burnamy's	,	"	said	March	;	and	Lili's	eyes	danced	.
"	为什么	,	-	,	"	说	行进	;	和	莉莉的	眼睛	跳舞	.

“为什么是伯纳米餐厅？”马奇说道；莉莉的眼睛闪闪发光。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

"	Give	it	here	!
"	给	它	这里	!

“给我！”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

"	His	wife	caught	it	farther	away	.
"	他的	妻子	捕捉	它	更远	离开	.

“他妻子在更远的地方接住了它。”

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɜːrst] ; [ɪf] [its] [hɪz; ɪz] ,

"	No	,	I'm	going	to	see	whose	it	is	,	first	;	if	it's	his	,
"	不	,	我是	去	到	看	谁	它	是	,	第一的	;	如果	它是	他的	,

“不，我得先看看是谁的；如果是他的，

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I'll	send	it	to	him	myself	.
患病的	发送	它	到	他	我	.

我会亲自寄给他。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [baɪ] ['slaɪdɪŋ]

"	She	tried	to	put	it	into	the	pocket	which	was	not	in	her	dress	by	sliding
"	她	尝试	到	放	它	进入	这	口袋	哪个	曾是	不是	在	她	裙子	经过	滑动

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɜːr; hər][læp] ;

it	down	her	lap	;
它	向下	她	膝	;

她试图把它放进裙子口袋里，但裙子口袋不在她裙子上，她就把裙子从腿上滑了下来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] ,

then	she	handed	it	to	the	girl	,	who	took	it	with	a	careless	air	,
然后	她	递交	它	到	这	女孩	,	WHO	采取	它	和	一个	粗心	空气	,

然后她把它递给了那个女孩，女孩漫不经心地接了过去。

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [laɪk] ['feɪljər] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	kept	it	after	a	like	failure	to	pocket	it	.
但	保留	它	后	一个	喜欢	失败	到	口袋	它	.

但即便如此，在试图将其放入口袋失败后，我仍然保留了它。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ['sænd(ə)lz] ,

Mrs	.	March	had	come	out	in	her	India	-	rubber	sandals	,
太太	.	行进	有	来	出去	在	她	印度	-	橡皮	凉鞋	,

马奇太太穿着她的橡胶凉鞋走了出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn]['kɑːlzbæd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	for	once	in	Carlsbad	the	weather	was	too	dry	for	them	,
但	为了	一次	在	卡尔斯巴德	这	天气	曾是	也	干燥	为了	他们	,

但这一次，卡尔斯巴德的天气对他们来说太干燥了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	she	had	taken	them	off	and	was	holding	them	in	her	lap	.
和	她	有	已采取	他们	离开	和	曾是	保持	他们	在	她	膝	.

她把鞋子脱下来，放在腿上。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['brekfəst] ,

They	fell	to	the	ground	when	she	now	rose	from	breakfast	,
他们	跌倒	到	这	地面	什么时候	她	现在	玫瑰	从	早餐	,

她起身吃完早饭时，它们掉落在了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	she	stooped	to	pick	them	up	.
和	她	弯腰	到	挑选	他们	向上	.

她弯下腰把它们捡了起来。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Miss	Triscoe	was	too	quick	for	her	.
错过	-	曾是	也	快的	为了	她	.

特里斯科小姐的速度比她快多了。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Oh	,	let	me	carry	them	for	you	!
"	哦	,	让	我	携带	他们	为了	你	!

“哦，让我来帮你拿吧！”

" [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tendər] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn] [en'sleɪvɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	she	entreated	,	and	after	a	tender	struggle	she	succeed	in	enslaving	herself	to	them	,
"	她	恳求	,	和	后	一个	投标	斗争	她	成功	在	奴役	她自己	到	他们	,

她苦苦哀求，经过一番激烈的斗争，她最终成功地让自己沦为他们奴隶。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hiːl] - ['bændz] [laɪk] ['mænəklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .

and	went	away	wearing	them	through	the	heel	-	bands	like	manacles	on	her	wrist	.
和	去	离开	穿着	他们	通过	这	脚跟	-	乐队	喜欢	手铐	在	她	手腕	.

她戴着它们离开了，鞋跟上的带子就像戴在手腕上的手铐一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə]['ɔːfər] [sʌtʃ] ['prɪti] [dɪ'voʊʃənz] ,

She	was	not	the	kind	of	girl	to	offer	such	pretty	devotions	,
她	曾是	不是	这	种类	的	女孩	到	提供	这样的	漂亮的	虔诚	,

她不是那种会献上如此美好虔诚之情的女孩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðem; ðəm] ;

and	Mrs	.	March	was	not	the	kind	of	woman	to	suffer	them	;
和	太太	.	行进	曾是	不是	这	种类	的	女士	到	遭受	他们	;

而马奇夫人绝不是那种会容忍这种行为的女人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['kɑːmədi] [θruː] ,

but	they	played	the	comedy	through	,
但	他们	玩	这	喜剧	通过	,

但他们还是把喜剧部分演完了。

[ænd; ənd][let] [mɑːrtʃ] [goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [hɪl] - [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt]

and	let	March	go	off	for	his	last	hill	-	climb	with	the	promise	to	meet
和	让	行进	去	离开	为了	他的	最后的	爬坡道	-	爬	和	这	承诺	到	见面

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['stædt][pɑːrk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəːhəus] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] ['mɪnərəl]

him	in	the	Stadt	Park	when	he	came	to	the	Kurhaus	for	his	last	mineral
他	在	这	施塔特	公园	什么时候	他	来了	到	这	库尔豪斯	为了	他的	最后的	矿物

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

然后让马奇去完成他最后一次爬山，并承诺在他来库尔豪斯做最后一次矿物浴时在城市公园与他会合。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [went] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] ,

Mrs	.	March	in	the	mean	time	went	about	some	final	shopping	,
太太	.	行进	在	这	意思是	时间	去	关于	一些	最终的	购物	,

与此同时，马奇太太还在进行最后的购物。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['gɝːlz] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

and	invited	the	girl's	advice	with	a	fondness	which	did	not	prevent	her
和	受邀	这	女孩们	建议	和	一个	喜爱	哪个	做过	不是	防止	她

[ri'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [keɪs] ,

rejecting	it	in	every	case	,
拒绝	它	在	每一个	案件	,

他满怀喜爱地征求了女孩的建议，但女孩却总是断然拒绝。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['iːgər] [ə'pruːv(ə)l] .

with	Miss	Triscoe's	eager	approval	.
和	错过	-	渴望的	赞同	.

特里斯科小姐欣然同意。

[ɪn][ðə; ði]['stædt][pɑːrk] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ;

In	the	Stadt	Park	they	sat	down	and	talked	;
在	这	施塔特	公园	他们	卫星	向下	和	谈话	;

他们在城市公园里坐下来交谈;

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [meɪd] [pə'laɪt] [feɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] ,

from	time	to	time	Mrs	.	March	made	polite	feints	of	recovering	her	sandals	,
从	时间	到	时间	太太	.	行进	制成	有礼貌的	佯攻	的	恢复中	她	凉鞋	,

马奇太太时不时会礼貌地假装要拿回她的凉鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [kept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

but	the	girl	kept	them	with	increased	effusion	.
但	这	女孩	保留	他们	和	增加	渗出液	.

但女孩因渗出液增多而留置了这些药物。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

When	they	rose	,	and	strolled	away	from	the	bench	where	they	had	been
什么时候	他们	玫瑰	,	和	漫步	离开	从	这	长椅	在哪里	他们	有	到过

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

他们起身，漫步离开刚才坐的长椅时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] .

they	seemed	to	be	followed	.
他们	似乎	到	是	随后	.

他们似乎被人跟踪了。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ]

They	looked	round	and	saw	no	one	more	alarming	than	a	very	severe	-	looking
他们	看起来	圆形的	和	锯	不	一	更多的	令人担忧	比	一个	非常	严重	-	寻找

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

old	gentleman	,
老的	绅士	,

他们环顾四周，发现最令人担忧的是一位面容严肃的老绅士。

[hu:z] [hæt] [brɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz] [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lɪftɪŋ] ,

whose	hat	brim	in	spite	of	his	severity	was	limp	with	much	lifting	,
谁	帽子	帽檐	在	尽管如此	的	他的	严重性	曾是	跛行	和	很多	举重	,

尽管他神情严肃，但他的帽檐却因为多次提举重物而变得松垮。

[æz; əz][ɔ:l] ['ɔ:striən] [hæt] [brimz] [ɑ:r; ər] .

as	all	Austrian	hat	brims	are	.
作为	全部	奥地利	帽子	帽檐	是	.

就像所有奥地利帽檐一样。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hɔ:tɪli] [ɪn]['dʒɜ:rmən] , " ['sʌmθɪŋ] [left] ['laɪɪŋ] , " [pæst]

He	touched	it	,	and	saying	haughtily	in	German	,	"	Something	left	lying	,	"	passed
他	感动	它	,	和	说	傲慢地	在	德语	,	"	某物	左边	说谎	,	"	通过了

[ɑ:n] .

on	.
在	.

他摸了摸它，然后用德语傲慢地说：“遗落了一些东西。”说完便离开了。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðen] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [du:] ,

They	stared	at	each	other	;	then	,	as	women	do	,
他们	凝视	在	每个	其他	;	然后	,	作为	女性	做	,

她们互相凝视着；然后，就像女人常做的那样，

[ðeɪ] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][skə:ts][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enɪθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ]

they	glanced	down	at	their	skirts	to	see	if	there	was	anything	amiss	with
他们	瞥了一眼	向下	在	他们的	裙子	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	错误	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她们低头看了看自己的裙子，看看有没有什么不对劲的地方。

[ænd; ənd] [mɪs] - [pər'si:vd] [hɜ:r; hər][hændz] ['empti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd]

and	Miss	Triscoe	perceived	her	hands	empty	of	Mrs	.	March's	sandals	and
和	错过	-	感知	她	双手	空的	的	太太	.	三月的	凉鞋	和

[ʌv; əv] - ['hæŋkərtʃɪf] .

of	Burnamy's	handkerchief	.
的	-	手帕	.

特里斯科小姐发现自己手里没有马奇太太的凉鞋，也没有伯纳米的手帕。

" [oʊ] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊz] !
" Oh , I put it in one of the toes !
" 哦 , 我 放 它 在 一 的 这 脚趾 !

“哦，我把它放在其中一个脚趾里了！”

" [ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fled] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bentʃ] ,
" she lamented , and she fled back to their bench ,
" 她 哀叹 , 和 她 逃亡 后退 到 他们的 长椅 ,

她哀叹着，逃回了他们的长椅上。

[əˈlɑːrmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʒɑːndɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sɪˈkjʊrəti] ,
alarming in her course the fears of a gendarme for the public security ,
令人担忧 在 她 课程 这 恐惧 的 一个 宪兵 为了 这 民众 安全 ,

她在课程中引发了宪兵对公共安全的担忧，这令人震惊。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ɪts] [ˈnɝːsɪz] [ɑːrmz] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [dauts] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] [ðæt]
and putting a baby in its nurse's arms into such doubts of its personal safety that
和 推杆 一个 婴儿 在 它是 护士的 武器 进入 这样的 疑虑 的 它是 个人的 安全 那
[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [kraɪ] .
it burst into a desolate cry .
它 爆裂 进入 一个 荒凉 哭 .

将婴儿放在保姆怀里，却让保姆对婴儿的人身安全产生如此强烈的怀疑，以至于婴儿发出了一声凄厉的哭声。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈbreθləsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .
She laughed breathlessly as she rejoined Mrs . March .
她 笑了 气喘吁吁 作为 她 重新加入 太太 . 行进 .

她气喘吁吁地笑着回到马奇太太身边。

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpɑːkɪt] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈsænd(ə)lz] ,
" That comes of having no pocket ; I didn't suppose I could forget your sandals ,
" 那 来 的 拥有 不 口袋 ; 我 没有 认为 我 可以 忘记 你的 凉鞋 ,
[ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] !
Mrs . March !
太太 . 行进 !

“那是因为我没有口袋；我以为我不会忘记您的凉鞋，马奇太太！”

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [əbˈsɜːrd] ? "
Wasn't it absurd ? "
不是 它 荒诞 ? "

这难道不荒谬吗?

" [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈæftərwərdz] ,
" It's one of those things , " Mrs . March said to her husband afterwards ,
" 它是 一 的 那些 事物 , " 太太 . 行进 说 到 她 丈夫 然后 ,

“事情就是这样，”马奇太太事后对丈夫说。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [læf] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] . "
" that they can always laugh over together . "
" 那 他们 能 总是 笑 超过 一起 . "

“他们可以一起开怀大笑的事情。”

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?

“他们?

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] - [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [ˈstoʊlɝ] ? "
And what about Burnamy's behavior to Stoller ? "
和 什么 关于 - 行为 到 斯托勒 ? "

那么伯纳米对斯托勒的态度又如何呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .

"	Oh	,	I	don't	call	that	anything	but	what	will	come	right	.
"	哦	,	我	不	称呼	那	任何事物	但	什么	将要	来	正确的	.

“哦，我不会把那称为别的什么，只会说一切都会好起来的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .

Of	course	he	can	make	it	up	to	him	somehow	.
的	课程	他	能	制作	它	向上	到	他	不知何故	.

他当然可以想办法补偿他。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [wen] ['stoʊlɚ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æz; əz]

And	I	regard	his	refusal	to	do	wrong	when	Stoller	wanted	him	to	as
和	我	看待	他的	拒绝	到	做	错误的	什么时候	斯托勒	通缉	他	到	作为

[kwaɪt] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] . "

quite	wiping	out	the	first	offence	.	"
相当	擦拭	出去	这	第一的	罪行	.	"

我认为，当斯托勒要求他作恶时，他拒绝作恶，这完全抵消了第一次犯罪行为。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][bɜːrnt][jʊr; jər] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	Well	,	my	dear	,	you	have	burnt	your	ships	behind	you	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	有	烧焦的	你的	船舶	在后面	你	.

“唉，亲爱的，你已经烧毁了你的船只。”

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ðæt] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ,

My	only	hope	is	that	when	we	leave	here	tomorrow	,
我的	仅有的	希望	是	那	什么时候	我们	离开	这里	明天	,

我唯一的希望是，当我们明天离开这里的时候，

[hɜːr; hər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['pɑːˌpɑːz] ['pɔɪzn] [wɪl] ['nuːtrəlaɪz] [jɔːrz] ['sʌmhaʊ] .

her	pessimistic	papa's	poison	will	neutralize	yours	somehow	.
她	悲观	爸爸的	毒	将要	中和	你的	不知何故	.

她悲观的父亲的毒药会以某种方式抵消你的毒药。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

"	XLII	.
"	xlii	.

“XLII.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz] ['soʊdʒɜːrn][ɪn]['kɑːlzbæd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

One	of	the	pleasantest	incidents	of	March's	sojourn	in	Carlsbad	was	his
一	的	这	最令人愉悦的	事件	的	三月的	旅居	在	卡尔斯巴德	曾是	他的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['θiːətər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] [huː]

introduction	to	the	manager	of	the	municipal	theatre	by	a	common	friend	who
介绍	到	这	经理	的	这	市政	剧院	经过	一个	常见的	朋友	WHO

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

explained	the	editor	in	such	terms	to	the	manager	that	he	conceived	of	him
解释	这	编辑	在	这样的	条款	到	这	经理	那	他	构思	的	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːrtɪst] .

as	a	brother	artist	.
作为	一个	兄弟	艺术家	.

马奇在卡尔斯巴德逗留期间最愉快的事情之一，是经一位共同朋友介绍认识了市立剧院的经理。这位朋友向经理介绍了这位编辑，经理觉得他就像一位艺术家兄弟。

[ðɪs] [led][tuː; tə] [mʌtʃ] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] [wen] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [met]

This	led	to	much	bowing	and	smiling	from	the	manager	when	the	Marches	met
这	引领	到	很多	鞠躬	和	微笑	从	这	经理	什么时候	这	三月	遇见

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

him	in	the	street	,
他	在	这	街道	,

因此，当马奇一家在街上遇到经理时，经理连连鞠躬微笑。

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

or	in	their	frequent	visits	to	the	theatre	,
或者	在	他们的	频繁	访问	到	这	剧院	,

或者他们频繁光顾剧院，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['endɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

with	which	March	felt	that	it	might	well	have	ended	,	and	still	been	far	beyond
和	哪个	行进	毛毡	那	它	可能	出色地	有	结束	,	和	仍然	到过	远的	超过

[hɪz; ɪz] ['dezərt] .

his	desert	.
他的	沙漠	.

马奇觉得这一切可能已经结束了，但他的人生远未达到应有的成就。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['bɜːθˌnaɪt] ,

He	had	not	thought	of	going	to	the	opera	on	the	Emperor's	birthnight	,
他	有	不是	想法	的	去	到	这	歌剧	在	这	皇帝的	诞生之夜	,

他原本没想过在皇帝诞辰之夜去看歌剧。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ][bɑːks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

but	after	dinner	a	box	came	from	the	manager	,
但	后	晚餐	一个	盒子	来了	从	这	经理	,

但晚饭后，经理送来了一个盒子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn]['diːs(ə)nsi] [ək'sept] [soʊ]

and	Mrs	.	March	agreed	with	him	that	they	could	not	in	decency	accept	so
和	太太	.	行进	同意	和	他	那	他们	可以	不是	在	体面	接受	所以

[greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər] .

great	a	favor	.
伟大的	一个	偏爱	.

马奇夫人也同意他的看法，认为他们不能接受如此大的恩惠，有失体面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn]['diːs(ə)nsi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	same	time	she	argued	that	they	could	not	in	decency	refuse	it	,
在	这	相同的	时间	她	争论	那	他们	可以	不是	在	体面	拒绝	它	,

与此同时，她辩称他们出于礼貌不能拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [dʌn] [ðem; ðəm] ,

and	that	to	show	their	sense	of	the	pleasure	done	them	,
和	那	到	展示	他们的	感觉	的	这	乐趣	完毕	他们	,

这样做是为了表达他们对所受到的愉悦感。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə'dɔːrn][ðer; ðər][bɑːks][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪn]

they	must	adorn	their	box	with	all	the	beauty	and	distinction	possible	;	in
他们	必须	装饰	他们的	盒子	和	全部	这	美丽	和	区别	可能的	;	在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	words	,
其他	字	,

他们必须尽一切可能用美丽和独特来装饰他们的盒子；换句话说，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][æsk] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	said	they	must	ask	Miss	Triscoe	and	her	father	.
她	说	他们	必须	问	错过	-	和	她	父亲	.

她说他们必须去问问特里斯科小姐和她的父亲。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt]['meɪdʒər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

"	And	why	not	Major	Eltwin	and	his	wife	?
"	和	为什么	不是	主要的	-	和	他的	妻子	?

“为什么不选埃尔温少校和他的妻子呢？”

[ɔːr]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] [roʊz] ?

Or	Mrs	.	Adding	and	Rose	?
或者	太太	.	添加	和	玫瑰	?

或者艾丁夫人和罗斯?

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , ['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	She	begged	him	,	simply	in	his	own	interest	,	not	to	be	foolish	;	and	they
"	她	乞求	他	,	简单地	在	他的	自己的	兴趣	,	不是	到	是	愚蠢	;	和	他们

[went] ['ɜːrli] ,

went	early	,
去	早期的	,

她恳求他，仅仅是为了他好，不要做傻事；于是他们早早地就走了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][bɑːks] [wen] [ðer; ðər] [gests] [keɪm] .

so	as	to	be	in	their	box	when	their	guests	came	.
所以	作为	到	是	在	他们的	盒子	什么时候	他们的	客人	来了	.

这样，当他们的客人到来时，他们就可以待在包厢里了。

[ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

The	foyer	of	the	theatre	was	banked	with	flowers	,
这	门厅	的	这	剧院	曾是	银行	和	花朵	,

剧院门厅里摆满了鲜花，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['evəgriːnz] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['pedɪst(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	against	a	curtain	of	evergreens	stood	a	high	-	pedestalled	bust	of	the
和	反对	一个	窗帘	的	常绿植物	站立	一个	高的	-	基座	摔碎	的	这

[pə'tɜːrnl] ['siːzər] ,

paternal	Caesar	,
父系	凯撒	,

在一排常青树的映衬下，矗立着凯撒大帝的高台半身像。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [saɪd] - ['wɪskərz] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [kraʊn] [kəm'pɔːtid] [ɪt'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

with	whose	side	-	whiskers	a	laurel	crown	comported	itself	as	well	as	it
和	谁	边	-	胡须	一个	月桂树	王冠	有举止	本身	作为	出色地	作为	它

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

它的鬓角和月桂花冠相得益彰。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz][ðə; ði]['mænɪdʒər] [stʊd]

At	the	foot	of	the	grand	staircase	leading	to	the	boxes	the	manager	stood
在	这	脚	的	这	盛大	楼梯	领导	到	这	盒子	这	经理	站立

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

in	evening	dress	,
在	晚上	裙子	,

在通往包厢的宏伟楼梯脚下，经理身着晚礼服站着。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fəˌlisi'teiʃən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θiːətər]

receiving	his	friends	and	their	felicitations	upon	the	honor	which	the	theatre
接收	他的	朋友们	和	他们的	祝贺	之上	这	荣誉	哪个	这	剧院

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ɪt'self][ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [soʊ] ['ɔːgəst] .

was	sure	to	do	itself	on	an	occasion	so	august	.
曾是	当然	到	做	本身	在	一个	场合	所以	八月	.

他的朋友们向他表示祝贺，并赞扬剧院在如此盛大的场合所获得的荣誉。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜːr; wər][soʊ]['kɔːrdʒəl][ɪn][ðer; ðər] ['prɔfisiz] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

The	Marches	were	so	cordial	in	their	prophecies	that	the	manager	yielded	to
这	三月	是	所以	亲切	在	他们的	预言	那	这	经理	产生	到

[æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]

an	artist's	impulse	and	begged	his	fellow	-	artist	to	do	him	the
一个	艺术家的	冲动	和	乞求	他的	同伴	-	艺术家	到	做	他	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ;

pleasure	of	coming	behind	the	scenes	between	the	acts	of	the	opera	;
乐趣	的	未来	在后面	这	场景	之间	这	行为	的	这	歌剧	;

马尔凯兄弟的预言如此热情，以至于经理屈服于艺术家的冲动，恳求他的同行艺术家在歌剧幕间休息时到后台来见见他；

[hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [felt] [rɪ'gret] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

he	bowed	a	heart	-	felt	regret	to	Mrs	.	March	that	he	could	not	make	the
他	鞠躬	一个	心	-	毛毡	后悔	到	太太	.	行进	那	他	可以	不是	制作	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər] ,

invitation	include	her	,
邀请	包括	她	,

他向马奇夫人表达了由衷的遗憾，因为他无法邀请她参加。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['loʊnli] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	hoped	that	she	would	not	be	too	lonely	while	her	husband	was	gone	.
和	希望	那	她	会	不是	是	也	孤独	尽管	她	丈夫	曾是	已消失	.

她希望丈夫不在家的时候，她不会感到太孤独。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'loʊn] ,

She	explained	that	they	had	asked	friends	,	and	she	should	not	be	alone	,
她	解释	那	他们	有	问	朋友们	,	和	她	应该	不是	是	独自的	,

她解释说，他们已经问过朋友了，她不应该一个人待着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [en'triːtid] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest]

and	then	he	entreated	March	to	bring	any	gentleman	who	was	his	guest
和	然后	他	恳求	行进	到	带来	任何	绅士	WHO	曾是	他的	客人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

然后他恳求马奇把他的任何一位客人都带来。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːks] ,

On	the	way	up	to	their	box	,
在	这	方式	向上	到	他们的	盒子	,

在前往他们包厢的路上，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mærid] [deɪz] ,

she	pressed	his	arm	as	she	used	in	their	young	married	days	,
她	按下	他的	手臂	作为	她	用过的	在	他们的	年轻的	已婚	天	,

她像他们新婚时那样，轻轻地按着他的手臂。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

and	asked	him	if	it	was	not	perfect	.
和	问	他	如果	它	曾是	不是	完美的	.

然后问他，这难道不完美吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

"	I	wish	we	were	going	to	have	it	all	to	ourselves	;
"	我	希望	我们	是	去	到	有	它	全部	到	我们自己	;

“我希望这一切都能属于我们自己;

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

no	one	else	can	appreciate	the	whole	situation	.
不	一	别的	能	欣赏	这	所有的	情况	.

其他人都无法理解整个情况。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - ? "

Do	you	think	we	have	made	a	mistake	in	having	the	Triscoes	?	"
做	你	思考	我们	有	制成	一个	错误	在	拥有	这	-	?	"

你认为我们当初接纳特里斯科家族是个错误吗?

" [wiː; wi] !

"	We	!
"	我们	!

“我们!

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [oʊ] , [ðæts] [gʊd] !
" Oh , that's good !
" 哦 , 那就是 好的 !

“哦，那太好了！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] . "
I'm going to shirk him , when it comes to going behind the scenes . "
我是 去 到 推脱 他 , 什么时候 它 来 到 去 在后面 这 场景 . "

在幕后工作方面，我打算避开他。

" [noʊ] , [noʊ] , ['dɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .
" No , no , dearest , " she entreated .
" 不 , 不 , 亲爱的 , " 她 恳求 .

“不，不，亲爱的，”她恳求道。

" ['snʌbɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
" Snubbing will only make it worse .
" 冷落 将要 仅有的 制作 它 更糟 .

冷落只会让情况变得更糟。

[wiː; wi][mʌst; məst][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , [naʊ] .
We must stand it to the bitter end , now .
我们 必须 站立 它 到 这 苦的 结尾 , 现在 .

我们现在必须坚持到最后。

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['lɑːrld] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
" The curtain rose upon another laurelled bust of the Emperor ,
" 这 窗帘 玫瑰 之上 其他 桂冠 摔碎 的 这 皇帝 ,

“帷幕缓缓升起，另一尊戴着桂冠的皇帝半身像映入眼帘。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][men] [fɔːrmd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
with a chorus of men formed on either side ,
和 一个 合唱 的 男人 形成 在 任何一个 边 ,

两侧站着一群男人，

[huː] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [hɪm] , [waɪl] ['evri]
who broke into the grave and noble strains of the Austrian Hymn , while every
WHO 打破 进入 这 严重 和 高贵 菌株 的 这 奥地利 圣歌 , 尽管 每一个
[wʌn] [stʊd] .
one stood .
一 站立 .

当所有人都起立时，他们唱起了庄严高贵的奥地利国歌。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːprə] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,
Then the curtain fell again , and in the interval before the opera could begin ,
然后 这 窗帘 跌倒 再次 , 和 在 这 间隔 前 这 歌剧 可以 开始 ,

然后幕布再次落下，在歌剧开始前的间歇时间里，

['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [ɪn] .
General Triscoe and his daughter came in .
一般的 - 和 他的 女儿 来了 在 .

特里斯科将军和他的女儿走了进来。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['splendər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**March**	**took**	**the**	**splendor**	**in**	**which**	**the**	**girl**	**appeared**	**as**	**a**	**tribute**	**to**
太太	.	行进	采取	这	辉煌	在	哪个	这	女孩	出现	作为	一个	贡	到

[hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

her	**hospitality**	**.**
她	热情好客	.

马奇夫人将女孩身上华丽的装束视为对她热情款待的礼遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

She	**had**	**hitherto**	**been**	**a**	**little**	**disappointed**	**of**	**the**	**open**	**homage**	**to**	**American**
她	有	迄今为止	到过	一个	小的	失望的	的	这	打开	尊敬	到	美国人

['gɜːrlhʊd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['riːdiŋz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['roʊmæns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

girlhood	**which**	**her**	**readings**	**of**	**international**	**romance**	**had**	**taught**	**her**	**to**
少女时代	哪个	她	阅读	的	国际的	浪漫	有	教授	她	到

[ɪk'spekt][ɪn] ['jʊrəp] ,

expect	**in**	**Europe**	**,**
预计	在	欧洲	,

她之前从国际爱情小说中了解到，欧洲对美国少女的公开赞美之情让她有些失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['vænəti] [fiːst] [fʊl] .

but	**now**	**her**	**patriotic**	**vanity**	**feasted**	**full**	**.**
但	现在	她	爱国	虚荣	盛宴	满的	.

但现在她的爱国虚荣心得到了充分的满足。

[fæt] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ['levld] [ðer; ðər] [lɔːr'njet] [æt; ət] [mɪs] - [ɔːl] [ə'raʊnd]

Fat	**highhotes**	**of**	**her**	**own**	**sex**	**levelled**	**their**	**lorgnettes**	**at**	**Miss**	**Triscoe**	**all**	**around**
胖的	-	的	她	自己的	性别	平整	他们的	望远镜	在	错过	-	全部	大约

[ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] ,

the	**horseshoe**	**,**
这	马蹄铁	,

她那群肥胖的同性女高音用长筒望远镜瞄准了马蹄形场地周围的特里斯科小姐。

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [fel] [blʌntid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] ;

with	**critical**	**glances**	**which**	**fell**	**blunted**	**from**	**her**	**complexion**	**and**	**costume**	**;**
和	批判的	眼神	哪个	跌倒	钝化	从	她	肤色	和	戏服	;

她带着审视的目光，目光从她黝黑的肤色和衣着上落下；

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrmz] ,

the	**house**	**was**	**brilliant**	**with**	**the**	**military**	**uniforms**	**,**
这	房子	曾是	杰出的	和	这	军队	制服	,

房子里摆放着军装，显得格外漂亮。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʌn'raɪvld] ['mɪlɪneri] ,

which	**we**	**have**	**not**	**yet**	**to**	**mingle**	**with**	**our**	**unrivalled**	**millinery**	**,**
哪个	我们	有	不是	然而	到	交融	和	我们的	无与伦比	女帽	,

我们尚未将其与我们无与伦比的女帽系列融合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [moʊld] [ʌv; əv]

and	**the**	**ardent**	**gaze**	**of**	**the**	**young**	**officers**	**dwelt**	**on**	**the**	**perfect**	**mould**	**of**
和	这	热心	目光	的	这	年轻的	警官	居住	在	这	完美的	模具	的

[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] ,

her	**girlish**	**arms**	**and**	**neck**	**,**
她	少女	武器	和	脖子	,

年轻军官们炽热的目光停留在她少女般完美的手臂和脖颈上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**the**	**winning**	**lines**	**of**	**her**	**face**	**.**
和	这	获胜	线条	的	她	脸	.

还有她脸上那令人艳羡的线条。

[ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hed] , [dɪ'faɪnd]

The	girl's	eyes	shone	with	a	joyful	excitement	,	and	her	little	head	,	defined
这	女孩们	眼睛	闪耀	和	一个	快乐	激动	,	和	她	小的	头	,	定义

[baɪ][ɪts][dɑ:rk] [her] ,

by	its	dark	hair	,
经过	它是	黑暗的	头发	,

女孩的眼睛闪烁着喜悦的光芒，她的小脑袋被浓密的黑发衬托得更加明亮动人。

['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

trembled	as	she	slowly	turned	it	from	side	to	side	,
颤抖	作为	她	缓慢地	转向	它	从	边	到	边	,

她颤抖着，缓缓地左右转动着它。

['æftər][ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ðɪ] ['eri] [skɑ:rf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

after	she	removed	the	airy	scarf	which	had	covered	it	.
后	她	已移除	这	轻盈的	围巾	哪个	有	涵盖	它	.

她取下了盖在脸上的那条轻薄的围巾。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , [lʊkt] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] ['empərər] [kəm'pleɪzənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

Her	father	,	in	evening	dress	,	looked	the	Third	Emperor	complaisant	to	a	civil
她	父亲	,	在	晚上	裙子	,	看起来	这	第三	皇帝	顺从的	到	一个	民用

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

她的父亲身着晚礼服，看起来像是第三代皇帝出席平民场合时的谦恭姿态。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ;

and	took	a	chair	in	the	front	of	the	box	without	resistance	;
和	采取	一个	椅子	在	这	正面	的	这	盒子	没有	反抗	;

他没有抵抗，径直走到包厢前面坐了下来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [dɪ'spju:tɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	the	ladies	disputed	which	should	yield	the	best	place	to	the	other	,
和	这	女士们	争议	哪个	应该	屈服	这	最好的	地方	到	这	其他	,

女士们争论不休，谁应该把最好的地方让给谁。

[tɪl] [mɪs] - [fɔ:rst] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] ['fɑ:ndli]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ækt][æt; ət] [li:st] .

till	Miss	Triscoe	forced	Mrs	.	March	fondly	into	it	for	the	first	act	at	least	.
直到	错过	-	强制	太太	.	行进	深情地	进入	它	为了	这	第一的	行为	在	至少	.

直到特里斯科小姐至少在第一幕中“强迫”马奇太太接受了这件事。

[ðə; ðɪ] [pi:s] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [gɪv] ['pi:p(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

The	piece	had	to	be	cut	a	good	deal	to	give	people	time	for	the
这	片	有	到	是	切	一个	好的	交易	到	给	人们	时间	为了	这

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] ['æftərwərdz] ;

illuminations	afterwards	;
照明	然后	;

为了给人们留出时间欣赏之后的灯光秀，这件作品不得不大幅删减；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [skoʊp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['æktrəs] [hu:] , - ['ælz][gæst] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	as	it	was	it	gave	scope	to	the	actress	who	,	'	als	Gast	'	from	a
但	作为	它	曾是	它	给予	范围	到	这	演员	WHO	,	-	也	胃	-	从	一个

[ˌviə'ni:z] ['θi:ətər] ,

Viennese	theatre	,
维也纳	剧院	,

但正因如此，它才给了这位女演员表演的空间，她曾是维也纳剧院的“客串演员”。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

was	the	chief	figure	in	it	.
曾是	这	首席	数字	在	它	.

是其中的主要人物。

[ʃiː; ʃi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgə] , ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
She merited the distinction by the art which still lingered , deeply embedded in her
她 值得 这 区别 经过 这 艺术 哪个 仍然 徘徊不去 , 深 嵌入式 在 她
['mæsɪv] [bɔːk] ,
massive balk ,
大量的 犹豫 ,

她凭借那份至今仍萦绕在她巨大身躯中、深深烙印着的艺术才配得上这份殊荣。

[bʌt; bət] ['nevər] ['hoʊlli] [əb'skjuəd] .
but never wholly obscured .
但 绝不 完全 模糊不清 .

但从未完全被掩盖。

" [ðæt] [ɪz][grænd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mɑːrtʃ] ,
" That is grand , isn't it ? " said March ,
" 那 是 盛大 , 不是 它 ? " 说 行进 ,

“那真是太棒了，不是吗？”马奇说道。

['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [stroʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l]
following one of the tremendous strokes by which she overcame her physical
下列的 一 的 这 巨大的 笔画 经过 哪个 她 克服 她 身体的
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
disadvantages .
缺点 .

在她克服身体劣势的一次巨大成功之后。

" [its] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər][ɑːrt][kæn; kən][ʌn'duː] , [fɔːr; fər][wʌn] ['splendɪd] ['ɪnstənt] ,
" It's fine to see how her art can undo , for one splendid instant ,
" 它是 美好的 到 看 如何 她 艺术 能 撤销 , 为了 一 灿烂 立即的 ,

“看到她的艺术如何在短暂而辉煌的瞬间化解一切，也挺好的。”

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [staɪnz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ðoʊz] [i'limitəbl] [lɪks] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] ,
the work of all those steins of beer , those illimitable licks of sausage ,
这 工作 的 全部 那些 斯坦斯 的 啤酒 , 那些 无限的 舔 的 香肠 ,

那些啤酒杯的功劳，那些数不清的香肠舔舐，

[ðoʊz] ['baʊndləs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .
those boundless fields of cabbage .
那些 无边无际 字段 的 卷心菜 .

一望无际的卷心菜田。

[bʌt; bət] [its] ['ræðər] [pə'θetɪk] . "
But it's rather pathetic . "
但 它是 相当 可怜的 . "

但这实在令人唏嘘。

" [its] [dɪs'gʌstɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] - ,
" It's disgusting , " said his wife ; and at this General Triscoe ,
" 它是 令人作呕 , " 说 他的 妻子 ; 和 在 这 一般的 - ,

“真恶心，”他的妻子说；这时，特里斯科将军……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æktrəs] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːr'njet] , [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
who had been watching the actress through his lorgnette , said , as if his
WHO 有 到过 观看 这 演员 通过 他的 望远镜 , 说 , 作为 如果 他的
['kɑːntreri] - ['maɪndɪdnɪs] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ˌɪn'voʊkt] :
contrary - mindedness were irresistibly invoked :
相反 - 心智 是 无法抗拒地 调用 :

一直透过望远镜观察这位女演员的人说道，仿佛他那爱唱反调的性格被不可抗拒地激发了出来：

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[its] [əˈmjuːzɪŋ] .
It's amusing .
它是 有趣 .

真有趣。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][goʊ][bɪˈhaɪnd] , [mɑːrtʃ] ?
Do you suppose we shall see her when we go behind , March ?
做 你 认为 我们 将 看 她 什么时候 我们 去 在后面 , 行进 ?

马奇，你觉得我们绕到后面去的时候能见到她吗?

" [hiː; hi] [stɪl] [prəˈfest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] ,
" He still professed a desire to do so when the curtain fell ,
" 他 仍然 声称 一个 欲望 到 做 所以 什么时候 这 窗帘 跌倒 ,

“帷幕落下时，他仍然表示有此意愿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
and they hurried to the rear door of the theatre .
和 他们 慌忙 到 这 后部 门 的 这 剧院 .

他们匆匆走向剧院后门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] ,
It was slightly ajar , and they pulled it wide open ,
它 曾是 轻微地 半开 , 和 他们 拉 它 宽的 打开 ,

门原本微微敞开着，他们把它完全打开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
with the eagerness of their age and nation ,
和 这 渴望 的 他们的 年龄 和 国家 ,

带着他们所处时代和民族的热忱，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
and began to mount the stairs leading up from it between rows of
和 开始 到 山 这 楼梯 领导 向上 从 它 之间 行 的
['peɪntɪd] ['dænsɪŋ] - ['gɝːlz] ,
painted dancing - girls ,
绘 跳舞 - 女孩们 ,

然后他开始拾级而上，拾级而上，台阶两侧是成排彩绘的舞女像。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
who had come out for a breath of air ,
WHO 有 来 出去 为了 一个 气息 的 空气 ,

出来透透气的人

[ænd; ənd] [huː] [prest] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
and who pressed themselves against the walls to make room for the intruders .
和 WHO 按下 他们自己 反对 这 墙壁 到 制作 房间 为了 这 入侵者 .

他们紧贴墙壁，为入侵者腾出空间。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːʒd] ['feɪsɪz] ,
With their rouged faces ,
和 他们的 胭脂 面孔 ,

他们脸上涂着胭脂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glæsi] [aɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊz]
and the stare of their glassy eyes intensified by the coloring of their brows
和 这 盯 的 他们的 玻璃状 眼睛 加强 经过 这 染色 的 他们的 眉毛
[ænd; ənd] ['læʃɪz] ,
and lashes ,
和 睫毛 ,

他们眼神空洞，眉毛和睫毛的颜色更衬得他们目光呆滞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['peɪntɪd] ['stætʃuːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['krɪmsənd] [lɪps]

they	were	like	painted	statues	,	as	they	stood	there	with	their	crimsoned	lips
他们	是	喜欢	绘	雕像	,	作为	他们	站立	那里	和	他们的	深红色	嘴唇

['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [smaɪlz] .

parted	in	astonished	smiles	.
分手了	在	惊讶	微笑	.

他们就像彩绘雕像一样站在那里，鲜红的嘴唇微微张开，露出惊讶的笑容。

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [wɪrd] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['fɔːltərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

"	This	is	rather	weird	,	"	said	March	,	faltering	at	the	sight	.
"	这	是	相当	诡异的	,	"	说	行进	,	摇摇欲坠	在	这	视线	.

“这真是太奇怪了，”马奇说道，看到这一幕，他有些不知所措。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [æsk] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wer] [tuː; tə] [goʊ] ?

"	I	wonder	if	we	might	ask	these	young	ladies	where	to	go	?
"	我	想知道	如果	我们	可能	问	这些	年轻的	女士们	在哪里	到	去	?

“我想知道我们是否可以问问这些年轻女士们该去哪里？”

" ['dʒen(ə)rəl] - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

"	General	Triscoe	made	no	answer	,
"	一般的	-	制成	不	回答	,

特里斯科将军没有回答。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ] [mɔːr] [prɪ'perd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv]

and	was	apparently	no	more	prepared	than	himself	to	accost	the	files	of
和	曾是	显然	不	更多的	准备	比	他自己	到	招呼	这	文件	的

[dæn'sɜːzɪz] ,

danseuses	,
舞女	,

显然，他和自己一样，都没有做好去盘问舞女档案的准备。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ə'kɔst] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	they	were	themselves	accosted	by	an	angry	voice	from	the	head	of	the
什么时候	他们	是	他们自己	被骚扰	经过	一个	生气的	嗓音	从	这	头	的	这

[sterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

stairs	with	a	demand	for	their	business	.
楼梯	和	一个	要求	为了	他们的	商业	.

这时，楼梯口传来一个愤怒的声音，要求他们提供生意。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] ,

The	voice	belonged	to	a	gendarme	,
这	嗓音	属于	到	一个	宪兵	,

这声音属于一名宪兵。

[huː] [dɪ'sendɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['diːpli] ['skændlˌaɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər]

who	descended	toward	them	and	seemed	as	deeply	scandalized	at	their
WHO	下降	朝向	他们	和	似乎	作为	深	丑闻	在	他们的

[ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

appearance	as	they	could	have	been	at	that	of	the	young	ladies	.
外貌	作为	他们	可以	有	到过	在	那	的	这	年轻的	女士们	.

他们走下楼来，对他们的外貌似乎感到无比震惊，就像对那几位年轻女士的外貌一样。

[mɑːrtʃ] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] ,

March	explained	,	in	his	ineffective	German	,	with	every	effect	of	improbability	,
行进	解释	,	在	他的	无效	德语	,	和	每一个	影响	的	概率低	,

马奇用他那蹩脚的德语解释道，听起来十分牵强附会。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd]

that	they	were	there	by	appointment	of	the	manager	,	and	wished	to	find
那	他们	是	那里	经过	预约	的	这	经理	,	和	希望	到	寻找

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

他们是受经理指派前来，想找到他的房间。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	gendarme	would	not	or	could	not	make	anything	out	of	it	.
这	宪兵	会	不是	或者	可以	不是	制作	任何事物	出去	的	它	.

宪兵不会或者不能从中找出任何线索。

[hiː; hi] [prest] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

He	pressed	down	upon	them	,	and	laying	a	rude	hand	on	a	shoulder	of
他	按下	向下	之上	他们	,	和	躺下	一个	粗鲁的	手	在	一个	肩膀	的

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

他压在他们身上，粗鲁地将手放在其中一人的肩膀上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

began	to	force	them	back	to	the	door	.
开始	到	力量	他们	后退	到	这	门	.

开始强迫他们退回门口。

[ðə; ði][maɪld] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

The	mild	nature	of	the	editor	might	have	yielded	to	his	violence	,
这	温和的	自然	的	这	编辑	可能	有	产生	到	他的	暴力	,

这位编辑温和的性格或许会让他屈服于暴力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [raʊzd] .

but	the	martial	spirit	of	General	Triscoe	was	roused	.
但	这	武术	精神	的	一般的	-	曾是	唤醒	.

但特里斯科将军的尚武精神被激发了出来。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] - [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	shrugged	the	gendarme's	hand	from	his	shoulder	,
他	耸了耸肩	这	-	手	从	他的	肩膀	,

他甩开宪兵搭在肩上的手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	with	a	voice	as	furious	as	his	own	required	him	,	in	English	,
和	和	一个	嗓音	作为	狂怒	作为	他的	自己的	必需的	他	,	在	英语	,

并用与他自身愤怒程度相当的语气，用英语说道：

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] [ment] .

to	say	what	the	devil	he	meant	.
到	说	什么	这	魔鬼	他	意思是	.

说出他真正想表达的意思。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [hiːt] [ɪn]['dʒɜːrmən] ; [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [toʊn] [roʊz] [ɪn]

The	gendarme	rejoined	with	equal	heat	in	German	;	the	general's	tone	rose	in
这	宪兵	重新加入	和	平等的	热	在	德语	;	这	将军的	语气	玫瑰	在

['æŋgər] ;

anger	;
愤怒	;

宪兵用德语同样激烈地回击；将军的语气也变得愤怒起来；

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz][ɪ'mɪtɪd, ɪ'mɪtɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][fled] ['nɔɪzɪli] [ʌp]

the	dancing	-	girls	emitted	some	little	shrieks	of	alarm	,	and	fled	noisily	up
这	跳舞	-	女孩们	发射	一些	小的	尖叫	的	警报	,	和	逃亡	喧闹地	向上

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

舞女们发出几声惊恐的尖叫，吵吵嚷嚷地跑上楼梯。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [mɑːrtʃ] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wɪtʃ]

From	time	to	time	March	interposed	with	a	word	of	the	German	which
从	时间	到	时间	行进	插入	和	一个	单词	的	这	德语	哪个

[hæd; həd]['moʊstli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ;

had	mostly	deserted	him	in	his	hour	of	need	;
有	大多	荒凉的	他	在	他的	小时	的	需要	;

马奇时不时地插上一句德语，这句德语在他最需要的时候几乎已经离他而去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,

but	if	it	had	been	a	flow	of	intelligible	expostulation	,
但	如果	它	有	到过	一个	流动	的	可理解的	解释	,

但如果那是一连串清晰易懂的辩驳，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] .

it	would	have	had	no	effect	upon	the	disputants	.
它	会	有	有	不	影响	之上	这	争议双方	.

这不会对争端双方产生任何影响。

[ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] , [tɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [hɪm'self] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

They	grew	more	outrageous	,	till	the	manager	himself	,	appeared	at	the	head	of
他们	生长	更多的	令人愤慨	,	直到	这	经理	他自己	,	出现	在	这	头	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

他们的行为越来越过分，直到经理本人出现在楼梯口。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ə'restɪŋ] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

and	extended	an	arresting	hand	over	the	hubbub	.
和	扩展	一个	逮捕	手	超过	这	尘嚣	.

他伸出一只手制止了喧闹声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['klærifaid] [ɪt'self][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]

As	soon	as	the	situation	clarified	itself	he	hurried	down	to	his	visitors	with
作为	很快	作为	这	情况	澄清	本身	他	慌忙	向下	到	他的	访客	和

[ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɔːr] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ,

a	polite	roar	of	apology	and	rescued	them	from	the	gendarme	,
一个	有礼貌的	吼	的	道歉	和	获救	他们	从	这	宪兵	,

情况明朗后，他立刻带着礼貌的道歉声匆匆跑到访客面前，把他们从宪兵手中救了出来。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɑːrm] - [tʃerz] [wɪð; wɪθ]

and	led	them	up	to	his	room	and	forced	them	into	arm	-	chairs	with
和	引领	他们	向上	到	他的	房间	和	强制	他们	进入	手臂	-	椅子	和

[ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ɪt'self] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [en'triːtid]

a	rapidity	of	reparation	which	did	not	exhaust	itself	till	he	had	entreated
一个	快速	的	赔偿	哪个	做过	不是	排气	本身	直到	他	有	恳求

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][sə'vɪləti][tuː; tə][ɪk'skjuːs][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [soʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ]

them	with	every	circumstance	of	civility	to	excuse	an	incident	so	mortifying
他们	和	每一个	环境	的	礼貌	到	原谅	一个	事件	所以	令人羞愧

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他把他们带到他的房间，强迫他们坐在扶手椅上，迅速做出补偿，直到他用尽一切礼貌的言辞恳求他们原谅这件令他如此难堪的事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ðɪs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [left]

But	with	all	his	haste	he	lost	so	much	time	in	this	that	he	had	little	left
但	和	全部	他的	匆忙	他	丢失的	所以	很多	时间	在	这	那	他	有	小的	左边

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

to	show	them	through	the	theatre	,
到	展示	他们	通过	这	剧院	,

但他急于求成，却在这上面浪费了太多时间，以至于留给他们参观剧院的时间所剩无几。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'biːs(ə)ns]

and	their	presentation	to	the	prima	donna	was	reduced	to	the	obeisances
和	他们的	推介会	到	这	普里玛	唐娜	曾是	减少	到	这	致敬

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ]

with	which	they	met	and	parted	as	she	went	upon	the	stage	at	the	lifting
和	哪个	他们	遇见	和	分手了	作为	她	去	之上	这	阶段	在	这	举重

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

of	the	curtain	.
的	这	窗帘	.

他们向女主角致敬的方式简化为在帷幕拉开时，女主角登台时，他们彼此行礼告别。

[ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːŋgər]

In	the	lack	of	a	common	language	this	was	perhaps	as	well	as	a	longer
在	这	缺少	的	一个	常见的	语言	这	曾是	也许	作为	出色地	作为	一个	更长

['ɪntərvjuː] ;

interview	;
面试	;

由于缺乏共同语言，这或许也算是一种较长时间的采访；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər][dɪs'mɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

and	nothing	could	have	been	more	honorable	than	their	dismissal	at	the
和	没有什么	可以	有	到过	更多的	光荣的	比	他们的	解雇	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][soʊ] [stɔː'mɪlɪ] .

hands	of	the	gendarme	who	had	received	them	so	stormily	.
双手	的	这	宪兵	WHO	有	已收到	他们	所以	暴风雨般地	.

没有什么比被当初粗暴对待他们的宪兵解雇更光荣的了。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp]

He	opened	the	door	for	them	,	and	stood	with	his	fingers	to	his	cap
他	打开	这	门	为了	他们	,	和	站立	和	他的	手指	到	他的	帽

[sə'luːtɪŋ] ,

saluting	,
敬礼	,

他为他们打开了门，并用手指轻触帽子敬礼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [faɪl][ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] .

in	the	effect	of	being	a	whole	file	of	grenadiers	.
在	这	影响	的	存在	一个	所有的	文件	的	掷弹兵	.

效果就像一整队掷弹兵。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

At	the	same	moment	Burnamy	bowed	himself	out	of	the	box	where	he	had
在	这	相同的	片刻	伯纳米	鞠躬	他自己	出去	的	这	盒子	在哪里	他	有

[bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

been	sitting	with	the	ladies	during	the	absence	of	the	gentlemen	.
到过	坐着	和	这	女士们	期间	这	缺席	的	这	先生们	.

与此同时，伯纳米鞠躬离开了包厢，在男士们不在的时候，他一直和女士们坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	had	knocked	at	the	door	almost	as	soon	as	they	disappeared	,
他	有	敲门	在	这	门	几乎	作为	很快	作为	他们	消失	,

他们刚一消失，他就敲了敲门。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ʃer] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kɔːzd] ,

and	if	he	did	not	fully	share	the	consternation	which	his	presence	caused	,
和	如果	他	做过	不是	完全	分享	这	惊愕	哪个	他的	在场	导致	,

如果他没有完全体会到他的出现所引起的恐慌，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['senʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

he	looked	so	frightened	that	Mrs	.	March	reserved	the	censure	which	the	sight	of
他	看起来	所以	害怕	那	太太	.	行进	预订的	这	谴责	哪个	这	视线	的

[hɪm; ɪm][ɪn'spaɪərd] ,

him	inspired	,
他	灵感	,

他看起来非常害怕，以至于马奇太太没有像看到他这副模样时那样责备他。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz]

and	in	default	of	other	inspiration	treated	his	coming	simply	as	a	surprise
和	在	默认	的	其他	灵感	治疗	他的	未来	简单地	作为	一个	惊喜

.

:

.

由于没有其他灵感，他们便将他的到来仅仅视为一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

She	shook	hands	with	him	,	and	then	she	asked	him	to	sit	down	,
她	摇晃	双手	和	他	,	和	然后	她	问	他	到	坐	向下	,

她和他握了握手，然后请他坐下。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['kɑːlzbæd][tuː; tə]

and	listened	to	his	explanation	that	he	had	come	back	to	Carlsbad	to
和	听着	到	他的	解释	那	他	有	来	后退	到	卡尔斯巴德	到

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['bɜːθ,naɪt] [fe'stɪvɪtiːz] ,

write	up	the	birthnight	festivities	,
写	向上	这	诞生之夜	庆祝活动	,

我听他解释说，他回到卡尔斯巴德是为了记录诞辰之夜的庆祝活动。

[ɑːn][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs] - [nuː] [jɔːk] ['krɑːnɪk(ə)l] ;

on	an	order	from	the	Paris	-	New	York	Chronicle	;
在	一个	命令	从	这	巴黎	-	新的	约克	编年史	;

奉《巴黎-纽约纪事报》之命；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʊk] [ɪn] .

that	he	had	seen	them	in	the	box	and	had	ventured	to	took	in	.
那	他	有	已见	他们	在	这	盒子	和	有	冒险	到	采取	在	.

他看到箱子里有这些东西，就冒险拿了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] ,

He	was	pale	,
他	曾是	苍白	,

他脸色苍白。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	so	discomposed	that	the	heart	of	justice	was	softened	more	and	more
和	所以	心神不宁	那	这	心	的	正义	曾是	软化	更多的	和	更多的

[ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [brest] ,

in	Mrs	.	March's	breast	,
在	太太	.	三月的	胸部	,

如此的不安，以至于马奇夫人心中那颗正义之心越来越软化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] ,

and	she	left	him	to	the	talk	that	sprang	up	,
和	她	左边	他	到	这	讲话	那	弹簧	向上	,

于是她就让他独自面对这突如其来的议论。

[baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][tækt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs]

by	an	admirable	effect	of	tact	in	the	young	lady	,	between	him	and	Miss
经过	一个	令人钦佩的	影响	的	策略	在	这	年轻的	女士	,	之间	他	和	错过

- .

Triscoe	.
-	.

这位年轻女士展现了令人钦佩的机智，巧妙地化解了他和特里斯科小姐之间的矛盾。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn]['kɑːlzbæd] ,

After	all	,	she	decided	,	there	was	nothing	criminal	in	his	being	in	Carlsbad	,
后	全部	,	她	决定	,	那里	曾是	没有什么	刑事	在	他的	存在	在	卡尔斯巴德	,

她最终决定，毕竟他待在卡尔斯巴德并不违法。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði][læst] [ə'næləsɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

and	possibly	in	the	last	analysis	there	was	nothing	so	very	wicked	in	his	being
和	可能	在	这	最后的	分析	那里	曾是	没有什么	所以	非常	邪恶	在	他的	存在

[ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] .

in	her	box	.
在	她	盒子	.

或许从根本上来说，他待在她的盒子里也并没有什么多么邪恶的事情。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]

One	might	say	that	it	was	not	very	nice	of	him	after	he	had	gone	away
一	可能	说	那	它	曾是	不是	非常	好的	的	他	后	他	有	已消失	离开

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

under	such	a	cloud	;
在下面	这样的	一个	云	;

有人可能会说，他带着这样的负面情绪离开后，这样做实在不太好；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

but	on	the	other	hand	it	was	nice	,	though	in	a	different	way	,
但	在	这	其他	手	它	曾是	好的	,	尽管	在	一个	不同的	方式	,

但另一方面，也挺好的，虽然方式不同。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kʌmɪŋ] .

if	he	longed	so	much	to	see	Miss	Triscoe	that	he	could	not	help	coming	.
如果	他	渴望	所以	很多	到	看	错过	-	那	他	可以	不是	帮助	未来	.

如果他如此渴望见到特里斯科小姐，以至于情不自禁地前来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] ,

It	was	altogether	in	his	favor	that	he	was	so	agitated	,
它	曾是	共	在	他的	偏爱	那	他	曾是	所以	激动	,

他如此激动反而对他有利。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊməntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] ;

though	he	was	momently	becoming	less	agitated	;
尽管	他	曾是	片刻	成为	较少的	激动	;

虽然他暂时平静了下来；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːrtʃ]

the	young	people	were	beginning	to	laugh	at	the	notion	of	Mr	.	March
这	年轻的	人们	是	开始	到	笑	在	这	概念	的	先生	.	行进

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

and	General	Triscoe	going	behind	the	scenes	.
和	一般的	-	去	在后面	这	场景	.

年轻人开始嘲笑马奇先生和特里斯科将军要搞幕后运作的想法。

[sed] [hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [nɑːt] ['veri] ['reləvəntli] ,

Burnamy	**said**	**he**	**envied**	**them**	**the**	**chance**	**;**	**and**	**added**	**,**	**not**	**very**	**relevantly**	**,**
伯纳米	说	他	令人羡慕	他们	这	机会	;	和	额外	,	不是	非常	相关地	,

伯纳米说他羡慕他们有这样的机会；他还补充道，虽然这番话不太相关：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

that	**he**	**had**	**come**	**from**	**Baireuth**	**,**	**where**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**last**	**of**	**the**
那	他	有	来	从	-	,	在哪里	他	有	已见	这	最后的	的	这

['waːgnə] [pə'fɔːmənsɪz] .

Wagner	**performances**	**.**
瓦格纳	表演	.

他来自拜罗伊特，在那里他观看了瓦格纳的最后一场演出。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['ænsbæk] [ə'gen] ,

He	**said**	**he**	**was**	**going**	**back**	**to**	**Baireuth**	**,**	**but**	**not**	**to**	**Ansbach**	**again**	**,**
他	说	他	曾是	去	后退	到	-	,	但	不是	到	安斯巴赫	再次	,

他说他要回拜罗伊特，但不会再回安斯巴赫了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['kæspɝ] ['haʊzɝ] ['bɪznəs] .

where	**he**	**had**	**finished**	**looking**	**up**	**that**	**Kaspar**	**Hauser**	**business**	**.**
在哪里	他	有	完成的	寻找	向上	那	卡斯帕	豪瑟	商业	.

他在那里查完了卡斯帕·豪瑟公司的相关信息。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	**seemed**	**to**	**think**	**Mrs**	**.**	**March**	**would**	**know**	**about**	**it**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**
他	似乎	到	思考	太太	.	行进	会	知道	关于	它	,	和	她	可以	不是

[help] ['seɪɪŋ] ;

help	**saying**	**;**
帮助	说	;

他似乎认为马奇太太会知道这件事，而她也忍不住说道：

[oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**Mr**	**.**	**March**	**was**	**so**	**much**	**interested**	**.**
哦	,	是的	,	先生	.	行进	曾是	所以	很多	感兴趣的	.

哦，是的，马奇先生对此非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ;

She	**wondered**	**if**	**she**	**ought**	**to**	**tell**	**him**	**about**	**his**	**handkerchief**	**;**
她	想知道	如果	她	应该	到	告诉	他	关于	他的	手帕	;

她犹豫着是否应该告诉他关于他手帕的事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪs] - ['kiːpɪŋ] .

but	**she**	**remembered**	**in**	**time**	**that**	**she**	**had**	**left**	**it**	**in**	**Miss**	**Triscoe's**	**keeping**	**.**
但	她	记得	在	时间	那	她	有	左边	它	在	错过	-	保持	.

但她及时想起，她把东西寄存在特里斯科小姐那里了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

She	**wondered**	**if**	**the**	**girl**	**realized**	**how**	**handsome**	**he**	**was**	**.**
她	想知道	如果	这	女孩	已实现	如何	英俊的	他	曾是	.

她想知道那个女孩是否意识到他有多英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʌk'siːdoʊ] ,

He	**was**	**extremely**	**handsome**	**,**	**in**	**his**	**black**	**evening**	**dress**	**,**	**with**	**his**	**Tuxedo**	**,**
他	曾是	极其	英俊的	,	在	他的	黑色的	晚上	裙子	,	和	他的	燕尾服	,

他身着黑色晚礼服和燕尾服，英俊极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

and	**the**	**pallor**	**of**	**his**	**face**	**repeated**	**in**	**his**	**expanse**	**of**	**shirt**	**front**	**.**
和	这	苍白	的	他的	脸	重复	在	他的	广阔	的	衬衫	正面	.

他苍白的脸色也映照在他宽阔的衬衫前襟上。

[æt; ət][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hiː; hi][roʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]

At	the	bell	for	the	rising	of	the	curtain	he	rose	too	,	and	took	their
在	这	钟	为了	这	上升	的	这	窗帘	他	玫瑰	也	,	和	采取	他们的

['ɔːfərd] [hændz] .

offered	hands	.
提供	双手	.

随着幕布拉开的铃声响起，他也站了起来，握住了他们伸出的手。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːrz]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

In	offering	hers	Mrs	.	March	asked	if	he	would	not	stay	and	speak	with	Mr	.
在	提供	她的	太太	.	行进	问	如果	他	会	不是	停留	和	说话	和	先生	.

[mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

March	and	the	general	;
行进	和	这	一般的	;

马奇夫人向他献上自己的礼物，并问他是否愿意留下来与马奇先生和将军谈谈；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['eniθɪŋ] [klæn'destɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	now	for	the	first	time	he	recognized	anything	clandestine	in	his	visit	.
和	现在	为了	这	第一的	时间	他	认可	任何事物	秘密	在	他的	访问	.

而现在，他第一次意识到这次访问中存在任何秘密。

[hiː; hi] [læft] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] .

He	laughed	nervously	,	and	said	,	"	No	,	thank	you	!	"	and	shut	himself	out	.
他	笑了	紧张地	,	和	说	,	"	不	,	感谢	你	!	"	和	关闭	他自己	出去	.

他紧张地笑了笑，说道：“不，谢谢！”然后把自己关在了门外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , ['ræðər] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] ,
" We must tell them , " said Mrs . March , rather interrogatively ,
" 我们 必须 告诉 他们 , " 说 太太 . 行进 , 相当 疑问句 ,

“我们必须告诉他们，”马奇夫人带着疑问的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and she was glad that the girl answered with a note of indignation .
和 她 曾是 高兴的 那 这 女孩 回答 和 一个 笔记 的 愤慨 .

她很高兴女孩的回答带着愤慨。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .
" Why , certainly , Mrs . March .
" 为什么 , 当然 , 太太 . 行进 .

“当然可以，马奇夫人。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
" They could not tell them at once ,
" 他们 可以 不是 告诉 他们 在 一次 ,

他们无法立刻告诉他们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [bæk] ;
for the second act had begun when March and the general came back ;
为了 这 第二 行为 有 开始 什么时候 行进 和 这 一般的 来了 后退 ;

第二幕从马奇和将军回来时就开始了；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt]
and after the opera was over and they got out into the crowded street
和 后 这 歌剧 曾是 超过 和 他们 得到 出去 进入 这 挤 街道
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] ,
there was no chance ,
那里 曾是 不 机会 ,

歌剧结束后，他们走上拥挤的街道，根本没有机会了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,
for the general was obliged to offer his arm to Mrs . March ,
为了 这 一般的 曾是 有义务 到 提供 他的 手臂 到 太太 . 行进 ,

因为将军不得不向马奇夫人伸出手臂。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
while her husband followed with his daughter .
尽管 她 丈夫 随后 和 他的 女儿 .

她的丈夫带着女儿跟在后面。

[ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɜːr; wər] ['autlaind] [wɪð; wɪθ] ['θɪkli] [set]
The facades of the theatre and of the hotels were outlined with thickly set
这 立面 的 这 剧院 和 的 这 酒店 是 概述 和 浓密 放
['lɪt(ə)l] [læmps] ,
little lamps ,
小的 灯 ,

剧院和酒店的外墙上都密密麻麻地排列着小灯。

[wɪtʃ] ['biːdɪd] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] - ,
which beaded the arches of the bridges spanning the Tepl ,
哪个 串珠 这 拱门 的 这 桥梁 跨越 这 - ,

这些珠饰装饰着横跨特普尔河的桥梁拱门，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

and	lighted	the	casements	and	portals	of	the	shops	.
和	照明	这	窗户	和	门户	的	这	商店	.

并点亮了商店的窗户和门廊。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

High	above	all	,
高的	多于	全部	,

高于一切，

[ə'genst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [blæk] ['wʊdlənd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd]

against	the	curtain	of	black	woodland	on	the	mountain	where	its	skeleton	had
反对	这	窗帘	的	黑色的	林地	在	这	山	在哪里	它是	骨骼	有

[bɪn] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

been	growing	for	days	,
到过	生长	为了	天	,

在山上黑色树林的映衬下，它的骸骨已经生长了数日。

['glitəd] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

glittered	the	colossal	effigy	of	the	doubleheaded	eagle	of	Austria	,
闪闪发光	这	庞大	人偶	的	这	-	鹰	的	奥地利	,

奥地利双头鹰的巨大雕像闪闪发光。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ti'ɑːrə][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] ;

crowned	with	the	tiara	of	the	Holy	Roman	Empire	;
加冕	和	这	头饰	的	这	圣	罗马	帝国	;

头戴神圣罗马帝国三重冠；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪriəd] [læmps][ðə; ði] [peɪl] [kraɪst] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm]

in	the	reflected	splendor	of	its	myriad	lamps	the	pale	Christ	looked	down	from
在	这	反映	辉煌	的	它是	无数	灯	这	苍白	基督	看起来	向下	从

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

the	mountain	opposite	upon	the	surging	multitudes	in	the	streets	and	on	the
这	山	对面的	之上	这	滔滔	众多	在	这	街道	和	在	这

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

在无数灯光的映照下，苍白的基督从对面的山上俯瞰着街道和桥梁上熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['mʌltitjuːdz] , [mɑːrtʃ] [θɔːt] ,

They	were	most	amiable	multitudes	,	March	thought	,
他们	是	最多	可亲	众多	,	行进	想法	,

马奇心想，他们真是一群非常友善的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'spɔndid] ['dɑːsəli] [tuː; tə][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [stʊd] [ɑːn]

and	they	responded	docilely	to	the	entreaties	of	the	policemen	who	stood	on
和	他们	回应	温顺地	到	这	恳求	的	这	警察	WHO	站立	在

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

the	steps	of	the	bridges	,
这	步骤	的	这	桥梁	,

他们顺从地回应了站在桥台阶上的警察的请求。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['kɜːənts] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ə'piːlz] [ʌv; əv] " ['bɪtə] ['ʃɑːn] !

and	divided	their	encountering	currents	with	patient	appeals	of	"	Bitte	schon	!
和	分割	他们的	遭遇	电流	和	病人	上诉	的	"	咬	schon	!

并用“Bitte schon！”的耐心请求来化解他们遇到的困难。

['bɪtə] ['ʃɑːn] !

Bitte	schon	!
咬	schon	!

Bitte schon!

" [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [kɑːp] ['seɪɪŋ] " [pliːz] ['prɪtɪli] !

"	He	laughed	to	think	of	a	New	York	cop	saying	"	Please	prettily	!
"	他	笑了	到	思考	的	一个	新的	约克	警察	说	"	请	漂亮	!

他一想到纽约警察会说“请漂亮点！”就笑了。

[pliːz] ['prɪtɪli] !

Please	prettily	!
请	漂亮	!

请漂亮点！

" [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [kraʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][goʊ] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ,

"	to	a	New	York	crowd	which	he	wished	to	have	go	this	way	or	that	,
"	到	一个	新的	约克	人群	哪个	他	希望	到	有	去	这	方式	或者	那	,

“他对着纽约的人群，希望他们往这边走或者往那边走，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [wɜːr; wər]

and	then	he	burned	with	shame	to	think	how	far	our	manners	were
和	然后	他	烧伤	和	耻辱	到	思考	如何	远的	我们的	礼仪	是

[frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

from	civilization	,
从	文明	,

然后他羞愧难当，想到我们的举止与文明有多么遥远。

[wer'evər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [maɪt] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

wherever	our	heads	and	hearts	might	be	,	when	he	heard	a	voice	at	his
无论	我们的	头部	和	心	可能	是	,	什么时候	他	听到	一个	嗓音	在	他的

['elboʊ] :

elbow	:
弯头	:

无论我们当时的思绪和心绪如何，当他听到身旁传来一个声音时：

" [ə; eɪ] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [wʊd] [stɑːrt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə'lɔːŋ] ['kwɪkər] .

"	A	punch	with	a	club	would	start	some	of	these	fellows	along	quicker	.
"	一个	冲床	和	一个	俱乐部	会	开始	一些	的	这些	伙伴们	沿着	更快	.

“用棍子打一拳，对某些人来说可能更快。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stoʊlɚ] ,

"	It	was	Stoller	,
"	它	曾是	斯托勒	,

是斯托勒，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [ʌv; əv]

and	March	turned	from	him	to	lose	his	disgust	in	the	sudden	terror	of
和	行进	转向	从	他	到	失去	他的	厌恶	在	这	突然	恐怖	的

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

perceiving	that	Miss	Triscoe	was	no	longer	at	his	side	.
感知	那	错过	-	曾是	不	更长	在	他的	边	.

马奇转过身去，不再感到厌恶，取而代之的是突然涌上心头的恐惧，他意识到特里斯科小姐已经不在他身边了。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ,

Neither	could	he	see	his	wife	and	General	Triscoe	,
两者都不	可以	他	看	他的	妻子	和	一般的	-	,

他既看不到妻子，也看不到特里斯科将军。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

and	he	began	to	push	frantically	about	in	the	crowd	looking	for	the	girl	.
和	他	开始	到	推	疯狂地	关于	在	这	人群	寻找	为了	这	女孩	.

于是他开始在人群中疯狂地穿梭，寻找那个女孩。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪn] [sɜːrtʃ] ,

He	had	an	interminable	five	or	ten	minutes	in	his	vain	search	,
他	有	一个	没完没了	五	或者	十	分钟	在	他的	徒劳	搜索	,

他徒劳地寻找了足足五到十分钟，时间漫长得令人难以忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][neɪm] ,

and	he	was	going	to	call	out	to	her	by	name	,
和	他	曾是	去	到	称呼	出去	到	她	经过	姓名	,

他正要喊她的名字，

[wen] [seɪvd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊpləs][əb'sɜːrdəti][baɪ]['elboʊɪŋ][hɪz; ɪz][weɪ][tuː; tə]

when	Burnamy	saved	him	from	the	hopeless	absurdity	by	elbowing	his	way	to
什么时候	伯纳米	已保存	他	从	这	绝望	荒谬	经过	肘击	他的	方式	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mɪs] .

him	with	Miss	.
他	和	错过	.

当伯纳米用胳膊肘挤到他身边，把他从绝望的荒谬中解救出来时，小姐

- [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Triscoe	on	his	arm	.
-	在	他的	手臂	.

特里斯科在他胳膊上。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , " [hiː; hi][sed] ,

"	Here	she	is	,	Mr	.	March	,	"	he	said	,
"	这里	她	是	,	先生	.	行进	,	"	他	说	,

“她来了，马奇先生，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ;

as	if	there	were	nothing	strange	in	his	having	been	there	to	find	her	;
作为	如果	那里	是	没有什么	奇怪的	在	他的	拥有	到过	那里	到	寻找	她	;

仿佛他去那里找到她这件事本身并没有什么奇怪的；

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ,

in	fact	he	had	followed	them	all	from	the	theatre	,
在	事实	他	有	随后	他们	全部	从	这	剧院	,

事实上，他从剧院就一直跟着他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] ,

and	at	the	moment	he	saw	the	party	separated	,
和	在	这	片刻	他	锯	这	派对	分开	,

就在这时，他看到双方阵营分散开来。

[ænd; ənd] [mɪs] - ['kærid] [ɔːf] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [striːm] , [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn]

and	Miss	Triscoe	carried	off	helpless	in	the	human	stream	,	had	plunged	in
和	错过	-	携带	离开	无助	在	这	人类	溪流	,	有	暴跌	在

[ænd; ənd]['reskjuːd][hɜːr; hər] .

and	rescued	her	.
和	获救	她	.

特里斯科小姐无助地被卷入人流中，他奋不顾身地跳入水中救了她。

[bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd] ['fɔːrmjuleɪt] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [wʌz; wəz] [gɔːn]

Before	March	could	formulate	any	question	in	his	bewilderment	,	Burnamy	was	gone
前	行进	可以	制定	任何	问题	在	他的	困惑	,	伯纳米	曾是	已消失

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

马奇还没来得及在困惑中提出任何问题，伯纳米就又走了；

[ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	girl	offered	no	explanation	for	him	,
这	女孩	提供	不	解释	为了	他	,

女孩没有为他做出任何解释。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk] ['eni] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	March	had	not	yet	decided	to	ask	any	when	he	caught	sight	of	his
和	行进	有	不是	然而	决定	到	问	任何	什么时候	他	捕捉	视线	的	他的

[waɪf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ['stændɪŋ] ['tɪptoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks]

wife	and	General	Triscoe	standing	tiptoe	in	a	doorway	and	craning	their	necks
妻子	和	一般的	-	常设	脚尖	在	一个	门口	和	起重机	他们的	脖子

['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

upward	and	forward	to	scan	the	crowd	in	search	of	him	and	his	charge	.
向上	和	向前	到	扫描	这	人群	在	搜索	的	他	和	他的	收费	.

马奇还没来得及决定要不要问，就看到他的妻子和特里斯科将军踮着脚站在门口，伸长脖子向上向前扫视人群，寻找他和他的部下。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

Then	he	looked	round	at	her	and	opened	his	lips	to	express	the
然后	他	看起来	圆形的	在	她	和	打开	他的	嘴唇	到	表达	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,

astonishment	that	filled	him	,
惊讶	那	已填	他	,

然后他环顾四周，看着她，张开嘴唇，表达出心中的惊讶之情。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

when	he	was	aware	of	an	ominous	shining	of	her	eyes	and	trembling
什么时候	他	曾是	意识到的	的	一个	不祥的	灼灼	的	她	眼睛	和	发抖

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

of	her	hand	on	his	arm	.
的	她	手	在	他的	手臂	.

当他察觉到她眼中闪烁着不祥的光芒，以及她放在他手臂上的手在颤抖时。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['nɜːrvəsli] ,

She	pressed	his	arm	nervously	,
她	按下	他的	手臂	紧张地	,

她紧张地按了按他的手臂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːr'ber] [æt; ət][wʌns][ɔːl] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

and	he	understood	her	to	beg	him	to	forbear	at	once	all	question	of
和	他	理解	她	到	求	他	到	忍耐	在	一次	全部	问题	的

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːment] [ɑːn] - ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	and	all	comment	on	Burnamy's	presence	to	her	father	.
她	和	全部	评论	在	-	在场	到	她	父亲	.

他听出她是在恳求他立刻不要再向她父亲询问她的一切问题，也不要再谈论伯纳米在场的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

It	would	not	have	been	just	the	time	for	either	.
它	会	不是	有	到过	只是	这	时间	为了	任何一个	.

那时对他们俩来说都不是时候。

[nɑːt]['oʊnli]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ;

Not	only	Mrs	.	March	was	with	the	general	,	but	Mrs	.	Adding	also	;
不是	仅有的	太太	.	行进	曾是	和	这	一般的	,	但	太太	.	添加	还	;

不仅马奇夫人陪同将军，艾丁夫人也陪同将军；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

she	had	called	to	them	from	that	place	,
她	有	称为	到	他们	从	那	地方	,

她从那里向他们喊话。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ediɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

where	she	was	safe	with	Rose	when	she	saw	them	eddying	about	in	the	crowd	.
在哪里	她	曾是	安全的	和	玫瑰	什么时候	她	锯	他们	涡流	关于	在	这	人群	.

当她看到罗斯和她们在人群中四处乱窜时，她和罗斯在一起很安全。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['presɪŋ] [ðə; ði]

The	general	was	still	,	expressing	a	gratitude	which	became	more	pressing	the
这	一般的	曾是	仍然	,	表达	一个	感激	哪个	成为	更多的	紧迫	这

[mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kleɪmd] ;

more	it	was	disclaimed	;
更多的	它	曾是	已声明	;

将军一动不动，流露出感激之情，这种感激之情越是被拒绝，就越发强烈。

[hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [ɑː] ; [juːv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv][juː; jʊ]

he	said	casually	at	sight	of	his	daughter	,	"	Ah	;	you've	found	us	,	have	you
他	说	随意地	在	视线	的	他的	女儿	,	"	啊	;	你已经	成立	我们	,	有	你

?

?
?

看到女儿，他漫不经心地说："啊，你找到我们了，是吗？"

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ['læfɪŋli]

"	and	went	on	talking	to	Mrs	.	Adding	,	who	nodded	to	them	laughingly
"	和	去	在	说	到	太太	.	添加	,	WHO	点头	到	他们	笑着

,

,
,

然后他们继续和艾丁太太说话，艾丁太太笑着向他们点头致意。

[ænd; ənd] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['bekəniŋ] ? "

and	asked	,	"	Did	you	see	me	beckoning	?	"
和	问	,	"	做过	你	看	我	招手	?	"

然后问道："你看到我招手了吗？"

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] !

"	Look	here	,	my	dear	!
"	看	这里	,	我的	亲爱的	!

"看这里，亲爱的！"

" [mɑːrtʃ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

"	March	said	to	his	wife	as	soon	as	they	parted	from	the	rest	,
"	行进	说	到	他的	妻子	作为	很快	作为	他们	分手了	从	这	休息	,

"马奇和妻子与其他人分别后，立刻对她说：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæləntli] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ]

the	general	gallantly	promising	that	his	daughter	and	he	would	see	Mrs	.	Adding
这	一般的	英勇地	有前途	那	他的	女儿	和	他	会	看	太太	.	添加

[seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] ,

safe	to	her	hotel	,
安全的	到	她	酒店	,

将军英勇地承诺，他和女儿会安全地把艾丁夫人送到酒店。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [hoʊm] [ə'loʊn] .

and	were	making	their	way	slowly	home	alone	.
和	是	制作	他们的	方式	缓慢地	家	独自的	.

他们独自一人慢慢地往家走。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːlzbæd] ? "

"	Did	you	know	that	Burnamy	was	in	Carlsbad	?	"
"	做过	你	知道	那	伯纳米	曾是	在	卡尔斯巴德	?	"

你知道伯纳米在卡尔斯巴德吗?

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [twelv] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['fɜːrmli] .

"	He's	going	away	on	the	twelve	-	o'clock	train	tonight	,	"	she	answered	,	firmly	.
"	他是	去	离开	在	这	十二	-	点钟	火车	今晚	,	"	她	回答	,	牢牢	.

"他今晚要乘十二点的火车离开，"她坚定地回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
" What has that got to do with it ?
" 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
Where did you see him ? "
在哪里 做过 你 看 他 ? "

你在哪里见到他的?

" [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
" In the box , while you were behind the scenes .
" 在 这 盒子 , 尽管 你 是 在后面 这 场景 .

“在盒子里，而你却在幕后。”

" [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" She told him all about it ,
" 她 讲述 他 全部 关于 它 ,

她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] [ɪn]['saɪlənt] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['senʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and he listened in silent endeavor for the ground of censure from which
和 他 听着 在 沉默的 努力 为了 这 地面 的 谴责 从 哪个
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪlt] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] .
a sense of his own guilt forced him .
一个 感觉 的 他的 自己的 有罪 强制 他 .

他默默地倾听，努力寻找谴责的理由，一种强烈的罪恶感迫使他做出这样的选择。

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
She asked suddenly , " Where did you see him ?
她 问 突然 , " 在哪里 做过 你 看 他 ?

她突然问道：“你在哪里见到他的？”

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn][tɜ:rn] .
" and he told her in turn .
" 和 他 讲述 她 在 转动 .

然后他又告诉了她。

[hi:; hi] ['ædɪd] [sɪ'vɪrli] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
He added severely , " Her father ought to know .
他 额外 严重 , " 她 父亲 应该 到 知道 .

他严厉地补充道：“她父亲应该知道。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
Why didn't you tell him ? "
为什么 没有 你 告诉 他 ? "

你为什么不告诉他?

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ri:z(ə)n] .
" she retorted with great reason .
" 她 反驳 和 伟大的 原因 .

她反驳道，理由充分。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" Because I didn't think he was just in the humor for it .
" 因为 我 没有 思考 他 曾是 只是 在 这 幽默 为了 它 .

“因为我没想到他只是觉得这样好笑。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz][hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ,

"	He	began	to	laugh	as	he	sketched	their	encounter	with	the	gendarme	,
"	他	开始	到	笑	作为	他	草图	他们的	遇到	和	这	宪兵	,

“他一边画着他们与宪兵的遭遇，一边笑了起来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .

but	she	did	not	seem	to	think	it	amusing	;	and	he	became	serious	again	.
但	她	做过	不是	似乎	到	思考	它	有趣	;	和	他	成为	严肃的	再次	.

但她似乎并不觉得好笑；他又变得严肃起来。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['blʌbər] , ['eni] [wei] . "

"	Besides	,	I	was	afraid	she	was	going	to	blubber	,	any	way	.	"
"	除了	,	我	曾是	害怕的	她	曾是	去	到	大声哭	,	任何	方式	.	"

“再说，我本来就怕她会哭出来。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['blʌbəd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	wouldn't	have	blubbered	,	as	you	call	it	.
"	她	不会	有	呜咽	,	作为	你	称呼	它	.

“她不会像你所说的那样哭哭啼啼。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] !

I	don't	know	why	you	need	be	so	disgusting	!
我	不	知道	为什么	你	需要	是	所以	令人作呕	!

我真不明白你为什么这么恶心！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

It	would	have	given	her	just	the	moral	support	she	needed	.
它	会	有	给定	她	只是	这	道德	支持	她	需要	.

这本可以给她带来她需要的精神支持。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bleɪm] [juː 'es] .

Now	she	will	have	to	tell	him	herself	,	and	he	will	blame	us	.
现在	她	将要	有	到	告诉	他	她自己	,	和	他	将要	责备	我们	.

现在她只能亲自告诉他，而他会责怪我们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] ;

You	ought	to	have	spoken	;
你	应该	到	有	说	;

你本该开口说话的；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

you	could	have	done	it	easily	and	naturally	when	you	came	up	with	her
你	可以	有	完毕	它	容易地	和	自然	什么时候	你	来了	向上	和	她

.

:
.

你本来可以在想到她的时候就轻松自然地做到这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,

You	will	have	yourself	to	thank	for	all	the	trouble	that	comes	of	it	,	now	,
你	将要	有	你自己	到	感谢	为了	全部	这	麻烦	那	来	的	它	,	现在	,

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的，现在你得感谢你自己造成的一切麻烦了。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	He	shouted	in	admiration	of	her	skill	in	shifting	the	blame	on	him	.
"	他	喊叫	在	钦佩	的	她	技能	在	转变	这	责备	在	他	.

“他大声赞叹她把责任推卸给他的技巧。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænˈdʒelɪk]
I should have had to stand it , even if you hadn't behaved with angelic
我 应该 有 有 到 站立 它 , 甚至 如果 你 之前没有 表现 和 天使般的
['wɪzdəm] . "
wisdom . "
智慧 . "

就算你没有表现得像天使一样睿智，我也应该忍受这一切。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæz; həz] [dʌn] .
" Why , " she said , after reflection , " I don't see what either of us has done .
" 为什么 , " 她 说 , 后 反射 , " 我 不 看 什么 任何一个 的 我们 有 完毕 .

“为什么，”她沉思片刻后说道，“我不明白我们俩到底做错了什么。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ɔːr] [kə'naɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['eni] [wei] . "
We didn't get Burnamy to come here , or connive at his presence in any way . "
我们 没有 得到 伯纳米 到 来 这里 , 或者 纵容 在 他的 在场 在 任何 方式 . "

我们既没有让伯纳米来这里，也没有以任何方式串通他来这里。

" [oʊ] ! [meɪk] - [bɪˈliːv] [ðæt] !
" Oh ! Make Triscoe believe that !
" 哦 ! 制作 - 相信 那 !

“哦！让特里斯科相信这一点吧！”

[hiː; hi] [noʊz] [juːv] [dʌn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [əˈfer] [ɑːn] . "
He knows you've done all you could to help the affair on . "
他 知道 你已经 完毕 全部 你 可以 到 帮助 这 事务 在 . "

他知道你已经竭尽所能地帮助这段婚外情继续下去了。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ?
" Well , what if I have ?
" 出色地 , 什么 如果 我 有 ?

“那如果我有呢？”

[hiː; hi] [brˈgæn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
He began making up to Mrs . Adding himself as soon as he saw her ,
他 开始 制作 向上 到 太太 . 添加 他自己 作为 很快 作为 他 锯 她 ,
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

今晚他一见到艾丁太太就开始主动向她示好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] . "
She looked very pretty . "
她 看起来 非常 漂亮的 . "

她看起来很漂亮。

" [wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Well , thank Heaven !
" 出色地 , 感谢 天堂 !

“谢天谢地！”

[wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
we're off to - morrow morning , and I hope we've seen the last of them .
是 离开 到 - 明天 早晨 , 和 我 希望 我们已经 已见 这 最后的 的 他们 .

我们明天早上就要出发了，希望我们以后再也见不到他们了。

[ðeɪv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [kjʊr] ,

They've	done	what	they	could	to	spoil	my	cure	,
他们有	完毕	什么	他们	可以	到	剧透	我的	治愈	,

他们想尽一切办法破坏我的治疗。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [spɔɪl] [maɪ] ['æftərˌkjʊr] .

but	I'm	not	going	to	have	them	spoil	my	aftercure	.
但	我是	不是	去	到	有	他们	剧透	我的	术后护理	.

但我不会让他们破坏我的术后恢复。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

"	XLIV	.
"	xliv	.

“XLIV.

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Mrs	.	March	had	decided	not	to	go	to	the	Posthof	for	breakfast	,
太太	.	行进	有	决定	不是	到	去	到	这	-	为了	早餐	,

马奇夫人决定不去邮政旅馆吃早餐了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃoʊn] - ['lɪli] ,

where	they	had	already	taken	a	lavish	leave	of	the	'	schone	'	Lili	,
在哪里	他们	有	已经	已采取	一个	奢华的	离开	的	这	-	schone	-	莉莉	,

他们已经和美丽的莉莉隆重告别了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɑːmptli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

with	a	sense	of	being	promptly	superseded	in	her	affections	.
和	一个	感觉	的	存在	及时	被取代	在	她	情感	.

她感到自己在她心中的地位很快就被取代了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['teɪbl] - [klɔːθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət] - ,

They	found	a	place	in	the	red	-	table	-	cloth	end	of	the	pavilion	at	Pupp's	,
他们	成立	一个	地方	在	这	红色的	-	桌子	-	布	结尾	的	这	亭	在	-	,

他们在帕普餐厅凉亭铺着红色桌布的一端找到了一席之地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] - [bʌd] [maʊθ] [huːm] [ðeɪ]

and	were	served	by	the	pretty	girl	with	the	rose	-	bud	mouth	whom	they
和	是	服务	经过	这	漂亮的	女孩	和	这	玫瑰	-	芽	嘴	谁	他们

[hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz]['aɪn] - [ju ɛn 'di] - ['tsvɑːntsɪç] ,

had	known	only	as	Ein	-	und	-	Zwanzig	,
有	已知	仅有的	作为	一个	-	和	-	二十	,

他们被那位有着玫瑰花蕾般嘴唇的漂亮女孩招待，他们之前只知道她叫艾因和茨万齐格。

[ænd; ənd] [huːz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] " ['kɒm] - ['glaɪk] , ['bɪtə] ['ʃɑːn] ! " [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [noʊt] .

and	whose	promise	of	"	Komm	'	gleich	,	bitte	schon	!	"	was	like	a	bird's	note	.
和	谁	承诺	的	"	komm	-	格莱希	,	咬	schon	!	"	曾是	喜欢	一个	鸟类	笔记	.

他的承诺“Komm' gleich, bitte schon!”就像鸟儿的音符。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːfi] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , [ðə; ði] [bred] [soʊ] ['eərɪrli] [laɪt] ,

Never	had	the	coffee	been	so	good	,	the	bread	so	aerially	light	,
绝不	有	这	咖啡	到过	所以	好的	,	这	面包	所以	空中	光	,

咖啡从未如此美味，面包从未如此轻盈蓬松。

[ðə; ði] ['westfeɪljən] [hæm][soʊ] ['tendərli] [pɪŋk] .

the	Westphalian	ham	so	tenderly	pink	.
这	威斯特伐利亚	火腿	所以	温柔地	粉色的	.

威斯特伐利亚火腿，肉质鲜嫩，呈粉红色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [nuː] [keɪm] [baɪ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ]

A	young	married	couple	whom	they	knew	came	by	,	arm	in	arm	,	in	their	morning
一个	年轻的	已婚	夫妻	谁	他们	知道	来了	经过	,	手臂	在	手臂	,	在	他们的	早晨

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他们认识的一对年轻夫妇手挽着手，在晨练时路过。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [juːθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	sat	down	with	them	,	like	their	own	youth	,	for	a	moment	.
和	卫星	向下	和	他们	,	喜欢	他们的	自己的	青年	,	为了	一个	片刻	.

他们像自己的孩子一样，坐下来和他们聊了一会儿。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

"	If	you	had	told	them	we	were	going	,	dear	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	如果	你	有	讲述	他们	我们	是	去	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	行进	,

“如果你告诉他们我们要走了，亲爱的，”马奇太太说。

[wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [gɔːn] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][oʊld][æz; əz]

when	the	couple	were	themselves	gone	,	"	we	should	have	been	as	old	as
什么时候	这	夫妻	是	他们自己	已消失	,	"	我们	应该	有	到过	作为	老的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

当这对夫妇去世后，“我们应该和以前一样老了。”

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['enibɑːdi] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

Don't	let	us	tell	anybody	,	this	morning	,	that	we're	going	.
不	让	我们	告诉	任何人	,	这	早晨	,	那	是	去	.

今天早上，千万别告诉任何人我们要走了。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɪntuː][ðer; ðər]

"	They	had	been	obliged	to	take	the	secretary	of	the	hotel	into	their
"	他们	有	到过	有义务	到	拿	这	秘书	的	这	酒店	进入	他们的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他们不得不向酒店的秘书透露了信息。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪl] .

in	the	process	of	paying	their	bill	.
在	这	过程	的	付费	他们的	账单	.

正在支付账单的过程中。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

He	put	on	his	high	hat	and	came	out	to	see	them	off	.
他	放	在	他的	高的	帽子	和	来了	出去	到	看	他们	离开	.

他戴上高礼帽，出来送他们。

[ðə; ði] ['pɔrtiːɝ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

The	portier	was	already	there	,
这	门廊	曾是	已经	那里	,

门房已经在那里了。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːrdli] [tuː] - ['spænər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərd] [fɔːr; fər]

standing	at	the	step	of	the	lordly	two	-	spanner	which	they	had	ordered	for
常设	在	这	步	的	这	尊贵的	二	-	扳手	哪个	他们	有	订购	为了

[ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	long	drive	to	the	station	.
这	长的	驾驶	到	这	车站	.

他们站在那辆气派的双节车厢的台阶上，这辆车是他们为了长途驱车去车站而订购的。

[ðə; ði] [swɪs] ['elɪveɪtər] - [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feloʊ] -

The	Swiss	elevator	-	man	came	to	the	door	to	offer	them	a	fellow	-
这	瑞士	电梯	-	男人	来了	到	这	门	到	提供	他们	一个	同伴	-

[riː'pʌblɪkənz] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ;

republican's	good	wishes	for	their	journey	;
共和党的	好的	愿望	为了	他们的	旅行	;

瑞士电梯员来到门口，代表一位同胞共和国人民，向他们表达了旅途的美好祝愿；

[hɛə] [pʌp] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn]

Herr	Pupp	himself	appeared	at	the	last	moment	to	hope	for	their	return
先生	小狗	他自己	出现	在	这	最后的	片刻	到	希望	为了	他们的	返回

[ə'nʌðər] ['sʌmər] .

another	summer	.
其他	夏天	.

普普先生本人在最后一刻现身，希望他们能来年夏天再来一次。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [bent] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'praɪətər][æz; əz][ðer; ðər] [tuː] -

Mrs	.	March	bent	a	last	look	of	interest	upon	the	proprietor	as	their	two	-
太太	.	行进	弯曲	一个	最后的	看	的	兴趣	之上	这	业主	作为	他们的	二	-

['spænər] [wɜːrl] [ə'weɪ] .

spanner	whirled	away	.
扳手	旋转	离开	.

马奇太太饶有兴致地最后看了一眼店主，看着他们的双头扳手飞快地转了出去。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] . "

"	They	say	that	he	is	going	to	be	made	a	count	.	"
"	他们	说	那	他	是	去	到	是	制成	一个	数数	.	"

“他们说他将被列入统计名单。”

" [wel] , [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Well	,	I	don't	object	,	"	said	March	.
"	出色地	,	我	不	目的	,	"	说	行进	.

“嗯，我不反对，”马奇说道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [fiːd] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , ['moʊstli] ['dʒɜːmənz] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	A	man	who	can	feed	fourteen	thousand	people	,	mostly	Germans	,	in	a	day	,
"	一个	男人	WHO	能	喂养	十四	千	人们	,	大多	德国人	,	在	一个	天	,

“一个一天能养活一万四千人（其中大部分是德国人）的人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'duːk] .

ought	to	be	made	an	archduke	.
应该	到	是	制成	一个	大公	.

应该册封他为大公。

" [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz]

"	At	the	station	something	happened	which	touched	them	even	more	than	these
"	在	这	车站	某物	发生	哪个	感动	他们	甚至	更多的	比	这些

[læst] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

last	attentions	of	the	hotel	.
最后的	注意	的	这	酒店	.

“在车站发生了一件事，这件事比酒店最后的关怀更让他们感动。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] ,
They were in their compartment ,
他们 是 在 他们的 隔间 ,

他们当时在自己的车厢里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][baɪ] ['pʊtɪŋ]
and were in the act of possessing themselves of the best places by putting
和 是 在 这 行为 的 拥有 他们自己 的 这 最好的 地方 经过 推杆
[ðer; ðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bægz][ɑːn][ðem; ðəm] ,
their bundles and bags on them ,
他们的 捆绑 和 包 在 他们 ,

他们把行李和袋子放在最好的位置上，以此占据了这些位置。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [neɪm] [kɔːld] .
when they heard Mrs . March's name called .
什么时候 他们 听到 太太 . 三月的 姓名 称为 .

当他们听到叫到马奇太太的名字时。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [roʊz] ['ædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
They turned and saw Rose Adding at the door ,
他们 转向 和 锯 玫瑰 添加 在 这 门 ,

他们转过身，看到罗斯·艾丁站在门口。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .
his thin face flushed with excitement and his eyes glowing .
他的 薄的 脸 酡 和 激动 和 他的 眼睛 发光 .

他瘦削的脸上因兴奋而泛红，双眼闪闪发光。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] ['ʃʊdənt] [get] [hɪr] [ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] [pæntid] ,
" I was afraid I shouldn't get here in time , " he panted ,
" 我 曾是 害怕的 我 不应该 得到 这里 在 时间 , " 他 喘息 ,

“我怕我来不及赶到，”他气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and he held up to her a huge bunch of flowers .
和 他 握住 向上 到 她 一个 巨大的 束 的 花朵 .

他向她举起一大束鲜花。

" [waɪ] [roʊz] !
" Why Rose !
" 为什么 玫瑰 !

“为什么是玫瑰！”

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
From your mother ? "
从 你的 母亲 ? "

从你母亲那里继承来的?

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
" From me , " he said , timidly , and he was slipping out into the corridor
" 从 我 , " 他 说 , 胆怯地 , 和 他 曾是 滑倒 出去 进入 这 走廊
,
,
,

“从我这里，”他怯生生地说，然后溜进了走廊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] .
when she caught him and his flowers to her in one embrace .
什么时候 她 捕捉 他 和 他的 花朵 到 她 在 一 拥抱 .

当她拥抱他，同时拥抱他和他的鲜花时。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

"	I	want	to	kiss	you	,	"	she	said	;	and	presently	,
"	我	想	到	吻	你	,	"	她	说	;	和	目前	,

“我想吻你，”她说；随后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	he	had	waved	his	hand	to	them	from	the	platform	outside	,
什么时候	他	有	挥手	他的	手	到	他们	从	这	平台	外部	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

and	the	train	had	started	,
和	这	火车	有	开始	,

当他从站台上向他们挥手，火车启动时，

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

she	fumbled	for	her	handkerchief	.
她	笨手笨脚	为了	她	手帕	.

她慌忙摸索着手帕。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌbərɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [tʃaɪld] ! "

"	I	suppose	you	call	it	blubbering	;	but	he	is	the	sweetest	child	!	"
"	我	认为	你	称呼	它	呜咽	;	但	他	是	这	最甜美的	孩子	!	"

“我想你们会觉得他是在哭闹；但他真的是个很可爱的孩子！”

" ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːlzbæd] [kəm'peɪtriːəts] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv]

"	He's	about	the	only	one	of	our	Carlsbad	compatriots	that	I'm	sorry	to	leave
"	他是	关于	这	仅有的	一	的	我们的	卡尔斯巴德	同胞们	那	我是	对不起	到	离开

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“他是我们卡尔斯巴德同胞中唯一一个让我感到惋惜的人。”

" [mɑːrtʃ] ['sentid] .

"	March	assented	.
"	行进	同意	.

三月表示同意。

" ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'mærid] [wʌn] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ɑːn][maɪ]

"	He's	the	only	unmarried	one	that	wasn't	in	danger	of	turning	up	a	lover	on	my
"	他是	这	仅有的	未婚	一	那	不是	在	危险	的	转弯	向上	一个	情人	在	我的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

“他是唯一一个没有可能在我手里找到情人的未婚人士；

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['ræðər] [oʊld][gɜːrl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ræðər] [laɪt] ['meɪtrən][ɪn]['aʊər; ɑːr]

if	there	had	been	some	rather	old	girl	,	or	some	rather	light	matron	in	our
如果	那里	有	到过	一些	相当	老的	女孩	,	或者	一些	相当	光	护士长	在	我们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

如果我们认识的人当中有年纪比较大的女孩，或者身材比较苗条的中年妇女，

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [roʊz] .

I'm	not	sure	that	I	should	have	been	safe	even	from	Rose	.
我是	不是	当然	那	我	应该	有	到过	安全的	甚至	从	玫瑰	.

我不确定我是否能完全免受罗斯的伤害。

['kɑːlzbæd][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] , [maɪ] [dɪr] ;

Carlsbad	has	been	an	interruption	to	our	silver	wedding	journey	,	my	dear	;
卡尔斯巴德	有	到过	一个	中断	到	我们的	银	婚礼	旅行	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，卡尔斯巴德之行打断了我们的银婚之旅；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈgɪn] [əˈgen] . "

but	**I**	**hope**	**now**	**that**	**it**	**will**	**begin**	**again**	**.**	**"**
但	我	希望	现在	那	它	将要	开始	再次	.	"

但我希望现在一切能够重新开始。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**now**	**we**	**can**	**have**	**each**	**other**	**all**	**to**	**ourselves**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	他的	妻子	,	"	现在	我们	能	有	每个	其他	全部	到	我们自己	.	"

“是的，”他的妻子说，“现在我们可以完全拥有彼此了。”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[its] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðæt] .

It's	**been**	**very**	**different**	**from**	**our**	**first**	**wedding**	**journey**	**in**	**that**	**.**
它是	到过	非常	不同的	从	我们的	第一的	婚礼	旅行	在	那	.

这一点和我们第一次的婚礼之旅非常不同。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

It	**isn't**	**that**	**we're**	**not**	**so**	**young**	**now**	**as**	**we**	**were**	**,**
它	不是	那	是	不是	所以	年轻的	现在	作为	我们	是	,

并不是说我们现在不像以前那么年轻了，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːpərti] .

but	**that**	**we**	**don't**	**seem**	**so**	**much**	**our**	**own**	**property**	**.**
但	那	我们	不	似乎	所以	很多	我们的	自己的	财产	.

但我们似乎并不那么拥有自己的财产。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr]

We	**used**	**to**	**be**	**the**	**sole**	**proprietors**	**,**	**and**	**now**	**we**	**seem**	**to**	**be**	**mere**
我们	用过的	到	是	这	唯一	业主	,	和	现在	我们	似乎	到	是	仅仅

['tenənts] [æt; ət] [wɪl] ,

tenants	**at**	**will**	**,**
租户	在	将要	,

我们以前是唯一的业主，现在却好像成了可以随意租住的租户。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪntə'ləʊp] ['lʌvər] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] [ɑːn][ðə; ði]

and	**any**	**interloping**	**lover**	**may**	**come**	**in**	**and**	**set**	**our**	**dearest**	**interests**	**on**	**the**
和	任何	闯入者	情人	可能	来	在	和	放	我们的	亲爱的	兴趣	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	**.**
人行道	.

任何不速之客都可能闯入，把我们最珍视的东西置于人行道上。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][get] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər]

The	**disadvantage**	**of**	**living**	**along**	**is**	**that**	**we**	**get**	**too**	**much**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**other**
这	劣势	的	活的	沿着	是	那	我们	得到	也	很多	进入	这	双手	的	其他

['piːp(ə)l] . "

people	**.**	**"**
人们	.	"

独居的缺点在于，我们太多事情都交由他人掌控。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**.**
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː] . "

I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**them**	**all**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	将	是	高兴的	到	是	摆脱	的	他们	全部	,	也	.	"

我也很想摆脱他们所有人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd]
" I don't know that the drawback is serious enough to make us wish we had
" 我 不 知道 那 这 退税 是 严肃的 足够的 到 制作 我们 希望 我们 有
[daɪd] [jʌŋ] — [ɔ:r] ['jʌŋgər] ,
died young — or younger ,
死亡 年轻的 — 或者 年轻 ,

“我不认为这种缺点严重到让我们后悔没有早死——或者更早死去。”

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ə'sentid] .
" No , I don't know that it is , " she assented .
" 不 , 我 不 知道 那 它 是 , " 她 同意 .

“不，我不知道是不是，”她同意道。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəns] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkeɪt]
She added , from an absence where he was sufficiently able to locate
她 额外 , 从 一个 缺席 在哪里 他 曾是 足够 有能力的 到 定位
[hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ,
her meaning ,
她 意义 ,

她补充道，即便他不在场，但他仍然能够理解她的意思。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:l] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [wen] [ʃi:; ʃi]
" I hope she'll write and tell me what her father says and does when she
" 我 希望 壳 写 和 告诉 我 什么 她 父亲 说道 和 做 什么时候 她
[telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
tells him that he was there .
讲述 他 那 他 曾是 那里 .

“我希望她能写信告诉我，当她告诉她父亲他当时在场时，她父亲说了什么，做了什么。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðer; ðər] [soʊl] ['ɑ:kjəpənsi]
" There were many things , in the weather , the landscape , their sole occupancy
" 那里 是 许多 事物 , 在 这 天气 , 这 景观 , 他们的 唯一 占用
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
of an unsmoking compartment ,
的 一个 无烟 隔间 ,

“天气、风景，还有他们独享的无烟车厢，这些都影响着我们。”

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:tmənts] [raʊnd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ]['smoʊkərz] ,
while all the smoking compartments round overflowed with smokers ,
尽管 全部 这 吸烟 隔间 圆形的 溢出 和 吸烟者 ,

周围的吸烟室都挤满了吸烟者。

[wɪtʃ] [kən'spaɪər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
which conspired to offer them a pleasing illusion of the past ;
哪个 密谋 到 提供 他们 一个 令人愉悦 错觉 的 这 过去的 ;

这合谋给他们营造了一种令人愉悦的过去幻觉；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][held] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .
it was sometimes so perfect that they almost held each other's hands .
它 曾是 有时 所以 完美的 那 他们 几乎 握住 每个 其他的 双手 .

有时他们之间的关系如此完美，几乎要牵起彼此的手了。

[ɪn]['leɪtər][laɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['ju:θfl] [i'məuʃənz] [kʌm] [bæk] ,
In later life there are such moments when the youthful emotions come back ,
在 之后 生活 那里 是 这样的 时刻 什么时候 这 青春 情绪 来 后退 ,

人到中年，总会有那么一些时刻，年轻时的那些情感会再次涌现。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][duː][ɪn]['wɪntər] ,

as	certain	birds	do	in	winter	,
作为	肯定	鸟类	做	在	冬天	,

就像某些鸟类在冬天那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] [hɑːrt] ['tʃɜːps] [ænd; ənd] ['twɪtəz] [tuː; tə][ɪt'self][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

and	the	elderly	heart	chirps	and	twitters	to	itself	as	if	it	were	young	.
和	这	老年	心	啁啾声	和	推特	到	本身	作为	如果	它	是	年轻的	.

而年迈的心脏也像年轻的心脏一样，发出啁啾啾的鸣叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] ['fɑːndnəs] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]

But	it	is	best	to	discourage	this	fondness	;	and	Mrs	.	March	joined	her
但	它	是	最好的	到	阻碍	这	喜爱	;	和	太太	.	行进	加入	她

['hʌzbənd] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

husband	in	mocking	it	,
丈夫	在	嘲讽	它	,

但最好还是劝阻这种喜爱之情；马奇太太也和她丈夫一起嘲笑这种喜爱之情。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [əb'zɜːrv] [haʊ] [fɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪlvər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni]

when	he	made	her	observe	how	fit	it	was	that	their	silver	wedding	journey
什么时候	他	制成	她	观察	如何	合身	它	曾是	那	他们的	银	婚礼	旅行

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] - [kjʊr] .

should	be	resumed	as	part	of	his	after	-	cure	.
应该	是	恢复	作为	部分	的	他的	后	-	治愈	.

当他让她意识到，作为他康复治疗的一部分，他们的银婚之旅是多么合适时。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [flæt] ,

If	he	had	found	the	fountain	of	youth	in	the	warm	,	flat	,
如果	他	有	成立	这	喷泉	的	青年	在	这	温暖的	,	平坦的	,

如果他真的在温暖平坦的……中找到了青春之泉

['feɪntli] ['nɔːʃəs] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

faintly	nauseous	water	of	the	Felsenquelle	,
淡淡的	恶心	水	的	这	-	,

费尔森奎勒河水略带恶心味，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['twenti] - [eɪt] [ə'gen] [tɪl] [hɪz; ɪz]['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv]

he	was	not	going	to	call	himself	twenty	-	eight	again	till	his	second	month	of
他	曾是	不是	去	到	称呼	他自己	二十	-	八	再次	直到	他的	第二	月	的

[ðə; ði]['kɑːlzbæd]['redʒɪmən][wʌz; wəz] [aʊt] ,

the	Carlsbad	regimen	was	out	,
这	卡尔斯巴德	方案	曾是	出去	,

在卡尔斯巴德训练计划实施第二个月结束之前，他不会再自称二十八岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['sæləd][ænd; ənd] [fruːt] .

and	he	had	got	back	to	salad	and	fruit	.
和	他	有	得到	后退	到	沙拉	和	水果	.

他又开始吃沙拉和水果了。

[æt; ət] ['iːgə] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['dɪnər] ,

At	Eger	they	had	a	memorable	dinner	,
在	埃格尔	他们	有	一个	难忘	晚餐	,

他们在埃格尔享用了一顿难忘的晚餐。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

with	so	much	leisure	for	it	that	they	could	form	a	life	-	long	friendship	for
和	所以	很多	闲暇	为了	它	那	他们	可以	形式	一个	生活	-	长的	友谊	为了

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['weɪtər] [huː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ,

the	old	English	-	speaking	waiter	who	served	them	,
这	老的	英语	-	请讲	服务员	WHO	服务	他们	,

他们有如此多的空闲时间，以至于可以和为他们服务的讲英语的老侍者建立终生的友谊。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [ðəm'selvz] .

and	would	not	suffer	them	to	hurry	themselves	.
和	会	不是	遭受	他们	到	匆忙	他们自己	.

并且不会让他们匆忙行事。

[ðə; ðiː] [hɪlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

The	hills	had	already	fallen	away	,	and	they	ran	along	through	a	cheerful
这	丘陵	有	已经	倒下	离开	,	和	他们	跑	沿着	通过	一个	快乐

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

山峦已经消失，他们沿着田园风光一路前行，穿过一片令人愉悦的乡村。

[wɪð; wɪθ][trækts][ʌv; əv]['fɔːrɪst] ['ʌndər] [waɪt] [klaʊdz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ,

with	tracts	of	forest	under	white	clouds	blowing	about	in	a	blue	sky	,
和	小册子	的	森林	在下面	白色的	云	吹	关于	在	一个	蓝色的	天空	,

蓝天白云飘荡，大片森林笼罩其间。

[ænd; ənd] ['geili] [fliŋɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [braʊn] ['plaʊd] [lænd] , [ænd; ənd]

and	gayly	flinging	their	shadows	down	upon	the	brown	ploughed	land	,	and
和	同性恋地	投掷	他们的	阴影	向下	之上	这	棕色的	耕作	土地	,	和

[ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['jeloʊ] [oʊt] - [fiːldz] ,

upon	the	yellow	oat	-	fields	,
之上	这	黄色的	燕麦	-	字段	,

它们欢快地将影子投射在棕色的耕地上和黄色的燕麦田上，

[wer] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðiː] ['liːʒərli] ['hɑːrvɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪkəlz] ,

where	women	were	cutting	the	leisurely	harvest	with	sickles	,
在哪里	女性	是	切割	这	悠闲	收成	和	镰刀	,

妇女们悠闲地用镰刀收割庄稼，

[ænd; ənd] [wer] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['swɔːrðiː] [ber] [ɑːrmz] [ˌʌn'bent] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

and	where	once	a	great	girl	with	swarthy	bare	arms	unbent	herself	from
和	在哪里	一次	一个	伟大的	女孩	和	黝黑的	裸	武器	未弯曲	她自己	从

[hɜːr; hər] [tɔɪl] ,

her	toil	,
她	辛劳	,

曾经，一位身材高挑、双臂黝黑的少女从辛勤劳作中挣脱出来，

[ænd; ənd] [roʊz] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [ruːd] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ] .

and	rose	,	a	statue	of	rude	vigor	and	beauty	,	to	watch	them	go	by	.
和	玫瑰	,	一个	雕像	的	粗鲁的	活力	和	美丽	,	到	手表	他们	去	经过	.

还有一朵玫瑰，一尊粗犷而充满活力的美丽雕像，静静地看着他们经过。

[hedʒz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ðiː] ['jeloʊ] [oʊt] - [fiːldz] ,

Hedges	of	evergreen	enclosed	the	yellow	oat	-	fields	,
树篱	的	常绿	内	这	黄色的	燕麦	-	字段	,

常绿树篱环绕着金黄的燕麦田。

[wer] [sloʊ] ['wægənz] [pɔːzd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ðiː] [ʃiːvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

where	slow	wagons	paused	to	gather	the	sheaves	of	the	week	before	,
在哪里	慢的	马车	暂停	到	收集	这	捆	的	这	星期	前	,

慢速马车停下来收集上周收割的麦捆，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔɪtəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	then	loitered	away	with	them	.
和	然后	徘徊	离开	和	他们	.

然后和他们一起闲逛走了。

['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] ['wɔdld] [ɪn] [ˌskʌlptʃə'resk] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ðiː] [kloʊz] - [krɔpt] ['pɑːstʃəz] ,

Flocks	of	geese	waddled	in	sculpturesque	relief	against	the	close	-	cropt	pastures	,
群	的	鹅	摇摇摆摆	在	雕塑般的	宽慰	反对	这	关闭	-	作物	牧场	,

成群的鹅摇摇摆摆地走在修剪整齐的牧场上，宛如雕塑般栩栩如生。

[həːdid] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] ['flæksn] ['pɪgˌteɪlz] , [huːz] [aɪz] , [bluː] [æz; əz] [kɔːrn] - ['flaʊərz] ,

herded	by	little	girls	with	flaxen	pigtails	,	whose	eyes	,	blue	as	corn	-	flowers	,
放牧	经过	小的	女孩们	和	亚麻色	猪尾巴	,	谁	眼睛	,	蓝色的	作为	玉米	-	花朵	,

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [treɪn] .

followed	the	flying	train	.
随后	这	飞行	火车	.

一群扎着亚麻色辫子的小女孩簇拥着，她们湛蓝的眼睛像矢车菊一样，追随着飞驰的火车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] ['pəːpliŋ] [lɔːŋ] ['bærən] ['eɪkərɪdʒɪz] ,

There	were	stretches	of	wild	thyme	purpling	long	barren	acreages	,
那里	是	伸展	的	荒野	百里香	紫化	长的	荒芜	面积	,

大片大片的野生百里香将荒芜的土地染成了紫色。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bæŋks] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪlz] [ðəm'selvz] .

and	growing	up	the	railroad	banks	almost	to	the	rails	themselves	.
和	生长	向上	这	铁路	银行	几乎	到	这	铁轨	他们自己	.

沿着铁路路堤向上生长，几乎一直长到铁轨上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['raʊən] , [tɔːst] [ɪn] [lɔːŋ] [luːs] ['wɪndˌroʊz] ,

From	the	meadows	the	rowen	,	tossed	in	long	loose	windrows	,
从	这	草地	这	罗文	,	抛掷	在	长的	松动的	风堆	,

从草地上，罗望子草被随意地堆成长长的、松散的草垛，

[sent] ['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr][ə; eɪ][sæd] [ɔː'tʌmnəl] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'bækoʊ]

sent	into	their	car	a	sad	autumnal	fragrance	which	mingled	with	the	tobacco
发送	进入	他们的	车	一个	伤心	秋季	香味	哪个	混合	和	这	烟草

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

一股淡淡的秋日气息飘进了他们的车里，与烟草烟雾混杂在一起。

[wen] [tuː] [fæt]['smoʊkərz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [kəm'pɑːtmənts]

when	two	fat	smokers	emerged	into	the	narrow	corridor	outside	their	compartments
什么时候	二	胖的	吸烟者	出现	进入	这	狭窄的	走廊	外部	他们的	隔间

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	tried	to	pass	each	other	.
和	尝试	到	经过	每个	其他	.

当两个肥胖的吸烟者从各自的车厢走到狭窄的走廊里，试图擦肩而过时。

[ðer; ðər][væst] ['stʌməks] [biːt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'kaʊntər] .

Their	vast	stomachs	beat	together	in	a	vain	encounter	.
他们的	广阔的	胃	打	一起	在	一个	徒劳	遇到	.

它们巨大的肚子徒劳地搏动着。

" [zuː] ['ɛndʒ] ! " [sed] [wʌn] , [ænd; ənd] " [jɑː] , [zuː] ['ɛndʒ] !

"	Zu	enge	!	"	said	one	,	and	"	Ja	,	zu	enge	!
"	祖	enge	!	"	说	一	,	和	"	是	,	祖	enge	!

“Zu enge！”其中一个说道，“Ja，zu enge！

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['ɪnəsntli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] - ['feɪsɪz] ,

"	said	the	other	,	and	they	laughed	innocently	in	each	other's	'	faces	,
"	说	这	其他	,	和	他们	笑了	天真地	在	每个	其他的	-	面孔	,

“另一个人说道，然后他们彼此无辜地笑了起来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['næroʊnəs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf]

with	a	joy	in	their	recognition	of	the	corridor's	narrowness	as	great	as	if
和	一个	喜悦	在	他们的	认出	的	这	走廊的	狭窄	作为	伟大的	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɪt] .

it	had	been	a	stroke	of	the	finest	wit	.
它	有	到过	一个	中风	的	这	最好的	有	.

他们欣喜地意识到走廊的狭窄，仿佛这是最精妙的幽默之举。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ['njuərəmbəːg] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

All	the	way	the	land	was	lovely	,	and	as	they	drew	near	Nuremberg	it	grew
全部	这	方式	这	土地	曾是	迷人的	,	和	作为	他们	画	靠近	纽伦堡	它	生长

[ɪn'tʃæntɪŋ] ,

enchanting	,
妖娆	,

沿途风景都很美，越接近纽伦堡，景色就越发迷人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feri] ['kweɪntnəs] .

with	a	fairy	quaintness	.
和	一个	仙女	古雅	.

带着一种仙境般的古朴韵味。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['ælpaɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz] [tɔɪ] - [laɪk] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['riːdʒən]

The	scenery	was	Alpine	,	but	the	scale	was	toy	-	like	,	as	befitted	the	region
这	风景	曾是	高山	,	但	这	规模	曾是	玩具	-	喜欢	,	作为	合适的	这	地区

,

,

,

景色是阿尔卑斯山风光，但规模却像玩具一样小巧，与该地区的实际情况相符。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [piːks] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [brʊks] ['gʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	the	mimic	peaks	and	valleys	with	green	brooks	gushing	between	them	,
和	这	模仿	高峰	和	山谷	和	绿色的	布鲁克斯	喷薄	之间	他们	,

还有那些模仿山峰和山谷的景色，绿色的溪流在它们之间奔流而过。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɑːk] [fɔːrmz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['endləs] [kə'priːs] , [siːmd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz]

and	strange	rock	forms	recurring	in	endless	caprice	,	seemed	the	home	of	children's
和	奇怪的	岩石	表格	再次发生的	在	无尽的	任性	,	似乎	这	家	的	孩子们的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

奇异的岩石形态不断重复出现，仿佛是儿童故事的发生地。

[ɔːl] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [elvz] [maɪt] [hæv; həv] [dwelt] [ðer; ðər] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

All	the	gnomes	and	elves	might	have	dwelt	there	in	peaceful	fellowship	with
全部	这	地精	和	精灵	可能	有	居住	那里	在	和平	奖学金	和

[ðə; ði] ['pesnts] [huː] ['plaʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːldz] ,

the	peasants	who	ploughed	the	little	fields	,
这	农民	WHO	耕作	这	小的	字段	,

所有的小矮人和精灵可能都曾与耕种小块田地的农民们和平共处。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['gɑːləndid] [hɑːps] ,

and	gathered	the	garlanded	hops	,
和	聚集	这	挂满花环	酒花	,

然后采摘了装饰好的啤酒花，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmsted] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [haɪ] ['tɪmbər] - [leɪst]

and	lived	in	the	farmsteads	and	village	houses	with	those	high	timber	-	laced
和	居住地	在	这	农场	和	村庄	房屋	和	那些	高的	木材	-	系带

['geɪbl] .

gables	.
山墙	.

他们居住在那些有着高耸木结构山墙的农舍和村庄房屋里。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	We	ought	to	have	come	here	long	ago	with	the	children	,	when	they	were
"	我们	应该	到	有	来	这里	长的	前	和	这	孩子们	,	什么时候	他们	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“我们早就应该带着孩子们来这里了，那时他们还是孩子呢。”

" [sed] [mɑːrtʃ] .
" said March .
" 说 行进 .

“马奇说道。”

" [noʊ] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
" No , " his wife returned ; " it would have been too much for them .
" 不 , " 他的 妻子 返回 ; " 它 会 有 到过 也 很多 为了 他们 .

“不，”他的妻子回答说；“这对他们来说太难了。”

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [groʊn] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody but grown people could bear it .
无人 但 生长 人们 可以 熊 它 .

只有成年人才能忍受。

" [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [hɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] ['broʊkən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['æftərwərdz]
" The spell which began here was not really broken by anything that afterwards
" 这 拼写 哪个 开始 这里 曾是 不是 真的 破碎的 经过 任何事物 那 然后
['hæpənd] [ɪn] ['njuərəmbəːg] ,
happened in Nuremberg ,
发生 在 纽伦堡 ,

“从这里开始的魔咒并没有被纽伦堡之后发生的任何事情真正打破。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] [tɔɪ] - ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['trɑːli] - ['waɪərd] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['kweɪntnəs] ,
though the old toy - capital was trolley - wired through all its quaintness ,
尽管 这 老的 玩具 - 首都 曾是 手推车 - 有线 通过 全部 它是 古雅 ,

尽管这座昔日的玩具之都古色古香，到处都布满了电车线路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] ,
and they were lodged in a hotel lighted by electricity and heated by steam ,
和 他们 是 已提交 在 一个 酒店 照明 经过 电 和 加热 经过 蒸汽 ,

他们下榻在一家用电照明、用蒸汽供暖的旅馆里。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɑːdərn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn]
and equipped with an elevator which was so modern that it came down
和 配备 和 一个 电梯 哪个 曾是 所以 现代的 那 它 来了 向下
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [went] [ʌp] .
with them as well as went up .
和 他们 作为 出色地 作为 去 向上 .

电梯非常先进，可以随着他们一起下楼，也可以随着他们一起上楼。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'suːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['strʌktʃər] [ɔːr] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [æz; əz]
All the things that assumed to be of recent structure or invention were as
全部 这 事物 那 假定 到 是 的 最近的 结构 或者 发明 是 作为
['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dens] [pæst] ,
nothing against the dense past ,
没有什么 反对 这 稠密 过去的 ,

所有那些被认为是近代才形成或发明的事物，在浩瀚的历史面前都显得微不足道。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['elsˌwer] [aʊt'lɪvd] .
which overwhelmed them with the sense of a world elsewhere outlived .
哪个 不堪重负 他们 和 这 感觉 的 一个 世界 别处 活得更久 .

这让他们感到，另一个世界已经消逝了。

[ɪn] ['njuərəmbəːg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kweɪnt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;
In Nuremberg it is not the quaint or the picturesque that is exceptional ;
在 纽伦堡 它 是 不是 这 古雅 或者 这 如画 那 是 非凡的 ;

在纽伦堡，特别之处不在于古朴或风景如画；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .
it is the matter - of - fact and the commonplace .
它 是 这 事情 - 的 - 事实 和 这 平凡 .

这是理所当然的，也是司空见惯的。

[hɪr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,
Here , more than anywhere else ,
这里 , 更多的 比 任何地方 别的 ,

这里，比其他任何地方都更甚，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] ['daɪəlekt][ʌv; əv]
you are steeped in the gothic spirit which expresses itself in a Teutonic dialect of
你 是 浸泡 在 这 哥特 精神 哪个 表达 本身 在 一个 条顿 方言 的
['hoʊmli] ['swiːtnəs] ,
homely sweetness ,
家常的 甜味 ,

你沉浸在哥特式精神之中，这种精神以一种日耳曼方言中质朴的甜蜜表达出来。

[ʌv; əv] [ɪn'dɪrɪŋ] [kə'priːs] , [ʌv; əv] [ruːd] [groʊ'tɛsknəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [greɪs] [ænd; ənd]
of endearing caprice , of rude grotesqueness , but of positive grace and
的 可爱的 任性 , 的 粗鲁的 怪诞 , 但 的 积极的 优雅 和
['bjuːti] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] .
beauty almost never .
美丽 几乎 绝不 .

它有可爱的任性，有粗鲁的怪诞，但几乎没有优雅和美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] , [groʊs] , ['kaɪndli] , ['ɑːnɪst] ['piːpəlz] ['fænsi]
It is the architectural speech of a strenuous , gross , kindly , honest people's fancy
它 是 这 建筑 演讲 的 一个 费力的 , 总的 , 亲切地 , 诚实的 人们的 想要
;
;
;

这是勤奋、粗犷、善良、诚实的人民想象力的建筑语言；

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
such as it is it was inexhaustible ,
这样的 作为 它 是 它 曾是 取之不尽的 ,

因为它是取之不尽用之不竭的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] .
and such as it is it was bewitching for the travellers .
和 这样的 作为 它 是 它 曾是 迷人的 为了 这 旅行者 .

因此，它对旅行者来说极具吸引力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,
They could hardly wait till they had supper before plunging into the ancient town ,
他们 可以 几乎 等待 直到 他们 有 晚餐 前 骤降 进入 这 古老的 镇 ,

他们迫不及待地吃完晚饭就投入到这座古城的游览中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][træm] - [kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
and they took the first tram - car at a venture .
和 他们 采取 这 第一的 电车 - 车 在 一个 风险投资 .

他们冒险乘坐了第一辆有轨电车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træns'fɜːr] , [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It was a sort of transfer , drawn by horses , which delivered them a little
它 曾是 一个 种类 的 转移 , 绘制 经过 马匹 , 哪个 发表 他们 一个 小的
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

这是一种由马匹牵引的运输方式，将他们送到了稍微靠里的位置。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] .
of the city gate to a trolley - car .
的 这 城市 门 到 一个 手推车 - 车 .

从城门到电车。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fer] [di'mɑ:ndid] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

The	conductor	with	their	fare	demanded	their	destination	;
这	导体	和	他们的	票价	要求	他们的	目的地	;

售票员拿着他们的车费询问他们的目的地；

[mɑ:rtʃ] ['fræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ;

March	frankly	owned	that	they	did	not	know	where	they	wanted	to	go	;
行进	坦率地说	拥有	那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	通缉	到	去	;

马奇坦率地承认，他们不知道自己想去哪里；

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tʃoʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

they	wanted	to	go	anywhere	the	conductor	chose	;	and	the	conductor	,	after	reflection	,
他们	通缉	到	去	任何地方	这	导体	选择	;	和	这	导体	,	后	反射	,

他们想去指挥家选择的任何地方；而指挥家经过一番思考后，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] ,

decided	to	put	them	down	at	the	public	garden	,	which	,
决定	到	放	他们	向下	在	这	民众	花园	,	哪个	,

决定将它们安放在公共花园里，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][st'reɪndʒəz] .

as	one	of	the	newest	things	in	the	city	,	would	make	the	most	favorable	impression	upon	strangers	.
作为	一	的	这	最新	事物	在	这	城市	,	会	制作	这	最多	有利	印象	之上	陌生人	.

作为这座城市最新潮的事物之一，它会给陌生人留下非常好的印象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][soʊ][laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪti] ['ga:dnz] ,

It	was	in	fact	so	like	all	other	city	gardens	,
它	曾是	在	事实	所以	喜欢	全部	其他	城市	花园	,

事实上，它和其他所有城市花园一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [trimli] [pla:ntid] ['æliz] ,

with	the	foliage	of	its	trimly	planted	alleys	,
和	这	叶子	的	它是	修剪整齐	已种植	小巷	,

以及绿树成荫、整齐排列的小巷，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

that	it	sheltered	them	effectually	from	the	picturesqueness	of	Nuremberg	,	and	they	had	a	long	,
那	它	避难所	他们	有效地	从	这	风景如画	的	纽伦堡	,	和	他们	有	一个	长的	,

它有效地使他们免受纽伦堡的浮华喧嚣，他们度过了一段漫长的时光。

['pi:sf(ə)l] ['aʊər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [bentʃiz] , [wer] [ðeɪ] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

peaceful	hour	on	one	of	its	benches	,	where	they	rested	from	their	journey	,
和平	小时	在	一	的	它是	长椅	,	在哪里	他们	休息	从	他们的	旅行	,

他们在其中一条长椅上度过了一段宁静的时光，旅途劳顿后在此休息。

[ænd; ənd] [rɪ'pentid] [ðer; ðər] ['heɪsti] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	repented	their	hasty	attempt	to	appropriate	the	charm	of	the	city	.
和	悔改	他们的	仓促	试图	到	合适的	这	魅力	的	这	城市	.

他们后悔当初草率地试图攫取这座城市的魅力。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ,

The	next	morning	it	rained	,
这	下一个	早晨	它	下雨了	,

第二天早上下雨了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [bɔɪ] ([floʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt]

according	to	a	custom	which	the	elevator	-	boy	(	flown	with	the	insolent
根据	到	一个	风俗	哪个	这	电梯	-	男生	(	飞行	和	这	傲慢的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmər] [ɪn][mɪ'læn]) [sed] [wʌz; wəz][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn]['njuərəmbə:g] ;

recollection	of	a	sunny	summer	in	Milan	)	said	was	invariable	in	Nuremberg	;
回忆	的	一个	阳光明媚	夏天	在	米兰	)	说	曾是	不变的	在	纽伦堡	;

据电梯服务员（带着对米兰阳光灿烂的夏天的傲慢回忆）所说，这是纽伦堡一贯的习俗；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][wʌn] - [ə'klɔk, əu-] ['teɪbl] - [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [tu:] - ['spænər] ['kærɪdʒ] ,

but	after	the	one	-	o'clock	table	d'hote	they	took	a	noble	two	-	spanner	carriage	,
但	后	这	一	-	点钟	桌子	-	他们	采取	一个	高贵	二	-	扳手	运输	,

但享用完一点钟的正餐后，他们乘坐了一辆豪华的双轮马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	drove	all	round	the	city	.
和	驾驶	全部	圆形的	这	城市	.

然后开车环游了整个城市。

['evriwer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊt] , ['θɪkli] [tɜ:f] [ænd; ənd][pla:ntid][wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]

Everywhere	the	ancient	moat	,	thickly	turfed	and	planted	with	trees	and	shrubs
到处	这	古老的	护城河	,	浓密	草皮	和	已种植	和	树木	和	灌木

,

,

,

古老的护城河到处都铺着厚厚的草皮，并种植着树木和灌木。

[stretʃt] [ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] ['bju:tɪfli] [oʊld] ,

stretched	a	girdle	of	garden	between	their	course	and	the	wall	beautifully	old	,
拉伸	一个	腰带	的	花园	之间	他们的	课程	和	这	墙	非常漂亮	老的	,

在他们和古老美丽的围墙之间，延伸出一圈花园。

[wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ded] ['aɪvi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [k'revɪsɪz] ,

with	knots	of	dead	ivy	clinging	to	its	crevices	,
和	绳结	的	死的	常春藤	依恋	到	它是	缝隙	,

枯死的常春藤缠绕在它的缝隙里，

[ɔ:r] [brɔ:d] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ['mæntl] [ɪts] ['blækənd] ['meɪsənri] .

or	broad	meshes	of	the	shining	foliage	mantling	its	blackened	masonry	.
或者	广阔	网格	的	这	灼灼	叶子	披风	它是	变黑	石工	.

或者闪耀的树叶交织成网，覆盖着它漆黑的砖石结构。

[ə; eɪ] [taɪl] - [ru:ft] ['oʊpən] ['gæləri] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p] , [wer] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sentriz]

A	tile	-	roofed	open	gallery	ran	along	the	top	,	where	so	many	centuries	of	sentries
一个	瓦	-	有顶棚	打开	画廊	跑	沿着	这	顶部	,	在哪里	所以	许多	几个世纪	的	哨兵

[hæd; həd] [peɪst] ,

had	paced	,
有	踱步	,

顶部有一条铺着瓦片的露天走廊，几个世纪以来，无数哨兵都曾在这里巡逻。

[ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪts] [wɪð; wɪθ] ['hevɪli] ['məʊldɪd] ['pɪrz] ,

and	arched	the	massive	gates	with	heavily	moulded	piers	,
和	拱形	这	大量的	大门	和	重度	模制	码头	,

并用造型精美的柱墩支撑起巨大的拱门。

[wer] [soʊ] ['kaʊntlɪsli] [ðə; ði] [fɪrs] ['bɜ:rgər] [tru:ps] [hæd; həd]['sælleɪd] [fɔ:rθ] [ə'genst] [ðer; ðər]

where	so	countlessly	the	fierce	burgher	troops	had	sallied	forth	against	their
在哪里	所以	无数	这	凶猛的	市民	军队	有	突袭	前进	反对	他们的

[bɪ'si:dʒərz] ,

besiegers	,
围攻者	,

无数次英勇的市民军队曾奋起反抗围攻者，

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['liːgə] [həusts][hæd; həd] [dæʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'sɔːlt] .

and	so	often	the	leaguer	hosts	had	dashed	themselves	in	assault	.
和	所以	经常	这	联赛	主持人	有	虚线	他们自己	在	突击	.

因此，联赛东道主经常在进攻中自取灭亡。

[ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [ɪn] [fər'gɑːtn] ['bætlz] [wʊd] [hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [moʊt] [wer] [naʊ] [ðə; ði]

The	blood	shed	in	forgotten	battles	would	have	flooded	the	moat	where	now	the
这	血	棚	在	被遗忘的	战斗	会	有	被淹	这	护城河	在哪里	现在	这

[græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [gruː] ,

grass	and	flowers	grew	,
草	和	花朵	生长	,

那些被遗忘的战役中流淌的鲜血，曾经淹没了如今绿草鲜花盛开的护城河。

[ɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['stægneitid] .

or	here	and	there	a	peaceful	stretch	of	water	stagnated	.
或者	这里	和	那里	一个	和平	拉紧	的	水	停滞不前	.

或者偶尔会看到一段平静的、停滞的水面。

[ðə; ði] [draɪv] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɜːrg] ,

The	drive	ended	in	a	visit	to	the	old	Burg	,
这	驾驶	结束	在	一个	访问	到	这	老的	伯格	,

这次自驾游的最后一站是老城堡。

[wer] [ðə; ði]['hæpsbəːg] ['kaɪzər] [dwelt] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] .

where	the	Hapsburg	Kaisers	dwelt	when	they	visited	their	faithful	imperial	city	.
在哪里	这	哈布斯堡	凯撒	居住	什么时候	他们	到访	他们的	忠实	帝国	城市	.

哈布斯堡皇帝们巡视他们忠诚的帝国都城时居住的地方。

[frʌm; frəm][ɪts] ['ræmˌpɑːts][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg][best] [ʃoʊz] [ɪt'self] ,

From	its	ramparts	the	incredible	picturesqueness	of	Nuremberg	best	shows	itself	,
从	它是	城墙	这	极好的	风景如画	的	纽伦堡	最好的	演出	本身	,

从纽伦堡的城墙上，这座城市令人惊叹的如画美景展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] ['ɑːrkɪtektʃər]

and	if	one	has	any	love	for	the	distinctive	quality	of	Teutonic	architecture
和	如果	一	有	任何	爱	为了	这	独特的	质量	的	条顿	建筑学

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [wʌn] [meɪ] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	here	that	more	than	anywhere	else	one	may	feast	it	.
它	是	这里	那	更多的	比	任何地方	别的	一	可能	盛宴	它	.

如果有人喜爱日耳曼建筑的独特魅力，那么这里比任何其他地方都更能让人尽情领略这种魅力。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['taʊər] [ænd; ənd]['spaɪər][ænd; ənd] ['geɪbl] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]

The	prospect	of	tower	and	spire	and	gable	is	of	such	a	mediaeval
这	前景	的	塔	和	尖塔	和	山墙	是	的	这样的	一个	中世纪

['rɪtʃnəs] ,

richness	,
丰富	,

塔楼、尖顶和山墙的景象，充满了中世纪的华丽气息。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] ['fʊlnəs] , [ðæt] [ɔːl] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	such	an	abounding	fulness	,	that	all	incidents	are	lost	in	it	.
的	这样的	一个	丰富	充满	,	那	全部	事件	是	丢失的	在	它	.

如此丰盈，以至于所有事件都淹没其中。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ruːfs] [ʌv; əv] [red] - [braʊn] [taɪlz] , ['blɪŋkɪŋ] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [loʊ]

The	multitudinous	roofs	of	red	-	brown	tiles	,	blinking	browsily	from	their	low
这	众多	屋顶	的	红色的	-	棕色的	瓷砖	,	眨眼	-	从	他们的	低的

['dɔːrmər] ,

dormers	,
老虎窗	,

无数红褐色瓦片的屋顶，从低矮的窗户里透出斑驳的光影，

[pres] [əˈpɑːn] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈendləs] [səkˈseʃ(ə)n] ;
press upon one another in endless succession ;
按 之上 一 其他 在 无尽的 演替 ;

彼此之间不断挤压；

[ðeɪ] [ˈklʌstər] [təˈgeðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋk] [əˈweɪ] [wer] [ðə; ði] [striːt] [fɔːlz] ,
they cluster together on a rise of ground and sink away where the street falls ,
他们 簇 一起 在 一个 上升 的 地面 和 下沉 离开 在哪里 这 街道 瀑布 ,

它们聚集在地势较高的地方，然后随着街道的下降而下沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnoʊwer] [dɪˈspɜːrs] [ɔːr] [ˈskætər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [end] [əˈbrʌptli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪm]
but they nowhere disperse or scatter , and they end abruptly at the other rim
但 他们 无处 分散 或者 分散 , 和 他们 结尾 突然 在 这 其他 轮缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

但它们并没有分散或散开，而是突然终止于城市的另一边缘。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [luːmz] [ðə; ði] [griːn] [ˈkʌntri] , [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [riˈməutə] [bluː] [ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˈʌpləndz]
beyond which looms the green country , merging in the remoter blue of misty uplands
超过 哪个 织布机 这 绿色的 国家 , 合并 在 这 遥控器 蓝色的 的 蒙蒙 高地
.
:
.

更远处是绿色的乡村，与远处雾气缭绕的高地的蓝色融为一体。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə]
A pretty young girl waited at the door of the tower for the visitors to
一个 漂亮的 年轻的 女孩 等待 在 这 门 的 这 塔 为了 这 访客 到
[ˈgæðər] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] ,
gather in sufficient number ,
收集 在 充足的 数字 ,

一位漂亮的年轻女孩在塔楼门口等候游客聚集到足够多的人数。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [mjuˈziːəm] ,
and then led them through the terrible museum ,
和 然后 引领 他们 通过 这 糟糕的 博物馆 ,

然后带领他们参观了那座可怕的博物馆。

[ˈdɪskænt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [er] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði]
discanting in the same gay voice and with the same smiling air on all the
迪坎特 在 这 相同的 同性恋 嗓音 和 和 这 相同的 微笑 空气 在 全部 这
[ˈmɜːrdərəs] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
murderous engines and implements of torture .
杀人犯 发动机 和 实施 的 酷刑 .

用同样的欢快语气和同样的微笑，对所有杀人机器和酷刑工具进行宣讲。

[fɜːrst] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈjuːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn]
First in German and then in English she explained the fearful uses of the Iron
第一的 在 德语 和 然后 在 英语 她 解释 这 可怕 用途 的 这 铁
[ˈmeɪd(ə)n] ,
Maiden ,
少女 ,

她先用德语，然后用英语解释了铁处女的可怕用途。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪnɪŋli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] [wiːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [men]
she winningly illustrated the action of the racks and wheels on which men
她 胜利地 插图 这 行动 的 这 货架 和 车轮 在 哪个 男人
[hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] ,
had been stretched and broken ,
有 到过 拉伸 和 破碎的 ,

她生动地描绘了刑架和轮子上男人们被拉伸和折磨的情景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swiːtli] ['vɔːntɪd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi'hedid] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] .

and	she	sweetly	vaunted	a	sword	which	had	beheaded	eight	hundred	persons	.
和	她	甜蜜地	吹嘘	一个	剑	哪个	有	斩首	八	百	人	.

她还得意洋洋地炫耀一把砍下八百人头的剑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [fiː] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr]

When	she	took	the	established	fee	from	March	she	suggested	,	with	a	demure
什么时候	她	采取	这	已确立的	费用	从	行进	她	建议	,	和	一个	端庄

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

当她收取了三月份制定的固定费用时，她带着一丝羞涩的眼神暗示道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	And	what	more	you	please	for	saying	it	in	English	.	"
"	和	什么	更多的	你	请	为了	说	它	在	英语	.	"

“你用英语说的话，还有什么比这更令人满意的呢？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Can	you	say	it	in	Russian	?	"	demanded	a	young	man	,
"	能	你	说	它	在	俄语	?	"	要求	一个	年轻的	男人	,

“你能用俄语说吗？”一个年轻人问道。

[huːz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

whose	eyes	he	had	seen	dwelling	on	her	from	the	beginning	.
谁	眼睛	他	有	已见	住宅	在	她	从	这	开始	.

从一开始就看到她的目光一直停留在她身上。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['ɑːrtʃli] , [ænd; ənd] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['slævɪk][wɜːrdz] ,

She	laughed	archly	,	and	responded	with	some	Slavic	words	,
她	笑了	傲慢的	,	和	回应	和	一些	斯拉夫	字	,

她傲慢地笑了笑，并用斯拉夫语回应了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [saɪt] - [siəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][kʌ'stoʊdiən] [huː]

and	then	delivered	her	train	of	sight	-	seers	over	to	the	custodian	who
和	然后	发表	她	火车	的	视线	-	先知	超过	到	这	保管人	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrg] .

was	to	show	them	through	the	halls	and	chambers	of	the	Burg	.
曾是	到	展示	他们	通过	这	大厅	和	房间	的	这	伯格	.

然后，她将这群观光客交给管理员，由管理员带领他们参观城堡的大厅和房间。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'per] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ɑːr; ər]

These	were	undergoing	the	repairs	which	the	monuments	of	the	past	are
这些	是	正在经历	这	维修	哪个	这	纪念碑	的	这	过去的	是

[pər'petʃuəli] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

perpetually	suffering	in	the	present	,
永恒地	痛苦	在	这	展示	,

这些建筑正在进行修缮，而这种修缮正是古代古迹如今不断遭受的苦难。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

and	there	was	some	special	painting	and	varnishing	for	the	reception
和	那里	曾是	一些	特别的	绘画	和	上漆	为了	这	接待

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] ,

of	the	Kaiser	,
的	这	凯撒	,

为了迎接德皇，还特意进行了一些油漆和上光处理。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['njuərəmbəːg][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [mə'nuːvər] [ðen] [æt; ət][hænd] .

who	was	coming	to	Nuremberg	for	the	military	manoeuvres	then	at	hand	.
WHO	曾是	未来	到	纽伦堡	为了	这	军队	机动	然后	在	手	.

当时正值纽伦堡军事演习期间，他即将前往该地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmə'lestɪd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'lɪvəbl]

But	if	they	had	been	in	the	unmolested	discomfort	of	their	unlivable
但	如果	他们	有	到过	在	这	未受干扰	不适	的	他们的	不适宜居住

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

但如果他们一直生活在那种令人难以忍受的壮丽之中，而没有受到任何干扰，

[ðer; ðər] ['splendər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪrɪər]

their	splendor	was	such	as	might	well	reconcile	the	witness	to	the	superior
他们的	辉煌	曾是	这样的	作为	可能	出色地	调和	这	证人	到	这	优越的

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [snʌgə] [deɪ] .

comfort	of	a	private	station	in	our	snugger	day	.
舒适	的	一个	私人的	车站	在	我们的	更舒适	天	.

它们的辉煌壮丽，足以让目击者在我们这个舒适安逸的时代，对私人住所的优越舒适感心生敬意。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [keɪm] [aʊt] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

The	Marches	came	out	owning	that	the	youth	which	might	once	have	found	the
这	三月	来了	出去	拥有	那	这	青年	哪个	可能	一次	有	成立	这

[roʊ'mæntɪk] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

romantic	glories	of	the	place	enough	was	gone	from	them	.
浪漫的	荣耀	的	这	地方	足够的	曾是	已消失	从	他们	.

马尔奇一家坦言，曾经对这个地方充满浪漫情怀的年轻人已经离他们而去了。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

But	so	much	of	it	was	left	to	her	that	she	wished	to	make	him
但	所以	很多	的	它	曾是	左边	到	她	那	她	希望	到	制作	他

[stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['prɪti]

stop	and	look	at	the	flirtation	which	had	blossomed	out	between	that	pretty
停止	和	看	在	这	调情	哪个	有	盛开	出去	之间	那	漂亮的

[jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

young	girl	and	the	Russian	,
年轻的	女孩	和	这	俄语	,

但事情的大部分都由她自己决定，她希望他能停下来看看那个漂亮年轻女孩和那个俄罗斯人之间萌生的暧昧情愫。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [mɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][bɜːrg] .

whom	they	had	scarcely	missed	from	their	party	in	the	Burg	.
谁	他们	有	几乎	错过	从	他们的	派对	在	这	伯格	.

他们几乎没错过在布尔格的聚会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevər] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,

He	had	apparently	never	parted	from	the	girl	,
他	有	显然	绝不	分手了	从	这	女孩	,

他显然从未和那个女孩分开过。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['taʊər] ,

and	now	as	they	sat	together	on	the	threshold	of	the	gloomy	tower	,
和	现在	作为	他们	卫星	一起	在	这	临界点	的	这	阴沉	塔	,

现在，他们并肩坐在阴森高塔的门槛上，

[hiː; hi][moʊst][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['slævɪk] [wɜːrdz] ,

he	most	have	been	teaching	her	more	Slavic	words	,
他	最多	有	到过	教学	她	更多的	斯拉夫	字	,

他很可能一直在教她一些斯拉夫语单词。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] .

for	they	were	both	laughing	as	if	they	understood	each	other	perfectly	.
为了	他们	是	两个都	笑	作为	如果	他们	理解	每个	其他	完美	.

因为他们俩都在笑，仿佛彼此完全理解对方似的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

In	his	security	from	having	the	affair	in	any	wise	on	his	hands	,
在	他的	安全	从	拥有	这	事务	在	任何	明智的	在	他的	双手	,

为了确保自己不会以任何方式卷入这件事，

[mɑːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['liŋgə] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][gɑːt][ɑːn] ; [bʌt; bət]

March	would	have	willingly	lingered	,	to	see	how	her	education	got	on	;	but
行进	会	有	心甘情愿	徘徊不去	,	到	看	如何	她	教育	得到	在	;	但

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

it	began	to	rain	,
它	开始	到	雨	,

三月本想多待些日子，看看她的学业进展如何；但天开始下雨了。

[ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['lʌvəz] ,

The	rain	did	not	disturb	the	lovers	,
这	雨	做过	不是	打扰	这	恋人	,

雨水并没有打扰这对恋人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['eldərli] [spek'teitəs] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ;

but	it	obliged	the	elderly	spectators	to	take	refuge	in	their	carriage	;
但	它	有义务	这	老年	观众	到	拿	避难所	在	他们的	运输	;

但这迫使年迈的观众躲进了马车里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [guːs] [mæn] .

and	they	drove	off	to	find	the	famous	Little	Goose	Man	.
和	他们	驾驶	离开	到	寻找	这	著名的	小的	鹅	男人	.

于是他们开车出发去寻找传说中的小鹅人。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [æt; ət]['njuərəmbəːg] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

This	is	what	every	one	does	at	Nuremberg	;	it	would	be	difficult	to	say	why	.
这	是	什么	每一个	一	做	在	纽伦堡	;	它	会	是	难的	到	说	为什么	.

这是纽伦堡审判中每个人都会做的事情；很难说为什么。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [guːs] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['fænsi][ɪn]

When	they	found	the	Little	Goose	Man	,	he	was	only	a	mediaeval	fancy	in
什么时候	他们	成立	这	小的	鹅	男人	,	他	曾是	仅有的	一个	中世纪	想要	在

[brɑːnz] ,

bronze	,
青铜	,

当人们发现小鹅人像时，它只不过是中世纪用青铜铸造的一件装饰品而已。

[huː] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl]

who	stood	on	his	pedestal	in	the	market	-	place	and	contributed	from	the	bill
WHO	站立	在	他的	座	在	这	市场	-	地方	和	贡献	从	这	账单

[ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnfɔːl] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [wet]

of	the	goose	under	his	arm	a	small	stream	to	the	rainfall	drenching	the	wet
的	这	鹅	在下面	他的	手臂	一个	小的	溪流	到	这	雨量	浸透	这	湿的

[werz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

wares	of	the	wet	market	-	women	round	the	fountain	,
商品	的	这	湿的	市场	-	女性	圆形的	这	喷泉	,

他站在集市的基座上，用腋下鹅的嘴挤出一小股水流，汇入雨中，淋湿了喷泉周围菜市场妇女们的湿漉漉的货物。

[ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔliflauəz] [ænd; ənd] ['letɪs] , [ðer; ðər] [greɪps] [ænd; ənd] [perz] , [ðer; ðər]

and	soaking	their	cauliflowers	and	lettuce	,	their	grapes	and	pears	,	their
和	浸泡	他们的	花椰菜	和	莴苣	,	他们的	葡萄	和	梨	,	他们的

['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,

carrots	and	turnips	,
胡萝卜	和	萝卜	,

他们将花椰菜、生菜、葡萄、梨、胡萝卜和芜菁浸泡在水中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['fleɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

to	the	watery	flavor	of	all	fruits	and	vegetables	in	Germany	.
到	这	水状的	味道	的	全部	水果	和	蔬菜	在	德国	.

德国所有水果和蔬菜都带有淡淡的水味。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔː] [ænd; ənd] [tʃɪl] ; [bʌt; bət]['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

The	air	was	very	raw	and	chill	;	but	after	supper	the	clouds	cleared	away	,
这	空气	曾是	非常	生的	和	寒意	;	但	后	晚餐	这	云	已清除	离开	,

空气非常干燥寒冷；但晚饭后，云层散去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['temptɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [aʊt] .

and	a	pleasant	evening	tempted	the	travellers	out	.
和	一个	令人愉快的	晚上	受诱惑	这	旅行者	出去	.

宜人的夜晚吸引着旅客们外出。

[ðə; ði] ['pɔrtiːɝ] [dɪ'sembəld] ['eni] [slaɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt]

The	portier	dissembled	any	slight	which	their	eagerness	for	the	only	amusement
这	门廊	拆卸	任何	轻微	哪个	他们的	渴望	为了	这	仅有的	娱乐

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] ,

he	could	think	of	inspired	,
他	可以	思考	的	灵感	,

门房掩饰不住他们对他唯一能想到的娱乐方式的热情所带来的任何轻蔑。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['θiːətər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər]

and	directed	them	to	a	popular	theatre	which	was	giving	a	summer
和	指导	他们	到	一个	受欢迎的	剧院	哪个	曾是	给予	一个	夏天

['siːz(ə)n] [æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

season	at	low	prices	to	the	lower	classes	,
季节	在	低的	价格	到	这	降低	课程	,

并指引他们前往一家颇受欢迎的剧院，该剧院正在以低价为下层阶级提供夏季演出季。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sər'praɪzd] , ['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

and	which	they	surprised	,	after	some	search	,	trying	to	hide	itself	in	a	sort
和	哪个	他们	惊讶	,	后	一些	搜索	,	尝试	到	隐藏	本身	在	一个	种类

[ʌv; əv] [bæk] [skwer] .

of	back	square	.
的	后退	正方形	.

经过一番搜寻，他们惊讶地发现它正试图藏身于一个类似后院的广场里。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrtɪfaɪɪŋli]

They	got	the	best	places	at	a	price	which	ought	to	have	been	mortifyingly
他们	得到	这	最好的	地方	在	一个	价格	哪个	应该	到	有	到过	令人羞愧

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

他们以本应便宜得令人难以接受的价格，买到了最好的位置。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['hɑːrmləs] [ˌbʊr'ʒwɑː] [foʊk] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

and	found	themselves	,	with	a	thousand	other	harmless	bourgeois	folk	,	in	a	sort
和	成立	他们自己	,	和	一个	千	其他	无害	资产阶级	民间	,	在	一个	种类

[ʌv; əv] ['speɪʃəs] ,

of	spacious	,
的	宽敞	,

他们发现自己和其他上千名无害的资产阶级人士一起，置身于一个宽敞的……

[ə'griːəb(ə)l] [bɑːrn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtləs]

agreeable	barn	,	of	a	decoration	by	no	means	ugly	,	and	of	a	certain	artless
同意	谷仓	,	的	一个	装饰	经过	不	方法	丑陋的	,	和	的	一个	肯定	不矫揉造作

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

令人愉悦的谷仓，装饰并不丑陋，而且给人一种朴素的舒适感。

[iːtʃ] [siːt] ['frʌntɪd] [ə; eɪ] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Each	seat	fronted	a	shelf	at	the	back	of	the	seat	before	it	,
每个	座位	正面	一个	架子	在	这	后退	的	这	座位	前	它	,

每个座位前面都有一个位于座位后方的架子，

[wer] [ðə; ði] ['spektɪtər] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ;

where	the	spectator	could	put	his	hat	;
在哪里	这	旁观者	可以	放	他的	帽子	;

观众可以把帽子放在哪里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃelf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [staɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [pæst] ['kɑːnstəntli]

there	was	a	smaller	shelf	for	his	stein	of	the	beer	passed	constantly
那里	曾是	一个	较小的	架子	为了	他的	斯坦	的	这	啤酒	通过了	不断地

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

throughout	the	evening	;
自始至终	这	晚上	;

还有一个小架子，用来放他那只整晚都在传递的啤酒杯；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'feɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][koʊld][hæm]

and	there	was	a	buffet	where	he	could	stay	himself	with	cold	ham
和	那里	曾是	一个	自助餐	在哪里	他	可以	停留	他自己	和	寒冷的	火腿

[ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊ'bʌst]['dʒɜːrmən] [rɪ'freʃmənts] .

and	other	robust	German	refreshments	.
和	其他	强壮的	德语	茶点	.

那里还有自助餐，他可以自己享用冷火腿和其他丰盛的德国小吃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] " [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːdli]

It	was	"	The	Wedding	Journey	to	Nuremberg	"	upon	which	they	had	oddly
它	曾是	"	这	婚礼	旅行	到	纽伦堡	"	之上	哪个	他们	有	奇怪

['tʃænst] ,

chanced	,
偶然	,

他们偶然间看成了《前往纽伦堡的婚礼之旅》，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['trɪbjuːt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl]

and	they	accepted	as	a	national	tribute	the	character	of	an	American	girl
和	他们	公认	作为	一个	国家的	贡	这	特点	的	一个	美国人	女孩

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他们将剧中美国女孩的角色视为对国家的致敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] ['pætərn] ,

She	was	an	American	girl	of	the	advanced	pattern	,
她	曾是	一个	美国人	女孩	的	这	先进的	图案	,

她是一位典型的美国女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] .

and	she	came	and	went	at	a	picnic	on	the	arm	of	a	head	waiter	.
和	她	来了	和	去	在	一个	野餐	在	这	手臂	的	一个	头	服务员	.

她挽着领班的胳膊，来来往往地参加了一次野餐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

She	seemed	to	have	no	office	in	the	drama	except	to	illustrate	a	German
她	似乎	到	有	不	办公室	在	这	戏剧	除了	到	阐明	一个	德语

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜːrlhʊd] ,

conception	of	American	girlhood	,
概念	的	美国人	少女时代	,

除了展现德国人对美国少女的刻板印象之外，她在剧中似乎没有任何其他作用。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['rædər] [tu:; tə]['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɔ:diəns] ;

but	even	in	this	simple	function	she	seemed	rather	to	puzzle	the	German	audience	;
但	甚至	在	这	简单的	功能	她	似乎	相当	到	谜	这	德语	观众	;

但即使在这个简单的场合，她似乎也让德国观众感到困惑；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] .

perhaps	because	of	the	occasional	English	words	which	she	used	.
也许	因为	的	这	偶然	英语	字	哪个	她	用过的	.

或许是因为她偶尔会使用一些英语单词。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'peɪtri:əts] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər]

To	the	astonishment	of	her	compatriots	,	when	they	came	out	of	the	theatre
到	这	惊讶	的	她	同胞们	,	什么时候	他们	来了	出去	的	这	剧院

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['reɪnɪŋ] ;

it	was	not	raining	;
它	曾是	不是	下雨	;

令她的同胞们惊讶的是，当他们走出剧院时，并没有下雨；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['brɪliəntli] ['stɑ:rlɪt][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

the	night	was	as	brilliantly	starlit	as	a	night	could	be	in	Germany	,
这	夜晚	曾是	作为	精彩	星光	作为	一个	夜晚	可以	是	在	德国	,

当晚星光璀璨，美不胜收，这在德国的夜晚实属罕见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [hoʊm] ['rɪtʃli] ['kɑ:ntent] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [ænd; ənd] [θru:]

and	they	sauntered	home	richly	content	through	the	narrow	streets	and	through
和	他们	漫步	家	丰富	内容	通过	这	狭窄的	街道	和	通过

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] - ,

the	beautiful	old	Damenthor	,
这	美丽的	老的	-	,

他们心满意足地漫步在狭窄的街道上，穿过美丽的古老达门索尔，回到了家。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hoʊ'tel] [leɪ] .

beyond	which	their	hotel	lay	.
超过	哪个	他们的	酒店	躺	.

他们的酒店就位于酒店对面。

[haʊ] ['prɪti] , [ðeɪ] [sed] , [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pɔ:rt][ðə; ði] ['leɪdiz] - [geɪt] !

How	pretty	,	they	said	,	to	call	that	charming	port	the	Ladies	'	Gate	!
如何	漂亮的	,	他们	说	,	到	称呼	那	迷人	港口	这	女士们	-	门	!

他们说，把那个迷人的港口命名为“女士之门”真是太美了！

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd][soʊ] ,

They	promised	each	other	to	find	out	why	,	and	they	never	did	so	,
他们	承诺	每个	其他	到	寻找	出去	为什么	,	和	他们	绝不	做过	所以	,

他们曾约定要查明原因，但他们最终却从未做到。

[bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][slɪm]

but	satisfied	themselves	by	assigning	it	to	the	exclusive	use	of	the	slim
但	使满意	他们自己	经过	分配	它	到	这	独家的	使用	的	这	苗条的

['meɪdnz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['njuərəmbə:g] [pə'trɪʃɪt] ,

maidens	and	massive	matrons	of	the	old	Nuremberg	patriciate	,
少女们	和	大量的	女舍监	的	这	老的	纽伦堡	爱国	,

但他们却满足于将它专门分配给纽伦堡旧贵族阶层的苗条少女和体态丰腴的贵妇人使用。

[hu:m] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlkən] ['splɛndərz] ['ʌndər] [ɪts] [ɑ:rtʃ] [ɪn] [pər'petʃuəl] [prə'seʃ(ə)n] .

whom	they	imagined	trailing	their	silken	splendors	under	its	arch	in	perpetual	procession	.
谁	他们	想象	尾随	他们的	丝	辉煌	在下面	它是	拱	在	永久	游行	.

他们想象着她们拖着丝绸般的华丽长袍，在拱门下永不停息地列队行进。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['njuərəmbə:g] [pə'trɪʃɪt] ,

The	life	of	the	Nuremberg	patriciate	,
这	生活	的	这	纽伦堡	爱国	,

纽伦堡贵族的生活

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['bildid] [soʊ] ['strenjuəsli] [ænd; ənd]

now	extinct	in	the	control	of	the	city	which	it	builded	so	strenuously	and
现在	灭绝	在	这	控制	的	这	城市	哪个	它	已建成	所以	竭尽全力	和

[meɪn'teɪnd] [soʊ] [hə'roʊɪkli] ,

maintained	so	heroically	,
维持	所以	英勇地	,

如今，它已失去了对这座它曾如此艰苦卓绝地建立和英勇维护的城市的控制权。

[ɪz] [stɪl] [ɪn'sɪstənt] [ɪn][ɔ:l][ɪts][ɑ:rt] .

is	still	insistent	in	all	its	art	.
是	仍然	坚持	在	全部	它是	艺术	.

它在其所有艺术领域仍然坚持不懈。

[ðɪs] [iks'presiz] [ðer; ðər] [praɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌlɪtə'rælәti]

This	expresses	their	pride	at	once	and	their	simplicity	with	a	childish	literality
这	表达	他们的	自豪	在	一次	和	他们的	简单	和	一个	幼稚	直译

.

:
.

这既表达了他们的自豪感，又以一种孩子气的直白方式表达了他们的纯真。

[æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'tæliən][ɑ:rt] ,

At	its	best	it	is	never	so	good	as	the	good	Italian	art	,
在	它是	最好的	它	是	绝不	所以	好的	作为	这	好的	意大利语	艺术	,

即便它发挥到极致，也永远比不上优秀的意大利艺术。

[hu:z] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][ɪts] [best] .

whose	influence	is	always	present	in	its	best	.
谁	影响	是	总是	展示	在	它是	最好的	.

其影响力始终以最佳状态存在。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kænvəsiz] [ɪz] [və'ni:ʃn] ,

The	coloring	of	the	great	canvases	is	Venetian	,
这	染色	的	这	伟大的	画布	是	威尼斯	,

这些巨幅油画的色彩是威尼斯风格。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] ;

but	there	is	no	such	democracy	of	greatness	as	in	the	painting	at	Venice	;
但	那里	是	不	这样的	民主	的	伟大	作为	在	这	绘画	在	威尼斯	;

但威尼斯画作中所展现的伟大民主却并不存在；

[ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['njuərəmbə:g][ɪz][æt; ət][best] [kweɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst]

in	decoration	the	art	of	Nuremberg	is	at	best	quaint	,	and	at	the	worst
在	装饰	这	艺术	的	纽伦堡	是	在	最好的	古雅	,	和	在	这	最差

['pjʊrəl] .

puerile	.
幼稚的	.

纽伦堡的装饰艺术充其量只能说是古雅，最差的情况则是幼稚。

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [əu'beid] [æn; ən][ˌækə'demɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [pʊr]

Wherever	it	had	obeyed	an	academic	intention	it	seemed	to	March	poor
无论	它	有	服从	一个	学术的	意图	它	似乎	到	行进	贫穷的

[ænd; ənd] [kɔ:rs] ,

and	coarse	,
和	粗	,

凡是遵循学术意图的地方，它看起来都显得贫穷粗糙。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] ['faʊnt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

as	in	the	bronze	fountain	beside	the	Church	of	St	.	Lawrence	.
作为	在	这	青铜	喷泉	旁	这	教会	的	英石	.	劳伦斯	.

例如圣劳伦斯教堂旁的青铜喷泉。

[ðə; ði]['wɔːtər] [spɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtid] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn] [striːmz] [ðæt]

The	water	spins	from	the	pouted	breasts	of	the	beautiful	figures	in	streams	that
这	水	旋转	从	这	撅嘴	乳房	的	这	美丽的	数据	在	溪流	那

[krɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪntər'leɪs] ['æftər][ə; eɪ]['fænsi] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [groʊs] ;

cross	and	interlace	after	a	fancy	trivial	and	gross	;
叉	和	交错	后	一个	想要	琐碎的	和	总的	;

水流从美丽人物嘟起的胸脯上倾泻而出，汇成溪流，交错缠绕，呈现出一种奇特、琐碎而粗俗的景象；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [geθ'seməni] ,

but	in	the	base	of	the	church	there	is	a	time	-	worn	Gethsemane	,
但	在	这	根据	的	这	教会	那里	是	一个	时间	-	磨损	客西马尼	,

但在教堂的底部，却有一个饱经风霜的客西马尼园。

[ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] [ə'fektɪŋ] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [truːθ] .

exquisitely	affecting	in	its	simple	-	hearted	truth	.
精美绝伦	影响	在	它是	简单的	-	心地	真相	.

这部作品以其朴实真挚的情感，深深打动人心。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪ'mædʒɪnd]

The	long	ages	have	made	it	even	more	affecting	than	the	sculptor	imagined
这	长的	年龄	有	制成	它	甚至	更多的	影响	比	这	雕塑家	想象

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

漫长的岁月使它比雕塑家想象的更具感染力；

[ðeɪ] [hæv; həv] [blɜːrd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['skersli]

they	have	blurred	the	faces	and	figures	in	passing	till	their	features	are	scarcely
他们	有	模糊	这	面孔	和	数据	在	通过	直到	他们的	特征	是	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ;

distinguishable	;
可区分的	;

他们在拍摄过程中模糊了人脸和身影，以至于他们的特征几乎无法辨认；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɔsəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	sleeping	apostles	seem	to	have	dreamed	themselves	back	into	the
和	这	睡眠	使徒	似乎	到	有	梦见	他们自己	后退	进入	这

['mʌðər] - ['mɑːrb(ə)l] .

mother	-	marble	.
母亲	-	大理石	.

沉睡的使徒们似乎梦回了母石之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [su'priːm] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	of	the	same	tradition	and	impulse	with	that	supreme	glory	of	the
它	是	的	这	相同的	传统	和	冲动	和	那	最高	荣耀	的	这

['neɪtɪv] ['skʌlptʃər] ,

native	sculpture	,
本国的	雕塑	,

它与本土雕塑的至高辉煌有着相同的传统和精神。

[ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]['ædəm] ['kræft] , [wɪtʃ] [klaimz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

the	ineffable	tabernacle	of	Adam	Krafft	,	which	climbs	a	column	of	the	church
这	难以言喻的	圣幕	的	亚当	克拉夫特	,	哪个	攀登	一个	柱子	的	这	教会

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

亚当·克拉夫特那难以言喻的圣殿，它攀爬在教堂内部的一根柱子上。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['rɪtʃli] ['kɑːvən]['stɔːri] ;

a	miracle	of	richly	carven	story	;
一个	奇迹	的	丰富	卡文	故事	;

一个雕刻精美、充满故事性的奇迹;

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['njʊərəmbəːg] ['skʌlptər] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [tə'deɪ] ,

and	no	doubt	if	there	were	a	Nuremberg	sculptor	doing	great	things	today	,
和	不	怀疑	如果	那里	是	一个	纽伦堡	雕塑家	正在做	伟大的	事物	今天	,

毫无疑问，如果今天还有一位纽伦堡雕塑家创作出伟大的作品，

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

his	work	would	be	of	kindred	inspiration	.
他的	工作	会	是	的	亲属	灵感	.

他的作品会带来类似的启发。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pə'trɪʃn] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [æt; ət] ['ræðər]

The	descendants	of	the	old	patrician	who	ordered	the	tabernacle	at	rather
这	后代	的	这	老的	贵族	WHO	订购	这	圣幕	在	相当

[ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stɪl] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ,

a	hard	bargain	from	the	artist	still	worship	on	the	floor	below	,
一个	难的	便宜货	从	这	艺术家	仍然	崇拜	在	这	地面	以下	,

那位当年以相当优惠的价格从艺术家那里订购圣体龛的老贵族的后代，至今仍在圣体龛下方的地板上进行礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [pət'rɪʃnz] [hæv; həv][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

and	the	descendants	of	his	neighbor	patricians	have	their	seats	in	the
和	这	后代	的	他的	邻居	贵族	有	他们的	座位	在	这

[pjuː] [ə'baʊt] ,

pews	about	,
教堂长椅	关于	,

而他邻近贵族的后代们则在周围的长椅上就座。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪəteri] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] - [tɑːps] .

and	their	names	cut	in	the	proprietary	plates	on	the	pew	-	tops	.
和	他们的	姓名	切	在	这	所有权	盘子	在	这	座位	-	最高额	.

他们的名字被刻在教堂长椅顶部的专用铭牌上。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒərɛs] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	vergeress	who	showed	the	Marches	through	the	church	was	devout	in	the
这	女执事	WHO	显示	这	三月	通过	这	教会	曾是	虔诚的	在	这

[preɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

praise	of	these	aristocratic	fellow	-	citizens	of	hers	.
称赞	的	这些	贵族	同伴	-	公民	的	她的	.

带领玛格斯家族成员参观教堂的女管家对这些贵族同胞赞不绝口。

" [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['noʊb(ə)l] !

"	So	simple	,	and	yet	so	noble	!
"	所以	简单的	,	和	然而	所以	高贵	!

如此简单，却又如此高尚!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] ['vɜːrdʒərɛs] ,

She	was	a	very	romantic	vergeress	,
她	曾是	一个	非常	浪漫的	女执事	,

她是一位非常浪漫的教堂管理员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [ʌn'sperɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

and	she	told	them	at	unsparing	length	the	legend	of	the	tabernacle	,
和	她	讲述	他们	在	毫不留情	长度	这	传奇	的	这	圣幕	,

她毫不保留地详细讲述了圣幕的传说。

[haʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['dɔːtər] ,

how	the	artist	fell	asleep	in	despair	of	winning	his	patron's	daughter	,
如何	这	艺术家	跌倒	睡着了	在	绝望	的	获胜	他的	赞助人的	女儿	,

这位艺术家因为无法赢得赞助人女儿的芳心而绝望地睡着了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['mæstər] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪli] - [laɪk] [druːp] [æt; ət][tɑːp] ,

and	saw	in	a	vision	the	master	-	work	with	the	lily	-	like	droop	at	top	,
和	锯	在	一个	想象	这	掌握	-	工作	和	这	百合	-	喜欢	下垂	在	顶部	,

在异象中，他看到了那件杰作，其顶部像百合花一样垂下来。

[wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

which	gained	him	her	hand	.
哪个	获得	他	她	手	.

这让他赢得了她的芳心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːələɪz] [tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['geɪɔrg]

They	did	not	realize	till	too	late	that	it	was	all	out	of	a	novel	of	Georg
他们	做过	不是	意识到	直到	也	晚的	那	它	曾是	全部	出去	的	一个	小说	的	格奥尔格

-

,

Ebers's	,
-	,

他们直到为时已晚才意识到，这一切都出自乔治·埃伯斯的小说。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'edɪtɪd]

but	added	to	the	regular	fee	for	the	church	a	gift	worthy	of	an	inedited
但	额外	到	这	常规的	费用	为了	这	教会	一个	礼物	值得	的	一个	未编辑

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

但除了教会的常规费用外，还额外赠送了一份足以载入史册的礼物。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] ['rerli] [im'paːtid] [baɪ][ðə; ði]

Even	then	they	had	a	pleasure	in	her	enthusiasm	rarely	imparted	by	the
甚至	然后	他们	有	一个	乐趣	在	她	热情	很少	传授	经过	这

['njuərəmbəːg] ['mænər] .

Nuremberg	manner	.
纽伦堡	方式	.

即使在那时，他们也从她身上感受到了纽伦堡式的热情，这种热情很少能体现出来。

[ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər][ðə; ði]['kɑːnstənt] , [swiːt] [sə'vɪləti][ʌv; əv]['kɑːlzbæd] ,

They	missed	there	the	constant	,	sweet	civility	of	Carlsbad	,
他们	错过	那里	这	持续的	,	甜的	礼貌	的	卡尔斯巴德	,

他们在那里怀念卡尔斯巴德始终如一的、和蔼可亲的氛围。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

and	found	themselves	falling	flat	in	their	endeavors	for	a	little	cordiality	.
和	成立	他们自己	坠落	平坦的	在	他们的	努力	为了	一个	小的	亲切	.

他们试图营造一点友好氛围，却发现自己的努力都以失败告终。

[ðeɪ] [ɪn'diːd] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

They	indeed	inspired	with	some	kindness	the	old	woman	who	showed	them
他们	的确	灵感	和	一些	仁慈	这	老的	女士	WHO	显示	他们

[θruː] [ðæt] ['seməteri] [wer] ['ælbərt] ['dʊrɝ] [ænd; ənd][hæns] [zaks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

through	that	cemetery	where	Albert	Durer	and	Hans	Sachs	and	many	other
通过	那	公墓	在哪里	阿尔伯特	丢勒	和	汉斯	萨克斯	和	许多	其他

[ɪ'lʌstriəs] ['sɪtəznz] [laɪ] ['berid] ['ʌndər] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] :

illustrious	citizens	lie	buried	under	monumental	brasses	of	such	beauty	:
杰出	公民	说谎	埋葬	在下面	宏伟的	黄铜	的	这样的	美丽	:

他们确实感动了那位带他们参观墓地的老妇人，她非常友善，阿尔伯特·丢勒、汉斯·萨克斯以及许多其他杰出市民都安葬在那里，墓碑上刻着精美的铜像：

" [ðæt] [kɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪk] , [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

"	That	kings	to	have	the	like	,	might	wish	to	die	.
"	那	国王	到	有	这	喜欢	,	可能	希望	到	死	.

“那些拥有这种能力的国王，或许会希望死去。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈwɪlɪŋli]

"	But	this	must	have	been	because	they	abandoned	themselves	so	willingly
"	但	这	必须	有	到过	因为	他们	弃	他们自己	所以	心甘情愿

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [skʌl] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːrˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]

to	the	fascination	of	the	bronze	skull	on	the	tomb	of	a	fourteenth	-	century
到	这	魅力	的	这	青铜	颅骨	在	这	墓	的	一个	第十四	-	世纪

[pəˈtrɪʃn] ,

patrician	,
贵族	,

“但这一定是因为他们心甘情愿地被十四世纪贵族墓碑上的青铜骷髅头所吸引。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [dʒɔː] [hɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] .

which	had	the	uncommon	advantage	of	a	lower	jaw	hinged	to	the	upper	.
哪个	有	这	罕见	优势	的	一个	降低	颚	铰链	到	这	上	.

它具有一个不寻常的优势，即下颌与上颌铰接。

[ʃiː; ʃi] [ˈpraʊdli] [klæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,

She	proudly	clapped	it	up	and	down	for	their	astonishment	,	and	waited	,
她	自豪地	鼓掌	它	向上	和	向下	为了	他们的	惊讶	,	和	等待	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtuːθləs] [smaɪl] ,

with	a	toothless	smile	,
和	一个	无牙	微笑	,

她得意地拍打着它，让他们大吃一惊，然后带着一丝无牙的微笑等待着。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [biːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl] [ˈɑːrtfəli] [ˈfɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] ;

to	let	them	discover	the	bead	of	a	nail	artfully	figured	in	the	skull	;
到	让	他们	发现	这	珠子	的	一个	指甲	巧妙地	想	在	这	颅骨	;

让他们发现巧妙地镶嵌在头骨上的一枚钉子珠子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈkækl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

then	she	gave	a	shrill	cackle	of	joy	,
然后	她	给予	一个	尖锐	咯咯笑	的	喜悦	,

然后她发出了一声尖锐的咯咯笑声，

[ænd; ənd] [ˈgliːfəli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtrɪʃn] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][baɪ]

and	gleefully	explained	that	the	wife	of	this	patrician	had	killed	him	by
和	兴高采烈地	解释	那	这	妻子	的	这	贵族	有	被杀	他	经过

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][neɪl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

driving	a	nail	into	his	temple	,
驾驶	一个	指甲	进入	他的	寺庙	,

他得意洋洋地解释说，这位贵族的妻子用钉子钉入他的太阳穴，杀死了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɪtli] [biˈhedid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] .

and	had	been	fitly	beheaded	for	the	murder	.
和	有	到过	合适地	斩首	为了	这	谋杀	.

并因谋杀罪被处以斩首的刑罚。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] ,

She	cared	so	much	for	nothing	else	in	the	cemetery	,
她	关心	所以	很多	为了	没有什么	别的	在	这	公墓	,

她对墓地里的其他一切都漠不关心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][let][ðem; ðəm]['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ɪn]

but	she	consented	to	let	them	wonder	at	the	richness	of	the	sculpture	in
但	她	同意	到	让	他们	想知道	在	这	丰富	的	这	雕塑	在

[ðə; ði]['lev(ə)l] [tu:mz] ,

the	level	tombs	,
这	等级	陵墓	,

但她同意让他们欣赏平墓中精美的雕塑。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɛ'skʌtʃənz] [ænd; ənd] [mə'mɔ:riəl] ['tæblɪts] , ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ænd; ənd]

with	their	escutcheons	and	memorial	tablets	,	overrun	by	the	long	grass	and
和	他们的	盾形纹章	和	纪念馆	片剂	,	超限	经过	这	长的	草	和

[ðə; ði] ['mætɪd] ['aɪvi] ;

the	matted	ivy	;
这	哑光	常春藤	;

它们的盾形纹章和纪念碑都被长长的野草和缠绕的常春藤覆盖了;

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [kən'sentid] [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

she	even	consented	to	share	their	indignation	at	the	destruction	of	some	of
她	甚至	同意	到	分享	他们的	愤慨	在	这	破坏	的	一些	的

[ðə; ði] ['bræsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	brasses	and	the	theft	of	others	.
这	黄铜	和	这	盗窃	的	其他的	.

她甚至表示，她也和他们一样，对一些黄铜制品被毁和另一些被盗感到愤慨。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [mɔ:r] [rɪ'lʌktəntli] [ðer; ðər] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ,

She	suffered	more	reluctantly	their	tenderness	for	the	old	,
她	遭受	更多的	勉强	他们的	压痛	为了	这	老的	,

她更不情愿地忍受着他们对老人的温柔。

[oʊld] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ['fɪgjərd] [ɪn] ['skʌlptʃər] [æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] ,

old	crucifixion	figured	in	sculpture	at	one	corner	of	the	cemetery	,
老的	十字架刑	想	在	雕塑	在	一	角落	的	这	公墓	,

墓地一角有一座古老的十字架受难雕塑。

[wer] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm]

where	the	anguish	of	the	Christ	had	long	since	faded	into	the	stone	from
在哪里	这	痛苦	的	这	基督	有	长的	自从	褪色	进入	这	石头	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [i'vəukt] ,

which	it	had	been	evoked	,
哪个	它	有	到过	唤起	,

基督的苦难早已消逝在它所唤起的那块石头之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['penɪtəns] [ɔ:r]

and	the	thieves	were	no	longer	distinguishable	in	their	penitence	or
和	这	窃贼	是	不	更长	可区分的	在	他们的	忏悔	或者

[im'penitəns,-tənsi] ;

impenitence	;
不悔改	;

盗贼们已经无法区分他们是真心悔改还是毫无悔意;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['pɑ:rtɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [si:md] ['teɪkən]

but	she	parted	friends	with	them	when	she	saw	how	much	they	seemed	taken
但	她	分手了	朋友们	和	他们	什么时候	她	锯	如何	很多	他们	似乎	已采取

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['voʊtɪv] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['hoʊlʃu:] ['fæməli] ,

with	the	votive	chapel	of	the	noble	Holzschuh	family	,
和	这	奉献	教堂	的	这	高贵	霍尔茨舒	家庭	,

但当她看到他们似乎对霍尔茨舒赫贵族家族的奉献小教堂如此着迷时，她就和他们断绝了友谊。

[wer] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [pʌnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [fri:z] ,

where	a	line	of	wooden	shoes	puns	upon	the	name	in	the	frieze	,
在哪里	一个	线	的	木制的	鞋	双关语	之上	这	姓名	在	这	饰带	,

其中一排木鞋与饰带上的名字形成双关语，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɔ:gz] [wɪtʃ] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

like	the	line	of	dogs	which	chase	one	another	,	with	bones	in	their	mouths	,
喜欢	这	线	的	狗	哪个	追赶	一	其他	,	和	骨头	在	他们的	嘴	,

就像一群嘴里叼着骨头互相追逐的狗一样，

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kə'nɔsə] ['pæləs] [æt; ət] [və'rəunə] .

around	the	Canossa	palace	at	Verona	.
大约	这	卡诺萨	宫殿	在	维罗纳	.

维罗纳卡诺萨宫附近。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:didʒei] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pli:zɪŋ]

A	sense	of	the	beautiful	house	by	the	Adige	was	part	of	the	pleasing
一个	感觉	的	这	美丽的	房子	经过	这	阿迪杰	曾是	部分	的	这	令人愉悦

[kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðem; ðəm] [ɪn] ['njuərəmbə:g] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ]

confusion	which	possessed	them	in	Nuremberg	whenever	they	came	upon	the
困惑	哪个	拥有	他们	在	纽伦堡	每当	他们	来了	之上	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑ:θɪk] ['spɪrɪt] ['kɑ:mən] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rmən] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [ɪ'tæliən]

expression	of	the	gothic	spirit	common	both	to	the	German	and	northern	Italian
表达	的	这	哥特	精神	常见的	两个都	到	这	德语	和	北方	意大利语

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

阿迪杰河畔那座美丽的房子，是他们在纽伦堡遇到哥特式精神表达时，心中涌起的愉悦迷茫的一部分，这种精神既体现在德国艺术中，也体现在意大利北部艺术中。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni] ['ɪntu:] ['ɪtəli]

They	knew	that	it	was	an	effect	which	had	passed	from	Germany	into	Italy
他们	知道	那	它	曾是	一个	影响	哪个	有	通过了	从	德国	进入	意大利

,

，
,

他们知道这种影响是从德国传到意大利的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] [lænd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

but	in	the	liberal	air	of	the	older	land	it	had	come	to	so	much	more
但	在	这	自由主义	空气	的	这	老	土地	它	有	来	到	所以	很多	更多的

['bju:ti] [ðæt] [naʊ] ,

beauty	that	now	,
美丽	那	现在	,

但在古老土地的自由氛围中，它变得更加美丽，以至于现在：

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [hoʊm] ,

when	they	found	it	in	its	home	,
什么时候	他们	成立	它	在	它是	家	,

当他们在其家中发现它时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [fetʃt] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ælps] [ænd; ənd] ['kɔ:snd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

it	seemed	something	fetched	from	over	the	Alps	and	coarsened	in	the
它	似乎	某物	已获取	从	超过	这	阿尔卑斯山	和	粗化	在	这

[ə'tempt] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] ['eɪliən] [er] .

attempt	to	naturalize	it	to	an	alien	air	.
试图	到	自然化	它	到	一个	外星人	空气	.

它似乎是从阿尔卑斯山那边运来的东西，在试图将其本土化为一种异域风情的过程中变得粗糙起来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɜ:r'mænɪk] [mju'zi:əm] [ðeɪ] [fled] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] ['peɪntəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rmən]

In	the	Germanic	Museum	they	fled	to	the	Italian	painters	from	the	German
在	这	日耳曼	博物馆	他们	逃亡	到	这	意大利语	画家	从	这	德语

['pɪktʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] ;

pictures	they	had	inspired	;
图片	他们	有	灵感	;

在日耳曼博物馆里，他们逃离了德国绘画的灵感，转而投向意大利画家；

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prə'seʃənl] [ʌv; əv] ['dʊrɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

in	the	great	hall	of	the	Rathhaus	the	noble	Processional	of	Durer	was	the
在	这	伟大的	大厅	的	这	-	这	高贵	游行队伍	的	丢勒	曾是	这

[mɔːr] ['preʃəs] ,

more	precious	,
更多的	宝贵的	,

在市政厅的大厅里，丢勒的《高贵的游行图》显得更加珍贵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [mɑːntɛgnəz] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

because	his	Triumph	of	Maximilian	somehow	suggested	Mantegna's	Triumph	of
因为	他的	胜利	的	马克西米利安	不知何故	建议	曼特尼亚的	胜利	的

['siːzər] .

Caesar	.
凯撒	.

因为他的《马克西米利安的凯旋》在某种程度上让人联想到曼特尼亚的《凯撒的凯旋》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] ['freskoʊ] ,

There	was	to	be	a	banquet	in	the	hall	,	under	the	mighty	fresco	,
那里	曾是	到	是	一个	宴会	在	这	大厅	,	在下面	这	强大的	壁画	,

大厅里，在那幅宏伟的壁画下，原本要举行一场宴会。

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] , ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

to	welcome	the	German	Emperor	,	coming	the	next	week	,
到	欢迎	这	德语	皇帝	,	未来	这	下一个	星期	,

迎接下周到来的德国皇帝，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	the	Rathhaus	was	full	of	work	-	people	furbishing	it	up	against	his
和	这	-	曾是	满的	的	工作	-	人们	家具	它	向上	反对	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

市政厅里挤满了工人，正在为他的到来做准备。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	making	it	difficult	for	the	custodian	who	had	it	in	charge	to	show
和	制作	它	难的	为了	这	保管人	WHO	有	它	在	收费	到	展示

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

it	properly	to	strangers	.
它	适当地	到	陌生人	.

这使得保管员难以向陌生人正确展示这件物品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['sɪstərhʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɜːrdʒərɛs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

She	was	of	the	same	enthusiastic	sisterhood	as	the	vergeress	of	St	.
她	曾是	的	这	相同的	热情的	姐妹情谊	作为	这	女执事	的	英石	.

['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] ,

Lawrence	and	the	guardian	of	the	old	cemetery	,
劳伦斯	和	这	监护人	的	这	老的	公墓	,

她和圣劳伦斯教堂的女管理员以及老墓地的守护者一样，都拥有同样的热情和奉献精神。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜkmən] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [li:d]

and	by	a	mighty	effort	she	prevailed	over	the	workmen	so	far	as	to	lead
和	经过	一个	强大的	努力	她	最终获胜	超过	这	工人	所以	远的	作为	到	带领

[hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz]

her	charges	out	through	the	corridor	where	the	literal	conscience	of	the	brothers
她	收费	出去	通过	这	走廊	在哪里	这	文字	良心	的	这	兄弟

[kun] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [æz; əz]

Kuhn	has	wrought	in	the	roof	to	an	exact	image	of	a	tournament	as
库恩	有	锻	在	这	屋顶	到	一个	精确的	图像	的	一个	比赛	作为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['njuərəmbə:g] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	was	in	Nuremberg	four	hundred	years	ago	.
它	曾是	在	纽伦堡	四	百	年	前	.

她费尽九牛二虎之力才说服了工人们，带领他们穿过走廊，库恩兄弟的良心在走廊的屋顶上雕刻出一幅与四百年前纽伦堡锦标赛一模一样的图案。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'li:f] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

In	this	relief	,	thronged	with	men	and	horses	,	the	gala	-	life	of	the	past
在	这	宽慰	,	熙熙攘攘	和	男人	和	马匹	,	这	节日	-	生活	的	这	过去的

[sə'vaivz] [ɪn][ˌʌnig'zɑ:mpld] ['fʊlnəs] ;

survives	in	unexampled	fulness	;
幸存	在	史无前例	充满	;

在这幅浮雕中，人马熙攘，昔日的盛大生活以无与伦比的丰盛程度得以保存；

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [bleɪmd] [hɪm'self] ['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [felt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [tɔɪ] - ['fɪgjər]

and	March	blamed	himself	after	enjoying	it	for	having	felt	in	it	that	toy	-	figure
和	行进	被指责	他自己	后	享受	它	为了	拥有	毛毡	在	它	那	玩具	-	数字

['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [si:mz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['gɑ:θɪˌsɪzəm][ɪn] ['skʌlptʃər] .

quality	which	seems	the	final	effect	of	the	German	gothicism	in	sculpture	.
质量	哪个	似乎	这	最终的	影响	的	这	德语	哥特式	在	雕塑	.

马奇在欣赏了这件作品后，责怪自己从中感受到了那种玩具人偶的特质，这似乎是德国哥特式雕塑的最终效果。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] ['pɑ:rʃəli] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rliər] [nu:] ['ɪŋglənd] [aɪ'di:əl][ʌv; əv]

On	Sunday	Mrs	.	March	partially	conformed	to	an	earlier	New	England	ideal	of
在	星期日	太太	.	行进	部分	符合	到	一个	早些时候	新的	英格兰	理想的	的

[ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['si:sɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] - ['si:ɪŋ] .

the	day	by	ceasing	from	sight	-	seeing	.
这	天	经过	停止	从	视线	-	看到	.

星期天，玛奇夫人部分地遵循了当时新英格兰早期的一种理想，停止了观光游览。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sɜ:rmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

She	could	not	have	understood	the	sermon	if	she	had	gone	to	church	,
她	可以	不是	有	理解	这	讲道	如果	她	有	已消失	到	教会	,

即使她去过教堂，她也听不懂布道内容。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'pi:zd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['kɑ:nʃəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt]

but	she	appeased	the	lingering	conscience	she	had	on	this	point	by	not	going	out
但	她	安抚	这	挥之不去的	良心	她	有	在	这	观点	经过	不是	去	出去

[tɪl] [ˌæftər'nu:n] .

till	afternoon	.
直到	下午	.

但她为了安抚自己在这件事上挥之不去的良心，直到下午才出门。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^eiəti] [wɪtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [werz] [ɪn] ['kæθlɪk] [lændz] .

Then	she	found	nothing	of	the	gayety	which	Sunday	afternoon	wears	in	Catholic	lands	.
然后	她	成立	没有什么	的	这	同性恋	哪个	星期日	下午	穿着	在	天主教	土地	.

然后，她发现这里丝毫没有天主教国家周日下午那种欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wi:k] - [deɪ] ['leibəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

The	people	were	resting	from	their	week	-	day	labors	,	but	they	were	not
这	人们	是	休息	从	他们的	星期	-	天	劳动	,	但	他们	是	不是

['pleɪɪŋ] ;

playing	;
玩耍	;

人们结束了平日的辛勤劳作，正在休息，但他们并没有玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['lu:θərən] ['ju:zɪz] , [wɜ:r; wər] [lɔkt]

and	the	old	churches	,	long	since	converted	to	Lutheran	uses	,	were	locked
和	这	老的	教堂	,	长的	自从	转换	到	路德宗	用途	,	是	已锁定

[ə'genst] ['tʊrɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

against	tourist	curiosity	.
反对	游客	好奇心	.

而那些早已改建为路德教堂的古老教堂则被锁起来，以防游客好奇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ;

It	was	as	it	should	be	;	it	was	as	it	would	be	at	home	;
它	曾是	作为	它	应该	是	;	它	曾是	作为	它	会	是	在	家	;

一切都如预期般美好；就像在家里一样；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [pər'petʃuəl]

and	yet	in	this	ancient	city	,	where	the	past	was	so	much	alive	in	the	perpetual
和	然而	在	这	古老的	城市	,	在哪里	这	过去的	曾是	所以	很多	活	在	这	永久

[ˌpiktʃə'resknis] ,

picturesqueness	,
风景如画	,

然而，在这座古老的城市里，过去的一切在永恒的如画美景中鲜活地展现出来，

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] [felt] [æn; ən] [ˌɪnkən'gru:əti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

the	Marches	felt	an	incongruity	in	it	;
这	三月	毛毡	一个	不协调	在	它	;

马尔奇一家觉得这其中存在某种不协调之处；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['saɪləns][ænd; ənd] ['sɪriəsnəs]

and	they	were	fain	to	escape	from	the	Protestant	silence	and	seriousness
和	他们	是	欣然	到	逃脱	从	这	新教	沉默	和	严肃

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli]

of	the	streets	to	the	shade	of	the	public	garden	they	had	involuntarily
的	这	街道	到	这	阴影	的	这	民众	花园	他们	有	不由自主

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

visited	the	evening	of	their	arrival	.
到访	这	晚上	的	他们的	到达	.

他们很想逃离新教徒在街上的沉默和严肃，到他们抵达当晚无意中参观过的公共花园的阴凉处去。

[ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [sæt][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ræðər] [dɪ'dʒektɪd][mæn] , [hu:m] [mɑ:rtʃ] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən]

On	a	bench	sat	a	quiet	,	rather	dejected	man	,	whom	March	asked	some	question
在	一个	长椅	卫星	一个	安静的	,	相当	垂头丧气	男人	,	谁	行进	问	一些	问题

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

of	their	way	.
的	他们的	方式	.

长椅上坐着一个安静、略显沮丧的男人，马奇向他询问了一些事情。

[hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rli] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ]

He	answered	in	English	,	and	in	the	parley	that	followed	they	discovered	that	they
他	回答	在	英语	,	和	在	这	谈判	那	随后	他们	发现	那	他们

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] .

were	all	Americans	.
是	全部	美国人	.

他用英语回答，在随后的交谈中，他们发现彼此都是美国人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['kɑːmənɪst] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

The	stranger	proved	to	be	an	American	of	the	sort	commonest	in	Germany	,
这	陌生人	已证实	到	是	一个	美国人	的	这	种类	最常见的	在	德国	,

这位陌生人原来是德国最常见的那种美国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	said	he	had	returned	to	his	native	country	to	get	rid	of	the
和	他	说	他	有	返回	到	他的	本国的	国家	到	得到	摆脱	的	这

['eɪgjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] .

ague	which	he	had	taken	on	Staten	Island	.
疟疾	哪个	他	有	已采取	在	斯塔滕岛	岛	.

他说他回到祖国是为了治好在斯塔滕岛感染的疟疾。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsevə)n'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

He	had	been	seventeen	years	in	New	York	,
他	有	到过	十七	年	在	新的	约克	,

他在纽约生活了十七年，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tæməni] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	now	a	talk	of	Tammany	and	its	chances	in	the	next	election	,
和	现在	一个	讲话	的	坦慕尼	和	它是	机会	在	这	下一个	选举	,

现在来谈谈坦慕尼协会及其在下次选举中的胜算。

[ʌv; əv] [pulz] [ænd; ənd] [diːlz] , [ʌv; əv] [bɔsiz] [ænd; ənd] ['hilər] , [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪvɪk] [step] -

of	pulls	and	deals	,	of	bosses	and	heelers	,	grew	up	between	the	civic	step	-
的	拉	和	交易	,	的	老板	和	牧牛犬	,	生长	向上	之间	这	公民	步	-

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

在尔虞我诈、尔虞我诈、老板与打手的漩涡中长大，他成长于这对形形色色的市民兄弟之间。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .

and	joined	them	is	a	common	interest	.
和	加入	他们	是	一个	常见的	兴趣	.

他们加入是因为他们有共同的兴趣。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʊkkiːpər] [ɪn][sʌm; səm] [glæs] - [wɜːrks] [wɪtʃ]

The	German	-	American	said	he	was	bookkeeper	in	some	glass	-	works	which
这	德语	-	美国人	说	他	曾是	会计	在	一些	玻璃	-	作品	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tærɪf] ,

had	been	closed	by	our	tariff	,
有	到过	关闭	经过	我们的	关税	,

这位德裔美国人说，他曾在一家玻璃厂做簿记员，那家玻璃厂因为我们的关税政策而关闭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	he	confessed	that	he	did	not	mean	to	return	to	us	,
和	他	坦白	那	他	做过	不是	意思是	到	返回	到	我们	,

他坦白说他原本没打算回到我们身边。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

though	he	spoke	of	German	affairs	with	the	impartiality	of	an	outsider	.
尽管	他	辐	的	德语	事务	和	这	公正性	的	一个	局外人	.

虽然他以局外人的客观态度谈论德国事务。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

He	said	that	the	Socialist	party	was	increasing	faster	than	any	other	,
他	说	那	这	社会主义	派对	曾是	增加	快点	比	任何	其他	,

他说，社会党的发展速度比其他任何政党都快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['tæsɪtli] [ment] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	that	this	tacitly	meant	the	suppression	of	rank	and	the	abolition	of
和	那	这	默许地	意思是	这	抑制	的	秩	和	这	废除	的

['mɑːnərki] .

monarchy	.
君主制	.

这实际上意味着等级制度的废除和君主制的废除。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [prɑː'sperəti] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ; ['begəri]

He	warned	March	against	the	appearance	of	industrial	prosperity	in	Germany	;	beggary
他	警告	行进	反对	这	外貌	的	工业的	繁荣	在	德国	;	乞讨

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [rɪ'prest] ,

was	severely	repressed	,
曾是	严重	压抑	,

他警告马奇，德国工业繁荣的假象令人担忧；乞讨现象受到严厉镇压。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] ['betər] [klæd][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	if	poverty	was	better	clad	than	with	us	,
和	如果	贫困	曾是	更好的	覆膜	比	和	我们	,

如果贫穷比我们更体面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][æz; əz] ['hoʊpləs] [ɪn]['njuərəmbəːg][æz; əz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

it	was	as	hungry	and	as	hopeless	in	Nuremberg	as	in	New	York	.
它	曾是	作为	饥饿的	和	作为	绝望	在	纽伦堡	作为	在	新的	约克	.

纽伦堡和纽约一样，人们同样感到饥饿和绝望。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [wɜːr; wər]['kaɪndli][ænd; ənd] ['piːsəbl] ;

The	working	classes	were	kindly	and	peaceable	;
这	在职的	课程	是	亲切地	和	和平的	;

劳动阶级善良而爱好和平；

[ðeɪ] ['oʊnli] [naɪft] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwaɪətli][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ['æftər] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] .

they	only	knifed	each	other	quietly	on	Sunday	evenings	after	having	too	much	beer	.
他们	仅有的	刀伤	每个	其他	悄悄	在	星期日	晚上	后	拥有	也	很多	啤酒	.

他们只会在周日晚上喝多了啤酒后悄悄地互相捅刀子。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['streɪndʒər] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːtʃiz] [fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] ;

Presently	the	stranger	rose	and	bowed	to	the	Marches	for	good	-	by	;
目前	这	陌生人	玫瑰	和	鞠躬	到	这	三月	为了	好的	-	经过	;

这时，陌生人起身向边境居民鞠躬告别；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪŋ]

and	as	he	walked	down	the	aisle	of	trees	in	which	they	had	been	fitting
和	作为	他	步行	向下	这	走道	的	树木	在	哪个	他们	有	到过	配件

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

当他沿着他们曾经一起栖身的那片树林走下去时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'merɪkənɪzəm] [æz; əz]

he	seemed	to	be	retreating	farther	and	farther	from	such	Americanism	as
他	似乎	到	是	撤退	更远	和	更远	从	这样的	美国主义	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] .

they	had	in	common	.
他们	有	在	常见的	.

他似乎正在离他们共同拥有的那种美国精神越来越远。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dʒɜːrmən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ;

He	had	reverted	to	an	entirely	German	effect	of	dress	and	figure	;
他	有	恢复	到	一个	完全	德语	影响	的	裙子	和	数字	;

他的穿着打扮和体态完全恢复了德国风格；

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [tuːˈtɑːnɪk] ;

his	walk	was	slow	and	Teutonic	;
他的	走	曾是	慢的	和	条顿	;

他走路缓慢而有日耳曼式的步伐；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	must	be	a	type	of	thousands	who	have	returned	to	the
他	必须	是	一个	类型	的	数千	WHO	有	返回	到	这

['fɑːðərlænd] [wɪˈðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðəm'selvz] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,

fatherland	without	wishing	to	own	themselves	its	children	again	,
祖国	没有	祝	到	自己的	他们自己	它是	孩子们	再次	,

他一定是成千上万回到祖国却不愿再次拥有其子嗣的人之一。

[ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [left] [ðem; ðəm] .

and	yet	out	of	heart	with	the	only	country	left	them	.
和	然而	出去	的	心	和	这	仅有的	国家	左边	他们	.

然而，他们却对仅剩的国家感到无比失望。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pə'θetɪk] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	He	was	rather	pathetic	,	my	dear	,	"	said	March	,
"	他	曾是	相当	可怜的	,	我的	亲爱的	,	"	说	行进	,

“他真是挺可怜的，亲爱的，”马奇说道。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

in	the	discomfort	he	knew	his	wife	must	be	feeling	as	well	as	himself	.
在	这	不适	他	知道	他的	妻子	必须	是	感觉	作为	出色地	作为	他自己	.

他知道妻子和他自己一定都感到很不舒服。

" [haʊ] [ɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɪd] ['lɪftɪd] [hɪr] ,

"	How	odd	to	have	the	lid	lifted	here	,
"	如何	奇怪的	到	有	这	盖	抬起	这里	,

“真奇怪，这里竟然被揭开了盖子。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['prɔːbləms] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən]

and	see	the	same	old	problems	seething	and	bubbling	in	the	witch's	caldron
和	看	这	相同的	老的	问题	沸腾	和	冒泡	在	这	女巫的	甑

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][wiː; wi] [left] ['sɪmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hoʊm] !

we	call	civilization	as	we	left	simmering	away	at	home	!
我们	称呼	文明	作为	我们	左边	煨煮	离开	在	家	!

我们看到，我们离开时还在家乡酝酿的那些老问题，如今又在我们称之为文明的女巫坩埚里沸腾翻滚了！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['tærɪf] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm]

And	how	hard	to	have	our	tariff	reach	out	and	snatch	the	bread	from
和	如何	难的	到	有	我们的	关税	抵达	出去	和	抢夺	这	面包	从

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [glæs] - ['wɜːrkərz] ! "

the	mouths	of	those	poor	glass	-	workers	!	"
这	嘴	的	那些	贫穷的	玻璃	-	工人	!	"

我们的关税简直就是在剥夺那些可怜的玻璃工人的面包，这该有多么令人痛心啊！

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	I	thought	that	was	hard	,	"	she	sighed	.
"	我	想法	那	曾是	难的	,	"	她	叹了口气	.

“我觉得这很难，”她叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bred] , [tuː] . "

"	It	must	have	been	his	bread	,	too	.	"
"	它	必须	有	到过	他的	面包	,	也	.	"

“那肯定也是他的面包。”

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [keɪk] , ['eniweɪ] .

"	Let's	hope	it	was	not	his	cake	,	anyway	.
"	我们来吧	希望	它	曾是	不是	他的	蛋糕	,	反正	.

但愿那不是他的蛋糕。

[aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['driːmɪli] ,

I	suppose	,	"	he	added	,	dreamily	,
我	认为	,	"	他	额外	,	梦幻般地	,

“我想是吧，”他梦呓般地补充道。

" [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːdərn]

"	that	what	we	used	to	like	in	Italy	was	the	absence	of	all	the	modern
"	那	什么	我们	用过的	到	喜欢	在	意大利	曾是	这	缺席	的	全部	这	现代的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

“我们过去喜欢意大利的原因是那里没有现代社会的一切活动。”

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['dɪdnt] [rɪ'pel] [juː 'es] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['epək] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

The	Italians	didn't	repel	us	by	assuming	to	be	of	our	epoch	in	the	presence
这	意大利人	没有	击退	我们	经过	假设	到	是	的	我们的	时代	在	这	在场

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɔnjumənts] ;

of	their	monuments	;
的	他们的	纪念碑	;

意大利人并没有因为站在他们的古迹前就装作和我们同时代的人而让我们感到反感；

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['pensɪv] ['meməriz] .

they	knew	how	to	behave	as	pensive	memories	.
他们	知道	如何	到	表现	作为	沉思的	回忆	.

他们懂得如何扮演沉思的回忆。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "

I	wonder	if	they're	still	as	charming	.	"
我	想知道	如果	它们是	仍然	作为	迷人	.	"

我不知道他们是否还像以前那样迷人。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Oh	,	no	,	"	she	returned	,	"	nothing	is	as	charming	as	it	used	to	be	.
"	哦	,	不	,	"	她	返回	,	"	没有什么	是	作为	迷人	作为	它	用过的	到	是	.

“哦，不，”她回答说，“一切都不如以前那么迷人了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

And	now	we	need	the	charm	more	than	ever	.
和	现在	我们	需要	这	魅力	更多的	比	曾经	.

现在我们比以往任何时候都更需要魅力。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] ,

"	He	laughed	at	her	despair	,
"	他	笑了	在	她	绝望	,

他嘲笑她的绝望，

[ɪn] [ðə; ði] ['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['ɪntuː] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

in	the	tacit	understanding	they	had	lived	into	that	only	one	of	them	was
在	这	默契	理解	他们	有	居住地	进入	那	仅有的	一	的	他们	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] ['despərət] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

to	be	desperate	at	a	time	,
到	是	绝望的	在	一个	时间	,

他们之间心照不宣地达成了一种默契，那就是任何时候都只能有一个人处于绝望之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] .

and	that	they	were	to	take	turns	in	cheering	each	other	up	.
和	那	他们	是	到	拿	转弯	在	欢呼	每个	其他	向上	.

他们会轮流互相鼓励。

" [wel] , [pər'hæps] [wiː; wi] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	perhaps	we	don't	deserve	it	.
"	出色地	,	也许	我们	不	应得	它	.

“或许我们不配拥有它。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

And	I'm	not	sure	that	we	need	it	so	much	as	we	did	when	we	were
和	我是	不是	当然	那	我们	需要	它	所以	很多	作为	我们	做过	什么时候	我们	是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

我不确定我们现在是否还像年轻时那样需要它。

[wiːv] [gɑːt] [ˈtʌfər] ; [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði][koʊld][fækts] ['betər] [naʊ] .

We've	got	tougher	;	we	can	stand	the	cold	facts	better	now	.
我们已经	得到	更难	;	我们	能	站立	这	寒冷的	事实	更好的	现在	.

我们变得更坚强了；我们现在更能接受残酷的现实了。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvər] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈgriːəb(ə)l] [θrɪl] .

They	made	me	shiver	once	,	but	now	they	give	me	a	sort	of	agreeable	thrill	.
他们	制成	我	颤抖	一次	,	但	现在	他们	给	我	一个	种类	的	同意	刺激	.

它们曾经让我不寒而栗，但现在却给我带来一种愉悦的兴奋感。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] , [laɪf] [kept] [ʌp] [ɪts] ['prɪti] [ɪ'luːʒnz] ,

Besides	,	if	,	life	kept	up	its	pretty	illusions	,
除了	,	如果	,	生活	保留	向上	它是	漂亮的	幻觉	,

此外，如果生活一直保持着它美好的幻象，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	it	insisted	upon	being	as	charming	as	it	used	to	be	,
如果	它	坚持	之上	存在	作为	迷人	作为	它	用过的	到	是	,

如果它执意要保持以往的魅力，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evər] [ber] [tuː; tə][daɪ] ?

how	could	we	ever	bear	to	die	?
如何	可以	我们	曾经	熊	到	死	?

我们怎能忍受死亡?

[wiːv] [gɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

We've	got	that	to	consider	.
我们已经	得到	那	到	考虑	.

我们必须考虑这一点。

" [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærədɑːks] ,

"	He	yielded	to	the	temptation	of	his	paradox	,
"	他	产生	到	这	诱惑	的	他的	悖论	,

他屈服于自己悖论的诱惑，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

but	he	did	not	fail	altogether	of	the	purpose	with	which	he	began	,
但	他	做过	不是	失败	共	的	这	目的	和	哪个	他	开始	,

但他并没有完全放弃他最初的目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] ['fænsi] [ðæt]

and	they	took	the	trolley	back	to	their	hotel	cheerful	in	the	intrepid	fancy	that
和	他们	采取	这	手推车	后退	到	他们的	酒店	快乐	在	这	强悍	想要	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [feɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [feɪs]

they	had	confronted	fate	when	they	had	only	had	the	hardihood	to	face
他们	有	面对	命运	什么时候	他们	有	仅有的	有	这	坚韧	到	脸

[ə; eɪ] [freɪz] .

a	phrase	.
一个	短语	.

他们兴高采烈地乘电车回到酒店，自以为勇敢地面对了命运，其实他们只是鼓起勇气面对了一个问题而已。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'tempərəri]

They	agreed	that	now	he	ought	really	to	find	out	something	about	the	contemporary
他们	同意	那	现在	他	应该	真的	到	寻找	出去	某物	关于	这	当代的

[laɪf][ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ,

life	of	Nuremberg	,
生活	的	纽伦堡	,

他们一致认为，他现在真的应该去了解一下纽伦堡的当代生活了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [θruː]

and	the	next	morning	he	went	out	before	breakfast	,	and	strolled	through
和	这	下一个	早晨	他	去	出去	前	早餐	,	和	漫步	通过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [striːts] ,

some	of	the	simpler	streets	,
一些	的	这	更简单	街道	,

第二天早上，他在吃早饭前出门，漫步在一些比较简朴的街道上。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [im'preʃəns] .

in	the	hope	of	intimate	impressions	.
在	这	希望	的	亲密的	印象	.

希望能留下深刻的印象。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ,

The	peasant	women	,
这	农民	女性	,

农妇们，

['sɜːrvɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kænz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

serving	portions	of	milk	from	house	to	house	out	of	the	cans	in	the	little
服务	部分	的	牛奶	从	房子	到	房子	出去	的	这	罐头	在	这	小的

['wægənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz] ,

wagons	which	they	drew	themselves	,
马车	哪个	他们	画	他们自己	,

他们用自己拉的小车，从罐子里取出牛奶，挨家挨户地分发。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [də'mestɪk] ['kɑːmədi] ;

were	a	touch	of	pleasing	domestic	comedy	;
是	一个	触碰	的	令人愉悦	国内的	喜剧	;

带有一丝令人愉悦的家庭喜剧色彩；

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['trædʒədi] [im'paːtid] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	certain	effect	of	tragedy	imparted	itself	from	the	lamentations	of	the
一个	肯定	影响	的	悲剧	传授	本身	从	这	哀歌	的	这

['sʌkɪŋ] - [pɪgz][dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɪn] ['hændkɑːrt] ;

sucking	-	pigs	jolted	over	the	pavements	in	handcarts	;
吸吮	-	猪	猛然一震	超过	这	人行道	在	手推车	;

手推车上的乳猪在人行道上颠簸，它们的哀鸣声中透出一丝悲剧的气氛；

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒəsti][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [meɪl] - ['wægənz] , [wɪð; wɪθ]

a	certain	majesty	from	the	long	procession	of	yellow	mail	-	wagons	,	with
一个	肯定	威严	从	这	长的	游行	的	黄色的	邮件	-	马车	,	和

['draɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'veriən] [bluː] ,

drivers	in	the	royal	Bavarian	blue	,
司机	在	这	皇家	巴伐利亚	蓝色的	,

长长的黄色邮车队伍，身着巴伐利亚皇家蓝色制服的司机，展现出一种庄严的气势。

[truːp] [baɪ][ɪn][ðə; ði][koʊld] [smɔːl] [reɪn] , [ɪm'pæsəbli] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gleɪzd] [hæt] - [brimz]

trooping	by	in	the	cold	small	rain	,	impassibly	dripping	from	their	glazed	hat	-	brims
军队集结	经过	在	这	寒冷的	小的	雨	,	无情地	滴落	从	他们的	釉面	帽子	-	帽檐

[ə'pɑːn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

upon	their	uniforms	.
之上	他们的	制服	.

他们在寒冷的细雨中列队走过，雨水无情地从他们光滑的帽檐上滴落到制服上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['veri] ['pɔɪnjəntli]

But	he	could	not	feel	that	these	things	were	any	of	them	very	poignantly
但	他	可以	不是	感觉	那	这些	事物	是	任何	的	他们	非常	令人心酸地

[sɪg'nɪfɪkənt] ;

significant	;
重要的	;

但他感觉不到这些事情有任何特别深刻的意义；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ]

and	he	covered	his	retreat	from	the	actualities	of	Nuremberg	by	visiting
和	他	涵盖	他的	撤退	从	这	现实情况	的	纽伦堡	经过	访问

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [bʊk] - [stɔːr] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [mɔːr] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæn; ðən]

the	chief	book	-	store	and	buying	more	photographs	of	the	architecture	than
这	首席	书	-	店铺	和	购买	更多的	照片	的	这	建筑学	比

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

为了掩饰自己逃避纽伦堡审判的现实，他去了当地最大的书店，买了比自己实际需要的更多的建筑照片。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊk(ə)l]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [riːd] .

and	more	local	histories	than	he	should	ever	read	.
和	更多的	当地的	历史	比	他	应该	曾经	读	.

他还读过比他应该读的还要多的地方史料。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən,tempə'reɪniəs] [laɪf][baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] -

He	made	a	last	effort	for	the	contemporaneous	life	by	asking	the	English	-
他	制成	一个	最后的	努力	为了	这	同时期	生活	经过	问	这	英语	-

['spiːkɪŋ] [klɜːrk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['lɪtəreri] [men] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

speaking	clerk	if	there	were	any	literary	men	of	distinction	living	in	Nuremberg	,
请讲	职员	如果	那里	是	任何	文学	男人	的	区别	活的	在	纽伦堡	,

他最后一次尝试了解当时的社会生活，问那位会说英语的办事员纽伦堡是否有杰出的文学家居住。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɜːrk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] .

and	the	clerk	said	there	was	not	one	.
和	这	职员	说	那里	曾是	不是	一	.

店员说没有。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	went	home	to	breakfast	wondering	if	he	should	be	able	to	make	his
他	去	家	到	早餐	好奇	如果	他	应该	是	有能力的	到	制作	他的

['miːgər] [fækts] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

meagre	facts	serve	with	his	wife	;
微薄	事实	服务	和	他的	妻子	;

他回家吃早餐时，心里琢磨着自己那点可怜的事实能不能对妻子有用；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	he	found	her	far	from	any	wish	to	listen	to	them	.
但	他	成立	她	远的	从	任何	希望	到	听	到	他们	.

但他发现她丝毫没有听从他们的意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	was	intent	upon	a	pair	of	young	lovers	,	at	a	table	near	her	own	,
她	曾是	意图	之上	一个	一对	的	年轻的	恋人	,	在	一个	桌子	靠近	她	自己的	,

她正全神贯注地看着坐在她附近桌子旁的一对年轻情侣。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːf] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt]

who	were	so	absorbed	in	each	other	that	they	were	proof	against	an	interest	that
WHO	是	所以	吸收	在	每个	其他	那	他们	是	证明	反对	一个	兴趣	那

[mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [pɪrst] [ðem; ðəm] [θruː] .

must	otherwise	have	pierced	them	through	.
必须	否则	有	穿孔	他们	通过	.

他们彼此如此沉浸其中，以至于任何原本应该刺穿他们的事物都无法撼动他们。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

The	bridegroom	,	as	he	would	have	called	himself	,	was	a	pretty	little
这	新郎	,	作为	他	会	有	称为	他自己	,	曾是	一个	漂亮的	小的

[bə'veriən] [lu:'tenənt] ,

Bavarian	lieutenant	,
巴伐利亚	中尉	,

新郎，正如他自称的那样，是一位英俊的巴伐利亚少尉。

['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd]['regjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

very	dark	and	regular	,	and	the	bride	was	as	pretty	and	as	little	,
非常	黑暗的	和	常规的	,	和	这	新娘	曾是	作为	漂亮的	和	作为	小的	,

[bʌt; bət] ['delɪkətli] [blɑ:nd] .

but	delicately	blond	.
但	轻柔地	金发	.

非常黑亮，而且很规整，新娘也很漂亮，个子娇小，但却是淡金色的头发。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ædmərəbli] ['meɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Nature	had	admirably	mated	them	,
自然	有	令人钦佩地	已交配	他们	,

大自然真是巧妙地将它们结合在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:rt][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	art	had	helped	to	bring	them	together	through	the	genius	of	the
和	如果	艺术	有	帮助	到	带来	他们	一起	通过	这	天才	的	这

['braɪdz] ['mʌðər] ,

bride's	mother	,
新娘的	母亲	,

如果说艺术，尤其是新娘母亲的才华，促成了他们的姻缘，

[hu:] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɔ:t] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fɪtli] .

who	was	breakfasting	with	them	,	it	had	wrought	almost	as	fitly	.
WHO	曾是	早餐	和	他们	,	它	有	锻	几乎	作为	合适地	.

和他们一起吃早餐的人，也几乎同样合适。

['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] ['kwiərid] [ɪm'pɑ:rʃəli] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wer] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

Mrs	.	March	queried	impartially	who	they	were	,	where	they	met	,	and	how	,
太太	.	行进	查询	秉公	WHO	他们	是	,	在哪里	他们	遇见	,	和	如何	,

马奇夫人公正地询问了他们的身份、相识地点和方式。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ; [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [kən'sentid] ,

and	just	when	they	were	going	to	be	married	;	and	March	consented	,
和	只是	什么时候	他们	是	去	到	是	已婚	;	和	行进	同意	,

就在他们即将结婚的时候；马奇同意了，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['roʊmæns] , [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][ɑ:n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

in	his	personal	immunity	from	their	romance	,	to	let	it	go	on	under	his
在	他的	个人的	免疫	从	他们的	浪漫	,	到	让	它	去	在	在下面	他的

[aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

eyes	without	protest	.
眼睛	没有	反对	.

他对自己与这段恋情的个人豁免权，让他眼睁睁地看着这段恋情继续下去而不加抗议。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,

But	later	,	when	they	met	the	lovers	in	the	street	,	walking	arm	in	arm	,
但	之后	,	什么时候	他们	遇见	这	恋人	在	这	街道	,	步行	手臂	在	手臂	,

但后来，当他们在街上遇到那对手挽着手的恋人时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdz] ['mʌðər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['gloʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [blɪs] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]

with	the	bride's	mother	behind	them	gloating	upon	their	bliss	,	he	said	the
和	这	新娘的	母亲	在后面	他们	幸灾乐祸	之上	他们的	极乐	,	他	说	这

['wʊmən] [ɔːt] ,

woman	ought	,
女士	应该	,

新娘的母亲在他们身后幸灾乐祸地看着他们的幸福，他说，那女人应该.....

[æt; ət][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] .

at	her	time	of	life	,	to	be	ashamed	of	such	folly	.
在	她	时间	的	生活	,	到	是	羞愧	的	这样的	蠢事	.

在她这个年纪，竟然会为这种愚蠢的行为感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] , [baɪ][naɪn] ['tʃænsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ten] ,

She	must	know	that	this	affair	,	by	nine	chances	out	of	ten	,
她	必须	知道	那	这	事务	,	经过	九	机会	出去	的	十	,

她肯定知道，这件事十有八九会失败。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪ'ventʃueɪt] [æt; ət][ðə; ði][best][ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['taɪərsəm] [æz; əz][moʊst]

could	not	fail	to	eventuate	at	the	best	in	a	marriage	as	tiresome	as	most
可以	不是	失败	到	最终	在	这	最好的	在	一个	婚姻	作为	令人厌烦	作为	最多

['ʌðər] ['mærɪdʒz] ,

other	marriages	,
其他	婚姻	,

最好的结果也只能是，婚姻和其他大多数婚姻一样，令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	yet	she	was	abandoning	herself	with	those	ignorant	young	people	to	the
和	然而	她	曾是	放弃	她自己	和	那些	无知	年轻的	人们	到	这

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .

illusion	that	it	was	the	finest	and	sweetest	thing	in	life	.
错觉	那	它	曾是	这	最好的	和	最甜美的	事物	在	生活	.

然而，她却和那些无知的年轻人一起沉溺于一种错觉，认为这是生活中最美好、最甜蜜的事情。

" [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	isn't	it	?
"	出色地	,	不是	它	?

“是啊，难道不是吗？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] .

"	his	wife	asked	.
"	他的	妻子	问	.

“他妻子问道。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that's	the	worst	of	it	.
"	是的	,	那就是	这	最差	的	它	.

“是的，这是最糟糕的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [laɪf] ['riːəli] [ɪz] .

It	shows	how	poverty	-	stricken	life	really	is	.
它	演出	如何	贫困	-	受打击的	生活	真的	是	.

它展现了贫困生活的真实面貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi]
We **want** **somehow** **to** **believe** **that** **each** **pair** **of** **lovers** **will** **find** **the** **good** **we**
我们 想 不知何故 到 相信 那 每个 一对 的 恋人 将要 寻找 这 好的 我们
[hæv; həv] [mɪst] ,
have **missed** **,**
有 错过 ,

我们总想着，每一对恋人都能找到我们错过的美好。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] . "
and **be** **as** **happy** **as** **we** **expected** **to** **be** **.** **"**
和 是 作为 快乐的 作为 我们 预期的 到 是 . "

并像我们预期的那样感到快乐。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,
" **I** **think** **we** **have** **been** **happy** **enough** **,**
" 我 思考 我们 有 到过 快乐的 足够的 ,

“我觉得我们已经足够幸福了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi]
and **that** **we've** **had** **as** **much** **good** **as** **was** **wholesome** **for** **us** **,** **"** **she**
和 那 我们已经 有 作为 很多 好的 作为 曾是 健康 为了 我们 , " 她
[rɪ'tɜːrnd] , [hɜːrt] .
returned **,** **hurt** **.**
返回 , 伤害 .

“我们已经拥有了足够多的、对我们有益的东西，”她受伤地回答道。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['kɑːnkriːt] !
" **You're** **always** **so** **concrete** **!**
" 你是 总是 所以 具体的 !

你总是这么具体！

[aɪ] [ment] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
I **meant** **us** **in** **the** **abstract** **.**
我 意思是 我们 在 这 抽象的 .

我指的是抽象意义上的“我们”。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [juːv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ]
But **if** **you** **will** **be** **personal** **,** **I'll** **say** **that** **you've** **been** **as** **happy** **as** **you**
但 如果 你 将要 是 个人的 , 患病的 说 那 你已经 到过 作为 快乐的 作为 你
[dɪ'zɜːrv] ,
deserve **,**
应得 ,

但就我个人而言，我会说你已经拥有了你应得的幸福。

[ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] .
and **got** **more** **good** **than** **you** **had** **any** **right** **to** **.**
和 得到 更多的 好的 比 你 有 任何 正确的 到 .

你得到的远超你应得的。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **She** **laughed** **with** **him** **,**
" 她 笑了 和 他 ,

她和他一起笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [tu:] ,

and	then	they	laughed	again	to	perceive	that	they	were	walking	arm	in	arm	too	,
和	然后	他们	笑了	再次	到	感知	那	他们	是	步行	手臂	在	手臂	也	,

然后他们又笑了起来，因为他们发现彼此也正挽着胳膊走路。

[laɪk] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'sensəbli] ['fɑ:loʊɪŋ] .

like	the	lovers	,	whom	they	were	insensibly	following	.
喜欢	这	恋人	,	谁	他们	是	无意识地	下列的	.

就像他们不知不觉地跟随的那对恋人一样。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

He	proposed	that	while	they	were	in	the	mood	they	should	go	again	to	the	old
他	建议的	那	尽管	他们	是	在	这	情绪	他们	应该	去	再次	到	这	老的

['seməteri] ,

cemetery	,
公墓	,

他提议趁他们兴致正浓，再去一次老墓地。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hɪndʒd] [dʒɔ:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['paʊmˌgɑ:rtnər] , ['wægɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

and	see	the	hinged	jaw	of	the	murdered	Paumgartner	,	wagging	in	eternal
和	看	这	铰链	颚	的	这	被谋杀	鲍姆加特纳	,	摇尾巴	在	永恒

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdəres] .

accusation	of	his	murderess	.
指控	的	他的	杀人犯	.

可以看到被谋杀的鲍姆加特纳的下巴，它像铰链一样摇摆着，永远地控诉着杀害他的凶手。

" [its] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] ,

"	It's	rather	hard	on	her	,	that	he	should	be	having	the	last	word	,
"	它是	相当	难的	在	她	,	那	他	应该	是	拥有	这	最后的	单词	,

“这对她来说挺难受的，因为他应该占上风。”

[ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .

that	way	,	"	he	said	.
那	方式	,	"	他	说	.

“那样就行了，”他说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [mɪ'steɪks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] . "

"	She	was	a	woman	,	no	matter	what	mistakes	she	had	committed	.	"
"	她	曾是	一个	女士	,	不	事情	什么	错误	她	有	坚定的	.	"

“无论她犯过什么错误，她终究是个女人。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] - [bɑ:nɑ:li] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] .

"	That's	what	I	call	'	banale	'	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	那就是	什么	我	称呼	-	平庸	-	,	"	说	太太	.	行进	.

“这就是我所说的‘平庸’，”马奇夫人说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ræðər] , " [hi:; hi] [kən'fest] .

"	It	is	,	rather	,	"	he	confessed	.
"	它	是	,	相当	,	"	他	坦白	.

“的确如此，”他坦白道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʊrɝ] , ['æftər][ɔ:l]

"	It	makes	me	feel	as	if	I	must	go	to	see	the	house	of	Durer	,	after	all
"	它	制作	我	感觉	作为	如果	我	必须	去	到	看	这	房子	的	丢勒	,	后	全部

. "

.	"
.	"

“这让我觉得我最终还是应该去看看丢勒的故居。”

" [wel] , [aɪ] [nu:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

"	Well	,	I	knew	we	should	have	to	,	sooner	or	later	.
"	出色地	,	我	知道	我们	应该	有	到	,	很快	或者	之后	.

“嗯，我知道我们迟早都要这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

"	It	was	the	thing	that	they	had	said	would	not	do	,	in	Nuremberg	,
"	它	曾是	这	事物	那	他们	有	说	会	不是	做	,	在	纽伦堡	,

“这是他们在纽伦堡审判中说过不会做的事情。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [heild] [ə; eɪ][fi'ɑːkrə] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

because	everybody	did	it	;	but	now	they	hailed	a	fiacre	,	and	ordered
因为	大家	做过	它	;	但	现在	他们	赞誉	一个	菲亚克	,	和	订购

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪvn] [tuː; tə] [dʊrɚz] [haʊs] ,

it	driven	to	Durer's	house	,
它	驱动	到	丢勒的	房子	,

因为大家都这么做；但现在他们却叫来了一辆菲亚克，并命令把它赶到丢勒的家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

which	they	found	in	a	remote	part	of	the	town	near	a	stretch	of	the	city	wall	,
哪个	他们	成立	在	一个	偏僻的	部分	的	这	镇	靠近	一个	拉紧	的	这	城市	墙	,

他们在城墙附近城镇偏僻的地方发现了它。

['verid] [ɪn][ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [groʊv] ;

varied	in	its	picturesqueness	by	the	interposition	of	a	dripping	grove	;
多种多样	在	它是	风景如画	经过	这	插入	的	一个	滴落	树林	;

一片滴水的小树林穿插其中，使景色更加秀丽；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	raining	again	by	the	time	they	reached	it	.
它	曾是	下雨	再次	经过	这	时间	他们	达到	它	.

他们到达目的地时，又开始下雨了。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][hæd; həd] [læpst] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['skwɑːlɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

The	quarter	had	lapsed	from	earlier	dignity	,	and	without	being	squalid	,	it
这	四分之一	有	失效	从	早些时候	尊严	,	和	没有	存在	肮脏的	,	它

[lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrkt] ;

looked	worn	and	hard	worked	;
看起来	磨损	和	难的	工作	;

这个街区已经失去了往日的荣光，虽然并不破败不堪，但看起来破旧不堪，饱经风霜；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪn] [dʊrɚz] [taɪm] .

otherwise	it	could	hardly	have	been	different	in	Durer's	time	.
否则	它	可以	几乎	有	到过	不同的	在	丢勒的	时间	.

否则，在丢勒时代，情况也很难有所不同。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ɪn][noʊ] [wei] [ɪm'presɪv] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [in'vaiərənɪŋ] ['kweɪntnəs] ,

His	dwelling	,	in	no	way	impressive	outside	,	amidst	the	environing	quaintness	,
他的	住宅	,	在	不	方式	感人的	外部	,	在.....之中	这	环境	古雅	,

他的住所外观毫不起眼，与周围古朴的景色形成鲜明对比。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] - [hɪl] [striːt] [ðæt] [sloʊpt] [ˊsitiwɒːd] ;

stood	at	the	corner	of	a	narrow	side	-	hill	street	that	sloped	cityward	;
站立	在	这	角落	的	一个	狭窄的	边	-	爬坡道	街道	那	倾斜的	城市化	;

站在一条狭窄的山坡街道的拐角处，这条街道向城市方向倾斜；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɪpt] [ber] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'loʊ] - [sterz] ,

and	within	it	was	stripped	bare	of	all	the	furniture	of	life	below	-	stairs	,
和	之内	它	曾是	脱衣舞	裸	的	全部	这	家具	的	生活	以下	-	楼梯	,

楼下的生活用品都被搬空了，屋内空无一物。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]['koʊziːɚ][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪf] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] -

and	above	was	none	the	cozier	for	the	stiff	appointment	of	a	show	-
和	多于	曾是	没有任何	这	更舒适	为了	这	僵硬的	预约	的	一个	展示	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

而楼上则完全没有样板房那种拘谨的布置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kævərnəs] [ænd; ənd][koʊld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

It	was	cavernous	and	cold	;	but	if	there	had	been	a	fire	in	the
它	曾是	洞穴状的	和	寒冷的	;	但	如果	那里	有	到过	一个	火	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

它又大又冷；但如果厨房里着火了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][bedz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['naɪtmer] ,

and	a	table	laid	in	the	dining	-	room	,	and	beds	equipped	for	nightmare	,
和	一个	桌子	铺设	在	这	用餐	-	房间	,	和	床	配备	为了	恶梦	,

['æftər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] ,

after	the	German	fashion	,
后	这	德语	时尚	,

餐厅里摆着一张桌子，床铺也按照德国风格布置得如同噩梦一般。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['tʃembər] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['sɪmp(ə)l] , ['neɪbərli]

in	the	empty	chambers	,	one	could	have	imagined	a	kindly	,	simple	,	neighborly
在	这	空的	房间	,	一	可以	有	想象	一个	亲切地	,	简单的	,	邻里

[ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] .

existence	there	.
存在	那里	.

在空荡荡的房间里，人们可以想象那里曾经过着和蔼、简单、睦邻友好的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][waɪz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

It	in	no	wise	suggested	the	calling	of	an	artist	,
它	在	不	明智的	建议	这	呼叫	的	一个	艺术家	,

这绝不意味着要成为一名艺术家。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɑːrtɪsts][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [ɪn] [dʊrɝz] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [soʊ]

perhaps	because	artists	had	not	begun	in	Durer's	time	to	take	themselves	so
也许	因为	艺术家	有	不是	开始	在	丢勒的	时间	到	拿	他们自己	所以

[əb'dʒektɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ,

objectively	as	they	do	now	,
客观地	作为	他们	做	现在	,

或许是因为丢勒时代的艺术家们还没有像现在这样客观地看待自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

but	it	implied	the	life	of	a	prosperous	citizen	,	and	it	expressed	the
但	它	暗示	这	生活	的	一个	繁荣	公民	,	和	它	表达	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

但它暗示了富裕公民的生活，也反映了那个时代。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɝz] [fiː] ,

The	Marches	wrote	their	names	in	the	visitors	'	book	,	and	paid	the	visitor's	fee	,
这	三月	写道	他们的	姓名	在	这	访客	-	书	,	和	有薪酬的	这	访客	费用	,

马奇一家在访客簿上签了名，并支付了访客费。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] [ɪn][æn; ən] ['ænjuəl] ['lɑːtəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	also	bought	them	tickets	in	an	annual	lottery	for	a	reproduction	of
哪个	还	买	他们	门票	在	一个	年度的	彩票	为了	一个	生殖	的

[wʌn][ʌv; əv] [dʊrɝz] ['pɪktʃərz] ;

one	of	Durer's	pictures	;
一	的	丢勒的	图片	;

他们还获得了参加年度抽奖的彩票，奖品是丢勒的一幅画作的复制品；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	then	they	came	away	,	by	no	means	dissatisfied	with	his	house	.
和	然后	他们	来了	离开	,	经过	不	方法	不满	和	他的	房子	.

然后他们就离开了，对他的房子丝毫没有不满。

[baɪ][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['səʊˌdʒɜ:nz][ɪn] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['ʌðər]

By	its	association	with	his	sojourns	in	Italy	it	recalled	visits	to	other
经过	它是	协会	和	他的	旅居	在	意大利	它	召回	访问	到	其他

[ʃrainz] ,

shrines	,
神社	,

由于它与他在意大利的逗留经历有关，因此让人联想起他对其他圣地的参拜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɑ:ri:oʊstoʊs] [haʊs]

and	they	had	to	own	that	it	was	really	no	worse	than	Ariosto's	house
和	他们	有	到	自己的	那	它	曾是	真的	不	更糟	比	阿里奥斯托的	房子

[æt; ət][fə'rɑ:rə] ,

at	Ferrara	,
在	费拉拉	,

他们不得不承认，这其实并不比阿里奥斯托在费拉拉的房子更糟。

[ɔ:r] [pɛtrɑ:rks] [æt; ət] - , [ɔ:r][ˌmaɪkə'lændʒəˌloʊz, ˌmɪkə'lændʒəˌloʊz][æt; ət] ['flɔrəns] .

or	Petrarch's	at	Arqua	,	or	Michelangelo's	at	Florence	.
或者	彼特拉克的	在	-	,	或者	米开朗基罗的	在	佛罗伦萨	.

或者阿尔夸的彼特拉克，或者佛罗伦萨的米开朗基罗。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][əd'maɪər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz]['aʊər; ɑ:r][fju:'tɪləti][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	what	I	admire	,	"	he	said	,	"	is	our	futility	in	going	to	see	it	.
"	但	什么	我	钦佩	,	"	他	说	,	"	是	我们的	无用	在	去	到	看	它	.

“但我欣赏的是，”他说，“我们去看它的徒劳无功。”

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [sʌm; səm]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

We	expected	to	surprise	some	quality	of	the	man	left	lying	about	in	the	house
我们	预期的	到	惊喜	一些	质量	的	这	男人	左边	说谎	关于	在	这	房子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

because	he	lived	and	died	in	it	;
因为	他	居住地	和	死亡	在	它	;

我们原本以为会惊讶于躺在这栋房子里的人身上所散发出的某种特质，因为他生前就住在这里，死在这里；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [waɪf] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] [ðer; ðər] ,

and	because	his	wife	kept	him	up	so	close	there	,
和	因为	他的	妻子	保留	他	向上	所以	关闭	那里	,

因为他妻子一直把他关在身边，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][wɑ:nt] . "

and	worked	him	so	hard	to	save	his	widow	from	coming	to	want	.	"
和	工作	他	所以	难的	到	节省	他的	寡妇	从	未来	到	想	.	"

他拼命工作，就是为了让他的遗孀不至于陷入贫困。

" [hu:] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] ? "

"	Who	said	she	did	that	?	"
"	WHO	说	她	做过	那	?	"

谁说她做了那件事?

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [heitid] [hɜ:r; hər] .

"	A	friend	of	his	who	hated	her	.
"	一个	朋友	的	他的	WHO	憎恨	她	.

“他的一位朋友，非常讨厌她。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	he	had	to	allow	that	she	was	a
但	他	有	到	允许	那	她	曾是	一个

但他不得不承认，她是一个

[gɑ:d] - [fiərɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['kɑ:nʃəns] . "

God	-	fearing	woman	,	and	had	a	New	England	conscience	.	"
上帝	-	害怕	女士	,	和	有	一个	新的	英格兰	良心	.	"

她是一位敬畏上帝的女人，有着新英格兰人的良知。

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] ['dʊrɝ] [wʌz; wəz] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] . "

"	Well	,	I	dare	say	Durer	was	easy	-	going	.	"
"	出色地	,	我	敢	说	丢勒	曾是	简单的	-	去	.	"

“嗯，我敢说丢勒是个随和的人。”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][hɜ:r; hər] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][plænz][tu:; tə] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] ['wɪmɪn]

"	Yes	;	but	I	don't	like	her	laying	her	plans	to	survive	him	;	though	women
"	是的	;	但	我	不	喜欢	她	躺下	她	计划	到	存活	他	;	尽管	女性

['ɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] .

always	do	that	.
总是	做	那	.

“是的；但我并不喜欢她为躲避他而制定计划；尽管女人总是这样做。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	They	were	going	away	the	next	day	,
"	他们	是	去	离开	这	下一个	天	,

他们第二天就要走了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sʌpər] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] - ['hju:mər][wɪð; wɪθ]

and	they	sat	down	that	evening	to	a	final	supper	in	such	good	-	humor	with
和	他们	卫星	向下	那	晚上	到	一个	最终的	晚餐	在	这样的	好的	-	幽默	和

[ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk]

themselves	that	they	were	willing	to	include	a	young	couple	who	came	to	take
他们自己	那	他们	是	愿意的	到	包括	一个	年轻的	夫妻	WHO	来了	到	拿

['pleɪsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] ,

places	at	their	table	,
地方	在	他们的	桌子	,

当晚，他们坐下来享用最后的晚餐，心情非常愉快，甚至愿意邀请一对年轻夫妇到他们桌旁就座。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] .

though	they	would	rather	have	been	alone	.
尽管	他们	会	相当	有	到过	独自的	.

虽然他们更希望独自一人。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] .

They	lifted	their	eyes	for	their	expected	salutation	,	and	recognized	Mr	.
他们	抬起	他们的	眼睛	为了	他们的	预期的	问候	,	和	认可	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɛfɝz] , [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	Mrs	.	Leffers	,	of	the	Norumbia	.
和	太太	.	莱弗斯	,	的	这	-	.

他们抬起头，期待着人们的问候，认出了诺伦比亚号的莱弗斯先生和夫人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [fel] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ;

The	ladies	fell	upon	each	other	as	if	they	had	been	mother	and	daughter	;
这	女士们	跌倒	之上	每个	其他	作为	如果	他们	有	到过	母亲	和	女儿	;

两位女士拥抱在一起，就像母女一样；

[mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hændz] ,

March	and	the	young	man	shook	hands	,
行进	和	这	年轻的	男人	摇晃	双手	,

马奇和这位年轻人握了握手。

[ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɝ] ['mju:tʃuəli] [en'dɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

in	the	feeling	of	passengers	mutually	endeared	by	the	memories	of	a	pleasant
在	这	感觉	的	乘客	相互	可爱的	经过	这	回忆	的	一个	令人愉快的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

乘客们因愉快的旅程回忆而彼此亲切。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [lɛfɝz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]
They **arrived** **at** **the** **fact** **that** **Mr** **.** **Leffers** **had** **received** **letters** **in** **England** **from**
他们 到达的 在 这 事实 那 先生 . 莱弗斯 有 已收到 信件 在 英格兰 从
[hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]
his **partners** **which** **allowed** **him** **to** **prolong** **his** **wedding** **journey** **in** **a** **tour** **of**
他的 合作伙伴 哪个 允许 他 到 延长 他的 婚礼 旅行 在 一个 旅游 的
[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
the **continent** **,**
这 大陆 ,

他们最终得知，莱弗斯先生收到了他在英国的合伙人的来信，这使他得以延长他的婚礼之旅，并进行一次欧洲大陆之旅。

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪks'kleɪmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][æt; ət]
while **their** **wives** **were** **still** **exclaiming** **at** **their** **encounter** **in** **the** **same** **hotel** **at**
尽管 他们的 妻子们 是 仍然 惊呼 在 他们的 遇到 在 这 相同的 酒店 在
['njuərəmbəːg] ;
Nuremberg **;**
纽伦堡 ;

而他们的妻子们还在纽伦堡同一家酒店里对他们的相遇感到惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [sed] , [ə; eɪ] ['riːəl] -
and **then** **they** **all** **sat** **down** **to** **have** **,** **as** **the** **bride** **said** **,** **a** **real** **Norumbia** -
[taɪm] .
time **.**
时间 .

然后，正如新娘所说，他们都坐下来享受了一段真正的诺伦比亚时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [waɪvz] [huː] [tɔːk] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [səb'mɪsɪvli]
She **was** **one** **of** **those** **young** **wives** **who** **talk** **always** **with** **their** **eyes** **submissively**
她 曾是 一 的 那些 年轻的 妻子们 WHO 讲话 总是 和 他们的 眼睛 拱手
[ɑːn][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
on **their** **husbands** **,**
在 他们的 丈夫们 ,

她属于那种说话时总是顺从地看着丈夫的年轻妻子。

[noʊ] ['mætər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ruːlɪŋ]
no **matter** **whom** **they** **are** **speaking** **to** **;** **but** **she** **was** **already** **unconsciously** **ruling**
不 事情 谁 他们 是 请讲 到 ; 但 她 曾是 已经 不知不觉 裁决
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ə'beɪəns] .
him **in** **her** **abeyance** **.**
他 在 她 中止 .

无论他们和谁说话；但她的沉默中已经无意识地支配着他。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvliːɝ] ,
No **doubt** **she** **was** **ruling** **him** **for** **his** **good** **;** **she** **had** **a** **livelier** **,**
不 怀疑 她 曾是 裁决 他 为了 他的 好的 ; 她 有 一个 更活泼 ,

毫无疑问，她统治他是为了他好；她让他更快乐，

[maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] ,
mind **than** **he** **,** **and** **she** **knew** **more** **,**
头脑 比 他 , 和 她 知道 更多的 ,

她比他更聪明，也知道得更多。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪvz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
as **the** **American** **wives** **of** **young** **American** **business** **men** **always** **do** **,**
作为 这 美国人 妻子们 的 年轻的 美国人 商业 男人 总是 做 ,

就像美国年轻商人的妻子们一贯的做法一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['waɪzli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trævlz] .

and	she	was	planning	wisely	for	their	travels	.
和	她	曾是	规划	明智地	为了	他们的	旅行	.

她为他们的旅行做了周密的计划。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]['merɪt][ɪn] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtləs] ['kændər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	recognized	her	merit	in	this	devotion	with	an	artless	candor	,	which	was
她	认可	她	优点	在	这	虔诚	和	一个	不矫揉造作	坦率	,	哪个	曾是

['tɪpɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l] .

typical	rather	than	personal	.
典型的	相当	比	个人的	.

她坦率地承认自己在这份奉献中的价值，这种坦率是她一贯的作风，而非个人特质。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɛfɝz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] ,

March	was	glad	to	go	out	with	Leffers	for	a	little	stroll	,
行进	曾是	高兴的	到	去	出去	和	莱弗斯	为了	一个	小的	漫步	,

马奇很高兴能和莱弗斯一起出去散散步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɛfɝz] ,

and	to	leave	Mrs	.	March	to	listen	to	Mrs	.	Leffers	,
和	到	离开	太太	.	行进	到	听	到	太太	.	莱弗斯	,

然后让马奇太太去听莱弗斯太太讲话。

[huː] [dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [wel] ,

who	did	not	let	them	go	without	making	her	husband	promise	to	wrap	up	well	,
WHO	做过	不是	让	他们	去	没有	制作	她	丈夫	承诺	到	裹	向上	出色地	,

她不让他们走，还不忘让丈夫保证把东西收拾好。

[ænd; ənd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

and	not	get	his	feet	wet	.
和	不是	得到	他的	脚	湿的	.

而且不能弄湿他的脚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɑːrtʃ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɜːrli] ,

She	made	March	promise	not	to	take	him	far	,	and	to	bring	him	back	early	,
她	制成	行进	承诺	不是	到	拿	他	远的	,	和	到	带来	他	后退	早期的	,

她让马奇发誓不要把他带走太远，并且早点把他带回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ]

which	he	found	himself	very	willing	to	do	,	after	an	exchange	of	ideas	with
哪个	他	成立	他自己	非常	愿意的	到	做	,	后	一个	交换	的	想法	和

['mɪstər] . [lɛfɝz] .

Mr	.	Leffers	.
先生	.	莱弗斯	.

在与莱弗斯先生交流想法后，他发现自己非常愿意这样做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ,

The	young	man	began	to	talk	about	his	wife	,	in	her	providential	,
这	年轻的	男人	开始	到	讲话	关于	他的	妻子	,	在	她	天意	,

年轻人开始谈论他的妻子，在她那充满天意的……

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

her	almost	miraculous	adaptation	to	the	sort	of	man	he	was	,
她	几乎	神奇	适应	到	这	种类	的	男人	他	曾是	,

她几乎奇迹般地适应了他这种类型的男人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	when	he	had	once	begun	to	explain	what	sort	of	man	he	was	,
和	什么时候	他	有	一次	开始	到	解释	什么	种类	的	男人	他	曾是	,

当他开始解释自己是怎样一个人的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] .

there	was	no	end	to	it	,	till	they	rejoined	the	ladies	in	the	reading	-	room	.
那里	曾是	不	结尾	到	它	,	直到	他们	重新加入	这	女士们	在	这	阅读	-	房间	.

这件事没完没了，直到她们重新回到阅览室与女士们会合。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

XLVII	.
xlvii	.

第四十七章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [ɔːf][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði]

The	young	couple	came	to	the	station	to	see	the	Marches	off	after	dinner	the
这	年轻的	夫妻	来了	到	这	车站	到	看	这	三月	离开	后	晚餐	这

[nekst] [deɪ] ;

next	day	;
下一个	天	;

第二天晚饭后，这对年轻夫妇来到车站送别马奇一家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [left] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

and	the	wife	left	a	bank	of	flowers	on	the	seat	beside	Mrs	.	March	,
和	这	妻子	左边	一个	银行	的	花朵	在	这	座位	旁	太太	.	行进	,

妻子在马奇太太身旁的座位上放了一束鲜花。

[huː] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

who	said	,	as	soon	as	they	were	gone	,
WHO	说	,	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,

他们一走，谁就说，

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ][ˈæftər] [ðɪs] .

"	I	believe	I	would	rather	meet	people	of	our	own	age	after	this	.
"	我	相信	我	会	相当	见面	人们	的	我们的	自己的	年龄	后	这	.

“我想，经历了这些之后，我更愿意结识和我们同龄的人。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [jʌŋ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ;

I	used	to	think	that	you	could	keep	young	by	being	with	young	people	;
我	用过的	到	思考	那	你	可以	保持	年轻的	经过	存在	和	年轻的	人们	;

我以前认为，和年轻人在一起就能保持年轻；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [naʊ] .

but	I	don't	,	now	.
但	我	不	,	现在	.

但我现在不这么认为了。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] .

There	world	is	very	different	from	ours	.
那里	世界	是	非常	不同的	从	我们的	.

他们的世界与我们的世界截然不同。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] [ˈeni] [mɔːr] ,

Our	world	doesn't	really	exist	any	more	,
我们的	世界	不	真的	存在	任何	更多的	,

我们的世界其实已经不复存在了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðerz] [wiː; wi] [ˈniːdnt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	as	long	as	we	keep	away	from	theirs	we	needn't	realize	it	.
但	作为	长的	作为	我们	保持	离开	从	他们的	我们	不必	意识到	它	.

但只要我们远离他们，我们就无需意识到这一点。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ɑːr; ər] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

Young	people	,	"	she	went	on	,	"	are	more	practical	-	minded	than	we	used	to
年轻的	人们	,	"	她	去	在	,	"	是	更多的	实际的	-	有思想	比	我们	用过的	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

“年轻人，”她继续说道，“比我们以前更加务实；

[ðeə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['haɪər]

they're	quite	as	sentimental	;	but	I	don't	think	they	care	so	much	for	the	higher
它们是	相当	作为	感伤的	;	但	我	不	思考	他们	关心	所以	很多	为了	这	更高

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们同样多愁善感；但我认为他们不太在意高尚的事物。

[ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɔːt] [ʌp][ɑːn]['poʊətri][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] .

They're	not	so	much	brought	up	on	poetry	as	we	were	,	"	she	pursued	.
它们是	不是	所以	很多	带来	向上	在	诗	作为	我们	是	,	"	她	追击	.

“他们不像我们那样从小就接触诗歌，”她继续说道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [lɛfɝz] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˈlɔŋfeləu] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ;

"	That	little	Mrs	.	Leffers	would	have	read	Longfellow	in	our	time	;
"	那	小的	太太	.	莱弗斯	会	有	读	朗费罗	在	我们的	时间	;

“莱弗斯太太如果生活在我们这个时代，她一定会读朗费罗的作品；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑːn][ˈnjuərəmbəːg] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt]

but	now	she	didn't	know	of	his	poem	on	Nuremberg	;	she	was	intelligent
但	现在	她	没有	知道	的	他的	诗	在	纽伦堡	;	她	曾是	聪明的

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

enough	about	the	place	,
足够的	关于	这	地方	,

但她现在并不知道他写过关于纽伦堡的诗；她对那个地方足够了解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪts] ['kweɪntnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

but	you	could	see	that	its	quaintness	was	not	so	precious	as	it	was	to
但	你	可以	看	那	它是	古雅	曾是	不是	所以	宝贵的	作为	它	曾是	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

但你可以看出，它的古朴之处对它来说并不像对我们那样珍贵；

[nɑːt][soʊ]['seɪkrɪd] .

not	so	sacred	.
不是	所以	神圣	.

并不那么神圣。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	Her	tone	entreated	him	to	find	more	meaning	in	her	words	than	she
"	她	语气	恳求	他	到	寻找	更多的	意义	在	她	字	比	她

[hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

had	put	into	them	.
有	放	进入	他们	.

她的语气恳求他从她的话语中发现比她所表达的更深层的含义。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld]['aɪvid] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['græsi] ,

"	They	couldn't	have	felt	as	we	did	about	that	old	ivied	wall	and	that	grassy	,
"	他们	不能	有	毛毡	作为	我们	做过	关于	那	老的	常春藤	墙	和	那	草丛	,

“他们不可能像我们一样，对那堵爬满常春藤的古老围墙和那片草地感同身受。”

['flaʊəri] [moʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] [ðæt] [paɪl] - [ʌp] [ʌv; əv]

flowery	moat	under	it	;	and	the	beautiful	Damenthor	-	and	that	pile	-	up	of
如花	护城河	在下面	它	;	和	这	美丽的	-		和	那	桩	-	向上	的

[ðə; ði] [ruːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrg] ;

the	roofs	from	the	Burg	;
这	屋顶	从	这	伯格	;

下方是繁花似锦的护城河；还有美丽的达门索尔和城堡的屋顶堆积如山；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['waɪndɪŋ] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːθɪk] [fə'sɑːdz] [ɔːl] , ['kɑːbwebd] [wɪð; wɪθ] ['trɑːli]

and	those	winding	streets	with	their	Gothic	facades	all	,	cobwebbed	with	trolley
和	那些	绕线	街道	和	他们的	哥特	立面	全部	,	蛛网密布	和	手推车

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;

wires	;
电线	;

还有那些蜿蜒曲折的街道，街道两旁都是哥特式建筑，到处都布满了电车电线；

[ænd; ənd] [ðæt] ['jeloʊ] , ['eɪgjuːɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['rɪvər] [draʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	that	yellow	,	aguish	-	looking	river	drowsing	through	the	town	under	the
和	那	黄色的	,	痛苦	-	寻找	河	困倦	通过	这	镇	在下面	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['haʊzɪz] ;

windows	of	those	overhanging	houses	;
视窗	的	那些	悬垂	房屋	;

还有那条泛黄、看起来忧郁的河流，缓缓流过小镇，从那些悬挑房屋的窗户下流过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	the	market	-	place	,	and	the	squares	before	the	churches	,
和	这	市场	-	地方	,	和	这	正方形	前	这	教堂	,

还有集市，以及教堂前的广场，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ! "

with	their	queer	shops	in	the	nooks	and	corners	round	them	!	"
和	他们的	酷儿	商店	在	这	角落	和	角落	圆形的	他们	!	"

周围街角巷尾都遍布着奇奇怪怪的小店！

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	see	what	you	mean	.
"	我	看	什么	你	意思是	.

我明白你的意思了。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [æz; əz]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] -

But	do	you	think	it's	as	sacred	to	us	as	it	would	have	been	twenty	-
但	做	你	思考	它是	作为	神圣	到	我们	作为	它	会	有	到过	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

five	years	ago	?
五	年	前	?

但你认为它对我们来说还像25年前那样神圣吗?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'revərənt] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['njuərəmbəːg][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'duːɪŋ]

I	had	an	irreverent	feeling	now	and	then	that	Nuremberg	was	overdoing
我	有	一个	不敬的	感觉	现在	和	然后	那	纽伦堡	曾是	做得太过火了

['njuərəmbəːg] . "

Nuremberg	.	"
纽伦堡	.	"

我偶尔会有一种不敬的感觉，觉得纽伦堡审判有点矫枉过正了。

" [oʊ] , [jes] ; [soʊ][hæd; həd][aɪ] . [wɪə(r)] [ðæt] ['mɑːdərn] , [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi]

"	Oh	,	yes	;	so	had	I	.	We're	that	modern	,	if	we're	not	so	young	as	we
"	哦	,	是的	;	所以	有	我	.	是	那	现代的	,	如果	是	不是	所以	年轻的	作为	我们

[wɜːr; wər] . "

were	.	"
是	.	"

“哦，是的；我也是。我们就是这么现代，虽然我们不再像以前那么年轻了。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "

"	We	were	very	simple	,	in	those	days	.	"
"	我们	是	非常	简单的	,	在	那些	天	.	"

“那时候我们的生活很简朴。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Well	,	if	we	were	simple	,	we	knew	it	!	"
"	出色地	,	如果	我们	是	简单的	,	我们	知道	它	!	"

“如果我们很单纯，我们早就知道了！”

" [jes] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	Yes	;	we	used	to	like	taking	our	unconsciousness	to	pieces	and	looking
"	是的	;	我们	用过的	到	喜欢	采取	我们的	无意识	到	件	和	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

at	it	.	"
在	它	.	"

“是的，我们过去喜欢把自己的无意识拆解开来仔细研究。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

"	We	had	a	good	time	.	"
"	我们	有	一个	好的	时间	.	"

我们玩得很开心。

" [tuː] [gʊd] .

"	Too	good	.
"	也	好的	.

太好了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Sometimes	it	seems	as	if	it	would	have	lasted	longer	if	it	had	not	been
有时	它	似乎	作为	如果	它	会	有	持续	更长	如果	它	有	不是	到过

[soʊ] [gʊd] .

so	good	.
所以	好的	.

有时候感觉，如果它没那么好，或许会持续更久。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [keɪk] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	might	have	our	cake	now	if	we	hadn't	eaten	it	.	"
我们	可能	有	我们的	蛋糕	现在	如果	我们	之前没有	吃	它	.	"

如果我们没吃掉蛋糕，现在或许还能享用它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['moʊldi] , [ðoʊ] . "

"	It	would	be	mouldy	,	though	.	"
"	它	会	是	发霉的	,	尽管	.	"

“不过，它肯定会发霉。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ; " [haʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [strʌk] [ðem; ðəm]

"	I	wonder	,	"	he	said	,	recurring	to	the	Lefferses	;	"	how	we	really	struck	them
"	我	想知道	,	"	他	说	,	再次发生的	到	这	-	;	"	如何	我们	真的	击	他们

. "

:	"
.	"

“我想知道，”他再次提到莱弗斯一家时说道，“我们究竟是如何打动他们的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [kwaɪt] ,

"	Well	,	I	don't	believe	they	thought	we	ought	to	be	travelling	about	alone	,	quite	,
"	出色地	,	我	不	相信	他们	想法	我们	应该	到	是	旅行	关于	独自的	,	相当	,

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] . "

at	our	age	.	"
在	我们的	年龄	.	"

“嗯，我不认为他们认为我们这个年纪应该独自旅行。”

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] !
" Oh , not so bad as that !
" 哦 , 不是 所以 坏的 作为 那 !

“哦，没那么糟糕！”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] [raʊnd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]
" After a moment he said , " I dare say they don't go round quarrelling on their
" 后 一个 片刻 他 说 , " 我 敢 说 他们 不 去 圆形的 争吵 在 他们的
['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] ,
wedding journey ,
婚礼 旅行 ,

过了一会儿，他说：“我敢说，他们在婚礼旅途中不会到处争吵。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] . "
as we did . "
作为 我们 做过 . "

就像我们做的那样。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] !
" Indeed they do !
" 的确 他们 做 !

确实如此！

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kwɑːrəl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['njuərəmbəːg] :
They had an awful quarrel just before they got to Nuremberg :
他们 有 一个 可怕 争吵 只是 前 他们 得到 到 纽伦堡 :

在抵达纽伦堡之前，他们发生了一场激烈的争吵：

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] ['livəpuːl] [baɪ] [ɪk'spres] [ðæt]
about his wanting to send some of the baggage to Liverpool by express that
关于 他的 想要 到 发送 一些 的 这 行李 到 利物浦 经过 表达 那
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
she wanted to keep with them .
她 通缉 到 保持 和 他们 .

他想把她想和他们一起保留的一些行李通过快递寄到利物浦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
But she said it had been a lesson , and they were never going to
但 她 说 它 有 到过 一个 课 , 和 他们 是 绝不 去 到
['kwɑːrəl] [ə'gen] .
quarrel again .
争吵 再次 .

但她说这是一次教训，他们以后再也不会吵架了。

" [ðə; ði]['eldəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd] [læft] .
" The elders looked at each other in the light of experience , and laughed .
" 这 长者 看起来 在 每个 其他 在 这 光 的 经验 , 和 笑了 .

“长者们以过来人的眼光互相看了看，然后笑了。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] .
" Well , " she ended , " that's one thing we're through with .
" 出色地 , " 她 结束 , " 那就是 一 事物 是 通过 和 .

“好了，”她最后说道，“这件事我们已经解决了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ə'laɪk] [ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] . "
I suppose we've come to feel more alike than we used to . "
我 认为 我们已经 来 到 感觉 更多的 同样 比 我们 用过的 到 . "

我想我们现在比以前更像彼此了。

" [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] .
" Or not to feel at all .
" 或者 不是 到 感觉 在 全部 .

或者完全没有感觉。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ? "

How	did	they	settle	it	about	the	baggage	?	"
如何	做过	他们	定居	它	关于	这	行李	?	"

他们是如何解决行李问题的?

" [oʊ] ! [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Oh	!	He	insisted	on	her	keeping	it	with	her	.
"	哦	!	他	坚持	在	她	保持	它	和	她	.

“哦！他坚持要她把它带在身边。”

" [mɑːrtʃ] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [læft] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

"	March	laughed	again	,	but	this	time	he	laughed	alone	,	and	after	a	while	she
"	行进	笑了	再次	,	但	这	时间	他	笑了	独自的	,	和	后	一个	尽管	她

[sed] :

said	:
说	:

“马奇又笑了，但这次只有他一个人笑，过了一会儿，她说：

" [wel] , [ðeɪ] [geɪv] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] , [kliːn]

"	Well	,	they	gave	just	the	right	relief	to	Nuremberg	,	with	their	good	,	clean
"	出色地	,	他们	给予	只是	这	正确的	宽慰	到	纽伦堡	,	和	他们的	好的	,	干净的

[ə'merɪkən] ['fɪlɪstɪnɪzəm] .

American	philistinism	.
美国人	庸俗主义	.

“嗯，他们用他们那种纯粹的美国式庸俗主义，恰到好处地缓解了纽伦堡的困境。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] [kwɪr] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['njuərəmbəːg]

I	don't	mind	their	thinking	us	queer	;	they	must	have	thought	Nuremberg
我	不	头脑	他们的	思维	我们	酷儿	;	他们	必须	有	想法	纽伦堡

[wʌz; wəz] [kwɪr] . "

was	queer	.	"
曾是	酷儿	.	"

我不介意他们觉得我们是同性恋；他们肯定也觉得纽伦堡事件很古怪。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] ['oʊldstɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kwɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

We	oldsters	are	always	queer	to	the	young	.
我们	老年人	是	总是	酷儿	到	这	年轻的	.

我们这些老家伙总是对年轻人抱有异样的眼光。

[wɪə(r)] ['iːðər] [rɪ'dɪkjələsli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɜːrpi] , [ɔːr] [wɪə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] [stɪf] [ænd; ənd] [grɪm] ;

We're	either	ridiculously	lively	and	chirpy	,	or	we're	ridiculously	stiff	and	grim	;
是	任何一个	荒谬地	热闹	和	挖	,	或者	是	荒谬地	僵硬的	和	严峻	;

我们要么异常活泼开朗，要么异常僵硬严肃；

[ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

they	never	expect	to	be	like	us	,	and	wouldn't	,	for	the	world	.
他们	绝不	预计	到	是	喜欢	我们	,	和	不会	,	为了	这	世界	.

他们从不指望成为我们这样的人，也绝不会成为我们这样的人。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][əb'sɜːrd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

The	worst	of	it	is	,	we	elderly	people	are	absurd	to	one	another	;
这	最差	的	它	是	,	我们	老年	人们	是	荒诞	到	一	其他	;

最糟糕的是，我们老年人彼此之间都很荒谬；

[wiː; wi][dəunt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [laɪk] [ðæt] , [wen] [wiː; wi]

we	don't	,	at	the	bottom	of	our	hearts	,	believe	we're	like	that	,	when	we
我们	不	,	在	这	底部	的	我们的	心	,	相信	是	喜欢	那	,	什么时候	我们

[miːt] .

meet	.
见面	.

我们发自内心地认为，当我们见面时，我们并不是那样的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ærəgənt] [oʊld] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [lʊks] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ]

I	suppose	that	arrogant	old	ass	of	a	Triscoe	looks	upon	me	as	a	grinning
我	认为	那	傲慢的	老的	屁股	的	一个	-	看起来	之上	我	作为	一个	咧嘴笑

['doʊtərd] . "

dotard	.	"
老糊涂	.	"

我猜想，那个傲慢的老家伙特里斯科肯定把我当成一个傻笑的老糊涂。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [ɪf] [ʃiːz] [toʊld][hɪm; ɪm] [jet] ,

"	I	wonder	,	"	said	Mrs	.	March	,	"	if	she's	told	him	yet	,
"	我	想知道	,	"	说	太太	.	行进	,	"	如果	她是	讲述	他	然而	,

“我不知道，”马奇太太说，“她有没有告诉他。”

" [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]

"	and	March	perceived	that	she	was	now	suddenly	far	from	the	mood	of
"	和	行进	感知	那	她	曾是	现在	突然	远的	从	这	情绪	的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ;

philosophic	introspection	;
哲学	内省	;

“马奇意识到，她此刻已完全没有了哲学反思的心情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	he	had	no	difficulty	in	following	her	.
但	他	有	不	困难	在	下列的	她	.

但他跟着她却毫无困难。

" [ʃiːz] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

"	She's	had	time	enough	.
"	她是	有	时间	足够的	.

“她已经有足够的时间了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [tæsk] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

But	it	was	an	awkward	task	Burnamy	left	to	her	.	"
但	它	曾是	一个	尴尬的	任务	伯纳米	左边	到	她	.	"

但伯纳米留给她的这项任务却很棘手。

" [jes] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn]

"	Yes	,	when	I	think	of	that	,	I	can	hardly	forgive	him	for	coming	back	in
"	是的	,	什么时候	我	思考	的	那	,	我	能	几乎	原谅	他	为了	未来	后退	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

“是的，每当我想起这件事，我都很难原谅他以这种方式回来。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm]

I	know	she	is	dead	in	love	with	him	;	but	she	could	only	have	accepted	him
我	知道	她	是	死的	在	爱	和	他	;	但	她	可以	仅有的	有	公认	他

[kən'dɪʃənəli] . "

conditionally	.	"
有条件地	.	"

我知道她深深地爱着他；但她只能有条件地接受他。

" [kən'dɪʃənəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlɝ] ? "
" **Conditionally to his making it all right with Stoller ? "**
" 有条件地 到 他的 制作 它 全部 正确的 和 斯托勒 ? "

“前提是他要先和斯托勒和好？”

" ['stoʊlɝ] ?
" **Stoller ?**
" 斯托勒 ?

“斯托勒？”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
To her father's liking it . "
到 她 父亲的 喜欢 它 . "

她父亲很喜欢。

" [ɑː] , [ðæts] [kwaɪt] [æz; əz][hɑːrd] .
" **Ah , that's quite as hard .**
" 啊 , 那就是 相当 作为 难的 .

“啊，那确实很难。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ? "
What makes you think she accepted him at all ? "
什么 制作 你 思考 她 公认 他 在 全部 ? "

你凭什么认为她会接受他?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What do you think she was crying about ? "**
" 什么 做 你 思考 她 曾是 哭泣 关于 ? "

你觉得她哭是因为什么?

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['leɪdiz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] .
" **Well , I have supposed that ladies occasionally shed tears of pity .**
" 出色地 , 我 有 据称 那 女士们 偶尔 棚 眼泪 的 遗憾 .

“嗯，我想女士们偶尔也会流下怜悯的眼泪。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [kən'dɪʃənəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If she accepted him conditionally she would have to tell her father about it .
如果 她 公认 他 有条件地 她 会 有 到 告诉 她 父亲 关于 它 .

如果她有条件地接受了他，她就必须把这件事告诉她父亲。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['saɪlənt] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]
" **Mrs . March gave him a glance of silent contempt , and he hastened to**
" 太太 . 行进 给予 他 一个 瞥一眼 的 沉默的 鄙视 , 和 他 加快 到
[ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] .
atone for his stupidity .
赎罪 为了 他的 愚蠢 .

“马奇太太无声地轻蔑地看了他一眼，他赶紧为自己的愚蠢行为赎罪。

" [pər'hæps] [ʃiːz] [toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .
" **Perhaps she's told him on the instalment plan .**
" 也许 她是 讲述 他 在 这 分期付款 计划 .

“或许她已经告诉他要分期付款了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːlzbæd] .
She may have begun by confessing that Burnamy had been in Carlsbad .
她 可能 有 开始 经过 坦白 那 伯纳米 有 到过 在 卡尔斯巴德 .

她可能一开始就承认伯纳米曾去过卡尔斯巴德。

[pʊr] [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['ænsbæk] !

Poor	**old**	**fellow**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**were**	**going**	**to**	**find**	**him**	**in**	**Ansbach**	**!**
贫穷的	老的	同伴	,	我	希望	我们	是	去	到	寻找	他	在	安斯巴赫	!

可怜的老家伙，真希望我们能在安斯巴赫找到他!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [smu:ð] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

He	**could**	**make**	**things**	**very**	**smooth**	**for**	**us**	**.**	**"**
他	可以	制作	事物	非常	光滑的	为了	我们	.	"

他能让事情进展得非常顺利。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['flætər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['ænsbæk] .

"	**Well**	**,**	**you**	**needn't**	**flatter**	**yourself**	**that**	**you'll**	**find**	**him**	**in**	**Ansbach**	**.**
"	出色地	,	你	不必	奉承	你自己	那	你会	寻找	他	在	安斯巴赫	.

“嗯，你不必自作多情地认为你会在安斯巴赫找到他。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] . "

I'm	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**he**	**is**	**.**	**"**
我是	当然	我	不	知道	在哪里	他	是	.	"

我肯定不知道他在哪里。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə] [mɪs] - [ænd; ənd][æsk] . "

"	**You**	**might**	**write**	**to**	**Miss**	**Triscoe**	**and**	**ask**	**.**	**"**
"	你	可能	写	到	错过	-	和	问	.	"

“你可以写信给特里斯科小姐问问。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mɪs] - [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**think**	**I**	**shall**	**wait**	**for**	**Miss**	**Triscoe**	**to**	**write**	**to**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**
"	我	思考	我	将	等待	为了	错过	-	到	写	到	我	,	"	她	说	,	和

['dɪgnəti] .

dignity	**.**
尊严	.

“我想我还是等特里斯科小姐给我写信吧，”她端庄地说。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [oʊz] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔ:l][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

"	**Yes**	**,**	**she**	**certainly**	**owes**	**you**	**that**	**much**	**,**	**after**	**all**	**your**	**suffering**	**for**	**her**	**.**
"	是的	,	她	当然	欠款	你	那	很多	,	后	全部	你的	痛苦	为了	她	.

“是的，她当然欠你这么多，毕竟你为她受了那么多苦。”

[aɪv] [æskt] [ðə; ði]['bæŋkər][ɪn]['njuərəmbə:g][tu:; tə]['fɔ:rwərd]['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊst]

I've	**asked**	**the**	**banker**	**in**	**Nuremberg**	**to**	**forward**	**our**	**letters**	**to**	**the**	**poste**
我已经	问	这	银行家	在	纽伦堡	到	向前	我们的	信件	到	这	邮政

[rɛs'tɑ:nteɪ][ɪn] ['ænsbæk] .

restante	**in**	**Ansbach**	**.**
餐厅	在	安斯巴赫	.

我已经请纽伦堡的银行家将我们的信件转寄到安斯巴赫的邮局。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][krəuz] [ə'gen] , ['æftər] [ðoʊz] ['rævənz] [ə'raʊnd] ['kɑ:lzbæd] ?

Isn't	**it**	**good**	**to**	**see**	**the**	**crows**	**again**	**,**	**after**	**those**	**ravens**	**around**	**Carlsbad**	**?**
不是	它	好的	到	看	这	乌鸦	再次	,	后	那些	渡鸦	大约	卡尔斯巴德	?

在卡尔斯巴德附近看到渡鸦之后，再次看到乌鸦岂不是件好事吗?

" [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][maɪld] [ɔ:'tʌmnəl] ['lændskeɪp] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]

"	**She**	**joined**	**him**	**in**	**looking**	**at**	**the**	**mild**	**autumnal**	**landscape**	**through**	**the**	**open**
"	她	加入	他	在	寻找	在	这	温和的	秋季	景观	通过	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

她和他一起透过敞开的窗户欣赏秋日柔和的景色。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,

The	**afternoon**	**was**	**fair**	**and**	**warm**	**,**
这	下午	曾是	公平的	和	温暖的	,

下午天气晴朗温暖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [fi:ldz] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd]

and	in	the	level	fields	bodies	of	soldiers	were	at	work	with	picks	and
和	在	这	等级	字段	身体	的	士兵	是	在	工作	和	精选	和

[speɪdz] ,

spades	,
黑桃	,

在平坦的田野上，成群的士兵正拿着镐和铁锹劳作。

['getɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [mə'nu:vər] ; [ðeɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

getting	the	ground	ready	for	the	military	manoeuvres	;	they	disturbed	among	the
获得	这	地面	准备好	为了	这	军队	机动	;	他们	不安	之中	这

['stʌbl] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][krəuz] ,

stubble	foraging	parties	of	crows	,
茬	觅食	各方	的	乌鸦	,

为军事演习做好场地准备；他们惊扰了在茬地里觅食的乌鸦群。

[wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] .

which	rose	from	time	to	time	with	cries	of	indignant	protest	.
哪个	玫瑰	从	时间	到	时间	和	哭泣	的	愤怒	反对	.

不时响起愤慨的抗议呼声。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][krəuz] , " [jes] .

She	said	,	with	a	smile	for	the	crows	,	"	Yes	.
她	说	,	和	一个	微笑	为了	这	乌鸦	,	"	是的	.

她对着乌鸦笑着说："是的。"

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [wət'evər] ['hæpənz] ,

And	I'm	thankful	that	I've	got	nothing	on	my	conscience	,	whatever	happens	,
和	我是	感恩	那	我已经	得到	没有什么	在	我的	良心	,	任何	发生	,

我很庆幸无论发生什么，我问心无愧。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] .

"	she	added	in	dismissal	of	the	subject	of	Burnamy	.
"	她	额外	在	解雇	的	这	主题	的	伯纳米	.

她补充道，以此来回避伯纳米这个话题。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:] , [maɪ] [dɪr] .

"	I'm	thankful	too	,	my	dear	.
"	我是	感恩	也	,	我的	亲爱的	.

"我也很感激，亲爱的。"

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] .

I'd	much	rather	have	things	on	my	own	.
ID	很多	相当	有	事物	在	我的	自己的	.

我更喜欢自己掌控一切。

[aɪm] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [fi:l] [les] [rɪ'mɔ:rs] [ðæn; ðən] [wen] [jʊə(r)]

I'm	more	used	to	that	,	and	I	believe	I	feel	less	remorse	than	when	you're
我是	更多的	用过的	到	那	,	和	我	相信	我	感觉	较少的	悔恨	比	什么时候	你是

[tu:; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

我更习惯这种情况，而且我觉得，当错在你的时候，我的悔意会比错在你的时候少一些。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ðoʊz] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['influənsiz] [wɪtʃ]

"	They	might	have	been	carried	near	this	point	by	those	telepathic	influences	which
"	他们	可能	有	到过	携带	靠近	这	观点	经过	那些	心灵感应	影响	哪个

[hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['stʌdid] .

have	as	yet	been	so	imperfectly	studied	.
有	作为	然而	到过	所以	不完美地	研究	.

"他们或许是被那些我们至今尚未完全研究过的心灵感应力量带到了这里附近。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] - [ˈfɜːrtɪv]

It	was	only	that	morning	,	after	the	lapse	of	a	week	since	Burnamy's	furtive
它	曾是	仅有的	那	早晨	,	后	这	失效	的	一个	星期	自从	-	鬼鬼祟祟

[ˌriːəˈpɪrəns] [ɪn][ˈkɑːlzbæd] ,

reappearance	in	Carlsbad	,
再次出现	在	卡尔斯巴德	,

就在那天早上，距离伯纳米在卡尔斯巴德神秘现身已经过去了一周。

[ðæt] [mɪs] - [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	Miss	Triscoe	spoke	to	her	father	about	it	,
那	错过	-	辐	到	她	父亲	关于	它	,

特里斯科小姐把这件事告诉了她父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] [ðæt]

and	she	had	at	that	moment	a	longing	for	support	and	counsel	that
和	她	有	在	那	片刻	一个	渴望	为了	支持	和	法律顾问	那

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [ˈmɪstɪkl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

might	well	have	made	its	mystical	appeal	to	Mrs	.	March	.
可能	出色地	有	制成	它是	神秘	上诉	到	太太	.	行进	.

那一刻，她渴望得到支持和建议，这或许对马奇夫人产生了某种神秘的吸引力。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət][læst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][noʊ][lɔːŋgər] ,

She	spoke	at	last	because	she	could	put	it	off	no	longer	,
她	辐	在	最后的	因为	她	可以	放	它	离开	不	更长	,

她终于开口说话了，因为她再也无法拖延了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

rather	than	because	the	right	time	had	come	.
相当	比	因为	这	正确的	时间	有	来	.

而不是因为时机成熟了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] .

She	began	as	they	sat	at	breakfast	.
她	开始	作为	他们	卫星	在	早餐	.

他们一边吃早餐一边说着话。

" [ˈpɑːpə] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Papa	,	there	is	something	that	I	have	got	to	tell	you	.
"	爸爸	,	那里	是	某物	那	我	有	得到	到	告诉	你	.

“爸爸，我有件事要告诉你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ɔːf] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ]

It	is	something	that	you	ought	to	know	;	but	I	have	put	off	telling	you
它	是	某物	那	你	应该	到	知道	;	但	我	有	放	离开	讲述	你

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] —

because	—
因为	—

这是你应该知道的事情；但我一直没告诉你，因为——

" [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] " [wel] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

"	She	hesitated	for	the	reason	,	and	"	Well	!	"	said	her	father	,
"	她	犹豫了一下	为了	这	原因	,	和	"	出色地	!	"	说	她	父亲	,

她犹豫了一下，不知该如何回答。“好吧！”她父亲说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .

looking	up	at	her	from	his	second	cup	of	coffee	.
寻找	向上	在	她	从	他的	第二	杯子	的	咖啡	.

他端着第二杯咖啡，抬头看着她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['mɪstər] . [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . "

"	Then	she	answered	,	"	Mr	.	Burnamy	has	been	here	.	"
"	然后	她	回答	,	"	先生	.	伯纳米	有	到过	这里	.	"

然后她回答说："伯纳米先生来过这里。"

" [ɪn]['kɑːlzbæd] ?

"	In	Carlsbad	?
"	在	卡尔斯巴德	?

在卡尔斯巴德?

[wen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] ? "

When	was	he	here	?	"
什么时候	曾是	他	这里	?	"

他什么时候来过这里?

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['bɜːrθdeɪ] .

"	The	night	of	the	Emperor's	birthday	.
"	这	夜晚	的	这	皇帝的	生日	.

"皇帝诞辰之夜。"

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɑːrtʃ] ;

He	came	into	the	box	when	you	were	behind	the	scenes	with	Mr	.	March	;
他	来了	进入	这	盒子	什么时候	你	是	在后面	这	场景	和	先生	.	行进	;

当你在幕后和马奇先生在一起时，他走进了包厢;

['æftərwərdz] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . "

afterwards	I	met	him	in	the	crowd	.	"
然后	我	遇见	他	在	这	人群	.	"

之后我在人群中遇到了他。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地? "

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	thought	you	ought	to	know	.
"	我	想法	你	应该	到	知道	.

"我觉得你应该知道。"

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

Mrs	.	March	said	I	ought	to	tell	you	.	"
太太	.	行进	说	我	应该	到	告诉	你	.	"

马奇太太说我应该告诉你。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ?

"	Did	she	say	you	ought	to	wait	a	week	?
"	做过	她	说	你	应该	到	等待	一个	星期	?

"她说你应该等一个星期吗? "

" [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪræsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk]

"	He	gave	way	to	an	irascibility	which	he	tried	to	check	,	and	to	ask
"	他	给予	方式	到	一个	肝火	哪个	他	尝试	到	查看	,	和	到	问

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

with	indifference	,
和	漠不关心	,

"他表现出易怒，但他试图控制自己，并冷漠地问道，

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? "

"	Why	did	he	come	back	?	"
"	为什么	做过	他	来	后退	?	"

他为什么回来了?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðæt]['peɪpər][ɪn]['pærɪs] .

"	He	was	going	to	write	about	it	for	that	paper	in	Paris	.
"	他	曾是	去	到	写	关于	它	为了	那	纸	在	巴黎	.

“他原本打算为巴黎的那家报纸写篇文章报道这件事。”

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld] [plʌndʒ] .

"	The	girl	had	the	effect	of	gathering	her	courage	up	for	a	bold	plunge	.
"	这	女孩	有	这	影响	的	采集	她	勇气	向上	为了	一个	大胆的	暴跌	.

“这个女孩鼓起勇气，大胆地投身其中。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

She	looked	steadily	at	her	father	,	and	added	:
她	看起来	稳步	在	她	父亲	,	和	额外	:

她目光坚定地看着父亲，然后补充道：

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	said	he	came	back	because	he	couldn't	help	it	.
"	他	说	他	来了	后退	因为	他	不能	帮助	它	.

他说他回来是因为他情不自禁。

[hiː; hi] — [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	—	wished	to	speak	with	me	,
他	—	希望	到	说话	和	我	,

他想和我谈谈，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]

He	said	he	knew	he	had	no	right	to	suppose	I	cared	anything	about	what
他	说	他	知道	他	有	不	正确的	到	认为	我	关心	任何事物	关于	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stoʊlɚ] .

had	happened	with	him	and	Mr	.	Stoller	.
有	发生	和	他	和	先生	.	斯托勒	.

他说他知道自己没有权利认为我会在乎他和斯托勒先生之间发生的事情。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] .

He	wanted	to	come	back	and	tell	me	—	that	.
他	通缉	到	来	后退	和	告诉	我	—	那	.

他想回来告诉我——这件事。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

"	Her	father	waited	for	her	to	go	on	,
"	她	父亲	等待	为了	她	到	去	在	,

她父亲等着她继续往前走。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] .

but	apparently	she	was	going	to	leave	the	word	to	him	,	now	.
但	显然	她	曾是	去	到	离开	这	单词	到	他	,	现在	.

但显然她现在打算把决定权交给他了。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hesitated	to	take	it	,
他	犹豫了一下	到	拿	它	,

他犹豫了一下才接过它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪldnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ,

but	he	asked	at	last	with	a	mildness	that	seemed	to	surprise	her	,
但	他	问	在	最后的	和	一个	温和	那	似乎	到	惊喜	她	,

但他最终还是温和地问了出来，这让她似乎感到惊讶。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] ? "

"	Have	you	heard	anything	from	him	since	?	"
"	有	你	听到	任何事物	从	他	自从	?	"

你之后有他的消息吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ; [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I told him I could not say what he wished ; that I must tell you about it .
我 讲述 他 我 可以 不是 说 什么 他 希望 ; 那 我 必须 告诉 你 关于 它 .

我告诉他我不能说他想说的话；我必须把这件事告诉你。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [les] [ˈsɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl]
" The case was less simple than it would once have been for General
" 这 案件 曾是 较少的 简单的 比 它 会 一次 有 到过 为了 一般的
- .
Triscoe .
- .

对于特里斯科将军来说，这起案件远没有以前那么简单了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
There was still his affection for his daughter , his wish for her
那里 曾是 仍然 他的 感情 为了 他的 女儿 , 他的 希望 为了 她
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他依然深爱着女儿，依然希望她幸福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst]
but this had always been subordinate to his sense of his own interest
但 这 有 总是 到过 下属 到 他的 感觉 的 他的 自己的 兴趣
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

但这始终服从于他自身的利益和舒适感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈrɪzn] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈduːti] [ɪn]
and a question had recently arisen which put his paternal love and duty in
和 一个 问题 有 最近 出现 哪个 放 他的 父系 爱 和 责任 在
[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
a new light .
一个 新的 光 .

最近出现的一个问题，让他对父亲的爱和责任有了新的认识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] [ɑːr; ər] ,
He was no more explicit with himself than other men are ,
他 曾是 不 更多的 显式 和 他自己 比 其他 男人 是 ,

他对自己并不比其他男人更坦诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ðæt]

and	the	most	which	could	ever	be	said	of	him	without	injustice	was	that
和	这	最多	哪个	可以	曾经	是	说	的	他	没有	不公正	曾是	那

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

in	his	dependence	upon	her	he	would	rather	have	kept	his	daughter	to
在	他的	依赖性	之上	她	他	会	相当	有	保留	他的	女儿	到

[hɪm'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɒspərəsli] ['mærid] .

himself	if	she	could	not	have	been	very	prosperously	married	.
他自己	如果	她	可以	不是	有	到过	非常	繁荣昌盛	已婚	.

对他而言，最恰当的评价莫过于：由于对她的依赖，如果女儿不能嫁个好人家，他宁愿把女儿留给自己。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hɑːrdli] [hɪd][hɜːr; hər]

On	the	other	hand	,	if	he	disliked	the	man	for	whom	she	now	hardly	hid	her
在	这	其他	手	,	如果	他	不喜欢	这	男人	为了	谁	她	现在	几乎	隐藏	她

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

另一方面，如果他讨厌她现在几乎毫不掩饰自己喜欢的那个男人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðen] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɪk'striːmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	was	not	just	then	ready	to	go	to	extremes	concerning	him	.
他	曾是	不是	只是	然后	准备好	到	去	到	极端情况	有关	他	.

他当时还没有准备好对他采取极端措施。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	was	very	anxious	,	"	she	went	on	,	"	that	you	should	know	just	how	it
"	他	曾是	非常	焦虑的	,	"	她	去	在	,	"	那	你	应该	知道	只是	如何	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他非常焦虑，”她接着说，“希望你能知道事情的真相。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə'pɪnjən] .

He	thinks	everything	of	your	judgment	and	—	and	—	opinion	.
他	思考	一切	的	你的	判断	和	—	和	—	观点	.

他认为你的判断和意见至关重要。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sentiŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	general	made	a	consenting	noise	in	his	throat	.
"	这	一般的	制成	一个	同意	噪音	在	他的	喉	.

将军喉咙里发出了一声表示同意的声音。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['waɪtwɑːʃ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	He	said	that	he	did	not	wish	me	to	'	whitewash	'	him	to	you	.
"	他	说	那	他	做过	不是	希望	我	到	-	粉刷	-	他	到	你	.

他说他不希望我向你“粉饰”他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,

He	didn't	think	he	had	done	right	;	he	didn't	excuse	himself	,
他	没有	思考	他	有	完毕	正确的	;	他	没有	原谅	他自己	,

他觉得自己做得不对；他没有为自己辩解。

[ɔːr][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	ask	you	to	excuse	him	unless	you	could	from	the	stand	-	point	of	a
或者	问	你	到	原谅	他	除非	你	可以	从	这	站立	-	观点	的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

或者他会请求你原谅他，除非你出于绅士风度可以原谅他。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [les] [kən'sentiŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [æskt] ,

"	The	general	made	a	less	consenting	noise	in	his	throat	,	and	asked	,
"	这	一般的	制成	一个	较少的	同意	噪音	在	他的	喉	,	和	问	,

将军喉咙里发出了一声不太赞同的咕哝，问道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [jɔːr'self] , ['ægəθə] ? "

"	How	do	you	look	at	it	,	yourself	,	Agatha	?	"
"	如何	做	你	看	在	它	,	你自己	,	阿加莎	?	"

阿加莎，你自己是怎么看待这件事的呢?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] — "

"	I	don't	believe	I	quite	understand	it	;	but	Mrs	.	March	—	"
"	我	不	相信	我	相当	理解	它	;	但	太太	.	行进	—	"

“我不太明白；但是马奇夫人——”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] !

"	Oh	,	Mrs	.	March	!
"	哦	,	太太	.	行进	!

“哦，马奇夫人！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snɔːtid] .

"	the	general	snorted	.
"	这	一般的	哼了一声	.

将军哼了一声。

" — [sez] [ðæt] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['bædli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪstər] .

"	—	says	that	Mr	.	March	does	not	think	so	badly	of	it	as	Mr	.	Burnamy
"	—	说道	那	先生	.	行进	做	不是	思考	所以	糟糕	的	它	作为	先生	.	伯纳米

[dʌz] . "

does	.	"
做	.	"

“——表示马奇先生并不像伯纳米先生那样对此感到厌恶。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [mɑːrtʃ] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] . "

At	any	rate	,	I	understood	March	quite	differently	.	"
在	任何	速度	,	我	理解	行进	相当	不同	.	"

总之，我对马奇的理解截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['noʊbli] ['æftərwərdz] [wen] ['mɪstər] . ['stoʊlɚ]

"	She	says	that	he	thinks	he	behaved	very	nobly	afterwards	when	Mr	.	Stoller
"	她	说道	那	他	思考	他	表现	非常	高贵地	然后	什么时候	先生	.	斯托勒

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

wanted	him	to	help	him	put	a	false	complexion	on	it	;
通缉	他	到	帮助	他	放	一个	错误的	肤色	在	它	;

“她说，后来斯托勒先生想让他帮忙涂上假皮肤时，他认为自己的行为非常高尚；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [raɪt] [ðen] ,

that	it	was	all	the	more	difficult	for	him	to	do	right	then	,
那	它	曾是	全部	这	更多的	难的	为了	他	到	做	正确的	然后	,

正因如此，他当时才更难把事情做好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

because	of	his	remorse	for	what	he	had	done	before	.
因为	的	他的	悔恨	为了	什么	他	有	完毕	前	.

因为他对自己之前的所作所为感到懊悔。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['iːgər] .

"	As	she	spoke	on	she	had	become	more	eager	.
"	作为	她	辐	在	她	有	变得	更多的	渴望的	.

“她越说越激动。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'mɪtɪd] ,

"	There's	something	in	that	,	"	the	general	admitted	,
"	有	某物	在	那	,	"	这	一般的	承认	,

“这话有几分道理，”将军承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]

with	a	candor	that	he	made	the	most	of	both	to	himself	and	to	her
和	一个	坦率	那	他	制成	这	最多	的	两个都	到	他自己	和	到	她

.

:
.

他坦诚相待，对自己和她都充分展现了这一点。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['stoʊlɝ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	But	I	should	like	to	know	what	Stoller	had	to	say	of	it	all	.
"	但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	斯托勒	有	到	说	的	它	全部	.

但我很想知道斯托勒对这一切有何看法。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , " ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [ə'baʊt]

Is	there	anything	,	"	he	inquired	,	"	any	reason	why	I	need	be	more	explicit	about
是	那里	任何事物	,	"	他	询问	,	"	任何	原因	为什么	我	需要	是	更多的	显式	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我有什么理由需要说得更清楚些吗？”他问道。

[dʒʌst] [naʊ] ? "

just	now	?	"
只是	现在	?	"

现在？ ”

" [en] — [noʊ] .

"	N	—	no	.
"	N	—	不	.

“N—否。

['oʊnli] , [aɪ] [θɔːt] — [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] — [ɪf] — "

Only	,	I	thought	—	He	thinks	so	much	of	your	opinion	that	—	if	—	"
仅有的	,	我	想法	—	他	思考	所以	很多	的	你的	观点	那	—	如果	—	"

只是，我想——他非常重视你的意见，所以——如果——”

" [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] ['veri] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Oh	,	he	can	very	well	afford	to	wait	.
"	哦	,	他	能	非常	出色地	买得起	到	等待	.

“哦，他完全有时间等。”

[ɪf] [hiː; hi]['vælјuːz][maɪ] [ə'pɪnjən] [soʊ] ['haɪli] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd]

If	he	values	my	opinion	so	highly	he	can	give	me	time	to	make	up	my	mind
如果	他	值	我的	观点	所以	高度	他	能	给	我	时间	到	制作	向上	我的	头脑

. "

:	"
.	"

如果他真的那么重视我的意见，就应该给我时间考虑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — "

"	Of	course	—	"
"	的	课程	—	"

“当然-”

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	And	I'm	not	responsible	,	"	the	general	continued	,	significantly	,	"	for	the
"	和	我是	不是	负责任的	,	"	这	一般的	持续	,	显著地	,	"	为了	这

[dɪ'leɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

delay	altogether	.
延迟	共	.

“而且，我完全不负责，”将军意味深长地继续说道，“对延误没有任何责任。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] — [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['stoʊlɝ] [ɪz] [stɪl] [ɪn]

If	you	had	told	me	this	before	—	Now	,	I	don't	know	whether	Stoller	is	still	in
如果	你	有	讲述	我	这	前	—	现在	,	我	不	知道	无论	斯托勒	是	仍然	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

如果你之前告诉我这件事——现在，我不知道斯托勒是否还在城里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'heɪvd] ['oʊpənli]

"	He	was	not	behaving	openly	with	her	;	but	she	had	not	behaved	openly
"	他	曾是	不是	行为	公然	和	她	;	但	她	有	不是	表现	公然

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“他没有公开地对待她；但她也没有公开地对待他。”

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	owned	that	to	herself	,
她	拥有	那	到	她自己	,

她把这件事归咎于自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wʌt] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

and	she	got	what	comfort	she	could	from	his	making	the	affair	a	question
和	她	得到	什么	舒适	她	可以	从	他的	制作	这	事务	一个	问题

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['stoʊlɝ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

of	what	Burnamy	had	done	to	Stoller	rather	than	of	what	Burnamy	had
的	什么	伯纳米	有	完毕	到	斯托勒	相当	比	的	什么	伯纳米	有

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

她从他将这件事的焦点转移到伯纳米对斯托勒做了什么，而不是伯纳米对她说了什么上，这让她感到些许安慰。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	what	she	had	answered	him	.
和	什么	她	有	回答	他	.

她回答了他什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

If	she	was	not	perfectly	clear	as	to	what	she	wanted	to	do	,
如果	她	曾是	不是	完美	清除	作为	到	什么	她	通缉	到	做	,

如果她自己也不清楚想做什么，

[ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] ,

or	wished	to	have	happen	,
或者	希望	到	有	发生	,

或者希望发生的事情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .

there	was	now	time	and	place	in	which	she	could	delay	and	make	sure	.
那里	曾是	现在	时间	和	地方	在	哪个	她	可以	延迟	和	制作	当然	.

现在她有时间和地点可以拖延并确认。

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['θiːəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	accepted	theory	of	such	matters	is	that	people	know	their	minds	from	the
这	公认	理论	的	这样的	事情	是	那	人们	知道	他们的	思想	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

关于这类事情，普遍接受的理论是，人们从一开始就知道自己的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	that	they	do	not	change	them	.
和	那	他们	做	不是	改变	他们	.

而且他们不会改变它们。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [siːmz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] ['θiːəri] ,

But	experience	seems	to	contradict	this	theory	,
但	经验	似乎	到	顶撞	这	理论	,

但经验似乎与这种理论相悖。

[ɔːr] [els] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] .

or	else	people	often	act	contrary	to	their	convictions	and	impulses	.
或者	别的	人们	经常	行为	相反	到	他们的	定罪	和	冲动	.

否则，人们往往会违背自己的信念和冲动行事。

[ɪf] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [wɜːr; wər] [ək'sesəb(ə)l] ,

If	the	statistics	were	accessible	,
如果	这	统计数据	是	可访问	,

如果这些统计数据可以获取的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [pə'tenʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ['hɔvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [er] ,

it	might	be	found	that	many	potential	engagements	hovered	in	a	doubtful	air	,
它	可能	是	成立	那	许多	潜在的	订婚	悬停	在	一个	疑	空气	,

人们可能会发现，许多潜在的合作都悬而未决。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['æktʃuəl] ['prɑːmɪs] [wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ]

and	before	they	touched	the	earth	in	actual	promise	were	dissipated	by	the	play
和	前	他们	感动	这	地球	在	实际的	承诺	是	消散	经过	这	玩

[ʌv; əv][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tʃænsɪz] .

of	meteorological	chances	.
的	气象	机会	.

而它们在真正落地之前，就因气象条件的变化而消散了。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɪn] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [step]

When	General	Triscoe	put	down	his	napkin	in	rising	he	said	that	he	would	step
什么时候	一般的	-	放	向下	他的	餐巾	在	上升	他	说	那	他	会	步

[raʊnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['stoʊlɝ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

round	to	Pupp's	and	see	if	Stoller	were	still	there	.
圆形的	到	-	和	看	如果	斯托勒	是	仍然	那里	.

特里斯科将军起身放下餐巾时说，他要去普普家看看斯托勒是否还在那里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

But	on	the	way	he	stepped	up	to	Mrs	.	Adding's	hotel	on	the	hill	,
但	在	这	方式	他	步	向上	到	太太	.	-	酒店	在	这	爬坡道	,

但在途中，他来到了艾丁太太位于山顶的旅馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]

and	he	came	back	,	after	an	interval	which	he	seemed	not	to	have	found
和	他	来了	后退	,	后	一个	间隔	哪个	他	似乎	不是	到	有	成立

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

过了一段时间，他又回来了，看起来他并没有觉得过了很久。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['ræðər] ['kæʒuəli] [ðæt] ['stoʊlɝ] [hæd; həd] [left] ['kɑːlzbæd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

to	report	rather	casually	that	Stoller	had	left	Carlsbad	the	day	before	.
到	报告	相当	随意地	那	斯托勒	有	左边	卡尔斯巴德	这	天	前	.

轻描淡写地报道说，斯托勒前一天离开了卡尔斯巴德。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fækt] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɜːrn] ['ægəθə] [hɜːr'self] ['veri] ['vaɪtəli] .

By	this	time	the	fact	seemed	not	to	concern	Agatha	herself	very	vitally	.
经过	这	时间	这	事实	似乎	不是	到	忧虑	阿加莎	她自己	非常	至关重要	.

这时，这件事似乎并没有让阿加莎本人感到非常担忧。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd] [left] ['eni] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	asked	if	the	Marches	had	left	any	address	with	her	,
他	问	如果	这	三月	有	左边	任何	地址	和	她	,

他问马奇一家是否在她那里留下了地址。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

and	she	answered	that	they	had	not	.
和	她	回答	那	他们	有	不是	.

她回答说他们没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

They	were	going	to	spend	a	few	days	in	Nuremberg	,
他们	是	去	到	花费	一个	很少	天	在	纽伦堡	,

他们打算在纽伦堡待几天。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['hɑːlənd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtʃɪz] ['æftər] - [kjʊr] .

and	then	push	on	to	Holland	for	Mr	.	March's	after	-	cure	.
和	然后	推	在	到	荷兰	为了	先生	.	三月的	后	-	治愈	.

然后前往荷兰，接受马奇先生的后续治疗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reləvəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

There	was	no	relevance	in	his	question	unless	it	intimated	his	belief	that	she
那里	曾是	不	关联	在	他的	问题	除非	它	暗示	他的	信仰	那	她

[wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

was	in	confidential	correspondence	with	Mrs	.	March	,
曾是	在	机密的	一致	和	太太	.	行进	,

除非他的问题暗示他认为她与马奇夫人有秘密通信，否则这个问题毫无意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [ker] [ʌv; əv]

and	she	met	this	by	saying	that	she	was	going	to	write	her	in	care	of
和	她	遇见	这	经过	说	那	她	曾是	去	到	写	她	在	关心	的

[ðer; ðər]['bæŋkərz] ;

their	bankers	;
他们的	银行家	;

她回应说，她要写信给她，转交给他们的银行家；

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] ['eni] [wɜːrd] .

she	asked	whether	he	wished	to	send	any	word	.
她	问	无论	他	希望	到	发送	任何	单词	.

她问他是否想传达什么信息。

" [noʊ] . [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] ,

"	No	.	I	understand	,	"	he	intimated	,
"	不	.	我	理解	,	"	他	暗示	,

“不，我明白，”他暗示道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	that	there	is	nothing	at	all	in	the	nature	of	a	—	a	—	an	understanding	,
"	那	那里	是	没有什么	在	全部	在	这	自然	的	一个	—	一个	—	一个	理解	,

[ðen] , [wɪð; wɪθ] — "

then	,	with	—	"
然后	,	和	—	"

“也就是说，在理解的本质中，根本没有任何东西——”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] . "
" No , nothing . "
" 不 , 没有什么 . "

“不，没什么。”

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" Hm !
" 嗯 !

嗯！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The general waited a moment .
" 这 一般的 等待 一个 片刻 .

将军等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['ventʃərd] , " [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] — [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] — [haʊ]
Then he ventured , " Do you care to say — do you wish me to know — how
然后 他 冒险 , " 做 你 关心 到 说 — 做 你 希望 我 到 知道 — 如何
[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
he took it ?
他 采取 它 ?

然后他试探性地问道：“你愿意告诉我——你想让我知道——他对此作何反应吗？”

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] ,
" The tears came into the girl's eyes , but she governed herself to say ,
" 这 眼泪 来了 进入 这 女孩们 眼睛 , 但 她 受统治 她自己 到 说 ,

“女孩眼里噙满了泪水，但她强忍着泪水说道：

" [hiː; hi] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
" He — he was disappointed . "
" 他 — 他 曾是 失望的 . "

他——他很失望。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" He had no right to be disappointed .
" 他 有 不 正确的 到 是 失望的 .

他没有理由感到失望。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .
" It was a question , and she answered : " He thought he had .
" 它 曾是 一个 问题 , 和 她 回答 : " 他 想法 他 有 .

这是一个问题，她回答说：“他以为他有。”

[hiː; hi] [sed] — [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] — ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
He said — that he wouldn't — trouble me any more .
他 说 — 那 他 不会 — 麻烦 我 任何 更多的 .

他说他不会再来打扰我了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt][æsk][æt; ət][wʌns] ,
" The general did not ask at once ,
" 这 一般的 做过 不是 问 在 一次 ,

将军没有立刻询问，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
" And you don't know where he is now — you haven't heard anything from
" 和 你 不 知道 在哪里 他 是 现在 — 你 还没有 听到 任何事物 从
[hɪm; ɪm] [sɪns] ?
him since ?
他 自从 ?

“你不知道他现在在哪里——你从那以后就再也没有他的消息了？”

" ['ægəθə] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , " ['pɑ:pə] ! "

"	Agatha	flashed	through	her	tears	,	"	Papa	!	"
"	阿加莎	闪光灯	通过	她	眼泪	,	"	爸爸	!	"

阿加莎泪眼婆娑地喊道："爸爸！"

" [oʊ] ! [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .

"	Oh	!	I	beg	your	pardon	.
"	哦	！	我	求	你的	赦免	.

"哦！请再说一遍。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] .

I	think	you	told	me	.
我	思考	你	讲述	我	.

我想你已经告诉我了。

" [ˌpi: 'dʒi:] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

"	PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	PG	编辑的	书签	:

"PG 编辑书签：

[ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri:ɚ] [fɔ:r; fər] ['rɔɪəlti] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els]

Americans	are	hungrier	for	royalty	than	anybody	else
美国人	是	饥饿	为了	皇室	比	任何人	别的

美国人比其他任何人都更渴望皇室。

['efərt] [tu:; tə][get][ɑ:n] ['kɑ:mən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪriər]

Effort	to	get	on	common	ground	with	an	inferior
努力	到	得到	在	常见的	地面	和	一个	下

努力与下属达成共识

[hi:; hi] [baɪz] [maɪ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][nɑ:t][maɪ] [wɪl]

He	buys	my	poverty	and	not	my	will
他	购买	我的	贫困	和	不是	我的	将要

他买的是我的贫穷，而不是我的意志。

['ɑ:nɪst] ['selfɪʃnəs]

Honest	selfishness
诚实的	自私

诚实的自私

[ɪn'trepɪd] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [feɪt]

Intrepid	fancy	that	they	had	confronted	fate
强悍	想要	那	他们	有	面对	命运

他们曾勇敢地直面命运，这种想法令人钦佩。

[les] [ɪn'tru:sɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər]

Less	intrusive	than	if	he	had	not	been	there
较少的	侵入性的	比	如果	他	有	不是	到过	那里

如果他不在场，干扰会小得多。

['mɑ:nəlɔ:g] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [men] [rɪ'zaɪn]

Monologue	to	which	the	wives	of	absent	-	minded	men	resign
独白	到	哪个	这	妻子们	的	缺席的	-	有思想	男人	辞职

心不在焉的男人的妻子们的独白

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['despərət] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

Only	one	of	them	was	to	be	desperate	at	a	time
仅有的	一	的	他们	曾是	到	是	绝望的	在	一个	时间

他们之中只有一个人会在某个时刻感到绝望。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [deθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [brɪŋz] [tu:; tə][laɪf][æt; ət][læst]

Reconciliation	with	death	which	nature	brings	to	life	at	last
和解	和	死亡	哪个	自然	带来	到	生活	在	最后的

与死亡和解，自然最终赋予生命。

['voʊtɪŋ] - ['kæt(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]

Voting	**-**	**cattle**	**whom**	**they**	**bought**	**and**	**sold**
表决	-	牛	谁	他们	买	和	卖

他们买卖的投票牲畜

[wiː; wi][dəunt] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːpərti]

We	**don't**	**seem**	**so**	**much**	**our**	**own**	**property**
我们	不	似乎	所以	很多	我们的	自己的	财产

我们似乎不太属于自己。

[wiː; wi][get] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

We	**get**	**too**	**much**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**other**	**people**
我们	得到	也	很多	进入	这	双手	的	其他	人们

我们把太多事情交给了别人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神